

English Idioms

Thành ngữ tiếng Anh

Trần Ngọc Dụng
Linguistics, TESOL
Translation, Lexicography



Tủ Sách Tinh Hoa Việt Nam
2013

English Idioms – Thành ngữ tiếng Anh
by Trần Ngọc Dụng
ISBN 0-9755502-4-1

*Thân tặng hiền thê Phan Thị Thế Tần,
người đã đóng góp nhiều công sức trong việc thành hình
quyển sách này.*

LỜI GIỚI THIỆU

Thành ngữ là gì?

Khi đọc một câu mà trong đó từng từ riêng rẽ bạn rất quen thuộc nhưng bạn vẫn không hiểu ý nghĩa của nó là gì, bạn nên nghĩ ngay rằng người ta đã dùng thành ngữ để diễn tả nó. Chẳng hạn như đoạn văn sau đây:

Sam is a real cool cat. He never blows his stack and hardly ever flies off the handle. What's more, he knows how to get away with things ... Well, of course, he is getting on, too. His hair is pepper and salt, but he knows how to make up for lost time by taking it easy. He gets up early, works out, and turns in early. He takes care of the hot dog stand like a breeze until he gets time off. Sam's got it made; this is it for him. (A Dictionary of American Idioms, Barron's Educational Series, Inc., (1987:vi)

Đoạn trên không mang ý nghĩa văn chương cao siêu nào cả, ngược lại trong thường đàm người Mỹ hay sử dụng loại “từ ngữ lạ tai” này. Do đó nếu hiểu *cool* (‘mát me’; *cat* ‘con mèo’; *blow* ‘thổi mạnh’; *stack* là một (đống) (gì đó); *fly* ‘bay’; *handle* (cái tay nắm’; v chắc chắn bạn không thể hiểu được một cách thấu đáo nội dung những mẫu chuyện người bản ngữ nói với nhau. Vì vậy—tuỳ theo thời gian và hoàn cảnh—thành ngữ thường ẩn dưới các từ ngữ rất thông dụng nhưng ý nghĩa của các từ này muốn diễn tả không thể tìm thấy trong các từ điển loại thông dụng.

Từ đoạn văn trên, chúng ta có thể “dịch” lại như sau:

Sam is really a calm person. He never loses control of himself; he hardly ever becomes very angry. Furthermore, he knows how to manage his business financially by using a few tricks... Needless to say, he is also getting older. His hair is beginning to turn gray, but he knows how to compensate for wasted time by relaxing. He rises early, exercises, and goes to bed early. He manages his frankfurter stand without visible effort, until it is s.o. else's turn to work there. Sam is successful; he has reached his life's goal. (Sam quả thật là một người trầm tĩnh. Anh lúc nào cũng từ tốn và không hề biết giận ai. Thêm vào đó, về phương diện tài chánh, anh biết tiến hành công việc bằng những mẹo vặt riêng ... Không cần phải nói, anh cũng già đi như mọi người. Tóc anh mỗi ngày một bạc thêm nhưng anh biết bù đắp cho thời gian đã mất bằng cách nghỉ ngơi. Anh thức dậy sớm, tập thể dục, và thường đi ngủ sớm. Anh quản trị cái quày bán mì xúc-xích (hot dog) rất có hiệu quả nhưng không ai biết mãi cho đến khi sang cho chủ khác người ta mới hay. Sam quả đã thành công; anh đã đạt được mục tiêu của đời mình.)

Thành ngữ tiếng Anh, đặc biệt tại Hoa kỳ, rất phong phú. Một phần là do nhu cầu và mức độ phát triển tại Hoa kỳ rất nhanh. Trong tiến trình thành hình và phát triển ý niệm mới, thay vì tạo thêm những từ ngữ để diễn đạt, người Mỹ du nhập hoặc sử dụng những từ ngữ “cũ” có sẵn với nghĩa “mới”. Tương tự, người Hoa dùng từ-ngữ *mã shàng* “đi ngựa” để nói ý “nhanh chóng”. Tại sao có chuyện như vậy? Nếu truy nguyên, chúng ta thấy rằng thời xưa chưa có phương tiện di chuyển nào nhanh hơn đi ngựa, do đó, nếu nghe nói: “*Hurry up! We must go on a horseback.*” “Nhanh lên! Chúng ta phải đi bằng ngựa (mới nhanh được).”

Không cách nào khác hơn, muốn hiểu triệt để, chúng ta cần làm quen với cách diễn đạt đó.

Tương tự, tiếng Anh có câu: *Oh, well, the die is cast!* [Nghĩa đen: (Ồ thôi rồi, viên súc sắc đã được đúc!) Nhưng ý của nó không phải vậy. Đó là “Thôi thì ván đã đóng thuyền!” Hai tiếng *Oh, well* (cũng như ‘thôi thì’ của tiếng Việt) đều mang ý nghĩa “đành chấp nhận” và *die is cast* tương đương với “ván đã đóng thuyền” nói đến một “sự đã rồi”. Xuất xứ của *the die is cast* có từ thời Caesar khi ông vượt sông Rubicon, mở màn cuộc chiến với Pompey năm 49 trước công nguyên. Với ngữ nguyên của nó tương đương với Kinh Kha qua sông Dịch: “một đi không trở lại”.

Thế nhưng nếu chỉ học thuộc lòng các thành ngữ, các bạn chưa chắc đã sử dụng được một cách chính xác. Tốt hơn hết các bạn phải nghe người bản ngữ sử dụng một đôi lần trong ngữ cảnh nào đó. Chớ nên vội vã dùng liền mà phải nắm vững căn bản ngữ pháp và mẹo luật văn phạm. Sau một vài lần nghe người ta sử dụng và nắm chắc được cách dùng, các bạn nên dùng thử. Chẳng hạn như khi có người mời bạn chọn một món gì đó. Bạn loay hoay một hồi lâu và chọn được một món vừa ý. Lúc ấy bạn sẽ nhún vai và nói: *Oh, well, the die is cast*. Nếu người bản ngữ nhìn bạn, thông cảm và hỏi lại: *What do you mean by that?* “Bạn nói vậy là có nghĩa gì?” Bạn sẽ giải thích *I have decided to take it*. Như vậy bạn đã thành công trong việc áp dụng “thành ngữ” vào sinh hoạt rồi!

Tóm lại, dùng thành ngữ không khó nhưng cũng không phải dễ dàng. Vì vậy cần phải cẩn thận nắm vững ý-nghĩa của nó trong ngữ cảnh sử dụng nếu không bạn sẽ làm cho người nghe bị chàm tự ái và rất dễ gây hiểu nhầm. Để làm quen với việc sử dụng thành ngữ tiếng Anh, mời quý vị dùng quyển **Thành ngữ tiếng Việt–Vietnamese Idioms** được trình bày theo hình thức song ngữ Anh-Việt, gồm những thành ngữ thông dụng hàng ngày do cùng tác giả biên soạn.

Chúng tôi hy vọng sách này sẽ giúp làm giàu thêm kho tàng từ vựng và nâng cao khả năng sử dụng ngôn ngữ của quý vị và các bạn. Chúng tôi cũng rất mong nhận được những góp ý phê bình của quý vị độc giả xa gần về những thiếu sót hay sai lạc mà chắc chắn thế nào cũng có để những lần tái bản về sau sẽ được hoàn hảo hơn.

CÁCH DÙNG THÀNH NGỮ ANH-MỸ

Hiểu theo Ý, không hiểu theo LỖI. Đây là “điểm then chốt”.

Quyển *Thành ngữ Anh-Mỹ* này rất bổ ích cho những ai nói tiếng Anh là sinh ngữ thứ hai, cho sinh viên-học sinh, và cho những người mới nhập cư Hoa kỳ. Những từ đơn, từ-ngữ, mệnh đề đến từng câu đều mang ý nghĩa riêng biệt, không thể “dịch sát nghĩa” như thông thường. Khi dùng sách này các bạn sẽ gặp nhiều chữ rất quen thuộc. Nhờ đó các bạn sẽ hiểu rõ hơn về các thành ngữ khác, chẳng hạn như: *by return mail, by word of mouth, come to age, fly in the ointment, make s.o.'s blood boil, etc.*, phần còn lại là những thành ngữ khá xa lạ với nhiều bạn. Trong khi cố gắng chuyển từ tiếng Anh sang tiếng Việt chúng tôi luôn tìm cách tìm “thành ngữ tương đồng” nhưng vẫn cố ý trình bày khía cạnh dị biệt giữa hai ngôn ngữ. Do đó trong mỗi từ mục quý vị sẽ thấy câu sát nghĩa nhất (được dùng lại ngay trong thí dụ đầu tiên) và nghĩa tương đương (trong các thí dụ sau.)

Một số từ mục nào có nhiều cách nói khác nhau, chúng tôi đều liệt kê ngay sau đó và được biểu thị bằng một gạch chéo (/). Chẳng hạn như **bone/crown to pick** (lý do gây ra tranh chấp) thì nên nhớ đó là **bone to pick** hoặc **crown to pick**. Hay **s.o./something** tức là **s.o.** or **s.t.**. Về các thí dụ, thường có hai câu cho mỗi từ mục mà đa số mang dáng dấp cách nghĩ của người Việt. Thí dụ: *One man's meat is another man's poison.* có nghĩa nôm na là “Cùng một thứ mà kẻ thích gặt gù, người chê giầy nầy.” Một số câu khác cũng có nghĩa dị biệt với những sách đã xuất bản trước đây. Thí dụ: Câu *Don't count your chickens before they are hatched.* Thay vì thường thấy dựa theo câu tục ngữ Việt nam là “Chưa đổ ông nghè chớ đe hàng tổng.” Nay xin đổi lại là “Đừng nói trước bước không rời.” thì sát ý hơn.

TỪ-NGỮ DÙNG TRONG SÁCH NÀY

Như các loại sách khác, *Thành ngữ tiếng Anh* cũng dùng những từ-ngữ thông thường và cấu trúc đơn giản. Tuy nhiên quý vị và các bạn sẽ gặp khá nhiều *synonym* “từ đồng nghĩa”. Thỉnh thoảng cũng có những *archaic* “từ cổ”—thường thấy dùng trong các sách xưa như sách kinh và các tác phẩm của Shakespeare. Và sau cùng là *dialect* “thổ âm, thổ ngữ”— tức là tiếng địa phương. Tất cả đều được sử dụng rải rác trong sách với mục đích duy nhất: trình bày trung thực ý muốn diễn đạt.”

Vấn đề dùng từ-ngữ trong tiếng Việt cũng nên nhắc đến ở đây. Trải qua nhiều biến cố đã dồn dập xảy ra trên đất nước chúng ta, sự liên lạc giữa các miền Bắc - Nam - Trung nhờ vậy đã một phát triển mạnh mẽ hơn nên chúng ta không gặp trở ngại trong việc dùng tiếng Nam, tiếng Trung hay tiếng Bắc. Ngược lại sự sử dụng đang mỗi lúc một phong phú và chan hoà. Tuy nhiên về văn phong chúng tôi chọn cách diễn ý ngắn gọn nhưng vẫn cố duy trì ở trình độ trung bình; nghĩa là không quá đơn giản và cũng không cầu kỳ. Và cần lưu ý về một vài từ-ngữ Hán-Việt.

Tuy dựa trên tinh thần lấy lối thuần-Việt làm căn bản, chúng tôi vẫn dùng nhiều từ ngữ gốc Hán đã có từ lâu đời (chứ không tiếng Hoa, lại không phải loại từ-ngữ mới vay mượn sau này) vì ba lý do: Thứ nhất từ- ngữ gốc Hán mang một ý nghĩa khác hơn so với từ tiếng Việt thuần túy. Thí dụ: “vô giá” tiếng Anh: *invaluable*” trong khi “không có giá trị” thì trở thành *valueless*. Cũng như không thể thay *một nhân vật/con người vĩ đại* bằng ... *con người to lớn* trong *That is a great figure* được. Thứ hai từ-ngữ gốc Hán có cách diễn đạt một phần của tiếng Việt. Chẳng hạn như chúng ta ghép *ưu tư* vào với nhau thành một để nói lên “sự lo lắng vượt quá sức của của người đang suy nghĩ”. Vì *ưu* là “cố suy nghĩ cho ra” trong khi *tư* “lo toan sao cho xong việc” hay “suy nghĩ về điều gì” (trong khả năng của người đang suy nghĩ.)

Và thứ ba, cấu trúc của từ-ngữ gốc Hán mà tổ tiên người Việt, sau gần một ngàn hai trăm năm bị đô hộ của người Hán, đã chọn và biến cải theo ý Việt Nam tức là tiếng đi sau bổ nghĩa cho tiếng đứng trước. Thí dụ: *khai triển* “làm lớn mạnh những gì đã được bày ra” do nghĩa *khai* “mở” và *triển* “làm rộng ra, làm lớn lên”, như: *phát triển* chẳng hạn, chứ không thể nói ngược *triển khai* “bày ra những gì đang phát triển”.

Bởi những khác biệt cần phân rõ như trên, chúng tôi mạn phép sử dụng vào đúng chỗ để tiếng Việt chúng ta không bị hạ thấp giá trị về mặt nghệ thuật và văn chương.

Aa

A bird in the hand is worth two in the bush. Đa hư bất như thiếu thực. Bánh thật không ngon vẫn hơn bánh ngon bánh vẽ. Cái gì có trong tay thì mới gọi là chắc. (Câu này khuyên người ta đừng nên thả mỗi bắt bóng.) ⊗ *Bình has offered to buy my car for \$3,000. s.o. else might pay more, but Bình made a good offer, and a bird in the hand is worth two in the bush.* (Bình chịu mua chiếc xe của tôi với giá ba ngàn. (Người khác có thể chịu mua cao hơn, nhưng Bình trả như vậy tốt rồi. Đa hư bất như thiếu thực.) ⊗ *I might be able to find a better offer, but a bird in the hand is worth two in the bush.* (Không chừng có người khác chịu mua giá cao hơn, nhưng thôi bánh thật không ngon vẫn hơn bánh ngon bánh vẽ.)

a chip off the old block cùng một khuôn mà ra, hổ phụ sinh hổ tử. ⊗ *Tâm looks like his father—a real chip off the old block.* (Tâm trông y hệt như cha anh ta—đúng là cùng một khuôn mà ra.) ⊗ *Bình is a chip off the old block. He's a banker just like his father.* (Hổ phụ sinh hổ tử. Bình bây giờ cũng làm ngân hàng như cha anh ta vậy.)

A fool and his money are soon aparted. Người ngu không biết xài tiền. Kề khờ không cầm tiền nóng tay. (Ý nói người không biết dùng đồng tiền vào việc có ích hay đúng chỗ.) ⊗ *When Bình lost \$400 bet on a horse race, Mai said, "A fool and his money are soon parted."* (Khi Bình bị mất 400 đồng vì đánh cá ngựa thì Mai nói liền: "Kề khờ không cầm tiền nóng tay mà." ⊗ *When Tâm bought a cheap used car that fell apart the next day, he said, "Oh, well, a fool and his money are soon apated."* (Khi mua nhầm chiếc xe già kinh nghiệm ngày hôm trước, qua ngày sau bị hư liền, khiến anh ta phải thốt lên: "Đúng là người ngu không biết xài tiền.)

A friend in need is a friend indeed. Có qua hoạn nạn mới biết bạn hiền. Bạn bè giúp nhau qua cơn hoạn nạn mới là bạn tốt. ⊗ *When Bình helped me with geometry, I really learned the meaning of "A friend in need is a friend indeed."* (Khi Bình giúp tôi học môn hình học, tôi mới thấm thía được ý nghĩa câu nói: "Bạn bè giúp nhau qua cơn hoạn nạn mới là bạn tốt.) ⊗ *"A friend in need is a friend indeed" sounds silly until you need s.o. very badly.* ("Có trải qua hoạn nạn mới biết bạn hiền." Thoạt mới nghe thì thấy ngớ ngẩn nhưng có gặp rồi mới thấm ý.)

a little bird told me có người nói cho tôi biết, con chim xanh nói cho tôi hay. (Chim xanh, theo cách nói tiếng Việt, là người làm con thoi để liên lạc giữa hai người;

thường là một cặp trai gái khi muốn trao đổi nhau những "lá thư tình".) ⊗ *"All right," said Mai, "where did you get that information?" Tâm replied, "A little bird told me."* (Mai nói: "Nói cho tôi biết đi. Anh lấy cái tin đó ở đâu ra vậy?" Tâm bèn trả lời: "Thì có người nói cho tôi biết.") ⊗ *A little bird told me I'd probably find you here.* (Có con chim xanh mách cho anh đến tìm em tại chốn này thì sẽ gặp.)

A little knowledge is a dangerous thing. Biết không tường tận còn nguy hại hơn không biết. Biết một không biết mười không hại người thì cũng hại mình. ⊗ *The doctor said, "Just because you've had a course in first aid, you shouldn't have treated your own illness. A little knowledge is a dangerous thing."* (Vị y khoa bác sỹ nói: "Chỉ tại bạn mới học một khoá cứu thương căn bản, thì lẽ ra bạn không nên tự chữa trị cho mình. Biết một không biết mười không hại người thì cũng hại mình là vậy đó." ⊗ *Tâm thought he knew how to take care of the garden, but he killed all the flowers. A little knowledge is a dangerous thing.* (Tâm nghĩ anh ta biết cách chăm sóc khu vườn, nhưng anh đã làm chết hết hoa. Thật là biết một mà không biết hai còn nguy hại hơn là không biết gì cả.)

A penny saved is a penny earned. Một đồng tiết kiệm bằng một đồng làm ra. Để dành đồng nào có thêm đồng nấy (Ý nói chăm lo làm việc và tiết kiệm thì có dư để chi dùng khi cần thiết.) ⊗ *"I didn't want to pay that much for the book," said Mai. "After all, a penny saved is a penny earned."* (Mai nói: "Tôi không muốn chi một số tiền sách nhiều như vậy. Dù sao thì một đồng tiết kiệm được bằng một đồng làm ra." ⊗ *Bob put his money in a new bank that pays more interest than his old bank, saying, "A penny saved is a penny earned."* (Bob bỏ tiền vào ngân hàng mới có mức lời cao hơn ngân hàng cũ, anh nói: "Để dành đồng nào có thêm đồng nấy.)

a pig in a poke sự bất mãn ⊗ *The dress that my daughter bought through mail order turned out to be a pig in a poke.* Cái áo đầm của con gái tôi mua bằng đường bưu điện thật là bất mãn.

A rolling stone gathers no moss. Hòn đá lăn không bao giờ có rêu. Một nghề thì sống, đóng nghề tay không. (Câu tục ngữ này có ý nói người nào thay đổi việc làm như thay áo thì suốt đời cũng trắng tay, nghèo khổ.) ⊗ *"Tâm just can't seem to stay in one place," said Thanh Xuân. "Oh, well, a rolling stone gathers no moss."* (Thanh Xuân nói: "Tâm dường như không bao giờ ở yên một chỗ. Ô thôi, hòn đá lăn không bao giờ có rêu." ⊗ *Bình has no furniture to bother with because he keeps on the move. He keeps saying that a rolling stone gathers no moss.* (Bình không có gì dính thân để mà lo nghĩ vì anh ta sống nghề vô định rày đây mai đó. Anh thường nói một

nghề thì sống, đồng nghề tay không mà.)

a stone's throw away một khoảng cách ngắn; tương đối gần ☉ *Tâm saw Mai across the street, just a stone's throw away.* (Tâm nhìn thấy Mai chỉ cách (anh ta) một khoảng ngắn.) ☉ *Los Angeles is just a stone's throw from Orange County.* (Los Angeles chỉ cách Orange County quãng ngắn.)

A watched pot never boils. thời gian tâm lý; càng mong chừng nào càng lâu chừng ấy. ☉ *Tâm was looking out the window, waiting eagerly for the mail to be delivered. Ngọc Anh said, "Be patient. A watched pot never boils."* (Tâm nhìn ra cửa sổ, nóng lòng chờ đợi thư đến. Ngọc Anh mới nói: "Cứ từ từ. Càng mong chừng nào càng lâu chừng ấy.) ☉ *Bình weighed himself four times a day while he was trying to lose weight. His mother said, "Relax. A watched pot never boils."* (Bình tự cân mình bốn lần mỗi ngày trong thời gian anh muốn giảm ký. Mẹ anh thấy thế mới nói: "Từ từ. Con càng mong chừng nào càng thấy lâu chừng ấy.)

a wet blanket người phá đám, kẻ phá bình ☉ *As we were having a wonderful time at the party, a wet blanket had a quarrel with one of the guests.* (Trong khi chúng tôi đang dự tiệc vui vẻ thì một kẻ phá đám gây gỗ với một người khách của chúng tôi.)

accidents can happen chuyện gì cũng có thể xảy ra (Có nhiều việc xảy ra ngoài dự liệu của mọi người.) ☉ *Don't ever be sure of anything because accidents can happen. To be cautious is often to show wisdom.* (Đừng bao giờ tin chắc vào bất cứ việc gì vì chuyện gì cũng có thể xảy ra cả. Cẩn thận lúc nào cũng vẫn hơn.)

according to Hoyle theo đúng luật; theo lẽ thường; theo đúng cách (Dựa theo sách của Edmond Hoyle nói về thể lệ và các luật chơi. Ở đây có thể áp dụng vào nhiều trường hợp khác.) ☉ *That's wrong. According to Hoyle, this is the way to do it.* (Theo lẽ thường, làm như vậy là sai rồi. Phải làm thế này nè.) ☉ *The carpenter said, "This is the way to drive a nail, according to Hoyle."* (Người thợ mộc nói: "Theo đúng cách. Muốn đóng đinh phải đóng như vậy.") ☉ *According to Hoyle, what is done once should not be repeated twice.* (Theo luật thì những gì làm qua rồi, đừng nên lặp lại nữa.)

act high-and-mighty làm cao làm phách ☉ *Why does the doctor always have to act so high-and-mighty? (Tại sao ông bác sỹ đó lúc nào cũng làm cao làm phách vậy kia?) ☉ If Thanh Xuân wouldn't act so high-and-mighty, she'd have more friends.* (Nếu Thanh Xuân không làm cao làm phách, chắc cô ta có thể có nhiều bạn hơn.)

Actions speak louder than words. Mười nói không bằng một làm. Hành động mới là lời nói hùng hồn nhất. ☉ *Mai kept promising to get a job. Tâm finally looked her in the eye and said, "Actions speak louder than words!"* (Mai cứ hứa rày hẹn mai sẽ đi tìm việc làm. Cuối cùng Tâm nhìn thẳng vào mặt cô ta và nói: "Mười nói không bằng một làm em ạ!") ☉ *After listening to the*

senator promising to cut federal spending, Ngọc Anh wrote a simple note saying, "Actions speak louder than words." (Sau khi nghe ông thượng nghị sỹ hứa hẹn cắt giảm các khoản chi của liên bang, Ngọc Anh bèn viết cho ông ta một câu nhắc nhở: "Hành động mới là lời nói hùng hồn nhất.")

act of God Trời làm, ý trời. ☉ *My insurance company wouldn't pay for the damage because it was an act of God.* (Công ty bảo hiểm tôi mua không chịu bồi thường thiệt hại này vì họ viện cớ rằng đó là tại trời làm.) ☉ *The thief tried to convince the judge that the diamonds were in his pocket due to an act of God.* (Tên cướp cố phân bua với ông toà rằng những hạt xoàn nằm trong túi anh ta là do ý trời mà ra.)

act one's age lớn rồi nghe chưa, không còn nhỏ dại nữa đâu. ☉ *Come on, Tâm, act your age. Stop throwing rocks.* (Thôi nghe Tâm, con lớn rồi nghe chưa. Đừng có ném gạch ném đá nữa.) ☉ *Mai! Stop picking on our little brother, Act your age!* (Mai! Con không còn nhỏ dại nữa đâu. Đừng chọc em nghe không!)

add fuel to the fire và **add fuel to the flame** thêm dầu vào lửa, đã bầm rồi còn làm cho dập ☉ *To spank a crying child just adds fuel to the fire,* (Thằng bé đã khóc rồi mà còn đánh thêm nữa; đúng là đã bầm rồi còn làm cho dập.) ☉ *Bình was shouting angrily, and Bob tried to get him to stop by laughing at him. Of course, that was just adding fuel to the flame.* (Bình đang giận dữ la lối om sòm, còn Bình thì cố trêu chọc anh ta. Chẳng khác nào châm thêm dầu vào lửa.)

add insult to injury đã bị ăn đòn mà còn bị nhục mạ, đã bị té nặng mà còn bị đập xuống sinh, còn đang mắc xương lại thêm bị nghẹn. *Đã mang một kiếp phong trần, Sao còn chịu nhục lấm lân nữa ru!* (Phỏng theo thơ ND.) ☉ *First, the basement flooded, and then, to add insult to injury, a pipe burst in the kitchen.* (Mới đầu, tầng hầm bị ngập đầy nước, rồi làm như đã bị ăn đòn mà còn bị nhục mạ, ống nước trong nhà bếp bỗng bị bể xì ra tung toé.) ☉ *My car barely started this morning, and to add insult to injury, I got a flat tire in the driveway.* (Sáng nay chiếc xe tôi không thềm nổ máy, và làm như đang còn mắc xương lại thêm bị nghẹn, bánh xe xẹp lép không còn chút hơi.)

afraid of one's own shadow nhát như thỏ đế, sợ cả cái bóng của mình (Người rụt rè, e thẹn và quá sợ sệt trước mọi chuyện.) ☉ *After Thịnh was robbed, he was even afraid of his own shadow.* (Sau khi bị cướp một lần, Thịnh trở thành anh chàng nhát gan như thỏ đế.) ☉ *Liên has always been a shy child, She has been afraid of her own shadow since she was three.* (Liên là một cô bé hay mắc cỡ. Từ hồi mới lên ba cô ta đã sợ cả cái bóng của cô ta.)

after one's own heart hợp “rỡ” nhau ☺ *I like to work with Tâm who is after my own heart.* (Tôi thích làm việc với Tâm vì anh ta là người hợp rỡ với tôi.)

against the clock chạy đua theo đồng hồ, chạy đua theo giờ giấc, cố rút ngắn thời gian. ☺ *Bình set a new track record, running against the clock. He lost the actual race, however.* (Bình cố chạy đua theo thời gian để tạo kỷ lục điền kinh mới. Tuy nhiên anh ta đã thất bại.) ☺ *In a race against the clock, they rushed the special medicine to the hospital.* (Người ta đã cố rút ngắn thời gian để đưa loại thuốc đặc chế vào bệnh viện.)

air s.o.'s dirty linen in public nói chuyện xấu trong nhà cho người ngoài biết, bêu rêu chuyện riêng tư của ai cho người ngoài biết (Vạch áo cho người xem lưng.) ☺ *Tâm's mother had asked him repeatedly not to air the family's dirty linen in public.* (Đã bao nhiêu lần mẹ của Tâm cứ nhắc đi nhắc lại với anh ta là đừng có đem chuyện xấu trong nhà ra nói cho người ngoài biết.) ☺ *Mr. and Mrs. Tâm are arguing again. Why do they always have to air their dirty linen in public?* (Ông và bà Tâm lại cãi vã nhau nữa. Không hiểu tại sao hai người đó cứ phải bêu rêu chuyện riêng tư cho người ngoài biết vậy kia?)

all in a day's work chuyện thường ngày, việc làm hằng ngày. ☺ *I don't particularly like to cook, but it's all in a day's work.* (Tôi thật không thích làm bếp, nhưng vì đó là chuyện thường ngày nên phải nấu nướng thôi.) ☺ *Putting up with rude customers isn't pleasant, but it's all in a day's work.* (Phải chịu theo ý khách đâu có gì thích thú, nhưng đó là chuyện thường ngày thôi.) ☺ *Cleaning up after other people is all in a day's work for a chamber maid.* (Dọn dẹp sạch sẽ sau khi mọi người ra về hết là việc làm hằng ngày của một người quét dọn.)

all over but the shouting vậy là kết thúc, kết thúc tốt đẹp, ca khúc khải hoàn (ăn mừng thành công.) ☺ *The last goal was made just as the final whistle sounded, Thịnh said, “Well, it's all over but the shouting.”* (Bàn thắng sau cùng được ghi đúng vào lúc tiếng còi kết thúc trận thi đấu vang lên, Thịnh liền nói: “Xong, vậy là kết thúc.”) ☺ *Thịnh worked hard in college and graduated last month. When he got his diploma, he said, “It's all over but the shouting.”* (Thịnh chăm chỉ học hành và tháng trước anh đã tốt nghiệp. Khi nhận lãnh văn bằng, anh ta nói: “Vậy là có thể ca khúc khải hoàn được rồi.”)

All roads lead to Rome Tất cả mọi ngã đường đều về La-mã. (Ý nói phương pháp có nhiều nhưng kết quả chỉ là một.) ☺ *Mai was criticizing the way Liên was planting the flowers. Tâm said, “Never mind, Mai, all roads lead to Rome.”* (Mai đang còn phê bình cách trồng hoa của Liên. Tâm nói vào: “Đừng có lo, Mai ạ, đường nào rồi cũng về La mã thôi.) ☺ *Some people learn by doing. Others have to be taught. In the long run, all roads lead to Rome.* (Một số người học bằng cách tự thực hành mà biết. Số khác phải có người chỉ dẫn mới biết. Đường nào

đều cũng về La mã.)

All's well that ends well. Quyết chí tất nhiên thành. Cố công mài thì sắt cũng thành kim. *Ngày nay cố sức học hành, Ngày mai đỗ đạt hiển danh với đời.* (Đây là câu tục ngữ xuất xứ từ tên vở hài kịch của Shakespeare ý muốn nói việc gì có “hậu” lúc nào cũng tốt, cho dù trong tiến trình xảy ra có gặp nhiều trở ngại.) ☺ *I'm glad you finally got here, even though your car had a flat tire on the way. Oh, well. All's well that ends well.* (Mặc dầu trên đường đi anh bị bể bánh xe, nay anh đến nơi được tôi thật vui mừng. Anh thấy đó. Quyết chí tất nhiên thành.) ☺ *The student burned midnight oil for four years, and everything worked out all right. All's well that ends well.* (Chàng thư sinh bốn năm miệt mài đèn sách, nhờ vậy mọi việc được tốt đẹp. Cố công mài thì sắt cũng thành kim.)

All that glitters is not gold. Vàng hoe là vàng giả, người có mã bề ngoài thường là người không chung thủy. (Câu tục ngữ này có ý nhắc người đời nhớ rằng lớp sơn loè loẹt bên ngoài thường là giả dối, không có giá trị đích thực.) ☺ *The used car looked fine but didn't run well at all. “Ah, yes,” thought Bình, “all that glitters is not gold.”* (Chiếc xe cũ trông bóng loáng nhưng chạy không ngon chút nào. “A, phải rồi,” Bình nghĩ bụng. “Vàng hoe là vàng giả.”) ☺ *When Mai was disappointed about losing Thịnh, Liên reminded her, “All that glitters is not gold.”* (Khi thấy Mai buồn bực vì bị anh chàng Thịnh bỏ rơi, Liên mới nhắc cho cô nhớ: “Anh chàng nào có cái mã bề ngoài thường là người không chung thủy mà.”)

all thumbs vụng về, thô kệch (Thường chỉ người không khéo tay.) ☺ *Poor Bob can't play the piano at all. He's all thumbs.* (Tội nghiệp anh chàng Bob không tài nào đánh dương cầm được. Anh ta vụng về làm sao.) ☺ *Mai is all thumbs when it comes to gardening.* (Làm vườn thì Mai vụng về hết chỗ nói.)

all walks of life mọi thành phần trong xã hội, mọi giới. ☺ *We saw people there from all walks of life.* (Chúng tôi tiếp xúc với mọi thành phần trong xã hội.) ☺ *The people who came to the art exhibit represented all walks of life.* (Những người đến dự triển lãm nghệ thuật là đại diện của mọi giới.)

All work and no play make Jack a dull boy. Mãi làm việc mà không giải trí, thông minh cũng hoá lù đù. Làm việc hoài không nghỉ ngơi thì mụ người. ☺ *Stop reading that book and go out and play! All work and no play make Jack a dull boy.* (Thôi đừng đọc sách nữa mà đi ra ngoài cho khuây khỏa đi! Mãi làm việc không giải trí thông minh cũng hoá lù đù.) ☺ *The doctor told Mr. Jones to stop working on weekends and start playing golf, because all work and no play makes Jack a dull boy.* (Thầy thuốc khuyên ông

Jones nên ngưng làm việc vào cuối tuần nữa và nên đánh gôn, vì lẽ cứ lo làm hoài không chịu nghỉ ngơi thì mệt người.)

An eye for an eye, a tooth for a tooth. Ăn nem trả nem, ăn chả trả chả. Ăn miếng trả miếng. Giết người thì đền mạng. (Ý nói sự trả thù phải đích đáng với tội đã gây.) ☺ *Little Tâm pulled Liên's hair, so the teacher pulled Tâm's hair as punishment, saying, "An eye for an eye, a tooth for a tooth."* (Chú bé Tâm giật tóc Liên, nên thầy giáo vừa giật tóc Tâm để trừng phạt cậu vừa nói: "Ăn nem trả nem, ăn chả trả chả cứng ạ.") ☺ *He kicked me in the leg, so I kicked him in the leg. After all, an eye for an eye, a tooth for a tooth.* (Nó đá chân tôi thì tôi đá chân nó lại. Chỉ là ăn miếng trả miếng thôi.)

An ounce of prevention is worth a pound of cure. Phòng bệnh hơn chữa bệnh. Một liều thuốc ngừa hơn trăm liều thuốc chữa. ☺ *When you ride in a car, buckle your seat belt. An ounce of prevention is worth a pound of cure.* (Khi lái xe, bạn nên gài nịt an toàn. Phòng bệnh hơn chữa bệnh mà.) ☺ *Every child should be vaccinated against polio. An ounce of prevention is worth a pound of cure.* (Trẻ con nào cũng nên chủng ngừa bệnh sốt tê liệt. Vì một liều thuốc ngừa hơn trăm liều thuốc chữa.)

apple of s.o.'s eye mẫu người hay vật lý tưởng của ai. ☺ *Thịnh is the apple of Mai's eye. She thinks he's great.* (Thịnh là mẫu người lý tưởng của Mai. Cô ta lúc nào cũng nghĩ anh là con người tuyệt vời.) ☺ *Tâm's new stereo is the apple of his eye.* (Dàn máy nghe nhạc mới mua là vật lý tưởng của Tâm.)

armed to the teeth trang bị vũ khí đầy đủ, trang bị vũ khí hạng nặng. ☺ *The bank robber was armed to the teeth when he was caught.* (Tên cướp ngân hàng bị bắt với đầy đủ vũ khí.) ☺ *There are too many guns around. The entire country is armed to the teeth.* (Trong khu vực này có quá nhiều súng ống. Trên toàn quốc được trang bị toàn vũ khí giết người hạng nặng.)

arm in arm tay trong tay, tay nắm tay. ☺ *The two lovers walked arm in arm down the street.* (Đôi nhân tình, tay trong tay, đi dạo phố.) ☺ *Arm in arm, the line of dancers curtseyed at the end of the performance, and the audience roared its approval.* (Tay nắm tay, đoàn vũ viên dàn hàng ngang cúi chào khán giả, và tiếng vỗ tay tán thưởng nồng nhiệt của khán giả vang lên.)

as a duck takes to water dễ dàng như vịt lội nước, (dễ như trở bàn tay.) ☺ *She took to singing, just as a duck takes to water.* (Cô ta cất tiếng hát, dễ dàng như vịt lội nước.) ☺ *The baby adapted to bottle-feeding as a duck takes to water.* (Đứa bé làm quen với sữa bình dễ dàng như vịt lội nước.)

as an aside lời phê bình lén, lời chê lén. ☺ *At the wedding, Thịnh said as an aside, "The bride doesn't look well."* (Tại buổi lễ thành hôn, Thịnh phê bình lén: "Cô dâu gì trông tiêu tụy quá.") ☺ *At the ballet, Bìnhy said as an aside to his mother, "I hope the dancers fall off the*

stage!" (Tại buổi xem vũ nghệ thuật ba-lê, Bình ghé tai mẹ chê lén: "Con cầu cho mấy vũ viên té rớt xuống khỏi sân khấu quách.")

as bad as all that xấu xa hay tệ hại như người ta nói, đâu đến nỗi như vậy ☺ *Come on! Nothing could be as bad as all that.* (Thôi cho tôi xin với! Không có gì đến nỗi xấu như người ta nói vậy đâu.) ☺ *Stop crying. It can't be as bad as all that.* (Thôi đừng khóc nữa. Chuyện không đến nỗi tệ như người ta nói đâu.)

as bald as a coot sói như cái sọ dừa (Coot là loại vịt trời có đầu giống như trọc), trọc lóc bình vôi ☺ *My hair began to lose when I was in thirties, and now I am as bald as a coot.* (Tôi bắt đầu rụng tóc từ khi vào tuổi ba mươi, và đến nay thì trọc lóc bình vôi như thế này.)

as black as coal đen như than (rất đen, đen nhánh) ☺ *Look at Ann, her skin is as black as coal after two hours in the sun.* (Trông cô Ann kìa. Ra nắng có hai giờ đồng hồ mà da đen như than.)

as black as ink đen như mực ☺ *At that time, it was as black as ink, but we managed to get home before the storm broke.* (Lúc ấy trời tối đen như mực, nhưng chúng tôi cũng cố về đến nhà trước khi cơn bão kéo đến.)

as blind as a bat mù như dơi, mắt không còn nhìn thấy gì cả, mắt mờ. ☺ *At her eighty my grandmother is as blind as a bat.* (Khi đến tuổi tám mươi mắt bà nội tôi không còn nhìn thấy gì cả.) ☺ *I need glasses. I'm getting blind as a bat. I can hardly read anything without them.* (Tôi cần kiếng đeo mắt. Mắt tôi càng ngày càng mờ nên đọc gì cũng cần phải có kiếng.)

as bold as brass bình thân như vại (Không hề bị lay chuyển bởi những đả kích, chế giễu, ...) ☺ *He is an honest person, and as always he is as bold as brass in spite of all criticism against him.* (Ông ta là người ngay thẳng, nên lúc nào cũng vậy, ông ta vẫn bình thân như vại, bất chấp mọi chỉ trích chống lại ông.)

as broad as it's long cũng vậy thôi, cũng như nhau ☺ *\$50.00 for the meal and a free ticket is as broad as it's long for a \$50.00 ticket and a free meal.* (Năm chục đồng một bữa ăn và được tặng một cái vé thì cũng như mua một cái vé năm chục và được ăn một bữa không tốn tiền thôi.)

as brave as a lion can đảm như một anh hùng ☺ *She usually behaves very timidly, but when in danger she is as brave as a lion.* (Cô ta thường tỏ ra rụt rè nhút nhát, nhưng khi gặp nguy hiểm cô ta can đảm như một anh hùng.)

as brown as a berry nước da hồng quang, da bánh mật ☺ *Many people like their skin to be as brown as a berry. They usually take sunbathing.* (Nhiều người thích có nước da hồng quang nên thường tắm nắng.)

as busy as a beaver và **as busy as a bee** bận rộn như rái, bận rộn như ong. (Tiếng Việt không so sánh sự

bận rộn với loài khác nhưng có cách nói như “bận xê mũi thở không kịp”, “bận tối tăm mặt mày”, “làm không kịp thở”. (As đầu có thể bỏ.) ⊗ *When s.o. asks me why I am short. I usually tell him/her that because I'm as busy as a beaver, I don't have time to grow.* (Khi có ai hỏi tôi tại sao tôi lùn, tôi thường trả lời rằng vì tôi bận rộn như rái, (nên) không có thì giờ để lớn.) ⊗ *You don't look busy as a beaver to me.* (Tôi thấy bạn đâu có bận rộn như rái đâu.)

as busy as Grand Central Station nhộn nhịp như ngày hội. [Nhộn nhịp như Nhà Ga Trung Tâm.] ⊗ *On weekends this house is as busy as Grand Central Station.* (Vào cuối tuần trong nhà này nhộn nhịp như Nhà Ga Trung Tâm.) ⊗ *When the Lunar New Year is about to be about all streets and markets the cities throughout the country as as busy as Grand Central Station.* (Khi ngày Tết sắp đến thì tất cả đường phố và chợ búa trong các thành phố trên toàn quốc trở nên nhộn nhịp như có hội.)

as cheap as dirt rẻ như bèo ⊗ *Compared with what I paid for ten years ago, computers now are as cheap as dirt.* (So với những gì tôi phải trả cách đây mười năm, máy điện toán bây giờ rẻ như bèo.)

as clean as a new pin sạch tưng ⊗ *His wife keeps her house as clean as a new pin; I dare not walk with my shoes on.* (Vợ ông ta giữ cái nhà sạch tưng, tôi đâu dám mang giày vào.)

as clean as a whistle sạch hết chỗ chê, trống rỗng (Thành ngữ này có hai cách dùng: một chỉ sự quá sạch của vật gì, một chỉ sự trống trải, sạch trơn vì bị dọn hay bị hốt đi hết. Xem thí dụ.) ⊗ *I am sure the plates are as clean as a whistle. Don't worry about those black marks.* (Tôi bảo đảm mấy cái đĩa đó sạch hết chỗ chê. Các vết đen trên đó không sao đâu.) ⊗ *As the whole family was on a vacation, the thief broke into the house and took away everything. Now it is as clean as a whistle.* (Cả nhà đi nghỉ mát xa, bọn trộm lẻn vào nhà dọn đi hết đồ đạc bên trong. Bây giờ còn cái nhà trống rỗng.)

as clear as a bell thanh như tiếng chuông ⊗ *I like that singer because her voice is as clear as a bell.* (Tôi thích ca sĩ đó và giọng của cô ta thanh như tiếng chuông.)

as clear as crystal trong như pha lê ⊗ *Oh, this flower vase is very beautiful. It is as clear as crystal. –Yes, it is. It's crystal!* (Ồ, cái bình hoa này đẹp quá, trong như pha lê. Đúng rồi, pha lê mà bảo không trong sao được!)

as clear as daylight rõ như ban ngày ⊗ *I am a slow person; I cannot understand many things which they say are as clear a daylight.* (Tôi là người chậm hiểu. Nhiều thứ rõ người ta nói như ban ngày vậy mà tôi vẫn không hiểu.)

as clear as mud rõ ràng như sinh, rõ ràng như bùn lầy (Nói mỉa mai hoặc chế giễu. Ý nói khó hiểu, không rõ ràng.) ⊗ *Your explanation is as clear as mud.* (Lời giải thích của bạn rõ ràng như sinh lầy vậy.) ⊗ *This doesn't make sense. It's clear as mud.* (Điều này không có nghĩa

gì hết. Rõ ràng như bùn lầy.)

as clever as paint khôn như chi (Người khôn đáo để, xuất sắc trong nhóm.) ⊗ *Mai is as clever as paint in our class; even her professors admire her.* (Trong lớp Mai khôn như chi, đến độ các giáo sư cũng phục cô ấy.)

as clever as sin khôn như quỷ ⊗ *Old Bàng is noted for being clever as sin.* (Lão Bàng trong làng này nổi tiếng khôn như quỷ.) ⊗ *Don't ever trust him, he is as clever as sin.* (Đừng dại mà tin lời ông ta, ông ấy khôn như quỷ.)

as close as oyster cầm như hến ⊗ *Lan is as close as oyster; no one can tell what she thinks.* (Lan là người lúc nào cũng cầm như hến; không ai biết cô ta nghĩ gì trong đầu.)

as cold as charity/ice lạnh như nước đá ⊗ *The first winter we were here, everything was as cold as ice when we went outside.* (Mùa đông đầu tiên chúng tôi đến đây, mỗi lần chúng tôi ra ngoài trời đều thấy cái gì cũng lạnh như nước đá vậy.) **as cold as iceberg**, như sắt đá ⊗ *Lan's heart is as cold as iceberg – no one can melt it.* (Con tim của Lan như sắt đá – chẳng ai có thể làm nằng rung động, **stone-cold** lạnh tanh ⊗ *I don't want to eat food when it is stone-cold.* (Tôi không thích ăn thức ăn lạnh tanh như vậy.)

as comfortable as an old shoe thoải mái như mang giày cũ (Tiếng Việt ví “thoải mái như ở nhà”. Ý nói cũng rất thoải mái.) ⊗ *This old house is fine. It's as comfortable as an old shoe.* (Căn nhà cũ này tốt lắm. Ở nhà này thoải mái như mang giày cũ vậy.) ⊗ *That's a great tradition — comfortable as an old shoe.* (Tập tục cổ truyền đó thật tuyệt vời — thoải mái như mang giày cũ vậy.)

as common as dirt nhiều như trấu ⊗ *I can tell mosquitoes in Nam Cấn are as common as dirt.* (Tôi có thể nói muỗi ở Nam Cấn thì nhiều như trấu vậy.)

as cool as a cucumber lạnh/bình tĩnh như dưa leo (Ý nói rất bình tĩnh, không hốt hoảng. Đừng nhầm lẫn với nghĩa “mặt lạnh như tiền”, “thái độ lạnh nhạt” của tiếng Việt.) ⊗ *The captain remained as cool as a cucumber as the passengers boarded the lifeboats.* (Viên thuyền trưởng nhìn hành khách xuống thuyền cấp cứu mà mặt lạnh như dưa leo. Ý nói viên thuyền trưởng nhìn hành khách xuống thuyền cấp cứu với vẻ mặt rất bình tĩnh.) ⊗ *During the fire the homeowner was cool as a cucumber.* (Trong cơn hỏa hoạn, người chủ nhà vẫn lạnh như dưa leo. Nhà cháy mà người chủ không bị hốt hoảng.)

as crazy as a loon điên khùng như vịt hoang; hoàn toàn điên loạn. (Loon thuộc loài vịt có tiếng kêu kỳ lạ nghe như tiếng cười điên loạn. As đầu có thể bỏ được.) ⊗ *If you think you can get away with that, you're as crazy as a loon.* (Nếu bạn nghĩ bạn có thể tránh né được việc đó, chắc là bạn điên như vịt

hoang rồi.) ☞ *Poor old Tâm is crazy as a loon.* (Tội nghiệp già Tâm bị điên như vịt hoang rồi.)

as cunning as a fox khôn như cáo ☞ *Many people are as cunning as foxes; they know how to keep just on the right side of the law.* (Nhiều người khôn như cáo; họ biết cách lươn lách sao cho hợp pháp.)

as dead as a dodo bị chôn vùi vào dĩ vãng như loài vịt đại; hoàn toàn bị xoá tên, (Dodo—giống vịt cổ Mauritius – hiện đã tuyệt chủng.) ☞ *Yes, Adolf Hitler is really dead — as dead as a dodo.* (Vâng, Adolf Hitler bây giờ đã hoàn toàn chết cứng như vịt đại. Nhân vật A. Hitlert đã hoàn toàn bị xoá nhoà với dĩ vãng rồi.) ☞ *That silly old idea is dead as a dodo.* (Ý tưởng ngớ ngẩn và cổ lỗ sĩ đó nay hoàn toàn lỗi thời rồi.)

as dead as a doornail chết cứng đờ, chết thẳng cẳng. ☞ *This fish is as dead as a doornail.* (Con cá này chết cứng đờ rồi.) ☞ *Tâm kept twisting the chicken's neck even though it was dead as a doornail.* (Tâm cứ nhắm mắt vặn cổ con gà mặc dầu con vật đã chết thẳng cẳng tự bao giờ.)

as deaf as a post như câm như điếc ☞ *He has stolen the five dollar bill I put on the table, but when I asked him about it he was as deaf as a post.* (Nói ăn cắp tờ năm đồng của tôi để trên bàn vậy mà tôi hỏi nó thì nó như câm như điếc vậy.)

as deep as a well khó hiểu quá ☞ *Thành is as deep as a well; no one can know him well.* (Thành là người khó hiểu quá; chẳng ai biết rõ anh ta cả.)

as different as chalk and cheese khác như nước với lửa ☞ *They are two brothers but they are quite as different as chalk and cheese.* (Hai người họ là anh em nhưng khác tánh nhau như nước với lửa.)

as different as night and day khác nhau như ngày với đêm; khác nhau một trời một vực. (As đâu có thể bỏ được.) ☞ *Although Bobby and Bìnhy are twins, they are as different as night and day.* (Mặc dầu Bobby và Bìnhy là anh em sinh đôi, hai người đó khác nhau như ngày với đêm.) ☞ *Birds and bats appears to be similar, but they are different as night and day.* (Chim và dơi trông có vẻ giống nhau, nhưng kỳ thật hai loài hoàn toàn khác nhau một trời một vực.)

as drunk as a lord say như người chết ☞ *After three beers, Tâm was as drunk as a lord.* (Sau ba lon bia thì Tâm đã say như người chết rồi.)

as dry as bone khô ráo, khô như con mắ ☞ *This is a good raincoat; it keep me as dry as a bone in all rainy weathers.* (Cái áo mưa này tốt quá; nhờ nó mà mưa kiêu gì tôi cũng không sợ ướt.) ☞ *She does not drink enough water; she look as dry as a bone.* (Cô ta ít uống nước quá nên người trông khô như con mắ.)

as dry as cotton khô như ngói ☞ *I don't want to eat this kind of rice; it is as dry as cotton.* (Tôi không thích ăn thứ cơm này; cơm gì mà không như ngói.)

as dry as dust

as easy as (apple) pie dễ như ăn bánh ngọt; dễ như làm bánh nhân trái cây. ☞ *Mountain climbing is as easy as pie.* (Leo núi dễ như ăn bánh.) ☞ *Making a simple dress out of cotton cloth is easy as pie.* (May áo bằng vải cũng dễ dàng như làm bánh nhân trái cây.)

as easy as duck soup dễ như húp cháo (vịt.) ☞ *Finding your way to the shopping center is easy as duck soup.* (Đi đến thương xá trung tâm dễ dàng như húp cháo.) ☞ *Getting Bob to eat fried chicken is as easy as duck soup.* (Dụ thẳng Bob ăn gà chiên bột dễ như húp cháo.)

as far as it goes tính đến giờ phút này/đó. ☞ *Your plan is fine as far as it goes. It doesn't seem to take care of every thing, though.* (Kế hoạch của bạn tính đến giờ phút này thì vẫn tốt, nhưng dường như kế hoạch này không bao hàm tất cả các vấn đề liên quan.) ☞ *As far as it goes, this law is a good one. It should require stiffer penalties, however.* (Tính đến giờ phút này, đạo luật này rất có hiệu quả. Tuy nhiên cần có nhiều biện pháp trừng phạt nghiêm khắc hơn.)

as fit as a fiddle khoẻ như vâm; rất khoẻ mạnh. ☞ *Mai is fit as a fiddle.* (Mai khoẻ như vâm.) ☞ *Thịnh used to be fit as a fiddle. Look at him now!* (Thịnh trước khi khoẻ như vâm. Bây giờ thì xem anh ta kia!)

as flat as a pancake bằng phẳng như bánh bột chiên; xẹp lép như bánh bao chiên, nát như tương. ☞ *The punctured tire was as flat as a pancake.* (Cái bánh xe bị lủng xẹp lép như bánh bao chiên.) ☞ *Bobby squashed the ant flat as a pancake.* (Bobby chà con kiến nát như tương.)

as free as a bird tự do như cánh chim trời, tự do bay nhảy. ☞ *Liên is always happy and free as a bird.* (Liên lúc nào cũng sung sướng và tự do như cánh chim trời.) ☞ *In the summer I feel free as a bird.* (Đến hè tôi cảm thấy tự do bay nhảy.) ☞ *Thịnh says: "Celibacy means free as a bird. Only marriage is miserable." But Bobby blames: "If marriage is miserable, celibacy is terrible!"* (Thịnh bảo rằng: "Độc thân có nghĩa là tự do như cánh chim trời. Chỉ có hôn nhân mới là đau khổ." Nhưng Bobby lại than phiền rằng: "Nếu hôn nhân mà đau khổ thì độc thân càng khiếp hơn.")

as fresh as a daisy tươi như hoa ☞ *When Mai is happy, she looks as fresh as a daisy.* (Khi Mai mà vui thì cô ta trông tươi như hoa.)

as full/tight as a tick no như con vắt chó no máu. Vắt chó hút máu no có thể to gấp mười lần bình thường. (Có thể bỏ as đầu.) ☞ *Little Bìnhy ate and ate until he was as full as a tick.* (Bìnhy ứ hon ăn, rồi ăn cho đến khi bụng căng kè như con vắt chó no máu.) ☞ *Our cat drank the cream until he became full as a*

tick. (Con mèo chúng tôi liếm nước kem chảy cho đến khi bụng no căng như con vắt chó no máu.)

as funny as a crutch vô duyên; không có gì đáng cười cả. ☉ *Your trick is about as funny as a crutch. Nobody thought it was humorous.* (Xảo thuật của bạn vô duyên quá. Không ai cười nổi đâu.) ☉ *The well-dressed lady slipped and fell in the gutter, which was funny as a crutchy.* (Người phụ nữ ăn mặc sang trọng kia bị trượt chân té xuống dưới đường. Chuyện ấy có gì đáng cười.)

as good as done xong ngay. (Chữ **done** có thể thay thế bằng nhiều *past participle* khác như **cooked, dead, finished, paited, typed**, v.v.) ☉ *This job is as good as done, It's just take another second.* (Công việc này thì xong ngay. Chỉ cần vài phút thôi.) ☉ *Yes, sir, if you hire me to paint your house, it's as good as painted.* (Vâng, thưa ông, nếu ông muốn thuê tôi sơn căn nhà của ông, thì xong ngay.) ☉ *When I hand my secretary a letter to be typed, I know that it's as good as typed right then and there.* (Khi tôi đưa lá thư cho cô thư ký của tôi đánh máy, tôi biết là sẽ xong ngay mà.)

as good as gold thứ thiệt, chánh hiệu con nai vàng. ☉ *Mai's promise is as good as gold.* (Lời hứa của Mai là thứ thiệt đó. (Ý nói "Mai đã hứa là chắc chắn.") ☉ *Yes, this diamond is genuine—good as gold.* (Vâng, hột xoàn này đúng là chánh hiệu con nai vàng.)

as happy as a clam vui như hến con; vui như sáo hoặc chim mừng nắng mới. (Có thể bỏ **as** đầu.) ☉ *Thịnh sat there smiling, as happy as a clam.* (Thịnh ngồi mỉm cười một mình, lòng vui như chim hót mừng nắng mới.) ☉ *There they all sat, eating corn on the cob and looking happy as clams.* (Bọn họ ngồi đó, trên đồng gạch vừa nhai bắp vừa trông vui vẻ như chim hót mừng nắng mới.)

as happy as lark vui như chim sơn ca; vui như mở cờ (trong bụng.) ☉ *Thanh Xuân walked along whistling, as happy as a lark.* (Thanh Xuân vừa đi vừa huýt sáo, vui như mở cờ trong bụng.) ☉ *The children danced and sang, happy as larks.* (Đám trẻ con nhảy múa, ca hát, vui như đàn chim sơn ca.) Also **as happy as a clam**.

as hard as nails cứng như đá; lạnh lùng như tiền (chỉ khuôn mặt lạnh lùng.) ☉ *The old loaf of bread was dried out and became as hard as nails.* (Ổ bánh mì cũ đó cứng như đá rồi.) ☉ *Ngọc Anh was unpleasant and hard as nails.* (Ngọc Anh không vui trong lòng nên mặt cô ta lạnh như tiền.)

as high as a kite/sky cao như điều bay, cao bằng trời xanh, cao ngất tầng mây. **1.** rất cao, cao nghệu ☉ *The tree grew as high as a kite.* (Cái cây đó mọc cao nghệu.) ☉ *Your pet bird got outside and flew up high as the sky.* (Con chim bạn nuôi vụt ra khỏi lồng và cất cánh bay cao ngất tầng mây.) **2.** say như bay bổng lên mây ☉ *Bình drank beer until he got as high as a kite.* (Bình uống bia cho đến khi say như bay bổng lên mây.) ☉ *The thieves were high as the sky on drugs.* (Mấy tên trộm cướp phê

xì ke ma túy như đang thả hồn bay bổng lên mây.)

as hungry as a bear đói như gấu mùa đông; đói như ai cào trong ruột ☉ *I'm hungry as a bear. I could eat anything!* (Tôi đang đói như gấu mùa đông đây. Cái gì ăn cũng được ráo!) ☉ *Whenever I jog, I get hungry as a bear.* (Khi tôi chạy thể dục là tôi thấy đói như ai cào trong ruột vậy.)

as innocent as lamb ngây thơ như cừu non; hiền như nai vàng ngây ngác. (Có ý nói ngây thơ trong trắng—chỉ người con gái—hoặc vô tội hay bị hàm oan—chỉ các trường hợp liên quan đến luật pháp.) ☉ *"Hey! You can't throw me in jail," cried the robber. "I'm innocent as a lamb."* ("Ê! Ông không thể ném tôi vào khám được," tên ăn cướp la lên. "Tôi hiền như con nai vàng ngây ngác kia mà.") ☉ *Look at the baby, as innocent as a lamb.* (Nhìn em bé kia, trông ngây thơ như chú cừu non.)

as it were như ai cũng thấy; không tưởng tượng nổi; ai cũng biết ☉ *He carefully constructed, as it were, a huge sandwich.* (Như ai cũng thấy đó, nó đã làm cho nó một cái sắn-uych to tổ bố vậy nè.) ☉ *The Phan family live in a small, as it were, exquisite house.* (Ai cũng biết gia đình họ Phan sống trong căn nhà nhỏ, nhưng vô cùng xinh xắn.)

as the crow flies theo đường chim bay ☉ *It is three miles from here to that place as the crow flies, but it takes us twenty minutes to drive there.* (Từ đây đến đó chỉ có ba dặm theo đường chim bay, vậy mà chúng tôi phải mất hai mươi phút lái xe mới đến đó được.)

ask for the moon đòi lên cung trăng; đòi gan rỗng. (Không được đòi hỏi quá đáng.) ☉ *When you're trying to get a job, it's unwise to ask for the moon.* (Khi đi xin việc, đừng bao giờ đòi lên cung trăng.) ☉ *Please lend me the money. I'm not asking for the moon!* (Xin cho tôi mượn ít tiền. Tôi đâu có đòi gan rỗng đâu.)

ask for trouble chuốc họa vào thân; rước họa và người ☉ *Stop talking to him that way, Tâm. You're just asking for trouble.* (Không được ăn nói với tôi như vậy nữa, Tâm. Anh đang chuốc họa và thân đó.) ☉ *Anybody who threatens a police officer is asking for trouble.* (Ai mà buông lời đe dọa cảnh sát thì người đó muốn rước họa vào thân.)

asleep at the switch chảnh mãng; lơ là nhiệm vụ. ☉ *The guard was asleep at the switch when the robber broke in.* (Người gác trực chảnh mãng nên tên cướp mới lên vào được.) ☉ *If I hadn't been asleep at the switch, I'd have seen the stolen car.* (Nếu tôi không lơ là nhiệm vụ thì tôi đã thấy chiếc xe bị lấy trộm rồi.)

as light as a feather nhẹ tưng; nhẹ như bấc ☉ *Thanh Xuân dieted until she was as light as a feather.* (Thanh Xuân kiêng ăn cho đến khi người cô ta nhẹ

từng mới thôi.) ☉ *Of course I can lift the box. It's light as a feather.* (Dĩ nhiên tôi dư sức nhấc cái hộp đó lên được. Nó nhẹ tưng à.) ☉ *To all boat men, death is as light as a feather.* (Đối với những thuyền nhân, cái chết nhẹ tựa lông hồng.)

as likely as not dường như; chừng như vậy. (Có thể bỏ **as** đầu.) ☉ *He will as likely as not arrive without warning.* (Dường như anh ta sẽ đến mà không một lời báo trước.) ☉ *Likely as not, the game will be canceled.* (Chừng như trận giao đấu bị hủy bỏ rồi thì phải.)

as luck would have it may may rủi rủi vậy đó ☉ *As luck would have it, we had a flat tire.* (May may rủi rủi vậy đó, bây giờ xe chúng ta bị xẹp bánh xe rồi.) ☉ *As luck would have it, the check came in the mail today.* (May may rủi rủi rứa vậy đó, hôm nay cái ngân phiếu lại về.)

as mad as a hatter điên khùng như người bán nón 1. điên khùng. (Chỉ nhân vật Mad Hatter trong truyện *Alice's Adventures in Wonderland* của Lewis Carroll. Có thể bỏ **as** đầu.) ☉ *Poor old Tâm is as mad as a hatter.* (Tội nghiệp già Tâm bây giờ nổi điên nổi khùng.) ☉ *All these screaming children are driving me as mad as a hatter.* (Mấy đứa con nít này la hét làm cho tôi muốn phát điên phát khùng.) 2. giận dữ muốn điên lên ☉ *You make me so angry! I'm as mad as a hatter.* (Anh làm tôi giận hết sức! Tôi giận muốn điên lên đây này.) ☉ *Tâm can't control his temper. He's always mad as a hatter.* (Tâm không làm sao nén được cơn giận. Lúc nào anh ta cũng nổi cơn giận dữ như người điên vậy.)

as mad as a hornet giận như con bấp cày; giận tím ruột. ☉ *You make me so angry. I'm as mad as a hornet.* (Mày làm tao giận quá. Tao đang giận tím ruột đây.) ☉ *Liên can get mad as a hornet when somebody criticizes her.* (Khi bị ai chỉ trích Liên nổi giận tím ruột.)

as mad as March hare nổi điên như thỏ tháng Ba; điên khùng. (Xuất xứ từ chuyện con thỏ trong truyện *Alice Phiêu Lưu Vào Cõi Thần Tiên* của Lewis Carroll. Chữ **as** đầu có thể bỏ.) ☉ *Thanh Xuân is getting as mad as a March hare.* (Thanh Xuân đang nổi điên như thỏ tháng Ba kia.) ☉ *My Uncle Bình is mad as a March hare.* (Ông chú tôi đang nổi điên nổi khùng.)

as mad as a wet hen giận như gà mái ướt; giận bức tức bức tai ☉ *Bob was screaming and shouting —as mad as a wet hen.* (Bob đang la hét om sòm—giận dữ như gà mái ướt.) ☉ *What you said make Mai mad as a wet hen.* (Lời bạn nói ra làm cho Mai giận bức tức bức tai rồi kia.)

as one đều đặn và nhịp nhàng như một. ☉ *All the dancers moved as one.* (Những vũ viên biểu diễn rất đều đặn và nhịp nhàng như một.) ☉ *The chorus spoke as one.* (Cả nhóm nói đều đặn và nhịp nhàng như một.)

as plain as day mộc mạc như một ngày qua. (Có thể bỏ **as** đầu.) 1. trông nhà quê, đơn sơ ☉ *Although his face was as plain as day, his smile made him look interesting and friendly.* (Mặc dầu khuôn mặt anh ta trông nhà quê,

nhưng nụ cười của anh trông dễ thương và hiền hậu quá.) ☉ *Our house is plain as day, but it's comfortable.* (Căn nhà chúng tôi trông đơn sơ nhưng ở rất thoải mái.) 2. rõ như ban ngày ☉ *The lecture was as plain as day. No one had to ask questions.* (Bài diễn văn quá rõ như ban ngày. Ai cũng hiểu cả nên không cần phải hỏi.) ☉ *His statement was plain as day.* (Lời nói của ông ta quá rõ như ban ngày.)

as plain as the nose on one's face đơn giản như cái cằm nằm dưới cái miệng; rành rành trước mắt ☉ *What do you mean you don't understand? It's as plain as the nose on your face.* (Cái gì mà bạn không hiểu? Rõ ràng như cái cằm nằm dưới cái miệng vậy mà.) ☉ *Your guilt is plain as the nose on your face.* (Tội lỗi của bạn rành rành trước mắt ấy mà.)

as poor as a church mouse nghèo như chuột nhà thờ; nghèo rớt mồng tơi, nghèo xơ nghèo xác. (Chữ **as** đầu có thể bỏ.) ☉ *My aunt is as poor as a church mouse.* (Bà dì tôi nghèo như chuột nhà thờ.) ☉ *The Browns are poor as church mouse.* (Gia đình Browns nghèo rớt mồng tơi.) ☉ *The teacher is poor as church mouse: White chalk, white paper, white palm; blackboard, black ink, black life!* (Nghề giáo thì nghèo xơ nghèo xác: Phấn trắng, giấy trắng, bàn tay trắng; bảng đen, mực đen, cuộc đời đen!)

as pretty as a picture đẹp như người trong tranh; xinh như một bức tranh. ☉ *Sweet little Mai is as pretty as a picture.* (Cô bé Mai đẹp như người trong tranh.) ☉ *Their new house is pretty as a picture.* (Căn nhà mới của họ xinh như một bức tranh.)

as proud as a peacock tự hào như chú công; dương dương tự đắc như chàng gà trống có tiếng gáy hay nhất ☉ *Tâm is so arrogant. He's as proud as a peacock.* (Tâm quá lối. Lúc nào anh cũng dương dương tự đắc như chàng gà trống có tiếng gáy hay nhất.) ☉ *The new father was proud as a peacock.* (Ông cha ghẻ mới đó dương dương tự đắc như chàng gà trống có tiếng gáy hay nhất.)

as quick as a wink nhanh như chớp ☉ *As quick as a wink, the thief took the lady's purse.* (Nhanh như chớp, tên cướp giật mất cái ví của bà kia.) ☉ *I'll finish this work quick as a wink.* (Tôi sẽ làm xong việc này nhanh như chớp.)

as quiet as a mouse làm thinh như chuột; làm thinh như pho tượng. (Có thể bỏ chữ **as** đầu.) ☉ *Don't yell; whisper. Be as quiet as a mouse.* (Đừng có la, nói thầm thôi. Làm thinh như chuột đi.) ☉ *Mai hardly ever says anything. She's quiet as a mouse.* (Mai ít khi nói lắm. Cô ta lúc nào cũng làm thinh như pho tượng.) ☉ *"Why are you three sitting quiet as mice?" asked Mrs. Hoi as she just came back from work.* ("Tại sao ngồi yên như bụt thế kia?" Bác Hối gái vừa đi làm về, hỏi.)

as regular as clockwork đều đặn như kim đồng hồ; đều đặn như bốn mùa thay đổi ☼ *She comes into this store every day, as regular as clockwork.* (Bà ta đến cửa tiệm này đều đặn như kim đồng hồ.) ☼ *Our tulips come up every year, regular as clockwork.* (Hoa uất kim hương chúng tôi trồng hàng năm nở đều đặn như bốn mùa thay đổi.)

as scarce as hen's teeth và **scarcer than hen's teeth** hiếm hoi như răng gà; hiếm hoi hơn nem công, chả phụng ☼ *I've never seen one of those. They're as scarce as hen's teeth.* (Tôi chưa bao giờ thấy mấy thứ đó cả. Thật là hiếm hoi như răng gà.) ☼ *I was told that the part needed for my car is scarcer than hen's teeth, and it would take a long time to find one.* (Tôi nghe nói rằng món phụ tùng của chiếc xe tôi cần hiếm hơn gan rồng, chả phụng.)

as sick as a dog bệnh như chó; bệnh rề rề như bọm bọm ☼ *We've never been so ill. The whole family was sick as dogs.* (Chúng tôi chưa bao giờ bệnh rề rề như vậy cả. Cả nhà bệnh rề rề như bọm bọm vậy.) ☼ *Thanh Xuân was as sick as dog and couldn't go to the party.* (Thanh Xuân bệnh rề rề như bọm bọm nên không đi dự tiệc được.)

as slippery as an eel trơn như mỡ; nói như chuột chạy ống tre; chạy luôn chân ☼ *Thịnh can't be trusted. He's as slippery as an eel.* (Thịnh nói không tin được. Anh ta nói như chuột chạy ống tre vậy.) ☼ *It's hard to catch Joe in his office because he's slippery as an eel.* (Thật khó mà tìm gặp được Joe tại văn phòng anh ta vì anh ta lúc nào cũng chạy luôn chân.)

as smart as a fox khôn lanh như cáo. (Có thể bỏ **as** đầu.) ☼ *My nephew is as smart as a fox.* (Đứa cháu tôi khôn lanh như cáo.) ☼ *You have to be smart as a fox to outwit me.* (Mày phải khôn lanh như cáo mới địch nổi tao.) ☼ *It's necessary that you be as smart as a fox to survive, but, being honest is best policy. How could one be both smart and honest?* (Điều cần thiết là bạn phải khôn lanh như cáo mới tồn tại được, nhưng, thành thật là cách sống đẹp nhất. Vậy làm sao để vừa khôn lanh vừa thành thật được?)

as snug as a bug in a rug thoải mái như gà mái nằm trong chái; cái ngủ mà ngủ cho ngoan (Câu nói của mẹ nựng con khi ru con ngủ. Câu nói này chỉ nói cho hợp vần như để nói lên sự vô cùng thoải mái. Chữ **as** đầu có thể bỏ.) ☼ *Let's pull up the covers. There you are, Bobby, as snug as a bug in a rug.* (Nào hãy kéo mền lên. Con ngoan của mẹ, Bobby, ngủ cho no say con nhé.) ☼ *What a lovely little house! I know I'll be snug as a bug in a rug.* (Thật là ngôi nhà xinh xắn! Tôi biết tôi sẽ thoải mái như gà mái nằm trong chái.)

as sober as a judge nghiêm trang như ông quan toà. Có thể bỏ chữ **as** đầu.) 1. rất ủ dột, rất nghiêm nghị ☼ *You certainly look gloomy, Bình. You're sober as a judge.* (Bạn trông ủ dột quá vậy, Bình. Nghiêm trang như ông quan toà.) ☼ *Thịnh's as sober as a judge. I think he's*

angry. (Thịnh nghiêm trang như ông quan toà. Tôi nghĩ anh ta đang giận.) 2. rất tỉnh táo, rất công minh. ☼ *Tâm's drunk? No, he's as sober as a judge.* (Tâm say hả? Không, anh ta rất tỉnh táo như quan toà.) ☼ *You should be sober as a judge when you drive a car.* (Khi lái xe, bạn nên tỉnh táo và nghiêm trang như quan toà mới được.)

as soft as a baby's bottom mịn màng như đít con nít; mịn màng như nhung ☼ *This cloth is as soft as a baby's bottom.* (Loại hàng này mịn màng như đít con nít.) ☼ *No, Bob doesn't shave yet. His cheeks are soft as a baby's bottom.* (Không, Bob chưa có cạo râu. Hai cái má anh ta mịn màng như đít con nít.)

as soon as possible càng sớm càng tốt ☼ *I'm leaving now. I'll have to be there as soon as possible.* (Tôi phải đi bây giờ. Tôi sẽ tới đó càng sớm càng tốt.) ☼ *Please pay me as soon as possible.* (Vui lòng thanh toán cho tôi càng sớm càng tốt.)

as strong as an ox mạnh như trâu. ☼ *Thịnh lifts weights and is as strong as an ox.* (Thịnh tập tạ nên mạnh như trâu.) ☼ *Now that Ngọc Anh has recovered from her illness, she's strong as an ox.* (Bây giờ nhờ Ngọc Anh đã khỏi bệnh, nên cô ta mạnh như trâu trở lại.)

as stubborn as a mule ngoan cố như lừa; cứng đầu như bò ☼ *My husband is as stubborn as a mule.* (Chồng tôi ngoan cố như lừa.) ☼ *Our cat is stubborn as a mule.* (Con mèo nhà tôi cứng đầu như bò.)

as the crow flies đường chim bay; theo đường thẳng ☼ *It's twenty miles to town on the highway, but only ten miles as the crow flies.* (Từ xa lộ chính đến khu phố phải đi hai mươi dặm nhưng theo đường chim bay chỉ có mười dặm.) ☼ *Our house is only a few miles from the lake as the crow flies.* (Theo đường chim bay, nhà tôi chỉ cách cái hồ có vài dặm.)

as thick as pea soup đặc như cháo đậu; dày đặc, đặc quánh ☼ *This fog is as thick as pea soup.* (Sương mù này đặc quánh như cháo đậu.) ☼ *Wow, this coffee is strong! It's thick as pea soup.* (Chà, cà phê này đậm quá! Đặc quánh như cháo đậu.)

as thick as thieves dày cui như vải bố; sát cánh bên nhau như hình với bóng, thân thiết như tình anh em. (Lối nói của tiếng Anh chỉ theo vần. Có thể bỏ chữ **as** đầu.) ☼ *Mai, Thịnh, and Thanh Xuân are as thick as thieves. They go everywhere together.* (Mai, Thịnh và Thanh Xuân lúc nào cũng đi với nhau như hình với bóng.) ☼ *Those two families are thick as thieves.* (Hai gia đình đó thân thiết như tình anh em.)

as tight as Dick's hatband thắt như vòng kim cô; thắt quá chắc, kẹt cứng ngắt như đóng đinh vậy ☼ *I've got to lose some weight. My belt is as tight as Dick's hat band.* (Tôi phải tìm cách làm giảm ký. Cái nịt tôi bây giờ thắt chặt quá như vòng kim cô vậy.) ☼ *This window is stuck tight as Dick's hatband.*

(Cái cửa sổ này bị kẹt cứng ngắt như đóng đinh vậy.)

as weak as a kitten yếu đuối như mèo con; yếu như con chi chi ☼ *Tâm is as weak as a kitten because he doesn't eat well.* (Tâm thì yếu như mèo con vì anh ta không chịu ăn cho nhiều vào.) ☼ *Oh! Suddenly I feel weak as a kitten.* (Ô! Tự nhiên sao tôi yếu như con chi chi vậy này.)

as white as the driven snow trắng như tuyết; trắng ngần. ☼ *I like my bed sheets to be as white as the driven snow.* (Tôi thích tấm trải giường tôi phải trắng như tuyết vậy.) ☼ *We have a new kitten whose fur is white as the driven snow.* (Chúng tôi có con mèo lông trắng như tuyết vậy.)

as wise as an owl thông minh như cú; thông minh như thần đồng, rất sáng suốt. (Có thể bỏ chữ **as** đầu.) ☼ *My grandfather is as wise as an owl.* (Ông nội tôi thông minh như thần đồng vậy.) ☼ *My goal is to be wise as an owl.* (Mục tiêu của tôi rất sáng suốt.)

at a premium giá cao; bán giá cao vì đặc biệt ☼ *Thanh Xuân bought the shoes at the premium because they were of very high quality.* (Thanh Xuân mua đôi giày đó giá rất cao vì phẩm chất giá cao.) ☼ *This model of car is selling at a premium because so many people want to buy it.* (Kiểu xe này bán giá cao lắm vì nhiều người thích mua.)

at a snail's pace chậm như ốc sên; chậm như rùa ☼ *When you watch a clock, time seems to move at a snail's pace.* (Khi bạn nhìn vào kim đồng hồ chạy, bạn có cảm tưởng như thời gian chậm như rùa vậy.) ☼ *You always eat at a snail's pace. I'm tired of waiting for you.* (Lúc nào anh cũng ăn chậm như rùa. Tôi chán cảnh đợi anh lắm rồi.)

at death's door tại cửa tử; gần chết. (Lối nói hoa mỹ.) ☼ *I was so ill that I was at death's door.* (Tôi bị bệnh muốn tới cửa tử đây.) ☼ *The family dog was at death's door for three days, and then it finally died.* (Con chó nhà tôi bệnh ba ngày tới bên cửa tử, và rồi sau đó đi vào trong đó luôn.)

at half-mast nửa cột buồm, treo cờ rủ. (Nguyên dùng cho việc treo cờ rủ để tưởng niệm người quá cố, nay dùng để nói đùa như thí dụ 3.) ☼ *The flag was flying at half-mast because the general had died.* (Lá cờ treo ngang lưng chừng cột vì có một vị tướng mới qua đời.) ☼ *American flags at half-mast on Memorial Day.* (Vào ngày Chiến Sĩ Trận Vong, Hoa kỳ treo cờ rủ để tưởng niệm.) ☼ *The little boy ran out of the house with his pants at half-mast.* (Thằng bé chạy từ trong nhà ra mà quần nó vẫn còn ngang nửa cột buồm.)

at loggerheads đối đầu nhau; chống đối nhau ☼ *Mr. and Mrs. Phan Lan have been at loggerheads for years.* (Đã bao năm nay ông bà Phan Lan cứ đối đầu nhau hoài.) ☼ *The two political parties were at loggerheads during the entire legislative session.* (Trong suốt cuộc họp của ngành luật pháp hai đảng chính trị chống đối nhau liên tục.)

at loose ends hai đầu lỏng lẻo; tình trạng nôn nóng, bồn chồn; bị mất việc ☼ *Just before school starts, all the children are at loose ends.* (Ngay trước giờ khai giảng, tất cả học sinh đều cảm thấy nôn nóng bồn chồn trong lòng.) ☼ *When Thịnh is home on the weekends, he's always at loose ends.* (Khi Thịnh ở nhà cuối tuần, anh ta luôn luôn thấy trong lòng bồn chồn, nôn nóng.) ☼ *Liên has been at loose ends ever since she lost her job.* (Từ khi bị mất việc đến nay Liên thấy trong lòng lúc nào cũng bồn chồn nôn nóng.)

at/in one fell swoop một cái vèo; trong bồng chốc thành mây khói ☼ *The party guests ate up all the snacks at one fell swoop.* (Khách dự tiệc vui ăn vèo một cái hết trơn bánh ngọt.) ☼ *When the stock market crashed, many large fortunes were wiped out in one fell swoop.* (Khi thị trường chứng khoán bị sụp đổ, nhiều khoản tiền lớn trong bồng chốc tan thành mây khói.)

at one's wit's end vắt óc không ra; bó tay chịu thua ☼ *I'm at my wit's end with this problem. I can't figure it out.* (Tôi vắt óc không ra cách giải quyết vấn đề này. Tôi không tài nào nghĩ ra được.) ☼ *Thịnh could do no more. He was at his wit's end.* (Thịnh hết làm gì được. Anh ta đành bó tay chịu thua.)

at sea (about s.t.) không biết mô tê; hoàn toàn mù tịt ☼ *Mai is all at sea about getting married.* (Mai không biết mô tê gì về việc đám cưới cả.) ☼ *When it comes to higher math, Tâm is totally at sea.* (Khi học lớp toán cao hơn, Tâm hoàn toàn mù tịt.)

at sixes and sevens lộn xộn; bị sáng, mất bình tĩnh. (Lấy hình ảnh con súc sắc nằm chệnh giữa hai mặt để chỉ sự không phân định được số điểm trong khi đổ đen.) ☼ *Mrs. Sinh is at sixes and sevens since the death of her husband.* (Từ ngày chồng bà mất đi, bà Sinh lúc nào cũng hay bị sáng.) ☼ *Bình is always at sixes and sevens when he's home by himself.* (Khi nào Bình ở nhà một mình, anh ta thường hay mất bình tĩnh.)

at/on s.o.'s doorstep được sự chăm sóc của ai; ai chịu trách nhiệm ☼ *Why do you always have to lay your problems at my doorstep?* (Tại sao bạn lúc nào cũng đẩy những rắc rối của bạn cho tôi lo cả vậy?) ☼ *I shall put this issue on s.o. else's doorstep.* (Tôi sẽ để cho người khác chịu trách nhiệm về việc này.) ☼ *I don't want it on my doorstep.* (Tôi không chịu trách nhiệm về chuyện đó đâu.)

at the bottom of the ladder ở hạng chót; hạng thấp nhất; chức vụ quèn. ☼ *Most people start work at the botThịnh of the ladder.* (Phần lớn người ta vào làm việc đều bắt đầu từ hạng thấp nhất (và từ từ leo lên.) ☼ *When Ngọc Anh got fired, she had to start all over again at the botThịnh of the ladder.* (Khi Ngọc Anh bị đuổi việc, cô ta phải bắt đầu làm lại từ đầu bằng

một chức vụ quen.)

at the drop of a hat ngay lập tức; nhanh nhẩu ☞ *Tâm was always ready to go fishing at the drop of a hat.* (Tâm thì lúc nào cũng nhanh nhẩu đi câu cá.) ☞ *If you need help, just call me. I can come at the drop of a hat.* (Nếu bạn cần tôi giúp, chỉ cần gọi. Tôi đến ngay lập tức.)

at the eleventh hour giờ thứ mười một; giây phút cuối cùng ☞ *She always turned her term papers in at the eleventh hour.* (Cô ta lúc nào đợi đến giờ thứ mười một mới chịu nộp bài luận văn.) ☞ *We don't worry about death until the eleventh hour.* (Khi nào đến giờ thứ mười một chúng tôi mới lo đến cái chết.) ☞ *Unlike those people, we never wait until eleventh hour to worry about death; we are always preparing for it every day.* (Không giống như những người kia, chúng tôi không bao giờ đợi đến giờ thứ mười một mới lo cho cái chết; chúng tôi lúc nào cũng lo cho nó hàng ngày.)

at the end of one's rope/tether cuối đầu dây; hết sức chịu đựng ☞ *I'm at the end of my rope! I just can't go on this way!* (Tôi hết chịu đựng nổi rồi! Tôi không thể nào tiếp tục cách này nữa đâu!) ☞ *These kids are driving me out of my mind. I'm at the end of my tether.* (Mấy đứa bé này làm cho tôi muốn điên lên rồi. Tôi chịu đựng hết nổi chúng nó.)

at the last minute; giờ phút chót; nước tới chân mới nhảy ☞ *Please don't make reservations at the last minute.* (Vui lòng đừng đợi giờ phút chót mới lấy hẹn.) ☞ *Why do you ask all your questions at the last minute?* (Tại sao bạn để đến giờ phút chót mới chịu hỏi?) ☞ *Mai Lan is a careless girl; she does things at the last minute.* (Mai Lan là một cô gái bất cẩn đời; cái gì cũng đợi nước đến chân mới nhảy.)

at the outside bên ngoài cùng; tối đa ☞ *The car repairs will cost \$300 at the outside.* (Chiếc xe đó sửa lại tốn tối đa ba trăm thôi.) ☞ *I'll be there in three weeks at the outside.* (Tối đa trong ba tuần nữa tôi sẽ có mặt tại đó.)

at the tip of one's tongue ad định mở miệng nói ☞ *It was at the tip of my tongue, when somebody called my name.* (Định mở miệng nói thì có người gọi tên tôi.)

at the top of one's voice/lungs gân cổ ra mà kêu; gân cổ ra mà rống ☞ *Bình called at Mai at the top of his voice.* (Bình gân cổ ra kêu Mai.) ☞ *How can I work when you're all talking at the top of your lungs?* (Làm sao tôi làm việc được trong khi bạn thì cứ gân cổ mà rống lên như vậy?)

at this stage (of the game) vào giờ phút này; hiện nay ☞ *We'll have to wait and see. There isn't much we can do at this stage of the game.* (Chúng ta phải chờ xem. Vào giờ phút này chúng ta không thể làm gì được.) ☞ *At this stage, we are better off not calling the doctor.* (Lúc này, tốt hơn chúng ta đi chứ không cần gọi bác sỹ đến làm gì.)

away from one's desk đang đi vắng; không có mặt ☞ *I'm sorry, but Ngọc Anh is away from her desk just now. Can*

you come back later? (Tôi rất tiếc, nhưng Ngọc Anh hiện đang đi vắng. Phiên ông/bà trở lại sau được không?) ☞ *Thịnh is away from his desk, but if you leave your number, he will call you right back.* (Thịnh hiện không có mặt, nhưng nếu ông để số điện thoại lại, anh ta sẽ gọi lại cho ông/bà ngay.)

Bb

B.Y.O. abbrev. Bring Your Own ai đến dự tiệc thì mang theo một món góp vào.

B.Y.O.B Bring Your Own Bottle ai uống rượu thì mang rượu tới [Hai cách này BYO và BYOB thường thấy ghi trong thiệp mời để nhắc khách biết nên mang theo gì đến bữa họp mặt.]

babe in the woods người ngây thơ; người thiếu kinh nghiệm, tay mơ. ☞ *Bình is a babe in the woods when it comes to dealing with plumbers.* (Bình khi bước chân vào nghề làm thợ sửa ống nước chỉ là một tay mơ.) ☞ *As a painter, Mary is fine, but she's a babe in the woods as a musician.* (Làm họa sỹ, Mary thì giỏi, nhưng qua lãnh vực âm nhạc, cô ta hoàn toàn không có kinh nghiệm.) ☞ *At the time Mai got married, she was a babe in the woods.* (Khi Mai lập gia đình, nàng rất ngây thơ.)

back in circulation được dùng lại; tái xuất hiện ☞ *The book, which was banned by the dictator, is now back in circulation.* (Quyển sách mà đã bị nhà độc tài cấm chỉ, nay được dùng lại.) ☞ *That gentleman who disappeared for quite a few years now is back in circulation.* (Ông đó thấy bằng mấy năm nay thấy tái xuất hiện.)

back to the drawing board làm lại từ đầu; bắt đầu làm lại ☞ *My boy flunked college three years ago. Now he has to be back to the drawing board.* (Con trai tôi bỏ học cách đây ba năm. Nay nó phải làm lại từ đầu.) ☞ *What they did does not work. We have to be back to the drawing board.* (Những gì họ làm không áp dụng được. Chúng tôi bắt đầu làm lại.)

back to the salt mines trở về với công việc; bắt tay vào việc ☞ *The break is over! Back to the salt mines.* (Giờ nghỉ mệt hết rồi. Trở về với công việc đi.) ☞ *I am back to the salt mines everyday even on Sunday.* (Tôi bắt tay vào việc mỗi ngày, kể cả chủ nhật.)

back-to-back đấu lưng vào nhau; liên tiếp nhau ☞ *Fighting against a gang of six, those two brothers*

stood back-to-back so that they could see all directions. (Đánh nhau với một bọn sáu tên, hai anh em chúng nó đứng đầu lưng vào nhau để có thể nhìn thấy được mọi hướng.) ⊗ *Poor Old Lộc was heavily in debts. His debtors kept coming to his house back-to-back.* (Tội nghiệp Già Lộc mắc nợ quá nhiều. Con nợ cứ liên tiếp nhau kéo đến nhà ông ta.)

bag and baggage/part and parcel tay xách nách mang; đồ tể nhuyển ⊗ *All of a sudden our aunt appeared at the door bag and baggage yesterday morning.* (Bỗng nhiên bà đi chúng tôi tay xách nách mang xuất hiện trước cửa nhà sáng hôm qua.) ⊗ *His belonging – part and parcel – is just a little suitcase he takes along wherever he goes.* (Tài sản của anh ta – toàn bộ đồ tể nhuyển – chỉ vỏn vẹn một va-li, đi đâu anh ta cũng xách theo.)

bag of tricks túi mách lới; có tài xoay xở; có nhiều cách giải quyết ⊗ *What have you got in that bag of tricks that could help me with this problem?* (Trong cái túi mách lới đó của bạn có gì giúp tôi được không?) ⊗ *Thành has a trained eye and a bag of tricks to handle every matter in daily life.* (Thành có con mắt lão luyện và tài xoay xở để xử trí với mọi vấn đề trong cuộc sống.)

band-new cũng như **bran-new** mới toanh ⊗ *He had taken a brand-new car from the dealer's floor and wrecked it.* (Nó làm hư chiếc xe mới toanh.) In Uncle ⊗ *Tom's trunk, we found a wedding ring, still in its little satin-lined box, still brand-new* (t rong rương của chú Tom chúng tôi tìm thấy một chiếc nhẫn cưới còn mới toanh trong hộp.)

bank on s.t. đáng tin cậy về việc gì ⊗ *What I said is true. You can bank on it.* (Điều tôi vừa nói là thật. Bạn cứ tin đi.) ⊗ *One's honesty should be honored as the utmost virtue for others to bank on.* (Sự thành thật của một người nên được xem là đức tính tiên quyết để mọi người tin vào.)

bark up the wrong tree nhìn lầm người; chọn lầm đối tượng ⊗ *Mai barked up the wrong tree when she asked a thief to watch her bags.* (Mai đã nhìn lầm người khi nhờ một tên trộm canh chừng giùm mấy túi xách.) ⊗ *Lan fell in love with Tâm but her friends told her that she had barked up the wrong tree.* (Lan đem lòng yêu Tâm nhưng các bạn của cô đều nói rằng cô ta đã chọn lầm đối tượng.)

be a copy-cat bắt chước như khỉ; người hay bắt chước ⊗ *If you wear that blue shirt, I will put on this white one. I don't want to be a copy-cat.* (Nếu anh mặc cái áo xanh đó thì tôi mặc áo màu trắng này. Tôi không thích kiểu bắt chước như khỉ.) ⊗ *In Vietnamese we call "a copy-cat" "a copy monkey!"* (Tiếng Việt chúng tôi nói "người bắt chước" là "bắt chước như khỉ!")

be a fan of s.o. người hâm mộ ai ⊗ *When I was young I used to be a fan of Steve McQueen.* (Khi còn nhỏ tôi từng là người hâm mộ Steve Mc Queen.) ⊗ *Those people are fans of the so-called "the weirdism of the time."* (Những

người đó là kẻ hâm mộ cái gọi là "chủ nghĩa quái thai của thời đại.")

be a thorn in s.o.'s side mối lo trong lòng; mối lo tâm phúc ⊗ *Jim knew her skeleton in the cupboard, and so he has been a thorn in her side for years.* (Jim biết bí mật của bà ta nên mấy năm nay anh ta là mối lo trong lòng bà ấy.) ⊗ *If you do s.t. seriously bad, it becomes a thorn in your side almost forever, even though no one knows about it.* (Nếu bạn làm điều gì tệ hại thì điều đó chính là mối lo trong lòng bạn, dù cho không ai biết điều đó là gì.)

be down on one's luck gặp lúc hoạn nạn, ngặt nghèo ⊗ *I try to help people when they are down on their luck.* (Tôi hay tìm cách giúp những người gặp hoạn nạn.) ⊗ *All my life, I have been down on my luck several times.* (Trong đời tôi tôi từng lâm vào cảnh hoạn nạn lắm lần.)

be from Missouri đa nghi như Tào Tháo; phải có bằng chứng ⊗ *I am from Missouri. I have to see it first.* (Tôi là người đa nghi như Tào Tháo. Tôi phải thấy cái đã.) ⊗ *She's from Missouri, so don't try to fool her.* (Bà ta đa nghi như Tào Tháo cho nên đừng hòng gạt được bà ta.)

be half-hearted about s.o. or s.t. thờ ơ với ai/việc gì thiếu sốt sắng với ai hay việc gì; ⊗ *Since Tâm and Lan had a quarrel about the loss of Lan's bike, Lan looked half-hearted about him.* (Từ ngày Tâm và Lan cãi nhau về chuyện chiếc xe đạp của Lan bị mất, Lan trông thờ ơ với anh ta.) ⊗ *I asked if he would fix the garage door, the landlord was half-hearted about it.* (Tôi yêu cầu ông chủ nhà sửa cho cái cửa nhà xe thì ông ta có vẻ không sốt sắng.)

be old hat lỗi thời; trở thành lạc hậu ⊗ *The suit you are wearing is just old hat.* (Bộ đồ anh đang mặc đó lạc hậu rồi.) ⊗ *His idea is old hat.* (Ý kiến của anh lỗi thời rồi.)

be poles apart khác nhau như nước với lửa ⊗ *Although they are husband and wife, Mr. and Mrs. Ba are poles apart.* (Mặc dầu là hai vợ chồng, ông bà Ba khác nhau như nước với lửa.) ⊗ *After his graduation from college he seems to change a lot. He and his wife, therefore, are poles apart.* (Sau khi tốt nghiệp đại học xong anh ta có vẻ thay đổi. Vì vậy anh và vợ anh trở thành khác nhau như nước với lửa.)

be the spit and image of some-one và **be the spitting image of s.o.** giống ai như tạc; giống như đúc ⊗ *My aunts used to tell me that I am the spit and image of my grandfather.* (Mấy bà cô tôi thường nói với tôi rằng tôi giống như ông nội tôi như tạc.) ⊗ *His friends teased him by saying that he is the spit and image of his father's neighbor.* (Mấy đứa bạn nó chọc nó rằng nó giống ông hàng xóm của cha nó như tạc.)

be the teacher's pet học trò cưng của ai ⊗ *Vivy is*

her teacher's pet. (Vivy là học trò cưng của cô giáo nó.)
⊗ *I don't want to be any teacher's pet.* (Tôi không thích làm học trò cưng của thầy cô nào hết.)

bear the brunt of s.t. chịu trận; hứng chịu phần nặng nhất
⊗ *I have had to bear the brunt of her screaming and yelling.* (Từ lâu nay tôi phải chịu trận những lời kêu réo và la hét của bà ta.)
⊗ *Corporal Hân and his men bore the brunt of the enemy's attack for three hours during the night.* (Đêm qua Hạ sĩ Hân và binh lính của anh ta phải hứng chịu mũi tấn công của địch suốt ba ngày liền.)

bear watching cần được theo dõi cẩn thận
⊗ *The baby's illness bears watching for any developments.* (Bệnh tình em bé cần được theo dõi cẩn thận xem có diễn biến nào không.)
⊗ *That is a minor thing that won't bear watching.* (Đó là chuyện nhỏ nhặt không cần phải theo dõi.)

bear/carry one's cross chịu đựng; lãnh phần nặng nhất
⊗ *Everyone is supposed to bear his cross, but there are some that never bear theirs at all!* (Mọi người lẽ ra phải gánh chịu sự nặng nhọc của chính mình, nhưng một số người chẳng hề gánh chịu gì cả!)
⊗ *In a Vietnamese family, the father always carries his cross to earn the living for the whole family while the mother takes care of the children.* (Trong một gia đình Việt nam, người cha luôn luôn lãnh phần nặng nhất để kiếm sống trong khi người mẹ lo chăm sóc con cái.)

beard the lion in his den dám vào hang hùm vuốt râu cọp
⊗ *Bearding the lion in his den is s.t. few people can do.* (Dám vào hang hùm vuốt râu cọp là chuyện ít người làm được.)
⊗ *Tim mustered up his courage and walked in the director's office to hand him a complaint. He bearded the lion in his den.* (Tim lấy hết can đảm bước vào phòng giám đốc và đưa cho ông ta cái thư khiếu nại. Anh ta quả đã dám vào hang hùm vuốt râu cọp.)

beat a dead horse được rồi làm tới; lần đần
⊗ *Please! You got what you needed. Why are you keep talking, beating a dead horse?* (Cho tôi xin với! Bạn được cái bạn đòi rồi, cố sao cứ nói hoài vậy? Được rồi làm tới hả?)
⊗ *That guy was beating a dead horse; he never stopped arguing even though everybody here admitted defeat.* (Tay kia lần đần dễ sợ. Y cứ cố cãi mặc dầu mọi người ở đây chấp nhận thua cuộc rồi.)

beat a path to s.o.'s door ùn ùn kéo đến cửa nhà ai; lui tới nườm nượp
⊗ *When you are rich, your friends and relatives keep beating a path to your door.* (Khi bạn giàu có thì bạn bè và bà con cứ ùn ùn kéo đến nhà bạn.)
⊗ *When you are deperately poor, no one, especially your fair-weather friends, never bother to know who you are. They never beat a path to your door.* (Khi bạn nghèo mặc rệp thì chẳng ai, nhất là đám bạn xoi thịt thì chẳng hề cần biết bạn là ai, đừng nói gì họ ùn ùn kéo đến nhà bạn.)

beat around the bush nói loanh nói quanh không vào đề
⊗ *Would you please stop beating around the bush? Tell*

me what you want. (Xin bạn đừng nói loanh nói quanh nữa có được không? Cho tôi biết bạn muốn gì?)
⊗ *Beating around the bush is not a good way to explain s.t. you wish to put across.* (Nói loanh nói quanh không phải là cách hay để giải thích một việc gì đó cho người khác hiểu.)

beat one's head against the wall uổng công mức nước chó uống
⊗ *They had been beating their heads agaisnt the wall when they knew that their daughter had flunked school two years earlier.* (Thật uổng công họ mức nước chó uống khi biết được con gái mình đã bỏ học hai năm trước đó.)
⊗ *That chair is too old to fix. You really beat your head against the wall trying to fix it.* (Cái ghế đó cũ lắm rồi đừng sửa nữa. Bạn sửa nó chẳng khác nào uổng công mức nước chó uống.)

beat the gun cố chạy về tới đích
⊗ *In a relay race, every runner of a team tries his best to beat the gun.* (Trong một cuộc chạy đua tiếp sức, mỗi thành viên trong đội đều ráng sức chạy để được đến đích.)
⊗ *Tâm tried to beat the gun in a 200-meter sprint, but he was only a runner-up.* (Trong cuộc chạy nước rút 200 mét Tâm cố hết sức, nhưng chỉ được về nhì.)

Beauty is only skin deep đẹp người không bằng đẹp nết
⊗ *In Vietnamese a maxim that says "one's beautiful wife is not really his." Beauty is only skin deep.* (Tiếng Việt có câu vợ đẹp không phải vợ mình. Đẹp người không bằng đẹp nết.)
⊗ *Beauty is just a skin deep. Lan is lovely but she is rather haughty.* (Đẹp người không bằng đẹp nết. Lan thì đẹp như hơi kiêu kỳ.)

been through the mill bị hành hạ thô thảm; quá bệ rạc
⊗ *Tâm used to be proud of himself as an unexhausted man, but after the field trip he looks as if he has been through the mill.* (Tâm thường tự hào mình là người không bao giờ bị kiệt sức vậy mà sau chuyến đi thực tập về anh ta trông như bị hành hạ thô thảm.)
⊗ *His old car rattles and bangs noisily, and can hardly run. It has been though the mill.* (Chiếc xe cũ của ông ta rung, lắc rầm rầm và hầu như hết chạy nổi. Chiếc xe quá bệ rạc.)

before you can say Jack Robinson chưa kịp nói hết câu; không kịp trở tay
⊗ *Before I could say Jack Robinson, he thrust a fake watch into my hand urging me to buy it.* (Tôi chưa kịp nói hết câu, anh ta đã dí chiếc đồng hồ giả vào tay tôi và kỳ nài bắt tôi mua.)
⊗ *The fire broke out and spread so quickly that no one could say Jack Robinson.* (Lửa bốc cháy và lan nhanh đến nỗi không ai kịp trở tay.)

Beggars can't be choosers ăn mày không dám/được đòi xoi gấc
⊗ *Beggars can't be choosers, but I think the tie you gave me is not what I like.* (Ăn mày không dám đòi xoi gấc chứ cái cà-vạt anh cho tôi không hợp ý tôi.)
⊗ *Take whatever peole give you,*

okay? *Beggars can't be choosers!* (Ai cho gì lấy nấy, nghe chưa? Ăn mày không được đòi xôi gấc!)

begin to see daylight đến hồi thái lai; trời lại sáng
☉ *When I have paid off all of my debts, I will begin to see daylight.* (Khi nào tôi trả hết nợ nần thì tôi mới bắt đầu thấy thái lai.) ☉ *A Vietnamese saying has it that after the rain one begins to see daylight.* (Một câu ngạn ngữ Việt Nam nói rằng sau cơn mưa trời lại sáng.)

believe it or not tin hay không tùy ý ☉ *Believe it or not, he won the lottery last week.* (Tin không thì tùy chứ tuần trước anh ta mới trúng số độc đắc.) ☉ *She is a rich woman. Believe it or not.* (Bà ta là một phụ nữ giàu có. Tin hay không tùy ý.)

bend s.o.'s ear nói đĩa ai ☉ *I hate people who bend s.o.'s ear.* (Tôi ghét người hay nói đĩa người khác.) ☉ *I just tell the truth. I never bend anyone's ear.* (Tôi chỉ nói sự thật. Tôi không bao giờ nói đĩa ai cả.)

between the rock and a hard place và **between the devil and the deep blue sea** dở sống dở chết; tiến thoái lưỡng nan ☉ *Let's find ways to help him out. He is now between the rock and a hard place.* (Chúng ta hãy tìm cách cứu anh ta ra đi. Anh ta đang dở sống dở chết kìa.) ☉ *What do you think? I can't make up my mind. I am between the rock and a hard place.* (Bạn nghĩ sao? Tôi không biết phải quyết định thế nào đây. Thật là tiến thoái lưỡng nan.)

beyond one's depth gặp chỗ nước sâu; vượt quá sự hiểu biết của ai ☉ *It's dangerous for an a swimmer who gets cramped when he is beyond his depth.* (Thật nguy hiểm cho một người bơi đang ở chỗ nước sâu mà bị vọp bẻ.) ☉ *These math problems are beyond Tim's depth.* (Những bài toán này vượt quá khả năng của Tim.)

beyond one's means vượt quá khả năng (tài chánh) của ai; ăn xài bạc mạng ☉ *I never think of buying that car because it is beyond my means.* (Tôi không bao giờ nghĩ đến mua chiếc xe đó vì như vậy là vượt quá khả năng (tài chánh) của tôi.) ☉ *As for me to live beyond one's means is not very wise.* (Đối với tôi sống bạc thì không khôn ngoan.)

beyond reasonable doubt rõ ràng hiển nhiên; chứng cứ rõ ràng ☉ *The judge instructed the jurors to come up with the a verdict guilty only if they were convinced beyond a reasonable doubt that Án was the perpetrator.* (Viên chánh án chỉ thị cho các bồi thẩm phải nắm vững bằng chứng và lý lẽ trước khi buộc tội Án.) ☉ *In the United States, a person is found guilty by the jury when evidence of his crime is beyond reasonable doubt.* (Tại Hoa Kỳ một người bị xem là có tội khi nào chứng cứ phạm tội của anh ta được chứng minh rõ ràng.)

beyond the pale hoặc bị xa lánh, bỏ rơi, ☉ *After the outlaw killed a man, he was beyond the pale and not even his old friends would talk to him.* `Sau khi giết chết một người đàn ông, tay anh chị bị mọi người xa lánh, kể cả bạn bè cũng không thèm đếm xỉa tới y.)

☉ *Tom's swearing is beyond the pale; no one invites him to dinner any more* (t om hay chửi thề nên người ta không thích mời anh ta đến dự bữa ăn tối nữa.)

beyond the shadow of a doubt (thuộc về luật pháp) tuyệt đối rõ ràng, rành rành ☉ *Max burglarized Mrs. Brown's apartment, beyond the shadow of a doubt.* (Chuyện Max vào nhà của bà Brown ăn trộm đã rõ như ban ngày.) ☉ *The investigator found facts of his crime, that are beyond the shadow of a doubt.* (Nhân viên điều tra tìm được những dữ kiện rành rành về tội trạng của anh ta.)

bid fair (văn chương) hứa hẹn, có vẻ như ☉ *He bids fair to be a popular author.* (Ông ấy hứa hẹn trở thành một tác giả nổi tiếng.) ☉ *The day bids fair to be warm.* (Có vẻ sẽ có một ngày nắng ấm.)

bide one's time chờ thời, đợi dịp, ☉ *Refused work as an actor, Tom turned to other work and bided his time.* (Bị từ chối không được làm tài tử, Tom xoay qua sống bằng nghề khác để chờ thời.) ☉ *Jack was hurt deeply, and he bided his time for revenge.* (Jack bị một vố đau điếng nhưng vẫn nhịn nhục và chờ dịp trả thù.)

big as life hoặc **large as life** 1. hoặc **life-size** lớn bằng hình người thật ☉ *The statue of Trần Hưng Đạo was big as life.* (Bức tượng của Trần Hưng Đạo lớn bằng hình người thật.) ☉ *The characters on the screen were life-size.* (Các nhân vật trên màn ảnh to bằng người thật.) 2. hoặc **big as life and twice as natural** như xưa, không thay đổi ☉ *I had not seen him for years, but there he was, big as life and twice as natural.* (Không gặp anh ta mấy năm rồi, nay gặp lại trông anh vẫn như xưa.)

big cheese hoặc **big gun/shot/wheel/ wig** nhân vật quan trọng, lãnh tụ, viên chức cao cấp ☉ *Bình had been a big shot in high school.* (Bình từng là nhân vật quan trọng trong trường.) ☉ *Tâm wanted to be the big cheese in his club* (t âm muốn trở thành nhân vật quan trọng trong câu lạc bộ.) So sánh **whole cheese.**

big daddy nhân vật quan trọng nhất, lớn nhất ☉ *The elephant is the big daddy of in the jungle.* (Con voi là con vật lớn nhất trong rừng.) ☉ *Al Capone was the big daddy of organized crime in Chicago during Prohibition.* (Al Capone là thủ lĩnh của nhóm tội phạm tại Chicago trong thời kỳ Prohibition - Cấm đoán.)

big deal chuyện nhỏ, việc lật vặt ☉ *So you became a director of this center. Big deal!* (VẬY là bạn đã trở thành giám đốc trung tâm này. Chuyện nhỏ!) ☉ *Doing one's homework is only a big deal.* (Làm bài tập ở nhà thì chỉ là chuyện lật vặt thôi.)

big frog in a small pond kẻ chột làm vua xứ mù ☉ *As company director in Vietnam, he had been a big frog in a small pond, but he was not so important as an ordinary worker in the United States.* (Ở Việt

Nam ông ta làm giám đốc một công ty, ông ta là kẻ chột làm vua xứ mù chứ sang Hoa Kỳ ông ta chỉ làm được một công nhân bình thường.) So sánh **little frog in a big pond**.

big head tính tự phụ ☞ *When one is assigned a high-ranking position, it gives him a big head.* (Khi một người ở chức vụ cao, nó làm cho người đó có tính tự phụ.) So sánh **swelled head**.

big lie, the cố tình làm cho sai lệch một vấn đề quan trọng, khoác lác ☞ *We all heard the big lie during the Watergate months.* (Suốt trong thời gian có vụ tai tiếng Watergate chúng ta ai cũng ngao ngán vì những sự thật bị bóp méo.) ☞ *The pretense of democracy by a totalitarian regime is part of the big lie about its government.* (Nền dân chủ giả hiệu của các chính quyền nhân dân mà thực chất là sự độc tài.)

big stink gây ra tai tiếng lớn ☞ *Tâm has decided to raise a big stink if they fire him.* (Tâm định bụng sẽ làm to chuyện nếu anh ta bị sa thải, tôi.)

big time 1. thời gian thú vị ☞ *I certainly had a big time at the party last night* (tối hôm qua dạ tiệc vui đáo để.) 2. dẫn đầu, xuất sắc ☞ *After his graduation from college, he soon made the big time in baseball.* (Sau khi tốt nghiệp đại học được ít lâu, anh ta trở thành cầu thủ xuất sắc về bóng rổ.)

big top khu trình diễn chính của một gánh xiếc ☞ *Lillian Leitzel was one of the great stars of the big top.* (Lillian Leitzel là một trong những diễn viên xuất sắc nhất của gánh xiếc.) ☞ *The book tells of life under the big top.* (Quyển sách nói về cuộc sống của những người sống bằng nghề làm xiếc.)

big wheel nhân vật có thế lực ☞ *Uncle Ferdinand is a big wheel in Washington, maybe he can help you with your problem.* (Chú Ferdinand là một nhân vật có thế lực; có thể ông ta giúp bạn giải quyết vấn đề rắc rối của bạn.)

big-time thuộc về thành phần xuất sắc, dẫn đầu ☞ *Jean won a talent contest in her home town, and only a year later she began dancing on big-time television.* (Jean thắng cuộc trong lần thi khả năng tại quê nhà và chỉ một năm sau cô trở thành vũ viên xuất sắc trong những chương trình của một đài truyền hình lớn.) ☞ *Bob practices boxing in the gym every day; he wants to become a big-time boxer.* (Bob tập luyện quyền Anh mỗi ngày; anh ta muốn trở thành một võ sỹ quyền Anh nổi tiếng.) ☞ *Just because Bình has a new football uniform he thinks he is a big-time operator.* (Bình có được bộ đồ chơi túc cầu anh ta nghĩ mình là một nhân vật quan trọng.) So sánh **show off**. So sánh **small-time**.

bingo card phiếu trả lời hay mẫu đặt hàng ☞ *Jack thinks he is saving time by filling out bingo cards instead of writing a letter.* (Jack nghĩ rằng anh ta nên gửi cái phiếu đi tiện hơn là viết thư 'đặt mua hàng'.

bird has flown tù vượt ngục ☞ *When the sheriff returned to the jail, he discovered that the bird had flown.* (Khi

viên cảnh sát trưởng trở lại nhà tù, người tù đã vượt ngục.)

bird in the hand is worth two in the bush đừng thả mỗi bắt bóng ☞ *Tâm has a job as a paperboy, but he wants a job in a gas station. His father says that a bird in the hand is worth two the bush* (Tâm có chân đưa báo nhưng lại muốn bỏ để làm ở cây xăng. Bố của cậu nói với cậu ta rằng đừng có thả mỗi bắt bóng con ơi.)

bird watcher người thích nghiên cứu về chim chóc ☞ *A bird watcher looks for the first robin to appear in the spring.* (Người thích chim đi tìm con chào mào xuất hiện vào đầu xuân.)

birds and the bees những chuyện liên quan đến tình dục: chuyện ong bướm ☞ *At various ages, in response to questions, a child can be told about the birds and the bees* (tùy theo từng lứa tuổi trẻ con có thể được giải thích về vấn đề tình dục mỗi khi trẻ đặt ra.)

birds of a feather flock together người tầm người, mã tầm mã ☞ *Don't be friends with bad boys. People think that birds of a feather flock together.* (Đừng làm bạn với những đứa trẻ hư hỏng. Người ta nói người thì tầm người, mã tầm mã.)

birthday suit trần truồng như lúc chào đời ☞ *The little boys were swimming in their birthday suits.* (Mấy thằng bé con bơi mà chẳng bận quần áo gì cả.)

bite off more than one can chew cố gắng làm việc vượt quá khả năng.) ☞ *He bit off more than he could chew when he agreed to load those big boxes of paper onto the truck alone.* (Ông ta đã cố gắng quá khả năng khi nhận lời chác mấy cái thùng giấy to đó lên xe một mình.) ☞ *I started to repair my house myself, but realized that I had bitten off more than I could chew* (tôi bắt đầu tự mình sửa cái nhà nhưng chợt nghĩ ra làm như vậy là quá sức mình.)

bite the dust 1. chết trận ☞ *Captain Tư discharged his gun, and another guerilla bit the dust.* (Đại úy Tư nhả đạn và một tên du kích ngã xuống.) 2. thất trận, đầu hàng quân địch ☞ *The famous soccer team bit the dust today.* (Hôm nay đội túc cầu nổi tiếng bị thua.)

bite the hand that feeds one trở mặt ☞ *Many disloyal workers bit the hand that fed them when they complained against their employer.* (Nhiều công nhân trở mặt khiêu nại người chủ mà lâu nay họ sống nhờ vào khi họ khiêu nại ông ta.)

bitter pill thuốc đắng – điều bất bình: (ngậm) bồ hòn ☞ *Jack was not invited to the party and it was a bitter pill for him.* (Không được mời dự tiệc, Jack cảm thấy như ngậm phải bồ hòn.)

black and white 1. trắng đen, không phải nói suông ☞ *He insisted on having the agreement down in black and white.* (Ông ta đòi viết bản hợp đồng cho rõ

ràng bằng giấy trắng mực đen.) ⊗Mrs. Jones would not believe the news, so Mr. Jones showed her the article in the newspaper and said, "There it is in black and white." Bà Jones không tin vào tin ấy nên ông Jones bèn chìa tờ báo và nói: "Người ta viết rành rành đây nè.) 2. bức hình trắng đen ⊗He showed us snapshots in black and white. (Anh ta cho chúng tôi Xem các bức hình chụp trắng đen.)

black out 1. tắt đèn cho tối hoặc làm cho mờ cảnh ⊗In some plays the stage is blacked out for a short time and the actors speak in darkness (Trong một vài vở kịch, sân khấu có lúc tắt đèn vài phút và các diễn viên trình diễn trong bóng tối.) ⊗In wartime, cities are blacked out to protect against bombing from planes (trong thời gian chiến tranh, nhiều thành phố phải tắt đèn để tránh phi cơ địch ném bom.) 2. giữ kín, không tiết lộ sự thật ⊗In wartime, governments often black out all news or give out false news (trong thời chiến chính phủ thường giữ kín nhiều tin tức quan trọng hoặc đưa ra những tin ngụy tạo.) ⊗Dictators usually black out all criticism of the government. (Các nhà độc tài luôn luôn ém nhem những chỉ trích chính phủ và bưng bít sự thật.) ⊗Some big games are blacked out on television to people who live nearby. (Người ở gần đôi khi không bắt được một số trận tranh tài thể thao trên TV của mình.) 3. xỉu, không còn biết gì nữa ⊗It had been a hard and tiring day, and she suddenly blacked out. (Bà ta quá mệt và bị ngất xỉu sau một ngày làm việc vất vả.) **rolling black out** cúp điện luân phiên (hết khu vực sang khu vực khác.)

black-and-white phân hai ngã, hai bên, rõ ràng, phân minh: cực đoan ⊗Everything is black-and-white to Bình; if you're not his friends, you are his enemy. (Đối với Bình việc gì cũng cần phân định; nếu không phải bạn tức là thù.) ⊗The old man's religion shows his black-and-white thinking; every-thing is either completely good or completely bad (tín ngưỡng của ông lão cho thấy lối suy nghĩ của ông rất cực đoan; bất cứ thứ gì, nếu không hoàn toàn tốt thì phải hoàn toàn xấu.)

blank check 1. ngân phiếu khống ⊗Tâm's father sent him a blank check to pay his school Bính. (Bố của Tâm gửi cho cậu ta một ngân phiếu khống để cậu trả tiền trường.) 2. cho ai tự quyền ⊗The principal gave the students a blank check to plan the picnics. (Viên hiệu trưởng của trường cho phép học sinh đứng ra tổ chức các cuộc du ngoạn.)

blast off 1. phóng hỏa tiễn ⊗The astronaut will blast off into orbit at six o'clock. (Phi hành gia sẽ bắt đầu một cuộc du hành vào quỹ đạo vào lúc sáu giờ.) 2. cũng như **blast away** phản đối kịch liệt, quở mắng một cách giận dữ ⊗The coach blasted off at the team for poor playing. (Huấn luyện viên quở trách cả đội đã thi đấu quá tồi.)

blaze a trail 1. dùng rìu để đánh dấu cho khỏi lạc ⊗The team leader blazed a trail for the team members to follow. (Người trưởng toán dùng rìu đánh dấu để các

toán viên đi theo.) 2. dẫn đầu ⊗Bill Gates blazed a trail in producing computer software. (Bill Gates là người dẫn đầu trong ngành sản xuất nhu liệu điện toán.) ⊗The building of rockets blazed a trail to outer space. (Hỏa tiễn đã mở đường cho kỷ nguyên du hành vào không gian.) – **trail-blazer** người tiên phong, dẫn đầu việc gì ⊗Scientists are trail-blazers in finding cures for disease. (Các khoa học gia là những người tiên phong trong lãnh vực khám phá những phương cách chữa bệnh.)

blind alley 1. hẻm cụt ⊗The blind alley ended in a brick wall. (Con hẻm cụt chạy đến bức tường gạch kia là dứt.) 2. hành động vô bổ; không đi tới đâu ⊗Tâm did not take the job because it was a blind alley (Tâm không nhận làm việc ấy vì biết có làm cũng không đi tới đâu.) ⊗Tom thought of a way to do the algebra problem, but he found it was a blind alley (Tom nghĩ ra một cách giải bài toán đại số nhưng sau đó biết chẳng được gì.)

blip out hoặc **bleep out** bấm tắt kiểm duyệt bằng điện tử ⊗What was the new product they talked about?—I don't know; they've bleeped it out. (Họ nói đến thứ sản phẩm mới gì đó? – tôi chẳng nghe rõ vì họ bấm tắt chỗ ấy mất.)

blockhead người ngu ⊗Joe is such a blockhead that he flunked every course as a freshman. (Joe là người ngu đến nỗi không bao giờ học xong năm thứ nhất.)

blood and thunder tàn bạo và sặc máu ⊗Crime movies and westerns usually have lots of blood and thunder. (Các loại phim cao-bồi và trinh thám thường tàn bạo và sặc máu.) ⊗Tâm likes to watch blood-and-thunder stories on television. (Tâm thích Xem phim tàn bạo và sặc máu chiếu trên truyền hình.)

blood is thicker than water giọt máu đào hơn ao nước lã ⊗Mr. Jones hires his relatives to work in his store. Blood is thicker than water. (Một giọt máu đào hơn ao nước lã, ông Jones thường tuyển người bà con vào làm việc cho tiệm của ông.)

blood runs cold cũng như **blood freezes** hoặc **blood turns to ice** sợ khiếp vía ⊗The horror movie made the children's blood run cold. (Phim kinh dị thường làm cho trẻ con sợ khiếp vía.) ⊗Mary's blood froze when she had to walk through the cemetery at night. (Mary sợ toát mồ hôi lạnh khi phải băng qua nghĩa địa vào ban đêm.) ⊗Oscar's blood turned to ice when he saw the shadow pass by outside the window. (Oscar lạnh toát người khi thấy có bóng người đi qua ngoài cửa sổ.) So sánh **hair stand on end, the creeps**.

blow hot and cold thay đổi ý định liên tục, người không có lập trường vững vàng ⊗Tom blows hot and cold about coming out for the baseball team; he cannot decide (Tom thay đổi ý định liên liên về việc có tham gia đội bóng hay không.) ⊗Mary blew hot

and cold about going to college; every day she changed her mind. (Mary không dứt khoát có nên đi học đại học hay không.) ☼ *The boys will get tired of Ann's blowing hot and cold.* (Mấy cậu con trai thấy ngao ngán về thái độ hay thay đổi của Ann.)

blow in đến một cách đường đột ☼ *The house was already full of guests when Bình blew in.* (Bình đến đột ngột trong khi nhà đã đông nghẹt cả khách.) So sánh **show up 3.**

blow into xuất hiện đột ngột ☼ *Bình blows into college at the last minute after every vacation.* (Sau mỗi kỳ hè Bình đột ngột xuất hiện tại trường đại học.) ☼ *Why Tom, when did you blow into town?* `Kìa Tom, trở về đây bao giờ vậy?`

blow one's brains out 1. tự bắn vào đầu ☼ *Mr. Jones lost all his wealth, so he blew his brains out.* (Ông Jones mất cả tài sản nên đã bắn vào đầu để tự sát.) **2.** làm việc quá sức, làm việc quá sức ☼ *The boys blew their brains out to get the stage ready for the play.* (Các cậu con trai làm việc ngày đêm để cho xong sân khấu.) ☼ *Mary is not one to blow her brain.* (Mary không phải loại người làm việc cần mẫn.) So sánh **break one's neck.**

blow one's cool mất bình tĩnh, không còn tự chủ nữa ☼ *Whatever you say to the judge in court, make sure that you don't blow your cool.* (Bạn khai gì với ông toà cũng được, nhưng nhớ là phải bình tĩnh.)

blow one's mind xuất xứ từ giới ma túy **1.** vỡ lòng, quán triệt `hiểu một cách thấu đáo` ☼ *Read Lyall Watson's book Supernature; it will simply blow your mind!* (Nên đọc sách *Supernature* của Lyall Watson, nó sẽ giúp bạn thấu triệt được vấn đề.) **2.** mất khả năng, bị tê liệt vì dùng quá liều (ma túy) ☼ *Joe is entirely incoherent – he seems to have blown his mind.* (Joe ăn nói không đầu không đuôi – có lẽ anh ta đã bị mất khả năng ăn nói.)

blow one's own horn hoặc **toot one's own horn** tự ca tụng mình, tự khen mình ☼ *People get tired of a man who is always blowing his own horn.* (Người ta ai cũng ghét người nào tự khen mình.) ☼ *A person who does things well does not have to toot his own horn; his ability will be noticed by others.* (Một người giỏi thì không cần phải tự khen mình; cái tài ấy người khác sẽ biết và khen.)

blow one's top/stack nổi trận lôi đình, giận tím mặt ☼ *When Mr. McCarthy's son got married against his wishes, he blew a fuse.* (Vì cậu con trai của ông McCarthy lấy vợ trái với ý ông khiến ông nổi trận lôi đình.) ☼ *When the umpire called Joe out at first, Joe blew his top and was sent to the showers.* (Joe dùng ngôn ngữ thô tục với trọng tài hoà giải nên bị đuổi ra khỏi sân.)

blow over chấm dứt, qua đi mà không để lại tác hại nào ☼ *The sky was black, as if a bad storm were coming, but it blew over and the sun came out.* (Bầu trời đen nghịt như báo hiệu một cơn bão lớn sắp kéo đến, nhưng bỗng

chốc mây tan và ánh vàng lại rực rỡ.) ☼ *They were bitter enemies for a while, but the quarrel blew over.* (Họ mới cãi nhau như chó với mèo đó, nay thì làm thân trở lại.) ☼ *He was much criticized for the divorce, but it all over after a few years.* (Người ta chê trách chuyện ông ta ly-dị nhưng thời gian sau họ đã quen đi.)

blow the lid off tiết lộ một bí mật từ lâu được giữ kín ☼ *The clever journalists blew the lid off the Watergate cover-up.* (Các phóng viên lanh lợi đã đưa ra ánh sáng vụ che đậy Watergate.)

blow the whistle on 1. khai ra, cho người khác biết ☼ *The police caught one of the bank robbers, and he blew the whistle on two more.* (Cảnh sát bắt được một tên cướp ngân hàng và tên này khai thêm hai tên khác.) **2.** ra tay hành động, dẹp bỏ ☼ *The mayor blew the whistle on gambling.* (Viên thị trưởng bắt đầu cho bắt các tay cờ bạc.) ☼ *The police blew the whistle on hot rodding.* (Cảnh sát có biện pháp nghiêm ngặt hơn đối với các thanh niên lái xe ẩu.)

blow up 1a. làm nổ tung bằng chất nổ ☼ *He blew up the plane by means of a concealed bomb.* (Nó làm nổ tung chiếc phi cơ bằng một quả bom ngụy trang.) ☼ *The fireworks factory blew up when s.t. went wrong in an electric switch.* (Xưởng làm pháo nổ tung vì có trục trặc trong một cầu dao điện.) **1b.** nổi giận, phát cáu, mất bình tĩnh vì giận ☼ *When Father bent the nail for the third time, he blew up.* (Bố đóng đinh bị cong lần nên phát cáu.) **1c.** không còn hay nữa ☼ *The champion blew up and lost the tennis match.* (Nhà vô địch tự nhiên đánh hết hay và chịu thua trận giao đấu đó.) ☼ *Our team was behind but the pitcher on the other team blew up and we got the winning runs.* (Đội chúng tôi về nhì nhưng vì tay giao bóng của đội đối thủ đánh hết hay nên đội chúng tôi được hưởng quả đó.) **2.** bỗng nhiên bị hỏng ☼ *The whole scheme for a big party suddenly blew up* (t oàn bộ dự tính cho buổi tiệc bỗng dừng bị hỏng hết.) **3a.** bơm cho đầy hơi ☼ *He blew his tires up at a filling station.* (Nó đưa xe ra trạm xăng bơm bánh ‘ **3b.** làm cho quan trọng hơn, làm to chuyện ra ☼ *It was a small thing to happen but the newspapers had blown it up until it seemed important.* (Câu chuyện không mà báo chí thổi phồng lên khiến ai cũng tưởng quan trọng.) **4.** làm cho thời tiết xấu đi ☼ *The wind had blown up a storm.* (Gió đã mang bão tới.) **5.** phóng lớn ra ☼ *He blew up the snapshot to a larger size.* (Anh ta phóng tấm hình chụp chơi ra khổ lớn.)

blow up in one's face hoàn toàn thất bại vì bị lộ ☼ *The thief's plan to rob the bank blew up in his face when a policeman stopped him.* (Kế hoạch đánh cướp ngân của bọn cướp đã hoàn toàn bị thất bại vì cảnh sát ra tay ngăn chặn.)

blow/fluff one's lines quên lời của vai mình trong khi trình diễn ☉ *The noise backstage scared Mary and she blew her lines* (Tiếng ồn ở hậu trường sân khấu làm cho Mary lo sợ khiến cô quên khuấy lời của vai cô.)

blue around the face giận xanh mặt ☉ *Tom argued with Bình until he was blue in the face* (t om cãi lộn với Bình đến nổi giận xanh mặt.) ☉ *Mary scolded Jane until she was blue in the face, but Jane kept on using Mary's paints.* (Mary mắng Jane đến giận xanh mặt nhưng Jane cứ việc lấy son môi của Mary mà xài hoài.)

blue Monday ngày thứ Hai ảm đạm (ý nói chán ngày thứ Hai vì không muốn trở lại làm việc) ☉ *It as blue Monday and Tâm nodded sleepily over his books.* (Vào ngày thứ Hai Tâm ngồi lừ đừ trước quyển sách.) ☉ *Houseswives sometimes wish they could sleep through blue Monday.* (Mấy bà nội trợ không mấy thích làm việc vào ngày thứ Hai.)

boarding house reach tài vói lấy thức ăn để ở xa trên bàn. – Lối nói nhảm ☉ *Tâm developed a boarding house reach while he was away at camp.* (Ở ký túc xá Tâm học được nghề chia thức ăn từ đầu xa của bàn ăn.)

body blow quá bất mãn, thất bại chua cay ☉ *When he failed to get on the team it came as a body blow to him.* (Anh ta cảm thấy chua cay khi không được nhận vào đội thể thao.)

body English vận mình (mong cho bóng đi theo hướng mình muốn sau khi đã tung bóng đi) ☉ *He tried to help the putt fall by using body English.* (Ông ta cố vận mình để đánh trái banh vào lỗ.)

bog down, to get bogged down 1. đa số dùng như *intransitive* và *passive* bị đình trệ, từ từ chậm lại rồi đứng hẳn ☉ *Work on the new building bogged down, because the contractor didn't deliver the needed concrete blocks.* (Công việc xây dựng toà nhà bị chậm lại vì nhà thầu không giao đủ số gạch bê-tông cần thiết.) 2. bị trở ngại vì có vật 'hoặc việc' khác cản ngăn ☉ *The novelist wrote little last summer because she got bogged down in housework.* (Mùa hè vừa rồi nữ tiểu thuyết gia ấy viết được rất ít vì bị kẹt công chuyện nhà.)

boggle the mind do dự, ngán ngẫm ☉ *It boggles the mind that Tâm should have been inside a flying saucer!* `Câu chuyện Tâm đã từng ngồi trong đĩa bay thật quá viễn vông đến nỗi khó tin được. Sát nghĩa: Thật đáng ngán ngẫm khi tin rằng Tâm đã từng ngồi đĩa bay.)

boil down 1. để sôi cho cạn nước, nấu riu riu, sặc, hầm ☉ *She boiled down the maple sap to a thick syrup.* (Bà ta nấu nhựa cây thích cho sệt lại thành xi-rô đặc.) ☉ *The fruit juice boiled down until it was almost not good for jelly.* (Nước trái cây được nấu cho sặc lại gần thành cao.) 2. rút ngắn, cắt bớt ☉ *The reporter boiled the story down to half the original length.* (Anh phóng viên cắt bớt bài viết còn một nửa.) 3. tụ co, trở lại từ đầu, kết lại ☉ *The whole discusseion boils down to the question of whether the government should fix prices* (Toàn bộ cuộc thảo luận nay được kết lại thành một câu hỏi duy nhất:

chính phủ có nên chấn chỉnh vấn đề giá cả hay không.)

boiling point 1. điểm sôi ☉ *The boiling point of water is 212 độ Fahrenheit.* (Điểm sôi của nước là 212 độ F.) 2. giây phút nổi giận ☉ *He has a low boiling point.* (Anh ta là người nóng tánh.) ☉ *After being teased for a long time, Tâm reached the boiling point.* (Bị chọc ghẹo một hồi lâu, Tâm bùng bùng nổi giận.) ☉ *When Tâm made the same mistake for the fourth time, his teacher reached the boiling point.* (Vì Tâm phạm cùng một lỗi đến bốn lần khiến thầy giáo nó phải nổi giận.) So sánh **blow up, 1b. make one's blood boil.**

bolt from the blue điều bất ngờ ☉ *We had been sure she was in Chicago, so her sudden appearance was a bolt from the blue.* (Chúng ta đinh ninh là bà ta còn ở Chicago nên sự xuất hiện của bà ta là một điều bất ngờ.) ☉ *His decision to resign was a blot from the blue.* (Quyết định từ chức của ông ta quả là điều bất ngờ cho

bone of contention nguyên nhân gây tranh cãi hoặc gây đánh nhau ☉ *The boundary line between the farms was a bone of contention between the two farmers.* (Nguyên nhân gây ra đụng độ giữa hai nông gia chỉ là bờ ranh giữa hai vùng đất.) ☉ *The use of the car was a bone of contention between Joe and his wife.* (Joe và vợ anh ta thường hay cãi vả nhau vì chiếc.)

bone up ra công sưu tập, học hỏi *Carl was boning up for an examination.* `Anh ấy học hành chăm chỉ để chuẩn bị cho kỳ thi sắp đến.) ☉ *Jim had to make a class report the next day on juvenile delinquency, and he was in the library boning up on how the courts handle it.* (Jim phải làm một bài tường thuật vào sáng hôm sau nói về nạn thiếu nhi phạm pháp, và bấy giờ nó đang ở thư viện để tìm hiểu. Xem toà án xét xử loại tội phạm này như thế nào.)

bone/crow to pick nguyên nhân gây tranh chấp, cự ai - thường dùng để nói đùa ☉ *"I have a bone to pick with you," he said.* (Anh ta nói: "Tôi muốn cự anh chuyện này.) *There was always a crow to pick about which one would shave first in the morning.* (Ai cạo râu trước' mà sáng nào cũng cãi nhau.)

bonehead một người ngu ☉ *Tâm is such a bonehead - small wonder he flunks all of his courses* (t âm thật là một thằng ngu -hèn chi môn nào nó cũng rớt tuốt luốt.)

bore to tears cảm thấy chán chường, tẻ nhạt ☉ *The party was dull, and Roger showed plainly that he was bored to tears.* (Ai cũng thấy Roger không mấy may tha thiết với bữa tiệc.) ☉ *Mary loved cooking, but sewing bores her to tears.* (Mary khoái nấu nướng nhưng thích may vá chút nào.)

born out of wedlock (con) không hôn thú

☉ *Sometimes when a married couple can't have children, they adopt a child who was born out of wedlock.* (Đôi khi những cặp vợ chồng hiếm muộn con cái, họ nhận con không có hôn thú để làm con nuôi.)

born with a silver spoon in one's mouth sinh ra trong bọc điều - ý nói người đó được sung sướng suốt một đời; từ lúc sinh ra cho đến khi chết ☉ *The stranger's conduct was that of a man who had been born with a silver spoon in his mouth.* (Cung cách của người lạ là cung cách của một người sinh ra trong bọc điều.)

Born yesterday ngỡ ngàng, thiếu kinh nghiệm, dễ bị lừa ☉ *When Bình started the new job, the other workers teased him a little, but he soon proved to everyone that he wasn't born yesterday.* (Khi mới vào làm việc, mấy người cũ trêu chọc anh ta, nhưng ít lâu sau họ biết được anh không phải là anh chàng ngỡ ngàng.) ☉ *I won't give you the money till I see the bicycle you want to sell me. Do you think I was born yesterday?* (Tôi chưa đưa tiền cho anh cho đến chừng nào tôi nắm được cái xe đạp anh muốn bán cho tôi cái đã. Bộ anh tưởng tôi dễ dụ lắm sao?)

borrow trouble lo âu vô cớ, lo bao đồng, ách giữa đang mang vào cổ ☉ *Don't borrow trouble by worrying about next year. It's too far away.* (Đừng có lo bao đồng chuyện năm tới. Còn xa lắm.) ☉ *You are borrowing trouble if you try to tell Tâm what to do.* (Nếu bạn tìm cách chỉ vẽ cho thằng Tâm thì đúng là bạn làm chuyện bao đồng.)

Both... and cả... lẫn *Both Frank and Mary were at the party.* (Cả Frank lẫn Mary đều có mặt trong buổi tiệc.) ☉ *Millie is both a good swimmer and a good cook.* (Millie giỏi cả bơi lội lẫn nấu ăn.) ☉ *In the program tonight Mary will both sing and dance* (t trong chương trình tối nay Mary sẽ ca và vũ.) ☉ *The frog can move quickly both on land and in the water.* (Loài ếch có thể di chuyển một cách dễ dàng cả trên bờ lẫn dưới nước.) ‘ So sánh **as well as**. Lưu ý cách dùng của **either ... or**

bottle blond tóc nhuộm màu hung ☉ *I doubt that Leonora's hair color is natural; she strikes me as a bottle blond* (tóc con Leonora nhuộm mà lúc đầu tao tưởng tóc nó màu hung thật.)

bottle up 1. giấu diếm, che đậy ☉ *There was no understanding person to talk to, so Fred bottled up his unhappy feeling.* (Fred không có bạn thân để giao du nhưng anh giấu không cho ai biết tâm trạng cô đơn này.) 2. đẩy vào đường cùng ☉ *Our warships bottled up the enemy fleet in the harbor.* (Các chiến thuyền của phe ta đã vây chặt đoàn tàu địch trong hải cảng.)

bottom dollar đồng bạc cuối cùng ☉ *He was down to his bottom dollar when he suddenly got the job offer.* (Lúc tiêu đến đồng bạc cuối cùng thì bỗng dưng có được việc làm.)

bottom drop out hoặc **bottom fall out** 1. đại hạ giá ☉ *The bottom dropped out of the price of peaches.* (Mận đang

bán đại hạ giá.) 2. mất hứng, trở nên buồn bã ☉ *The bottom dropped out of the day for Tâm when he saw his report card.* (Nhận được phiếu báo điểm, Tâm thấy buồn bã và chán nản.) ☉ *The bottom fell out for us when the game ended with our team on the two-yard line and six points behind.* (Mọi người hy vọng quả bóng cuối cùng sẽ kéo điểm lại cho đội nhà nhưng trận giao đấu chấm dứt ngay sau đó làm tiêu tan hy vọng của chúng tôi.)

bottom line (nhấn mạnh *line*) 1. quyết định tối hậu trước một vấn đề rất tế nhị ☉ *"Give me the bottom line on the proposed merger," said Tâm* (t âm nói: "Cho tôi quyết định tối hậu về dự án sát nhập.) 2. sự thật phũ phàng ☉ *Look, the bottom line is that poor Max is an alcoholic.* (Xem kìa, thật phũ phàng khi biết được anh chàng Max đáng thương kia là tay nghiện rượu.) 3. giá thấp nhất sau khi mặc cả, giá chốt ☉ *"Five-hundred," said the used car dealer, "is the bottom line. Take it or leave it."* "Năm trăm đô là giá chốt. Không chịu thì thôi." Người bán xe cũ nói dứt khoát.)

bottom line [nhấn mạnh *bottom*] chấm dứt, đi đến kết luận ☉ *Okay, you guys, let's bottom line this project and break for coffee.* (Được rồi các bạn, kết thúc dự án này đi xong nghỉ xả hơi uống cà-phê.)

bound for đi về hướng ☉ *I'm bound for the country club* (Tôi đang trên đường đến câu lạc bộ.) *The ship is bound for Liverpool.* (Con tàu đang trực chỉ Liverpool.)

bow and scrape khếp nép vì nể sợ ☉ *The old servant bowed and scraped before them, too obedient and eager to please.* (Người nô bộc già cúi đầu khếp nép trước mặt họ, tỏ vẻ sẵn sàng phục thị.)

bow out chấm dứt tham gia, không tham dự nữa ☉ *Mr. Black often quarreled with his partners, so finally he bowed out of the company.* (Ông Black thường cãi cọ với các đồng sự nên cuối cùng ông bỏ không tiếp tục công việc kinh doanh với công ty nữa.) ☉ *While the movie was being filmed, the star got sick and had to bow out* (t trong khi đang còn thực hiện cuốn phim, tài tử ấy bị bệnh và phải bỏ ngang.) 2. giải nghệ, giải ngũ, về hưu ☉ *He bowed out as train engineer after forty years of railroading.* (Sau bốn mươi năm phục vụ ngành xây dựng thiết lộ, ông xin từ giã chân kỹ sư hỏa xa.)

bowl over 1. tông ngã nhào ☉ *The taxi hit him a glancing blow and bowled him over.* (Chiếc tắc-xi tông ngang hông anh ta làm anh ngã nhào xuống.) 2. sững sốt, thất kinh ☉ *He was bowled over by his wife's sudden death.* (Cái chết của vợ ông khiến ông thất kinh.) ☉ *The young actress bowled over everybody in her first movie.* (Qua cuốn phim đầu tay, nữ tài tử trẻ đã làm cho mọi người vô cùng khâm phục.)

box office 1. quầy bán vé xem phim hay kịch ☞ *No need to reserve the seats; we can pick them up at the box office.* (Không cần phải mua vé trước; chúng ta có thể mua tại quầy vé được mà.) 2. cuốn phim, vở kịch, bản nhạc ăn khách nhất của Wayne ☞ *Wayne's last movie was a regular box office.* (Cuốn phim cuối cùng của Wayne rất ăn khách.) 3. có tiếng tăm ☞ *Betsie is no longer box office with me* (tôi hết thích Betsie rồi.)

boy friend 1. bạn trai ☞ *"Tâm and his boy friends have gone to the ball game," said his mother* (tâm và người bạn của nó đã đi Xem đấu bóng rồi.) 2. bồ ☞ *Jane's new boy friend is a senior in high school.* (Anh bồ mới của Jane là một học sinh lớp mười hai ban trung học.) So sánh **girl friend**.

boys will be boys con trai phá như quỷ ☞ *Boys will be boys and make a lot of noise, so Tâm's mother told him and his friends to play in the park instead of the back yard.* (Biết con trai nghịch như quỷ và làm ồn ào náo động nên mẹ của Tâm bảo nó ra chơi ngoài công viên chứ không được chơi ở sân sau nhà.)

brain bucket nón sắt đi mô-tô ☞ *If you want to share a ride with me, you've got to wear a brain bucket.* (Nếu bạn muốn đi chung xe mô-tô với tôi thì bạn phải đội nón sắt lên.)

brain drain 1. mất chất xám, chảy chất xám ☞ *Germany suffered a considerable brain drain to the United States after World War II.* (Nước Đức chịu một thiệt thòi lớn sau đệ nhị thế chiến khi phần lớn chất xám chảy sang Hoa kỳ.) 2. lao tâm, hao tâm tổn lực ☞ *That math exam I took was a regular brain drain.* (Buổi thi toán làm tôi mệt đờ người.)

branch off rẽ nhánh, tránh chuyện lớn lấy chuyện nhỏ, lo ra ☞ *At the bridge a little road branches off from the highway and follows the river* (tại đầu cầu có con đường nhỏ rẽ từ xa lộ chạy dọc theo bờ sông.) ☞ *Martin was trying to study his lesson, but his mind kept branching off onto what girl he should ask to go with him to dance.* (Martin ngồi học bài mà trong đầu cứ lờn vờn ý tưởng không biết nên rủ cô nào đi nhảy.)

brass hat 1. sỹ quan cao cấp ☞ *The brass hats in Washington often discuss important secrets.* (Những sỹ quan cao cấp tại Hoa-thịnh-đốn thường thảo luận các vấn đề bí mật quan trọng.) 2. nhân vật quan trọng ☞ *Mr. Woods, the rich oil man, is a political brass hat.* (Ông Woods, một nhà tư bản dầu hỏa cũng là nhân vật hàng đầu trong chính trường.)

brave it out bất chấp khó khăn, nguy hiểm ☞ *It was a dangerous ocean crossing in a small boat, but these people braved it out.* (Vượt biển bằng một chiếc thuyền con là một việc nguy hiểm nhưng những người này đều bất chấp.)

brazen it out chối, chạy tội ☞ *The teacher found a stolen pen that the girl had in her desk, but the girl brazened it out; she said s.o. else must have put it there.* (Cô giáo

thấy cây bút chì bị mất nằm trên bàn của cô bé nhưng cô chối không lấy mà nói rằng chắc có người đã đem đến để đó.)

bread and butter 1. nhu cầu hàng ngày, cách kiếm sống, kế sinh nhai ☞ *Ed earned his bread and butter as a book keeper, but added a little jam by working with a dance band on weekends.* (Ed kiếm sống bằng nghề kế toán, nhưng để kiếm thêm, cuối tuần anh làm nhạc công cho ban nhạc khiêu vũ.) 2 *adj.* thư cảm ơn ai về ☞ *After spending the weekend as a guest in the Jone's home, Alice wrote the Joneses the usual bread-and-butter letter.* Sau một tuần lễ ở với gia đình Jone trở về, Alice viết cho họ lá thư cảm ơn. 3. chém xui ☞ *We'd say "Bread and Butter!" when we had passed on opposite sides of a tree.* Khi đi ngược chiều nhau qua một cái cây, chúng tôi thường nói với nhau "chém xui" để cho khỏi bị xui xẻo.

breadbasket cái bao tử ☞ *Tâm is stuffing his breadbasket again.* (Tâm lại độn cái túi bánh mì của anh ta nữa kìa.)

break camp giở trại ☞ *The scouts broke camp at dawn.* Các hướng đạo sinh giở trại khi trời hừng sáng.)

break down 1. phá cửa xông vào ☞ *The firemen broke down the door to rescue the baby.* (Các người lính cứu hỏa phá cửa xông vào để cứu em bé.) 2. làm suy yếu, làm bớt đi ☞ *By helpful instructions and kindness the teacher broke down the new boy's shyness.* (Bằng sự giải thích đúng mức và lòng tử tế, vị giáo viên đã giúp cho cậu học sinh mới dạn dĩ hơn.) ☞ *Advertising breaks down a lot of stubbornness against change.* (Những lời quảng cáo đã đánh đổ dần những đầu óc ngoan cố không chịu thay đổi.) 3. (phá huỷ, làm tan rã) ☞ *Water is readily broken down into hydrogen and oxygen.* (Nước lúc nào cũng có thể phân thành hai chất khinh khí và dưỡng khí được.) ☞ *After many years of severe weather, rocks break down into dirt.* (Sau nhiều năm trong thời tiết khắc nghiệt, đá đã trở thành cát bụi) 4. hư hỏng, tàn tạ ☞ *The house is breaking down after ten years' use and needs major repairing.* (Căn nhà đang hư hỏng sau mười năm sử dụng và đang cần tu sửa.) ☞ *His health broke down badly after the bad cold last month.* (Sức khoẻ ông ta sút giảm trầm trọng từ sau trận bị cảm nặng tháng trước) So sánh **go back on 2.**

break even huê vốn, huê nhau ☞ *The storekeeper made many sales, but his overhead expenses were so high that he just broke even.* (Người chủ tiệm tung ra nhiều đợt bán hàng nhưng chi phí cho tiệm quá nhiều cao nên chỉ huê vốn.) ☞ *If you gamble you are lucky when you break even.* (Nếu bạn đánh bạc mà huê vốn thì Xem như bạn may mắn.)

break ground 1. nhát cuốc đầu tiên ☞ *Government*

officials and communities leaders were there as the construction company broke ground for the Vietnam Memorial. (Viên chức chính phủ và các nhà lãnh đạo các cộng đồng đều có mặt tại buổi cuộc nhất cuộc đầu tiên cho việc khởi công xây dựng Đài Kỷ niệm Việt nam.) 2. bắt đầu việc gì ⊗ *The school broke new ground with moral lessons that taught students to behave and to respect the elderly.* (Niên học bắt đầu bằng những bài học luân lý dạy cho học sinh lễ phép và tôn kính người già.)

break in 1a. phá cửa đi vào ⊗ *The fire fighters broke in the door of the burning house.* (Các nhân viên cứu hỏa phá cửa để vào căn nhà đang bốc cháy.) 1b. lén vào nhà [với ý xấu] ⊗ *Two thieves broke in while the family was away.* (Hai tên trộm lén vào nhà trong khi cả nhà đi vắng.) 2. tự tiện đi vào, cắt đứt câu chuyện ⊗ *Two strangers broke in on the meeting without knocking.* (Hai người lạ tự tiện đi vào buổi họp mà chẳng gõ cửa.) ⊗ *The secretary broke in to say that a telegram had arrived.* (Viên thư ký vào báo rằng bức điện tín đã đến.) 3. xuất thân từ ⊗ *He broke in as an actor with a drama team in our city.* (Anh ta xuất thân làm một người diễn kịch cho một ban kịch trong thành phố chúng tôi.) 4. hướng dẫn ai ⊗ *A manager assistant broke in the new man as a sales person.* (Viên phụ tá quản đốc hướng cho người mới vào làm để anh ta bán hàng.)

break into 1. đột nhập phi pháp ⊗ *Thieves broken into the store at night.* (Bọn cướp đột nhập cửa tiệm vào ban đêm.) 2. mới vào nghề mà đã thành công ⊗ *She broke into finance as an accountant.* (Cô ta mới vào làm kế toán trong ngành tài chính mà đã thành công ngay.) 3. cắt ngang câu chuyện của người khác ⊗ *He broke into the discussion with a shout of warning.* 4. đột nhiên bị ⊗ *He broke into a sweat.* (Anh ta đột nhiên toát mồ hôi.) ⊗ *The dog heard his master's whistle and broke into a run.* (Con chó nghe tiếng huýt sáo của chủ thì vọt chạy ngay.)

break off 1. ngưng ngang xướng ⊗ *The speaker was interrupted so often that he broke off and sat down.* (Diễn giả bị ngắt lời nhiều lần quá ông ta ngưng ngang xướng rồi ngồi xuống.) ⊗ *When Ba came in, Giang broke off her talk with Linh and talked to Ba.* (Khi Ba đi vào, Giang đang nói chuyện với Linh bỗng ngưng ngang xướng rồi quay sang nói với Ba.) 2. dứt nhau (tình bạn, tình yêu) ⊗ *I heard that Tâm and Ai Liên had broken off* (Tôi nghe nói Tâm và Ái Liên dứt nhau rồi mà.) ⊗ *She broke off with her best friend last year.* (Cô ta dứt ngang với người bạn thân nhất của cô ấy hồi năm ngoái rồi.)

break one's balls [nên tránh dùng, hoặc cẩn thận khi dùng] gắng tới tận dái (cố gắng tới đả) ⊗ *I've been breaking my balls to buy you this new color TV set and you aren't the least bit appreciative!* 't ôi đã cố gắng đến tận dái để mua cho cô cái TV màu này mà cô chẳng tỏ ra biết chuyện thì thôi!' So sánh **break one's neck.**

break one's heart làm ai đau khổ, buồn hay thất vọng ⊗ *Her 25-year-old son's laziness broke her heart.* (Sự lười biếng của cậu con trai 25 tuổi của bà ta làm cho bà đau khổ.)

break one's neck cố gắng đến gãy cổ: ráng hết sức bình sinh ⊗ *Tâm nearly broke his neck trying to push his car out of the mud.* (Tâm ráng hết sức bình sinh để đẩy chiếc xe ra khỏi sình.) ⊗ *Mother asked Mai to do some light work when she was free, but not to break her neck over it.* (Khi nào Mai rảnh Mẹ nhờ cô ta làm vài việc nhẹ, chứ không bắt cô ấy gắng hết sức.)

break out 1. phát tác ⊗ *He broke out with scarlet fever.* (Nó bị bệnh tinh hồng nhiệt phát tác.) 2. phá lên (cười), cất cao giọng ⊗ *No one explained why he broke out laughing.* (Không ai giải thích được tại sao nó phá lên cười.) ⊗ *She broke out, "That is not so!"* `Bà ta bỗng cất cao giọng, nói: "Không phải như vậy.) 3. bộc phát ⊗ *Fire broke out as the wind blew stronger.* (Lửa bỗng phát cháy lớn khi gió thổi mạnh hơn.) 4. tung hô, phát cờ ⊗ *When word of the victory came, people began breaking out their flags.* (Khi hai chữ chiến thắng được hô lên thì mọi người phát cao cờ lên.)

break the ice 1. phá vỡ bế tắc, gây không khí hào hứng ⊗ *To break the ice, Tim told a joke, and they soon had interesting conversations going.* (Để tạo không khí hào hứng, Tim kể một chuyện tếu, và sau đó mọi người bắt đầu chuyện trò với nhau vui vẻ.) ⊗ *Some people break the ice by telling their personal stories.* (Vài người phá vỡ không khí tế nhị bằng cách kể chuyện đời tư của họ.)

break up 1. phá bỏ ⊗ *The workmen broke up the pavement to dig up the pipes under it.* (Công nhân phá bỏ lớp bê-tông trên mặt để đào xuống đường ống bên dưới.) bể, tan, vỡ ⊗ *As the first spring warm sunrays appeared, river ice broke up.* (Khi những tia nắng xuân ấm áp đầu tiên xuất hiện, mặt nước sông đóng băng bắt đầu tan ra.) 2. xuống tinh thần [Thường dùng với hình thức bị động.] ⊗ *Mrs. Sang was all broken up after her husband's death, and did not go out of the house for two months.* (Bà Sang bị tinh thần sa sút sau cái chết của chồng bà, nên cả tháng bà chẳng hề bước ra khỏi nhà.) So sánh **crack up, go to pieces** 3. bỏ giữa chừng ⊗ *Some men kept booing the speakers who finally broke up the meeting.* (Vài người cứ tiếp tục la ó với các diễn giả, nên phải bỏ cuộc tụ họp giữa chừng.) ⊗ *The two boys were wrestling on the grass, and a passing policeman ordered them to break it up.* (Hai thằng bé đang vật nhau trên cỏ, thì một viên cảnh sát đi ngang và bảo chúng phải bỏ ra.) So sánh **cut out** 1. So sánh **break off**

break with tách khỏi, ra khỏi ⊗ *He broke with the*

Liberal party on the question of civil rights. (Ông ta tách khỏi đảng Cấp tiến vì vấn đề dân quyền.) ☉ *He had broken with some friends who had changed in their way of thinking.* (Ông ta nghỉ chơi một số bạn nào đã thay đổi cách suy nghĩ.)

breathe down one's neck bắm sát gót, bắm sát bên lưng [canh chừng, hay đe dọa] ☉ *Too many creditors were breathing down his neck.* (Quá nhiều chủ nợ bắm sát gót anh ta.) ☉ *No one likes to work for a boss, who is always breathing down his neck.* (Không ai thích làm việc cho một người chủ mà ăn rồi cứ bắm sát bên lưng.)

breathe easily hoặc **breathe freely** (thấy dễ thở, thở thơi) ☉ *Now that all debts were paid off, I breathed more easily.* (Nay tất cả mọi nợ nần đã trả xong, tôi mới thấy dễ thở.) ☉ *We are not able to breathe easily until all of children graduate from school.* (Chúng tôi không thể nào thấy thở thơi được cho đến khi các con ra trường.)

breathe one's last trút hơi thở cuối cùng ☉ *Before breathing his last, Father wanted to see all of this children beside him.* (Trước khi trút hơi thở cuối cùng, Cha muốn nhìn thấy các con ngồi bên cạnh ông.)

bred in the bone tánh nết có từ trong máu ☉ *Lan's being meti-culous when doing things is bred in the bone.* (Tính tỉ mỉ của Lan khi làm bất cứ việc gì có từ trong máu cô ta rồi.) ☉ *Giang is a bred-in-the-bone guitarist; he has been playing since he was seven.* (Giang biết chơi gi-ta từ trong máu; anh ta chơi (nhạc cụ này) từ hồi bảy tuổi.)

breeze in ghé vào, tạt vào ☉ *Bébé breezed in the café and sat down at the table in the corner.* (Bébé ghé vào quán cà-phê và ngồi xuống tại chiếc bàn trong góc.)

bright and early tươi tỉnh ☉ *He came down bright and early to answer the door.* (Anh ta tươi tỉnh xuống lầu để xem ai đang gõ cửa.) ☉ *She arrived bright and early for the interview.* (Cô ta tươi tỉnh đến nơi phỏng vấn.)

bring about tạo ra, gây nên ☉ *The war had brought about great loss and damages to the innocent people in both sides.* (Cuộc chiến đã gây chết chóc và thiệt hại vật chất cho thường dân vô tội của cả hai bên.) ☉ *Drink brought about his downfall.* (Tật uống rượu khiến cho anh ta bị sa sút.)

bring around hoặc **bring round** 1. phục hồi [sức khoẻ] ☉ *He was quite ill, but good nursing brought him around.* (Anh ta bị bệnh nặng lắm, nhưng nhờ chăm sóc kỹ nên anh phục hồi được.) So sánh **bring to**. 2. thuyết phục được ai ☉ *After a good deal of discussion he brought her round to his way of thinking.* (Sau một cuộc thảo luận dài anh ta đã thuyết phục cô ta theo cách nghĩ của anh.)

bring down the house làm cho khán giả cười ô hay vỗ tay theo một cách vui thích ☉ *His story was funny in itself and also touched the listeners' sense of humor, so it brought down the house.* (Câu chuyện của anh ta vốn đã vui mà lại đánh trúng óc khôi hài của thính giả nữa, nên ai cũng cười ô.) ☉ *The presidential candidate made*

a fine speech which brought down the house. (Vị ứng cử viên tổng thống nói chuyện hay quá khiến ai cũng vỗ tay vui thích.)

bring home thấy rõ ràng, nhấn mạnh, làm cho ai nhận thấy ☉ *The accident caused a death in his family, and it brought home to him the evil of drinking while driving.* (Tai nạn làm chết một người trong gia đình ông ta khiến cho mọi người trong nhà thấy rõ cái tai hại của việc uống rượu mà lái xe.) ☉ *A parent or teacher should bring home to children the value and pleasure of reading.* (Cha, mẹ hay thầy giáo nên giúp cho con em thấy rõ cái ích lợi của việc đọc sách.)

bring home the bacon 1. kiếm tiền ☉ *A good father should be the principal family living earner, who brings home the bacon.* (Một người cha tốt phải là người kiếm tiền chính đi làm nuôi gia đình.) 2. Mang thắng lợi về cho nhà ☉ *In 1998 the French soccer team brought home the bacon.* (Năm 1998, đội túc cầu Pháp mang chiến thắng về cho nước mình.)

bring off làm được chuyện khó khăn ☉ *By skillful discussion, Mr. Wang had brought off an agreement that had seemed impossible to get.* (Bằng tài thảo luận, ông Vương đã đạt được một thoả thuận mà trước đây cứ tưởng không thể nào làm được.) ☉ *He tried several times to break the writing proficiency exam, and finally he brought it off.* (Anh ta cố gắng nhiều lần để cho đậu kỳ thi viết, và cuối cùng thành công.) So sánh **put over** 2.

bring on mở đầu, làm cho ☉ *The incident in the Gulf of North Vietnam in 1968 brought on the direct intervention of the U.S. in Vietnam.* (Sự kiện trong Vịnh Bắc Việt năm 1968 mở màn cho sự can thiệp trực tiếp của Hoa kỳ vào Việt Nam.) ☉ *Poliomyelitis brought on the boy's permanent deformity of his left leg when he was six years old.* (Bệnh sốt tê liệt khi cậu bé lên sáu tuổi đã làm cho chân trái của cậu vĩnh viễn teo lại.) ☉ *Reading in a poor light may bring on weakened eyesight.* (Đọc sách mà thiếu ánh sáng làm cho thị lực yếu dần.)

bring s.o. to 1. làm cho ai tỉnh lại, đánh thức ai ☉ *We were trained to bring a fainting person to by having him/her smell a small amount of ether.* (Chúng tôi được huấn luyện để làm cho người bị xỉu tỉnh lại bằng cách cho họ ngửi một số lượng nhỏ chất ê-te.)

bring to bay dồn ai vào ngõ cụt ☉ *The police brought the robber to bay in a not through alley and he gave up.* (Cảnh sát rượt tên cướp vào một hẻm cụt nên y đưa tay chịu còng.) ☉ *The fox was brought to bay in a hollow tree and the hounds stood around it barking noisily.* (Con chồn bị rượt phải trốn vào một bọng cây và mấy con chó săn vây quanh sủa inh ỏi.) So sánh **at bay**.

bring to light đưa ra ánh sáng ☉ *"I am sure when*

more documents are declassified, we might be able to know about the secret of his assassination,” said the researcher. (“Tôi cam đoan rằng khi có thêm nhiều tài liệu được bạch hoá, (lúc ấy) chúng ta hoá chăng mới biết được về bí mật của việc ông ta bị ám sát.” chuyên viên nghiên cứu nói.) ⊗His rivals brought to light some tricky things he had done while running for the election. (Các đối thủ của ông mang ra ánh sáng những việc ma mãnh mà ông đã làm trong thời gian tranh cử.) So sánh come to light.

bring to one’s knees làm tổn thương ai/cái gì ⊗Without a billion or so dollars sent home by the refugees from abroad, corrup-tion and poor management might have brought the government to its knees. (Không có số tiền hơn một tỉ đô la do người tị nạn ở nước ngoài gửi về, tham nhũng và sự quản trị tồi có lẽ đã làm cho chính quyền kiệt quệ rồi.)

bring to pass gắng tạo thành công ⊗By much planning, the committee brought the vocational curriculum to pass. (Bằng nhiều kế hoạch, uỷ ban đã cố gắng lập thành công được chương trình huấn nghệ.) So sánh **bring about, come to pass.**

bring to terms thuyết phục, dàn xếp ⊗The two brothers were brought to terms by their mother for sharing the table. (Bà mẹ thuyết phục được anh em chúng chịu dùng chung một cái bàn.) ⊗The argument did not end until an influential intermediary brought the enemy to terms. (Cuộc cãi vã kéo dài mãi cho đến có một người trung gian đây uy tín đứng ra dàn xếp (mới thôi).)

bring up 1. nuôi nấng ⊗Most parents give much attention and thought to bringing up their children. (Đa số cha mẹ đều để tâm trí đến việc nuôi nấng con cái.) ⊗Minh was born in Vietnam but brought up in the United States. (Minh sinh ra ở Việt nam nhưng lớn lên ở Hoa Kỳ.) 2. ngưng, đứng lại [Thường dùng với short.] ⊗Everyone should bring the car up short when the light changes to red. Don’t beat the light! `Mọi người nên ngưng xe lại khi đèn đổi sang màu đỏ. Đừng có chạy ránh!’ 3. đề cập đến, nêu lên ⊗At a class discussion Mai brought up the idea of buying a little gift for the teacher on Valentine’s Day. (Trong một cuộc thảo luận ở lớp, Mai có đưa ý kiến mua một món quà nhỏ cho thầy giáo vào ngày Tình Yêu.)

bring up the rear 1. đi sau chót ⊗The fire truck with Santa on it brought up the rear of the Christmas parade. (Xe chữa lửa với ông già Noel đi sau chót đoàn diễu hành.) 2. làm bết bát, làm dở ẹt ⊗In any race, ⊗Tâm always brings up the rear. (Trong bất cứ cuộc đua nào, Tâm cũng về chót.) ⊗In the lantern contest, our team brought up the rear. (Trong cuộc thi lồng đèn, toán của tôi là bết nhất.)

bringdown 1. vạch trần ⊗Tâm always utters the right bringdown when he encounters a braggard. (Tâm lúc nào cũng vạch trần sự thật khi anh gặp phải một tay nói

dóc.) 2. người hay đụng chạm ⊗Though Tâm is an hones person, he is a regular bringdown. (Tuy Tâm là người thẳng thắn; anh ta hay đụng chạm (tới người khác).) **bring down** 1. nói sự thật về ai ⊗Tâm brought Ted down very cleverly with his remarks. (Tâm khéo léo nói sự về Ted bằng những lời nhận xét.) 2. làm cho ai ưu phiền ⊗The death of the famous musician brought many fans down completely. (Đám tang của người nhạc sĩ nổi tiếng làm cho nhiều người hâm mộ ưu phiền.)

Bronx cheer tiếng la ó phản đối ⊗When he began to show pro-corrupt regime feelings, he was greeted with Bronx cheers all around. (Khi anh bày tỏ lập trường ủng hộ chính quyền tham nhũng, chung quanh có tiếng la ó nổi lên.)

brown bagger người mang đồ ăn trưa đi làm ⊗Tâm became a brown-bagger not because he can’t afford the restaurant, but because he wants to save the money to help the poor. (Tâm mang đồ ăn trưa đi làm, không phải vì anh không có tiền đi ăn tiệm mà vì anh muốn dành tiền giúp người nghèo.)

brown paper bag túi giấy nâu [Loại xe cảnh sát chìm không có ghi chữ POLICE.] ⊗The beaver got a Christmas card because she didn’t notice the brown paper bag at her back door. (Người đàn bà bị phạt vì chạy quá tốc độ qui định vì bà không nhìn thấy cái túi giấy nâu chạy sau lưng.) Xem **plain white wrapper**

brown study ngồi thờ người ra ⊗Recently he has noticed that his daughter is usually in a brown study. Perhaps she is in love. (Gần đây ông ta nhận thấy rằng con gái ông thường ngồi thờ người ra. Chắc cô ta phải lòng ai.)

brown-nose nịnh bợ, bợ đỡ [Nên tránh, hoặc cẩn thận khi dùng] ⊗Kiến brown-nosed his teachers, that’s why he got good scores in his courses. (Kiến bợ đỡ các thầy giáo của y, cho nên y kiếm được nhiều điểm tốt trong các môn học.) So sánh **polish the apple**

brush off hoặc **give the brush off** 1. không chịu nghe ai ⊗Tâm brushed off Bình’s warning that he might have a blowout because all four tires of his car are badly worn out. (Tâm không chịu nghe lời Bình báo động rằng anh ta không khéo bị bể bánh xe vì bốn bánh đã quá mòn.) 2. thiếu thiện cảm, mất cảm tình ⊗Mai brushed off Bình at Lan’s birthday party. (Mai làm mất cảm tình của Bình trong buổi tiệc sinh nhật của Lan.) ⊗He said hello to Mai, but she gave him the brushoff. (Anh ta chào Mai nhưng cô ta thềm chào lại.) So sánh **cold shoulder.**

brush up hoặc **brush up on** dợt lại cho nhuyễn vững nghề ⊗She spent the summer brushing up on her English essay writing as she was to teach that in the fall. (Cô ta dùng nguyên một mùa hè để dợt lại cách

viết luận tiếng Anh vì vào mùa thu cô sẽ dạy môn đó.)

bubble gum music *n.*, nhạc kích động *Young people don't appreciate Mozart; they prefer bubble gum music instead.* (Người trẻ không thích mấy nhạc Mozart; thay vào đó họ lại thích nhạc kích động.)

bubble trouble bị xẹp bánh xe ☼ *The new red Mustand ahead of me seems to have bubble trouble.* (Chiếc Mustand đỏ mới trước mặt tôi hình như sắp bị xẹp bánh xe.)

buck up trở nên vui vẻ ☼ *After the heavy rain, the coach bucked up his team members by promising them to let them go home earlier than usual.* (Sau cơn mưa lớn, huấn luyện viên khuyến khích toán viên trong đội của ông hăng hái bằng cách hứa cho họ về sớm hơn thường lệ.)

bucket of bolts chiếc xe cà rịch cà tang ☼ *I wish I had some thousand dollars now, so that I can get rid of this old bucket of bolts.* (Tôi ao ước có được vài ngàn đô, để tôi có thể vứt chiếc xe cà rịch cà tang này quách.)

Buckle Xem **buckle down** hoặc **knuckle down** hăng hái bắt tay vào việc ☼ *After lunch they chatted idly for a few moments then each buckled down to work.* (Sau bữa ăn trưa, họ nói chuyện qua loa vài phút, xong ai nấy đều hăng hái bắt tay vào việc ngay.)

bug in one's ear gợi ý, mớm ý ☼ *My wife saw our daughter at the jeweler's admiring the diamond pin; she'll put a bug in my ear.* (Vợ tôi thấy con gái chúng tôi cứ ngấm ngấm cái kim kẹp có đính hột xoàn hoa, nên bà ấy mớm ý cho tôi nên mua cho cô bé cái kim kẹp ấy.)

bug s.o. làm khó ai, quấy rầy ai ☼ *He is a black sheep in the family; everybody always bugs him when s.t. goes wrong.* Nó là đứa con bị hất hủi trong gia đình; bất cứ khi nào có chuyện gì xảy ra trong nhà ai trách mắng nó.)
☼ *Leave me alone. Go bug s.o. else!* Để cho tôi yên. Đi quấy phá người khác đi!

bug-eyed trở mắt nhìn ☼ *Not believing his ears he stood there bug-eyed when the announcer said that he had won the award.* (Không tin vào tai mình, anh ta trở mắt đứng nhìn khi xướng ngôn viên nói rằng anh ta đã thắng giải.)

bughouse 1. nhà thương tâm thần ☼ *The Chinese communists are applying a new method of oppression by sending all of their political opponents to bughouses.* (Cộng sản Tàu đang áp dụng phương pháp đàn áp mới bằng cách đưa tất cả những nhà đối lập vào nhà thương điên.) 2 *adj.*, điên, khùng ☼ *When having stresses in daily life, many people tend to go bughouse.* (Khi bị những bức bách trong cuộc sống, nhiều người dễ hoá điên khùng.)

build a fire under thúc hối, thúc giục ☼ *We usually build a fire under our daughter and get her to study by giving her some incentive measures: five dollars for an A, three for a B, but she has to pay five dollars for a C.* (Chúng tôi hối thúc con gái chúng tôi và đề ra vài biện pháp

khuyến khích để cô ta học như được thưởng 5 đô cho mỗi con A, 3 đô mỗi con B, nhưng cô ta phải trả lại chúng tôi 5 đô nếu bị C.)

build castles in the air hoặc **build castles in Spain** xây nhà trên cát, mơ tưởng chuyện viễn vông ☼ *Many people like to build castles in the air, but never succeed in anything.* (Nhiều người thích xây nhà trên cát nên không bao giờ thành công.)
☼ *Young people usually devote themselves to building castles in Spain, and they may work hard enough to get part of their wishes.* (Những người trẻ thường chú tâm vào những chuyện mơ tưởng viễn vông, nhưng nếu họ làm việc chăm chỉ thì hoạ may có thể đạt được phần nào điều mong ước.)

bull in a china shop ăn nói vụng về làm ai giận ☼ *We were talking politely with the teacher about a class party, but Tâm came in like a bull in a china shop and his rough talk made the teacher say no.* (Chúng tôi đang nói chuyện với thầy giáo một cách lễ độ về buổi liên hoan ở lớp thì Tâm xiá vào quá vụng về khiến thầy giáo giận và không cho tổ chức.)

bull session chuyện trò thật lâu ☼ *After the last performance of the play we had a bull session until the three in the morning.* (Sau buổi trình diễn cuối của vở kịch, chúng tôi ngồi lại chuyện trò với nhau cho đến ba giờ sáng.)

bullet lane lẩn qua mặt ☼ *Move over into the bullet lane, this eighty-wheeler is moving too slow.* (Chạy qua lẩn qua mặt cho rồi, ông già 80 chục đó chạy chậm quá.)

bump (someone) off thanh toán ai [Từ-ngữ trong giới giang hồ: giết ai] ☼ *Hoodlums in a speeding car bumped two persons off with tommy guns.* (Bọn băng đảng chạy xe thật nhanh và xả súng máy bắn chết hai người.)

bump into tình cờ gặp lại ☼ *Minh was walking in the shopping mall, when she suddenly bumped into Jane.* (Minh đang đi trong thương xá thì tình cờ gặp lại Jane.)

bundle (someone) up Xem **wrap up** mặc đồ ấm cho ai ☼ *Before Minh went to school, her mother bundled her up.* Trước khi Minh đi học, mẹ cô ta mặc đồ ấm cho cô.)

burn a hole in one's pocket nôn nóng muốn xài tiền, tiền nằm trong túi không yên ☼ *The money that Dang won at the horse race was burning a hole in his pocket, and he hurried to a dime store.* (Số tiền Đàng thắng cá ngựa nằm trong túi không yên, nên anh vội vã chạy ra ngoài tiệm.)

burn one's bridges cũng như **burn one's boats** thề một đi không trở lại, quyết định dứt khoát ☼ *She was so angry that she burned her bridges by pledging that she would run away from home forever.* (Bà ta quá giận đến nỗi phải thề một đi không trở lại.)

☉ *She burned her boats by leaving her gambling husband for good.* (Bà ta quyết định dứt khoát là sẽ từ bỏ vĩnh viễn người chồng cờ bạc của bà.)

burn one's fingers một lần tổn tới già ☉ *He had burned his fingers in the kite flying once, and didn't want to try again.* (Một lần tổn tới già, anh ta cứ đi điều thử một lần, và bây giờ không dám thử lần nữa.) ☉ *Many young people can't be told; they have to burn their fingers to learn.* (Nhiều người trẻ không khuyên răn được, phải thử qua thì mới tổn tới già.)

burn out 1. bị cháy rụi, làm cạn cỗi ☉ *By having no oil change or oil check for months, Mr. Khanh burned out the engine on his car.* (Bằng cách không thêm thay nhớt hay xem nhớt trong mấy tháng liền, Ông Khánh đã làm cái máy xe cháy rụi.) 3a. đứt bóng ☉ *The light bulb of the tail lamp of Trung's car burned out, and Father put in a new one.* (Cái đèn sau xe của Trung bị đứt bóng, Ba đã thay bóng mới.) 3b. bị kiệt sức, cạn nguồn ☉ *Binh's horse ran too fast and burned himself out in the first part of the race and could hardly finish.* (Con ngựa của Bình đã chạy quá nhanh và bị kiệt sức ở đoạn đầu của cuộc đua và suýt nữa không thể về đến đích.) ☉ *The farmers burned out their fields by planting several times the same crops every year for many years.* (Các nông gia làm đất cạn đi vì trồng một loại hoa màu nhiều lần trong một năm và suốt mấy năm liền.)

burn rubber 1. làm cháy vỏ xe, dọt ngay ☉ *The racers abruptly accelerated their motorbikes and burned a lot of rubber before taking off, leaving many black marks on the road.* (Các tay đua dọt nhiên rú ga và làm cháy vỏ xe trước khi vọt tới, để lại rất nhiều lần cháy đen trên mặt đường.) ☉ *I think I have got to burn rubber.* (Tôi nghĩ là tôi phải dọt ngay bây giờ)

burn the candle at both ends bị tiêu hao quá nhiều sức lực ☉ *He teaches six hours every day, works eight hours as an assembler every night, and has a weekend partime job; he is burning the candle at both ends.* (Anh ta dạy sáu giờ mỗi ngày, tối về làm công nhân lắp ráp 8 giờ và cuối tuần còn một việc phụ nữa; quả tình anh ta đã tiêu hao quá nhiều sức lực.)

burn the midnight oil chong đèn thức đêm ☉ *I had been burning the midnight oil for three months before taking the Comprehensive Exam.* (Tôi đã phải chong đèn thức đêm suốt ba tháng trước khi dự kỳ thi tốt nghiệp.)

burn to a crisp nướng quá lửa, bị cháy đen [Dùng chỉ các loại thức ăn nướng.] ☉ *While preparing dinner, Mother was called to the telephone, and when she got back, the pork had been burned to a crisp.* (Khi đang nấu bữa ăn tối, Mẹ có ai gọi điện thoại; đến khi trở lại, thì thịt heo đã bị cháy đen.)

burn up 1. đốt để huỷ, cháy rụi ☉ *Mr. Hiếu burned up all of the employees' records before leaving the office.* (Ông Hiếu đốt hết hồ sơ nhân viên trước khi rời văn phòng.) ☉ *The house burned up before the firemen got*

there. (Căn nhà bị thiêu rụi trước khi lính chữa lửa đến) 2. làm bực mình, gây phiền toái ☉ *The boy's laziness burned up his parents.* (Sự lười biếng của thằng bé làm bực mình cha mẹ nó.)

burn up the road đốt cháy đường: chạy như tên bắn ☉ *Being eager to see his girlfriend, Tâm burned up the road on his way to see her. Unfortunately, he was stopped by a highway patrol officer.* (Nóng lòng muốn gặp người tình, Tâm lái xe chạy như tên bắn. Chẳng may bị nhân viên tuần tra công lộ chặn lại.) ☉ *Speed demons burning up the road often cause accidents.* (Người lái xe quá nhanh thường gây ra tai nạn.)

burnt child dreads the fire hoặc **once bitten, twice shy** Một lần đã tổn tới già, đừng đi nước mặn mà hà ăn chân ☉ *Once Mai had got lost when her mother took her downtown. But a burnt child dreads the fire, so now Mai stays close to her mother when they are downtown.* (Có lần Mai đi với mẹ xuống phố và bị lạc. Một lần đã tổn tới già, đừng đi nước mặn mà hà ăn chân, từ đó về sau mỗi khi xuống phố Mai đều theo sát chân mẹ.)

burst at the seams no ứ hự, đầy ăm ắp ☉ *Tâm ate so much he was bursting at the seams.* (Tâm ăn quá nhiều nên anh ta thấy no ứ hự.) ☉ *Mai's backpack was full of books; it was bursting at the seams.* (Cái túi đeo lưng của Mai chứa quá nhiều sách khiến cho mấy quyển phải rớt ra ngoài.)

bury one's head in the sand nhắm mắt nhắm mũi, không thèm đếm xỉa gì đến ☉ *Don't bury your head in the sand any longer. Have your read this article about smoking and cancer?* (Đừng có nhắm mắt nhắm mũi nữa. Hãy đọc bài báo nói về hút thuốc và bệnh ung thư không?) ☉ *Yes, you guys should not hide your heads in the sand. Those non-smokers who had advised George Burns to quit smoking all died before he.* (Vâng, các người cũng đừng nên nhắm mắt nhắm mũi nữa. Mấy tay không hút thuốc khuyên George Burns bỏ hút thuốc đều chết trước ông ta hết kìa.) Xem **hide one's head in the sand.**

bury the hatchet giáng hoà, làm hoà ☉ *The families had been enemies a long time, but after the flood in 1999 they buried the hatchet.* (Cả hai gia đình xem nhau như kẻ thù, vậy mà sau trận lụt năm 1999 họ làm hoà với nhau.) So sánh **make up 5.**

busy work làm cho hết thời giờ ☉ *When the clerk finished all she had to do, it was still forty-five minutes before the time was over. So she put the letters in the file for busy work.* (Người thư ký làm xong mọi việc phải làm nhưng vẫn còn 45 phút mới đến giờ về, cô ta bèn đem mấy lá thư bỏ vào hồ sơ lưu để qua thời gian.)

but for ngoại trừ ☉ *Except for Mai, other people in the family have jobs.* (Ngoại trừ Mai ra, các người

khác trong gia đình đều đã có việc làm.

but for s.o./something nếu không nhờ ai/cái gì ☺ *But for the ditch along the railway, the boy would have been smashed by the train.* (Nếu không nhờ cái đường mương dọc theo đường rầy, thằng bé chắc chắn bị xe lửa cán nát người rồi.)

but good trọn vẹn, đầy đủ ☺ *Tim played with a sharp knife and cut his finger. That taught him but good not to fool around with knife.* (Tim chơi dao bén và bị đứt tay. Chừng đó đã dạy cho nó đầy đủ bài học đừng có chơi dao.) So sánh **and how**.

butt in không ai cầu mà giúp ☺ *Kathy was explaining to JoAnn how to add page numbers on the document when Don butted in.* (Kathy đang chỉ cho JoAnn cách đánh số trang trên tài liệu thì Don chấy vào đòi chỉ cho JoAnn.) So sánh **horn in**.

butter s.o. up nịnh hót để lấy lòng ai ☺ *He began to butter up the manager in the hope of getting promoted to a foreman.* (Anh ta bắt đầu nịnh hót để lấy lòng viên quản lý với hy vọng sẽ được đưa lên làm trưởng toán.) So sánh **polish the apple**.

butter wouldn't melt in one's mouth thái độ đả bôi ngoài mặt ☺ *No one knows what she is thinking, but when she talked to the people, butter wouldn't melt in her mouth.* (Không ai biết bà ta nghĩ gì, chứ khi nói chuyện với mọi người, thái độ của bà ta rất đả bôi.)

butterflies in one's stomach lấy làm nôn nao lo lắng ☺ *When Binh walked into the personnel office to ask for a job, he had butterflies in his stomach.* (Xin Binh bước vào phòng nhân viên để xin việc, anh ta thấy nôn nao lo lắng.)

button down đúc kết lại, rút gọn lại ☺ *First the committee got the key points buttoned down, then they moved on with their plan.* (Trước tiên cả ban đúc kết lại những điểm chính, sau đó mới bắt đầu tiếp tục kế hoạch đã định.) 2. chải chuốt ☺ *Of three children we have Trung is a regular button-down type.* (Trong ba đứa con chúng tôi thì Trung là thuộc đứa hay chải chuốt.)

button one's lip cũng như **zip one's lip** thôi nói, giữ kín chuyện gì, ngậm miệng lại ☺ *The man was getting loud and insulting and the judge told him to button his lip.* (Người đàn ông bắt đầu lớn tiếng mạ lỵ nên quan toà bảo ông ta không được nói nữa.) ☺ *Tâm was about to tell Kim about their plan, but Dan told him to keep his lip buttoned.* (Tâm sắp mở miệng nói cho Kim biết về kế hoạch của họ, nhưng Dân bảo anh ta phải giữ kín.)

buy off mua chuộc ☺ *The smugglers have bought off some high ranking officials in the custom service so that they could transport their contraband into the country.* (Các tay buôn lậu đã mua chuộc được các viên chức cao cấp trong ngành quan thuế cho nên chúng mới chuyển hàng lậu vào trong nước được.) So sánh **pay off**

buy out 1. mua lại ☺ *Since we have some money in the savings, we bought out several small stockholders.* (Vì

chúng tôi để dành được một số tiền, chúng tôi đã mua lại cổ phần của nhiều cổ đông nhỏ.) 2. mua hết ☺ *When the rice price was about to go up, Mrs. Bà bought out the rice from nearby rice depots.* (Khi giá gạo sắp lên, bà Bà mua hết tất cả gạo tại các đại bài gạo quanh đó.)

by a long shot khác nhau xa, một trời một vực [Dùng để nhấn mạnh.] *Bê was the best student in our class, by a long shot.* (Bê là sinh viên xuất sắc nhất lớp chúng tôi, (chuyện này ai cũng biết: cô ta học hơn xa mấy bạn khác trong lớp).) So sánh **miss by a mile**

by all appearances rõ ràng ☺ *By all appearances, they are going to open a new shopping mall near our neighborhood.* Rõ ràng, họ sắp sửa mở một khu thương xá gần khu mình ở.)

by all means cũng như **by all manner of means** bằng mọi cách, cầm chắc ☺ *He felt that should by all means win her heart.* (Anh ta cảm thấy rằng anh ta phải bằng mọi cách chiếm cảm tình của cô nàng.)

by all odds không thắc mắc gì nữa ☺ *He was by all odds the strongest figure in our city.* (Không thắc mắc gì nữa, ông ta là nhân vật có thể lực nhất trong thành phố chúng ta.) So sánh **far and away**.

by and by sau một thời gian, lúc nào đó sau này, sớm muộn gì ☺ *Though I don't have enough time, I will finish all of my work by and by.* (Mặc dầu tôi không có đủ thời gian, sớm muộn gì tôi cũng sẽ hoàn tất hết mọi thứ.)

by and large nói chung, thông thường ☺ *There were bad days, but it was a pleasant childhood, by and large.* (Đó là những ngày đen tối, nhưng nhìn chung, cũng là một thời thơ ấu thú vị.) ☺ *By and large, women can bear pain better than men.* (Thường thường đàn bà chịu đau giỏi hơn đàn ông.)

by chance tình cờ *I met her by chance, and we soon became close friends.* (Cô tình cờ gặp cô ta, và sau đó trở thành đôi bạn thân.)

by choice cố tình chọn ☺ *I helped my wife by choice.* (Tôi cố tình giúp vợ tôi vì tôi thích như vậy.) ☺ *Minh drinks milk but not by choice. Her mother told her she must drink it.* (Minh uống sữa không phải vì cô bé thích, nhưng vì mẹ cô ta bắt cô uống.)

by dint of với tài xoay xở ☺ *By dint of sheer toughness and real courage of a boy scout and a well-trained soldier, I believe that can survive in the jungle difficulties and dangers.* (Bằng tài xoay xở và sức chịu đựng cùng sự gan góc của một hướng đạo sinh và một quân nhân được huấn luyện kỹ, tôi tin rằng tôi có thể sống nổi trong điều kiện thiếu thốn và đầy nguy hiểm trong rừng rú được.)

by far khác nhau một trời một vực, quá nhiều ☺ *His wife's needle work was better by far than that of any other embroiderers in town.* (Đường kim của vợ anh ta ăn đứt các người thợ thêu trong thị trấn chúng tôi.)

☉ *The new road is prettier, but it is by far the longer way.* (Con đường mới thì tốt hơn, nhưng lại quá xa.) So sánh **far and away**.

by fits and starts nửa nạc nửa mỡ, lúc làm lúc nghỉ, lúc có lúc không, bất chừng ☉ *For many years he has been working as a salesperson at this furniture store by fits and starts.* (Đã mấy năm nay anh ta là nhân viên bán hàng lúc làm lúc nghỉ trong tiệm bán bàn ghế này.)

☉ *"You will never get anywhere if you study just by fits and starts," said her mother.* (Con cứ học rồi chơi, chơi rồi học như vậy thì chẳng học được gì cả." mẹ cô ta nói.) So sánh **from time to time, off and on**.

by heart học thuộc lòng, nhớ nằm lòng ☉ *Pupils in elementary schools should learn the multiplication table by heart.* (Học sinh trong các trường tiểu học nên học thuộc lòng bản cửu chương.) ☉ *He knew his wife's and children's social security numbers and driver's licenses by heart.* (Ông ta nhớ nằm lòng số an sinh xã hội và số bằng lái xe của vợ và các con ông ta.)

by hook or by crook đạo đức hay gian trá – tùy cơ ứng biến, bằng mọi thủ đoạn ☉ *In some countries the politicians try to win their power by hook or by crook.* (Tại một số quốc gia, các chính trị gia tìm cách nắm quyền bằng mọi thủ đoạn.)

by inches từng chút một ☉ *The river was not rising by inches, but it overflowed its banks with a torrential current.* (Dòng sông không phải dâng lên từng chút một, nhưng nó đổ tràn ra hai bên bờ bằng một giòng nước chảy xiết.)

by leaps and bounds bằng tăng vọt ☉ *With the application of new method, production in our factory was increasing by leaps and bounds.* (Với việc áp dụng phương pháp mới, mức sản xuất trong nhà máy chúng tôi tăng vọt.)

by means of bằng cách, nhờ vào ☉ *The boatman saved himself by means of a floating log.* (Người thuyền nhân sống sót nhờ vào một mảnh gỗ nổi trên nước.) ☉ *By means of his pension, this old man of few wants could help himself as well as his poorer relatives.* (Bằng khoản tiền hưu, ông lão bình dị này có thể sống qua ngày và có thể giúp đỡ những bà con khác nghèo hơn ông.)

by mistake nhầm ☉ *The man rose and picked up the wrong suitcase by mistake.* (Người đàn ông đứng lên và xách nhầm cái va-li của người khác.)

by no means hoặc **not by any means** cũng như **by no manner of means** hoặc **not by any manner of means** không thể nào ☉ *He is by no means a cheater and a murderer.* (Anh ta không thể nào là một người lừa đảo và là kẻ sát nhân được.) ☉ *Dung has worked on this project for many months, he is not finished yet, by any means, next month.* (Dũng đã làm cái dự án này suốt mấy tháng nay và không thể nào hoàn tất vào tháng tới được.)

by oneself một mình, lẻ loi 1. ☉ *She lived by herself in*

the house that stood by itself on a hill. (Bà ta sống một mình trong căn nhà đứng lẻ loi trên đồi.) 2. không ai phụ giúp, tự một mình ☉ *When I was in the new economic zone, I built a house and cleared the area for cultivation by myself.* (Khi tôi ở vùng kinh tế mới tôi tự xây nhà và khai quang đất để trồng trọt một mình.)

by the dozen hoặc **by the hundred** hoặc **by the thousand** theo tá, theo trăm hay theo ngàn ☉ *He is a strong drinker. Each time he drinks beer by the dozen bottles.* (Anh ta là người uống dữ lắm. Mỗi lần anh ta uống bia hàng tá chai.) ☉ *The ants arrived our food at the picnic by the hundreds.* (Kiến tìm đến thức ăn chúng tôi ở chỗ du ngoạn cả trăm con.) ☉ *At the wholesale store they carry these photographic film by the thousands.* (Tại tiệm bán sỉ họ bán loại phim chụp hình này hàng ngàn cuộn.)

by the piece từng cái một, từng chiếc một ☉ *Hong bought boxes full of packs of chewing gums and sold them by the piece.* (Hong mua từng hộp kẹo cao su về bán lại từng gói một.) ☉ *At the garments manufacturing factory the workers made clothes and got paid by the piece.* (Tại xưởng may, người thợ may quần áo ăn công từng cái một.)

by the same token cùng một cách, hổ tương nhau ☉ *Peoples in the world should mutually respect one another. By the same token, people in the same country should treat one another well.* (Các dân tộc trên thế giới nên đối xử nhau một cách tương kính. Cùng một cách đó, mọi người trong một nước cũng phải đối xử nhau tử tế.)

by the seat of one's pants nhờ vào sức mình và bản năng sẵn có ☉ *I think I got my degree by the seat of my pants.* (Tôi đậu được mảnh bằng là nhờ vào sức tôi và bản năng sẵn có.) Xem **fly by the seat of one's pants**. [Xuất phát từ chuyện các phi công lái máy bay thời thế chiến 1, phải tự xét đoán mọi thứ từ kỹ thuật đến khí tượng, không do máy móc hướng dẫn.]

by the skin of one's teeth trong đường tơ kẽ tóc ☉ *The drowning boy struggled to keep afloat, and the rescue team got him to land by the skin of my teeth.*

by the sweat of one's brow do tự sức mình làm ra ☉ *Even though he has a rich father, Tommy makes his living by the sweat of his brow.* (Mặc dầu anh ta có người cha giàu có, Tommy tự kiếm sống bằng sức lực của chính anh ta.)

by the way cũng như **by the bye** nhân tiện ☉ *We shall expect to see you and your children; by the way, dinner will be at eight.* (Chúng tôi mong được gặp ông bà và các con của quý vị; nhân tiện xin mời dùng cơm tối lúc tám giờ.)

by turns thay phiên nhau ☉ *I remember in the old days in my country when my son was in the hospital, my wife and my father-in-law sat by his bed by turns.*

(Tôi còn nhớ ngày xưa khi còn ở xứ tôi lúc con trai tôi bị bệnh nằm nhà thương, vợ tôi và bố vợ tôi thay phiên nhau ngồi bên giường thẳng bé.) ☉ *When having a fever, the patient feels cold and hot by turns.* (Khi bị sốt, người bệnh hết cảm thấy nóng xong đến lạnh.)

by virtue of cũng như **in virtue of prep.** nhờ vào ☉ *By virtue of his military talent, King Quang Trung won the war against the Qing invaders in a short time.* (Nhờ vào tài cầm binh của mình nên Vua Quang Trung đã chiến thắng được quân Thanh trong một thời gian ngắn.) ☉ *Plastic bags are useful for holding many kinds of food, by virtue of their clearness, toughness, and low cost.* (Túi ni-lông dùng đựng thức ăn rất tiện dụng nhờ vào ba đặc điểm: sạch sẽ, bền chắc, và rẻ tiền.) So sánh **by dint of.**

by way of bằng thí dụ cụ thể 1. ☉ *By way of example, he described his own experience as a refugee who escaped his country to seek freedom.* (Bằng thí dụ cụ thể anh ta nói đến kinh nghiệm bản thân anh là người tị nạn đi tìm tự do.) 2. qua ngã ☉ *We went from Saigon to Los Angeles by way of Seoul.* (Chúng tôi đi từ Sài Gòn đến Los Angeles qua ngã Seoul.)

by word of mouth bằng truyền khẩu ☉ *Vietnamese folk poems have been passed from generation to generation by word of mouth.* (Ca dao Việt Nam được truyền từ thế hệ này sang thế hệ khác bằng phương cách truyền khẩu.)

Cc

call a spade a spade gọi theo chính danh; chấp nhận sự thật cho dù có phủ phàng; nói một cách thẳng thắn. ☉ *Well, I believe it's time to call a spade a spade. We are just avoiding the issue.* (Ừ thì, tôi tin rằng đã đến lúc chúng ta phải chấp nhận sự thật dù có phủ phàng. Chúng ta đang tránh né vấn đề.) ☉ *Let's call a spade a spade. The man is a liar.* (Nói một cách thẳng thắn. Người đó là một kẻ láo khoét.)

call it a day làm chừng đó đủ rồi ☉ *I'm tired. Let's call it a day.* (Tôi mệt rồi. Làm chừng đó đủ rồi.) ☉ *The manager was mad when Tâm called it a day at two and went home.* (Viên quản lý nổi giận vì mới hai giờ Tâm nói làm đủ rồi và bỏ về.)

call it quits bỏ ngang xương ☉ *Okay! I'm tired of it. I'm calling it quits.* (Đủ rồi! Tôi chán quá. Tôi bỏ ngang xương đây.) ☉ *Nam! Let's call it quits and go home. I have had enough.* (Nam ơi, bỏ ngang đây rồi đi về đi. Tôi ngán rồi.)

call s.o. on the carpet gọi ai đến xử mắng ☉ *The manage*

is so mean. He is always calling me on the carpet everytime I make a tiny mistake. (Viên quản lý này quá khó. Mỗi lần tôi phạm phải một lỗi dù rất nhỏ ông ta lúc nào cũng gọi tôi lên mắng cho một trận.)

☉ *I'm sorry I did wrong again. I really hope he won't call me on the carpet again.* (Tôi lại làm sai nữa rồi. Hy vọng ông ta sẽ không gọi tôi lên mắng cho một trận.)

call the dogs off và **call off the dogs** kêu chó về; không truy lùng nữa ☉ *Tell the officer to call the dogs off. The suspect is in that house.* (Bảo viên cảnh sát gọi chó về. Tay nghi can trong căn nhà đó kia.)

☉ *Please call off your dogs!* (Xin đừng truy lùng tôi nữa!)

can't carry a tune hát dở ẹt ☉ *I never try to sing. I cannot carry a tune.* (Tôi không bao giờ hát thử cả. Tôi hát dở ẹt à.) ☉ *Listen to her. She cannot carry a tune, but she sings loudly.* (Nghe cô ta hát kìa. Hát dở ẹt mà cố hát cho to.)

can't hold a candle to s.o. không địch lại ai; không xứng với ai ☉ *Ted could hold a candle to Tim when it came to motorcycle racing.* (Khi đua xe mô-tô, Ted không địch lại Tim đâu.) ☉ *Mai Lan is beautiful and rich. I think Tâm can't hold a candle to her.* (Mai Lan đẹp lại giàu. Tôi nghĩ Tâm không xứng với cô ta đâu.)

can't make heads or tails (out) of s.o./something không thể nào hiểu nổi ai/việc gì; không hiểu đầu đuôi gì cả ☉ *That girl is so strange. I can't make heads or tails out of her.* (Cô gái đó lạ lùng quá. Tôi không thể nào hiểu nổi cô ta.) ☉ *Write your report again. I can't make heads or tails out of it.* (Viết bản báo cáo của bạn lại đi. Tôi chẳng hiểu đầu đuôi gì cả.)

can't see beyond the end of one's nose ếch ngồi đáy giếng; người thiển cận ☉ *Bảo is a smart person. He is not the type of person who can't see beyond the end of his nose.* (Bảo là người thông minh. Anh ta không phải người thuộc loại ếch ngồi đáy giếng đâu.) ☉ *Ân can't see beyond the end of his nose. He is very self-centered.* (Ân là người thiển cận. Lúc nào cũng tự phụ cho mình là cái rốn của vũ trụ.)

can't see one's hand in front of one's face không thấy bàn tay trước mặt; (tối) đen như mực ☉ *It was so dark that I couldn't see my hand in front of my face.* (Trời tối quá. Tôi đưa tay lên trước mặt mà còn không thấy.) ☉ *When we left our home, it was very dark. We couldn't see our hands in front of our faces.* (Khi chúng tôi rời nhà. Trời tối lắm. Tối đen như mực vậy.)

carry a torch for s.o. tình yêu đơn phương; mối tình cảm lặng ☉ *Are you still carrying a torch for Ann?* (Bạn vẫn còn thầm yêu cô Ann sao?) ☉ *Yes, I have been carrying a torch for her for years.* (Vâng. Đã

mấy năm rồi mình vẫn còn mang mối tình câm lặng với nàng.)

carry coals to Newcastle chở củi về rừng ☼ *Giving some potatoes to a potato planter is just like carrying coals to Newcastle.* (Mang khoai tây đến cho nhà trồng khoai tây thì đúng là chở củi về rừng.) ☼ *Mr. Sáng is very rich. He doesn't need your money. To give him some money is like carrying coals to Newcastle.* (Ông Sáng giàu có. Ông ta không cần tiền của bạn đâu. Đưa tiền cho ông chỉ chẳng khác nào chở củi về rừng.)

carry the ball ôm banh chạy; nhận lãnh trách nhiệm ☼ *It was Tom who carried the ball.* (Đó là Tom, người ôm banh chạy.) ☼ *We can not let Tim carry the ball. He is not well-organized.* (Chúng ta không thể để Tim nhận lãnh trách nhiệm này được. Anh ta không táng ngăn nắp.)

carry the torch làm đầu đàn ☼ *If Mai carries the torch, I think, everything will be perfectly done because she is well-organized, patient, friendly and efficient.* (Nếu Mai làm đầu đàn, tôi nghĩ, công việc sẽ hoàn thành tốt đẹp vì cô ta có óc tổ chức, kiên nhẫn, thân thiện và làm việc có hiệu quả.)

carry the weight of the world on one's shoulders nặng nợ trần gian; lúc nào cũng rầu rĩ ☼ *Old Dang says he has to carry the weight of the world on his shoulders because he is destined to do so.* (Già Đàng nói rằng hai vai ông ta phải gánh vác sơn hà vì đó là thiên chức của ông ta.)

carry weight (with s.o.) gây tác động; nặng ký; bị lậm cái gì. (Thường dùng với nghĩa phủ định; thí dụ 2, 3 và 4.) ☼ *Everything Mary says carries weight with me.* (Tôi bị tác động bởi những lời Mary nói.) ☼ *Don't pay any attention to John. What he says carries no weight around here.* (Đừng thêm để ý đến John làm gì. Những lời anh ta nói, ở đây người ta xem không có kí-lô nào hết.) ☼ *Although those people had been educated for a long time before they graduated, what they were taught carries no weight with them.* (Mặc dầu các người đó được giáo dục một thời gian dài trước khi ra trường, họ vẫn không lãnh hội được những điều đã học.) ☼ *Your proposal is quite good, but since you're not a member of the club, it carries no weight.* (Mục tiêu của bạn đề ra rất hay, nhưng vì bạn không phải là thành viên của hội nên đề nghị đó không có kí-lô nào hết.)

case in point thí dụ cụ thể; đơ n cử một trường hợp. ☼ *Now, as a case in point, let's look at nineteenth-century England.* (Bây giờ, xin lấy thí dụ cụ thể, chúng ta hãy nhìn nước Anh ở thế kỷ mười chín chẳng hạn.) ☼ *Fireworks can be dangerous. For a case in point, look what happened to Bob Smith last week.* (Chơi pháo rất nguy hiểm. Đơ n cử trường hợp như của Bob Smith tuần qua chẳng hạn.)

cash-and-carry tiền trao cháo múc. ☼ *I'm sorry. We don't deliver. It's strictly cash-and-carry.* (Rất tiếc, chúng tôi không có người giao hàng đến nhà. Chúng tôi chỉ bán theo lối tiền trao cháo múc thôi tại đây thôi.)

☼ *You cannot get credit at that drugstore. They only sell cash-and-carry.* (Bạn mua thuốc tại tiệm đó không được tặng quà đâu. Họ bán theo kiểu tiền trao cháo múc, giá sao bán vậy.) ☼ *Old Tran says that he is tired of falling in love with any lady. If necessary, he prefers to taking cash-and-carry.* (Già Trần nói ông ta chán cảnh yêu với đương ai cả. Nếu cần thì ông chọn lối ăn cháo trả tiền.)

cash in (on s.t.) hốt bạc; được một số tiền lớn nhờ trúng dịp. ☼ *This is a good year for farming, and you can cash in on it if you're smart.* (Năm nay trồng trọt rất tốt. Nếu bạn biết thời vụ thì thế nào cũng hốt bạc.) ☼ *It's too late to cash in on that particular clothing fad.* (Buôn loại quần áo thời trang hết còn hốt bạc nữa rồi.)

cast (one's) pearls before swine ném ngọc cho heo đập; đàn gậy tai trâu (nói về người không biết thưởng thức nhạc); thực bất tri kỳ vị (nói người quê mùa không biết dùng món cao lương mỹ vị.) (Câu này lấy từ trong kinh thánh, có ý nói của quý mà đưa cho người không biết dùng thì phí phạm như ném ngọc vào chân heo. Dùng câu này còn có ý khinh miệt; ví người như heo.) ☼ *To sing for them is to cast pearls before swine.* Hát cho họ nghe chẳng khác nào đàn gậy tai trâu.) ☼ *To serve them French cuisine is like casting one's pearls before swine.* (Dọn thức ăn tây cho đám người thực bất tri kỳ vị đó thì uổng quá.)

cast the first stone ném viên đá đầu tiên; người đầu tiên đột phá, mở trận tấn công đầu tiên. (Thường dùng cho các lời chỉ trích.) ☼ *Well, I don't want to be the one to cast the first stone, but she sang horribly.* (Ừ thì, tôi không muốn làm người ném viên đá đầu tiên, nhưng cô ta hát dở quá. Tôi không muốn làm người chỉ trích, chê bai cô ta.) ☼ *John always casts the first stone. Does he think he's perfect?* (John lúc nào cũng làm người đầu tiên đột phá cả. Anh ta nghĩ anh ta là người vẹn toàn không?)

catch cold và **take cold** bị cảm lạnh; nhiễm cảm. ☼ *Please close the window, or we'll all catch cold.* (Xin vui lòng đóng cửa sổ lại, nếu không sẽ bị cảm cả đám.) ☼ *I take cold every year at this time.* (Hằng năm vào khoảng này tôi thường bị cảm.)

catch/take one's death of cold bị cảm nặng. ☼ *If I go out in this weather, I'll catch my death of cold.* (Nếu tôi đi ra khi trời như thế này, chắc chắn tôi sẽ bị cảm nặng.) ☼ *Dress up warm or you'll take your death of cold.* (Phải mặc cho ấm kẻo bạn sẽ bị cảm nặng.)

catch s.o. off-balance xuất kỳ bất ý, công kỳ vô bị; làm cho ai giật mình, bất thần tấn công ai. ☼ *Sorry I acted so flustered. You caught me off-balance.* (Rất tiếc tôi hành động cậ p rậ p quá. Anh làm cho tôi giật mình luôn.) ☼ *The robbers caught Ann off-balance*

and stole her purse. (Các tên cướp bắt thần tấn công Ann và giật chiếc ví của cô ta.)

catch s.o.'s eye và **get s.o.'s eye** hay nhìn ai; làm cho ai chú ý đến mình. (Thường dùng với **have**.) ☉ *The shiny red car caught Mary's eye.* (Chiếc xe màu đỏ bóng loáng làm cho Mary cứ nhìn hoài.) ☉ *Tom got Mary's eye and waved to her.* (Tom bắt gặp Mary đang nhìn mình nên đưa tay vẫy chào nàng.) ☉ *When Tom had had her eye, he smiled at her.* (Khi Tom bắt gặp cô ta nhìn mình, anh mỉm cười với cô.)

caught in the crossfire bị kẹt giữa hai lần đạn; nạn nhân của hai bên đang tranh chấp. ☉ *In western movies, innocent people are always getting caught in the crossfire.* (Trong các phim cao bồi miền Tây, khán giả thường thấy những người vô tội bị kẹt giữa hai lần đạn.) ☉ *In the war, Corporal Smith was killed when he got caught in the crossfire.* (Trong chiến tranh, Hạ sỹ Smith tử thương khi bị kẹt giữa hai lần đạn.)

caught short đang thiếu hụt; đang túng thiếu. ☉ *I needed eggs for my cake, but I was caught short.* (Tôi đang cần một ít trứng làm bánh, nhưng bây giờ chẳng còn cái nào.) ☉ *Bob had to borrow money from John to pay for the meal. Bob is caught short quite often.* (Bob phải mượn tiền của John để ăn. Bob thường bị túng thiếu hoài.)

cause (some) eyebrows to raise làm cho ai phải chau mày; gây ngạc nhiên hay bất bình cho ai. ☉ *John caused eyebrows to raise when he married a poor girl from Toledo.* (John làm cho mọi người chau mày khi nghe tin anh ta cưới cô gái nghèo ở Toledo.) ☉ *If you want to cause some eyebrows to raise, just start singing out loud as you walk down the street.* (Nếu bạn muốn làm cho người ta ngạc nhiên hay bực mình thì cứ ra ngoài đường vừa đi vừa hát rống lên.)

cause (some) tongues to wag làm cho người ta dị nghị; thiên hạ bàn tán; gây xôn xao dư luận. ☉ *The way John was looking at Mary will surely cause some tongues to wag* (Cách John nhìn Mary sẽ làm cho thiên hạ dị nghị rồi.) ☉ *The way Mai was dressed will also cause tongues to wag.* (Cách ăn mặc của Mai cũng làm cho thiên hạ bàn tán.) ☉ *The sudden change in foreign policy of the president has caused tongues in the community to wag.* (Sự thay đổi trong chính sách ngoại giao của tổng thống đã làm cho dư luận trong cộng đồng xôn xao bấy lâu nay.)

champ at the bit sẵn sàng/nôn nóng làm việc gì. ☉ *The kids were champing at the bit to get into the swimming pool.* (Bọn trẻ nôn nóng muốn nhảy ùm xuống hồ bơi.) ☉ *The dogs were champing at the bit to begin the hunt.* (Các chú chó nôn nóng muốn nhào ra bắt đầu cuộc săn bắt.)

change horses in midstream đổi ý giữa chừng; thay ngựa giữa dòng. ☉ *I'm already baking a cherry pie, I can't bake an apple pie. It's too late to change horses in*

midstream. (Tôi đã chuẩn bị làm bánh anh đào rồi. Tôi không thể làm bánh táo dâu bây giờ được. Nửa chừng đổi ý khó lòng lắm.) ☉ *The house is half-built. It's too late to hire a different architect. You can't change horses in midstream.* (Căn nhà đang xây dở. Thuê kiến trúc sư khác thì trễ rồi. Bạn không thể thay ngựa giữa chừng như vậy được.) ☉ *In dealing with his opponents, the master usually changes horses in midstream to cope with the new circumstances.* (Trong khi đối đầu với địch thủ của mình, ông lớn thường thay ngựa giữa dòng để đối phó với những tình hình mới.)

Charity begins at home. hết trong nhà mới ra ngoài. (Câu tục ngữ này khuyên người nhà nên thương nhau trước, hoặc người đồng chủng tộc nên thương nhau trước.) ☉ *"Mother, may I please have some pie?" asked Minh. "Remember, charity begins at home."* "Mẹ ơi, cho con ít bánh nghe mẹ?" Minh xin mẹ. "Mẹ nhớ, là hết trong nhà mới ra ngoài đường mẹ há." ☉ *At church, the minister reminded us that charity begins at home, but we must remember other also.* (Tại nhà thờ, vị cố đạo nhắc nhở cho chúng tôi nhớ rằng hết trong nhà mới ra người ngoài đã đành, chúng ta còn phải nghĩ đến người khác nữa.) ☉ *Tuấn usually lets his friend have his car but never lets his sister to touch the wheel. His mother reminds him: "Charity begins at home, Tuấn!"* (Tuấn thường cho bạn của cậu ta mượn xe mà không hề cho cô em cậu ta sờ đến. Mẹ cậu bèn nhắc nhở: "Tuấn ạ, hết trong nhà mới ra người ngoài chớ con!")

clear the table dọn dẹp trên bàn. ☉ *Will you please help clear the table?* (Nhờ anh dọn dẹp trên bàn giùm cho.) ☉ *After you clear the table, we'll play cards.* (Sau khi em dọn dẹp trên bàn xong, chúng ta sẽ đánh bài.)

climb on the bandwagon leo lên xe goòng; tham gia vào tổ chức nào để ủng hộ ai/việc gì. ☉ *Come join us! Climb on the bandwagon and support Senator Smith!* (Nhanh lên, tham gia với chúng tôi! Tham dự vào đây để ủng hộ cho Thượng nghị sỹ Smith đi!) ☉ *Look at all those people climbing on the bandwagon! They don't know what they are getting into!* (Trông mấy người kia đang leo lên xe goòng kia! Họ không biết là họ đang làm gì mới chết chớ!)

clip s.o.'s wings cắt cánh ai; cấm đoán ai. (Ví như cắt cánh không cho chim bay; hạn chế không cho ai tự do hành động.) ☉ *You had better learn to get home on time, or I will clip your wings.* (Con phải lo mà về nhà cho đúng giờ, nếu không thì mẹ cắt cánh con bây giờ.) ☉ *My mother clipped my wings, I can't go out tonight.* (Mẹ tôi cắt cánh tôi rồi, tối nay tôi không đi chơi được.)

close at hand trong tầm tay với; thuận tiện. ☉ *I'm sorry, but your letter isn't close at hand. Please*

remind me what you said in it. (Tôi rất tiếc lá thư của bạn không có đây. Vui lòng nhắc lại cho tôi biết trong đó có gì.) ☉ *When you're cooking, you should keep all the ingredients close at hand.* (Khi bạn nấu nướng, nên để tất cả các thứ cần thiết gần trong tầm tay với.)

close ranks sát cánh bên nhau. 1. di chuyển đội hình gần nhau; siết chặt vòng vây. ☉ *The soldiers closed ranks and marched on the enemy.* (Toán quân siết chặt vòng vây và đẩy lui địch quân.) ☉ *All right! Stop that talking and close ranks!* (Thôi! Không nói chuyện nữa và chấn chỉnh đội hình lại đi!) 2. đoàn kết lại ☉ *We can fight this menace only if we close ranks.* (Chỉ khi nào chúng ta đoàn kết lại với nhau mới có thể chống lại mối đe dọa này.) ☉ *Let's all close ranks behind Ann and get her elected.* (Chúng ta hãy đoàn kết lại và ủng hộ Ann để cô ta được trúng cử.)

coast-to-coast từ đông sang tây; toàn quốc (Nói về chiều ngang của Hoa kỳ từ bờ Đại tây dương sang bờ Thái bình dương; vùng đất giữa hai bờ đại dương.) ☉ *My voice was once heard on a coast-to-coast radio broadcast.* (Giọng của tôi đã một lần được phát trên đài phát thanh toàn quốc.) ☉ *Our car made the coast-to-coast trip in eighty hours.* (Chiếc xe của chúng chạy từ đông sang tây mất tám mươi giờ.)

cock-and-bull story câu chuyện dựng đứng; chuyện láo khoét. ☉ *Don't give me that cock-and-bull story.* (Đừng nói cho tôi nghe câu chuyện dựng đứng đó.) ☉ *I asked for an explanation, and all I got was your ridiculous cock-and-bull story!* (Tôi yêu cầu được giải thích thì tôi được bạn cho nghe toàn chuyện láo khoét.)

come a cropper gặp chuyện xui xẻo; thất bại. ☉ *Bob invested all his money in the stock market just before it fell. Boy, did he come a cropper.* (Bob đầu tư tiền vào thị trường chứng khoán ngay trước lúc thị trường này bị suy sụp. Chà, anh ta gặp chuyện xui xẻo.) ☉ *Jane was out all night before she took her tests. She really came a cropper.* (Trước ngày thi Jane đi chơi suốt đêm. Vậy là buổi thi bị thất bại.)

come apart at the seams mất tự chủ vì quá xúc động; no mất ngon giận mất khôn. (Lấy hình ảnh quần áo bị bung đường chỉ để ví với sự mất tự chủ.) ☉ *Bill was so upset that he almost came apart at the seams.* (No mấy ngon giận mất ngon, Bill giận suýt ngất xỉu.) ☉ *I couldn't take anymore. I just came apart at the seams.* (Tôi không thể chịu thêm nổi nữa. No mất ngon, giận mất khôn.)

come away empty-handed trở về tay không; kết quả vẫn trắng tay. ☉ *All right, go gambling. Don't come away empty-handed, though.* (Được rồi, đi đánh bạc đi. Mà không được trở về tay không đó nghe.) ☉ *Go to the bank and ask for the loan again. This time don't come away empty-handed.* (Đi ra ngân hàng xin vay lại đi. Lần này đừng có trở về tay không nữa.) ☉ *However hard he has tried with his business, he comes away empty-handed.* (Cho dù anh ta có cố gắng cách mấy để lo cho công

việc, kết quả vẫn là hai bàn tay trắng.)

come by s.t. đi bằng (phương tiện gì). 1. di chuyển bằng (máy bay, tàu thuyền, xe cộ.) ☉ *We came by train. It's more relaxing.* (Chúng tôi đến đây bằng xe lửa. Như vậy thoải mái hơn.) ☉ *Next time, we'll come by plane. It's faster.* (Lần sau, chúng tôi sẽ đi bằng phi cơ. Như vậy sẽ nhanh hơn.) 2. tìm cái gì hoặc được cái gì. ☉ *How did you come by that haircut?* (Làm sao bạn có được cái đầu tóc cắt kiểu như vậy?) ☉ *Where did you come by that new shirt?* (BẠN kiếm được cái áo ấy ở đâu ra vậy?)

come down in the world mất uy thế về phương diện xã hội hoặc tài chính. ☉ *Mr. Jones has really come down in the world since he lost his job.* (Ông Jones đang thật sự mất dần uy thế từ khi anh ta bị mất việc.) ☉ *If I were unemployed, I'm sure I'd come down in the world, too.* (Nếu tôi bị mất việc thì chắc chắn tôi cũng sẽ bị mất uy thế như vậy.)

come home (to roost) trở lại gây rắc rối cho người khác. ☉ *As I feared, all my problems came home to roost.* (Như tôi đã lo sợ, tất cả chuyện rắc rối đã trở lại làm phiền chúng tôi.) ☉ *Yes, problems all come home eventually.* (Đúng vậy, lúc này hay lúc khác rắc rối thường hay làm phiền chúng ta.)

come in out of the rain trở nên nhạy bén và tỉnh táo hơn. ☉ *Pay attention, Sally! Come in out of the rain!* (Chú ý nghe đây, Sally! Phải tỉnh táo và nhạy bén hơn mới được!) ☉ *Bill will fail if he doesn't come in out of the rain and study.* (Bill sẽ thất bại nếu anh ta không nhạy bén và tỉnh táo hơn để học hành.)

come into one's or its own cho thấy tính tự lập của ai. 1. chứng tỏ khả năng mình. ☉ *Sally finally came into her own.* (Cuối cùng thì Sally đã chứng minh được khả năng của cô.) ☉ *After years of trying, she finally came into her own.* (Sau bao nhiêu năm cố gắng, cuối cùng bà ta đã chứng tỏ được khả năng của bà ta.) 2. đã chứng minh được tính năng của vật gì. ☉ *The ideas of an electric car finally came into its own.* (Rốt cuộc cái ý tưởng về việc chế tạo xe chạy bằng điện đã chứng minh được tính năng của nó.) ☉ *Film as an art medium finally came into its own.* (Cuối cùng phim đã chứng minh được tính năng nghệ thuật của nó.)

come of age đến tuổi trưởng thành. (Tuổi theo luật pháp cho phép kết hôn, đứng tên tài sản hoặc ký kết các giấy tờ khế ước.) ☉ *When Jane comes of age, she will buy her own car.* (Khi Jane đến tuổi trưởng thành, cô sẽ mua một chiếc xe riêng.) ☉ *Sally, who came of age last month, entered into an agreement to purchase a house.* (Tháng qua Sally đã đủ tuổi trưởng thành nên bây giờ cô ký mua một căn nhà.)

come off second-best về nhì; thua người nào (Nói về các cuộc tranh tài hay tranh luận.) ☉ *John came off second-best in the race.* (John về nhì trong cuộc

đua.) ⊗ *Why do I always come off second-best in an argument with you?* (Tại sao lúc nào tranh luận với anh tôi cũng về nhì vậy? Ý nói “lúc nào cũng thua hoặc đuối lý.”)

come out ahead thu được kết quả tốt; cải thiện tình trạng sinh sống. ⊗ *I hope you come out ahead with your investments.* (Tôi hy vọng bạn thu được kết quả tốt từ những khoản đầu tư.) ⊗ *It took a lot of money to buy the house, but I think I'll come out ahead.* (Phải mất một số tiền lớn mới mua nổi căn nhà đó, nhưng tôi nghĩ rằng cuộc sống của tôi sẽ được khá hơn.)

come out in the wash kỳ cọ cho sạch; từ từ gỡ rối; vấn đề được giải quyết ổn thỏa. ⊗ *Don't worry about that problem. It'll all come out in the wash.* (Đừng lo về vấn đề đó. Từ từ giải quyết thì sẽ xong ngay.) ⊗ *This trouble will go away. It'll come out in the wash.* (Rắc rối này sẽ qua. Nó sẽ từ từ được giải quyết ổn thỏa.)

come out of the closet từ trong tủ bước ra. 1. cho biết sở thích thầm kín của ai. ⊗ *Tony Tran came out of the closet and admitted that he likes to make verses.* (Tony Trần tiết lộ sở thích thầm kín của anh ta và nhìn nhận rằng anh ta thích làm thơ.) ⊗ *It's time that all of you lovers of chamber music came out of the closet and attended our concerts.* (Đến lúc các bạn yêu nhạc thính phòng chịu để lộ ý thích thầm kín của các bạn nên đến tham dự các buổi hoà nhạc của chúng tôi rồi đấy.) 2. chịu nhìn nhận mình là người mắc chứng đồng tính luyến ái. ⊗ *Tony surprised his parents when he came out of the closet.* (Tony nhìn nhận là người mắc chứng đồng tính luyến ái khiến cho cha mẹ anh rất đỗi ngạc nhiên.) ⊗ *It was difficult for him to come out of the closet.* (Đối với anh ta việc tiết lộ sở thích thầm kín của mình là một việc khó khăn.)

come to a bad end đến thời; bị hậu quả xấu (Người nhận chịu có thể đã biết trước), chịu một cái chết bất hạnh. ⊗ *My old car came to a bad end. Its engine burned up.* (Chiếc xe cũ kỹ của tôi đã hết thời của nó rồi. Cái máy cháy mất tiêu.) ⊗ *The evil merchant came to a bad end.* (Tay buôn bán gian ác kia đã nhận lãnh một cái chết bất hạnh.) ⊗ *We strongly believe that once one has committed wrong-doings he/she will come to a bad end eventually.* (Chúng tôi luôn luôn tin rằng một khi người nào đó làm những điều sai trái thì sớm muộn gì họ cũng nhận chịu hậu quả xấu.)

come to a dead end đến đường cùng; bị bế tắc; vào ngõ cụt. ⊗ *The building project came to a dead end.* (Dự án xây cất toà nhà bị bế tắc.) ⊗ *We were driving along and came to a dead end.* (Chúng tôi lái xe chạy dọc theo con đường và đến một ngõ cụt.)

come to a head đến cao điểm; đến thời điểm quyết liệt. ⊗ *Remember my problem with my neighbors? Well, last night the whole thing came to a head.* (Còn nhớ rắc rối xảy ra với người hàng xóm tôi không? Tối hôm qua là thời điểm quyết liệt.) ⊗ *The battle between the two*

factions of the city council came to a head yesterday. (Cuộc tranh giành giữa hai phe phái trong hội đồng thị xã xảy ra quyết liệt ngày hôm qua.)

come to an end dứt điểm; chấm dứt. ⊗ *The party came to an end at midnight.* (Buổi tiệc vui chấm dứt vào lúc nửa đêm.) ⊗ *Her life came to an end late last month.* (Cuộc đời bà ta kết thúc vào cuối tháng qua.)

come to an untimely end chết yểu; chết giữa tuổi thanh xuân. ⊗ *Poor Mr. Jones came to an untimely end in a car accident.* (Tội nghiệp Ông Jones đã thiệt mạng trong giữa tuổi thanh xuân trong một tai nạn xe cộ.) ⊗ *Cancer caused Mrs. Smith to come to an untimely end.* (Bệnh ung thư đã khiến cho bà Smith qua đời giữa tuổi thanh xuân.)

come to a standstill khựng lại (tạm thời hoặc vĩnh viễn) ⊗ *The building project came to a standstill because the workers went on strike.* (Dự án xây cất bị khựng lại vì các công nhân đình công.) ⊗ *The party came to a standstill until the lights were turned on again.* (Cuộc vui bỗng bị khựng lại cho đến khi đèn được mở sáng lên trở lại.)

come to grief bị thất bại, gặp rắc rối hay bị đau khổ. ⊗ *The artist wept when her canvas came to grief.* (Nhà hoạ sỹ đã khóc sụt sướt khi bức tranh của nàng bị hư.) ⊗ *The wedding party came to grief when the bride suddenly passed out.* (Hôn lễ gặp rắc rối vì cô dâu bỗng đứng bị xỉu.)

come to grips with s.t. xử trí việc gì; hiểu rõ việc gì. ⊗ *He found it difficult to come to grips with his grandmother's death.* (Anh ta thấy khó xử trí trường hợp cái chết của bà nội anh.) ⊗ *Many students have a hard time coming to grips with algebra.* (Nhiều sinh viên gặp khó khăn khi học đến môn đại số.)

come to light đưa ra ánh sáng; được bạch hoá; bị đổ bể. ⊗ *Some interesting facts about your past have just come to light.* (Một vài dữ kiện thú vị về cuộc đời hoạt động của bạn vừa được đưa ra ánh sáng.)

⊗ *If too many bad things come to light, you may lose your job.* (Nếu nhiều chuyện bê bối bị đổ bể, e rằng bạn bị mất sở quá.) ⊗ *There are still many details about his death that have not come to light or they never will.* (Nhiều chi tiết liên quan đến cái chết của ông cho đến nay vẫn chưa được tiết lộ hay không bao giờ được đưa ra ánh sáng cả.)

come to one's senses tỉnh táo trở lại; tỉnh người; đầu óc minh mẫn. ⊗ *John, come to your senses. You're being quite stupid.* (John, tỉnh lại đi. Bạn đâu có phải là người ngu đần.) ⊗ *In the morning I don't come to my senses until I have had two cups of coffee.* (Sáng nào tôi cũng phải làm hai tách cà phê mới tỉnh người được.) ⊗ *Once in a while I wake up with a start during the night and I don't come to my senses until dawn.* (Thỉnh thoảng tôi giật mình thức giấc vào giữa đêm và mãi cho đến gần sáng mới tỉnh táo lại.)

come to pass xảy ra. ☞ *When did all of this come to pass?* (Tất cả chuyện này xảy ra bao giờ?) ☞ *When will this event come to pass?* (Biến cố này bao giờ sẽ xảy ra?)

come/get to the point đến phần chính; đi vào đề chính. ☞ *He has been talking a long time. I wish he would come to the point.* (Hồi nãy giờ anh ta nói dài rồi. Tôi mong anh ta đi vào phần chính cho rồi.) ☞ *Quit wasting time! Get to the point!* (Đừng làm mất thì giờ nữa! Đi vào phần chính đi.) ☞ *We are talking about money, Bob! Come on, get to the point.* (Chúng ta đang nói chuyện tiền bạc đó, Bob! Vào đề chính đi.)

come to think of it (Tôi) vừa mới nhớ ra...; bây giờ nghĩ lại... ☞ *Come to think of it, I know s.o. who can help.* (Tôi vừa nhớ ra rồi. Tôi biết có người giúp được việc này.) ☞ *I have a screwdriver in the trunk of my car, come to think of it.* (Bây giờ nghĩ lại tôi mới nhớ, trong thùng xe tôi có cái vặn đinh ốc.)

come true thành sự thật (Nói về điều mơ tưởng bấy lâu nay.) ☞ *When I got married to The Tan, all my dreams came true.* (Khi thành hôn được với Thế Tân, những điều tôi mơ ước đã trở thành sự thật.) ☞ *Getting my degree was like having my wish come true.* (Giật được mảnh bằng là như thể giấc mơ của tôi trở thành sự thật.) ☞ *All of these people have dreamed of a prosperous home-country but their dreams seems impossible to come true.* (Những người này từ lâu nay vẫn mơ về một đất nước thịnh vượng nhưng dường như những giấc mơ không thể nào thành sự thật.)

come up in the world trở nên sung túc hơn; địa vị trong xã hội được nâng cao hơn. ☞ *Since Mary got her new job, she has really come up in the world.* (Từ khi Mary có được việc làm mới, cô ta sống sung túc hơn thấy rõ.) ☞ *A good education helped my brother come up in the world.* (Nhờ học cao, địa vị trong xã hội của anh tôi được nâng cao hơn.)

come what may bất kể chuyện gì xảy ra. ☞ *I'll be home for the holidays, come what may.* (Bất kể chuyện gì xảy ra, tôi vẫn về nhà trong kỳ nghỉ này.) ☞ *Come what may, the mail will get delivered.* (Bất kể chuyện gì xảy ra, thư vẫn phải được giao như thường.)

conspicuous by one's absence lưu ý đến sự vắng mặt của người nào. ☞ *We missed you last night. You were conspicuous by your absence.* (Tối hôm qua chúng tôi nhớ bạn quá. Không thấy bạn đến dự.) ☞ *How could the bride's father miss the wedding party? He was certainly conspicuous by his absence.* (Làm sao ông bố của cô dâu lại vắng mặt trong lễ cưới vậy? Sự vắng mặt của ông ta làm cho nhiều người chú ý.)

control the purse strings nắm hầu bao; nắm quyền thu chi (trong gia đình hay trong tổ chức.) ☞ *My wife controls the purse strings at our house.* (Trong nhà tôi, vợ tôi nắm hầu bao.) ☞ *Mr. Williams is the treasurer. He controls the purse strings.* (Ông Williams làm thủ quỹ. Ông ta

nắm hầu bao của công ty.)

cook s.o.'s goose gây thiệt hại cho ai. ☞ *I cooked my own goose by not showing up on time.* (Tôi tự làm hại mình vì không đến đúng giờ.) ☞ *Sally cooked Bob's goose for treating her the way he did.* (Sally phá Bob bằng cách gài cho anh ta phải đối xử với cô như ý cô muốn.)

cook the accounts gian lận sổ sách kế toán. ☞ *Jane was sent to jail for cooking the accounts of her mother's store.* (Jane bị bắt tù vì đã gian lận sổ sách kế toán trong cửa tiệm của bà mẹ cô ta.) ☞ *It's hard to tell wheter she really cooked the accounts or just didnt't know how to add.* (Khó mà quả quyết rằng cô ta gian lận sổ sách kế toán hay cô cộng các con số không đúng.)

cool one's heels chờ với đợi (ai). ☞ *I spent all afternoon cooling my heels in the waiting room while the doctor talked on the telephone.* (Suốt cả buổi chiều tôi chỉ ngồi chờ với đợi trong khi ông bác sỹ đó cứ mãi nói chuyện trên điện thoại.) ☞ *All right. If you can't behave properly, just sit down here and cool your heelsz until I call you.* (Được rồi. Nếu chú bé không ngoan ngoãn thì cứ ngồi đó chờ cho đến khi nào tôi gọi tên.)

cost a pretty penny tốn bộn bạc; tốn nhiều tiền. (Giá cao, đắt giá.) ☞ *I'll bet that diamond cost a pretty penny.* (Tôi dám cá hột xoàn tốn bộn bạc.) ☞ *You can be sure that house cost a pretty penny. It has seven bathrooms.* (Bạn cứ tin căn nhà đó giá đắt lắm vì nó có tới bảy phòng tắm lận.)

count noses/heads đếm mũi; đếm đầu (đếm đầu người.) ☞ *I'll tell you how many people are here after I count noses.* (Tôi sẽ cho bạn biết ở đây có bao nhiêu người sau khi tôi đếm mũi của họ.) ☞ *Everyone is here. Let's count noses so we can order hanburgers.* (Mọi người đều có mặt đầy đủ. Bây giờ đếm đầu đi để còn mua ham-bơ-gơ nữa.)

count one's chickens before they hatch nói trước bước không rời. (Ý nói “phát hoạ những kết quả trong trí tưởng tượng về những việc chưa hoàn tất. Thường dùng với nghĩa phủ định.) ☞ *You're way ahead of yourself. Don't count your chickens before they hatch.* (Bạn tính sớm quá bạn ơi. Đừng nói trước bước không rời.) ☞ *You may be disappointed if you count your chickens before they hatch.* (Nói trước bước không rời, bạn sẽ thất vọng cho mà xem.)

cover a lot of ground bao phủ một diện tích đất lớn. 1. đi một quãng đường rất xa; điều tra trên một phạm vi rộng lớn. ☞ *The prospectors covered a lot of ground, looking for gold.* (Các người tìm vàng chiếm một vùng đất rộng lớn, đào xới lên tìm vàng.) ☞ *My car can cover a lot of ground in one day.* (Xe tôi mỗi ngày có thể chạy được một quãng đường rất xa.) 2. dùng đến quá nhiều số liệu và dữ kiện; đủ chuyện

trên đời. ☉ *The history lecture covered a lot of ground today.* (Bài giảng về môn sử hôm nay có quá nhiều số liệu và dữ kiện.) ☉ *Mr. and Mrs. Franklin always cover a lot of ground when they argue.* (Ông và bà Franklin mỗi khi gây lộn đều lôi ra đủ chuyện trên đời để nói xấu nhau.)

cover for s.o. bao che cho ai. 1. che chở cho người nào; đỡ cho ai (để không bị rắc rối) ☉ *If I miss class, please cover for me.* (Nếu tôi bị thiếu giờ học, xin che chở cho tôi.) ☉ *If you're late, I'll cover for you.* (Nếu bạn đến trễ, tôi sẽ đỡ cho.) 2. làm giúp ai; làm thay cho ai ☉ *Dr. Quang's partner agreed to cover for him during his vacation.* (Bạn đồng nghiệp của bác sỹ Quang sẽ làm thay cho ông ta trong khi ông đi nghỉ hè.) ☉ *I'm on duty this afternoon. Will you please cover for me? I have a doctor's appointment.* (Chiều nay tôi phải trực. Nhờ bạn giúp tôi việc này. Tôi có hẹn với bác sỹ.)

crack a joke kể chuyện tếu; kể chuyện tiếu lâm ☉ *She's never serious. She's always cracking jokes.* (Cô đó thì có bao giờ nghiêm trang đâu. Lúc nào cũng kể không chuyện tếu thì chuyện tiếu lâm.) ☉ *As long as she's cracking jokes, she's okay.* (Nếu như vậy cô ta chơi được.)

crack a smile nhoẻn miệng cười; cười mỉm. ☉ *She cracked a smile, so I knew she was kidding.* (Cô ta nhoẻn miệng cười nên tôi biết là cô ta nói đùa.) ☉ *The soldier cracked a smile at the wrong time and had to march for an hour as punishment.* (Người lính đó cười mỉm không đúng lúc nên phải chịu phạt đi đều bước suốt một giờ liền.)

cramp s.o.'s style bó chân bó tay người nào (hạn chế người nào trong một số lãnh vực.) ☉ *I hope this doesn't cramp you style, but could you please not hum while you work?* (Tôi hy vọng điều này sẽ không bó chân bó tay bạn, nhưng bạn có thể ngưng hát hự hự trong khi làm việc được không?) ☉ *To ask him to keep regular hours would really be cramping his style.* (Yêu cầu anh ta phải có một thời biểu đều đặn quả sẽ bó chân bó tay anh ta.)

cream of the crop tốt nhất; tinh hoa; xuất sắc nhất. ☉ *This particular car is the cream of the crop.* (Chiếc xe này là loại tốt nhất.) ☉ *The kids are very bright. They are the cream of the crop.* (Mấy đứa trẻ nào rất sáng trí. Chúng là tinh hoa của ngày mai.) ☉ *Education is cream of the crop of a country, but I don't see this phrase works in this place.* (Giáo dục là tinh hoa của một quốc gia nhưng tôi thấy cái xứ này cách ví này không đúng.)

Crime doesn't pay. Tội ác không có lợi cho ai. Đừng để cho tội ác cám dỗ ta. (Ý nói chỉ có những kẻ tham lam và ngông cuồng mới lao đầu vào tội ác.) ☉ *At the end of the radio program, a voice said, "Remember, crime doesn't pay."* (Vào cuối chương trình phát thanh, có giọng người nói: "Nên nhớ, Đừng để cho tội ác cám dỗ ta.") ☉ *No matter how tempting it may appear, crime doesn't pay.* (Bất kể nó cám dỗ đến mức nào, tội ác

không có lợi cho ai hết.)

cross a bridge before one comes to it lo voi chết không hòm chôn. (Nói những người quá lo xa một cách phi lý.) ☉ *There is not sense in crossing that bridge before you come to it.* (Thật là vô lý khi phải lo voi chết không hòm chôn.) ☉ *She's always crossing bridges before coming to them. She needs to learn to relax.* (Bà ta lúc nào cũng lo voi chết không có hòm chôn. Bà ấy phải tập bỏ bớt tính vô ưu đi.— Theo nghĩa đích thực của tiếng Hán “ưu” là sự lo lắng quá sức cáng đáng của mình; khác với “tư” là lo trong vòng khả năng. Tiếng Việt nói “ưu tư” bao gồm cả hai nghĩa trên.)

cross a bridge when one comes to it gặp đâu xâu đấy. ☉ *Please wait and cross that bridge when you come to it.* (Cứ chờ tới lúc ấy hẵng lo; gặp đâu xâu đấy.) ☉ *He shouldn't worry about it now. He can cross that bridge when he comes to it.* (Ông ta không nên lo lắng về chuyện đó. Cứ việc gặp đâu xâu đấy có gì mà lo.)

cross-examine s.o. hỏi cặn kẽ; vặn hỏi rất nhiều chi tiết. ☉ *The police cross-examined the suspect for three hours.* (Suốt ba giờ liền cảnh sát vặn hỏi người tình nghi rất nhiều chi tiết.) ☉ *The lawyer plans to cross-examine the witness tomorrow morning.* (Sáng mai, luật sư sẽ hỏi nhân chứng một cách cặn kẽ.)

cross one's heart (and hope to die) xin thề nói sự thật; đưa tay phải lên ngực để tuyên thệ nói sự thật. (Có thể dùng cả nhóm chữ này (thí dụ 1) hay một phần cũng được (thí dụ 2) nhưng nghĩa không đổi.) ☉ *It's true, cross my heart and hope to die.* (Đó là sự thật, tôi xin thề nói sự thật.) ☉ *It's really true — cross my heart.* (Đó là sự thật— tôi xin tuyên thệ nói sự thật.)

cross swords (with s.o.) so kiếm với ai; cãi tay đôi với ai. ☉ *I don't want to cross swords with Tom.* (Tôi không thích cãi tay đôi với Tom đâu.) ☉ *The last time we crossed swords, we had a terrible time.* (Lần sau cùng cãi tay đôi với nhau, chúng tôi thật là thê thảm.)

crux of the matter điểm then chốt của vấn đề. ☉ *All right, this is the crux of the matter.* (Này nhé, đây là điểm then chốt của vấn đề.) ☉ *It's about time that we looked at the crux of the matter.* (Đến lúc chúng ta phải đề cập đến điểm then chốt của vấn đề.)

cry before one is hurt chưa bị đánh mà đã la. ☉ *Bill always cries before he's hurt.* (Bill lúc nào cũng chưa bị đánh mà đã la.) ☉ *There is no point in crying before one is hurt.* (Có gì đau đâu mà la.)

cry/scream bloody murder la như heo bị chọc tiết. (Ré lên như nhìn thấy ai nằm chết trên vũng máu.) ☉ *Now that Bill is really hurt, he's screaming bloody murder.* (Vì rằng Bill đau thật sự, anh ta la như heo

bị chọc huyết.) ☼ *There is no point in crying bloody murder about the bill if you aren't going to pay it.* (Nếu bạn không trả tiền cái hối phiếu đó thì có gì mà phải la như heo bị chọc huyết vậy.)

cry one's eyes out khóc rống lên; khóc lòi con mắt ra. (Lối nói phóng đại ý “khóc rất thảm thiết, bi ai”).

☼ *When we heard the news, we cried out eyes out with joy.* (Khi nghe được tin đó, chúng tôi khóc rống lên.) *She cried her eyes out after his death.* (Ông ấy mất mà bà ta khóc đến lòi con mắt ra.)

cry over spilled milk chuyện đã lỡ rồi (đừng rầu rĩ làm gì.) ☼ *I'm sorry that you broke your bicycle, Tom. But there is nothing that can be done now. Don't cry over spilled milk.* (Tôi buồn cho bạn, Tom ạ, là bạn đã làm hư chiếc xe đạp. Nhưng bây giờ thì không làm gì được rồi. Chuyện đã lỡ rồi đừng rầu rĩ làm gì.) ☼ *Ann is always crying over spilt milk.* (Ann lúc nào cũng rầu rĩ vì những chuyện đã rồi.)

cry wolf la hoảng; vô cớ mà la. ☼ *Pay no attention. She's just crying wolf again.* (Đừng thèm để ý đến cô ta. Cô chỉ la hoảng thôi.) ☼ *Don't cry wolf too often. No one will come.* (Đừng có hay vô cớ mà la như vậy. Không có ai đến đâu.)

Curiosity killed the cat Tò mò là tánh xấu. Tò mò có ngày sưng mỏ. ☼ *Don't ask so many questions, Billy. Curiosity killed the cat.* (Đừng có hỏi nhiều quá, Billy ơi. Tò mò là tánh xấu lắm.) ☼ *Curiosity killed the cat. Mind your own business.* (Tò mò có ngày sưng mỏ. Lo làm chuyện của bạn đi.)

curl s.o.'s hair làm ai sợ rợn tóc gáy hoặc cảnh cáo ai gay gắt; làm cho ai sợ sệt. ☼ *Don't ever sneak up on me like that again. You really curled my hair.* (Đừng bao giờ rón rén lại gần tôi như vậy nữa. Anh làm cho tôi sợ muốn chết.) ☼ *The horror film curled my hair.* (Cuốn phim kinh dị đó làm cho tôi sợ rợn tóc gáy.)

curl up and die tìm chỗ mà chết quách; tự tìm cách tự hủy hoại mình. ☼ *When I heard you say that, I could have curled up and died.* (Khi tôi nghe bạn nói vậy, tôi thấy muốn rút lui tìm chỗ chết quách cho rồi.) ☼ *No, it wasn't an illness. She just curled up and died.* (Không, đó không phải vì căn bệnh. Chính bà ta tìm cách tự hủy hoại thân thể mình.)

cut class cúp cua; tự ý bỏ học. ☼ *If Mary keeps cutting classes, she'll fail the course.* (Nếu Mary cứ cúp cua như vậy, cô ta sẽ bị rớt môn này.) ☼ *I can't cut that class. I've missed too many already.* (Tôi không thể tự ý bỏ học lớp đó nữa vì tôi đã mất quá nhiều giờ rồi.)

cut off one's nose to spite one's face giận cá chém thớt; giận dỗi chỉ làm hại mình. (Sát nghĩa: Tự cắt mũi mình vì giận ai.) ☼ *Billy loves the zoo, but he refused to go with his mother because he was mad at her. He cut off his nose to spite his face.* (Billy khoái đi chơi sở thú nhưng cậu bé không chịu đi với mẹ vì cậu giận mẹ. Giận dỗi làm chi cho hại mình.) ☼ *Find a better way to be*

angry. It is silly to cut your nose off to spite your face. (Tìm cách khác mà giận. Chớ giận cá chém thớt thì thiếu khôn ngoan.)

cut one's (own) throat tự cắt cổ mình (thất bại cay đắng, thí dụ 1; gây thiệt hại nặng cho ai, thí dụ 2).

☼ *If I were to run for office, I'd just be cutting my throat.* (Nếu tôi phải ra tranh cử thì chỉ tổ tự cắt cổ mình. — Nếu tôi ra tranh cử thì tôi sẽ chuốc lấy thất bại cay đắng.) ☼ *Judges who take bribes are cutting their own throats.* (Làm quan toà mà ăn hối lộ tức là tự cắt cổ mình.)

cut s.o./something off short rút ngắn lại; ngắt lời ai.

☼ *We cut the picnic short because of the storm.* (Chúng tôi rút ngắn chuyến du ngoạn vì trời bão.)

☼ *I'm sorry to cut you off short, but I must go now.* (Tôi rất tiếc phải ngắt lời bạn, nhưng vì đã đến giờ tôi phải đi.)

cut s.o./something to the bone cắt đến tận xương.

1. bị đứt đến thấu xương. ☼ *The knife cut John to the bone. He had to be sewed up.* (John bị con dao đó cắt đứt đến tận xương. Vết thương phải đi may.) ☼ *Cut each slice of ham to the bone. Then each slice will be as big as possible.* (Cắt cái đùi heo sát tới xương để cho lát thịt được to.)

2. bị cắt xén đến tận xương ☼ *We cut our expenses to the bone and are still losing money.* (Các khoản chi tiêu của chúng tôi bị cắt xén đến tận xương.) ☼ *Congress had to cut the budget to the bone in order to balance it.* (Quốc hội phải cắt xén đến tận xương để cân bằng ngân sách.)

cut s.o.'s losses làm giảm sự mất mát; lỗ lã (Nói về sự hao hụt tiền bạc, hàng hoá hay vật dụng có giá trị vì kinh doanh hay vì trộm cắp.) ☼ *I sold the stock as it went down, thus cutting my losses.* (Tôi bán chứng khoán đi; làm như vậy để bớt bị lỗ lã.) ☼ *He cut his losses by putting better locks on the doors. There were fewer robberies.* (Chúng tôi tăng cường thêm các ổ khoá trên cửa. Từ đó giảm bớt được các vụ trộm.) ☼ *The mayor's reputation suffered because of the scandal. He finally resigned to cut his losses.* (Uy tín của vị thị trưởng bị tổn thương vì vụ tai tiếng. Ông ta phải từ chức để vớt vát phần nào.)

cut s.o. to the quick chém ai thật nhanh; làm ai bị thương tổn nghiêm trọng. ☼ *Your criticism cut me to the quick.* (Lời phê bình của bạn làm cho tôi thấy bị thương tổn quá nhiều.) ☼ *Tam's sharp words to Mary cut her to the quick.* (Những lời gay gắt của Tom làm cho Mary thấy bị thương tổn quá nhiều.)

cut the ground out from under s.o. và **cut out the ground from under s.o.** làm đảo lộn căn bản quy chiếu của ai (phá vỡ nền tảng lý luận); làm đảo lộn kế hoạch của ai (làm hỏng tận gốc kế hoạch hành động). ☼ *The politician cut the ground out from under his opponent.* (Chính trị gia đó đã làm đảo lộn căn bản quy chiếu của đối thủ ông ta.) ☼ *Congress*

cut out the ground from under the President. (Quốc hội làm đảo lộn hoàn toàn kế hoạch của tổng thống.)

Dd

dance to another tune tánh nết/thái độ thay đổi thật nhanh chóng. ☞ *After being yelled at, Anna Le danced to another tune.* (Sau khi bị la xong, tánh nết của Anna Lê thay đổi liền.) ☞ *A stern talking-to will make her dance to another tune.* (Một lần bị la mắng thậm tệ đủ làm cho cô ta thay đổi tánh nết và thái độ liền.)

date back (to sometime) trở lại thời gian; từ thuở ấy đến nay. ☞ *My late grandmother dated back to the Civil War.* (Bà nội vừa mất của tôi sống từ thời có cuộc nội chiến nam bắc.) ☞ *This record dates back to the sixties.* (Những đĩa hát này có từ thời thập niên sáu mươi.) ☞ *How far do you date back?* (Anh tính từ thời nào đến bây giờ vậy?)

dead and buried đi mãi không về; vĩnh viễn ra đi, đã quá lỗi thời. ☞ *Now that Uncle Bill is dead and buried, we can read his will.* (Bây giờ Chú Bill đã vĩnh viễn ra đi, chúng ta có thể đọc chúc thư của ông được rồi.)

desert a sinking ship và leave a sinking ship bỏ rơi (người, tàu bè, nhà cửa); bỏ nơi nào đó mà đi. Lấy từ câu nói: Chuột là con vật bỏ chiếc tàu bị chìm đi trước nhất.) ☞ *I hate to be the one to desert a sinking ship, but I can't stand it around here anymore.* (Tôi ghét phải bỏ đi, nhưng tôi không thể chịu đựng nổi cảnh này nữa rồi.) ☞ *There goes Tam. Wouldn't you know he'd leave a sinking ship rather stay around and try to help?* (Tâm đi rồi kìa. Bộ anh không biết anh ta sẽ bỏ rơi chúng ta chứ không chịu ở lại để tìm cách phụ giúp một tay.)

diamond in the rough ngọc ẩn trong đá; ngoài da cóc trong bọc trứng gà. (Ý nói bề ngoài xấu xí nhưng bên trong chứa đựng phẩm chất cao; ví như ngọc ẩn trong đá, nhân tài ở ẩn.) ☞ *Lan looks like a stupid girl, but she's a fine person — a real diamond in the rough.* (Lan trông bề ngoài lù đù, nhưng kỳ thật cô ta là người rất xuất sắc — đúng là ngọc ẩn trong đá.) ☞ *The piece of property is a diamond in the rough. Someday it will be valuable.* (Món đồ này đúng là ngoài da cóc trong bọc trứng gà. Một ngày nào đó nó sẽ rất có giá.)

die of a broken heart chết vì tim vỡ. 1. chết vì đau khổ. ☞ *I was not surprised to hear her death. They say she died of a broken heart.* (Tôi không ngạc nhiên khi nghe tin cô ta qua đời. Người ta nói cô chết vì đau khổ.) ☞ *In the movie, the heroine appeared to die of a broken heart,*

☞ *That kind of thinking is dead and buried.* (Lối suy nghĩ đó vĩnh viễn ra đi lâu rồi. — Lối suy nghĩ đó quá xưa rồi.)

dead to the world mệt muốn chết; ngủ say như chết. ☞ *I've had such a hard day. I'm really dead to the world.* (Hôm nay tôi bị một ngày quá vất vả. Mệt muốn chết luôn.) ☞ *Look at her sleep. She's dead to the world.* (Nhìn cô ta ngủ kìa. Ngủ say như chết.)

death on s.o./something chết người; làm hỏng. 1. làm cho ai điên đầu; làm cho việc gì đó hư hại nặng nề. ☞ *This road is terribly bumpy. It's death on tires and shock absorbers.* (Con đường này xấu kinh khủng. Như thế này thì chết mấy cái vỏ và mấy ống nhún hết.) ☞ *The sergeant is death on poor unsuspecting soldiers.* (Viên trung sỹ điên đầu vì mấy anh lính ngây ngô tội nghiệp đó.) ☞ *Johnny's mother said that he was just death on his leather shoes.* (Mẹ của Johnny nói rằng cậu ta điên đầu vì đôi giày da của anh ta.) 2. có tài chính xác bách phát bách trúng; thần sầu. ☞ *John is death on curve balls. He's our best pitcher.* (John có tài giao banh bách phát bách trúng với banh xoáy và ép-phê. Anh ta là tay ném banh số một của đội chúng tôi.) ☞ *The boxing champ is really death on those fast punches.* (Võ sỹ vô địch quyền Anh có những trái đấm thần sầu.) ☞ *Every single player on the opposite team is death on long shots.* (Các cầu thủ trong đội bóng đối thủ có tài phát banh từ xa thần sầu quỷ khốc.)

but the audience knew she was poisoned. (Trong cuốn phim đó, vị nữ anh hùng trông có vẻ chết vì đau khổ, nhưng kỳ thật bà ta bị đầu độc.) 2. đau khổ vì yêu; thất tình. ☞ *Tom and Mary broke off their romance and both died of broken hearts.* (Tom và Mary bỏ nhau khiến cho cả hai phải chịu đau khổ vì thất tình.) ☞ *Please don't leave me. I know I'll die of a broken heart if you leave me.* (Xin đừng bỏ anh. Anh biết anh sẽ đau khổ nếu em bỏ anh mà đi.) ☞ *There have been millions of people die of broken heart. Still, people fall in love!* (Hàng triệu người đau khổ vì yêu vậy mà người ta vẫn yêu!)

die of boredom chết vì chán đời; chán muốn chết. ☞ *No one has ever really died of boredom.* (Chưa có ai chết vì chán đời cả.) ☞ *We sat there and listened politely, even though we almost died of boredom.* (Chúng tôi ngồi nghe một cách lễ phép, mặc dầu chúng tôi thấy chán muốn chết.)

dig some dirt up on s.o. và **dig up some dirt on s.o.** bôi sinh lên mặt ai, trét đất lên mặt ai; bêu (rêu chuyện) xấu của ai. ☞ *If you don't stop trying to dig some dirt up on me, I'll get a lawyer and sue you.* (Nếu anh không chịu bỏ hành động bêu rêu chuyện xấu của tôi thì tôi sẽ nhờ luật sư kiện anh cho xem.) ☞ *The citizens' group dug up some dirt of the mayor*

and used it against her at election time. (Một nhóm công dân trong thị xã trét đất lên mặt bà thị trưởng và sau đó dùng chuyện này để bêu rêu trong suốt thời gian tranh cử của bà.)

do a land-office business kinh doanh số lượng lớn trong một thời gian ngắn. (Ví như đất bán như tôm tươi trong cơn sốt đất; bán nhà trong cơn sốt nhà.) ☼ *The ice-cream shop always does a land-office business on a hot day.* (Chỉ trong một ngày nắng mà tiệm bán kem đó bán ra được một số lượng lớn.) ☼ *The tax collector's office did a land-office business on the day that taxes were due.* (Vào ngày chót hạn định đóng thuế, văn phòng thu thuế hốt một vố lớn tiền thuế đóng vào.)

dollar for dollar tiền nào của nấy. ☼ *Dollar for dollar, you cannot buy a better car.* (Tiền nào của nấy, chùng đó tiền mà đòi mua xe tốt hơn.) ☼ *Dollar for dollar, this laundry detergent washes cleaner and brighter than any other product on the market.* (Tiền nào của nấy, loại bột giặt này tẩy sạch hơn bất cứ thứ nào khác trên thị trường.) ☼ *Don't hold your breath.* (Đừng có nín thở. Cứ bình tĩnh và kiên nhẫn mà chờ đi. Chớ có nóng lòng.) ☼ *You think he'll get a job? Ha! Don't hold your breath.* (Bạn nghĩ là anh ta sẽ được nhận vào làm hả? Há Cứ bình tĩnh và kiên nhẫn mà chờ đi.) ☼ *I'll finish building the fence as soon as I have time, but don't hold your breath.* (Khi nào rảnh tôi sẽ làm cái hàng rào đó cho, nhưng chớ có nóng lòng làm gì.)

Don't let s.o./something get you down. đừng (vì ai hay việc gì) làm bạn nản chí anh hùng. ☼ *Don't let their constant teasing get you down.* (Đừng có để cho những lời chọc ghẹo của chúng nó làm cho bạn nản ý anh hùng chớ.) ☼ *Don't let Tom get you down. He's not always unpleasant.* (Đừng để cho Tom làm cho bạn nản chí anh hùng. Tay đó có khi kỳ cục vậy đó.) ☼ *Don't look a gift horse in the mouth.* Đừng chê của bố thí. (Câu tục ngữ này có ý khuyên ta nên vui vẻ chấp nhận lòng tốt của người cho.) ☼ *Don't complain. You shouldn't look a gift horse in the mouth.* (Đừng có cần nhăn. Bạn không nên chê của bố thí chứ.) ☼ *John complained that the television set he got for his birthday was black and white rather than color. He was told, "Don't look a gift horse in the mouth."* (John chê cái TV người ta tặng hôm sinh nhật cậu ta là đen trắng chứ không phải màu. Người khác liền khuyên: "Đừng chê của cho.")

dose of one's own medicine cho ngọt trả ngọt, cho chua ngoa trả lại chua ngoa. (Ý nghĩa ngược với câu tục ngữ Hán-Việt: Kỷ sở bất dục vật thi ư nhân. Những gì mình không muốn thì đừng dùng để đối xử với người ta. Tương tự như câu tiếng Anh: Use others as you would have them use you.) ☼ *Sally never is very friendly. s.o. is going to give her a dose of her own medicine someday.* (Sally hay chua ngoa. Ngày nào đó có kẻ chua ngoa lại cho mà xem.) ☼ *He didn't like getting a dose of his own medicine. What he thinks he is?* (Ông ta không muốn ai

đối xử với ông ta theo lối ông đối xử với người khác. Ông ta nghĩ ông là ai vậy?)

do s.o.'s heart good làm cho ai vui thích trong lòng. ☼ *It does my heart good to hear you talk that way.* (Anh nói như vậy làm cho tôi cảm thấy vui thích trong lòng.) ☼ *When she sent me a get-well card, it really did my heart good.* (Khi cô ta gửi cho tôi tấm thiệp chúc mừng lành bệnh, tôi cảm thấy vui thích trong lòng.)

do s.t. by hand làm bằng tay (Để phân biệt với làm bằng máy.) ☼ *The computer was broken so I had to do the calculations by hand.* (Cái máy tính bị hư nên tôi đành phải làm các con tính bằng tay.) ☼ *All this tiny stitching was done by hand. Machines cannot do this kind of work.* (Tất cả các công việc tỉ mỉ này đều phải làm bằng tay hết. Máy không làm được.)

do s.t. hands down làm dễ như trở bàn tay. (Ý nói không bị một trở lực lớn nào. Thường khi bị phản đối sẽ có nhiều người giăng tay lên; nay không ai đưa tay phản đối nên được xem là dễ dàng.) ☼ *The mayor won the election hands down.* (Ông thị trưởng thắng cử một cách dễ dàng như trở bàn tay.) ☼ *She was the choice of the people hands down.* (Bà ta được đề cử mà không ai phản đối cả. Mọi người đều tán thành sự chọn bà ta.)

do the dishes rửa chén; dọn dẹp chén bát và rửa sạch ☼ *Bill, you cannot go out and play until you've done the dishes.* (Bill, chưa dọn dẹp và rửa chén bát xong thì không được đi chơi đó nghe.) ☼ *Why am I always the one who has to do the dishes?* (Tại sao tôi lúc nào cũng phải rửa chén bát cả vậy?)

do the honors hân hạnh được cơ hội phục vụ (Lời nói của chủ nhà hay chủ tiệc với khách khi rót rượu, mời bánh hoặc cắt thịt cho khách trong các buổi tiệc hay tiếp tân.) ☼ *All the guests were seated, and a huge juicy turkey sat on the table. Jane turned to her husband and said, "Bob, will you do the honors?" Mr. Jones smiled and began slicing thick slices of meat from the turkey.* (Tất cả khách đến dự an tọa xong thì một con gà tây thật lớn được bưng ra để ngay giữa bàn. Jane quay sang nói với chồng: "Anh Bob, anh ra tay phục vụ khách đi chớ!" Ông Jones mỉm cười và bắt đầu xắt từng lát một ra mời.) ☼ *The mayor stood up and addressed the people who were still eating their salads. "I'm delighted to do the honors this evening and propose a toast to your friend and mine, Bill Jones, Bill, good luck and best wishes in your new job in Washington." And everyone sipped a bit of wine.* (Viên thị trưởng đứng lên nói vài lời với quan khách lúc ấy đang ăn món gỏi xà-lách: "Tôi rất hân hạnh được phục vụ quý vị trong buổi tối hôm nay và xin nâng ly chúc mừng người bạn quý của quý vị và cả của tôi là Bill Jones. Nào Bill, chúc anh may mắn và những điều tốt lành

nhất trong nhiệm vụ mới tại Hoa-thịnh-dốn.” Mọi người nâng ly hớp rượu.)

doubting Thomas tánh đa nghi ⊗ *I udnerstand you are a doubting Thomas, but this is s.t. you must believe me.* (Tôi biết anh có tánh đa nghi như đây là điều anh phải tin tôi mới được.)

down in the dumps trông ủ dột và héo hắt. ⊗ *I've been down in the dumps for the past few days.* (Trong suốt mười ngày nay người tôi trông ủ dột và héo hắt quá.) ⊗ *Try to cheer Jane up. She's down in the dumps for some reason.* (Tìm cách làm cho Jane vui lên. Không hiểu sao cô ta trông ủ dột và héo hắt quá.)

down in the mouth mặt méo xẹo; mặt mày thiếu nǎo. ⊗ *Since her dog dies, Barbara has been down in the mouth.* (Từ ngày con chó chết, Barbara mặt mày lúc nào cũng méo xẹo.) ⊗ *Bob has been down in the mouth since the car wreck.* (Từ lúc bị đụng xe tới giờ Bob cũng mang bộ mặt thiếu nǎo.)

down the drain trôi xuống cống; bị mất luôn; của đồ sông đổ biển (một cách phí phạm.) ⊗ *I just hate to see all that money to down the drain.* (Tôi rất ghét thấy tiền bạc bị trôi hết xuống cống như vậy.) ⊗ *Well, there goes the whole project, right down the drain.* (VẬY ĐÓ, TOÀN BỘ DỰ ÁN ĐI ĐONG HẾT, NHƯ CỬA ĐỔ SÔNG ĐỔ BIỂN.)

down the wire đến phút chót; đến mức cuối cùng ⊗ *I have to turn this in tomorrow, and I'll be working down to the wire.* (Tôi phải nộp cái này ngày mai, và tôi phải làm việc đến giờ phút cuối.) ⊗ *When we get down to the wire, we'll know better what to do.* (Đến khi tôi đến mức cuối cùng, tôi mới biết rõ việc mình phải làm gì.)

draw a blank 1. không nhận được trả lời; không tìm thấy gì. ⊗ *I asked him about Tom's financial problems, and I just drew a blank.* (Tôi hỏi thăm về vấn đề tài chánh của Tom nhưng tôi không nhận được thư trả lời nào hết.) ⊗ *We looked in the files for an hour, but we drew a blank.* (Chúng tôi xem trong các hồ sơ chừng một giờ đồng hồ, nhưng không tìm thấy gì cả.) 2. chịu không nhớ ra nổi; chịu thua không nhớ chuyện gì xảy ra. ⊗ *I tried to remember her telephone number, but I could only draw a blank.* (Tôi cố nhớ số điện thoại của cô ta, nhưng tuyệt nhiên không tài nào nhớ ra.) ⊗ *It was a very hard test with just one question to answer, and I drew a blank.* (Bài thi chỉ có một câu hỏi thôi nhưng quá khó nên tôi chịu thua không nhớ mà trả lời.)

draw a line between s.t. and s.t. else vẽ một đường giữa hai việc gì đó; làm sáng tỏ vấn đề; phân biệt cho rõ giới hạn của mỗi vấn đề, mỗi việc. ⊗ *It's necessary to draw a line between bumping into people and striking them.* (Cần phân định rõ một bên là tông nhâm người ta và một bên là đánh đập người ta.) ⊗ *It's very hard to draw the line between slamming a door and just closing it loudly.* (Khó mà phân biệt một bên là hành động đóng sầm cửa xe như giận dữ và một bên là lờ tay đóng mạnh quá.)

draw blood rút máu. 1. đánh hay cắn ai cho chảy máu; bị thương đổ máu. ⊗ *The dog chased me and bit me hard, but it didn't draw blood.* (Con chó rượt theo tôi và cắn một phát thật mạnh, nhưng sao không thấy chảy máu.) ⊗ *The box landed just one punch and drew blood immediately.* (Cái thùng rớt xuống trúng một cái làm đổ máu liền.) 2. giận ai dùng dùng hay lớn tiếng nhục mạ ai. ⊗ *Sally screamed out a terrible insult at Tom. Judging by the look on his face, she rally drew blood.* (Sally la toáng lên nhục mạ Tom. Mới nhìn thấy mặt anh ta, cô đã nổi giận dùng dùng.) ⊗ *Tom started yelling and cursing, trying to insult Sally. He wouldn't be satisfied until he had drawn blood, too.* (Tom bắt đầu la lối và chửi rủa, cốt để nhục mạ Sally. Anh ta cũng không phải tay vừa; chưa lớn tiếng sỉ vả lại thì không chịu thua.)

dream come true ước mơ thành sự thật. ⊗ *Going to Hawaii is like having a dream come true.* (Đi được Hạ-uy-di chẳng khác nào ước mơ thành sự thật.) *Having you for a friend is a dream come true.* (Được làm bạn với em chẳng khác nào đang nằm mơ.)

drink to excess uống rượu như hũ chìm. ⊗ *Mr. Franklin drinks to excess.* (Ông Franklin uống rượu như hũ chìm.) ⊗ *Some people drink to excess only at parties.* (Có vài người chỉ gặp tiệc mới uống như hũ chìm thôi.)

drive a hard bargain cố nài nỉ cho bằng được; kỳ kèo cho được. ⊗ *I saved \$200 by driving a hard bargain when I bought my new car.* (Khi mua chiếc xe mới này tôi cố nài nỉ bớt cho bằng được hai trăm đồng.) ⊗ *All right, sir, you drive a hard bargain. I'll sell you this car for \$12,450.* (Được rồi, thưa ông, ông lại kỳ kèo nữa. Tôi chịu bán cho ông với giá 12.450 đồng.) ⊗ *You drive a hard bargain, Jane, but I'll sign the contrast.* (Em hay nài nỉ quá, Jane ạ, thôi tôi sẽ ký khế ước ấy cho cô vui lòng.)

drive one over the edge làm cho ai chán ngán, ngán ngẩm. ⊗ *He talks very well but talking with him for ten or twenty minutes would drive you over the edge.* (Anh ta nói rất hay, nhưng nói chuyện với anh ta chừng mười hay hai mươi phút là thấy chán ngán liền.)

drop in one's tracks chết sớm; ngã nhào xuống vì kiệt sức; chết bất đắc kỳ tử. ⊗ *If I keep working this way, I'll drop in my tracks.* (Nếu tôi tiếp tục làm việc như thế này, tôi sẽ chết sớm.) *Uncle Bob was working in the garden and dropped in his tracks. We are all sorry that he's dead.* (Chú Bob đang còn làm ngoài vườn thì bỗng ngã nhào xuống vì kiệt sức.) ⊗ *Poor John Smith. He dropped in his tracks when he was just thirty two!* (Tội nghiệp John Smith. Anh mới có ba mươi hai tuổi mà bị bất đắc kỳ tử.)

drop s.o. a line và **drop s.o. a few lines.** viết cho ai

một lá thư ngắn hay vài chữ vắn tắt. ☉ *I dropped Aunt Jane a line last Thanksgiving.* (Vào dịp Lễ Tạ Ơn vừa rồi tôi có viết cho Di Jane một lá thư.) ☉ *She usually drops me a few lines around the first of the year.* (Bà ta thường hay viết thư cho tôi vào khoảng đầu năm.)

drop the ball phạm khuyết điểm lãng xệ; sai lầm vớ vẩn. ☉ *Everything was going fine in the election until my campaign manager dropped the ball.* (Mọi việc liên quan đến công tác bầu cử đang diễn tiến tốt đẹp thì viên trưởng ban điều hành lại phạm sai lầm lãng xệ.) ☉ *You can't trust John to do the job right. He's always dropping the ball.* (Bạn không thể tin cậy John làm việc đáng hoàng được. Anh ta thường hay phạm nhiều sai lầm rất vớ vẩn.)

drop the other shoe được thể làm tới; nhân đó mà làm tới (Lấy hình ảnh bỏ chiếc giày thứ hai là xong việc cởi giày để khởi đầu việc khác.) ☉ *Mr. Franklin has left his wife. Soon he'll drop the other shoe and divorce her.* (Ông Franklin lơ là với vợ. Xong đàng chân lán lên đàng đầu, sau đó ông ly dị bà ta luôn.) ☉ *Tommy has just failed three classes in school. We expect him to drop the other shoe and quit altogether any day now.* (Tommy bị hỏng luôn ba môn. Chúng tôi nghĩ rằng có ngày anh ta sẽ nhân đó mà bỏ học luôn.)

drown one's troubles và **drown one's sorrows** mượn rượu giải sầu. (Uống rượu cho say li bì để quên các rắc rối trên đời.) ☉ *Bill is in the bar, drowning his troubles.* (Bill đang ở trong quán rượu mượn rượu giải sầu.) ☉ *Jane is at home, drowning her sorrows.* (Jane đang ở nhà, mượn rượu giải sầu.)

drug on the market bày bán ê hề ngoài chợ; tràn ngập thị trường. ☉ *Right now, small computers are drugs on the market.* (Hiện tại loại máy điện toán được bày bán ê hề ngoài thị trường.) ☉ *Ten years ago, small transistor radios were a drug on the market.* (Cách đây mười năm, loại radio nhỏ chạy bán dẫn đã tràn ngập ngoài thị trường rồi.)

drum some business up và **drum up some business** quảng cáo om sòm để bán được hàng. *I need to do s.t. to drum some business up.* (Tôi cần phải làm cái gì đó cho ồn ào để bán hàng cho được.) ☉ *A little bit of advertising would drum up some business.* (Cần quảng cáo thêm chút nữa thì hàng bán được chứ gì.)

Ee

Early to bed and early to rise, (makes a man healthy, wealthy, and wise.) Ngủ sớm dậy sớm khoẻ người sáng dạ. ☉ *Tom left the party at ten o'clock, saying "Early to*

bed, early to rise, makes a man healthy, wealthy, and wise." (Tom rời bàn tiệc lúc mười giờ, và nói rằng: "Ngủ sớm dậy sớm khoẻ người sáng dạ.) ☉ *I always get up at six o'clock. After all, early to bed, early to rise.* (Ngày nào tôi cũng thức dậy lúc sáu giờ. Dù sao thì ngủ sớm dậy sớm khoẻ người sáng dạ.)

earn one's keep làm việc vất lấy tiền độ nhật; làm việc ăn công. ☉ *I earn my keep at college by shoveling snow in the winter.* (Tôi xúc tuyết phụ cho trường để lấy tiền trả tiền học.) ☉ *Tom hardly earns his keep around here. He should be fired.* (Tom làm việc ăn công mà không xong. Nên cho anh ta nghỉ đi.)

easy come, easy go dễ được dễ mất; tiền dễ kiếm xài phung phí; tình liền tình dễ chia tay. ☉ *Ann found twenty dollars in the morning and spent it foolishly at noon. "Easy come, easy go," she said.* (Ann kiếm hai chục đồng buổi sáng, đến chiều đã xài mất tiêu. "Tiền dễ kiếm xài mau.") ☉ *John spends his money as fast as he can earn it. With John it's easy come, easy go.* (John làm tiền cũng dễ mà tiêu tiền cũng tốn. Anh ta quan niệm rằng tiền kiếm dễ thì xài cho sướng tay.) ☉ *You know what? Sally broke with Tom after two months! It's easy come, easy go.* (Biết gì không? Mới được hai tháng mà Sally đã bỏ Tom rồi. Đúng là tình liền tình dễ chia tay.)

Easy does it. Phải cẩn thận. Hành động phải dè dặt. ☉ *Be careful with that glass vase. Easy does it!* (Phải cẩn thận với cái bình thủy tinh đó. Phải thật cẩn thận.) ☉ *Now, now, Tom. Don't get angry. Easy does it.* (Nào, nào, Tom. Đừng có giận dữ. Hành động phải dè dặt.)

eat humble pie chịu ăn cơm hẩm cháo siêu. 1. khếp nép; khiêm tốn chịu nhận (nhất là khi bị sai phạm.) ☉ *I think I'm right, but if I'm wrong, I'll eat humble pie.* (Tôi nghĩ là tôi đúng, nhưng nếu tôi sai, tôi xin ăn cơm hẩm cháo siêu liền.) ☉ *You think you're so smart. I hope you have to eat humble pie.* (Bạn nghĩ là bạn rất thông minh. Tôi hy vọng bạn sẽ có ngày phải ăn cơm hẩm cháo siêu.) 2. nhịn nhục; chịu người ta sỉ nhục. ☉ *John, stand up for your right. You don't have to eat humble pie all the time.* (John, hãy đứng thẳng người cho xứng con người. Bạn không cần phải nhịn nhục mãi như vậy được.) ☉ *Beth seems quite happy to eat humble pie. She should stand up for her rights.* (Beth dường như cảm thấy vui vẻ mà chịu cho người ta sỉ nhục mình. Cô ta nên tranh đấu cho quyền lợi của mình chứ.)

eat like a bird ăn như mèo (Việt nam); (Nam thực như hổ), nữ thực như miêu. ☉ *Jane is very slim because she eats like bird.* (Jim ốm nhách vì cô ta ăn có chút xíu như mèo ăn.) ☉ *Bill is trying to lose weight by eating like a bird.* (Bill tìm cách làm cho

ôm bột bằng cách ăn thật ít như mèo.)

eat like a horse ăn mạnh như cạp; (nam) thực như hổ.
(Tại sao anh mập ú như vậy thì dễ hiểu quá. Anh ta ăn như cạp vậy mà.) *John works like a horse and eats like a horse, so he never gets fat. (John làm việc như trâu và ăn mạnh như cạp nên anh ta không bao giờ bị phì cả.)

eat one's hat ... thì tôi cũng cùi luôn. (Dùng khi sự việc hầu như không thực hiện được. Thường dùng với **if**.) *If we get there on time, I'll eat my hat. (Nếu chúng ta đến đó mà kịp, thì cho tôi cùi luôn.) *I'll eat my hat if you get a raise. (Nếu anh mà được tăng lương thì tôi cũng cùi luôn.) *He said he'd eat his hat if she got elected. (Ông ta nói nếu bà ta mà trúng cử thì cho ông ta cùi luôn.)

eat one's heart out tìm ai bị vọt ra ngoài. 1. rầu rĩ ý ôi; buồn thảm (chỉ tâm trạng.) *ill spent a lot of time eating his heart out after his divorce. (Từ ngày ly dị vợ, Bill suốt ngày rầu rĩ ý ôi.) *Sally ate her heart out when she had to sell her house. (Sally phải bán căn nhà nên cô ta buồn rầu sâu thẳm.) 2. ghen tức với ai/điều gì; đố kỵ. *Do you like my new watch? Well, eat your heart out. It was the last one in the store. (Bạn thích cái đồng hồ mới của tôi không? Tốt, cứ ghen với tôi đi. Cái này là cái cuối cùng trong tiệm đó đấy.) *Don't eat your heart out about my new car. Go get one of your own. (Đừng ghen tức vì tôi có chiếc xe mới làm gì. Lo đi tậu một chiếc như tôi đi.)

eat one's words rút lời lại; thú nhận đã nói sai. *You shouldn't say that to me. I'll make you eat your words. (Bạn không nên nói với tôi như vậy. Tôi bảo bạn rút lời lại đi.) *John was wrong about the election and had to eat his words. (John nói sai về cuộc bầu cử và phải thú nhận điều đó.)

eat out of s.o.'s hands làm dưới tay người nào; ngoan ngoãn làm theo lệnh của ai. *Just wait! I'll have everyone eating out of my hands. They'll do whatever I ask. (Khoan đã! Tôi muốn bắt mọi người phải làm dưới tay tôi. Họ phải ngoan ngoãn làm theo lệnh tôi.) *The president has Congress eating out of his hands. (Tổng thống làm cho Quốc hội phải răm rắp thi hành theo lệnh của ông ta.) *A lot of people are eating out of his hands. (Rất nhiều người ngoan ngoãn làm theo lệnh của ông ta.)

eat s.o. out of house and home ăn cho sụp nhà; ăn cho ai đó nghèo luôn. *Billy has a huge appetite. He almost eats us out of house and home. (Billy ăn khoẻ lắm. Anh ta ăn muốn sụp nhà luôn.) *When the kids come home from college, they always eat us out of house and home. (Khi lũ trẻ ở trường về chúng ăn thôi thì muốn nghèo luôn.)

end in itself tự nó có giá trị riêng; vị bản thân. *For Bob, art is an end in itself. He doesn't hope to make any money from it. (Đối với Bob, nghệ thuật vị nghệ thuật. Do đó anh không dùng nghệ thuật để phục vụ nhân

*No wonder he's so fat. He eats like a horse

sinh.) *Learning is an end in itself. Knowledge does not have to have a practical application. (Học hành tự nó có giá trị. Kiến thức do đó không nhất thiết phải có thực tế ứng dụng đi kèm.)

end of the road/line chấm dứt; cuối đường; chết. (Nghĩa đen lẫn nghĩa bóng.) *Our house is at the end of the road. (Nhà của chúng tôi ở cuối đường.) *We rode the train to the end of the line. Chúng tôi đáp tàu hỏa đi cho đến sân ga cuối cùng mới chịu thôi.) *When we reach the end of the road on this project, we'll get paid. (Khi nào chúng ta chấm dứt dự án này chúng ta mới lãnh lương được.) *You've come to the end of the line. I'll not lend you another penny. (Mày sắp hết thời đến nơi rồi, tao không cho mày mượn thêm đồng nào nữa cả.) *When I reach the end of the road, I wish to be buried in a quiet place, near some trees. (Khi nào tôi qua đời, tôi muốn được chôn ở một nơi thật yên tĩnh.)

Enough is enough Quá đủ rồi. *Stop asking for money! Enough is enough! (Quá đủ rồi! Đừng có hỏi tiền tôi nữa!) *I've heard all the complaining from you that I can take. Stop! Enough is enough! (Tôi nghe bạn phàn nàn nhiều quá sức chịu đựng của tôi. Như vậy là quá đủ rồi!)

enter one's mind chợt nghĩ ra; chợt nhớ ra. *Leave you behind? The thought never even entered my mind. (Bỏ anh hả? Không bao giờ em có ý tưởng đó cả.) *A very interesting idea just entered my mind. What if I ran for Congress? (Một ý nghĩ ngộ nghĩnh chợt thoáng qua đầu tôi. Tôi ra ứng cử vào quốc hội thì có được không?)

Every cloud has a silver lining. Trong cái rủi có cái may. *Jane was upset when she saw that all her flowers had died from the frost. But when she saw that the weeds had died, too, she said, "Every cloud has a silver lining." (Jane nhìn thấy tất cả hoa trong vườn bị rét làm chết hết cô ta buồn lắm nhưng sau đó lại thấy cỏ cũng chết theo luôn, cô ta bèn nói: "Trong cái rủi cũng có cái may.") *Sally had a bad cold and had to stay home from work. When she learned she missed an inspection, she said, "Every cloud has a silver lining." (Sally bị cảm nặng nên phải ở nhà. Sau đó cô ta được biết hôm ấy tại sở làm có thanh tra nên nói: "Đúng là trong cái rủi có cái may.")

Every dog has his/its day. Người nào cũng có lúc vinh lúc nhục. Sông có khi đục khi trong. (Ý nói cuộc đời cho dù bản cùng nhất trong xã hội cũng có thời gian sung sướng.) *Don't worry, you'll get chosen for the team. Every dog has its day. (Đừng có lo, bạn sẽ được chọn vào đội tuyển. Người ta có lúc vinh lúc nhục chớ.) *You may become famous

someday. Every dog has his day. (Một ngày nào đó bạn sẽ nổi tiếng cho xem. Người đời có lúc vinh lúc nhục chứ.) ☼ *I believe that every dog has its day, so I try my best to get out of this rathole.* (Tôi tin rằng người nào cũng có lúc vinh lúc nhục, sông có khi đục khi trong nên tôi cố gắng để thoát ra khỏi cái ổ chuột này.)

every living soul mỗi người; mọi người. ☼ *I expect every living soul to be there and be there on time.* (Tôi mong rằng mọi người sẽ đến đó đông đủ và đúng giờ.) ☼ *This is the kind of problem that affects every living soul.* (Đây là vấn đề có ảnh hưởng đến tất cả mọi người.)

every minute/moment counts thời gian rất quý; tính từng giờ từng phút. ☼ *Doctor, please try to get here quickly. Every minute counts.* (Bác sỹ ơi, vui lòng đến đây ngay. Mong ông từng phút từng giây đó nghe.) ☼ *When you take a test, you must work rapidly because every minute counts.* (Khi bạn làm bài thi, bạn cần làm thật nhanh vì phải tính từng giây từng phút.) ☼ *When I was young I never knew that time is more precious than. Now that I am old enough, I understand what it means by "every minute counts.* (Khi tôi còn trẻ tôi không hề nghĩ đến thời gian là quý hơn vàng. Nay tôi đủ trí khôn nên đã hiểu ý nghĩa thế nào là "thời giờ rất quý.)

everything but the kitchen sink suy nghĩ đến mọi thứ trên đời. ☼ *When Sally went off to college, she took everything but the kitchen sink.* (Khi Sally rời ghế nhà trường, cô ta đã suy nghĩ đến mọi thứ trên đời.) ☼ *John orders everything but the kitchen sink when he goes out to dinner, especially if s.o. else is paying for it.* (John đi ăn ngoài anh ta thường gọi đủ các món trên đời; nhất là khi có người bao anh ăn.)

everything from soup to nuts và **everything from A to Z** từ đầu chí cuối. ☼ *For dinner we had everything from soup to nuts.* (Về bữa ăn tối chúng tôi ăn đủ các món.) ☼ *In college I studied everything from soup to nuts.* (Trên đại học chúng tôi học đủ các thứ trên đời.) ☼ *She mentioned everything from A to Z.* (Bà ta đề cập đến đủ chuyện trên đời.)

expecting (a child) có bầu; sắp sinh con. ☼ *Tommy's mother is expecting a child.* (Mẹ của Tom sắp sanh em bé.) ☼ *Oh, I didn't know she was expecting.* (Ồ, tôi đâu biết là cô ta có bầu.)

Ff

face the music chịu hình phạt; nhận chịu thất bại; chấp nhận thương đau. ☼ *Mary broke a dining-room window and had to face the music when her father got home.*

(Mary làm bể kính cửa sổ phòng ăn nên đang lo bị bố về rầy.) ☼ *After failing a math test, Tom had to go home and face the music.* (Sau khi rớt môn toán, Tom phải nhận chịu thất bại và lủi thủi ra về.)

☼ *Once you have put all the egg in one basket, you should face the music.* (Một khi bạn đã một liều ba bảy cũng liều thì phải chấp nhận thương đau chớ.)

fair-weather friend bạn lợi dụng; bạn ăn có. (Chỉ loại bạn không thành tín mà chỉ biết lợi dụng; khi sa cơ lỡ vận thì loại "bạn" này cũng bỏ bạn đi luôn.)

☼ *Bill wouldn't help me with my difficulty. He's just fair-weather friend.* (Bill không đời nào giúp tôi khi tôi gặp khó khăn đâu. Y chỉ là loại bạn lợi dụng thôi.) ☼ *A fair-weather friend isn't much help in an emergency.* (Loại bạn ăn có thì khi nguy nan làm gì thấy mặt.)

fall down on the job không hoàn thành nhiệm vụ; làm không xong việc. ☼ *The team kept losing because the coach was falling down on the job.* (Đội đó thua liên tục là do lỗi huấn luyện viên của đội đó không hoàn thành nhiệm vụ.) ☼ *Tom was fired because he fell down on the job.* (Tom bị sa thải vì lỗi không làm xong việc.)

fall flat (on one's face) và **fall flat (on its face)** hoàn toàn thất bại. ☼ *I fell flat on my face when I tried to give my speech.* (Tôi bị thất bại hoàn toàn vì bài nói chuyện của tôi không thành.) ☼ *The play fell flat on its face.* (Vở kịch bị thất bại hoàn toàn.) ☼ *My jokes fall flat most of the time.* (Đa số những câu chuyện tếu của tôi đều thất bại.)

fall in(to) place vừa khớp; trở nên thứ lớp, nề nếp. ☼ *After we heard the whole story, things began to fall in place.* (Sau khi chúng tôi nghe hết câu chuyện, mấy việc khác cũng xảy ra vừa khớp.) ☼ *When you get older, the different parts of your life begin to fall into place.* (Khi bạn lớn tuổi, các sinh hoạt của cuộc sống sẽ nề nếp hơn.) ☼ *Jane is just seventeen years old, but all of her things already fall into place.* (Jane chỉ mới mười bảy tuổi mà những việc gì của cô ta cũng đã rất thứ lớp và nề nếp.)

fall short (of s.t.) bị thiếu cái gì. **1.** bị thiếu hụt thứ gì. ☼ *We fell short of money at the end of the month.* (Đến cuối tháng thì chúng tôi bị hụt tiền.) ☼ *When baking a cake, the cook fell short of eggs and had to go to the store for more.* (Khi làm bánh, anh đầu bếp bị thiếu trứng nên phải ra tiệm mua thêm.) **2.** không thực hiện được mục tiêu của mình. ☼ *We fell short of our goal of collecting a thousand dollars.* (Chúng tôi muốn để dành một ngàn đồng nhưng đành chịu thua, không thực hiện được.) ☼ *Ann ran a fast race, but fell short of the record.* (Ann chạy thì nhanh, nhưng không phá kỷ lục được.)

Familiarity breeds contempt. Giỡn chó chó liếm mặt. Thân quá hoá lờn (nhờn.) Thương nhau lắm cắn

nhau đau. ☼ *Bill and his brother are always fighting. As they say: "Familiarity breeds contempt."* (Bill và anh nó cứ đánh nhau hoài. Hèn gì họ nói: "Thân quá hoá lớn." cũng phải.) ☼ *I consider Bobby my little friend, but he is getting impolite to me. Familiarity breeds contempt.* (Tôi xem Bobby là người bạn trẻ tuổi nhưng nó càng ngày càng vô lễ với tôi. Giỡn chó chó lớn mặt.) ☼ *Mai and Lộc were good friends for many years. Finally they got into a big argument and became enemies. That just shows that familiarity breeds contempt.* (Mai và Lộc là đôi bạn thân trong nhiều năm qua. Sau cùng hai đứa nó cãi nhau một trận dữ dội và không thèm nhìn mặt nhau nữa. Rõ ràng thương nhau cho lắm cắn nhau đau.)

farm out và **farm out s.o./s.t.** trông người hoặc trông cây. 1. gửi ai cho người khác nuôi. ☼ *When my mother died, they farmed me out to my aunt and uncle.* (Khi mẹ tôi mất, tôi được cô chú tôi đưa về nuôi nấng.) ☼ *The team manager farmed out the baseball player to the minor leagues until he improved.* (Huấn luyện viên của đội đó đã gửi cầu thủ đi học hỏi ở những hội tuyển nhỏ hơn cho đến khi thành tài mới thôi.) 2. ủy thác công việc cho người khác; chữa việc cho người khác. ☼ *I farmed out various parts of the work to different people.* (Tôi ủy thác cho mỗi người làm một việc khác nhau.) ☼ *Bill farmed his chores out to his brothers and sisters and went to a movie.* (Bill đưa công việc dọn dẹp nhà cửa cho mẹ và chị rồi bỏ đi xem chiếu phim.)

feast one's eyes (on s.o./s.t.) nhìn ai trù mến, nhìn thỏa thích; sáng con mắt lên (vì thích thú.) ☼ *Just feast your eyes on that beautiful juicy steak!* (Bạn hãy trông miếng bít-tết này mà sáng con mắt lên đi!) ☼ *Yes, feast your eyes. You won't see one like that again for a long time.* (Đúng rồi, nhìn cho thỏa thích đi. Bạn sẽ không có cơ hội thấy lại lần thứ hai đâu.)

feather in one's cap một vinh dự; một phần thưởng dành cho ai. ☼ *Getting a new client was really a feather in my cap.* (Có thêm một bệnh nhân mới là một vinh dự cho tôi.) ☼ *John earned a feather in his cap by getting an A in physics.* (Được con A môn vật lý là một phần thưởng dành cho John.)

feather one's (own) nest trang hoàng cái tổ uyên ương. 1. trang trí nhà cửa theo đúng thời trang. ☼ *Mr. and Mrs. Simpson have feathered their nest quite comfortably.* (Ông và bà Simpson vừa trang hoàng cái tổ uyên ương của hai người cho thật xinh xắn và đẹp ý.) ☼ *It costs a great deal of money to feather one's nest these days.* (Thời buổi này mà trang trí nhà cửa theo đúng thời trang thì tốn kém lắm.) 2. dùng quyền hành để mưu tư lợi. ☼ *The mayor seemed to be helping people, but she was really feathering her own nest.* (Bà thị trưởng trông có vẻ giúp đỡ mọi người, kỳ thật bà ta đang dùng quyền của bà để mưu tư lợi.) ☼ *The building contractor used a lot of public money to feather his nest.* (Tay thầu xây cất đó dùng công quỹ để làm lợi cho cá nhân ông ta.)

feed the kitty đóng góp tiền bạc. ☼ *Please feed the kitty. Make a contribution to help sick children.* (Xin vui lòng đóng góp. Chúng ta cần tiền này để giúp trẻ em bệnh tật.) ☼ *Come on, Bill. Feed the kitty. You can afford a dollar for a good cause.* (Nào nhanh lên đi Bill. Đóng góp tiền bạc vào đi. Một đồng làm việc thiện thì bạn làm được mà.)

feel like a million (dollars) cảm thấy sinh lực dồi dào và tâm hồn phấn khởi. ☼ *A quick swim in the morning makes me feel like a million dollars.* (Vài phút bơi lội mỗi buổi sáng giúp cho tôi cảm thấy sinh lực dồi dào và tâm hồn phấn khởi.) ☼ *What a beautiful day! It makes you feel like a million.* (Trời đẹp quá! Thời tiết này sẽ làm cho bạn cảm thấy sinh lực dồi dào và tâm hồn phấn khởi.)

feel like a new person cảm thấy thoải mái và chính tề như con người mới; cảm thấy như vừa thoát xác. ☼ *I bought a new suit, and now I feel like a new person.* (Tôi mua bộ đồ mới, nay bạn vào thấy thoải mái và chính tề như một người mới.) ☼ *Bob felt like a new person when he got out of the hospital.* (Bob ra khỏi nhà thương và cảm thấy như vừa được thoát xác.)

feel out of place như khách qua đường; lạc lõng. ☼ *I feel out of place at formal dances.* (Trong các buổi dạ vũ tôi cảm thấy lẻ loi như khách qua đường.) ☼ *Bob and Ann felt out of place at the picnic, so they went home.* (Bob và Ann theo cuộc du ngoạn mà lạc lõng quá, nên hai đứa rủ nhau về trước.)

feel/know s.t. in one's bones linh cảm việc gì; có trực giác về vấn đề gì. ☼ *The man went off with all of his wife's jewels, I felt it in my bones.* (Tôi có linh cảm là người đàn ông đó mang theo tất cả số nữ trang của vợ ông và bỏ đi mất rồi.) ☼ *I failed the test. I know it in my bones.* (Tôi có linh cảm rằng tôi đã bị hỏng bài thi đó.)

fight s.o./something hammer and tongs quyết sống mái với ai; quyết tâm chống lại ai/việc gì cho bằng được. ☼ *They fought against the robber tooth and nail.* (Họ quyết sống mái với tên trộm.) ☼ *The dogs were fighting each other hammer and tongs.* (Hai con chó quyết sống mái với nhau.) ☼ *The mayor fought the new law hammer and tongs.* (Vị thị trưởng quyết tâm chống lại đạo luật mới cho bằng được.) ☼ *We'll fight this zoning ordinance tooth and nail.* (Chúng tôi quyết tâm chống lại cho bằng được sắc lệnh về quy hoạch vùng này.)

fill s.o.'s shoes thay ai làm việc một cách hiệu quả. ☼ *I don't know how we'll be able to do without you. No one can fill your shoes.* (Tôi không biết nếu không có bạn thì phải làm sao. Không ai có thể thay thế bạn làm việc có hiệu quả cả.) ☼ *It'll be difficult to fill Jane's shoes. She did her job very well.* (Thật khó có người thay thế vào chỗ của Jane. Cô ta làm

việc giải lăm.)

fill the bill đúng y như ý ai muốn; trúng số. ☞ *Ah, this steak is great. It really fills the bill.* (A, món bít-tết này ngon quá. Đúng y như ý tôi muốn.) ☞ *This new pair of shoes fills the bill nicely.* (Đôi giày mới này trúng số rồi.)

Finders keepers, (losers weepers) Được của thì cười, mất của thì khóc. Của rơi ai được nấy hưởng.) ☞ *John lost a quarter in the dining room yesterday. Ann found the quarter there today. Annm claimed that since she found it, it was hers. She said, "Finders keepers, losers weepers."* (John đánh rơi đồng 25 xu trong phòng ăn hôm qua. Hôm nay Ann lượm được và nói là tiền của cô ta. Cô nói: "Của rơi ai được nấy hưởng có gì mà la.) ☞ *John said, "I'll say finders keepers when I find s.t. of yours!"* (John trả đũa: "Lần sau tôi lượm được của chị tôi cũng nói: "Của rơi ai được nấy hưởng." đó nghe.)

find it in one's heart (to do s.t.) có can đảm hoặc lòng trắc ẩn. ☞ *She couldn't find it in her heart to refuse to come home to him.* (Cô ta không có can đảm từ chối lời anh ta năn nỉ cô trở về.) ☞ *I can't do it! I can't find it in my heart.* (Tôi không làm vậy được! Tôi không đủ can đảm làm như vậy!) ☞ *I am sure that everyone will find it in his/her heart to see those miserable things.* (Tôi đoán chắc ai cũng thấy động lòng trắc ẩn khi nhìn thấy những sự đau khổ đó.)

find one's or s.t.'s way somewhere tìm tới nơi nào. 1. tự tìm/biết đường đi. ☞ *Mr. Smith found his way to the museum.* (Ông Smith tự tìm đường tới viện bảo tàng.) ☞ *Can you find your way home?* (Bạn có biết đường về không?) 2. lọt vào tay ai (chỉ vật). ☞ *The money found its way into the mayor's pocket.* (Số tiền đó đã lọt vào tay ông thị trưởng.) ☞ *The secret plans found their way into the enemy's hands.* (Các kế hoạch mật đã bị lọt vào tay kẻ thù.)

fine kettle of fish bình sứ đựng cá; cảnh bát nháo, tình trạng không chịu nổi. ☞ *The dog has eaten the steak we were going to have for dinner. This is a fine kettle of fish!* (Con chó ăn hết món bít-tết chúng tôi dự định để lại ăn tối. Thật là bát nháo.) ☞ *This is fine kettle of fish. It's below freezing outside, and the furnace won't work.* (Đây là tình trạng không chịu nổi. Bên ngoài thì trời lạnh như cắt, trong nhà lò sưởi không dùng được.)

first and foremost trước tiên và quan trọng nhất. ☞ *First and foremost, I think you should work harder on your biology.* (Điều trước tiên và quan trọng nhất, tôi nghĩ là bạn nên học môn sinh vật học kỹ hơn nữa.) ☞ *Have this in mind first and foremost: Keep smiling!* (Nên nhớ điều này trước tiên và quan trọng nhất là: Lúc nào cũng tươi cười.)

First come, first served. Đến trước được trước. Ai tới trước, vào trước. ☞ *They ran out of tickets before we got there. It was first come, first served, but we didn't know that.* (Họ bán hết vé trước khi chúng tôi đến nơi. Chúng

tôi đâu có biết ai tới trước vào trước.) ☞ *Please line up and take your turn. It's first come, first served.* (Vui lòng sắp hàng và chờ tới phiên mình. Ai tới trước vào trước.)

first of all trước tiên. ☞ *First of all, put your name on this piece of paper.* (Trước tiên, viết tên của bạn trên mảnh giấy này cái đã.) ☞ *First of all, we'll try to find a place to live.* (Trước tiên chúng tìm một chỗ để ở.)

first thing (in the morning) việc mới mở ra làm liền; thức dậy là làm liền (chỉ công việc.) ☞ *Please call me first thing in the morning. I can't help you now.* (Vui lòng thức dậy là gọi cho tôi ngay. Tôi không thể giúp gì bạn bây giờ được.) ☞ *I'll do that first thing.* (Tôi sẽ làm việc đó đầu tiên khi thức dậy (vào sáng mai.)

first thing first việc quan trọng làm trước; việc quan trọng trước đã. ☞ *It's more important to get a job than to buy new clothes. First thing first.* (Tìm việc làm quan trọng hơn mua quần áo. Việc quan trọng làm trước.) ☞ *Do your homework now. Go out and play later, First thing first.* (Làm bài tập trước đã. Đi chơi sau. Việc quan trọng làm trước đã.)

fish for a compliment muốn được (ai) khen. ☞ *When she showed me her new dress, I could tell that she was fishing for a compliment.* (Khi cô ta khoe tôi chiếc áo mới, tôi biết ngay cô ta muốn được khen mà.) ☞ *Tom was certainly fishing for a compliment when he modeled his fancy haircut for his friends.* (Quả thật Tom muốn được khen khi anh khoe với mấy người bạn kiểu tóc mới của anh.)

fish in troubled waters mượn gió bẻ măng, thừa nước đục thả câu ☞ *Tâm is a cunning person who is ready to fish in troubled waters whenever he can.* (Tâm là người gian trá, sẵn sàng mượn gió bẻ măng bất cứ lúc nào có cơ hội.)

fish or cut bait câu thì câu, không câu thì đi chỗ khác; không làm thì đi chỗ khác (để người khác làm). ☞ *Mary is doing much better on the job since her manager told her to fish or cut bait.* (Từ khi được ông quản đốc bảo Mary không làm việc thì đi chỗ khác để người khác làm, cô ta làm việc đang hoàng hơn.) ☞ *The boss told Tom, "Quit wasting time! Fish or cut bait!"* (Ông chủ nói với Tom, "Đừng làm mất thì giờ nữa! Không làm thì đi!")

fit for a king y như cho vua xài; như vua vậy. ☞ *What a delicious meal. It was fit for a king.* (Đồ ăn ngon quá. Y như cho vua ăn vậy.) ☞ *Our room at the hotel was fit for a king.* (Phòng trong khách sạn sang như của vua vậy.)

fit like a glove vừa vặn; vừa khít khao. ☞ *My new shoes fit like a glove.* (Đôi giày mới của tôi thật vừa vặn.) ☞ *My new coat is a little tight. It fits like a glove.* (Cái áo mới của tôi hơi chật một tí. Nó bó quá.) ☞ *These parts are fully standardized, they fit*

like gloves. Những đồ phụ tùng thay thế này đã được tiêu chuẩn hoá nên chúng vừ vận khít khao lắm.

fix s.o.'s wagon đánh trả, trừng trị ai, trả thù. ☉*If you ever go that again, I'll fix your wagon!* (Nếu bạn làm lại lần nữa, tôi sẽ lại cho xem.) ☉*Tommy! You clean up your room, this instant, or I'll fix your wagon!* (Tommy! Dọn dẹp trong phòng mà cho sạch đi đó, ngay tức khắc, không tao đánh cho bây giờ!) ☉*He reported me to the boss, but I fixed his wagon. I knocked his lunch on the floor.* (Anh ta báo cáo việc làm của tôi cho ông sếp biết, nhưng tôi đã trừng trị nó. Tôi đánh nó ngã nhào xuống đất luôn.)

flash in the pan ánh sáng lóe lên rồi tắt lịm. (Sự kiện được chú ý trong chốc lát rồi bị quên lãng ngay sau đó.) ☉*I'm afraid that my success as a painter was just a flash in the pan.* (Tôi sợ rằng sự thành công của một hoạ sỹ như tôi chỉ như một tia sáng vừa lóe lên rồi tắt lịm.) ☉*Tom had hoped to be a singer, but his career was only a flash in the pan.* (Tom hy vọng trở thành ca sỹ, nhưng sự nghiệp của anh ta chỉ là tia sáng lóe lên rồi lịm tắt.)

flat broke hoàn toàn sạch túi; hoàn toàn phá sản ☉*I spent my last dollar, and I'm flat broke.* (Tôi xài hết đồng đô la cuối cùng, nên bây giờ đã hoàn toàn sạch túi.) ☉*The bank closed its doors to the public. It was flat broke!* (Ngân hàng đó đóng cửa rồi. Nó bị phá sản hoàn toàn.)

flesh and blood da và máu. 1. người bằng da bằng thịt. ☉*This cold weather is more than flesh and blood can stand.* (Thời tiết lạnh lẽo như thế này thì da thịt con người không thể nào chịu đựng nổi.) ☉*Carrying 300 pounds is beyond mere flesh and blood.* (Xác 300 cân thì quá khả năng của con người bằng da bằng thịt.) 2. nét linh hoạt, nhân bản, sinh lực ☉*The paintings of this artist are lifeless. They lack flesh and blood.* (Những bức tranh của ông hoạ sỹ này trông không có hồn. Đường nét thiếu linh hoạt.) ☉*These ideas have not flesh and blood.* (Những tư tưởng này phi nhân bản.) ☉*Tom is just thirty years old, but he looks so feeble as if he had not flesh and blood.* (Tom chỉ mới ba mươi mà anh trông yếu đuối như mất hết cả sinh lực.) 3. bà con ruột thịt; bà con gần. ☉*That's no way to treat one's own flesh and blood.* (Đối xử với bà con ruột thịt như vậy là không phải cách.) ☉*I want to leave my money to my own flesh and blood.* (Tôi muốn để số tiền của tôi có cho một người bà con gần.) ☉*Grandmother was happier living with her flesh and blood.* (Bà ngoại thấy hạnh phúc hơn khi được sống gần với bà con ruột thịt.)

float a loan (tìm cách) vay mượn, đi vay. ☉*I couldn't afford to pay cash for the car, so I floated a loan.* (Tôi không có tiền mặt để trả tiền mua xe, nên tôi mới tìm cách vay.) ☉*They needed money badly, so they had to float a loan.* (Họ rất cần tiền, do đó họ phải đi vay.)

fly in the face/teeth of s.t./s.t. (xem thường ai/việc gì; có thái độ thiếu nhã nhặn/sự kính trọng. ☉*John loves to*

fly in the face of tradition. (John là người hay xem thường những nền nếp đã có từ lâu đời.) ☉*Ann made it a practice to fly in the face of standard procedures.* (Ann mắc phải một thói quen là xem thường các thủ tục thông thường.) ☉*John who finds great pleasure in flying in the teeth of his father should be condemned.* (John lúc nào cũng có thái độ thiếu sự kính trọng cha mình; anh ta đáng bị khiển trách.)

fly in the ointment bị quấy rầy bởi (những) chuyện ruồi bu. ☉*We enjoyed the play, but the fly in the ointment was not being able to find our car afterward.* (Chúng tôi rất thích vở kịch đó, nhưng bị một chuyện ruồi bu làm mất vui là khi ra về tìm cái xe quá trời.) ☉*It sounds like a good idea, but there must be a fly in the ointment somewhere.* (Ý kiến đó nghe hay lắm, nhưng còn lẩn cẩn một chuyện ruồi bu gì đó chưa biết là gì.)

fly off the handle giận run người; mất hết bình tĩnh vì giận. ☉*Every time anyone mentions taxes, Mrs. Brown flies off the handle.* (Mỗi lần nghe nói đến chuyện thuế má, ông Brown giận phát run.) ☉*If she keeps flying off the handle like that, she'll have a heart attack.* (Nếu lúc nào bà ta cũng mất hết bình tĩnh vì giận như vậy hoài, bà ta bị bệnh tim mất.)

foam at the mouth giận sùi bọt mép. ☉*Bob was raving-foaming at the mouth. I've never seen anyone so angry.* (Bob đang giận-đến sùi bọt mép. Tôi chưa thấy ai giận dữ dội như ông ta vậy.) ☉*Bill foamed at the mouth in anger.* (Bill giận thì sùi bọt mép.)

follow one's heart theo tuý hứng; làm theo cảm tính. ☉*I couldn't decide what to do, so I just followed my heart.* (Tôi không thể quyết định phải làm sao, nên tôi đành làm theo cảm tính.) ☉*I trust that you will follow your heart in this matter.* (Tôi tin là về vấn đề anh sẽ làm theo cảm tính của anh.)

food for thought điều bắt ai phải suy nghĩ. ☉*I don't like your idea very much, but it's food for thought.* (Tôi không thích ý kiến của bạn chút nào hết, nhưng nó cũng bắt mình suy nghĩ.) ☉*You lecture was very good. It contained much food of thought.* (Bài diễn thuyết của anh hay lắm. Nó có nhiều điều bắt người ta phải suy nghĩ.)

foot the bill thanh toán; trả tiền về khoản gì. ☉*Let's go out and eat. I'll foot the bill.* (Chúng ta đi ra ăn tiệm quách. Tôi sẽ trả tiền cho.) ☉*If the bank goes broke, don't worry. The government will foot the bill.* (Nếu ngân hàng bị thua lỗ cũng đừng lo. Chính phủ sẽ trả tiền cho mình.)

for one's money theo ý kiến ai, theo ý kiến riêng của ai ☉*For my money, it's not a good idea to help those who don't help themselves.* (Theo ý kiến tôi, giúp những người có cuộc sống cầu thả không phải là điều nên làm.)

force s.o.'s hand bắt ai khai sự thật, buộc phải tiết

lộ (kế hoạch, chiến thuật, chiến lược, bí mật, vv.) ☼ *We didn't know what she was doing until Tom forced her hand.* (Trước lúc Tom buộc bà ta nói sự thật chúng tôi hoàn toàn mù tịt về những chuyện bà ta làm.) ☼ *We couldn't plan our game until we forced the other team's hand in the last play.* (Mãi đến khi chúng tôi kềm cho đội đối phương để hở chiến thuật của họ chúng tôi mới có được kế hoạch đối phó.)

force/drive s.o. to the wall dồn ai vào chân tường; đưa ai vào thế bí. ☼ *He wouldn't tell the truth until we forced him to the wall.* (Đội cho chúng tôi dồn anh ta vào chân tường, anh ta mới chịu nói sự thật.) ☼ *They don't pay their bills until you drive them to the wall.* (Họ đợi chúng tôi dồn vào thế bí họ mới chịu thanh toán tiền cho chúng tôi.)

for fear of s.t. lo sợ vì chuyện gì. ☼ *He doesn't drive for fear of an accident.* (Ông ta không chịu lái xe vì sợ gây ra tai nạn.) ☼ *They lock their doors for fear of being robbed.* (Họ khóa chặt cửa vì sợ bị cướp.)

forgive and forget hãy tha thứ và quên đi. ☼ *I'm sorry, John. Let's forgive and forget. What do you say?* (Tôi rất tiếc, John ạ. Xin tha thứ và quên đi. Anh thấy sao?) ☼ *It was nothing. We'll just have to forgive and forget.* (Chuyện không có gì cả. Chúng ta phải tha thứ và quên đi cho rồi.) ☼ *Forgive and forget. It is said that women are hard to forgive, easy to forget and that men are easy to forgive, but hard to forget.* (Tha thứ và quên đi. Người ta thường nói rằng đàn bà thì khó tha thứ nhưng dễ quên, trong khi đàn ông thì dễ tha thứ nhưng khó quên.)

fork money out (for s.t.) và **fork out money (for something)** bấm bụng chi tiền. ☼ *I like that stereo, but I don't want to fork out a lot of money.* (Tôi thích dàn máy nghe nhạc đó, nhưng tôi không thích bấm bụng chi số tiền lớn như vậy.) ☼ *Do you think I'm going to fork twenty dollars out for that book?* (Bạn nghĩ là tôi phải bấm bụng mà chi hai chục đồng cho quyển sách đó à?) ☼ *I hate having to fork out money day after day.* (Tôi ghét ngày nào cũng phải bấm bụng mà chi tiền ra.) ☼ *Forking money out to everyone is part of life in a busy economy.* (Trong tình trạng kinh tế nhiều thăng trầm như thế này việc bấm bụng trả tiền cho người khác cũng đã quen rồi.)

form an opinion có quan niệm về vấn đề gì. ☼ *I don't know enough about the issue to form an opinion.* (Tôi không nắm vững vấn đề để có một quan niệm rõ ràng về nó.) ☼ *Don't tell me how to think! I can form my own opinion.* (Đừng dạy tôi cách suy nghĩ chứ! Tôi có quan niệm riêng của tôi.) ☼ *I don't form opinions without careful consideration.* (Tôi không đưa ra bất cứ quan niệm nào về một vấn đề gì mà không xem xét kỹ lưỡng cả.)

for the devil/heck/hell of it mẹ kiếp thật vô duyên (cớ) (Heck là một biến cách của hell tương tự như chữ “kít” thay cho “cứt” vậy.) ☼ *We filled their garage with leaves just for the devil of it.* (Mẹ kiếp, thật là vô duyên cớ

chúng ta lại đổ lá vào đầy nhà xe người ta.) ☼ *Tom tripped Bill for the heck of it.* (Mẹ kiếp vô duyên cớ Tom lại ghé chân cho Bill té.) ☼ *John picked a fight with Tom just for the hell of it.* (Mẹ kiếp, vô duyên cớ John gây rồi đánh lộn với Tom.)

for the odds to be against one những việc bất lợi cho ai. ☼ *You can give it a try, but the odds are against you.* (Bạn có thể thử, nhưng bạn sẽ gặp nhiều bất lợi cho xem.) ☼ *I know the odds are against me, but I wish to run in the race anyway.* (Tôi biết những việc ấy bất lợi, nhưng tôi vẫn ra tranh cử như thường.)

for the record điều đáng nêu lên; điều đáng nói. ☼ *I'd like to say – for the record – that at no time have I ever accepted a bribe from anyone.* (Tôi muốn nói—điều đáng nêu lên—rằng tôi không bao giờ chấp nhận hối lộ của bất cứ ai cả.) ☼ *For the record, I've never been able to get anything done around city hall without bribing s.o..* (Điều đáng nói, tôi chưa bao giờ làm được một việc gì ra hồn mà không phải hối lộ cho viên chức có thẩm quyền cả.)

foul play hoạt động bất hợp pháp; sự gian lận; hành nghề phi pháp. ☼ *The police investigating the death suspect foul play.* (Cảnh sát đang điều tra cái chết có liên quan đến hoạt động bất hợp pháp.) ☼ *Each student got an A on the test, and the teacher imagined it was the result of foul play.* (Học viên nào cũng được điểm A cả, nên thầy giáo nghi là có gian lận.)

free and easy ung dung (và dễ chịu. Nói về tánh tình). ☼ *John is so free and easy. How can anyone be so relaxed?* (John lúc nào cũng ung dung. Sao lại có người thoải mái đến vậy kia?) ☼ *Now, take it easy. Just act free and easy. No one will know you are nervous.* (Này, thông thả coi. Cứ ung dung đi mà. Có ai biết bạn hay run hay khớp đầu.)

free-for-all cảnh (bát nháo) hỗn loạn. ☼ *The picnic turned into a free-for-all after midnight.* (Đến khuya thì cuộc du ngoạn trở thành một cảnh hỗn loạn.) ☼ *The race started out in an organized manner, but ended up being a free-for-all.* (Cuộc đua mới đầu diễn ra rất trật tự, nhưng về sau trở thành cảnh bát nháo hỗn loạn.)

from hand to hand chuyển từ tay người này sang tay người khác. ☼ *The book traveled from hand to hand until it got back to its owner.* (Quyển sách được chuyển từ tay người này sang tay người khác.) ☼ *By the time the baby had been passed from hand to hand, it was crying.* (Đến khi đứa bé được chuyển từ tay người này sang tay người khác thì nó bắt đầu khóc ré lên.)

from pillar to post từ chỗ này sang chỗ khác. ☼ *My father was in the army, and we moved from pillar to post year after year.* (Cha tôi là một quân nhân, nên

ông ta di chuyển hết chỗ này sang chỗ khác.) ☺*After I told one person my secret, it went quickly from pillar to post.* (Sau khi tôi bật mí cho mọi người biết bí mật của tôi thì hết chỗ này sang chỗ khác đều biết.)

from rags to riches nghèo thành giàu; khổ trước sướng sau. ☺*That woman used to be quite poor. She certainly moved from rags to riches.* (Bà đó trước đây nghèo xơ. Bây giờ thì bà thành giàu có rồi.) ☺*After inherited the money, I went from rags to riches.* (Tôi nhờ được thừa hưởng gia tài, nên tôi từ nghèo xơ trở thành giàu có.) ☺*I prefer going from rags to riches to from riches to rags.* (Tôi thích nghèo trước giàu sau hơn là giàu trước nghèo sau.)

from start to finish từ đầu đến cuối; từ trước tới giờ. ☺*I disliked the whole business from start to finish.* (Tôi ghét công việc đó từ đầu đến cuối.) ☺*Mary caused problems from start to finish.* (Từ trước tới giờ mọi rắc rối chỉ toàn một mình Mary gây ra.)

from stem to stern từ trước mũi đến sau lái (Thường chỉ về thuyền bè. Cũng dùng làm nghĩa bóng "từ trong ra ngoài"). ☺*Now, I have to clean the house from stem to stern.* (Bây giờ tôi phải lau chùi nhà cửa từ trong ra ngoài.) ☺*I polished my car carefully from stem to stern.* (Tôi đánh bóng chiếc xe tôi một cách cẩn thận từ trước lui sau.)

from the bottom of one's heart từ (tự) đáy lòng; rất chân thành. ☺*When I returned the lost kitten Mrs. Brown, she thanked me from the bottom of her heart.* (Khi tôi mang con mèo bà Brown bị mất, bà ta cảm ơn tôi một cách rất chân thành.) ☺*Oh, thank you! I'm grateful from bottom of my heart.* (Ồ, cảm ơn lắm! Tôi xin chân thành cảm tạ.) ☺*What I tell her is from bottom of my heart.* (Những gì tôi nói là xuất phát từ đáy lòng tôi.)

from the ground up từ khởi điểm, từ đầu. ☺*We must plan our sales campaign carefully from the ground up.* (Chúng ta phải có kế hoạch tổ chức chiến dịch bán hàng một cách cẩn thận ngay từ khởi điểm.) ☺*Sorry, but you'll have to start all over again from the ground up.* (Rất tiếc, bạn phải làm tất cả lại từ đầu.)

from the word go từ khởi điểm; từ gốc gác. ☺*I knew about the problem from the word go.* (Tôi biết gốc gác của cái rắc rối này do đâu mà ra.) ☺*She was failing the class from the word go.* (Cô ta học môn này bị thất bại ngay từ khởi điểm.)

from top to bottom từ trên xuống dưới. ☺*I have to clean the house from top to bottom.* (Tôi phải lau chùi nhà cửa từ trên xuống dưới; khắp cả.) ☺*We need to replace our elected officials from top to bottom.* (Chúng ta cần phải thay thế từ trên xuống dưới tất cả những vị dân cử kia.)

fun and games chơi bời lêu lổng; làm chuyện ruồi bu. ☺*All right, Bill, the fun and games are over, It's time to get down to work.* (Được rồi, Bill, thời gian chơi bời lêu

lổng đã qua. Bây giờ phải lo làm ăn chứ.) ☺*This isn't a serious course. It's nothing but fun and games.* (Việc này không có gì quan trọng cả. Chỉ là chuyện ruồi bu thôi.)

Gg

get a black eye bị đen con mắt. (Có thể thay thế **get** cho **have** để chỉ nghĩa "bị"). **1.** mắt bị bầm tím (vì bị đánh hay va chạm.) ☺*I got a black eye from walkinbg into the door.* (Tôi va nhằm phải cái cửa làm con mắt bầm tím.) ☺*I have a black eye where John hit me.* (Mắt tôi bầm tím là vì bị John đánh.) **2.** tự làm cho thanh danh/uy tín bị thương tổn. ☺*Mary got a black eye because of her complaining.* (Mary vì kiện tụng mà mất cả thanh danh mình.) ☺*The whole group now has a black eye.* (Cả nhóm bây giờ hết uy tín rồi.) Và **give s.o. a black eye** làm cho ai bị đen mắt. **1.** đánh trúng mắt ai bầm tím. ☺*John became angry and gave me a black eye.* (John giận dữ và đánh trúng mắt tôi làm bầm tím.) **2.** gây thương tổn thanh danh ai ☺*The constant complaining gave the whole group a black eye.* (Sự kiện cáo liên tục làm cho cả bọn mất cả thanh danh.)

get a clean bill of health được công nhận là đầy đủ sức khỏe. ☺*Sally got a clean bill of health from the doctor.* (Sally được thầy thuốc chứng nhận là đầy đủ sức khỏe.) ☺*Now that Sally has a clean bill health, she can go back to work.* (Nay Sally có giấy chứng nhận đầy đủ sức khỏe rồi, cô ta có thể đi làm trở lại được.) Và **give s.o. a clean bill of health** thầy thuốc chứng nhận ai đầy đủ sức khỏe. ☺*The doctor gave Sally a clean bill of health.* (Thầy thuốc cho Sally một giấy chứng nhận đầy đủ sức khỏe.)

get (all) dolled up (chưng) diện thật sang. (Thường dùng cho phái nữ.) ☺*I have to get all dooled up for the dance tonight.* (Tối nay đi dự dạ vũ tôi phải diện thật sang mới được.) ☺*I just love to get dolled up in my best clothes.* (Tôi khoái chưng diện cho thật sang.)

get/take a load off one's feet tìm chỗ ngồi cho khoẻ chân. ☺*Come in, John. Sit down and take a load off your feet.* (Nào John ơi. Ngồi xuống để nghỉ cho khoẻ chân đi.) ☺*Yes, I need to get a load off my feet. I'm really tired.* (Vâng, tôi cần chỗ ngồi nghỉ chân. Một quá rồi.)

get a load off one's mind trút hết tâm tư; nghĩ sao

nói vậy; ăn nói bộc trực. ☉ *He sure talked a long time. I guess he had to get a load off his mind.* (Tôi chắc là ông ta nói dài lắm. Có lẽ ông muốn trút hết tâm tư cho nhẹ thể.) ☉ *You aren't going to like what I'm going to say, but I have to get a load off my mind.* (Bạn có thể không thích những điều tôi nói, nhưng tôi thì nghĩ sao nói vậy. Hoặc "... ăn nói bộc trực như vậy đó.") ☉ *Unlike extroverts, introverts scarcely get a load off their minds.* (Không như những người hướng ngoại, người hướng nội hiếm khi tỏ bày tâm tư cho người khác.)

get along (on a shoestring) khéo ăn tiêu tiện tặn. ☉ *For the last two years, we have had to get along on a shoestring.* (Suốt hai năm qua, gia đình chúng tôi phải khéo ăn tiêu tiện tặn hết sức (không thì vây ra lắm nợ rồi đó.) ☉ *With so little money, it's hard to get along.* (Tiền bạc ít ỏi quá làm sao ăn tiêu tiện tặn nổi.)

get a lump in one's throat nghẹn ngào không nói lên lời. (Có thể thay thế **get** bằng **have** như trường hợp **get a black eye**.) ☉ *Whenever they play the national anthem, I get a lump in my throat.* (Khi nghe bài quốc thiều trỗi lên, tôi cảm thấy nghẹn ngào không nói lên lời.) ☉ *Those who have had a terrible experience would usually have a lump in their throat when they witness a case similar to theirs.* (Những ai đã có kinh nghiệm đau thương thường cảm thấy nghẹn ngào khi chứng kiến cảnh tượng tương tự như họ từng trải qua.)

get away with s.t. biết luồn lách; có mảnh lối riêng. ☉ *In this busy business, a person who knows how to get away with things will have more chances to get on.* (Trong tình trạng kinh doanh gay gắt hiện nay, người nào biết luồn lách có nhiều cơ may thành công mau chóng.) ☉ *Tom is just an innocent. He never knows how to get away with anything.* (Tom là người ngây thơ. Anh ta không mảnh lối riêng là gì.)

get a word in edgewise/edge-ways cố gân cổ lên nói (trong khi người khác còn nói hoặc không thêm lắng nghe); nghe tiếng được tiếng mất. ☉ *It was such an exciting conversation that I could hardly get a word in edgewise.* (Buổi nói chuyện sao mà quá hăng say và mạnh ai nấy nói đến nỗi tôi cố gân lên nói mà cũng không lại.) ☉ *Mary always talks so fast that nobody can get a word in edgewise.* (Mary lúc nào cũng nói thật quá nhanh nên ai cũng nghe tiếng được tiếng mất.)

get cold feet lạnh cảng; quá sợ hãi hoặc quá lo. (Có thể thay thế **get** bằng **have** như trong **get a black eye** và **get a lump in one's throat**.) ☉ *I usually get cold feet when I have to speak in public.* (Tôi thường thấy lạnh cảng khi phải nói trước đám đông.) ☉ *John got cold feet when he had to serach in an abandoned house.* (John thấy lạnh cảng khi phải vào lục soát căn nhà bỏ hoang.) ☉ *During the war, whenever we had to reinforce armoured units, we got cold feet.* (Trong thời kỳ chiến tranh, mỗi lần tăng phái cho các đơn vị thiết giáp, chúng tôi đều thấy lạnh cảng.)

get down to brass tacks bắt đầu đi vào đề tài chính. ☉ *Let's get down to brass tacks. We've wasted too much time chatting.* (Thôi chúng ta bắt đầu đề cập đến đề tài chính đi. Nói chuyện mất thì giờ quá.) ☉ *Don't you think that it's about time to get down to brass tacks?* (Bạn có nghĩ là đã đến lúc đi vào đề tài chính rồi không?)

get down to business/work lo công việc; bắt đầu bàn thảo công việc làm ăn hoặc trở lại với công việc đang bỏ dở dang. ☉ *All right, everyone. Let's get down to business. There has been enough playing around.* (Được rồi, mọi người nghe đây. Lo công việc đi. Hồi này giờ vui chơi đủ rồi.) ☉ *When the president and vice president arrive, we can get down to business.* (Khi ông giám đốc và ông phó đến, chúng ta có thể bắt đầu vào thảo luận công việc.) ☉ *They're here. Let's get down to work.* (Họ đến rồi. Bắt tay vào việc đi.)

get fresh (with s.o.) sỗ sàng; thái độ thiếu lịch duyệt. ☉ *When I tried to kiss Mary, she slapped me and shouted, "Don't get fresh with me!"* (Khi tôi tìm cách hôn Mary, cô ta tát cho một cái và cự: "Đừng có sỗ sàng với tôi!") ☉ *I can't stand people who get fresh.* (Tôi không ưa những người có thái độ thiếu lịch duyệt.)

get goose bumps/pimples nổi da gồng; nổi da gà. ☉ *When he sings, I get goose bumps.* (Khi nó hát, tôi lại nổi da gồng.) ☉ *I never get goose pimples.* (Tôi không bao giờ nổi da gà cả.) ☉ *That really scared her. Now she's got goose pimples.* (Điều đó làm cho cô ta rất sợ. Bây giờ cô ta vẫn còn nổi da gà.)

get in s.o.'s hair làm phiền hay gây cho ai bực mình. ☉ *Billy is always getting in his mother's hair.* (Billy thường làm cho mẹ nó phiền lòng.) ☉ *I wish you'd stop getting in my hair.* (Tôi trông bạn đừng làm cho tôi bực mình nữa.)

get into the swing of things theo cho kịp. ☉ *Come on, Bill. Try to get into the swing of things.* (Nhanh lên, Bill. Phải cố tìm cách theo kịp người ta chớ.) ☉ *John just couldn't seem to get into the swing of things.* (John dường như không đủ sức theo kịp những người khác.)

get one's ducks in a row sắp xếp theo thứ tự; thu xếp sẵn sàng. ☉ *You should get your ducks in a row before you leave your desk.* (Bạn nên sắp xếp các thứ cho thứ tự trước khi rời khỏi bàn giấy ra về.) ☉ *As soon as you people get your ducks in a row, we'll leave.* (Chừng nào các người thu xếp sẵn sàng, chúng ta lên đường ngay.)

get one's feet on the ground củng cố hoặc đặt nền tảng vững vàng; biết sống vững. ☉ *He's new at the job, but soon he'll get his feet on the ground.* (Anh ta mới vào nghề, nhưng chẳng bao lâu anh ta có được nền tảng khá vững vàng.) ☉ *Her productivity will*

improve after she gets her feet on the ground again. (Khả năng sản xuất của ta sẽ cải thiện sau khi cô đặt được nền tảng vững vàng.) ☼ *Don't worry about Sally. She has her feet on the ground.* (Đừng lo cho Sally. Cô ta biết sống vững mà.) và **keep one's feet on the ground.** đứng vững; có cuộc sống vững chãi. ☼ *Sally will have no trouble keeping her feet on the ground.* (Sally sẽ có cuộc sống vững chãi chứ không sao đâu.)

get one's feet wet còn chân ướt chân ráo; thiếu kinh nghiệm, còn quờ quạng. ☼ *Of course he can't do the job right. He's hardly got his feet wet yet.* (Dĩ nhiên anh ta không thể làm việc giỏi liền được. Mới chân ướt chân ráo mà.) ☼ *I'm looking forward to learning to drive. I can't wait to get behind the steering wheel and get my feet wet.* (Tôi đang trông học lái xe đây. Tôi không thích đợi lâu nữa; lúc đó già rồi mà vẫn còn quờ quạng.)

get/have one's fill of s.o./s.t. cảm thấy chán ai/việc gì. (Xem giải thích ở từ mục **get a black eye.**) ☼ *You'll soon get your fill of Tom. He can be quite a pest.* (Bạn sẽ thấy chán Tom liền à. Y là tay ăn hại đái nát.) ☼ *I can never get my fill of shrimp. I love it.* (Tôi không bao giờ chán món tôm cả. Tôi khoái món đó lắm.) ☼ *Three weeks of visiting grandchildren is enough. I've had my fill of them.* (Thăm đám cháu ba tuần lễ là quá đủ. Tôi thấy chán lắm rồi.)

get one's fingers burned một lần tổn tới già. ☼ *I tried that once before and got my fingers burned. I won't try it again.* (Tôi thử rồi và một lần bị khốn nên tổn tới già. Tôi sẽ không dám thử nữa đâu.) ☼ *If you go swimming and get your fingers burned, you won't want to swim again.* (Nếu bạn đi bơi mà bị khốn mà tổn tới già thì bạn sẽ không dám đi bơi nữa đâu.)

get one's hands dirty và **dirty one's hands; soil one's hands** tay nhúng chàm; làm chuyện phi pháp. ☼ *A wise person would never get his hands dirty.* (Người sáng suốt đừng nên bao giờ làm chuyện phi pháp.) ☼ *I will not dirty my hands by breaking the law.* (Tôi sẽ không bao giờ vi phạm luật pháp mà làm chuyện phi pháp cả.) ☼ *While in the jail Sally felt regretful to have soiled her hands.* (Trong khi ngồi trong tù, Sally cảm thấy ân hận vì đã làm chuyện phi pháp.)

get one's head above water làm tròn bổn phận; năng nổ với công việc ☼ *I can't seem to get my head above water. Work just keeps piling up.* (Hình như tôi không thể nào làm tròn bổn phận của mình nổi. Việc cứ đùn đống lên.) ☼ *I'll be glad when I have my head above water.* (Tôi cũng thấy thoải mái khi mình làm tròn bổn phận.) Cũng dùng: **keep one's head above water** hoàn tất công việc dễ dàng. ☼ *Now that I have s.o. to help me with the work, I can easily keep my head above water.* (Nay tôi có người phụ giúp, tôi có thể hoàn tất công việc một cách quá dễ dàng.)

get one's just desserts nhận lãnh hậu quả việc làm đã gây ra. ☼ *I feel better now that Jane got her just desserts.*

She really insulted me. (Tôi cảm thấy khoẻ người ra khi thấy Jane nhận lãnh hậu quả việc làm cô đã gây ra. Đáng đời, cứ nhục mạ tôi.) ☼ *Bill got back exactly the treatment that he gave out. He got his just desserts.* (Bill đang bị y như những gì anh ta gây ra cho người ta vậy. Anh ta nhận lãnh hậu quả của anh gây ra thôi.) ☼ *Those idiots never know that they will get their just desserts for what they have done to people.* (Mấy thằng đần đó không biết là chúng sẽ nhận lãnh hậu quả do chính chúng gây ra cho người khác.)

get one's second wind (Có thể thay **have** cho **get.**) 1. lấy lại sức; nghỉ cho lại sức. ☼ *John was having a hard time running until her got his second wind.* (John phải nghỉ cho lại sức mới chạy lại nổi.) ☼ *Bill had to quit the race because he never got his second wind.* (Bill buộc lòng phải bỏ cuộc chạy đua vì không bao giờ lấy lại sức được.) 2. ra nước rút; làm thật nhanh để kết thúc. ☼ *I usually get my second wind early in the afternoon.* (Tôi thường làm rút công việc vào buổi sáng sớm.) ☼ *Mai is a better worker now that she has her second wind.* (Mai bây giờ là nhân viên giỏi giang vì lúc nào cô cũng làm rút nên công việc rất chạy.)

get one's teeth into s.t. nghiêm chỉnh bắt tay vào việc. ☼ *Come one, Bill. You have to get your teeth into your biology.* (Thôi mà, Bill. Bạn phải trịnh trọng bắt tay vào học môn sinh vật đi.) *I can't wait to get my teeth into this problem.* (Tôi nóng lòng muốn bắt tay vào vấn đề một cách nghiêm chỉnh.)

get on s.o.'s nerves làm cho ai nhói cả đầu. ☼ *Please stop whistling. It's getting on my nerves.* (Vui lòng đừng huýt sáo nữa. Nó làm tôi đau nhói cả đầu.) ☼ *All this arguing is getting on their nerves.* (Cãi cọ ồm tỏi làm cho họ nhói cả đầu.)

get/jump on the bandwagon theo về với đám đông; phục tùng đa số. ☼ *You really should get on the bandwagon. Everyone else is.* (Bạn nên theo về với số đông đi. Ai cũng làm vậy mà.) ☼ *Jane has always had her own ideas about things. She's not the kind of person to up on the bandwagon.* (Làm việc gì Jane lúc nào cũng có ý kiến riêng. Cô ta không thuộc loại người hay phục tùng đa số.)

get second thoughts about some-one/something có ý nghi ngờ ai/việc gì; thay đổi ý định. (Có thể thay **have** cho **get.**) ☼ *I'm beginning to get second thoughts about Tom.* (Tôi bắt đầu có ý nghi ngờ Tom.) ☼ *Tom is getting second thoughts about it, too.* (Tom cũng bắt đầu có những nghi ngờ về điều đó nữa.) ☼ *We now have second thoughts about going to Canada.* (Bây giờ chúng tôi muốn đổi ý định không đi Gia-nã-đại nữa.)

get (someone) off the hook cứu bồ; giúp ai gỡ rối. ☼ *Thanks for getting me off the hook, I didn't want to*

attend that meeting. (Cảm ơn bạn đã cứu bồ, tôi thật sự không thích tham dự buổi họp đó chút nào cả.) ☉ *I couldn't get off the hook by myself.* (Một mình tôi thì không thể nào tự gỡ rối được rồi.)

get s.o. over a barrel và **get s.o. under one's thumb**. chịu phục tùng ai; điều khiển người nào. (Có thể thay **have** cho **get**.) ☉ *He got me over a barrel, and I had to do what he said.* (Tôi chịu phục tùng ông ta, nên nay ông bảo gì tôi phải làm nấy.) ☉ *Ann will do exactly what I say. I've got her over a barrel.* (Anh sẽ làm đúng theo những gì tôi bảo. Tôi đã điều khiển cô ta được rồi.) ☉ *All right, John. You've got me under your thumb. What do you want me to do?* (Được rồi, John. Bạn làm cho tôi phải phục tùng bạn. Bây giờ muốn tôi làm gì đây?)

get s.o.'s dander up và **get s.o.'s back up; get s.o.'s hackles up; get s.o.'s Irish up** chọc cho nổi sùng. (Có thể thay **have** cho **get**.) ☉ *Now, don't get your dander up. Calm down.* (Này, đừng có nổi sùng nữa. Bình tĩnh lại đi.) ☉ *Bob had his Irish up all day yesterday. I don't know what was wrong.* (Suốt ngày hôm qua Bob nổi sùng. Tôi không hiểu nổi tại sao.) ☉ *She really got her back up when I asked her for money.* (Khi tôi hỏi mượn cô ta ít tiền, cô ta nổi sùng lên quá trời.) ☉ *Now, now, don't get your hackles up. I didn't mean any harm.* (Này, này, đừng có nổi sùng. Tôi có làm gì sai trái đâu.)

get s.o.'s ear bắt ai nghe mình nói; bắt ai phải chú ý. ☉ *He got my ear and talked for an hour.* (Anh ta bắt tôi nghe anh ta nói suốt một giờ liền.) ☉ *While I have your ear, I'd like to tell you about s.t. I'm dealing with.* (Trong khi anh chú ý nghe tôi nói, tôi muốn nói cho anh biết về những thứ tôi đang thực hiện.)

get s.t. off one's chest nói hết sự thật việc đã làm mới thấy lòng thư thái; nói ra sự thật mới thấy khoẻ người. ☉ *I have to get this off my chest. I broke your window with a stone.* (Tôi phải nói hết sự thật mới thấy lòng thư thái. Tôi lỡ ném đá làm bể cửa sổ nhà bạn đó.) ☉ *I knew I'd feel better when I had that off my chest.* (Tôi thấy nhẹ hẳn người sau khi đã nói ra hết sự thật.)

get s.t. off (the ground) bắt đầu công việc. ☉ *I can relax after I get this project off the ground.* (Tôi phải cho dự án này bắt đầu rồi mới nghỉ ngơi chút đỉnh được.) ☉ *You'll have a lot of free time when you get the project off.* (Sau khi dự án bắt đầu rồi thì bạn sẽ có rất nhiều thời gian rảnh rồi.)

get s.t. sewed up may lại với nhau. (Có thể thay thế **have** cho **get**.) 1. vá lại, lấp lại. ☉ *I want to get this tear sewed up now.* (Tôi muốn vá chỗ rách này lại.) ☉ *I'll have this hole sewed up tomorrow.* (Ngày mai tôi phải lấp cái lỗ này lại.) 2. và **get s.t. wrapped up** dàn xếp hay kết thúc công việc đang dở dang. ☉ *I'll take the contract to the mayor's office tomorrow morning. I'll get the whole deal sewed up by noon.* (Sáng mai tôi đưa cái hợp đồng này lên văn phòng thị trưởng. Đến chừng gần trưa thì công việc sẽ kết thúc.) ☉ *Don't worry about the*

car loan. I'll have it sewed up in time to make the purchase. (Đừng lo về việc vay tiền mua xe. Tôi sẽ dàn xếp để lo vụ mua bán này cho.) ☉ *I'll get the loan wrapped up, and you'll have the car this week.* (Tôi sẽ kết thúc vụ vay tiền này để tuần tới bạn có thể lấy xe về chạy được rồi.)

get s.t. straight giải thích cho ai hiểu tường tận việc gì. (Có thể thay **have** cho **get**.) ☉ *Now get this straight. You're going to fail history.* (Bây giờ để tôi nói rõ ràng cho bạn hiểu. Bạn sẽ hỏng môn sử.) ☉ *Let me get this straight. I'm supposed to go there in the morning?* (Để tôi hỏi lại điều này xem có đúng không. Ngày mai tôi phải đến đây hả?) ☉ *Let me make sure I have this straight.* (Cho tôi xem lại coi tôi hiểu như vậy đã đúng chưa.)

get s.t. through some-one's thick skull và **get something into s.o.'s thick head** giải thích cho ai hiểu; cố nhét điều gì vào đầu ai. ☉ *He can't seem to get it through his thick skull.* (Dường như không còn nhét gì vào trong cái sọ dày cui của tay đó được nữa rồi.) ☉ *If I could get this into my thick head once, I'd remember it.* (Nếu tôi mà được giải thích rõ ràng để hiểu tường tận thì tôi có thể nhớ rất dai.)

get s.t. under one's belt bỏ cái gì vào bụng. (Có thể thay **have** cho **get**) 1. kiếm gì ăn hoặc uống. ☉ *I'd feel a lot better if I had a cool drink under my belt.* (Tôi phải kiếm gì lạnh mà uống thì mới cảm thấy khoẻ người.) ☉ *Come in out of the cold and get a nice warm meal under your belt.* (Vào đây cho đỡ lạnh rồi kiếm gì nóng ăn cho ấm bụng đã.) 2. học; nhồi nhét vào trong đầu. ☉ *Now that I have my lessons under my belt, I can rest easy.* (Vì tôi đã học xong tất cả bài vở nên bây giờ có thể nghỉ ngơi thoải mái được.) ☉ *She has to study tonight. She has to get a lot of algebra under her belt.* (Tối nay cô ta phải học bài. Cô còn một đồng bài đại số phải nhồi nhét vào trong đầu.)

get s.t. under way khởi đầu công việc; bắt tay vào việc. ☉ *The time has come to get this meeting under way.* (Đã đến giờ bắt đầu cuộc họp rồi.) ☉ *Now that the president has the meeting under way, I can relax.* (Bởi vì ông giám đốc đi dự họp rồi nên tôi có thể ngồi chơi thoải mái.)

get stars in one's eyes mơ được trở thành ngôi sao sáng. ☉ *Many young people get stars in their eyes at this age.* (Vào lứa tuổi này nhiều bạn trẻ mơ ước trở thành ngôi sao sáng.) ☉ *Ann has stars in her eyes. She wants to go to Hollywood.* (Ann mơ trở thành ngôi sao sáng. Cô muốn chen chân vào Hồ-ly-vọng.)

get the benefit of the doubt nhắm mắt chọn đại; bỏ qua vì chưa có đầy đủ dữ kiện (Có thể thay thế **have** cho **get**.) ☉ *I was right between a B and an A. I got the benefit of the doubt—an A.* (Tôi lưỡng lự phải

chọn giữa hai điều A và B. Tôi bèn chọn đại điều A.)
⊗ *I thought I should have had the benefit of the doubt, but the judge made me pay a fine.* (Tôi nghĩ là tôi nên được bỏ qua vì chưa đủ dữ kiện, nhưng ông toà lại bắt tôi nộp phạt.) Cũng dùng: **give s.o. the benefit of the doubt** tha cho ai vì còn nghi hoặc. ⊗ *I'm glad the teacher gave me the benefit of the doubt.* (Vì còn nghi hoặc nên tôi được thầy giáo tha. Tôi mừng lắm.) ⊗ *Please, judge. Give me the benefit of the doubt.* (Thưa quan toà. Còn nghi hoặc thì xin tha cho tôi.)

get the blues trở nên buồn bã; buồn rười rượi. ⊗ *You'll have to excuse Bill. He has the blues tonight.* (Bạn nên tha thứ cho Bill. Tối nay anh ta trông buồn bã quá.) ⊗ *I get the blues every time I hear that song.* (Mỗi lần nghe bài hát đó lòng tôi bỗng thấy buồn rười rượi.)

get the hang of s.t. cố học cho được cái gì. (Có thể thay **have** cho **get**) ⊗ *As soon as I get the hang of this computer, I'll be able to work faster.* (Chừng nào tôi cố học cho được cách dùng máy điện toán thì công việc của tôi làm mới nhanh hơn được.) ⊗ *Now that I have the hang of starting the car in cold weather, I won't have to get up so early.* (Nay nhờ tôi đã sửa cho cái xe nổ máy được dù trời lạnh cách mấy, nên tôi khỏi phải dậy sớm nữa.)

get the inside track biết đường chạy thuốc; nhập vào phe cánh. (Có thể thay **have** cho **get**.) ⊗ *If I could get the inside track, I could win the contract.* (Nếu tôi biết đường chạy thuốc, tôi được cái hợp đồng đó như không.) ⊗ *The boss likes me. Since I have the inside track, I'll probably be the new office manager.* (Ông sếp thích tôi. Nhờ tôi nhập vào phe cánh, ngày nào đó tôi sẽ lên làm quản đốc.)

get the jump on s.o. nhanh chân hơn người khác; đi trước một bước. ⊗ *I got the jump on Tom and got a place in line ahead of him.* (Tôi phải nhảy lên đứng sấp hàng trước Tom.) ⊗ *We'll have to work hard to get the contract, because they have the jump on us.* (Chúng ta phải làm việc cật lực để đoạt cái hợp đồng đó vì họ đã đi trước chúng ta một bước rồi.)

get the last laugh cười nhạo lại kẻ đã chế nhạo mình. ⊗ *John laughed when I got a D on the final exam. I got the last laugh, though. He failed the course.* (John cười chế nhạo tôi vì tôi bị con D trong bài thi cuối khoá. Nay môn đó y bị con F, Tôi lại cười cho.) ⊗ *Mr. Smith said I was foolish when I bought an old building. I had the last laugh when I sold it a month later for twice what I paid for it.* (Ông Smith cười tôi ngu khi tôi mua cái toà nhà cũ đó. Tháng trước tôi bán lại căn nhà đó với giá gấp đôi. Vậy là tôi còn quyền cười lại rồi.)

get the last/final word lời kết luận (trong cuộc tranh luận hay cãi nhau); quyết định sau cùng. ⊗ *Why do you always have to have the final word in an argument?* (Tại sao trong bất cứ cuộc tranh luận nào bạn cũng phải nói lời kết luận vậy?)

get the nod được chọn. (Có thể thay **have** cho **get**.)
⊗ *The boss is going to pick the new sales manager. I think Ann will get the nod.* (Ông sếp định tìm một quản đốc mới dịch. Tôi nghĩ Ann sẽ được chọn.) ⊗ *I had the nod for captain of the team, but I decided not to do it.* (Tôi được chọn làm trưởng toán, nhưng tôi quyết định không nhận.)

get the red-carpet treatment được đối xử lịch sự và nhã nhặn. (Dùng hình ảnh trải thảm đỏ đón tiếp các thượng khách để so sánh. Dùng cả nghĩa đen lẫn nghĩa bóng.) ⊗ *I love to go to fancy stores where I get the red-carpet treatment.* (Tôi thích đi mua sắm tại những nơi nào đón tiếp và đối xử với khách lịch sự và nhã nhặn.) ⊗ *The queen expects to get the red-carpet treatment wherever she goes.* (Nữ hoàng thì đi tới đâu cũng được trải thảm đỏ đón rước.) Cũng dùng: **give s.o. the red-carpet treatment** được đón tiếp đặc biệt. ⊗ *We always give the distinguished guest the red-carpet treatment when she comes to visit.* (Chúng tôi dành cho vị khách quý một sự đón tiếp đặc biệt mỗi khi bà đến thăm chúng tôi.) Cũng dùng: **roll out the red carpet for s.o.** dành ưu tiên cho ai; trải thảm đỏ ra đón tiếp. ⊗ *There's no need to roll out the red carpet for me.* (Tôi không cần nhận sự ưu tiên nào hết.) ⊗ *We rolled out the red carpet for the king and queen.* (Chúng tôi trải thảm đỏ ra đón tiếp quốc vương và hoàng hậu.)

get the runaround qua nhiều thủ tục, ý kiến rườm rà; qua nhiều ngõ ngách lồi thoi. ⊗ *You'll get the runaround if you ask to see the manager.* (Nếu bạn muốn gặp quản đốc, bạn phải qua nhiều thủ tục, ý kiến rườm rà lắm.) ⊗ *I hate it when I get the runaround.* (Tôi ghét phải qua nhiều thủ tục rườm rà lắm.) Cũng dùng: **give s.o. the runaround** viện nhiều lý do để gây khó khăn cho ai. ⊗ *If you ask to see the manager, they'll give you the runaround.* (Nếu bạn đòi gặp quản đốc, họ sẽ viện ra nhiều lý do để gây khó khăn không cho bạn gặp cho xem.)

get the shock of one's life cảm thấy điếng hồn; khoái điếng người (kinh nghiệm một sự kích động rất mạnh về tâm lý.) ⊗ *I opened the telegram and got the shock of my life.* (Tôi mở bức điện tín ra đọc xong thấy điếng hồn.) ⊗ *I had the shock of my life when I won \$5,000.* (Khi trúng số năm ngàn đồng tôi sướng điếng người.)

get the short end of the stick và **end up with the short end of the stick** chịu phần thiệt; bị thiệt thòi. ⊗ *Why do I always get the short end of the stick? I want my fair share!* (Tại sao tôi lúc nào cũng bị phần thiệt vậy? Chia cho tôi cho đều chớ!) ⊗ *She's unhappy because she has the short end of the stick again.* (Cô ta không vui là vì cô ta thấy mình lại bị thiệt thòi.) ⊗ *I hate to end up with the short end of the stick.* (Tôi không thích bị thiệt thòi như vậy.)

get the upper hand (on s.o.) chiếm thế thượng phong; cao tay hơn ai. ☼ *John is always trying to get the upper hand on s.o.* (John lúc nào cũng cố tìm cách chiếm thế thượng phong.) ☼ *He never ends up having the upper hand, though.* (Vây mà anh ta có bao giờ hơn được ai đâu.) ☼ *He never gets the upper hand on me.* (Anh ta không thể nào cao tay hơn tôi được.)

get the word và **get the message** hiểu ý người nói; hiểu tự sự. (Có thể thay thế **have** cho **get**.) ☼ *I'm sorry, I didn't get the word. I didn't know the matter had been settled.* (Tôi rất tiếc, tôi không hiểu chuyện gì xảy ra. Tôi không biết vấn đề đã được giải quyết.) ☼ *Now that I have the message, I can be more effective in answering the customers' questions.* (Bây giờ tôi đã hiểu tự sự, tôi có thể trả lời song suốt những thắc mắc của khách hàng.)

get time to catch one's breath có thì giờ nghỉ ngơi; có thời giờ để thở. ☼ *When things slow down around here, I'll get time to catch my breath.* (Khi mọi việc tại đây thư giãn, tôi mới có thời giờ nghỉ ngơi được.) ☼ *Sally was so busy she didn't even have time to catch her breath.* (Sally bận rộn đến nỗi không có thời giờ để thở.)

get to first base (with s.o./s.t.) và **reach first base (with s.o./s.t.)** có tiến bộ vượt bậc; theo kịp ai. ☼ *I wish I could get to first base with this business deal.* (Tôi mong đạt được nhiều tiến bộ trong lãnh vực kinh doanh này.) ☼ *John adores Sally, but he can't even reach first base with her.* (John rất thích Sally, nhưng anh không thể nào theo kịp cô ta.) ☼ *Assiduous study is one of the main keys to get to the first base with other people.* (Học hành chăm chỉ là một trong những phương cách theo kịp người khác.)

get to one's feet đứng lên. ☼ *On a signal from the director, the singers got to their feet.* (Thấy nhạc trưởng đưa tay ra dấu, tất cả các ca sĩ đứng lên.) ☼ *I was so weak, I could hardly get to my feet.* (Tôi yếu quá, đứng lên khó khăn quá sức.)

get to the bottom of s.t. hiểu một cách triệt để điều gì hay vấn đề gì; thấu triệt vấn đề. ☼ *We must get to the bottom of this problem immediately.* (Anh ta phải thấu triệt vấn đề ngay chớ.) ☼ *There is clearly s.t. wrong here, and I want to get to the bottom of it.* (Tôi muốn hiểu một cách triệt để vấn đề, nhưng có điều gì bất ổn chỗ này.)

get to the heart of the matter đi vào trọng tâm của vấn đề. ☼ *We have to stop wasting time and get to the heart of the matter.* (Chúng ta phải ngưng cái chuyện mất thì giờ này để đi vào trọng tâm của vấn đề.)

get two strikes against one một chọi hai; bị tấn công nhiều mặt; sắp bị thất bại. (Lấy hình ảnh cầu thủ giao ba trái bóng nhưng bị hư ba trái. Có thể thay **have** bằng **get**.) ☼ *Poor Bob got two strikes against him when he tried to explain where he was last night.* (Tội nghiệp Bob phải chống chọi với nhiều phía tấn công anh ta về tội

đem qua đi chơi không về.) ☼ *I can't win. I've got two strikes against me before I start.* (Tôi không thể thắng nổi. Chưa bắt đầu mà đã bị tấn công tới tấp như vậy.)

get under s.o.'s skin làm phiền ai; làm cho ai bực mình. ☼ *John is so annoying. He really gets under my skin.* (John thật là bực mình. Nó làm phiền tôi hết sức.) ☼ *I know he's bothersome, but don't let him get under your skin.* (Tôi biết tay đó rắc rối lắm, nhưng đừng bao giờ để cho y làm cho bạn bực mình.) ☼ *This kind of problem gets under my skin.* (Chuyện này cứ gây bực mình cho tôi hoài.)

get up enough nerve (to do s.t.) gồng mình làm việc gì. ☼ *I could never get up enough nerve to sing in public.* (Tôi không hề dám gồng mình hát nơi chỗ đông người.) ☼ *I'd do it if I could get up enough nerve, but I'm shy.* (Gồng mình thì cũng làm được, nhưng tính tôi hay e thẹn.)

get up/out on the wrong side of the bed thức dậy lộn đầu giường; sáng thức dậy mà vẫn còn mệt mỏi. ☼ *What's wrong with you? Did you get up on the wrong side of the bed today?* (Anh sao vậy? Có phải anh thức dậy lộn đầu giường không?) ☼ *Excuse me for being grouchy. I got out of the wrong side of the bed.* (Xin tha lỗi cho bộ mặt kháu ó của tôi. Tôi ngủ dậy lộn đầu giường.)

get wind of s.t. nghe phong phanh điều gì; được tin về chuyện gì. ☼ *I just got wind of your marriage. Congratulations.* (Tôi nghe phong phanh về đám cưới của bạn. Xin chúc mừng.) ☼ *Wait until the boss gets wind of this. Somebody is going to get in trouble.* (Đợi cho đến khi ông sếp được tin này. Sẽ có người lãnh nạn.)

get worked up (over/about s.t.) cảm thấy phấn khởi hoặc buồn chán vì chuyện gì. ☼ *Please don't get worked up over this matter.* (Xin đừng quá phấn khởi vì chuyện này.) ☼ *They get worked up about these things very easily.* (Họ cảm thấy buồn nản một cách dễ dàng vì những chuyện như thế này.) ☼ *I try not to get worked up.* (Tôi cố nén để khỏi cảm thấy buồn chán.)

gild the lily tô màu lên sắc hoa; sơn lên ngọc ngà. (Hoa huệ vốn đã xinh mà còn muốn thêm màu sắc cho nó. Ý nói làm việc gì đó quá đáng và vô ích.) ☼ *That table has lovely woodwork. Don't paint it. That would be gilding the lily.* (Cái bàn gỗ đó đẹp như vậy. Đừng có sơn lên. Nếu sơn thì chẳng khác nào tô màu lên sắc hoa.) ☼ *Oh, Sally. You're beautiful the way you are. You don't need makeup. You would be gilding the lily.* (Ồ, Sally. Chị đã đẹp sẵn rồi. Đừng có trang điểm làm gì. Ngọc ngà mà còn sơn lên làm gì.)

gird (up) one's loins sẵn sàng; chuẩn bị sẵn sàng. ☼ *Well, I guess I had better gird up my loins and go*

to work. (Ừ thì, tôi nghĩ là tôi nên chuẩn bị sẵn sàng để đi làm.) ☼ *Somebody has to do s.t. about the problem. Why don't you gird your loins and do s.t.?* (Có người sẵn sàng làm gì đó đối với vấn đề này. Tại sao bạn không sẵn sàng làm một cái gì đó?)

give a good account of oneself gây tiếng tốt cho mình; làm cho người tin tưởng vào mình. ☼ *John gave a good account of himself when he gave his speech last night.* (John chứng tỏ là người có khả năng làm việc giỏi và thấu triệt vấn đề qua bài nói chuyện tối hôm qua.) ☼ *Mary was not a good woman, and she didn't give a good account of herself.* (Mary không phải là một phụ nữ tốt, cô ta làm cho người ta không tin tưởng nơi cô.)

give as good as one gets ăn miếng trả miếng. ☼ *John can take care of himself in a fight. He can give as good as he gets.* (John đủ sức chống chọi với đối thủ trong khi đánh nhau. Anh ta biết ăn miếng trả miếng.) ☼ *Sally usually wins a formal debate. She gives as good as she gets.* (Sally thường thắng thê trong các cuộc tranh luận. Cô ta ăn miếng trả miếng rất đích đáng.)

give credit where credit is due gái có công chồng không phụ; người có hồ sơ tín dụng tốt thì xứng đáng được thưởng. ☼ *We must give credit where credit is due. Thank you very much, Sally.* (Chúng tôi chỉ có thể cung cấp tín dụng cho những ai có hồ sơ tín dụng tốt. Cảm ơn rất nhiều, cô Sally.) ☼ *Let's give credit where credit is due. Mai is the one who has been waiting for seven years for her husband who is in detention camp now.* (Gái có công chồng không phụ. Mai vẫn luôn luôn chờ đợi người chồng đang còn trong vòng cương tỏa.)

Give one an inch, and one will take a mile. và **If you give one an inch, one will take a mile.** Được đằng lưng lân lên đằng đầu; dễ với người một chút, người làm tới. ☼ *I told John he could turn in his paper one day late, but he turned it in three days late. Give him an inch, and he'll take a mile.* (Tôi đồng ý cho John nộp bài trễ một ngày thôi nhưng anh để trễ đến ba ngày. Đúng là được đằng lưng lân lên đằng đầu.) ☼ *First we let John borrow our car for a day. Now he wants to go on a two-week vacation. If you give him an inch, he'll take a mile.* (Nguyên trước đây chúng tôi cho John mượn xe chạy một ngày. Bây giờ anh ta đòi mượn hai tuần để đi chơi xa. Nếu bạn dễ với người một chút, thì người làm tới.)

give one butterflies in one's stomach

give one one's freedom để ai được tự do; ly dị với ai. ☼ *Mrs. Brown wanted to give her husband his freedom.* (Bà Brown muốn cho chồng bà ta được tự do.) ☼ *Well, Tom, I hate to break it to you this way, but I have decided to give you your freedom.* (Này, Tom. Tôi ghét phải cắt đứt liên hệ với anh như vậy, nhưng tôi đã quyết định ly dị để anh được tự do.)

give oneself airs có hành vi cao ngạo; giương giương tự đắc. ☼ *Sally is always giving herself airs. You'd think she had royal blood.* (Sally lúc nào cũng có hành vi cao

ngạo. Có thể bạn nghĩ cô ta có huyết thống quý tộc chẳng.) ☼ *Come on, John. Don't act so haughty. Stop giving yourself airs.* (Cho tôi xin đi, John. Đừng có giương giương tự đắc như vậy chứ.)

give one's right arm (for s.o./s.t.) sẵn lòng cho cánh tay phải của mình; sẵn lòng dốc công hay của cho người hay việc gì. ☼ *I'd give my right arm to be there.* (Tôi sẵn lòng đi đến đó ngay.) ☼ *Tom really admires John. He would give his right arm for John.* (Tom rất ngưỡng mộ John. Anh ta sẵn lòng cho John những gì John cần.)

give s.o. a piece of one's mind giúp ý kiến người nào; nói toạt móng heo ☼ *I've had enough from John. I'm going to give him a piece of my mind.* (Tôi chán John quá rồi. Tôi sẽ nói toạt móng heo cho anh biết điều đó.) ☼ *Sally, stop it, or I'll give you a piece of my mind.* (Sally, thôi ngay, không thì tôi nói toạt móng heo ra cho chị biết tôi muốn gì.)

give s.o. a ring gọi điện thoại cho ai. ☼ *Nice talking to you. Give me a ring sometime.* (Nói chuyện với bạn thích lắm. Hôm nào gọi lại cho tôi nghe.) ☼ *Give me a buzz when you're in town.* (Khi nào xuống chỗ tôi nhớ gọi điện thoại cho tôi hay với nghe.)

give s.o./s.t. a wide berth đứng xa xa; giữ khoảng cách thích hợp. (Xuất xứ từ việc duy trì khoảng cách thích hợp trong cuộc đua thuyền buồm.) ☼ *The dog we are approaching is very mean. Better give it a wide berth.* (Con chó muốn làm quen giữ lắm. Nên đứng xa xa.) ☼ *Give Mary a wide berth. She's in a very bad mood.* (Đứng cách xa Mary ra. Cô ta không được khoẻ.) ☼ *It's wise to give strangers a wide berth when you happen to talk to them.* (Người biết ý nên giữ một khoảng cách thích hợp khi bạn cần phải nói chuyện với người lạ.)

give s.o. the eye nhìn ai trêu mếu; nhìn ai với ánh mắt đưa tình. ☼ *Ann gave John the eye. It really surprised him.* (Ann nhìn John trêu mếu. Khiến cho anh chàng ngạc nhiên.) ☼ *Tom kept giving Sally the eye. She finally left.* (Tom cứ nhìn Sally với ánh mắt đưa tình. Sau cùng Sally bỏ đi.)

give s.o. the shirt off one's back cởi áo cho người; hào phóng với ai. ☼ *Tom really like Bill. He'd give Bill the shirt off his back.* (Tom rất thích Bill. Anh ta sẵn lòng cởi áo đang mặc cho John.) ☼ *John is so friendly that he'd give anyone the shirt off his back.* (John là người tốt bụng đến độ anh lúc nào cũng sẵn lòng cởi áo cho người.)

give s.o. tit for tat ăn miếng trả miếng. ☼ *They gave me the same kind of difficulty that I gave them. They gave me tit for tat.* (Họ gây cho tôi chuyện khó y như tôi đã gây ra cho họ. Đúng là ăn miếng trả miếng.) ☼ *He punched me, so I punched him. Every time he hit me, I hit him. I just gave him tit for tat.* (Nó đấm tôi, nên tôi đấm lại. Hễ khi nào nó đánh tôi thì tôi

đánh lại. Ăn miếng trả miếng mà.) ☼ *Today youngsters are taught to give people tit for tat; they do not have any sense of benevolence or forgiveness. What are they becoming? No one could tell.* (Ngày nay nhiều thanh niên được dạy phải ăn miếng trả miếng; họ không còn biết nhân từ với độ lượng là gì. Không ai biết họ sẽ trở thành giống gì nữa.)

give s.t. a lick and a promise hôn cây hứa cuội; làm việc lời thối, ầu tả. ☼ *John! You didn't clean your room! You just give it a lick and a promise.* (John! Mày dọn dẹp phòng mày không sạch gì cả! Làm gì mà lời thối, ầu tả như hôn cây hứa cuội vậy.) ☼ *This time, Tom, comb your hair. It looks as if you just gave it a lick and a promise.* (Tom, lần này phải chải tóc đằng hoàng. Trông gì mà như hôn cây hứa cuội vậy.)

give the bride away theo phù cô dâu vào nơi làm lễ thành hôn. (Theo phong tục Tây phương, cha của cô dâu là người tháp tùng đưa cô vào nơi làm lễ cưới.) ☼ *Mr. Brown is ill. Who'll give the bride away?* (Ông Brown bệnh rồi. Ai phù cô dâu vào làm lễ thành hôn đây?) ☼ *In the traditional wedding ceremony, the bride's father gives the bride away.* (Theo tục lệ cổ truyền, cha của cô dâu là người đưa cô ta vào nơi làm lễ cưới.)

give the devils his/her due để dành đó chưa kể tội; chưa thềm nói tới. ☼ *Sue's generally impossible, but I have to give the devil her due. She is a terrific housewife.* (Sue thường ngày quá quắc không ai chịu nổi, nhưng tôi vẫn để dành đó chưa kể tội đâu. Vì cô ta một nội trợ đảm đang lắm.) ☼ *John may cheat on his taxes and yell at his wife, but he keeps his car polished. I'll give the devil his due.* (John có thể khai gian thuế và la rầy vợ, nhưng cặm cùi lau xe bóng lưỡng. Tôi chưa thềm nói đâu.)

give up the ghost về chầu trời; trút hơi thở cuối cùng. ☼ *The old man sighed, rolled over, and gave up the ghost.* (Ông lão thở dài, xoay người qua một bên, và rồi trút hơi thở cuối cùng.) ☼ *I'm too young to give up the ghost.* (Tôi còn quá trẻ để mà về chầu trời.)

go about one's business lo công việc; chuyên chú vào công việc. ☼ *Leave me alone! Just go about your business!* (Để cho tôi yên! Lo công việc của bạn đi!) ☼ *I have no more to say. I would be pleased if you would go about your business.* (Tôi không còn gì để nói nữa cả. Xin bạn vui lòng chuyên chú vào công việc của bạn cho tôi nhờ.)

go against the grain ngược sớ (gỗ); làm chuyện không giống ai. ☼ *Don't expect me to help you cheat. That goes against the grain.* (Đừng mong tôi giúp bạn làm chuyện gian dối. Như vậy không giống ai hết.) ☼ *Would it go against the grain for you to call in sick for me?* (Bạn khai bệnh giùm tôi thì có gọi là làm chuyện không giống ai không?)

go along for the ride đi theo cho có bạn. ☼ *Join us. You can go along for the ride.* (Đi với chúng tôi đi. Bạn đi theo cho có bạn được mà.) ☼ *I don't really need to go to*

the grocery store, but I'll go along for the ride. (Tôi không nhất thiết phải đi mua thức ăn, nhưng tôi cũng đi theo chơi cho có bạn.) ☼ *We're having a little party next weekend. Nothing fancy. Why don't you come along for the ride?* (Chúng tôi có tổ chức họp mặt vui chơi vào cuối tuần tới. Không có gì đặc biệt hết. Bạn tới chơi cho vui nghe.)

go and never darken my door again đi chỗ khác đừng ám trước cửa nữa; thối không bệnh hoạn nữa nghe (Nói về bệnh hoạn; mong cho lành và không bị lại.) ☼ *The heroine of the drama told the villain never to darken her door again.* (Nữ nhân vật trong vở kịch bảo tên vô lại đi chỗ khác và đừng ám trước cửa nhà bà ta.) ☼ *She touched the back of her hand to her forehead and said, "Go and never darken my door again!"* (Cô ta đưa mu bàn tay lên sờ đầu mình và nói: "Cầu sao cho mau lành bệnh và không bị trở lại cho rồi.)

go (a)round the bend đi qua khúc quanh. 1. đến chỗ quẹo. ☼ *You'll see the house you're looking for as you go around the bend.* (Khi vừa qua khúc quẹo thì bạn sẽ thấy ngay căn nhà bạn đang tìm.) ☼ *John waved to his father until the car went round the bend.* (John vẫy tay chào cha cho đến khi xe chạy khuất sau khúc quanh.) 2. nổi điên nổi khùng; thành ra mất trí. ☼ *If I don't get some rest, I'll go round the bend.* (Nếu tôi không nghỉ ngơi, chắc chắn tôi sẽ nổi điên nổi khùng quá.) ☼ *Poor Bob. He has been having trouble for a long time. He finally went around the bend.* (Tội nghiệp Bob. Lâu nay anh bị lời thối hoài. Không khéo làm cho anh thành ra mất trí luôn.)

go away empty-handed ra đi với hai bàn tay trắng; không tìm được gì. ☼ *I hate for you to go away empty-handed, but I cannot afford to contribute any money.* (Tôi ghét thấy cảnh anh phải ra đi với hai bàn tay trắng, nhưng tôi không có chút tiền nào để giúp anh cả.) ☼ *They came hoping for some food, but they had to go away empty-handed.* (Họ đến với hy vọng có cái để ăn, nhưng rồi phải bỏ đi vì không tìm được gì.)

go back on one's word thất hứa; hứa cuội. ☼ *I have to go back on my word, but I won't pay you \$100 after all.* (Tôi phải thất hứa, tôi không trả lại cho bạn 100 đồng đâu.) ☼ *Going back on your word makes you a liar.* (Hứa cuội thì hoá ra bạn là người nói láo.)

go down in history đi vào lịch sử; nhớ ai suốt đời. ☼ *Bill is so great. I'm sure that he'll go down in history.* (Bill là người tuyệt vời. Tôi nghĩ là tôi sẽ nhớ anh ta suốt đời.) ☼ *This is the greatest event of the century. I bet it'll go down in history.* (Đây là biến cố lớn nhất thế kỷ. Tôi dám đọan chắc nó sẽ đi vào lịch sử.)

go Dutch xài theo lối Mỹ; ai ăn nấy trả tiền. Jane:

☉ *Let's go out and eat.* (Đi ăn tiệm hè.) Mary: Okay, but let's go Dutch. (Được, nhưng chơi xài lối Mỹ nghe.)

☉ *It's getting expensive to have Sally for a friend. She never wants to go Dutch.* (Làm bạn với Sally tốn kém quá. Cô ta không bao giờ chịu xài theo lối Mỹ cả.)

go in one ear and out the other vào tai này ra tai kia.

☉ *Everything I say to you seems to go in one and out the other. Why don't you pay attention?* (Mọi thứ tôi nói với bạn giống như thể vào tai này ra tai kia. Sao bạn không chịu chú ý gì cả vậy?) ☉ *I can't concentrate. Things people say to me just go in one ear and out the other.* (Tôi chú ý không được. Tôi nghe xong tai này thì ra tai kia mất tiêu.)

go into a nosedive (Có thể thay **go** bằng **take** chú mũi xuống đất. 1. cảm đầu xuống đất (Nói về phi cơ.) ☉ *It was a bad day for flying, and I was afraid we'd go into a nosedive.* (Hôm nay trời xấu đi bay bất lợi lắm, nên tôi sợ cảm đầu xuống đất quá.) ☉ *The small plane took a nosedive. The pilot was able to bring it out at the last minute, so the plane didn't crash.* (Chiếc phi cơ nhỏ chú mũi xuống đất, may nhờ phút chót phi công lấy lại sức nâng và bình phi được nên thoát khỏi bị rớt.) 2. bị sút giảm thê thảm (về tài chánh, tinh thần hoặc sức khoẻ.)

☉ *Our profits took a nosedive last year.* (Các khoản thu nhập của chúng tôi năm ngoái bị sút giảm thê thảm.) ☉ *After he broke his hip, Mr. Brown's health went into a nosedive, and he never recovered.* (Sau khi bị bể xương hông, sức khoẻ của ông Brown sút giảm thê thảm và không bao giờ lấy lại sức được.)

go into a tailspin bị xoay đuôi. 1. hết kiểm soát được; không còn điều khiển được (Nói về phi cơ.) ☉ *The plane shook and then suddenly went into a tailspin.* (Chiếc phi cơ rung mạnh và sau đó không còn điều khiển được nữa.) ☉ *The pilot was not able to bring the plane out the the tailspin, and it crashed into the sea.* (Viên phi công không thể nào điều khiển chiếc phi cơ được nên nó bị rơi ngoài biển.) 2. sa sút về vật chất hoặc tinh thần. (Nói về người mất sự sáng suốt và bình tĩnh.) ☉ *Although John was a great success, his life went into a tailspin. It took him a year to straightened out.* (Mặc dầu John đạt thành công lớn, cuộc sống của anh ta vẫn sa sút. Anh ta phải mất một năm mới phục hồi lại được.) ☉ *After her father died, Mary's world fell apart, and she went into a tailspin.* (Sau khi thân phụ mất, lẽ sống của Mary mất hết ý nghĩa và tinh thần cô ta sa sút.)

go into one's song and dance about s.t. bỗn cũ soạn lại, ca bài ruột của ai. ☉ *Please don't go into your song and dance about how you always tried to do what was right.* (Xin vui lòng đừng soạn lại cái bỗn cũ của bạn khi nói rằng lúc nào bạn cũng cố gắng làm cho đúng đấy nhé.) ☉ *John went into his song and dance about how he won the war all by himself.* (John lại ca bài ruột của anh ta về sự chiến thắng mà anh ta đạt được.) ☉ *He always goes*

into the same old song and dance every time he makes a mistake, saying that to err is human. (Cứ mỗi lần anh ta làm sai anh lại ca bài ruột, rằng đã là người ai không khỏi lầm lỗi.)

go like clockwork đi như đồng hồ; diễn ra đều đặn và nhịp nhàng. (Ví như nhịp độ của bộ máy đồng hồ.) ☉ *The building project is progressing nicely. Everything is going like clockwork.* (Dự án xây cất đang tiến triển rất tốt đẹp. Mọi công tác diễn ra đều đặn và nhịp nhàng.) ☉ *The elaborate pageant was a great success. It went like clockwork from start to finish.* (Buổi lễ rước cầu kỳ hoa mỹ thật thành công. Mọi sự diễn ra đều đặn và nhịp nhàng từ đầu chí cuối.)

go like clockwork đi như đồng hồ; diễn ra đều đặn và nhịp nhàng. (Ví như nhịp độ của bộ máy đồng hồ.) ☉ *The building project is progressing nicely. Everything is going like clockwork.* (Dự án xây cất đang tiến triển rất tốt đẹp. Mọi công tác diễn ra đều đặn và nhịp nhàng.) ☉ *The elaborate pageant was a great success. It went like clockwork from start to finish.* (Buổi lễ rước cầu kỳ hoa mỹ thật thành công. Mọi sự diễn ra đều đặn và nhịp nhàng từ đầu chí cuối.)

go like clockwork đi như đồng hồ; diễn ra đều đặn và nhịp nhàng. (Ví như nhịp độ của bộ máy đồng hồ.) ☉ *The building project is progressing nicely. Everything is going like clockwork.* (Dự án xây cất đang tiến triển rất tốt đẹp. Mọi công tác diễn ra đều đặn và nhịp nhàng.) ☉ *The elaborate pageant was a great success. It went like clockwork from start to finish.* (Buổi lễ rước cầu kỳ hoa mỹ thật thành công. Mọi sự diễn ra đều đặn và nhịp nhàng từ đầu chí cuối.)

go like clockwork đi như đồng hồ; diễn ra đều đặn và nhịp nhàng. (Ví như nhịp độ của bộ máy đồng hồ.) ☉ *The building project is progressing nicely. Everything is going like clockwork.* (Dự án xây cất đang tiến triển rất tốt đẹp. Mọi công tác diễn ra đều đặn và nhịp nhàng.) ☉ *The elaborate pageant was a great success. It went like clockwork from start to finish.* (Buổi lễ rước cầu kỳ hoa mỹ thật thành công. Mọi sự diễn ra đều đặn và nhịp nhàng từ đầu chí cuối.)

go like clockwork đi như đồng hồ; diễn ra đều đặn và nhịp nhàng. (Ví như nhịp độ của bộ máy đồng hồ.) ☉ *The building project is progressing nicely. Everything is going like clockwork.* (Dự án xây cất đang tiến triển rất tốt đẹp. Mọi công tác diễn ra đều đặn và nhịp nhàng.) ☉ *The elaborate pageant was a great success. It went like clockwork from start to finish.* (Buổi lễ rước cầu kỳ hoa mỹ thật thành công. Mọi sự diễn ra đều đặn và nhịp nhàng từ đầu chí cuối.)

go like clockwork đi như đồng hồ; diễn ra đều đặn và nhịp nhàng. (Ví như nhịp độ của bộ máy đồng hồ.) ☉ *The building project is progressing nicely. Everything is going like clockwork.* (Dự án xây cất đang tiến triển rất tốt đẹp. Mọi công tác diễn ra đều đặn và nhịp nhàng.) ☉ *The elaborate pageant was a great success. It went like clockwork from start to finish.* (Buổi lễ rước cầu kỳ hoa mỹ thật thành công. Mọi sự diễn ra đều đặn và nhịp nhàng từ đầu chí cuối.)

go like clockwork đi như đồng hồ; diễn ra đều đặn và nhịp nhàng. (Ví như nhịp độ của bộ máy đồng hồ.) ☉ *The building project is progressing nicely. Everything is going like clockwork.* (Dự án xây cất đang tiến triển rất tốt đẹp. Mọi công tác diễn ra đều đặn và nhịp nhàng.) ☉ *The elaborate pageant was a great success. It went like clockwork from start to finish.* (Buổi lễ rước cầu kỳ hoa mỹ thật thành công. Mọi sự diễn ra đều đặn và nhịp nhàng từ đầu chí cuối.)

go like clockwork đi như đồng hồ; diễn ra đều đặn và nhịp nhàng. (Ví như nhịp độ của bộ máy đồng hồ.) ☉ *The building project is progressing nicely. Everything is going like clockwork.* (Dự án xây cất đang tiến triển rất tốt đẹp. Mọi công tác diễn ra đều đặn và nhịp nhàng.) ☉ *The elaborate pageant was a great success. It went like clockwork from start to finish.* (Buổi lễ rước cầu kỳ hoa mỹ thật thành công. Mọi sự diễn ra đều đặn và nhịp nhàng từ đầu chí cuối.)

go like clockwork đi như đồng hồ; diễn ra đều đặn và nhịp nhàng. (Ví như nhịp độ của bộ máy đồng hồ.) ☉ *The building project is progressing nicely. Everything is going like clockwork.* (Dự án xây cất đang tiến triển rất tốt đẹp. Mọi công tác diễn ra đều đặn và nhịp nhàng.) ☉ *The elaborate pageant was a great success. It went like clockwork from start to finish.* (Buổi lễ rước cầu kỳ hoa mỹ thật thành công. Mọi sự diễn ra đều đặn và nhịp nhàng từ đầu chí cuối.)

go like clockwork đi như đồng hồ; diễn ra đều đặn và nhịp nhàng. (Ví như nhịp độ của bộ máy đồng hồ.) ☉ *The building project is progressing nicely. Everything is going like clockwork.* (Dự án xây cất đang tiến triển rất tốt đẹp. Mọi công tác diễn ra đều đặn và nhịp nhàng.) ☉ *The elaborate pageant was a great success. It went like clockwork from start to finish.* (Buổi lễ rước cầu kỳ hoa mỹ thật thành công. Mọi sự diễn ra đều đặn và nhịp nhàng từ đầu chí cuối.)

go like clockwork đi như đồng hồ; diễn ra đều đặn và nhịp nhàng. (Ví như nhịp độ của bộ máy đồng hồ.) ☉ *The building project is progressing nicely. Everything is going like clockwork.* (Dự án xây cất đang tiến triển rất tốt đẹp. Mọi công tác diễn ra đều đặn và nhịp nhàng.) ☉ *The elaborate pageant was a great success. It went like clockwork from start to finish.* (Buổi lễ rước cầu kỳ hoa mỹ thật thành công. Mọi sự diễn ra đều đặn và nhịp nhàng từ đầu chí cuối.)

go like clockwork đi như đồng hồ; diễn ra đều đặn và nhịp nhàng. (Ví như nhịp độ của bộ máy đồng hồ.) ☉ *The building project is progressing nicely. Everything is going like clockwork.* (Dự án xây cất đang tiến triển rất tốt đẹp. Mọi công tác diễn ra đều đặn và nhịp nhàng.) ☉ *The elaborate pageant was a great success. It went like clockwork from start to finish.* (Buổi lễ rước cầu kỳ hoa mỹ thật thành công. Mọi sự diễn ra đều đặn và nhịp nhàng từ đầu chí cuối.)

go like clockwork đi như đồng hồ; diễn ra đều đặn và nhịp nhàng. (Ví như nhịp độ của bộ máy đồng hồ.) ☉ *The building project is progressing nicely. Everything is going like clockwork.* (Dự án xây cất đang tiến triển rất tốt đẹp. Mọi công tác diễn ra đều đặn và nhịp nhàng.) ☉ *The elaborate pageant was a great success. It went like clockwork from start to finish.* (Buổi lễ rước cầu kỳ hoa mỹ thật thành công. Mọi sự diễn ra đều đặn và nhịp nhàng từ đầu chí cuối.)

go like clockwork đi như đồng hồ; diễn ra đều đặn và nhịp nhàng. (Ví như nhịp độ của bộ máy đồng hồ.) ☉ *The building project is progressing nicely. Everything is going like clockwork.* (Dự án xây cất đang tiến triển rất tốt đẹp. Mọi công tác diễn ra đều đặn và nhịp nhàng.) ☉ *The elaborate pageant was a great success. It went like clockwork from start to finish.* (Buổi lễ rước cầu kỳ hoa mỹ thật thành công. Mọi sự diễn ra đều đặn và nhịp nhàng từ đầu chí cuối.)

go like clockwork đi như đồng hồ; diễn ra đều đặn và nhịp nhàng. (Ví như nhịp độ của bộ máy đồng hồ.) ☉ *The building project is progressing nicely. Everything is going like clockwork.* (Dự án xây cất đang tiến triển rất tốt đẹp. Mọi công tác diễn ra đều đặn và nhịp nhàng.) ☉ *The elaborate pageant was a great success. It went like clockwork from start to finish.* (Buổi lễ rước cầu kỳ hoa mỹ thật thành công. Mọi sự diễn ra đều đặn và nhịp nhàng từ đầu chí cuối.)

go like clockwork đi như đồng hồ; diễn ra đều đặn và nhịp nhàng. (Ví như nhịp độ của bộ máy đồng hồ.) ☉ *The building project is progressing nicely. Everything is going like clockwork.* (Dự án xây cất đang tiến triển rất tốt đẹp. Mọi công tác diễn ra đều đặn và nhịp nhàng.) ☉ *The elaborate pageant was a great success. It went like clockwork from start to finish.* (Buổi lễ rước cầu kỳ hoa mỹ thật thành công. Mọi sự diễn ra đều đặn và nhịp nhàng từ đầu chí cuối.)

go like clockwork đi như đồng hồ; diễn ra đều đặn và nhịp nhàng. (Ví như nhịp độ của bộ máy đồng hồ.) ☉ *The building project is progressing nicely. Everything is going like clockwork.* (Dự án xây cất đang tiến triển rất tốt đẹp. Mọi công tác diễn ra đều đặn và nhịp nhàng.) ☉ *The elaborate pageant was a great success. It went like clockwork from start to finish.* (Buổi lễ rước cầu kỳ hoa mỹ thật thành công. Mọi sự diễn ra đều đặn và nhịp nhàng từ đầu chí cuối.)

go like clockwork đi như đồng hồ; diễn ra đều đặn và nhịp nhàng. (Ví như nhịp độ của bộ máy đồng hồ.) ☉ *The building project is progressing nicely. Everything is going like clockwork.* (Dự án xây cất đang tiến triển rất tốt đẹp. Mọi công tác diễn ra đều đặn và nhịp nhàng.) ☉ *The elaborate pageant was a great success. It went like clockwork from start to finish.* (Buổi lễ rước cầu kỳ hoa mỹ thật thành công. Mọi sự diễn ra đều đặn và nhịp nhàng từ đầu chí cuối.)

go like clockwork đi như đồng hồ; diễn ra đều đặn và nhịp nhàng. (Ví như nhịp độ của bộ máy đồng hồ.) ☉ *The building project is progressing nicely. Everything is going like clockwork.* (Dự án xây cất đang tiến triển rất tốt đẹp. Mọi công tác diễn ra đều đặn và nhịp nhàng.) ☉ *The elaborate pageant was a great success. It went like clockwork from start to finish.* (Buổi lễ rước cầu kỳ hoa mỹ thật thành công. Mọi sự diễn ra đều đặn và nhịp nhàng từ đầu chí cuối.)

go like clockwork đi như đồng hồ; diễn ra đều đặn và nhịp nhàng. (Ví như nhịp độ của bộ máy đồng hồ.) ☉ *The building project is progressing nicely. Everything is going like clockwork.* (Dự án xây cất đang tiến triển rất tốt đẹp. Mọi công tác diễn ra đều đặn và nhịp nhàng.) ☉ *The elaborate pageant was a great success. It went like clockwork from start to finish.* (Buổi lễ rước cầu kỳ hoa mỹ thật thành công. Mọi sự diễn ra đều đặn và nhịp nhàng từ đầu chí cuối.)

go like clockwork đi như đồng hồ; diễn ra đều đặn và nhịp nhàng. (Ví như nhịp độ của bộ máy đồng hồ.) ☉ *The building project is progressing nicely. Everything is going like clockwork.* (Dự án xây cất đang tiến triển rất tốt đẹp. Mọi công tác diễn ra đều đặn và nhịp nhàng.) ☉ *The elaborate pageant was a great success. It went like clockwork from start to finish.* (Buổi lễ rước cầu kỳ hoa mỹ thật thành công. Mọi sự diễn ra đều đặn và nhịp nhàng từ đầu chí cuối.)

go like clockwork đi như đồng hồ; diễn ra đều đặn và nhịp nhàng. (Ví như nhịp độ của bộ máy đồng hồ.) ☉ *The building project is progressing nicely. Everything is going like clockwork.* (Dự án xây cất đang tiến triển rất tốt đẹp. Mọi công tác diễn ra đều đặn và nhịp nhàng.) ☉ *The elaborate pageant was a great success. It went like clockwork from start to finish.* (Buổi lễ rước cầu kỳ hoa mỹ thật thành công. Mọi sự diễn ra đều đặn và nhịp nhàng từ đầu chí cuối.)

go like clockwork đi như đồng hồ; diễn ra đều đặn và nhịp nhàng. (Ví như nhịp độ của bộ máy đồng hồ.) ☉ *The building project is progressing nicely. Everything is going like clockwork.* (Dự án xây cất đang tiến triển rất tốt đẹp. Mọi công tác diễn ra đều đặn và nhịp nhàng.) ☉ *The elaborate pageant was a great success. It went like clockwork from start to finish.* (Buổi lễ rước cầu kỳ hoa mỹ thật thành công. Mọi sự diễn ra đều đặn và nhịp nhàng từ đầu chí cuối.)

go like clockwork đi như đồng hồ; diễn ra đều đặn và nhịp nhàng. (Ví như nhịp độ của bộ máy đồng hồ.) ☉ *The building project is progressing nicely. Everything is going like clockwork.* (Dự án xây cất đang tiến triển rất tốt đẹp. Mọi công tác diễn ra đều đặn và nhịp nhàng.) ☉ *The elaborate pageant was a great success. It went like clockwork from start to finish.* (Buổi lễ rước cầu kỳ hoa mỹ thật thành công. Mọi sự diễn ra đều đặn và nhịp nhàng từ đầu chí cuối.)

go like clockwork đi như đồng hồ; diễn ra đều đặn và nhịp nhàng. (Ví như nhịp độ của bộ máy đồng hồ.) ☉ *The building project is progressing nicely. Everything is going like clockwork.* (Dự án xây cất đang tiến triển rất tốt đẹp. Mọi công tác diễn ra đều đặn và nhịp nhàng.) ☉ *The elaborate pageant was a great success. It went like clockwork from start to finish.* (Buổi lễ rước cầu kỳ hoa mỹ thật thành công. Mọi sự diễn ra đều đặn và nhịp nhàng từ đầu chí cuối.)

ai. ☉ *All that talk about computers went over my head.* (Những chuyện nói về máy điện toán đó đều quá đầu tôi hết.) ☉ *I hope my lecture didn't go over the students' heads.* (Tôi hy vọng bài giảng của tôi không quá tầm hiểu biết của sinh viên.)

go/search over s.t. with a fine-tooth comb chải chỉ bằng lược dày; tìm kiếm cái gì một cách kỹ lưỡng. ☉ *I can't find my calculus book. I went over the whole place with a fine-tooth comb.* (Tôi không tìm thấy quyển sách toán vi phân của tôi đâu cả. Ý là chải chỉ bằng lược dày rồi đó.) ☉ *I searched this place with a fine-tooth comb and didn't find my ring.* (Tôi tìm khắp nhà này một cách kỹ lưỡng mà không tìm ra chiếc nhẫn đâu cả.)

go over with a bang diễn ra vui nhộn và thú vị. (Nói về các hình thức giải trí như nói chuyện tếu hoặc diễn hài kịch.) ☉ *The play was a success. It really went over with a bang.* (Vở kịch rất thành công. Rất vui nhộn và thú vị.) ☉ *That's a great joke. It went over with a bang.* (Câu chuyện hài hước đó hay quá. Rất vui và thú vị.)

go scot-free (Có thể thay **go** bằng **get off** còn phân phân; còn nhờn nhớt. Nói về tội phạm còn tại đào hoặc về những người trốn thuế mà không bị hình phạt nào. **Scot** là tiếng cổ chỉ **tax** hoặc **tax burden** “thuế”, “gánh nặng phải trả thuế.”) ☉ *The thief went scot-free.* (Tên trộm giờ này vẫn còn sống phân phân (chứ bị bắt bớ gì đâu.) ☉ *Jane cheated on the test and got caught, but she got off scot-free.* (Jane gian lận khi làm bài thi và bị bắt quả tang, nhưng cô vẫn nhờn nhớt (chứ có sao đâu.)

go stag đi dự cuộc vui một mình, không có “bò”. ☉ *Is Tom going to take you, or are you going stag?* (Tom định đưa em đi hay là em đi một mình?) ☉ *Bob didn't want to go stag, so he took his sister to the party.* (Bob không thích đi một mình, nên anh ta rủ em gái của anh theo.)

go the distance từ đầu đến cuối; toàn bộ trận giao hữu; thi suốt cuộc đua. (Dùng nhiều trong cuộc tranh tài thể thao.) ☉ *That horse runs fast. I hope it can go the distance.* (Chú ngựa đó chạy lẹ lắm. Tôi hy vọng nó có thể chạy từ đầu đến cuối.) ☉ *This is going to be a long, hard project. I hope I can go the distance.* (Đây sẽ là một dự án lâu dài và gian nan. Tôi hy vọng tôi có thể tham dự từ đầu đến cuối.) ☉ *Tod said that he has fast feet, but he could not go the distance in the race last week.* (Tod khoe nó có đôi chân chạy lẹ, nhưng tuần rồi nó không theo nổi suốt cuộc đua.)

go the limit đa đa ích thiện; càng nhiều càng tốt; bao nhiêu cũng được. ☉ *What do I want on my hamburger? Go the limit!* (Tôi muốn bỏ gì vào hăm-bơ-gơ của tôi? Đa đa ích thiện!) ☉ *Don't hold anything back. Go the limit.* (Đừng gát cái gì ra hết nghe. Bỏ vào càng nhiều càng tốt.) ☉ *When asked how many troops he can handle, the commander answered: "Go the limit!"* (Khi được hỏi có thể chỉ huy bao nhiêu quân, viên chỉ huy trả lời rằng: “Đa đa ích thiện.”

go through channels theo hoặc thông qua hệ thống tổ

chức. ☉ *If you want an answer to your questions, you'll have to go through channels.* (Nếu bạn muốn có câu trả lời đó, bạn nên hỏi theo hệ thống tổ chức.) ☉ *If you know the answers, why do I have to go through channels?* (Nếu bạn đã biết câu trả lời, tại sao bạn còn thông qua hệ thống tổ chức làm gì?)

go through the motions làm gượng gạo; làm việc một cách uể oải. ☉ *Jane isn't doing her best. She's just going through the motions.* (Jane chưa làm việc hết khả năng cô ta đâu. Cô chỉ làm gượng gạo thôi.) ☉ *Bill was supposed to be raking the yard, but he was just going through the motions.* (Bill có bốn phần dọn dẹp rác rến ngoài sân, nhưng anh ta làm uể oải quá.)

go through the roof lên rất cao (lên đưng pla-phông, lên tới đa); đến tột độ. ☉ *It's so hot! The temperature is going through the roof.* (Trời nóng quá! Nhiệt độ lên rất cao.) ☉ *Mr. Brown got so angry he almost went through the roof.* (Ông Brown nổi giận đến tột độ.)

go to bat for s.o. phụ giúp ai; làm giùm cho ai. (**Bat** là tiếng rút gọn của **batter** “đánh banh” trong **baseball**. Nghĩa đen “đánh banh thế cho ai” hoặc “hỗ trợ tinh thần cho ai”.) ☉ *I tried to go to bat for Bill, but he said he didn't want any help.* (Tôi có ý muốn giúp Bill, nhưng anh ta nói anh không cần ai giúp hết.) ☉ *I heard them gossiping about Sally, so I went to bat for her.* (Tôi nghe họ to nhỏ với nhau về Sally, nên tôi đến hỗ trợ tinh thần cho cô ta.)

go to Davy Jones's locker rớt xuống lòng đại dương. (**Davy Jones** là tiếng nhân cách hoá chỉ “đáy biển; **Davy Jones's locker** có nghĩa là “bỏ thân giữa biển”.) ☉ *My camera fell overboard and went to Davy Jones's locker.* (Cái máy ảnh của tôi rớt khỏi boong tàu và rơi tòm xuống đáy biển.) ☉ *My uncle was a sailor. He went to Davy Jones locker during a terrible storm.* (Chú tôi là một thủy thủ. Trong một trận cuồng phong ông đã bỏ thân giữa biển.)

go to pot và **go to the dogs** sa đọa; hư hỏng; suy sụp (Nghĩa đen “bỏ vào lọ; vất cho chó nghịch”—không còn tốt để sử dụng.) ☉ *My whole life seems to be going to pot.* (Cuộc đời tôi dường như càng ngày càng sa đọa.) ☉ *My lawn is going to pot. I had better weed it.* (Cái bồn cỏ nhà tôi sắp phải để chó nghịch. Phải giẫy tĩa mới được.) ☉ *The government is going to the dogs.* (Chính phủ càng ngày càng suy sụp.)

go the rack and ruin và **go to wrack and ruin** xiêu vẹo, mục nát. (**Rack** hoặc **Wrack** đều là biến cách của từ **wreckage** “đổ nát, hư hỏng.”) ☉ *That lovely old house on the corner is going to go to rack and ruin.* (Căn nhà cổ tại góc đường sắp sửa xiêu vẹo vì mục nát.) ☉ *The house where my grandfather, then my father were born does not go to rack and ruin until some more scores.* (Căn nhà mà ông tôi rồi đến cha

tôi sinh ra vẫn có thể đứng vững thêm vài mươi năm nữa trước khi nó trở nên mục nát. **Score** hai thập niên.)

go to s.o.'s head làm cho ai hình mũ; khiến cho ai giương giương tự đắc. ☼ *You did a fine job, but don't let it go to your head.* (Bạn làm việc giỏi lắm, nhưng đừng vì vậy mà hãnh mũ lên.) ☼ *He let his success go to his head, and soon he became a complete failure.* (Anh ta giương giương tự đắc với thành công đã đạt được, nhưng chẳng bao lâu sau anh bị thất bại hoàn toàn.)

go to the wall tính già quá hoá non; bị thất bại vì lý do nào đó. ☼ *We really went to the wall on that deal.* (Đúng là chúng tôi tính già quá hoá non trong vụ đó.) ☼ *The company went to the wall because of that contract. Now it's broke.* (Vì cái hợp đồng đó mà công ty bị thất bại. Bây giờ nó bị phá sản.)

go to town làm việc chu đáo và nhanh gọn. ☼ *Look at all those ants working. They are really going to town.* (Trông mấy con kiến kia. Chúng nó làm việc chu đáo và nhanh gọn thật.) ☼ *Come on, you guys! Let's go to town. We have to finish this job before noon.* (Nào các bạn! Chúng ta phải làm cho chu đáo và nhanh gọn. Phải xong việc này trước trưa đó.)

go up in flames/smoke bị thiêu rụi; bị cháy thành tro bụi. ☼ *The whole museum went up in flames.* (Cả cái viện bảo tàng đã bị ngọn lửa thiêu rụi.) ☼ *My paintings—my whole life's work—went up in flames.* (Những bức hoạ đó—công trình cả đời tôi—bị cháy thành tro bụi.) ☼ *What a shame for all that to go up in smoke.* (Thật uổng cho những thứ bị thiêu rụi thành tro bụi.)

green with envy ghen tức, đem lòng đố kỵ. ☼ *When Sally saw me with Tom, she turned green with envy. She likes him a lot.* (Khi Sally thấy tôi đi với Tom, cô ta nổi cơn ghen tức. Cô ấy cũng thích Tom lắm.) ☼ *I feel green with envy whenever I see you in your new car.* (Khi thấy bạn ngồi trong chiếc xe mới tôi bỗng đem lòng đố kỵ.)

grin and bear it cắn răng mà cười; làm bộ tươi cười mà trong lòng không ưa. (Ngoài thì nói nói cười, mà trong gan ruột rồi bởi ai ơi.) ☼ *There is nothing you can do but grin and bear it.* (Bạn thì được cái tài cắn răng (chịu đau) mà cười.) ☼ *I hate having to work for rude people. I guess I have to grin and bear it.* (Tôi ghét làm việc với những người thô lỗ. Có lẽ tôi phải làm bộ nói nói cười cười với họ.) ☼ *You never see Chau in bad mood, but I know she grins and bears it.* (Bạn không bao giờ thấy Châu buồn bao giờ, nhưng tôi biết tâm trạng cô ta; trong héo ngoài tươi.)

grind to a halt chậm lại rồi ngừng hẳn; kiệt sức. ☼ *By the end of the day, the factory had ground to a halt.* Đến cuối ngày, nhà máy chạy chậm lại rồi đứng hẳn. ☼ *The car ground to a halt, and we got out to stretch our legs.* (Chiếc xe chạy chậm lại và dừng hẳn, và chúng tôi ra khỏi xe cho giãn tay giãn chân.) ☼ *Old Dung worked day and night for two years, then ground to a halt.* (Già Dung làm việc ngày đêm được hai năm và sau đó thì kiệt sức luôn.)

grit one's teeth nghiến răng vì giận dữ; cắn răng lại mà thề quyết làm việc gì. ☼ *I was so mad, all I could do was stand there and grit my teeth.* (Tôi giận quá, chỉ còn biết nghiến răng trèo trẹo.) ☼ *All through the race, Sally was gritting her teeth. She was really determined.* (Suốt cả chặng đua, Sally cắn răng lại mà quyết thề đoạt giải. Cô ta quyết tâm rất cao.)

gun for s.o. truy lùng người nào (Xách súng đi tìm người nào.) ☼ *The coach is gunning for you. I think he's going to bowl you out.* (Huấn luyện viên đang truy lùng bạn đó. Tôi nghĩ ông ta sẽ chửi cho bạn một trận.) ☼ *I've heard that the sheriff is gunning for me, so I'm getting out of town.* (Tôi nghe nói ông cảnh sát trưởng đang truy lùng tôi, nên tôi trốn đi nơi khác.)



Hh

hail-fellow-well-met thân mật với mọi người một cách vồn vã, làm mày làm mặt. (Dùng cho nam giới. Cần thận khi dùng vì ý nghĩa có thể trái ngược nhau. Nghĩa thứ hai thường dùng với **not**.) ☉*Yes, he's friendly, sort of hail-fellow-well-met.* (Đúng, anh ta thân mật lắm, thân mật cái kiểu vồn vã đó mà.) ☉*He's not a very sincere person. Hail-fellow-well-met — you know the type.* (Anh ta không phải là người chân thật. Bạn biết không — anh ta thuộc loại làm mày làm mặt.) ☉*What a pain he is! That good old Mr. Hail-fellow-well-met. What a phony!* (Ông ta thật là rắc rối! Ông già làm-mày-làm-mặt tốt bụng. Lối tốt bụng dỏm!)

hair of the dog that bit one lấy tửu giải rượu; lấy độc giải độc (Chưa tỉnh cơn say trước đã uống thêm rượu khác vào. Lối nói này không có liên quan gì đến lông chó hay chó.) ☉*Oh, I'm miserable. I need some of the hair of the dog that bit me.* (Ồ, tôi khổ sở thế này. Tôi cần chút tửu để uống giải rượu.) ☉*That's some hangover you've got there, Bob. Here, drink this. It's some of the hair of the dog that bit you.* (Bob, vậy là bạn còn hơi men chưa tỉnh hẳn. Đây, làm ly này đi. Đó gọi là lấy tửu mà giải rượu.)

hale and hearty khoẻ mạnh; dồi dào sức khoẻ. ☉*Doesn't Ann look hale and hearty?* (Cô Ann trông khoẻ mạnh đó chứ?) ☉*I don't feel hale and hearty. I'm really tired.* (Tôi không cảm thấy sức khoẻ mình dồi dào chút nào. Tôi mệt mỏi quá.)

Half a loaf is better than none. Thà ít còn hơn không có. ☉*When my raise was smaller than I wanted, Sally said, "Half a loaf is better than none."* (Khi thấy lương tôi tăng ít hơn mức tôi muốn, Sally an ủi, "Thà ít còn hơn không có gì cả.") ☉*People who keep saying "Half a loaf is better than none" usually have as much as they need.* (Người nào hay nói: "Thà ít còn hơn không" thì thường có nhiều lắm.)

hand glove (with s.o.) rất thân thiết như người trong nhà; sát cánh bên nhau như tình thủ túc. ☉*John is really hand in glove with Sally.* (John và Sally đối với nhau thân thiết như người một nhà.) ☉*The teacher and the principal work hand in glove.* (Vị hiệu trưởng và giáo viên làm việc sát cánh bên nhau như tình thủ túc.)

handle s.o. with kid gloves thận trọng khi giao thiệp với người khó tánh; cẩn thận trọng khi tiếp xúc với người dễ nhạy bén. ☉*Bill has become so sensitive. You really have to handle him with kid gloves.* (Bill trở nên quá nhạy bén. Bạn cần thận trọng khi giao thiệp với anh ta.) ☉*You don't have to handle me with kid gloves. I can take it.* (Bạn không cần phải thận trọng khi tiếp xúc với tôi.)

Tôi chấp nhận tất cả.)

hand over fist tay giao hàng tay nhận tiền; thanh toán bằng tiền mặt; bán liền tay (Nói về việc buôn bán vừa nhận hàng vừa trao tiền.) ☉*What a busy day. We took in money hand over fist.* (Thật là một ngày bận rộn. Chúng tôi bán luôn tay.) ☉*They were buying things hand over fist.* (Họ mua hàng bằng cách trả ngay bằng tiền mặt.)

hand over hand lần tay; hết tay này đến tay kia. ☉*Sally pulled in the rope hand over hand.* (Sally lần tay kéo sợi dây thừng.) ☉*The man climbed the rope hand over hand.* (Người đàn ông hết tay này đến tay kia níu sợi thừng leo lên.)

handwriting on the wall dấu hiệu báo trước (những triệu chứng cho thấy có chuyện xảy ra – tốt hoặc xấu) ☉*The state government ignored the handwriting on the wall, and so, many people were not well informed of the destructive storm.* (Chính quyền tiểu bang làm ngơ trước những dấu hiệu báo trước vì thế dân chúng không được biết rõ về trận bão tai hại đó.)

hang by hair và **hang by a thread** treo đồ bằng sợi tóc/sợi tơ. (Không hiểu rõ chính mình, còn mơ hồ; Tuỳ thuộc vào những gì không cụ thể. Thường dùng với giới từ **on**.) ☉*Your whole argument is hanging by a thread.* (Lối lập luận của bạn chỉ như treo đồ bằng sợi tóc; không có căn cứ gì hết.) ☉*John isn't failing geometry, but he's hanging on by a hair.* (John không rớt môn hình học, nhưng anh vẫn còn như thể đang trong tình trạng bị treo bằng sợi tơ; chưa có kết quả chung cụ thể)

hang in the balance chưa ngã ngũ; đang nhùng nhằng chưa giải quyết xong. ☉*The prisoner stood before the judge with his life hanging in the balance.* (Số phận người tù đứng trước ông quan tòa thì vẫn chưa ngã ngũ.) ☉*This whole issue will have to hang in the balance until Jane gets back from her vacation.* (Toàn bộ vấn đề sẽ vẫn còn đang còn nhùng nhằng chưa giải quyết xong.)

Hang on! Chuẩn bị ra tay! (Sẵn sàng tư thế để hành động chớp nhoáng và mạnh bạo.) ☉*Hang on! Here we go!* (Chuẩn bị ra tay! Bắt đầu!) ☉*The airplane passengers suddenly seemed weightless. s.o. shouted, "Hang on!"* (Các hành khách trên phi cơ bỗng cảm thấy nhẹ hẫng lên. Có tiếng người la lên: "Chuẩn bị ra tay!")

hang on s.o.'s every word chăm chú theo dõi từng chi tiết của lời ai nói. ☉*He gave a great lecture. We hung on his every word.* (Ông ta diễn thuyết hay quá. Chúng tôi chăm chú theo dõi từng chi tiết một của ông nói ra.) ☉*Look at the way John hangs on Mary's every word. He must be in love with her.* (Coi cách John chăm chú nghe từng chi tiết Mary nói kia. Chắc là anh chàng si tình cô nàng rồi.)

Hang/Hold on to your hat! Coi chừng nón bay! Phải cẩn thận đề phòng bất trắc! Nghe nói đừng có giạt mình!
☀ *What a wind day. Hang on to your hat!* (Hôm nay gió lớn. Coi chừng nón bay đó!) ☀ *Here we go! Hold on to your hat!* (Tới lúc rồi đó! Phải cẩn thận đề phòng bất trắc!) ☀ *Are you ready to hear the final score? Hang on to your hat! We won ten to nothing!* (Bạn biết số điểm sau cùng là sao chưa? Đừng có giạt mình đó nghe! Chúng ta thắng với tỷ số mười-không!)

hang s.o. in effigy treo hình nộm của ai để bêu xấu hay đả kích. ☀ *They hanged the dictator in effigy.* (Họ treo hình nộm của nhà độc tài để đả kích.) ☀ *The angry mob hanged the president in effigy.* (Đám người phẫn nộ treo hình nộm của tổng thống lên mà bêu rêu.)

hard-and-fast rule theo nghiêm luật; kỷ luật sắt. ☀ *It's hard-and-fast rule that you must be home by midnight.* (Theo nghiêm luật của gia quy thì bạn phải về nhà trước nửa đêm.) ☀ *You should have your project completed by the end of the month, but it's not a hard-and-fast rule.* (Đây không phải là nghiêm luật nhưng bạn nên cố hoàn tất dự án trước cuối tháng.) ☀ *In many developing countries hard-and-fast rule is necessarily applied to maintain some kind of order and social stability.* (Tại nhiều quốc gia đang phát triển việc áp dụng kỷ luật sắt cũng rất cần thiết để duy trì trật tự và ổn định xã hội.)

hardly have time to breath bận tới tấp mất mặt; bận xẻ mũi thở không kịp. ☀ *This was such a busy day. I hardly had time to breath.* (Hôm nay thật là một ngày bận rộn. Tôi muốn tới tấp mất mặt luôn.) ☀ *They made him work so hard that he hardly had time to breathe.* (Họ bắt nó làm việc đến nỗi nó xẻ mũi thở không kịp.)

hard on s.o.'s heels bám theo ai bén gót; bám theo sát nút. ☀ *I ran as fast as I could, but the dog was still hard on my heels.* (Tôi cố chạy thật nhanh, nhưng con chó cứ vẫn bám theo tôi bén gót.) ☀ *Here comes Sally, and John is hard on her heels.* (Sally tới rồi, có cả anh chàng John bám theo sát nút.)

Haste makes waste Dục tốc bất đạt. (Làm vội quá có thể gây hỏng việc.) ☀ *Now, take your time. Haste makes waste.* (Này, cứ từ từ. Dục tốc bất đạt đó.) ☀ *Haste makes waste, so be careful as you work.* (Dục tốc bất đạt, cho nên bạn nên làm cho cẩn thận.)

hate s.o.'s guts ghét cay ghét đắng người nào. (Lối nói thiếu lịch sự.) ☀ *Oh, Bob is terrible, I hate his guts!* (Ồ, Bob thì khiếp lắm. Tôi ghét cay ghét đắng thằng chã.) ☀ *You may hate my guts for saying so, but I think you're getting gray hair.* (Có thể tôi nói ra làm cho anh ghét cay ghét đắng tôi chớ tôi nghĩ anh đã già rồi.)

have a bee in one's bonnet cái tư tưởng cứ lảng vảng trong đầu. ☀ *I have a bee in my bonnet that she'd agree to marry me.* (Từ lâu cái tư tưởng nghĩ rằng cô ta sẽ bằng lòng thành hôn với tôi cứ lảng vảng trong đầu tôi hoài.) ☀ *I had a bee in my bonnet about becoming a great writer. I couldn't stop wanting to practice writing.*

(Cái tư tưởng muốn trở thành một tác giả nổi tiếng cứ lảng vảng trong tâm trí tôi mãi. Do vậy tôi không thể ngăn được sự ham thích tập viết văn của mình.) Cũng dùng: **put a bee in s.o.'s bonnet** mớm cho ai ý gì. ☀ *Somebody put a bee in my bonnet that we should go to New Mexico where it is easy to find jobs.* (Có người mớm ý rằng chúng tôi nên dời qua New Mexico vì nơi đó dễ kiếm việc làm.) ☀ *Who put a bee in your bonnet?* (Ai mớm ý cho bạn vậy?)

have a big mouth người bốp xép; người hay lẻo mép. (Còn có ý nói người loại này hay nói lớn tiếng, ai cũng nghe.) ☀ *Mary has a big mouth. She told Bob what I was getting him for his birthday.* (Mary là người hay bốp xép. Cô ta mách cho Bob biết món quà tôi định mua tặng cho anh ta vào dịp sinh nhật.) ☀ *You shouldn't say things like that about people all the time. Everyone will say you have a big mouth.* (Bạn không nên lúc nào cũng nói những chuyện như vậy với người ta. Họ sẽ bảo bạn là người hay lẻo mép.)

have a bone to pick (with some-one) có chuyện phải nói với ai; có chuyện muốn gây với ai. ☀ *Hey, Bill. I've got a bone to pick with you. Where is the money you owe me?* (Ê, Bill. Tôi có chuyện này muốn nói với bạn. Tiền bạn mượn tôi thì bạn tính sao đó?) ☀ *I had a bone to pick with her, but she was so sweet that I forget about it.* (Tôi có chuyện muốn gây với cô ta, nhưng thấy cô hiền quá nên tôi lại bỏ qua.) ☀ *You always have a bone to pick.* (Bạn thì lúc nào cũng có chuyện.)

have a (close) brush with some-thing ít am tường vấn đề; bị nhẹ. (Thường chỉ về luật pháp.) ☀ *Ann had a close brush with the law. She was nearly arrested for speeding.* (Ann ít am tường luật pháp. Cô ta suýt bị bắt về tội vượt quá tốc độ quy định.) ☀ *When I was younger, I had a brush with scarlet fever, but I got over it.* (Khi tôi còn trẻ, tôi bị bệnh sốt tinh hồng nhiệt, nhưng chỉ nhẹ thôi, và sau đó thì khỏi.)

have a chip on one's shoulder gây sự đánh nhau với ai; người khó ó. ☀ *Who are you mad at? You always seem to have a chip on your shoulder.* (Bạn giận ai vậy? Lúc nào bạn cũng có vẻ muốn gây sự để đánh nhau với người ta.) ☀ *John's had a chip on his shoulder ever since he got his speeding ticket.* (Từ khi bị phạt vì tội vượt tốc John bắt đầu có tánh hay gây sự đánh nhau với người ta.)

have a close shave/call suýt bị nguy hiểm đến sinh mạng; thoát được nguy hiểm trong đường tơ kẽ tóc. ☀ *What a close shave I had! I nearly fell off the roof when I was working there.* (Tôi suýt bỏ mạng! Trong lúc đang làm trên mái nhà, còn chút nữa là tôi rớt từ trên đó xuống rồi.) ☀ *I almost got struck by a speeding car. It was a close shave.* (Tôi suýt bị chiếc

xe vượt tốc tông nhằm. Thật chỉ trong đường tơ kẻ tóc.
have a familiar ring (lời giải thích hay câu chuyện kể) nghe quen lắm. ☉*Your excuse has a familiar ring. Have you done this before?* (Lời bào chữa của bạn nghe quen lắm. Trước đây bạn nói như vậy lần nào chưa.) ☉*This term paper has a familiar ring. I think it has been copied.* (Bài tiểu luận này trông quen lắm. Tôi nghĩ là cóp lại của ai đây rồi.)

have a good head on one's shoulders có đầu óc của một người có kiến thức ; nhạy bén và thông minh. ☉*Mary doesn't do well in school, but she's got a good head on her shoulders.* (Mary học thì không giỏi, nhưng cô ta có đầu óc của một người có kiến thức.) ☉*John has a good head on his shoulders and can be depended on to give good advice.* (John quả là tay có đầu óc nhạy bén và thông minh để có thể tham khảo ý kiến được.)

have a green thumb có tài trồng trọt. ☉*Just look at Mr. Simpson's garden. He has a green thumb.* (Chỉ cần nhìn vào khu vườn của ông Simpson thì biết ông ta là người có tài trồng trọt.) ☉☉*My mother has a green thumb when it comes to house plants.* (Phải nói mẹ tôi là người có tài trồng cây cảnh.)

have a gut of feeling có cảm tưởng (dù không có căn cứ) ☉*I have a gut of feeling that she will be selected by the judges.* (Tôi có cảm tưởng bà ta sẽ được ban giám khảo chọn.)

have a heart mở rộng từ tâm, có lòng tốt. ☉*Oh, have a heart! Give me some help!* (Ồ, xin mở rộng từ tâm! Giúp tôi với!) ☉*If Ann had a heart, she'd have made us feel more welcome.* (Nếu Ann mà có lòng tốt, cô ta đã làm cho chúng tôi cảm thấy bớt xa lạ nhiều lắm.)

have a heart of gold có tấm lòng vàng. ☉*Mary is such a lovely person. She has a heart of gold.* (Mary thật là người đáng mến. Đích thật cô ta có tấm lòng vàng.) ☉*You think Tom stole your watch? Impossible! He has a heart of gold.* (Bạn nghĩ Tom ăn cắp cái đồng hồ của bạn hả? Không đời nào! Anh ta là người có tấm lòng vàng mà.)

have a heart of stone có quả tim bằng đá; bản tánh lạnh lùng. ☉*Sally has a heart of stone. She never even smiles.* (Sally có quả tim bằng đá. Cô ta không bao giờ cười cả.) ☉*The slave driver in the play had a heart of stone. He was an ideal villain.* (Nhân vật buôn nô lệ trong vở kịch đó có trái tim bằng đá. Đúng là mẫu người nham hiểm lý tưởng.)

have a lot going (for one) có lắm cách (cho ai hái ra tiền); được thuận lợi trong cuộc sống. ☉*Jane is so lucky. She has a lot going for her.* (Jane là người may mắn. Cô ta có lắm cách hái ra tiền.) ☉*She has a good job and a nice family. She has a lot going.* (Cô ta có việc làm tốt và một gia đình hạnh phúc. Cô ta được nhiều thuận lợi trong cuộc sống.)

have a low boiling point dễ nổi nóng ; nóng tánh. ☉*Be nice to John. He's upset and has a low boiling point.*

(Phải đối xử tử tế với John. Anh ta dễ bực mình và dễ nóng tính lắm.) ☉*Mr. Jones sure has a low boiling point. I hardly said anything, and he got angry.* (Ông Jones quả thật nóng tính. Tôi chưa nói gì mà ông ta đã nổi nóng lên rồi.)

have an ax to grind có cái búa phải mài; có điều cần kêu nài; có điều phải trách cứ. ☉*Tom, I need to talk to you. I have an ax to grind.* (Tom, tôi muốn nói chuyện với bạn. Tôi có điều này cần kêu nài.) ☉*Bill and Bob went into the other room to argue. They had an ax to grind.* (Bill và Bob rủ nhau qua phòng khác để cãi nhau. Họ có điều trách cứ nhau.)

have/keep an eye out (for s.o./s.t.) trông chừng ai hay vật gì; canh chừng. (Có thể thay **an** bằng **one's**.) ☉*Please try to have an eye out for the bus.* (Xin vui lòng trông chừng xe buýt tới.) ☉*Keep an eye out for rain. Take the washing on the line in.* (Trông chừng xem trời mưa. Đem mấy áo quần phơi trên dây vào.) ☉*Have your eye out for a raincoat on sale.* (Canh chừng bao giờ họ bán hạ giá áo mưa thì mua.) ☉*Okay. I'll keep my eye out.* (Được rồi, tôi sẽ canh chừng cho.)

have an in (with s.o.) có ty-dô để được hưởng đặc ân của ai; có ảnh hưởng với ai. ☉*Do you have an in with the mayor? I have to ask him a favor.* (Bạn có ty-dô với ông thị trưởng không? Tôi cần xin ông ta một đặc ân.) ☉*Sorry, I don't have an in, but I know s.o. who does.* (Rất tiếc, tôi không có ty-dô đó, nhưng tôi biết có người có.)

have an itchy palm và **have an itching pain** bị ngứa lòng bàn tay; muốn được thưởng tiền phục vụ. (Nói về các người bồi bàn trong nhà hàng không được thực khách thưởng tiền thấy lòng bàn tay ngứa ngáy; được thưởng thì hết ngứa.) ☉*All the waiters at that restaurant have itchy palms.* (Tất cả các người chạy bàn trong nhà hàng đó đều bị ngứa lòng bàn tay hết.) ☉*The cab driver was troubled by an itching palm. But he refused to carry my bags, and I gave him nothing.* (Anh tài xế xe tắc xi đó cũng thấy ngứa lòng bàn tay nhưng vì anh ta không chịu xách giùm tôi mấy cái hành lý nên tôi cho anh ngứa luôn.)

have a price on one's head treo giá cái đầu ai; treo giải thưởng cho ai bắt được người nào. (Thường thấy dùng trong các phim cao-bồi miền tây.) ☉*We captured a thief who had a price on his head, and the sheriff gave us the reward.* (Chúng tôi bắt được tên cướp bị treo giá cái đầu nên dẫn về nạp, và ông cảnh sát trưởng trao số tiền thưởng cho chúng tôi.) ☉*The crook was so mean; he turned in his own brother, who had a price on his head.* (Tên trộm đó ghê lắm; y tố chính người em mình cũng là người có cái đầu bị treo giá để lãnh thưởng.)

have a scrape (with s.o./s.t.) phải đụng đầu người nào; phải đối phó với ai. ☉*I had a scrape with the*

country sheriff. (Tôi phải dẫu với ông cảnh sát trưởng của hạt.) ☉ *John and Bill had a scrape, but they are friends again now.* (John và Bill có chuyện phải đối phó nhau, nhưng sau đó làm bạn lại với nhau cho đến bây giờ.)

have a soft spot in one's heart for s.o./something say mê người nào hay việc gì như điều đó. ☉ *John has a soft spot in his heart for Mary.* (John mê Mary như điều đó.) ☉ *When I was younger I had a soft spot in my heart for playing the guitar.* (Khi còn trẻ tôi mê đánh đàn ghi-ta như điều đó.)

have a sweet tooth có cái răng ngọt; thích ăn ngọt; hảo ngọt. (Hiểu theo nghĩa đen; người thích ăn ngọt có cái răng đặc biệt thêm ngọt.) ☉ *I have a sweet tooth, and if I don't watch it, I'll really get fat.* (Tôi có cái răng hảo ngọt, và nếu tôi không kiêng cử, tôi sẽ mập ú ra.) ☉ *John eats candy all the time. He must have a sweet tooth.* (John lúc nào cũng ăn kẹo. Chắc chắn nó là đứa hảo ngọt.)

have a weakness for s.o./s.t. hoàn toàn yếu đuối không đủ sức cưỡng lại người nào hay vật/việc gì vì quá ưa thích hay đam mê; thấy là a vào. ☉ *I have a weakness for chocolate.* (Tôi thấy sô-cô-la là a vào liền.) ☉ *John has weakness for Mary. I think he's in love.* (John hoàn toàn yếu đuối trước Mary. Tôi nghĩ là anh ta đã si tình cô này.)

have bats in one's belfry hơi mất mát; tốc tốc, ngông cuồng. *Poor old Tom has bats in his belfry.* (Tội nghiệp Tom hơi mất mát.) ☉ *Don't act so silly, John. People will think you have bats in your belfry.* (Đừng có hành động ngớ ngẩn chớ, John. Người ta sẽ nghĩ là anh tốc tốc bây giờ.)

have clean hands vô tội. (So với người có tội là **have blood hands** "bàn tay vấy máu".) ☉ *Don't look at me. I have clean hands.* (Đừng nhìn tôi như vậy chớ. Tôi vô tội mà.) ☉ *The police took him in, but let him go again because he had clean hands.* (Cảnh sát bắt anh ta vào, rồi thả anh ra vì anh ta vô tội.)

have/put dibs on s.t. để dành cái gì lại cho ai; dành cái gì cho ai. ☉ *I have dibs on the last piece of cake.* (Tôi để dành lại một miếng bánh cho tôi.) ☉ *John put his dibs on the last piece again. It isn't fair.* (John dành miếng bánh cuối cùng đó cho nó. Như vậy là không công bình.)

have egg on one's face dính trứng nơi mặt; ngượng ngùng vì người khác thấy rõ cái sai của mình. (Rất ít dùng đến nghĩa đen.) ☉ *Bob has egg on his face because he wore jeans to the party and everyone else wore formal clothing.* (Bob thấy ngượng ngùng vì anh ta mặc quần jean đến dự tiệc trong khi mọi người khác đều đóng đồ lớn cả.) ☉ *John was completely wrong about the weather for the picnic. It snowed! Now he had egg on his face.* (John đoán sai hoàn toàn về thời tiết để đi du ngoạn. Trời đổ tuyết! Bây giờ anh ta thấy ngượng ngùng vì sự đoán sai đó.) ☉ *I have egg on my face because I told him*

a lie and he found out the truth. (Tôi cảm thấy ngượng hết sức vì tôi nói láo với anh ta nhưng anh đã biết hết sự thật.)

have eyes in the back of one's head có con mắt sau óc; không cần nhìn nhưng biết được những việc chung quanh. (Nên hiểu theo nghĩa bóng.) ☉ *My teacher seems to have eyes in the back of her head. She knows everything.* (Cô giáo tôi dường như có con mắt đằng sau óc; cái gì bà ta cũng biết hết.) ☉ *My teacher doesn't need to have eyes in the back of his head. He watches us very carefully.* (Thầy giáo tôi không cần có con mắt sau óc. Ông ta thường theo dõi học sinh rất sát.)

have feet of clay có chân đất sét; không một thì hai khuyết điểm. ☉ *All human beings have feet of clay. No one is perfect.* (Người ta ai cũng có một hay hai khuyết điểm. Không ai là hoàn hảo cả.) ☉ *Sally was popular and successful. She was nearly fifty before she learned that she, too, had feet of clay.* (Sally rất thành công và nổi tiếng. Nhưng cho đến khi gần năm mươi tuổi bà ta mới hiểu ra rằng, bà cũng như mọi người khác, đều có một hay hai khuyết điểm.)

have foot-in-mouth disease bị bệnh sưng mồm tróc móng; làm cho ai thấy hổ thẹn vì hành động/lời nói vô ý vô tứ của mình. (Nhại theo chứng bệnh sưng mồm tróc móng của súc vật để chỉ cái tai hại của hành động hay lời nói vô ý tứ đó.) ☉ *I'm sorry I keep saying stupid things. I guess I have foot-in-mouth disease.* (Tôi xin lỗi về những lời nói ngớ ngẩn đó. Tôi nghĩ tôi mắc phải chứng bệnh sưng mồm tróc móng rồi.) ☉ *Yes, you really have foot-in-mouth disease tonight.* (Đúng vậy, tối nay bạn mắc chứng bệnh sưng mồm tróc móng rồi.)

have mixed feelings (about s.o./something) mang tâm trạng hoang mang, chưa định rõ; còn phân vân/lưỡng lự chưa dứt khoát. ☉ *I have mixed feelings about Bob. Sometimes I think he likes me; other times I don't.* (Tôi mang tâm trạng hoang mang về chàng Bob. Ba hồi tôi thấy anh thích tôi, ba hồi tôi thấy sao anh ta lạnh nhạt với tôi.) ☉ *I have mixed feelings about my trip to England. I love the people, but the climate upsets me.* (Tôi đang còn phân vân về chuyến đi Luân đôn sắp đến. Tôi thích người ở đó nhưng thời tiết thì chán mớ đời.) ☉ *Yes, I also have mixed feelings.* (Đúng, tôi cũng còn đang lưỡng lự.)

have money to burn dư tiền đốt ai không hết; thừa tiền lăm của. ☉ *Look at the way Tom buys things. You'd think he had money to burn.* (Xem cách Tom mua sắm. Bạn sẽ nghĩ rằng y có dư tiền đốt bạn cũng chưa hết.) ☉ *If I had money to burn, I'd just put it in the bank and give some to the charity.* (Nếu có thừa tiền lăm của thì tôi bỏ vào ngân hàng và cho hội từ thiện một ít.)

have one's back to the wall đầu lưng vào tường; trong thế thủ. ☼ *He'll have to give in. He has his back to the wall.* (Nó hiện lâm vào thế thủ. Trước sau gì nó cũng đầu hàng.) ☼ *How can I bargain when I've got my back to the wall?* (Làm sao tôi thương thảo trong khi tôi lâm vào thế thủ?)

have one's cake and eat it too và **eat one's cake and have it too** vừa thích có trứng ăn vừa thích giết gà ăn thịt. (Thường dùng trong thể phủ định.) ☼ *Tom wants to have his cake and eat it too. It can't be done.* (Tom vừa muốn có trứng ăn vừa muốn giết gà ăn thịt. Thật là chuyện không thể nào có được.) ☼ *Don't buy a car if you want to walk and stay healthy. You can't eat your cake and have it too.* (Nếu muốn đi bộ cho có sức khỏe thì đừng mua xe. Bạn không thể vừa muốn có trứng ăn vừa muốn giết gà ăn thịt như vậy được.)

have/keep one's ear to the ground đặt tai xuống đất để nghe; nghe ngóng để đoán biết việc sắp xảy ra. ☼ *John had his ear to the ground, hoping to find out about new ideas in computers.* (John lúc nào cũng nghe ngóng để biết được những phát kiến mới trong ngành điện toán.) ☼ *His boss told him to keep his ear to the ground so that he'd be the first to know of a new idea.* (Sếp của anh ta bảo anh lúc nào cũng phải nghe ngóng để đón bắt những sáng kiến mới nhất.)

have one's finger in the pie dính líu vào việc gì. ☼ *I like to have my finger in the pie so I can make sure things go my way.* (Tôi muốn dính líu vào công việc để nắm vững diễn tiến của nó đúng theo ý tôi.) ☼ *As long as John has his finger in the pie, things will happen slowly.* (Hễ khi nào có bàn tay John nhúng vào thì mọi chuyện trở thành chậm chạp.)

have one's hand in the till bỏ tay vào tủ sắt; hành động ăn cắp tiền của công ty hay tổ chức nào. ☼ *Mr. Jones had his hand in the till for years before he was caught.* (Ông Jones bỏ tay vào tủ sắt nhiều năm liền trước khi bị phát giác.) ☼ *I think that the new clerk has her hand in the till. There is cash missing every morning.* (Tôi nghĩ rằng cô thư ký mới tuyển vào đó có bỏ tay vào tủ sắt. Sáng nào cũng thấy có mất tiền.)

have one's hands full (with s.o./something) bận rộn tới ngày vì ai hay việc gì. ☼ *I have my hands full with my three children.* (Tôi bận rộn tới ngày vì ba đứa con.) ☼ *You have your hands full with the store.* (Bạn thì bận rộn tới ngày với cái cửa tiệm.) ☼ *We both have our hands full.* (Cả hai chúng ta đều bận rộn tới ngày.)

have one's hands tied trói hai tay ai lại; không được tự do hành động. ☼ *I can't help you. I was told not to, so I have my hands tied.* (Tôi được lệnh không giúp bạn được. Như vậy xem như hai tay tôi bị trói rồi.) ☼ *John can help. He doesn't have his hands tied.* (John giúp được kìa. Anh ta hoàn toàn tự do hành động.)

have one's head in the clouds chui đầu vào đám mây; không thèm biết những gì xảy ra chung quanh mình; đầu

óc lúc nào cũng mơ màng. ☼ *"Bob, do you have your head in the clouds?" said the teacher.* ("Bob, bạn có chui đầu vào đám mây không đó?" thầy giáo hỏi.) ☼ *She walks around all day with her head in the clouds. She must be in love.* (Cô ta suốt ngày lơ đãng và đầu óc cứ mơ màng. Chắc cô ta đang yêu ai.)

have one's heart in one's mouth bồi hồi rung cảm vì ai/việc gì. ☼ *"Gosh, Mary." said John, "I have my heart in my mouth whenever I see you."* (Lạy chúa tôi, Mary ơi." John nói, "khi nào anh nhìn thấy em thì lòng anh bồi hồi rung cảm.) ☼ *My heart is in my mouth whenever I hear the national anthem.* (Lòng tôi bỗng thấy bồi hồi rung cảm mỗi khi nghe quốc thiều trở lên.) Cũng dùng: **one's heart is in one's mouth** bồi hồi cảm động. ☼ *It was a touching scene. My heart was in my mouth the whole time.* (Đó là một cảnh rất thương tâm. Lòng tôi thật bồi hồi cảm động.)

have one's heart set on s.t. nóng lòng muốn có được. ☼ *Jane has her heart set on going to college this year.* (Jane nóng lòng muốn vào đại học năm nay.) ☼ *His heart is set on seeing her.* (Lòng anh nôn nao muốn gặp được nàng.) Cũng dùng: **set one's heart on s.t.** quyết một lòng làm việc gì. ☼ *Jane set her heart on going to London.* (Jane quyết một lòng đi Luân đôn.)

have one's nose in a book cắm đầu vào quyển sách; ham đọc sách. ☼ *Bob has his nose in a book every time I see him.* (Mỗi lần tôi thấy Bob đều thấy anh ta cắm đầu vào quyển sách.) ☼ *His nose is always in a book. He never gets any exercise.* (Lúc nào nó cũng cắm đầu vào quyển sách. Nó không bao giờ tập thể dục cả.)

have one's tail between one's legs cụp đuôi; quá khiếp sợ hoặc quá hèn nhát. (Nói đến hình ảnh sợ hãi của con chó khi người thấy mùi cạp.) ☼ *John seems to lack courage. Whenever there is an argument, he has his tail between his legs.* (John hình như không có can đảm. Mỗi khi có tranh luận, anh ta sợ sệt như chó cụp đuôi.) ☼ *You can tell that the dog is frightened because it has its tail between its legs.* (Khi nào thấy con chó cụp đuôi xuống thì bạn biết là nó đang khiếp sợ.) Cũng dùng: **one's tail is between one's legs** hành động sợ sệt hay hèn nhát. ☼ *He should have stood up and argued, but — as usual — his tail was between his legs.* (Lẽ ra anh ta phải đứng lên mà tranh luận lại, đằng này — chứng nào tật nấy — anh sợ đến cụp đuôi.)

have one's words stick in one's throat cảm động quá đến nghẹn lời. ☼ *I sometimes have my words stick in my throat.* (Đôi khi tôi quá cảm động đến nghẹn lời.) Cũng dùng: **one's words stick in one's throat** làm như muốn nghẹn nơi cổ không nói được.

☞ *My words stick in my throat whenever I try to say s.t. kind or tender.* (Khi nào tôi muốn nói lời dịu ngọt cái cổ tôi làm như muốn nghẹn lại nên không nói được.)

have other fish to fry có việc làm rồi; có chuyện quan trọng để lo. ☞ *I can't take time for your problem. I have other fish to fry.* (Tôi không có thời gian lo cho việc của bạn. Tôi có việc của tôi.) ☞ *I won't waste time on your question. I have bigger fish to fry.* (Tôi không thể mất thời gian vì câu hỏi của bạn được. Tôi có việc quan trọng hơn phải làm.)

have s.o. dead to rights có bằng chứng không chối cãi được. ☞ *The police burst in on the robbers while they were at work. They had the robbers dead to rights.* (Cảnh sát ập vào trong lúc các tên cướp đang ăn hàng. Họ bắt tại trận khiến cho chúng hết đường chối cãi.) ☞ *All right, Tom! I've got you dead to rights! Get your hands out of the cookie jar.* (Được rồi, Tom! Tôi có bằng chứng cho anh hết cãi! Bỏ cái tay anh ra khỏi lọ đựng bánh đi.)

have s.o. in one's pocket bỏ ai trong túi (nắm trong tay); điều khiển được ai; nắm đầu người nào. ☞ *Don't worry about the mayor. She'll cooperate. I've got her in my pocket.* (Đừng lo bà thị trưởng. Bà ta sẽ hợp tác mà. Tôi bỏ vào trong túi rồi nè. Ý nói “đã mua nắm bà trong tay” hoặc “điều khiển được bà”.) ☞ *John will do just what I tell him. I've got him and his brother in my pocket.* (John thì tôi bảo chi làm nấy. Tôi điều khiển được cả y lẫn người em của y mà.) ☞ *I am a hen-pecked husband; my wife has me in her pocket.* (Tôi là người chồng sợ vợ; bị vợ nắm đầu.)

have s.o./something in one's hands đang nắm trong tay; đặt dưới quyền hay trong phạm vi trách nhiệm của ai. (Có thể thay **have** bằng **leave** hoặc **put**.) ☞ *You have the whole project in your hands.* (Bạn nắm toàn bộ dự án trong tay.) ☞ *The boss put the whole project in your hands.* (Ông sếp đã giao toàn bộ dự án cho bạn chịu trách nhiệm.) ☞ *I have to leave the baby in your hands while I go to the doctor.* (Tôi phải giao đứa bé cho bạn trông nom để tôi đi khám bệnh.)

have s.t. at one's fingertips và **have s.t. at hand** trong tầm tay (với/với.) (Có thể thay **have** bằng **keep**.) ☞ *I have a dictionary at my fingertips.* (Tôi đặt quyển tự điển trong tầm tay.) ☞ *I try to have everything I need at hand.* (Tôi tìm cách sắp đặt mọi thứ cần thiết nằm trong tầm tay với của tôi.) ☞ *Please do not keep your medicine at your children's fingertips.* (Xin đừng để các loại dược phẩm trong tầm tay với của trẻ con.)

have s.t. hanging over one's head mang một mối lo; có mối bận tâm. ☞ *I keep worrying about getting drafted. I hate to have s.t. like that hanging over my head.* (Tôi cứ lo về chuyện bị kêu lính quá. Mang một mối lo như vậy tôi chẳng thích chút nào.) ☞ *I have a history paper that is hanging over my head.* (Tôi còn một mối bận tâm nữa là bài làm môn sử.)

have s.t. in stock còn hàng đang bán ra; còn hàng để bán. ☞ *Do you have extra large sizes in stock?* (Anh còn trong kho loại này nhưng có cỡ rộng nhất không?) *Of course, we have all sizes and colors in stock.* (Dĩ nhiên chúng tôi còn trong kho loại hàng này với đủ cỡ và đủ màu.)

have s.t. to spare còn (nhiều) thứ gì; của ăn của để. ☞ *Ask John for some firewood. He has firewood to spare.* (Hỏi xin John một ít củi đốt lò sưởi. Anh ta còn nhiều lắm.) ☞ *Do you have any candy to spare?* (Bạn còn kẹo nào?) ☞ *It's good idea to have some money to spare. Don't ever spend it all.* (Tốt hơn nên để dành một ít tiền. Đừng bao giờ xài cạn láng.)

have the right-of-way có quyền ưu tiên (vì được đến trước—chỗ ngồi hoặc đang ở trên đường lớn—xe cộ.) ☞ *I had a traffic accident yesterday, but it wasn't my fault. I had the right-of-way.* (Hôm qua tôi bị tai nạn lưu thông, nhưng không phải lỗi tại tôi. Xe tôi được quyền ưu tiên mà.) ☞ *Don't pull out onto a highway if you don't have the right-of-way.* (Đừng có chen vào xa lộ nếu bạn chưa được nhường quyền ưu tiên.)

have the shoe on the other foot mang giày lộn chân; có kinh nghiệm ngược lại với trước. (Có thể thay **be** cho **have**.) ☞ *I used to be a student, and now I'm the teacher. Now I have the shoe on the other foot.* (Ngày xưa tôi là học sinh, nay tôi làm thầy giáo. Tôi học được một kinh nghiệm ngược lại với trước.) ☞ *You were mean to me when you thought I was cheating. Now that I have caught you cheating, the shoe is on the other foot.* (Bạn tỏ ra nghiêm khắc với tôi vì nghĩ rằng tôi gian lận. Nay tôi bắt được bạn gian lận, vậy bạn biết thế nào là mang giày lộn chân rồi.)

have the time of one's life hưởng được trọn niềm vui trong đời; hưởng được một dịp (một quãng thời gian) sung sướng trong đời. ☞ *What a great party! I had the time of my life.* (Thật là một bữa tiệc vui đáo để! Tôi hưởng được một cách trọn vẹn.) ☞ *We went to Florida last winter and had the time of our lives.* (Chúng tôi đi Florida mùa đông năm trước và hưởng được một dịp sung sướng.) ☞ *To me, adolescence is the best to have the time of one's life.* (Theo tôi, tuổi thanh xuân là thời gian đẹp nhất để được hưởng trọn vẹn niềm vui của cuộc đời.)

have too many irons in the fire ôm đồm nhiều việc. (Ví hình ảnh một người thợ rèn bỏ quá nhiều món trong lò nung của ông ta; kết quả thường không hoàn hảo.) ☞ *Tom had too many irons in the fire and missed some important deadlines.* (Tom ôm đồm quá nhiều việc nên anh ta để cho trễ hạn một số việc quan trọng.) ☞ *It's better if you don't have too many irons in the fire.* (Tốt hơn hết bạn không nên ôm

đồng quá nhiều việc.)

head and shoulders above s.o./something vượt trội hơn người khác/vật khác thấy rõ. (Về hình thức hoặc nội dung; số lượng hay phẩm chất.) ☉ *This wine is head and shoulders above that one.* (Loại rượu này ngon vượt trội hơn loại kia thấy rõ.) ☉ *John stands head and shoulders above Bob.* (John cao vượt Bob một cái đầu.)

He who laughs last, laughs longest. Cười người hôm trước hôm sau người cười. Kẻ được cuộc sau cùng mới dám cười dai. ☉ *Bill had pulled many the silly tricks on Tom. Finally Tom pulled a very funny trick on Bill and said, "He who laughs last, laughs longest."* (Bill đã nhiều lần chơi khăm Tom một cách đại dột. Sau cùng Tom trả đũa và nói với Tom: "Cười người hôm trước, hôm sau người cười.") ☉ *Bill pulled another, even bigger trick on Tom, and said, laughing, "He laughs best who laughs last."* (Bill tìm cách chơi xỏ để trả đũa lại Tom, lần này còn hóc hiểm hơn, rồi nói: "Kẻ được cuộc sau cùng mới dám cười dai chứ.")

hide one's light under a bushel biết mà không chịu nói ra; dấu tài; dấu nghề. ☉ *Jane has some good idea, but she doesn't speak very often. She hides her light under a bushel.* (Jane có nhiều ý kiến hay lắm, nhưng ít khi cô ta nói ra lắm. Cô ta biết mà không chịu nói ra.) ☉ *Don't hide your light under a bushel. Share your gifts with other people.* (Đừng có dấu tài. Biết gì thì chia sẻ cùng người khác với chớ.) ☉ *Hiding our light under a bushel is the nature of us people.* (Dấu nghề là bản tính của dân chúng tôi.)

high man on the totem pole ông lớn; nhân vật chủ chốt. ☉ *I don't want to talk to a secretary. I demand to talk to the high man on the totem pole.* (Tôi không thèm nói chuyện với thư ký. Tôi yêu cầu được gặp ông lớn ở đây.) ☉ *Who's in charge around here? Who's high man on the totem pole?* (Ai là người chịu trách nhiệm tại đây? Ai là nhân vật chủ chốt ở đây?)

hit a snag gặp rắc rối; gặp trở ngại. ☉ *We've hit a snag with the building project.* (Bấy lâu nay chúng tôi cứ gặp rắc rối về cái dự án xây cất đó.) ☉ *I stopped working on the roof when I hit a snag.* (Tôi gặp trở ngại nên không làm tiếp cái mái nhà đó nữa.)

hit bottom xuống tận cùng vực thẳm; đến chỗ tận mặt. ☉ *Our profits have hit bottom. This is our worst year ever.* (Lợi tức của chúng tôi đang ở tận cùng ở tận cùng vực thẳm. Năm này là năm bết bát nhất.) ☉ *When my life hit bottom, I began to feel much better. I knew that if there was going to be any change, it would be for the better.* (Khi đời tôi mà đến chỗ tận mặt thì tôi thấy khỏe người ra. Vì tôi biết "thế cùng tất biến"; như vậy sẽ khá ra.)

hit s.o. between the eyes thấy rõ (ràng trước mắt); gây ấn tượng mạnh. ☉ *Suddenly, it hit me right between the eyes. John and Mary were in love.* (Bỗng tôi thấy rõ ràng trước mắt tôi. John và Mary thương nhau thật tình.)

☉ *Then—as he was talking—the exact nature of the evil plan hit me between the eyes.* (Rồi—qua cách ăn nói của anh ta—tôi thấy rõ thực chất của kế hoạch gian manh đó.) ☉ *What we saw in the museum hit us between the eyes.* (Những gì được xem trong bảo tàng viện đã gây cho chúng tôi một ấn tượng khá đậm nét.)

hit (someone) like a ton of bricks làm cho ai choáng váng mặt mày. (Như bị cả tấn gạch đổ lên đầu.) ☉ *Suddenly, the truth hit me like a ton of bricks.* (Bỗng nhiên, sự thật đó làm cho tôi choáng váng mặt mày.) ☉ *The sudden tax increase hit like a ton of bricks. Everyone became angry.* (Việc tăng thuế đột nhiên tăng như vậy làm cho mọi người thấy choáng váng. Ai cũng giận cả.)

hit the bull's eyes trúng mắt bò. 1. trúng ngay hồng tâm; trúng đích. ☉ *The archer hit the bull's eyes three times in a row.* (Người cung thủ bắn ba phát đều trúng hồng tâm.) ☉ *I didn't hit the bull's eye even once.* (Tôi bị chệch hồng tâm một phát.) 2. giải quyết vấn đề một cách ngoạn mục. ☉ *Your idea really hit the bull's eye. Thank you!* (Ý của bạn đánh trúng ngay đích! Cảm ơn lắm! Ý nói "Ý kiến của bạn giải quyết được vấn đề một cách ngoạn mục.") ☉ *Jill has a lot of insight. She knows how to hit the bull's eye.* (Jill là người rất thâm trầm. Cô ta biết cách đánh trúng đích. — Cô ta biết giải quyết vấn đề một cách ngoạn mục.)

hit the nail (right) on the head đóng đinh không bao giờ chệch; làm việc rất có hiệu quả. ☉ *You've spotted the flaws, Sally. You hit the nail on the head.* ((Cô đã tìm thấy được chỗ sai phạm. Cô mà đóng đinh thì không bao giờ chệch.) ☉ *Bob doesn't say much, but every now and then he hits the nail right on the head.* (Bob ít nói, nhưng anh làm việc thường rất có hiệu quả.)

hit the spot đúng ý/hợp ý (của người nói.) ☉ *This cool drink really hits the spot.* (Thức uống lạnh này đúng ý bạn này.) ☉ *That was a delicious meal, dear. It hit the spot.* (Bữa ăn này ngon quá chừng ạ. Hợp ý quá.)

hold one's end (of the bargain) up và **hold up one's end (of the bargain)** làm đúng như đã thỏa thuận; thực hiện theo đúng cam kết. ☉ *Tom has to learn to cooperate. He must hold up his end of the bargain.* (Tom cần phải học cách hợp tác làm việc. Anh ta phải làm đúng như đã thỏa thuận.) ☉ *If you don't hold your end up, the whole project will fail.* (Nếu bạn không thực hiện đúng như đã cam kết thì toàn bộ dự án này sẽ thất bại.)

hold one's head up và **hold up one's head** có lòng tự trọng; biết giữ nhân cách chính tề. ☉ *I've done nothing wrong. I can hold my head up in public.* (Tôi không làm gì sai trái cả. Tôi biết tự trọng ở nơi công

cộng mà.) ☉ *I'm so embarrassed and ashamed. I'll never be able to hold up my head again.* (Tôi cảm thấy quá khép nép và hổ thẹn. Không bao giờ tôi giữ được nhân cách chính tề.) ☉ *Holding one's head up can be a learned character; it should be initiated from early age.* (Giữ nhân cách là một đức tính có thể tập được; đức tính này phải được rèn luyện ngay từ thuở còn bé thơ.)

hold one's own chẳng thua gì ai; cũng giỏi dang như ai. ☉ *I can hold my own in a footrace any day.* (Tôi dư sức chạy đua không thua gì ai.) ☉ *She was unable to hold her own, and she had to quit.* (Cô ta không còn giỏi dang như nhiều người khác, nên cô ta bỏ cuộc.)

hold one's peace vẫn giữ thái độ im lặng. ☉ *Bill was unable to hold his peace any longer. "Don't do it!" he cried.* (Bill không thể nào giữ thái độ im lặng nữa, anh bèn la lên: "Đừng làm như vậy!") ☉ *Quiet, John. Hold your peace for a little while longer.* (Im đi John. Cứ giữ thái độ im lặng thêm một lúc nữa.)

hold one's tongue bỏ qua không nói; nói phải giữ lời; giữ mồm giữ miệng (nói năng vô lễ.) ☉ *I felt like scolding her, but I held my tongue.* (Tôi muốn mắng cô ta một mách, nhưng tôi đã bỏ qua.) ☉ *Hold your tongue, John. You can't talk to me that way.* (Phải giữ lời chớ, John. Bạn không được nói với tôi như vậy.) ☉ *Children nowadays do not hold their tongues when they talk to elderly people.* (Trẻ con thời nay nói với người lớn không giữ mồm giữ miệng gì cả.)

hold out the olive branch đồng ý giải hoà; chịu dung hoà (Thường chỉ thái độ hoà nhã của một hay hai bên đang tranh tụng để bắt tay làm hoà. Cảnh ô-liu là biểu tượng của đoàn kết và hoà bình.) ☉ *Jill was the first to hold out the olive branch after our argument.* (Jill là người đầu tiên chịu giải hoà sau cuộc tranh luận của chúng tôi.) ☉ *I always try to hold out the olive branch to s.o. I have hurt. Life is too short for a person to bear grudges for very long.* (Tôi lúc nào cũng đấu dịu với người nào tôi lỡ làm họ mịch lòng. Đời người có gì đáng để cho mình phải gim vào trong tâm những chuyện không vui.)

hold the fort giữ đồn; thủ từ. (Fort là đồn lính. Ý nói ở lại coi chừng nhà hay cửa tiệm.) ☉ *I'm going next door to visit Mrs. Jones. You stay here and hold the fort.* (Em sẽ đi qua thăm bà Jones. Anh ở nhà giữ đồn nghe. — Anh ở nhà coi nhà nghe.) ☉ *You should open the store at eight o'clock and hold the fort until I get there at twelve o'clock.* (Anh ra mở cửa tiệm và ở đó coi sóc công việc đến mười hai giờ thì em về.)

hold true vẫn còn hiệu lực; vẫn còn giá trị. ☉ *Does this rule hold true all the time?* (Điều lệ này vẫn còn hiệu lực hả?) ☉ *Yes, it holds true no matter what.* (Vâng, không có gì thay đổi được điều lệ đó cả.)

hole in one. một cái một. (Dùng trong trò chơi đánh gôn (golf.) **1.** một phát một lọt ngay vào lỗ. ☉ *John made a hole in one yesterday.* (Hôm qua John đánh một phát

một lọt ngay vào lỗ (gôn.) ☉ *I've never gotten a hole in one.* (Tôi không bao giờ chơi gôn mà đánh được một lần vô lỗ như vậy cả.) **2.** (được liền) một cái một. (Chỉ sự việc xảy ra liền, không kéo dài hoặc phải cố gắng lần thứ hai.) ☉ *It worked the first time I tried it—a hole in one.* (Lần đầu tiên tôi thử và được liền—một cái một.) ☉ *Bob got a hole in one on that sale. A lady walked in the door, and he sold her a car in five minutes.* (Bob bán chiếc xe anh ta một cái một. Bà kia bước vào và chỉ trong vòng năm phút anh được chiếc xe liền.)

honor s.o.'s check nhận chi phiếu cá nhân. ☉ *The clerk at the store wouldn't honor my check. I had to pay cash.* (Nhân viên bán hàng trong tiệm đó không nhận chi phiếu của tôi. Tôi đành phải trả bằng tiền mặt.) ☉ *The bank didn't honor your check when I tried to deposit it. Please give me cash.* (Tôi bỏ tiền và ngân hàng nhưng họ không chấp nhận chi phiếu của anh. Cho tôi tiền mặt đi.)

hope against all hope còn nước còn tát; trong cơn thập tử vẫn hy vọng còn đường sống. ☉ *We hope against all hope that she'll see the right thing to do and do it.* (Còn nước còn tát, chúng tôi hy vọng cô ta sẽ nhận thức được phải trái và lúc ấy cô ta sẽ làm đàng hoàng.) ☉ *There is little point in hoping against all hope, except that it makes you feel better.* (Không có lý gì mà nói là còn nước còn tát cả, trừ phi nhờ hy vọng đó giúp bạn thấy đỡ khổ hơn thôi.) ☉ *When one is in his desperate mood, it is better for him/her to have a hope against all hope.* (Khi lâm vào tình trạng tuyệt vọng, người ta nên nghĩ rằng trong cơn thập tử vẫn hy vọng còn đường sống.)

horn in (on s.o.) có ý tranh đoạt (gì) của ai. ☉ *I'm going to ask Sally to the party. Don't you dare try to horn in on me!* (Tôi định rủ Sally đi dự party. Anh đừng có hòng mà có ý tranh đoạt cô ta với tôi.) ☉ *I wouldn't think of horning in.* (Tôi không thèm tranh đoạt với anh đâu.) ☉ *That discarded car has lain in the rain for two years. Now I want to put it into operation, then you horn in on me, huh?* (Cái xe đó nằm ngoài mưa đã hai năm nay rồi. Bây giờ tôi muốn sửa lại chạy, thì anh muốn tranh đoạt của tôi à?)

horse of another color và **horse of a different color** móc chuyện nọ sang chuyện kia; lẫn lộn việc nọ sang việc kia. ☉ *I was talking about the tree, not the bush. That's a horse of another color.* (Tôi đang nói chuyện cây cối, ai nói bụi bờ. Như vậy là móc chuyện nọ sang chuyện kia rồi.) ☉ *Gambling is not the same as investing in the stock market. It's a horse of a different color.* (Đánh bạc đâu giống như đầu tư vào thị trường chứng khoán. Nói vậy là lẫn lộn việc này sang việc kia.)

hot under the collar nổi tam bành; giận càn hông.

☉ *The boss was really hot under the collar when you told him you lost the contract.* (Ông sếp nổi tam bành khi nghe anh nói anh bị hụt cái hợp đồng đó.) ☉ *I get hot under the collar every time I think about it.* (Cứ mỗi lần nghĩ đến chuyện đó tôi lại nổi giận càn hông.)

Ii

If the shoe fits, wear it. Thấy hợp ý thì cứ làm theo. Thấy được thì cứ tự nhiên. (Tục ngữ Anh: “Giày vừa chân thì cứ mang.”) ☉ *Some people here need to be quiet. If the shoe fits, wear it.* (Nhiều người ở đây cần yên tĩnh. Nếu được xin bạn giữ yên lặng giùm cho.) ☉ *This doesn't apply to everyone. If the shoe fits, wear it.* (Chuyện này không áp dụng cho tất cả mọi người. Thấy được thì cứ tự nhiên.) ☉ *"If the shoe fits, wear it." is not always the best policy for a person to hold his/her head up.* (Câu tục ngữ: “Nếu giày vừa chân thì cứ mang.” không phải luôn luôn là một phương cách tốt nhất để làm con người tự trọng.)

if worst comes to worst đối để lắm; bắt đắc dĩ lắm. ☉ *If worst comes to worst, we'll hire s.o. to help you.* (Đối để lắm, chúng tôi sẽ tìm người giúp bạn.) ☉ *If worst comes to worst, I'll have to borrow some money.* (Bắt đắc dĩ lắm tôi mới mượn tiền người khác.)

in a dead heat về đến đích cùng một lúc. (Dùng trong các cuộc đua ngựa.) ☉ *The two horses finished the race in a dead heat.* (Hai con ngựa chạy về đến đích bon cùng một lúc.) ☉ *They ended the contest in a dead heat.* (Họ kết thúc cuộc thi cùng bon một lúc.)

in a flash Trong nháy mắt; nhanh như chớp. ☉ *I'll be there in a flash.* (Tôi sẽ đến đó trong nháy mắt.) ☉ *It happened in a flash. Suddenly my wallet was gone.* (Nhanh như chớp. Cái ví của tôi biến mất tiêu.)

in a huff thái độ hung hăng giận dữ. ☉ *He heard what we had to say, then left in a huff.* (Anh ta nghe chúng tôi nói nên hung hăng giận dữ bỏ đi.) ☉ *She came in a huff and ordered us to bring her s.t. to eat.* (Bà ta mặt mày hung hăng giận dữ đến sai chúng tôi kiếm gì cho bà ta ăn.) ☉ *She gets into a huff very easily.* (Bà ta dễ có thái độ hung hăng giận dữ lắm.)

in a mad rush chạy đôn chạy đáo. ☉ *I ran around all day today in mad rush, looking for a present for Bill.* (Suốt ngày hôm nay tôi chạy đôn chạy đáo để tìm mua cho Bill một món quà.) ☉ *Why are you always in a mad rush?* (Tại sao lúc nào cũng thấy bạn chạy đôn chạy đáo vậy?) ☉ *It is said that those who are in a mad rush*

all the time never have an easy life. (Người ta nói rằng ai mà lúc nào cũng chạy đôn chạy đáo thì suốt đời không bao giờ nhàn hạ được.)

in a (tight) spot bị kẹt cứng hết đường cửa quây; lâm vào thế bí (chưa cách gỡ — hoặc tình thế bế tắc.) ☉ *Look, John. I'm in a tight spot. Can you lend me twenty dollars?* (Này, John. Tôi bị kẹt cứng hết đường cửa quây rồi. Cho mượn hai chục đi.) ☉ *I'm in a spot too. I need \$300.* (Tôi cũng đang lâm vào thế bí chưa cách gỡ đây. Tôi cần tới 300 đồng lận.) ☉ *When one is well prepared, he could avoid being in a tight spot.* (Khi có sự sắp sắn thì người ta có thể tránh được những tình thế bế tắc.)

in a vicious circle cái vòng lẩn quẩn; tính lằm cằm ☉ *Life is so strange. I seem to be in a vicious circle most of the time.* (Cuộc đời thật lạ lùng. Lúc nào tôi thấy cũng lẩn quẩn trong cái vòng lẩn quẩn.) ☉ *I put lemon in my tea to make it sour, then sugar to make it sweet. I'm in a vicious circle.* (Tôi thêm chanh vào trà, chua quá, tôi lại thêm đường cho ngọt. Tôi thật là lằm cằm.) ☉ *There are lot of things that are in such a vicious circle. They do not devote themselves to educating children to behave but they invest a lot of money in building more prisons and increase police force.* (Có nhiều chuyện thật là lằm cằm. Họ không chịu chuyên tâm dạy dỗ trẻ con cho ngoan ngoãn mà chỉ biết bỏ tiền ra xây thêm nhà tù và tăng lực lượng cảnh sát.)

in a world of one's own thu mình trong vỏ ốc; một mình thui thủi; mỗi người là một thế giới riêng biệt. ☉ *John lives in a world of his own. He has very few friends.* (John sống thu mình trong vỏ ốc. Bạn bè anh chỉ có vài người.) ☉ *Mary walks around in a world of her own, but she's very intelligent.* (Mary thờ thẩn một mình thui thủi, nhưng cô ta sáng trí lắm.) ☉ *When traveling on highway, I always have feeling that despite there are hundreds of cars around, everyone is in a world of his own.* (Khi lái xe trên xa lộ, tôi lúc nào cũng cảm thấy mặc dầu có hàng trăm chiếc xe chạy chung quanh, nhưng mọi người là một thế giới riêng biệt.)

in bad faith lọc lừa; thất tín; bất tín. ☉ *It appears that you acted in bad faith and didn't live up to the terms of our agreement.* (Rõ ràng anh là người lọc lừa và không giữ đúng lời cam kết với chúng tôi.) ☉ *If you do things in bad faith, you'll get a bad reputation.* (Nếu bạn làm những việc thất tín, uy danh của anh sẽ không còn.) ☉ *A person who acts in bad faith will never be well-established.* (Nhân bất tín bất lập. Người sống mà bất tín thì không thành công vững vàng.)

in bad sorts (mặt này) ủ dột; Bill is in bad sorts today. He's very grouchy. (Hôm nay Bill trông ủ dột. Còn gắt gỏng nữa chớ.) ☉ *I try to be extra nice to*

people when I'm in bad sorts. (Khi tôi mang cái má ử dột tôi cố làm ra vẻ thật tử tế với mọi người.) ☼ *My wife is the only person who can help me out of being bad sorts. I love her.* (Chỉ có vợ tôi là người duy nhất giúp tôi tìm lại nguồn vui. Tôi rất yêu nàng.)

in bad/poor taste vô duyên; nhạt nhẽo ☼ *Mrs. Franklin felt that your joke was in bad taste.* (Bà Franklin cho rằng câu chuyện đùa của bạn quá vô duyên.) ☼ *We found the play to be in poor taste, so we walked out in the middle of the second act.* (Chúng tôi thấy vở kịch thật vô duyên, nên đến giữa màn hai bèn bỏ về quách.)

in black and white giấy trắng mực đen; rành rành ☼ *I have it in black and white that I'm entitled to three weeks of vacation each year.* (Rõ ràng trên giấy trắng mực đen là tôi có quyền được hưởng mỗi năm ba tuần lễ nghỉ phép.) ☼ *It says right here in black and white that oak trees make acorns.* (Đoạn này nói rành rành là cây sồi có trái mà.) ☼ *Please put the agreement into black and white.* (Vui lòng viết bản hợp đồng xuống giấy trắng mực đen cho rõ ràng.)

in broad daylight giữa thanh thiên bạch nhật; giữa ban ngày ban mặt. ☼ *The thief stole the car in broad daylight.* (Giữa thanh thiên bạch nhật mà tên trộm lấy mất chiếc xe.) ☼ *There they were, selling drugs in broad daylight.* (Chúng nó kia, giữa ban ngày ban mặt mà dám bán ma tuý.)

inch by inch nhích từng tí; rì mọ từng chút một. ☼ *Traffic moved along inch by inch.* (Bị kẹt xe nên chỉ nhích được từng tí một.) *Inch by inch, the snail moved across the stone.* (Rì mọ từng chút một vậy mà con ốc sên bò qua khỏi tảng đá.)

in deep water đang bị khốn khổ. ☼ *John is having trouble with his taxes. He's in deep water.* (John đang có rắc rối về chuyện thuế má. Anh ta đang bị khốn khổ.) *Bill is in deep water in algebra class.* ☼ *He's almost failing.* (Bill đang bị khốn khổ vì môn đại số. Anh ta suýt rất môn này.) *He really got himself into deep water.* (Anh ta bị khốn khổ rồi đó chứ.)

in fine feather tốt tướng, tướng phốp pháp. (Lấy hình ảnh con chim có bộ lông đẹp ca hát vui tươi yêu đời để ví với người khoẻ mạnh, da thịt hồng hào.) ☼ *Hello, John. Your appear to be in fine feather.* (Chào bạn John. Trông anh tốt tướng quá há.) ☼ *Of course I'm in fine feather. I get lots of sleep.* (Dĩ nhiên tôi tốt tướng rồi. Ngủ quá trời mà.) ☼ *Good food and lots of sleep put me into fine feather.* (Ăn ngon ngủ nhiều làm cho tôi có tướng phốp pháp.)

in full swing còn giữa chừng; đang tiến triển khả quan. ☼ *We can't leave now! The party is in full swing.* (Chúng ta chưa về được! Tiệc còn đang vui vẻ vậy mà.) ☼ *Our program to help the starving people is in full swing. You should see results soon.* (Chương trình của chúng ta giúp những người nghèo đói đang tiến triển khả quan. Ít lâu nữa bạn sẽ thấy kết quả.) ☼ *Just wait until our project*

gets into full swing. (Hãy đợi cho đến khi dự án của bạn tiến triển khả quan hẳn hay.)

in good shape/condition tình trạng tốt (chỉ vật); thể chất cường tráng tâm hồn minh mẫn (chỉ người.) ☼ *This car isn't in good shape.* (Tình trạng chiếc xe này không tốt lắm.) ☼ *I'd like to have a better one that's in better condition.* (Tôi thích có một chiếc tình trạng tốt hơn.) ☼ *Mary is in good condition. She works hard to keep healthy.* (Mary được một thể chất cường tráng và tâm hồn minh mẫn. Cô ta làm việc rất nhiều để giữ cho thân thể khoẻ mạnh.)

in heat mùa chịu đực; mùa thú vật rập nhau. ☼ *Our dog is in heat.* (Con chó của chúng ta tới mùa chịu đực rồi.) ☼ *She goes into heat every year at this time.* (Hàng năm cứ vào mùa này thì nó chịu đực.) ☼ *When my dog is in heat, I have to keep her locked in the house.* (Mỗi lần tới con chó tôi chịu đực thì tôi phải khoá con chó của tôi lại.)

in less than no time ngay tức thì. ☼ *I'll be there in less than no time.* (Tôi tới đó ngay tức thì.) ☼ *Don't worry. This won't take long. It'll be over with in less than no time.* (Đừng có lo. Việc này không lâu đâu. Xong ngay tức thì.)

in mint condition còn mới lắm; trong tình trạng hoàn hảo. (Ví như đồng tiền mới đúc trong lò ra, còn mới toanh.) ☼ *This is a fine car. It runs well and is in mint condition.* (Chiếc xe này tốt thật. Nó chạy ngon và tình trạng còn mới lắm.) ☼ *We went through a house in mint condition and decided to buy it.* (Chúng tôi xem khắp căn nhà thấy tình trạng còn hoàn hảo nên quyết định mua ngay.) ☼ *We put our house into mint condition before we sold it.* (Trước khi bán nhà chúng tôi cho tu bổ lại trông như mới.)

in name only chỉ có danh vị; hư danh không có thực quyền. ☼ *The president is head of the country in name only. Congress makes the laws.* (Tổng thống của một nước chỉ là một danh vị thôi. Thực quyền làm ra luật nằm trong tay quốc hội.) ☼ *Mr. Smith is the boss of the Smith Company in name only. Mrs. Smith handles all the business affairs.* (Ông Smith là chủ Công Ty Smith trên hư danh mà thôi. Bà Smith mới là người có thực quyền.)

in no mood to do s.t. trong bụng bần thần không muốn làm gì; uể oải không muốn làm gì. ☼ *I'm in no mood to cook dinner tonight.* (Tối nay trong bụng bần thần không muốn nấu ăn.) ☼ *Mother is in no mood to put up with our arguing.* (Mẹ tôi uể oải đến nỗi chúng tôi cãi nhau mà bà ta không chịu được.) ☼ *There is celebration nearby, and I am in no mood to cook dinner.* (Hôm nay có đám rước gần, trong bụng bần thần không muốn nấu ăn. Ca dao: "Hôm nay có đám giỗ gần, trong bụng bần thần không muốn nấu ăn." Người Mỹ không có tục giỗ người chết nên ở đây xin mạn phép sửa lại thành đám

rước.)

in nothing flat trong khoảnh khắc; liền tức thì. ☉ *Of course I can get there in a hurry. I'll be there in nothing flat.* (Dĩ nhiên tôi đi nhanh đến đó được. Chỉ trong khoảnh khắc là tới liền.) ☉ *We covered the distance between New York and Philadelphia in nothing flat.* (Chỉ trong khoảnh khắc chúng tôi từ Нью-уớc đến ngay Philadelphia.) ☉ *I am a money-minder. Anything that brings in money, I can do it in nothing flat.* (Tôi là người lý tài. Cái gì mà có tiền vô thì tôi làm liền tức thì.)

in/into one ear and out the other vào tai trái ra tai phải; vào tai này ra tai kia ☉ *Everything I say to you goes into one ear and out the other!* (Cái gì tôi nói với bạn đều vào tai này ra tai kia hết.) ☉ *Bill just doesn't pay attention. Everything is in one ear and out the other.* (Bill không bao giờ chú ý đến gì cả. Thứ gì cũng vào tai trái ra tai phải.)

in one's birthday suit cởi truồng; trần truồng. ☉ *We used to go down to the river and swim in our birthday suits.* (Hồi ấy chúng tôi thường cởi truồng lội xuống sông tắm.) ☉ *You have to get into your birthday suit to bathe!* (Bạn muốn tắm thì cũng phải cởi hết áo quần chớ bộ!) ☉ *What a pity! The victim was lying dead in his birthday suit.* (Tội nghiệp quá! Nạn nhân nằm chết mà trên người không tắm vải che thân.)

in one's mind's eye dưới mắt ai; theo trí tưởng của ai. ☉ *In my mind's eye, I can see trouble ahead.* (Dưới mắt tôi, tôi có thể nhìn thấy được sẽ có rắc rối trở ngại.) ☉ *In her mind's eye, she could see a beautiful building beside the river. She decided to design such a building.* (Theo trí tưởng của cô ta, sẽ có một toà nhà nằm cạnh bờ sông. Do đó cô quyết định phát hoạ ra hình ảnh đó.) ☉ *Those policy makers thought they could easily realize what are in their minds' eyes. Unfortunately, they could never do.* (Những nhà hoạch định chính sách nghĩ rằng họ thực hiện nổi những gì nằm trong trí tưởng của họ. Bất hạnh thay, họ không bao giờ làm nổi.)

in one's or its prime vào thời gian còn trai tráng (chỉ người) thời kỳ sung sức nhất (chỉ súc vật); vào thời kỳ phát triển mạnh nhất (chỉ sự việc.) ☉ *Our dog—which is in its prime—is very active.* (Con chó chúng tôi—vào thời gian nó sung sức nhất—thì lanh lợi lắm.) ☉ *The program ended in its prime when we ran out of money.* (Vào thời điểm chương trình phát triển thuận lợi nhất thì chúng tôi lại hết tiền.) ☉ *I could work long hours when I was in my prime.* (Khi tôi còn trai tráng tôi làm việc liên tục.)

in one's right mind tâm trí sáng suốt và nhạy bén ☉ *That was a stupid thing to do. You're not in your right mind.* (Đó là việc làm ngu xuẩn. Tâm trí bạn không còn sáng suốt và nhạy bén nữa rồi.) ☉ *You can't be in your right mind! That sounds crazy!* (Bạn hết sáng suốt và nhạy bén rồi! Bạn nói toàn điên với khùng không à.)

in one's second childhood trở lại thời con nít. (Người

già quá nên có những tính như hồi còn trẻ thơ. Thường có câu: Trẻ khôn ra, già lú lại.) ☉ *My father bought himself a toy train, and my mother said he was in his second childhood.* (Cha tôi mua về một chiếc xe lửa đồ chơi cho ông ta. Mẹ tôi thấy thế mới nói rằng cha tôi trở lại thời con nít.) ☉ *Whenever I go to the river and throw stones, I feel as though I'm in my second childhood.* (Khi nào tôi ra bờ sông lấy đá ném xuống nước, tôi có cảm tưởng như mình trở lại thời con nít.)

in one's spare time vào thời gian rảnh rỗi. ☉ *I write novels in my spare time.* (Vào lúc rảnh rỗi, tôi thường viết truyện.) ☉ *I'll try to paint the house in my spare time.* (Vào thời gian rảnh rỗi, tôi sơn lại nhà.)

in over one's head khó (khăn) ngập đầu; công việc chồng chất. ☉ *Calculus is very hard for me. I'm in over my head.* (Môn toán vi phân quá khó đối với tôi. Tôi thấy khó đến ngập đầu.) ☉ *Ann is too busy. She's really in over her head.* (Ann bận rộn vô cùng. Công việc luôn luôn chồng chất.)

in print đang phát hành. (Nói về sách đã xuất bản và đang bày bán.) ☉ *I think I can get that book for you. It's still in print.* (Tôi nghĩ tôi có thể kiếm cho cô quyển sách đó. Hiện đang phát hành.) ☉ *This is the only book in print on this subject.* (Hiện tại chỉ có một cuốn sách này nói về đề tài này.)

in rags quần áo rách rưới. ☉ *Oh, look at my clothing. I can't go to the party in rags!* (Trông quần áo của em nè. Em không chịu ăn mặc rách rưới đi dự tiệc đâu!) ☉ *I think the new casual fashions make you look as if you're in rags.* (Anh nghĩ áo quần mới mới em mặc vào càng làm cho em thấy rách rưới hơn.) ☉ *What a dramatic irony! People in poor countries try not to go out in rags. On the contrary, many of those in developed countries prefer to be in rags in public, calling it "casual fashion!"* (Thật là trở trêu! Người ở xứ đang phát triển khi nào ra đường cũng trông chỉnh tề. Ngược lại nhiều người trong các nước phát triển thì thích ăn mặc rách rưới ra đường mà còn gọi là “thời trang.”)

in round numbers và **in round figures** tính tròn số; con số ước lượng ☉ *Please tell me in round numbers what it'll cost.* (Xin nói cho tôi biết con số ước lượng phí tổn cả thấy là bao nhiêu.) ☉ *I don't need the exact amount. Just give it to me in round figures.* (Tôi không cần con số chính xác. Chỉ cần cho con số ước lượng là đủ.)

☉ **Bob:** *Tom! Give me in round figures if one daniel consumes 14 pounds of beef a day, how many pounds do three danies consume in all?* (Tom! cho tôi con số ước lượng nếu một con chó giống Daniel xực một ngày 14 cân thịt bò, hỏi ba con xực hết bao nhiêu?) ☉ *Tom (said to himself): Fourteen times three equals*

forty two. (saying aloud): Forty! (Tom—tính nhầm: Ba lần mười bốn là 42—nói to: Bốn mươi!) **Bob:** *Wrong! My teacher said thirty!* (Bob: Sai bét! Cô giáo tao nói ba chục!)

ins and outs of s.t. (biết) đường đi nước bước; hiểu rõ lẽ lối của vấn đề gì. ⊗ *I don't understand the ins and outs of politics.* (Tôi hoàn toàn không hiểu đường đi nước bước trong hoạt động chính trị.) ⊗ *Jane knows the ins and outs of working with computers.* (Jane rành hết đường đi nước bước của hệ thống máy điện toán.)

in season trong mùa 1. hiện đang trong mùa (trái cây, đặc sản, thổ sản) ⊗ *Oysters are available in season. Let's go to a seafood restaurant.* (Bây giờ đang là mùa sò. Kiểm nhà hàng có hải sản thường thức một bữa đi.) ⊗ *Strawberries aren't in season in January. Where did you get those?* (Tháng giêng đâu phải là mùa dâu rôm. Bạn kiếm ở đâu ra vậy? Người Việt mình thường gọi dâu này là “dâu Đà-lạt”.) ⊗ *When do strawberries come into season?* (Bao giờ thì tới mùa dâu rôm?) 2. được phép săn bắt. (Theo luật bảo tồn sinh vật của Hoa kỳ, chỉ được săn bắt theo mùa và phải có giấy phép.) ⊗ *When are salmon in season?* (Bao giờ thì được phép bắt cá mòi?) ⊗ *Catfish are in season all year round.* (Cá ngạnh thì được phép bắt quanh năm.) 3. mùa động đực (của thú vật). ⊗ *My dog is in season every year at this time.* (Hàng năm vào khoảng này thì con chó tôi động đực.) ⊗ *When my dog is in season, I have to keep her locked in the house.* (Cứ tới mùa chó động đực thì tôi phải khoá con chó tôi lại trong nhà.)

in seventh heaven ở thiên đàng thứ bảy (nơi Chúa ngự); trong cảnh hạnh phúc tuyệt vời. ⊗ *Ann was really in seventh heaven when she got a car of her own.* (Khi Ann mua được chiếc xe mới cô ta cảm thấy hạnh phúc tuyệt vời.) ⊗ *I'd be in seventh heaven if I had a million dollars.* (Nếu tôi mà được một triệu đô la thì tôi cảm thấy hạnh phúc tuyệt vời.) ⊗ *Having a million dollars one can fulfill his physical needs. It does not mean that he can be in seventh heaven!* (Có một triệu đô người ta có thể thỏa mãn những nhu cầu vật chất. Điều đó không có nghĩa là họ được hạnh phúc tuyệt vời!)

in short order về một cái xong ngay. ⊗ *I can straighten out this mess in short order.* (Tôi có thể thu xếp về một cái xong ngay mở lộn xộn này.) *The people came in and cleaned the place up in short order.* (Đám người kia đi vào và dọn dẹp về một cái là chỗ ấy sạch ngay.)

in short supply hiếm hoi; khan hiếm. (Có thể thay **into** cho **in**.) ⊗ *Fresh vegetables are in short supply in the winter.* (Vào mùa đông rau tươi rất hiếm hoi.) ⊗ *Yellow cars are in short supply because everyone likes them and buys them.* (Xe màu vàng hiện nay rất khan hiếm vì nhiều người thích màu đó nên đã mau hết.) ⊗ *It is terrible to live in a place where everything is in short supply.* (Ở một nơi mà cái gì cũng khan hiếm thì thật

khốn khổ.)

in stock đang chờ bán; đang có sẵn. ⊗ *I'm sorry, I don't have that in stock. I'll have to order it for you if you want.* (Rất tiếc tôi không có sẵn loại hàng đó. Tôi có thể đặt mua cho bạn nếu bạn muốn.) ⊗ *We have all our Christmas merchandise in stock now.* (Chúng tôi hiện đang có tất cả các loại hàng Giáng sinh.)

in the air ngập tràn; bủa vây. ⊗ *There is such a feeling of joy in the air.* (Ngập tràn niềm vui.) ⊗ *We felt a sense of tension in the air.* (Chúng tôi cảm nhận được một sự căng thẳng bủa vây khắp mọi nơi.)

in the bargain móc thêm vào những điều vừa thỏa thuận; kỳ kèo đòi thêm. ⊗ *I bought a car, and they threw an air conditioner into the bargain.* (Tôi mua chiếc xe, thỏa thuận giá cả rồi họ còn kỳ kèo đòi thêm tiền máy lạnh.) ⊗ *When I bought a house, I asked the seller to include the furniture in the bargain.* (Khi mua nhà, tôi còn kỳ kèo người bán thêm cho tôi khoản đồ đạc bên trong.)

in the black không nợ nần; thanh toán sòng phẳng. (Lấy hình ảnh số tiền trong trang kế toán; số nào viết mực đen là đã được thanh toán sòng phẳng, số nào ghi mực đỏ là còn nợ. Xem **in the red**.) ⊗ *I wish my accounts were in the black.* (Tôi hy vọng trương mục tôi được ghi bằng mực đen.) ⊗ *Sally moved the company into the black.* (Sally đã làm cho công ty mang nợ chồng chất.)

in the/one's blood có từ trong máu mà ra. (Đúng ra không phải nằm trong máu nhưng nằm trong chủng tử.) ⊗ *John's a great runner. It's in his blood.* (John là một tay chạy cừ lắm. Tài chạy của anh ta có từ máu mà ra.) ⊗ *The whole family is very athletic. It's in the blood.* (Cả nhà đó đều thích thể thao. Như vậy là họ có tính ấy từ trong máu mà ra.)

in the bullpen trong chuồng bò; trong khu chuẩn bị. (Một khu nhỏ nằm sát bên sân đã cầu để cầu thủ vận động chuẩn bị trước khi ra sân.) ⊗ *You can tell who is pitching next by seeing who is in the bullpen.* (Bạn có thể biết ai sắp sửa ra ném banh thì cứ việc nhìn vào chuồng bò thì thấy ngay.) ⊗ *Our best pitcher just went into the bullpen. He's be pitching soon.* (Tay ném banh số một của đội chúng tôi vừa mới vào khu chuồng bò rồi.)

in the cards trong tương lai; (thời gian) sắp đến. ⊗ *Well, what do you think is in the cards for tomorrow?* (Sao, bạn nghĩ ngày mai sẽ có chuyện gì xảy ra?) ⊗ *I asked the boss if there was a raise in the cards for me.* (Tôi hỏi ông sếp xem sắp tới đây tôi có được tăng lương không.)

in the doghouse bị rắc rối; bị đi. (Có thể thay thế **into** bằng **in**.) ⊗ *I'm really in the doghouse. I was late for an appointment.* (Tôi đang bị rắc rối nặng. Tôi bị

trễ cuộc hẹn.) ☼ *I hate being in the doghouse all the time. I don't know why I can't stay out of trouble.* (Tôi ghét cảnh lúc nào cũng bị rắc rối. Không biết làm sao mà thoát ra cho khỏi.)

in the doldrums lù đù; chán nản. (Có thể thay **into** cho **in**) ☼ *He's usually in the doldrums in the winter.* (Đến mùa đông thì anh ta trở thành lù đù.) ☼ *I had some bad news yesterday, which put me into the doldrums.* (Hôm qua tôi nhận được một tin xấu, khiến cho tôi quá chán nản.) ☼ *Tom! You should not put yourself into the doldrums. Being a man, you have to struggle for your ideal!* (Tom! Bạn không nên chán nản. Là nam nhi, bạn phải tranh đấu cho lý tưởng của mình chứ!)

in/into the flesh bằng xương bằng thịt; có mặt; đích thân. ☼ *I've heard that the queen is coming here in the flesh.* (Tôi nghe nói hoa hậu sắp sửa đến đây.) ☼ *Is she really here? In the flesh?* (Cô ta đến đây thật hả? Đích thân cô ta đến hả?) ☼ *I've wanted a color television for years, and now I've got one right here in the flesh.* (Tôi hằng mong có một cái TV màu, và mãi tới bây giờ mới có được.)

in/into the gutter trong máng xối; đầu đường xó chợ (hạng người thấp hèn) ☼ *You had better straighten out your life, or you'll end up in the gutter.* (Bạn nên sửa đổi cách sống của mình lại, nếu không thì bạn sẽ phải lầy lất nơi đầu đường xó chợ.) ☼ *His bad habits put him into the gutter.* (Thói hư tật xấu của nó đẩy nó vào cuộc sống đầu đường xó chợ.) ☼ *That gentleman used to be in the gutter, but he fought his way to an honest life.* (Người đàn ông đáng kính đó trước đây cũng đã sống ở đầu đường xó chợ, nhưng ông ta biết phấn đấu để trở thành người đàng hoàng.)

in/into the hole mắc nợ; thiếu hụt ☼ *I'm \$200 in the hole.* (Tôi bị mắc nợ hai trăm đồng.) ☼ *Our finances end up in the hole every month.* (Tháng nào cũng như tháng nào chúng tôi cũng bị hụt tiền để thanh toán các khoản tín dụng.)

in the know theo sự hiểu biết của ai; có kiến thức về việc gì. ☼ *Let's ask Bob. He's in the know.* (Chúng ta hỏi Bob xem. Anh ta biết chuyện đó.) ☼ *I have no knowledge of how to work this machine. I think I can get into the know very quickly though.* (Tôi không biết cách sử dụng cái máy này. Tuy nhiên tôi nghĩ tôi học cách dùng nó cũng dễ dàng thôi.) ☼ *It is easy to get into the know of s.t., but it is really difficult to learn to behave.* (Học để biết cái gì đó thì dễ, nhưng học cách cư xử với đời rất khó.)

in the lap of luxury sống trên nhung lụa; sống sung sướng. ☼ *John lives in the lap of luxury because his family is very wealthy.* (John sống trong nhung lụa nhờ gia đình anh ta rất giàu có.) ☼ *When I retire, I'd like to live in the lap of luxury.* (Khi tôi về hưu, tôi thích được sống cuộc đời sung sướng.)

in the limelight/spotlight trung tâm của sự chú ý; xuất

hiện trước công chúng. ☼ *John will do almost anything to get himself into the limelight.* (John sẽ tìm mọi cách để trở thành trung tâm chú ý của mọi người.) ☼ *I love being in the spotlight.* (Tôi khoái làm trung tâm chú ý của mọi người.) ☼ *All elected officials spend a lot of time in the limelight. I wonder how they could work effectively.* (Tất cả các viên chức dân cử dành rất nhiều thời gian để xuất hiện trước công chúng. Tôi thắc mắc làm sao họ có thể làm việc có hiệu quả được.)

in the line of duty làm tròn bổn phận (của người lính, cảnh sát.) ☼ *When soldiers fight people in a war, it's in the line of duty.* (Khi người lính ra chiến trường để chiến đấu, tức là họ làm tròn bổn phận mà thôi.) ☼ *Police officers have to do things they may not like in the line of duty.* (Lắm lúc các nhân viên cảnh sát phải làm tròn những bổn phận mà họ không thích.)

in the long run về lâu về dài. ☼ *We'd be better off in the long run buying one instead of renting one.* (Về lâu về dài tôi nên mua đứt một cái hơn là phải cứ đi thuê hoài.) ☼ *In the long run, we'd be happier in the South.* (Về lâu về dài, chúng tôi thấy ở miền Nam vẫn thích hơn.)

in the money (ngôi) trong đồng tiền; trên đồng tiền.
1. giàu có. ☼ *John is really in the money. He's worth millions.* (John là người giàu có. Người anh ta đáng giá bạc triệu.) ☼ *If I am ever in the money, I'll be generous.* (Nếu tôi mà được giàu có thì tôi sẽ rộng lượng lắm.) ☼ *When s.o. is poor, he thinks that if he were in the money, he would be generous. But if he be rich, he would be miserly.* (Khi người ta còn nghèo thì người ta nghĩ lúc giàu có sẽ trở nên rộng lượng. Nhưng khi giàu thật rồi thì còn keo kiệt tợn.)
2. đang dẫn đầu (trong cuộc đua); tiền không (lắm tiền.) ☼ *I knew when Jane came around the final turn that she was in the money.* (Tôi biết khi Jane chạy đến khúc quanh sau cùng cô ta sẽ dẫn đầu mà.) ☼ *The horses coming in first, second, and third are said to be in the money.* (Những con ngựa về nhất, nhì, ba thì được gọi là những con ngựa tiền không.)

in the nick of time vừa kịp lúc; vừa khít giờ ☼ *The doctor arrived in the nick of time. The patient's life was saved.* (Bác sỹ đến nơi vừa kịp lúc. Nhờ vậy mà cứu sống được bệnh nhân.) ☼ *I reached the airport in the nick of the time.* (Tôi đến phi trường thì vừa khít giờ (phi cơ cất cánh).)

in the pink (of condition) toàn một màu hồng; xinh đẹp tốt tươi; khoẻ mạnh và minh mẫn. ☼ *The garden is lovely. All the flowers are in the pink of condition.* (Khu vườn trông thật đáng yêu. Bao nhiêu đoá hoa xinh đẹp tốt tươi.) ☼ *Jane has to exercise hard to get into the pink of condition.* (Jane phải tập thể dục thật siêng năng để được khoẻ mạnh và minh mẫn.)

⊗ *Many people'd like to be in the pink, but they don't want to exercise.* (Nhiều người thích được khoẻ mạnh, nhưng họ không chịu tập thể dục.)

in the prime of life thời kỳ sung sức nhất của một đời người; tuổi thanh xuân. ⊗ *The good health of one's youth can carry over into the prime of life.* (Sức khoẻ của một người được xem là sung sức vào thời kỳ thanh niên.)

⊗ *He was struck down by a heart attack in the prime of life.* (Đang trong cơn tuổi thanh xuân mà đã bị lên cơn đau tim.)

in the public eye ngoài công chúng. ⊗ *Elected officials find themselves constantly in the public eye.* (Các viên chức dân cử thường xuyên tìm cơ hội để xuất hiện ngoài công chúng.)

⊗ *The mayor made it a practice to get into the public eye as much as possible.* (Viên thị trưởng muốn tạo ra thông lệ xuất hiện ngoài công chúng càng nhiều càng tốt.)

⊗ *Those officials pretend to appear in rags in the public. In fact, they all are in the money.* (Những viên chức đó giả bộ ăn mặc xuề xoà ngoài công chúng. Kỳ thật họ toàn là những người ngồi trên đồng tiền.)

in the red ghi bằng mực đỏ; còn mắc nợ; chưa thanh toán. (Trong sổ kế toán các mục nào chưa thanh toán hoặc còn nợ thì được bằng mực đỏ. Do đó dùng thành ngữ này để chỉ nghĩa trên.)

⊗ *My accounts are in the red at the end of every month.* (Cứ vào mỗi cuối tháng thì trường mục tôi gồm toàn mực đỏ.) ⊗ *It's easy to get into the red if you don't pay close attention to the amount of money you spend.* (Nếu bạn tiêu tiền mà không theo dõi cẩn thận thì dễ bị ghi mực đỏ như không.)

in the right hợp pháp; hợp với đạo lý. ⊗ *I felt I was in the right, but the judge ruled against me.* (Tôi nghĩ rằng việc tôi làm là hợp pháp, nhưng ông toà đã ra lệnh phạt tôi.) ⊗ *It's hard to argue with Jane. She always believes that she's in the right.* (Thật khó mà tranh luận với Jane. Cô ta lúc nào cũng cho là cô ta đúng.) ⊗ *Everyone said that he/she was in the right. But I did not understand what they based on when they said so.* (Mọi người nói rằng ai cũng sống hợp với đạo đức. Nhưng tôi không hiểu họ dựa trên cái gì mà nói vậy.)

in the same boat đồng hội đồng thuyền; đồng cảnh ngộ.

⊗ **Tom:** *I'm broke. Can you lend me twenty dollars?* (Tom: Tôi kẹt tiền quá. Cho mượn hai chục được không?)

⊗ **Bill:** *Sorry. I'm in the same boat.* (Rất tiếc. Tôi cũng đồng cảnh ngộ với bạn thôi.)

⊗ *Jane and Mary are in the same boat. They both have been called for jury duty.* (Jane và Mary đang đồng hội đồng thuyền. Cả hai đều bị gọi tham gia vào bồi thẩm đoàn.) ⊗ *When people are in the same boat, they can have better understanding with each other.* (Khi người ta đồng hội đồng thuyền thì dễ hiểu nhau hơn.)

in the same breath gần như đồng thời; gần như cùng lúc. ⊗ *He told me I was lazy, but then in the same breath*

he said I was doing a good job. I really do not know what he means. (Anh ta bảo tôi lười biếng, nhưng rồi liền đó anh ta lại nói tôi làm việc giỏi. Tôi thật sự không biết ý anh ta thế nào.) ⊗ *The teacher said that the students were working hard and, in the same breath, that they were not working hard enough.* (Thầy giáo nói rằng học sinh học hành siêng năng, xong liền đó ông lại nói họ chưa cố gắng hết mình.)

in the twinkling of an eye trong nháy mắt. *In the twinkling of an eye, the deer had disappeared into the forest.* (Trong nháy mắt, con nai biến vào trong rừng.) ⊗ *I gave Bill ten dollars and, in the twinkling of an eye, he spent it.* (Tôi đưa cho Bill mười đồng, và chỉ trong nháy mắt, anh ta xài mất tiêu.)

in the wind sắp xảy ra. ⊗ *There are some major changes in the wind. Expect these changes to happen soon.* (Sẽ có những thay đổi sắp diễn ra. Cầu cho thay đổi sớm.) ⊗ *There is s.t. in the wind. We'll find out what it is soon.* (Chừng như có chuyện gì sắp xảy ra. Không lâu nữa chúng ta sẽ biết đó là chuyện gì.)

⊗ *During the war, people used to say that peace was in the wind. But the war spread terrors throughout the country for over twenty years before it stopped.* (Suốt trong thời gian chiến tranh người ta cứ nói rằng sắp có hoà bình. Nhưng chiến tranh gieo rắc kinh hoàng suốt trên hai mươi năm mới chấm dứt.)

in the wrong bị sai; phi pháp. ⊗ *I felt she was in the wrong, but the judge ruled in her favor.* (Tôi nghĩ cô ta sai, nhưng ông toà lại tuyên bố rằng cô ta vô tội.)

⊗ *It's hard to argue with Jane. She always believes that everyone else is in the wrong.* (Thật khó mà tranh luận với Jane. Cô ta lúc nào cũng cho rằng mọi người là sai cả.) ⊗ *In a non-democratic country, if a citizen criticizes any high-ranking official in the government, he is considered to be in the wrong.* (Trong một quốc gia không có dân chủ, nếu một công dân phê bình bất cứ viên chức chính quyền nào, người ấy liền bị xem có hành vi phi pháp.)

in two shakes of a lamb's tail cái ngoắc đuôi của con cừu; trong nháy mắt; thật nhanh. ⊗ *I'll be there in two shakes of a lamb's tail.* (Tôi sẽ đến đó trong nháy mắt.) ⊗ *In two shakes of a lamb's tail, the bird flew away.* (Con chim vụt bay đi thật nhanh)

It never rains but it pours. Hoạ vô đờn chí. ⊗ *The car won't start, the stairs broke, and the dog died, the son ran away from home. It never rains but it pours.* (Xe không chịu nổ máy, cầu thang gãy, con chó lăn ra chết, thằng con trai bỏ nhà đi. Đúng là hoạ vô đờn chí.) ⊗ *Everything seems to be going wrong at the same time. It never rains but it pours.* (Tất cả mọi thứ làm như đảo điên lên. Thật là hoạ vô đờn chí.) ⊗ *My father taught me that "It never rains but it pours" because you do not control yourself properly. If you do, everything never goes*

wrong. (Cha tôi dạy rằng “Hoạ vô đơn chí” chẳng qua là do ở con không biết tự chủ. Nếu biết tự chủ thì mọi thứ sẽ không đảo điên.)

Jj

Johnny-come-lately Theo sau chạy dọi. ☺*Don't pay any attention to Sally. She's just a Johnny-come-lately and doesn't know what she's talking about.* (Đừng có để ý đến Sally làm gì. Cô ta chỉ theo sau chạy dọi, cô biết gì mà nói.) ☺*We've been here for thirty years. Why should some Johnny-come-lately tell us what to do?* (Chúng tôi ở đây đã ba mươi năm nay rồi. Cớ sao mấy kẻ theo sau chạy dọi dám đến mà chỉ với chỗ chúng tôi chuyện này chuyện nọ là sao?)

Johnny-on-the-spot (người) luôn luôn đúng giờ ☺*Here I am, Johnny-on-the-spot. I told you I would be here at 12:20.* (Tôi đây rồi, luôn luôn đúng giờ. Tôi đã nói với bạn là tôi sẽ có mặt tại đây lúc 12g20 kia mà.) ☺*Binh is late again. You can hardly expect him to be Johnny-on-the-spot.* (Bình lại trễ nữa rồi. Bạn không thể trông mong tay này đúng giờ đâu.)

jump out of one's skin hồn xiêu phách lạc, kinh hồn tán đởm ☺*Oh! You really scared me. I nearly jump out of*

my skin. (Ôi, bạn làm sợ muốn hồn xiêu phách lạc.) **jump the gun** bắt đầu trước khi có hiệu lệnh; bắt đầu sớm quá ☺*We all had to start the race again because Tâm jumped the gun.* (Chúng ta phải bắt đầu cuộc đua lại vì Tâm đã bắt đầu sớm quá.)

jump the jack trật đường rầy **1.** xe lửa ☺*The train jumped the track, causing many injuries to the passengers.* (Xe lửa bị trật đường rầy làm nhiều hành khách bị thương.) ☺*Three passenger cars jumped the track because the train hit a van crossing the track.* (Ba toa hành khách bị trật đường rầy vì chuyến xe lửa đụng phải một chiếc xe van chạy băng qua đường rầy.) **2.** sai lạc, hỏng việc đã sắp xếp ☺*It rained very hard yesterday so we had to stay at home. The entire plan for the picnic jumped the track.* (Hôm qua trời mưa rất lớn vì vậy chúng tôi phải ở nhà. Toàn bộ chương trình du ngoạn trật đường rầy hết.) ☺*Everything prepared for the dedication ceremony jumped the track when the earthquake hit the area last night.* (Mọi thứ chuẩn bị cho lễ khánh thành trật đường rầy hết vì trận động đất đêm qua.)

just what the doctor ordered **1.** đúng theo lời thầy thuốc dặn ☺**Bảo:** *Would you like something to eat, Mai?* (Mai. Có thích ăn gì không?) ☺**Mai:** *Yes. Please give me some salad. Just what the doctor ordered.* (Vâng. Cho tôi một ít xà-lách. Đúng theo lời thầy thuốc dặn.) **2.** đúng bài bản ☺*The dish was excellent, Ba. Just what the doctor ordered!* (Món này ngon lắm, Ba à. Nấu đúng bài bản quá!)



Kk

keep a civil tongue (in one's head) nói năng lịch sự lễ phép. ☉*Please, John. Don't talk like that. Keep a civil tongue in your head.* (Cho tôi xin với, anh John. Đừng có ăn nói như vậy. Phải nói cho lịch sự lễ phép chứ.) ☉*John seems unable to keep a civil tongue.* (John dường như không biết nói năng lịch sự lễ phép chút nào hết.) ☉*Children should be taught to keep a civil tongue in their heads from the time they learn to talk.* (Trẻ con nên được dạy cách nói năng lịch sự và lễ phép từ lúc chúng mới tập nói.)

keep a stiff upper lip có thái độ tỉnh bơ; không hề bị xúc động. ☉*John always keeps a stiff upper lip.* (John lúc nào cũng có bộ mặt tỉnh bơ.) ☉*Now, Billy, don't cry. Keep a stiff upper lip.* (Này, Bill, đừng có khóc. Phải tỉnh bơ đi chứ.) ☉*Bill can take it. He has a stiff upper lip.* (Bill càng đáng việc đó được. Anh ta không hề bị xúc động.)

keep/have a straight face làm mặt tỉnh. (Lưu ý: dùng **keep** chỉ sự làm bộ tỉnh; **have** chỉ người có vốn có sẵn thái độ tỉnh bơ.) ☉*It's hard to keep a straight face when s.o. tells a funny joke.* (Khi có người kể chuyện tếu mà làm mặt tỉnh thì quả khó thật.) ☉*I knew it was John who played the trick. He couldn't keep a straight face.* (Tôi biết đó là John tìm cách chơi xỏ thôi. Còn anh ta thì cứ làm mặt tỉnh.) ☉*A person who can keep a straight face usually plays a lot of tricks on people around him.* (Một người có thể làm mặt tỉnh được thường có nhiều trò chơi khăm những người chung quanh.)

keep body and soul together giữ hồn với xác; sống còn. (Ý nói khó sống nổi; không qua khỏi cơn trăng này.) ☉*I hardly have enough money to keep body and soul together.* (Tôi thấy khó mà giữ hồn với xác tôi nữa rồi.) ☉*How the old man was able to keep body and soul together is beyond me.* (Tôi cũng không hiểu làm sao ông lão đó giữ được hồn với xác ông ta nữa.) ☉*Leading a hard life, Tam finds it too difficult to keep body and soul together during the severe winter.* (Sống một đời cơ cực, Tâm thấy khó mà qua khỏi mùa đông này.)

keep late hours làm việc khuya khoắc; làm việc cho đến khuya. ☉*I'm always tired because I keep late hours.* (Tôi lúc nào cũng mệt mỏi vì đêm nào cũng làm việc quá khuya khoắc.) ☉*If I didn't keep late hours, I wouldn't sleep so late in the morning.* (Nếu tôi không làm việc khuya khoắc, làm sao sáng hôm sau tôi ngủ dậy trưa được?) ☉*In my view, if you have s.t. to do, you should keep late hours. If you don't, remember "early to bed early to rise".* (Theo tôi, nếu bạn có việc thì nên làm cho đến khuya. Nếu không, nên nhớ "ngủ sớm dậy

sớm trẻ người sáng dạ".)

keep one's eye on the ball chăm chú nhìn trái banh. 1. theo dõi kỹ đường banh. (Chỉ cầu thủ đang tham dự trận tranh tài.) ☉*John, if you can't keep your eye on the ball, I'll have to take you out of the game.* (John, nếu bạn không chịu theo dõi đường banh cho kỹ, tôi buộc lòng phải đưa bạn ra khỏi sân.) ☉*"Keep your eye on the ball," the coach roared at the player.* (Huấn luyện viên la to: "Theo dõi kỹ đường banh!") 2. luôn luôn đề cao cảnh giác; chịu khó theo dõi công việc. ☉*If you want to get along in this office, you're going to have to keep your eye on the ball.* (Nếu bạn muốn theo văn phòng này, bạn sẽ phải luôn luôn đề cao cảnh giác.) ☉*Bill would do better in his classes if he would just keep his eye on the ball.* (Nếu ở trong lớp Bill chịu khó nghe giảng bài thì nó học khá hơn.)

keep/hold one's temper chịu nhẫn; cố nén giận. ☉*She should have learned to keep her temper when she was a child.* (Lẽ ra cô ta nên học tánh chịu nhẫn từ hồi còn tấm bé kia.) ☉*Sally got thrown off the team because she couldn't hold her temper.* (Sally bị loại ra khỏi toán vì không giằng nổi cơn giận được.) ☉*One of the basic methods to practice Buddhism is to keep one's temper.* (Một trong những phương pháp căn bản để tu Phật là chịu nhẫn.)

keep one's weather eye open canh chừng (việc gì có thể xảy ra); cảnh giác. ☉*Some trouble is brewing. Keep your weather eye open.* (Sắp có rắc rối gì đây. Canh chừng xem thử chuyện gì nghe.) ☉*Try to be more alert. Learn to keep your weather eye open.* (Phải đề cao cảnh giác hơn nữa. Tập cảnh giác đi là vừa.)

keep one's word giữ lời hứa; giữ chữ tín. ☉*I told her I'd be there to pick her up, and I intend to keep my word.* (Khi tôi đã hứa với cô ta tôi sẽ đến đón, tức thì tôi phải giữ lời chứ.) ☉*Keeping one's word is necessary in the legal profession.* (Trong sinh hoạt nghề nghiệp việc giữ chữ tín rất quan trọng.) ☉*My father taught me: "Once you have promised, keep your words. For those who do not keep their words are bad people. (Cha tôi đã dạy tôi rằng: "Một khi đã hứa, con phải giữ lời. Vì người mà thất hứa là người xấu.")*

keep s.o. in stitches chọc cho ai cười bò lăn bò càng. ☉*The comedian kept us in stitches for nearly an hour.* (Kịch sỹ hài hước đó chọc cho chúng tôi cười bò lăn bò càng suốt cả tiếng đồng hồ.) ☉*The teacher kept the class in stitches, but the students didn't learn anything.* (Thầy giáo cho học sinh cười bò lăn bò càng, nhưng chúng không học thêm được cái gì cả.)

keep s.o. on tenderhooks làm cho ai nôn nóng hay ngong ngóng đợi chờ. ☉*Please tell me now. Don't keep me on tenderhooks any longer!* (Xin vui lòng

nói cho biết liền đi. Đừng có làm cho tôi nóng lòng chờ đợi nữa.) *Now that we have her on tenderhooks, shall we let her worry, or shall we tell her? (Chúng ta lỡ làm cho cô ta ngong ngóng chờ đợi rồi, nên để vậy hay nói cho cô ta biết?)

keep/bear s.o./something in mind còn nhớ ai hay việc gì. *When you're driving a car, you must bear this in mind at all times: Keep your eyes on the road. (Khi lái xe, bạn nên luôn luôn nhớ trong đầu một điều: Quan sát cẩn thận chứ không được lơ đãnh.) *Children should keep their parents' pains in mind. (Làm con nên nhớ công ơn cha mẹ.)

keep s.o. posted thông báo kịp thời; theo dõi mọi diễn biến. *If the price of corn goes up, I need to know. Please keep me posted. (Nếu giá bắp tăng, tôi cũng cần biết. Xin vui lòng kịp thông báo cho tôi biết.) *Keep her posted about the patient's status. (Xin cho cô biết diễn biến bệnh trạng của bệnh nhân.)

keep s.t. to oneself giữ kín (bí mật); đừng nói cho ai biết. *I'm quitting my job, but please keep that to yourself. (Tôi bỏ việc đang làm, nhưng giữ kín đừng nói cho ai biết nghe.) *John is always gossiping. He can't keep anything to himself. (John lúc nào cũng bẻ xép. Anh ta không thể nào giữ kín được chuyện gì cả.) *A good manager should know what kind of person to assign work. What is labeled "secret" should not be given to a wind bag who can never keep anything to himself. (Một quản đốc giỏi nên biết người mà giao việc. Những gì thuộc loại "bí mật" thì không nên giao cho kẻ nói nhiều vì họ không thể nào giữ kín được.)

keep s.t. under one's hat giữ bí mật chuyện gì; đừng nói ai nghe. *Keep this under your hat, but I'm getting married. (Tôi sắp cưới vợ, nhưng đừng nói cho ai nghe nhé.) I tell you what. *There will be some changes around here, but keep it to yourself, okay? (Tôi nói cái này cho bạn biết. Sẽ có nhiều thay đổi tại đây, nhưng đừng nói gì cho ai biết nghe.)

keep s.t. under wraps cứ giữ kín và chờ. *We kept the plan under wraps until after the election. (Chúng tôi giữ kín kế hoạch và chờ cho đến khi bầu cử xong.) *The automobile company kept the new model under wraps until most of the old models had been sold. (Công ty sản xuất xe hơi vẫn giữ kín kiểu xe mới cho đến khi bán hết các xe kiểu cũ mới tung ra.)

keep the home fires burning ủ than lại giữ lửa; làm tiếp công việc; đảm đang công việc. *My uncle kept the home fires burning when my sister and I went to school. (Chú tôi làm tiếp những công việc trong nhà khi hai chị em tôi đi học.) *The manager stays at the office and keeps the home fires burning while I'm out selling our products. (Viên quản đốc ở lại văn phòng làm tiếp công việc trong khi tôi đi bán hàng.) *In our family, my wife is the excellent person that keeps the home fires burning. (Trong gia đình chúng tôi, vợ tôi là người đảm

đang công việc nhà một cách giỏi dang.)

keep the wolf from the door tiện tặn cho qua ngày đoạn tháng. *I don't make a lot of money, just enough to keep the wolf from the door. (Tôi làm được không bao nhiêu tiền nên phải tiện tặn sống cho qua ngày đoạn tháng.) *We have a small amount money saved, hardly enough to keep the wolf from the door. (Chúng tôi chỉ để dành được số tiền ít ỏi, nên khó mà tiện tặn cho qua ngày đoạn tháng nổi.)

keep up (with the Joneses) đua đòi theo chúng bạn. *Mr. and Mrs. Brown bought a new car simply to keep up with the Joneses. (Ông và bà Brown mua xe mới cũng chỉ vì muốn đua đòi theo với bè bạn mà thôi.) *Keeping up with the Joneses can take all your money. (Đua đòi với bè bạn chỉ tổ hao tiền tốn của của bạn mà thôi.)

keep up (with the times) theo thời trang; theo mốt. *I try to keep up with the times. I want to know what's going on. (Tôi tìm cách theo thời trang. Tôi muốn biết những gì xảy ra chung quanh tôi.) *I bought a whole new wardrobe because I want to keep up with the times. (Tôi mua cái tủ áo mới đó là vì tôi muốn theo mốt.) *Sally learns all the new dances. She likes to keep up. Sally học tất cả các điệu vũ mới. Cô ta rất thích theo mốt.)

kick up a fuss và **kick up a row; kick up a storm** (hay) gây gổ với người khác. *The customer kicked up such a fuss about the food that the manager came to apologize. (Người khách gây gổ vì món ăn sao đó khiến cho vị quản lý phải đến xin lỗi.) *I kicked up such a row that they kicked me out. (Tôi gây gổ với người ta nên họ đuổi tôi ra ngoài.)

kick up one's heels vui nhộn *I like to go to an old-fashioned square dance and really kick up my heels. (Tôi thích dự những buổi vũ tập thể cổ truyền vì tôi thấy rất vui nhộn.) *For an old man, you uncles is really kicking up his heels. (Là một người già mà chú anh vui nhộn quá.)

kill the fatted calf chuẩn bị cao lương mỹ vị và tổ chức đại tiệc để đón ai. *When Bob got back from college, his parents killed the fatted calf and threw a great party. (Khi Bob từ trường đại học trở về, cha mẹ cậu chuẩn bị cao lương mỹ vị và tổ chức một buổi đại tiệc để đón mừng cậu.) *Sorry this meal isn't much, John. We didn't have time to kill the fatted calf. (Rất tiếc bữa ăn này không được chu đáo lắm, John ạ. Chúng tôi không có thời gian để chuẩn bị cao lương mỹ vị mời khách.) *I have seen many high ranking officials kill the fatted calf every three days and have a banquet every single day! (Tôi đã từng chứng kiến nhiều viên chức cao cấp tổ chức nhất nhật tiểu yến, tam nhật đại yến! Mỗi ngày đều có tiệc nhỏ, ba ngày có tiệc lớn.)

kill the goose that laid the golden egg giết con gà đẻ trứng vàng. (Câu tục ngữ khuyên không nên tuyệt hậu mỗi sinh lợi. Dựa vào một câu chuyện ngụ ngôn.) ☼ *If you fire your best office worker, you'll be killing the goose that laid the golden egg.* (Nếu bạn sa thải người làm việc giỏi nhất, tức là bạn đã giết mất con gà đẻ trứng vàng rồi.) ☼ *He sold his computer, which was like killing the goose that laid the golden egg.* (Anh ta bán bộ máy điện toán. Như vậy là anh đã giết con gà đẻ trứng vàng của anh rồi.)

kill time làm mất thời giờ; làm gì cho hết thời giờ. ☼ *Stop killing time. Get to work!* (Đừng có làm mất thì giờ. Lo làm việc đi!) ☼ *We went over to the record shop just to kill time.* (Chúng tôi đi ra tiệm bán đĩa hát để xem cho hết thời giờ.) ☼ *Someone says boozing is the best time to kill time.* (Có người nói rằng nhậu là cách giết thời gian tốt nhất.)

kill two birds with one stone ném một cục đá giết hai con chim; nhất cử lưỡng tiện. ☼ *John learned the words to his part in the play while peeling potatoes. He was killing two birds with one stone.* (John vừa học thuộc các lời của vai mình vừa gọt khoai tây. Thật là nhất cử lưỡng tiện.) ☼ *I have to cash a check and make a payment on my bank loan. I'll kill two birds with one stone by doing them both in one trip to the bank.* (Tôi phải rút tiền một ngân phiếu và rồi thanh toán tiền vay ngân hàng. Như vậy sẽ nhất cử lưỡng tiện.) ☼ *John needs s.o. to drive his car home in Seattle, and Bob wants to go there, but he does not have a car. Bob will kill two birds with one stone by driving John's car to Seattle.* (John cần người lái chiếc xe về nhà tại Seattle còn Bob thì muốn đến đó nhưng không có xe. Thật là nhất cử lưỡng tiện; Bob sẽ lái chiếc xe đó là xong.)

kiss and make up bỏ qua và làm hoà với nhau. ☼ *They were very angry, but in the end they kissed and made up.* (Họ giận nhau kinh khủng, nhưng cuối cùng họ bỏ qua và làm hoà với nhau.) ☼ *I'm sorry. Let's kiss and make up.* (Tôi xin lỗi. Thôi chúng ta bỏ qua và làm hoà với nhau đi.) ☼ *We have been married for over twenty years now, and we haven't had any severe argument. But if any, we would kiss and make up right away.* (Chúng tôi lấy nhau hơn hai mươi một năm nay, và không hề có trận gây nhau dữ dội cả. Nhưng nếu có có, thì chúng tôi bỏ qua và làm hoà với nhau ngay.)

kiss of death bóp chết việc gì hay vấn đề gì. ☼ *The mayor's veto was the kiss of death for the new regulation.* (Sự phủ quyết của ông thị trưởng đã bóp chết chỉ thị mới đề ra.) ☼ *Fainting on stage was the kiss of death for my acting career.* (Sự việc tôi ngất xỉu trên sân khấu đã bóp chết sự nghiệp kịch nghệ của tôi.)

kiss s.t. good-bye từ giả luôn; không gặp lại nữa. ☼ *If you leave your camera on a park bench, you can kiss it good-bye.* (Nếu bạn để cái máy chụp hình trên cái ghế ở ngoài công viên, kể như bạn từ giả nó luôn.) *You kissed*

your wallet good-bye when you left it in the store. (Bạn bỏ quên cái ví trong tiệm tức là bạn từ giả nó luôn rồi.)

knit one's brow nhíu mày; chau mày. ☼ *The woman knit her brow and asked us what we wanted from her.* (Người đàn bà đó nhíu mày lại và hỏi chúng tôi muốn gì.) ☼ *While he read his book, John knit his brow occasionally. He must not have agreed with what he was reading.* (Trong khi đọc sách, John thỉnh thoảng chau mày. Chắc anh ta không đồng ý với tác giả điểm nào đó.) ☼ *I hate my wife to knit her brow. She looks older when doing so.* (Tôi ghét vợ tôi chau mày lắm. Làm vậy cô ta trông già hẳn ra.)

knock on wood không nên nói gỡ; cầu cho được may mắn. (Người Anh dùng **touch wood**.) ☼ *My stereo has never given me any trouble—knock on wood.* (Không nói gỡ chứ—dàn máy nghe nhạc của tôi không bao giờ trục trặc cả.) ☼ *We plan to be in Florida by tomorrow evening—knock on wood.* (Cầu cho được may—tối mai chúng tôi dự định đi Florida đó.)

know all the tricks of the trade rành việc; biết hết mảnh lối; nắm vững cách làm ăn. ☼ *Tom can repair car engines. He knows the tricks of the trade.* (Bây giờ Tom có thể sửa được máy xe rồi. Anh ta rành việc lắm rồi.) ☼ *If I knew all the tricks of the trade, I could be a better salesman.* (Nếu tôi biết hết mảnh lối, tôi có thể trở thành một mậu dịch viên giỏi.) *One should know all the tricks of the trade but he should not play all the tricks to trade.* (Người ta nên biết tất cả mảnh lối làm ăn chứ không nên dùng mảnh lối lừa đảo để làm ăn.)

know one's ABCs nắm vững phần căn bản. ☼ *Bill can't do it. He doesn't even know his ABCs.* (Bill không làm được việc đó đâu. Anh ta không nắm vững phần căn bản nữa mà.) ☼ *You can't expect to write novels when you don't even know your ABCs.* (Bạn viết một câu không xong mà đòi viết tiểu thuyết.) ☼ *Some experts are so highly specialized that he forgets to know their ABCs.* (Một vài chuyên viên có trình độ chuyên môn quá cao đến nỗi họ quên mất phần căn bản.)

know s.o. by sight thấy mặt biết người. *I've never met the man, but I know him by sight.* (Tôi chưa hề gặp anh ta bao giờ, nhưng nếu gặp tôi nhận ra ngay.)

☼ **Bob:** *Have you ever met Mary?* (Bạn gặp Mary bao giờ chưa?)

☼ **Jane:** *No, but I know her by sight.* (Chưa, nhưng nếu gặp thì tôi nhận ra cô ta ngay.)

know s.o./something like the palm of one's hand biết ai/việc gì rất rành. ☼ *Of course I know John. I know him like the back of my hand.* (Dĩ nhiên tôi biết John. Tôi biết anh ta rành như trong bàn tay tôi.) ☼ *He has been living in this town for over thirty*

years, so he knows everything in it like a book. (Ông ta ở trong thành phố này trên ba mươi năm nay, nên cái gì ông ta cũng biết rất rành.)

know s.t. from memory biết ai/điều gì trong tâm tưởng; thuộc nằm lòng. ☼ *Mary didn't need the script because she knew the play from memory.* (Mary không cần xem kịch bản bởi vì cô ta đã thuộc nằm lòng vở kịch đó.) ☼ *The conductor went through the entire concert without music. He knew it from memory.* (Viên nhạc trưởng lướt qua toàn bộ bản hoà âm cho ban nhạc hoà tấu mà không cần có nhạc đạo theo. Ông ta đã thuộc bản hoà âm đó nằm lòng rồi.)

know s.t. inside out biết điều gì/vật gì từ trong ra ngoài; biết nhào như cháo. ☼ *I know my geometry inside out.* (Tôi học môn hình học của tôi thuộc như cháo.) ☼ *I studied and studied for my driver's test until I knew the rules inside out.* (Tôi học đi học lại bài thi lấy bằng lái xe cho thuộc như cháo mới thôi.)

know the ropes biết một cách rành rọt. ☼ *I can't do the job because I don't know the ropes.* (Tôi không làm việc đó được vì tôi biết không rành rọt.) ☼ *Ask Sally to do it. She knows the ropes.* (Hỏi Sally để cô ta giúp cho. Cô ấy biết một cách rành rọt.) Cũng dùng: **show s.o. the ropes** chỉ cho ai biết cái gì cho rành rọt. ☼ *Since this was my first day on the job, the manager spent a lot of time showing me the ropes.* (Vì hôm ấy là ngày đầu tiên tôi nhận việc nên người quản đốc đã mất nhiều thời gian để chỉ cho tôi biết công việc một cách rành rọt.)

know the score và **know what's what** biết sao là sao rồi. ☼ *Bob is so naive. He sure doesn't know the score.* (Bob quá thơ ngây. Chắc chắn anh ta không sao là sao hết đâu.) ☼ *I know what you're trying to do. Oh, yes, I know what's what.* (Tôi biết bạn muốn cố làm gì rồi. Ồ, đúng, tôi biết sao là sao mà.)

know which side one's bread is buttered on đầu óc khôn khéo. ☼ *He'll do it if his boss tells him to. He knows which side his bread is buttered on.* (Anh ta sẽ làm việc ấy nếu ông sếp của anh ta bảo làm. Anh ta có đầu óc khôn khéo lắm.) ☼ *Since John knows which side his bread is buttered on, he'll be there on time.* (Vì John có đầu óc khôn khéo nên anh ta sẽ đến đó thật đúng giờ.) ☼ *An employee who knows which side his bread is buttered is hard to manage, but once he/she is complied with the manager, he/she will be the most reliable.* (Một nhân viên mà có đầu óc khôn khéo thì khó mà điều khiển, nhưng một khi người đó đã phục tùng rồi thì họ là người đáng tin cậy nhất.)

L

last but not least cuối cùng nhưng không kém phần quan trọng ☼ *The speaker said, "And now, last but not least, I'd like to present Mr. Trần, who will give us some final words.* (Thuyết trình viên nói: "Và bây giờ, cuối cùng nhưng không kém phần quan trọng, tôi xin giới thiệu ông Trần sẽ nói với chúng ta những lời kết thúc.) ☼ *And last but not least, here is the loser of the race.* (Và cuối cùng nhưng không kém phần quan trọng, Xin giới thiệu đây là người thua cuộc trong cuộc đua này.)

laugh out of the other side of the one's mouth đổi buồn làm vui, đang cười bỗng mếu (Ý nói thường thay đổi trạng thái tâm lý từ thái cực này sang thái cực khác một cách nhanh chóng và mãnh liệt) ☼ *Laid down the law means that I'll remember her rules.* (Cái cách bà ta nêu ra các điều lệ có ý muốn cho tôi ghi nhớ các nội quy.) 2. trách mắng ai (vì có hành vi không thích hợp.) ☼ *When the teacher caught us, he really laid down the law.* (Khi thầy giáo bắt gặp chúng tôi, ông ta mắng cho một trận.) ☼ *Poor Bob. He really got it when his mother laid down the law.* (Tội nghiệp Bob. Nó biết thân khi bị mẹ trách mắng.)

laugh up one's sleeve cười thầm trong bụng ☼ *Tâm look very serious, but I knew she was laughing on her sleeve about my new hat.* Tâm trông đạo mạo, nhưng tôi biết cô ta đang cười thầm trong bụng về chiếc mũ mới của tôi.) ☼ *It is not honest when you laugh up your sleeve about s.o.. Why don't you tell exactly what you think about him or her?* (Như vậy là không thật thà. Tại sao bạn không nói thẳng những gì bạn nghĩ về người đó?)

law unto oneself sống theo lẽ lối riêng; có cách sống riêng ☼ *You can't get Bình to follow the rules. He's a law unto himself.* (Bạn không thể bắt Bình theo lẽ luật được. Anh ta có lối sống riêng.) ☼ *Children in a family should follow the rules until they are grown-up. Letting them have laws unto themselves means spoiling them.* (Con cái trong gia đình phải sống theo lẽ luật. Cho phép chúng sống theo lối riêng tức là làm hỏng chúng.)

lay a finger on s.o./s.t. đụng tay vào; rờ tới (Thường dùng với nghĩa phủ định: không dám đụng tay vào; không dám rờ tới) ☼ *Don't you dare lay a finger on my new bike. Ride your own old one!* (Mày dám đụng tay vào chiếc xe đạp mới của tao. Cởi chiếc xe đạp cũ của mày đi!) ☼ *If you lay a finger on my things, I will tell mom.* (Nếu mày đụng tay vào đồ

của tao, tao mét mệ.)

lay an egg diễn xuất tồi; bẽ dĩ *☉The cast of the play really laid an egg last night when they forgot the lines.* (Tối qua các diễn viên trong ban kịch diễn xuất tôi quá vì họ không thuộc lời các nhân vật.) *☉I hope I don't lay an egg when it's my turn to answer questions in the interview.* (Tôi hy vọng không đến nỗi tôi không trả lời được những câu hỏi trong buổi phỏng vấn.)

lay down the law đặt luật xuống **1.** nêu điều hẹn trước khi làm gì *☉Before the meeting, the boss laid down the law.* (Trước khi bắt đầu họp, ông sếp giao hẹn một số điều. Do vậy chúng tôi biết phải làm gì.) **2.** trách mắng ai (vì có hành vi không thích hợp) *☉When the teacher caught us writing bad words on the board, he really laid down the law.* (Khi thầy giáo bắt gặp chúng tôi viết bậy lên bảng, thầy giáo mắng cho một trận.)

lay/pour/spread it on thick khen quá lời; nói quá đáng.

☉Sally was laying it on thick when she said that Tom was the best singer she had ever heard. (Sally đã khen Tom quá lời khi nói rằng anh ta hát hay nhất từ trước tới nay.) *After Bob finished making his excuses, Sally said that he was pouring it on thick.* (Sau khi nghe Bob nói lý do xin miễn, Sally bảo anh chàng nói vậy là quá đáng.)

☉Bob always spreads it on thick. (Bob thì lúc nào chả ăn nói quá đáng.)

lay s.t. to waste và **lay waste to s.t.** phá tan hoang. (Dùng cả nghĩa đen lẫn nghĩa bóng.) *☉The invaders laid the village to waste.* (Những kẻ xâm lăng phá tan hoang ngôi làng.) *☉The kids came in and laid waste to clean house.* (Đám trẻ con đến phá tan hoang mọi thứ trong nhà.) *☉Those ridiculous rulers are laying their homeland to waste.* (Những kẻ thống trị ngu dốt ấy đang phá tan hoang đất nước của chính họ.)

lead/live a dog's life sống cuộc đời lầy lắt. *☉Poor Jane really leads a dog's life.* (Tội nghiệp đang sống một cuộc đời lầy lắt.) *I've been working so hard. I'm tired of living a dog's life.* (Từ bao lâu nay tôi làm việc quần quật. Sống cuộc đời lầy lắt như tôi thật quá chán.) *☉The majority of grassroots are leading a dog's life. They seem not to see any light at the end of the tunnel.* (Đa số dân nghèo đều sống cuộc đời lầy lắt. Họ dường như không nhìn thấy ánh sáng cuối đường hầm.)

lead s.o. down the garden path dụ ai vào tròng; tìm cách lường gạt ai. *☉Now, be honest with me. Don't lead me down the garden path.* (Này, phải thành thật với tôi. Đừng có dụ tôi vào tròng.) *☉That cheater really led her down the garden path.* (Tên lừa đảo đó quả đã tìm cách lường gạt bà ta.)

lead s.o. on a merry chase dẫn ai đi lòng vòng không có chủ đích. *☉What a waste of time. You really led me on a merry chase.* (Thật là mất thời giờ. Anh cứ dẫn tôi đi lòng vòng không có chủ đích gì hết.) *☉Jane led Bill on a merry chase trying to find an antique lamp.* (Jane dẫn Bill đi lòng vòng không có chủ đích mà nói là đi tìm chiếc

đèn cổ.)

lead the life of Riley sống như ông Hoàng. (Riley là nhân vật không rõ nguồn gốc. Tên một nhà thơ của Hoa Kỳ. Ở đây cũng dùng ông Hoàng — một nhân vật không rõ xuất xứ. Ông hoàng còn có nghĩa là vua.)

☉If I had a million dollars, I could live the life of Riley. (Nếu tôi có được một triệu đô la, tôi có thể sống như ông Hoàng.) *☉The treasurer took our money to Mexico, where he lived the life of Riley until the police caught him.* (Người thủ quỹ cầm tiền của chúng tôi sang Mê-tây-cơ và sống như ông Hoàng cho đến khi bị cảnh sát bắt.)

learn s.t. from the bottom up học từ đầu chí cuối; suốt thông mọi điều. *☉I learned my business from the bottom up.* (Tôi suốt thông nghề tôi làm từ đầu chí cuối.) *☉I started out sweeping the floors and learned everything from the bottom up.* (Tôi bắt đầu bằng nghề quét dọn và học thông suốt mọi điều.)

leave a bad taste in s.o.'s mouth gây cho ai ấn tượng xấu. *The whole business about the missing money left a bad taste in my mouth.* (Cả câu chuyện về vụ mất tiền gây cho tôi một ấn tượng xấu xa.) *☉I'm sorry that Bill was there. He always leaves a bad taste in my mouth.* (Tôi rất lấy làm ân hận là có mặt Bill ở đó. Anh ta lúc nào cũng gây cho tôi ấn tượng xấu về anh ta.)

leave no stone unturned. không để cục đá nào nằm yên; tìm kiếm khắp hang cùng ngõ hẻm. *☉Don't worry. We'll find your stolen car. We'll leave no stone unturned.* (Đừng lo. Chúng tôi sẽ tìm ra chiếc xe của bạn mà. Chúng tôi sẽ tìm khắp hang cùng ngõ hẻm.) *☉In searching for a nice place to live, we left no stone unturned.* (Để tìm một chỗ ở tốt, chúng tôi đã lục lọi khắp hang cùng ngõ hẻm.)

leave one to one's fate phó thác cho số mạng; mặc tình cho số mạng ra sao thì tùy. *☉They couldn't rescue the miners, and they were forced to leave them to their fate.* (Họ không cứu nổi mấy người thợ mỏ, do vậy họ đành phải phó thác những người đó cho số mạng.) *☉Please don't try to help. Just go away and leave me to my fate.* (Xin đừng tìm cách giúp tôi. Kệ để mặc tình cho số mạng tôi ra sao thì tùy.)

leave s.o. for dead bỏ mặc cho chết luôn. *☉He looked so bad that they almost left him for dead.* (Trông nó quá thảm đến độ họ muốn bỏ mặc cho nó chết luôn.) *☉As the soldiers turned—leaving the enemy captain for dead—the captain fired at them.* (Khi các người lính quay đi—bỏ mặc viên đại úy địch cho chết luôn—nên đã bị người này bắn cho.)

leave s.o. high and dry bỏ ai cao và khô. **1.** bỏ đi hết để ai lại một mình. *☉All my workers quit and left me high and dry.* (Những người làm công cho tôi bỏ đi hết rồi chỉ còn lại mình tôi.) *☉All the children ran away and left Billy high and dry to take the blame for*

the broken window. (Đám trẻ bỏ đi hết chỉ còn mình Billy ở lại mang tiếng đã làm bể kính cửa sổ.) 2. bỏ mặc ai với hai bàn tay trắng. ⊗ *Mrs. Franklin took all the money out of the bank and left Mr. Franklin high and dry.* (Bà Franklin rút hết tiền trong ngân hàng ra và bỏ đi mất, để lại ông Franklin một mình với hai bàn tay trắng.) *Paying the bills always leaves me high and dry.* (Thanh toán xong các hối phiếu thì tôi chỉ còn lại trắng tay.) ⊗ *I remember we were once left high and dry in remote place where nothing could be found but rocks and thorny bushes.* (Tôi còn nhớ có một lần chúng tôi bị bỏ vào một nơi xa xôi hoang vu chỉ có đá sỏi và gai góc.)

leave s.o. holding the bag dồn cho ai lãnh nạn; quy hết trách nhiệm cho ai; trảm đầu đổ đầu tằm. ⊗ *They all ran off and left me holding the bag. It wasn't even my fault.* (Bọn họ chạy ra ngoài hết, để một mình tôi ở lại lãnh nạn. Mà cũng không phải lỗi tại tôi.) *It was the mayor's fault, but he wasn't left holding the bag.* (Đó là lỗi của vị thị trưởng, nhưng bà ta không bị quy hết trách nhiệm về sai lầm đó.) ⊗ *Trân is a black sheep in his family. Everyone leaves him holding the bag; not only does he have to work hard, never gets a praise, but his sisters and brothers in the family always kick up the row as well.* (Trân là đứa con bị gia đình bạc đãi. Nó chịu cảnh trảm đầu đổ đầu tằm; không những lúc nào nó cũng làm việc vất vả, không được một tiếng khen mà lại còn bị các anh chị em trong nhà đối xử tàn tệ nữa.)

leave s.o. in peace để cho ai yên; tránh xa không quấy rầy ai. ⊗ *Please go—leave me in peace.* (Xin đi chỗ khác—để cho tôi yên với.) ⊗ *Can't you see that you're upsetting her? Leave her in peace.* (Bộ anh không thấy anh làm phiền cô ta sao? Đi chỗ khác đừng quấy rầy cô ta nữa.) ⊗ *We have had enough disturbance. Those people never leave us in peace.* (Chúng ta đã chán cảnh bị làm phiền rồi. Những người đó không bao giờ để cho chúng ta yên.)

leave s.o. in the lurch bắt ai phải đợi chờ. ⊗ *Where were you, John? You really left us in the lurch.* (Anh đâu, John? Anh bắt chúng tôi chờ lâu rồi đó nghe.) ⊗ *I didn't mean to leave you in the lurch. I thought we had canceled our meeting.* (Tôi không có ý bất quý vị phải chờ. Tôi tưởng là chúng ta đã hủy buổi họp này rồi chớ.) ⊗ *Their husbands were thought to be going away for a while, but, in fact, they have gone for years now, leaving those pitiful wives in the lurch.* (Mấy bà đó tưởng chồng mình chỉ đi trong một thời gian ngắn thôi, nhưng kỳ thật, họ đi đã bao năm rồi chưa thấy trở về, tội nghiệp bắt các bà phải đợi chờ.)

leave s.o./something hanging in midair bỏ lửng giữa chừng (lời nói, công việc) bắt người khác phải chờ. ⊗ *She left her sentence hanging in midair.* (Bà ta nói nửa câu rồi bỏ lửng giữa chừng.) ⊗ *She left us hanging in midair when she paused.* (Bà ta bắt chúng tôi phải chờ vì bà nghỉ ngang giữa chừng.) *Tell me the rest of the story.* ⊗ *Don't*

leave me hanging in midair. (Kể cho tôi nghe phần cuối câu chuyện đi. Đừng bắt tôi giữa chừng phải chờ vậy chớ.) *Don't leave the story hanging in midair.* (Đừng bỏ dở giữa chừng như vậy.) Cũng dùng: **keep s.o./s.t. hanging in midair** bỏ dở giữa chừng bắt ai chờ. ⊗ *Please don't keep us hanging in midair.* (Xin đừng bắt chúng tôi dừng chờ đợi nữa.)

lend an ear (to s.o.) lắng tai nghe ai nói. ⊗ *Lend an ear to John. Hear what he has to say.* (Lắng nghe John nói. Nghe thử anh ta nói gì.) ⊗ *I'd be delighted to lend an ear. I find great wisdom in everything John has to say.* (Tôi rất vui sướng được nghe John nói. Tôi học được nhiều điều hay lạ.)

lend oneself or itself to s.t. có thể hoà hợp với; làm tăng thêm. ⊗ *This room doesn't lend itself to bright colors.* (Cái phòng này không hợp với những màu sắc sỡ.) ⊗ *John doesn't lend himself to casual conversations.* (John không hợp với những cuộc nói chuyện bất thường.) ⊗ *The moonlight lends enchantment to the night.* (Ánh trăng làm cho đêm thêm huyền diệu.)

Let bygones by bygones. Việc gì qua cho qua luôn. (Tục ngữ: Khuyên người ta nên quên đi những gì xảy ra trong quá khứ.) ⊗ *Okay, Sally, let bygones be bygones. Let's forgive and forget.* (Được rồi, Sally, cái gì qua rồi cho qua luôn đi. Chúng ta cần tha thứ và quên đi.) ⊗ *Jane was unwilling to let bygones be bygones. She still won't speak to me.* (Jane sẵn sàng bỏ qua tất cả. Vậy mà cô ta không thêm nói chuyện với tôi nữa.)

let grass grow under one's feet để cỏ mọc dưới chân; ăn không ngồi rồi. ⊗ *Mary doesn't let the grass grow under her feet. She's always busy.* (Mary không phải ăn không ngồi rồi đâu. Cô ấy lúc nào cũng bận rộn.) ⊗ *Bob is too lazy. He's letting the grass grow under his feet.* (Bob lười chấy thây. Nó suốt ngày ăn không ngồi rồi.) ⊗ *Letting the grass grow under his feet, Mr. Jung Tran feeds on his wife who calls him a putz.* (Ăn không ngồi rồi, Ông Jung Trần sống bám vào bà vợ và bị bà ta gọi là thằng ngu.)

let off steam và **blow off steam** trút bớt giận; dư thừa sức lực muốn xả bớt. ⊗ *Whenever John gets a little angry, he blow off steam by kicking at the sofa.* (Khi John thấy hơi giận, anh ta tìm cách trút bớt giận bằng cách đá vào cái trường kỷ.) ⊗ *Don't worry about John jumping wildly. He's just letting off steam.* (Đừng có lo cho John sao nhảy lung tung. Anh ta chỉ dư thừa sức nên muốn xả bớt thôi mà.)

let one's hair down và **let down one's hair** nói chuyện thẳng thắn và vui vẻ. ⊗ *Come on, Jane, let your hair down and tell me all about it.* (Nào nhanh lên, Jane, phải thẳng thắn và vui vẻ kể hết cho tôi nghe việc ấy đi.) ⊗ *I have a problem. Do you mind if I let down my hair?* (Tôi có vấn đề. Anh có phiền nếu tôi nói thẳng

thần nói ra hết không?) *Let sleeping dogs lie.* Ách giữa đang đứng mang vào cổ. Đừng rước rắc rối vào thân. ☼ *Don't mention that problem with Tom again. It's almost forgotten. Let sleeping dogs lie!* (Đừng nhắc chuyện rắc rối đó với Tom nữa. Xem như đã quên rồi. Ách giữa đang đứng mang vào cổ!) ☼ *You'll never be able to reform Bill. Leave him alone. Let sleeping dogs lie.* (Bạn không bao giờ khuyên Bill sửa đổi được đâu. Kệ nó. Đừng rước rắc rối vào thân làm gì.) ☼ *It has been said that it's wise to let sleeping dogs lie, but some particular case you should get into trouble for other's goodness sake.* (Người ta thường bảo rằng khôn ngoan thì đừng nên rước rắc rối vào thân, nhưng trường hợp nào bạn cũng nên chuốt lấy hoạ vì lợi ích của người khác.)

let s.o. off (the hook) tha cho ai không bắt làm việc.

☼ *Please let me off the hook for Saturday. I have other plans.* (Xin tha cho tôi đừng bắt tôi làm việc ngày thứ Bảy. Tôi còn phải lo chuyện khác nữa.) ☼ *Okay, I'll let you off.* (Được rồi, tôi sẽ cho bạn nghỉ.)

let s.t. slide xao lãng công việc; làm ngơ cho qua chuyện.

☼ *Jane doesn't ever let her work slide.* (Jane không bao giờ xao lãng công việc của mình cả.) ☼ *John let his lessons slide several times during the last course.* (Suốt trong khoá học trước John bỏ mấy bài luôn.)

let s.t. slip/slide by để cho cái gì qua. 1. quên một sự kiện.

☼ *I'm sorry I just let your birthday slip by.* (Tôi xin lỗi là đã quên khuấy ngày kỷ niệm sinh nhật của bạn mất.) ☼ *I let it slide by accidentally.* (Tôi vô tình quên khuấy đi mất.) 2. bỏ qua một quãng thời gian oan uổng.

☼ *You wasted the whole day by letting it slip by.* (Bạn đã bỏ qua một ngày oan uổng.) ☼ *We were having fun, and we let the time slide by.* (Chúng tôi mãi ham vui nên đã để thời gian trôi qua một cách oan uổng.)

let the cat out of the bag và **spill the beans** tiết lộ điều bí mật của ai.

☼ *When Bill glanced at the door, he let the cat out of the bag. We knew then that he was expecting s.o. to arrive.* (Khi Bill liếc nhìn ra cửa sổ, anh ta đã để lộ cho chúng tôi biết ngay. Anh đang mong người nào đó đến.)

☼ *We are planning a surprise party for Jane. Don't let the cat out of the bag.* (Chúng tôi đang âm thầm tổ chức một buổi party bất ngờ cho Jane. Đừng nói cho cô ta biết nghe.) ☼ *It was six and a half dozen; the detective was concentrating on the man's eyes to see if they could tell him s.t., but the man kept looking directly at the detective eyes.* (Kể tám lạng người nửa cân; viên thám tử tập trung dò xét đôi mắt của người đàn ông để xem có khai thác được gì, nhưng ông này cứ nhìn thẳng vào mặt người thám tử.

Người đàn ông không để lộ gì hết.) ☼ *It's a secret. Try not to spill the beans.* (Đây là điều bí mật. Đừng tiết lộ cho ai biết.)

let the chance slip by bỏ lỡ một dịp may.

☼ *When I was younger, I wanted to become a medical doctor, but I let the chance slip by.* (Khi còn trai trẻ, tôi muốn trở thành

một bác sĩ y khoa, nhưng tôi đã bỏ qua dịp may đó.)

☼ *Don't let the chance slip by. Do it now!* (Đừng bao giờ để lỡ một dịp may nào cả. Phải chớp lấy!) ☼ *Today many young do not seem to care for high education. They are ready to let the chances slip by.* (Ngày nay nhiều thanh niên có vẻ không cần học cao. Họ sẵn sàng bỏ qua những dịp may đến với họ.)

lie through one's teeth nói dối trắng trợn; nói dối không ngượng mồm.

☼ *I knew she was lying through her teeth, but I didn't want to say so just then.* (Tôi biết cô ta nói láo trắng trợn, nhưng tôi cũng không thêm nói làm gì.) ☼ *I'm not lying through my teeth! I never do!* (Tôi không bao giờ nói dối mà không ngượng mồm. Không hề.) ☼ *I have seen many people lie through their teeth, and they feel proud to do so.* (Tôi đã từng thấy nhiều kẻ nói láo một cách trắng trợn mà họ còn cảm thấy tự hào nữa chớ.)

life of the party nụ cười của buổi tiệc; người giúp vui cho buổi tiệc nhộn nhạo.

☼ *Bill is always the life of the party. Be sure to invite him.* (Bill lúc nào cũng là người giúp vui cho buổi tiệc nhộn nhạo. Nhớ mời anh ta đó.) ☼ *Bob isn't exactly the life of the party, but he's polite.* (Bob không giúp vui cho bữa tiệc nhưng anh ta là người lịch sự.) ☼ *Many friends of mine agree that Jung Tran is the life of the party because he has a good sense of humour and a lot of jokes.* (Nhiều người bạn của tôi đều đồng ý rằng Trần Jung là nụ cười của buổi tiệc vì anh ta có óc khôi hài với rất nhiều chuyện tếu.)

like a bat out of hell ào ào như hồn sư xuất.

☼ *Did you see her leave? She left like a bat out of hell.* (Anh có thấy cô ta đi ra không? (Cô ta) đi cái gì mà như hồn sư xuất vậy.) ☼ *The car sped down the street like a bat out of hell.* (Chiếc xe vọt xuống phía phố ào ào như hồn sư xuất.)

like a bolt out of the blue bất ngờ như tiếng sét ngang trời; bất ngờ như sét đánh ngang tai. (blue trời trong xanh, bolt out bỗng có sấm chớp.)

☼ *The news came to us like a bolt out of the blue.* (Cái tin đến với chúng tôi như tiếng sét ngang trời.) ☼ *Like a bolt out of the blue, the boss came and fired us all.* (Bất ngờ như tiếng sét ngang tai, ông chủ đến và sa thải hết thấy chúng tôi.)

like a bump on a log (yên lặng) như phỗng đá; (đứng yên) như trời trồng.

☼ *I spoke to him, but he just sat there like a bump on a log.* (Tôi nói với anh ta, nhưng anh ta ngồi yên như phỗng đá.) ☼ *Don't stand there like a bump on a log. Give me a hand!* (Đừng có đứng đó như trời trồng nữa. Giúp tôi một tay coi!) ☼ *No one understands Mr. Jung Tran. Whenever he is angry, he is silent like a bump on a log.* (Không ai hiểu nổi ông Jung Trần cả. Khi nào y giận thì y câm như phỗng đá vậy.)

like a fish out of water lố ngớ như (thằng) mán về

thành; chẳng biết ất giáp gì ☼ *At a formal dance, John is like a fish out of water.* (Tại một buổi khiêu vũ, John lơ ngơ như mán về thành vậy.) ☼ *Mary was like a fish out of water at the bowling tournament.* (Trong cuộc tranh tài môn cầu Mary bị lơ ngơ như mán về thành.) ☼ *I used to live in the country until I was ten. I remember the first time I came to live in the city, I felt like a fish out of water.* (Tôi hồi còn nhỏ ở thôn quê cho đến mười tuổi mới lên tỉnh thành, tôi còn nhớ lần đầu tiên nhìn thấy thành phố, tôi lơ ngơ như một thằng mán.)

like a sitting duck và **like sitting ducks** như con mồi ngon; mục tiêu cho kẻ khác tấn công. ☼ *He was waiting there like a sitting duck—a perfect target for a mugger.* (Anh ta ngồi một mình như con mồi ngon—rất tốt cho bọn cướp giật.) ☼ *The soldiers were standing at the top of the hill like sitting ducks. It's a wonder they weren't all killed.* (Mấy người lính đứng khời khời trên đỉnh đồi làm mục tiêu tốt cho địch. Không hiểu sao không ai chết cả.)

like a three-ring circus một cảnh bát nháo (lộn xộn không chịu được). ☼ *Our household is like a three-ring circus on Monday mornings.* (Qua sáng thứ Hai thì cảnh nhà của chúng tôi thật là một cảnh bát nháo.) ☼ *This meeting is like a three-ring circus. Quiet down and listen!* (Họp hành gì mà bát nháo quá vậy. Yêu cầu yên lặng và nghe đây!) ☼ *We had been having a good time until those heartless guys came rushing in and stirred up everything which is now like a three-ring circus.* (Chúng tôi đang vui hưởng cuộc sống êm đẹp thì bỗng những kẻ vô tâm ấy xông vào và gây nên một cảnh bát nháo như thấy hôm nay.)

like looking for a needle in a haystack như mò kim đáy bể. (Sát nghĩa: tìm kim trong cây rơm vựa cỏ khô.) ☼ *Trying to find a white dog in the snow is like looking for a needle in a haystack.* (Tìm cho ra một con chó trắng trong vùng băng tuyết chẳng khác nào tìm kim đáy bể.) ☼ *I tried to find my lost contact lens on the beach, but it was like looking for a needle in a haystack.* (Tôi cố gắng tìm phiến kiếng cận bị mất nơi bãi biển, nhưng cũng như mò kim đáy biển thôi.)

like water off at duck's back như nước đổ đầu vịt; nước đổ lá môn. (vô ích, không có kết quả hay hiệu quả nào cả.) ☼ *Insults rolled off John like water off a duck's back.* (Mắng nhiếc John thì cũng như nước đổ đầu vịt.) ☼ *The bullets had no effect on the steel door. They fell away like water off a duck's back.* (Loạt đạn đụng phải cánh cửa sắt. Đầu đạn trượt đi nơi khác y như nước đổ lá môn.)

little by little từng chút một; nhích tới từng chút. ☼ *Little by little, he began to understand what we were talking about.* (Từng chút từng chút, ông ta bắt đầu hiểu những gì chúng tôi nói.) ☼ *The snail crossed the stone little by little.* (Nhích từng chút từng chút mà con ốc sên bò qua khỏi cái tảng đá.)

live and let live đèn nhà ai nấy sáng; ai muốn sống sao thì sống. *I don't care what they do! Live and let live, I*

always say. (Tôi không muốn biết họ làm gì hết! Lúc nào tôi cũng nói, đèn nhà ai nấy sáng mà.) ☼ *Your parents are strict. Mine just live and let live.* (Cha mẹ của bạn thì khắc khe. Chứ cha mẹ tôi thì ai muốn sống sao thì sống.) ☼ *I believe that family works as the best cell of a society, which helps educate a child to become a good future-decision maker. It's probably unwise if parents just live and let live.* (Tôi tin rằng gia đình đóng vai trò tế bào tốt nhất của một xã hội nhằm giúp giáo dục một đứa trẻ trở thành một thành viên tốt cho tương lai. Nếu cha mẹ cho con cái muốn sống sao mặc tình thì e rằng không mấy sáng suốt.)

live beyond one's means sống phóng tay quá mức; sống vói. ☼ *The Browns are deeply in debt because they are living beyond their means.* (Gia đình Brown đang mang nợ như chúa chổm vì họ sống quá phóng tay.) *I keep a budget so that I don't live beyond my means.* (Tôi luôn chi tiêu rất chừng mực nên không bao giờ phải vói cả.) ☼ *My children sometimes come home and ask for some money. They live beyond their means most of the time.* (Mấy đứa con tôi đôi khi về nhà xin tiền. Chúng nó hay sống phóng tay lắm.)

live by one's wits biết sống khôn khéo. ☼ *When you're in the kind of business I'm in, you have to live by your wits.* (Khi bạn đi vào công việc kinh doanh như tôi, bạn phải khôn khéo mới sống nổi.) ☼ *John was orphaned at the age of ten and grew up living by his wits.* (John mồ côi từ lúc lên mười và phải khôn khéo lắm mới sống được.) ☼ *My father told me to live by my wits, not to live by tricks.* (Cha tôi luôn dạy rằng phải khôn khéo mới sống, nhưng không được sống bằng lừa đảo.)

live from hand to mouth sống vượt mũi bỏ miệng; kiếm sống từng ngày. ☼ *When both my parents were out of work, we lived from hand to mouth* (Khi cha mẹ tôi mất việc, chúng tôi phải sống vượt mũi bỏ miệng.) ☼ *We lived from hand to mouth during the war. Things were very difficult.* (Hồi còn chiến tranh chúng tôi phải kiếm sống từng ngày. Cuộc sống khó khăn vô cùng.)

live in an ivory tower sống trong tháp ngà; sống cách biệt với người đời. ☼ *If you didn't spend so much time in your ivory tower, you'd know what people really think!* (Nếu bạn không sống thu mình trong tháp ngà, hẳn bạn sẽ biết rõ người ta nghĩ gì.) ☼ *Many professors are said to live in ivory towers. They don't know what the real world is like.* (Người ta nói rằng nhiều giáo sư sống trong tháp ngà. Họ không biết cuộc sống đích thật là gì.)

live off the fat of the land tự trồng rau lấy mà ăn; sống tự túc. ☼ *If I had a million dollars, I'd invest it and live off the fat of the land.* (Nếu tôi có một triệu đô la. Tôi sẽ bỏ tiền đầu tư và sống tự lực tự cường được.) ☼ *I'll be happy to retire soon and live off the*

fat of the land. (Tôi thấy sung sướng vì sắp được nghỉ hưu và sống một đời tự túc.) ☉ *Many farmers live off the fat of the land.* (Nhiều nông gia sống tự túc bằng cách tự trồng trọt lấy rau trái.)

live out of a suitcase tạm dừng chân; sống tạm. (Ghé lại nơi nào đó mà không bỏ quần áo, đồ dùng ra khỏi va-li.)

☉ *I hate living out of a suitcase. For my next vacation, I want to go to just one place and stay there the whole time.*

(Tôi ghét sống kiểu tạm dừng chân. Lần nghỉ hè tới, tôi muốn một đến chỗ và ở lại đó suốt thời gian nghỉ (xong về).)

☉ *We were living out of suitcases in a motel while they repaired the damage the fire caused to our house.* (Chúng tôi phải sống tạm trong nhà trú trong khi chờ họ sửa căn nhà chúng tôi bị cháy trong vụ hỏa hoạn vừa rồi.)

☉ *When I was younger, I loved living out of a suitcase.* (Khi tôi còn trẻ, tôi khoái cuộc sống tạm như vậy.)

live within one's means liệu cơm gắp mắm. ☉ *We have to struggle to live within our means, but we manage.* (Chúng tôi cố sống liệu cơm gắp mắm và cũng nổi.) ☉ *John is unable to live within his means.* (John không thể nào sống liệu cơm gắp mắm nổi.)

lock horns (with s.o.) đấu lý với ai. ☉ *Let's settle this peacefully. I don't want to lock horns with the boss.* (Chúng ta hãy dàn xếp chuyện này êm thấm. Tôi không muốn đấu lý với sếp đâu.) ☉ *The boss doesn't want to lock horns either.* (Sếp cũng không muốn đấu lý.)

lock, stock, and barrel thùng, bọng, và đủ mọi thứ. ☉ *We had to move everything out of the house— lock, stock, and barrel.* (Chúng phải đưa hết các thứ ra khỏi nhà— thùng, bọng, và đủ thứ linh kính khác.) ☉ *We lost everything—lock, stock, and barrel—in the fire.* (Chúng tôi mất tất cả—thùng, bọng và đủ mọi thứ.)

Long time no see. Lâu lắm không gặp. ☉ *Hello, John. Long time no see.* (Chào, John. Lâu lắm không gặp.) ☉ *When John and Mary met on the street, they both said, "Long time no see."* (Khi John và Mary gặp nhau trên đường, họ nói: "Lâu lắm không gặp.")

look as if butter wouldn't melt in one's mouth trông lạnh lùng như vô tri giác. ☉ *Sally looks as if butter wouldn't melt in her mouth. She can be so cruel.* (Mặt Sally trông lạnh lùng như vô tri giác. Cô ta có thể tàn nhẫn đến mức đó.) ☉ *What a sour face. He looks as if butter wouldn't melt in his mouth.* (Thật là khuôn mặt chua ngoa. Anh ta trông lạnh lùng như vô tri giác.)

look at s.o. cross-eyed và **look cross-eyed at s.o.** nhìn theo kiểu lé mắt ☉ *Don't even look cross-eyed at me!* (Đừng có ném cho tôi cái nhìn khinh bỉ như vậy chớ. Đừng có nhìn tôi kiểu chế diễu đó nghe!)

look back on s.o./some- thing nhìn lại và nhớ đến ai hay việc gì ☉ *When I look back on these pictures and the wonderful times we had, I realize that everyone has a time.* (Khi nhìn các bức hình này tôi nhớ lại những giây phút tuyệt vời chúng tôi được hưởng và bỗng tôi nhận ra rằng ai cũng có một thời.)

look daggers at s.o. ném cho ai cái nhìn khinh bỉ.

☉ *Tom must have been mad at Ann from the way he was looking daggers at her.* (Qua cách nhìn khinh bỉ của Tom đối với Ann chắc anh ta giận cô ấy lắm.)

☉ *Don't you dare look daggers at me. Don't even look cross-eyed at me!* (Đừng có nhìn tôi bằng cái lối khinh bỉ như vậy! Cũng đừng nhìn tôi kiểu chế diễu như vậy!)

look down on s.o./something và **look down one's nose at s.o./s.t.** xem thường ai hay bất bình với ai ☉ *No one is better than others in one way or another, so one should not look down on anyone.* (Không ai hơn ai về phương diện này hay phương diện khác. Vì vậy không nên xem thường hay khinh dễ ai.)

look for s.o./something high and low tìm kiếm ai hay vật gì khắp mọi nơi ☉ *I have looked for my lost watch high and low for many days, and I can't find it.* (Tôi đã tìm kiếm cái đồng hồ bị thất lạc mấy ngày nay rồi mà vẫn tìm không ra.)

look for trouble chuốc họa vào thân ☉ *Unless you want to look for trouble, you should not argue with the police.* (Trừ phi bạn muốn chuốc họa vào thân thì không nói, còn không thì đừng cãi với cảnh sát.)

look forward to s.t. trông mong điều gì ☉ *I am looking forward to having a full-time job.* (Tôi đang mong tìm được một công việc làm toàn thời gian.) ☉ *When getting married most people will look forward to having a happy family.* (Khi lập gia đình hầu như mọi người đều mong được một gia đình hạnh phúc.)

look/check in on s.o./some- thing chăm sóc ai/việc gì ☉ *While we are away from home, we have our niece come and look in on our elderly aunt.* (Trong khi chúng tôi vắng nhà chúng tôi nhờ cô cháu gái đến chăm sóc bà di chúng tôi.) ☉ *When the director is on leave, the vice director looks in on the company's welfare.* (Khi người giám đốc nghỉ phép thì người phó chăm sóc công việc của công ty.)

look like a million dollars trông rất đẹp; trông ngon lành ☉ *Oh, Sally, you look like a million dollars.* (Ồ, Sally, hôm nay cô trông ngon lành quá.) ☉ *Your new hairdo looks like a million dollars.* (Kiểu tóc mới của bạn trông đẹp lắm.) ☉ *Anh Minh is not beautiful at all, but when she makes up she looks like a million dollars.* (Ánh Minh cũng xoàng thôi, vậy mà khi trang điểm lên cô ta trông rất đẹp.)

look like the cat that swallowed the canary hơn hử như vừa được cửa; dáo giác như thằng cha ăn trộm. (Lưu ý câu này có hai nghĩa ngược nhau vì lấy theo nghĩa đen của câu sáo ngữ: "trông giống con mèo vừa xơi con chim yến" — có bộ dạng dớn dác, lăm lét.) ☉ *After the meeting John looked like the cat that swallowed the canary. I knew he must have been a success.* (Sau cuộc họp John trông hơn hử như vừa được cửa. Tôi biết chắc là anh ta vừa đạt được thành

công nào đó.) ⊗ *What happened? You look like the cat that swallowed the canary.* (Chuyện gì vậy? Trông bạn áo giác như cha ăn trộm vậy?)

look the other way ngó lơ chỗ khác; cố tình làm ngơ. ⊗ *John could have prevented the problem, but he looked the other way.* (John thừa khả năng giải quyết vấn đề, nhưng anh ta cố tình làm ngơ.) ⊗ *By looking the other way, he actually made the problem worse.* (Bởi cố tình làm ngơ, anh ta đã để cho vấn đề trở nên tệ hại hơn.)

lord it over s.o. điều khiển ai; chỉ huy ai. ⊗ *Mr. Smith seems to lord it over his wife. In fact, his wife is the one to lord it over him.* (Trông như ông Smith là người chỉ huy vợ ông ta, kỳ thật vợ ông mới là người điều khiển ông ta.) ⊗ *The boss lords it over everyone in the office.* (Ông sếp là người chỉ huy những người trong văn phòng.)

lose face mất mặt; mất uy tín. ⊗ *John is more afraid of losing face than losing money.* (John sợ bị mất mặt nhiều hơn là sợ mất tiền.) ⊗ *Things will go better if you can explain to him where he was wrong without making him lose face.* (Tình thế sẽ được cải thiện nếu bạn giải thích rõ chỗ sai trái của ông ta mà không làm mất mặt ông.)

lose heart mất tinh thần; mất tự tin. ⊗ *Now, don't lose heart. Keep trying.* (Nào, đừng có mất tinh thần. Cứ việc cố gắng thử đi.) ⊗ *What a disappointment! It's enough to make one lose heart.* (Thật là bất mãn! Chừng đó cũng đủ làm cho người ta mất tự tin.) ⊗ *A person of strong will never let his heart lose easily. Without trying his best, he cannot tell.* (Một người có ý lực cao không bao giờ mất tinh thần dễ dàng được. Không tận lực thì chưa đáng mặt.)

lose one's grip vượt khỏi tay. 1. nắm hụt; tuột tay. ⊗ *I'm holding on to the rope as tightly as I can. I hope I don't lose my grip.* (Tôi cố nắm chặt sợi thừng. Hy vọng tôi không bị tuột tay.) ⊗ *This hammer is slippery. Try not to lose your grip.* (Cái búa này trơn lấm. Cố gắng đừng để tuột tay.) 2. mất khả năng điều khiển; nắm ngoài tầm kiểm soát của ai. ⊗ *I can't seem to run things the way I used to. I'm losing my grip.* (Tôi không còn khả năng điều hành công việc như trước nữa. Tôi thấy mọi thứ đều nằm ngoài tầm kiểm soát của tôi.) ⊗ *They replaced the board of directors because it was losing its grip.* (Họ thay thế ban điều hành vì ban này không còn khả năng điều hành công việc.) ⊗ *They lost their grip when the inflation rate increased to over two hundred percent a year. Prices are rocking.* (Họ mất khả năng kiểm soát khi mức lạm phát tăng đến trên hai trăm phần trăm một năm. Giá cả tăng ở mức phi mã.)

lose one's temper nổi giận mất khôn. ⊗ *Please don't lose your temper. It's not good for you.* (Xin đừng nổi giận mà mất khôn. Như vậy tốt cho bạn hơn.) ⊗ *I'm sorry that I lost my temper.* (Xin lỗi tôi vì nổi giận nên mất khôn.) ⊗ *Without daily practice depressing your bad habit of getting angry swiftly, if you have it, you can lose your temper easily.* (Nếu bạn có tánh hay nổi giận, hàng ngày

bạn không tập đè nén tật xấu đó, thì bạn nổi giận dễ dàng lắm.)

lose one's train of thought ý nghĩ bị đứt đoạn; nói gì quên rồi. ⊗ *Excuse me, I lost my train of thought. What was I talking about?* (Xin lỗi, tôi nói gì quên mất rồi. Hồi nãy tôi đang nói gì?) ⊗ *You made the speaker lose her train of thought.* (Bạn làm đứt đoạn dòng tư tưởng của diễn giả.)

lost in thought mãi suy nghĩ; trầm ngâm suy nghĩ. ⊗ *I'm sorry, I didn't hear what you said. I was lost in thought.* (Xin lỗi. Tôi không nghe anh nói. vì tôi mãi suy nghĩ.) ⊗ *Bill—lost in thought as always—went into the wrong room.* (Bill—mãi lo suy nghĩ như mọi khi—đã đi vào lộn phòng.) ⊗ *My wife is an introvert. She is always lost in thoughts.* (Vợ tôi là một người hướng nội. Cô ta lúc nào cũng trầm ngâm suy nghĩ.)

love at first sight yêu nhau như mối tình đã hẹn nhau từ kiếp trước; tiếng sét ái tình. ⊗ *Bill was standing at the door when Ann opened it. It was love at first sight.* (Bill đang đứng bên cửa thì Ann mở cửa bước vào. Thế là hai người đem lòng yêu như đã hẹn nhau từ kiếp trước.) ⊗ *It was love at first sight when they met, but it didn't last long.* (Tiếng sét ái tình đến với hai người khi họ gặp nhau, nhưng mối tình không kéo dài được bao lâu.) ⊗ *Love is s.t. hard to understand, and love at first sight is even harder to explain.* (Yêu là cái gì đã khó hiểu, và rồi tiếng sét ái tình là gì lại càng khó giải thích hơn.)

lovely weather for ducks chỉ có vịt mới ưa trời này (có cạp mới ưa); trời mây mù và hay mưa. (Ý nói không ưa thời tiết mù mịt ướt át.)

⊗ **Bob:** *Not very nice out today, is it?* (Hôm nay trời không được tốt lắm, đúng không?)

⊗ **Bill:** *It's lovely weather for ducks.* (Chỉ có cạp mới ưa trời này.) ⊗ *I don't like this weather, but it's lovely weather for ducks.* (Tôi không ưa thời tiết này; trời gì mà mây mù và hay mưa quá chừng.)

lower one's sights đặt lại mục tiêu gần; hạ thấp mục tiêu cho dễ đạt đến. ⊗ *Even though you get frustrated, don't lower your sights.* (Cho dù bạn có bất bình đi nữa, cũng không hạ thấp mục tiêu công việc được.) ⊗ *I shouldn't lower my sights. If I work hard, I can do what I want.* (Tôi không nên đặt lại mục tiêu gần hơn. Nếu tôi làm việc siêng năng, tôi có thể làm những điều tôi muốn.)

lower one's voice dịu giọng; hạ giọng. ⊗ *Please lower your voice, or you'll disturb the people who are working.* (Xin vui lòng nói nhỏ lại cho với, nếu không những người chung quanh đang làm việc sẽ phiền lòng.) ⊗ *He wouldn't lower his voice, so everyone heard what he said.* (Anh ta không chịu dịu giọng, cho nên ai cũng nghe lời anh ta nói.) ⊗ *The boss was very angry. He raised his voice and gave us a long discourse. In the end he lowered his voice: "I hope*

there will not be such a thing to happen again. I think you all have good jobs and value your work." (Ông sắp giận dữ. Ông lên giọng cho chúng tôi một bài thuyết giảng dài. Sau cùng, ông dịu giọng nói: "Tôi hy vọng sẽ không có sự việc tương tự xảy ra nữa. Tôi nghĩ là các bạn có việc làm đáng hoàng và biết giá trị của nó.)

lower the boom on s.o. trừng trị ai đích đáng; mắng nhiếc ai thậm tệ. ☼ *If Bob won't behave better, I'll have to lower the boom on him.* (Nếu Bob không sửa đổi tánh nết, tôi phải trừng trị nó đích đáng.) ☼ *The teacher lowered the boom on the whole class because one student misbehaved.* (Vị thầy giáo mắng nhiếc cả lớp một cách thậm tệ vì có một học sinh có hành vi vô giáo dục.)

low man on the totem pole nhân vật vô cùng không quan

trọng; người tầm thường. (Lối nói đùa.) ☼ *I was the last to find out because I'm low man on the totem pole.* (Tôi là người cuối cùng được nêu danh vì tôi là nhân vật vô cùng không quan trọng.) ☼ *I can't be of any help. I'm a low man on the totem pole.* (Tôi không giúp gì được cả. Tôi là một nhân vật vô cùng không quan trọng.)

luck out of s.t. may mắn tránh được. ☼ *He lucked out of having to take calculus.* (Anh ta may mắn tránh được môn toán vi phân.) ☼ *I hoped I would luck out of jury, but I had to serve on a three-week long case.* (Tôi hy vọng tránh được nạn đi làm bồi thẩm, nhưng tôi lại bị làm phụ dịch ba tuần liền.)



Mm

make a beeline for s.o./s.t. xăm xăm đi tới. (Lấy hình ảnh đàn ong bay về một hướng nào đó.) ☉ *Billy came into the kitchen and made a beeline for the cookies.* (Bill vào bếp và xăm xăm đi tới chỗ để bánh ngọt.) ☉ *After the game, we all made a beeline for John, who was serving cold drinks.* (Sau trò chơi, cả bọn chúng tôi xăm xăm kéo tới nhà John, để kiếm gì lạnh uống.) ☉ *The guy came making beeline for the manager and asked for a raise to be made immediately.* (Tay đó xăm xăm đi lại phía người quản đốc và yêu cầu tăng lương cho y ngay tức khắc.)

make a clean breast of some-thing thú nhận việc gì. ☉ *You'll feel better if you make a clean breast of it. Now tell us what happened.* (Bạn sẽ cảm thấy thoải mái hơn nếu bạn thú nhận hết việc đã làm. Nào nói cho chúng tôi biết chuyện gì xảy ra.) ☉ *I was forced to make a clean breast of the whold affair.* (Tôi bị ép buộc phải thú nhận hết toàn bộ sự kiện xảy ra.)

make a go of it cải thiện tình thế; làm sao cho tốt. ☉ *It's a tough situation, but Ann is trying to make a go of it.* (Tình hình thật bi đát, nhưng Ann đang nỗ lực để cải thiện tình thế cho bớt căng thẳng.) ☉ *We don't like living here, but we have to make a go of it.* (Chúng tôi không thích sống ở đây, nhưng chúng tôi cũng phải làm sao cho tốt mới được.)

make a great show of s.t. làm cử chỉ đẹp; hành động muốn chứng tỏ ý gì. ☉ *Ann make a great show of wiping up the drink that John spilled.* (Ann đã làm một cử chỉ đẹp khi lau sạch chỗ bị John lỡ tay làm đổ nước uống.) ☉ *Jane displayed her irritation at our late arrival by making a great show of serving the cold dinner.* (Jane để lộ sự bực bội về sự đến trễ của chúng tôi qua hành động dọn cho chúng tôi ăn toàn thức ăn nguội lạnh.) ☉ *The man made a great show of gallantry as he lit a hundred dollar-bill to look for his new girlfriend's shoe.* (Người đàn ông làm một cử chỉ đẹp khi đốt tờ một trăm đồng để tìm chiếc giày cho cô bồ mới.)

make a hit (with s.o./ some-thing) chịu ai; làm vui lòng ai. ☉ *The singer made a hit with the audience.* (Ca sỹ đã chịu theo ý khán giả.) ☉ *She was afraid she woundn't make a hit.* (Cô ta sợ không làm vui lòng họ.) ☉ *John made a hit with my parents last evening.* (Tối qua John đã làm cho cha mẹ tôi vui lòng.)

make a long story short nói tóm lại; kể vắn tắt (câu chuyện.) ☉ *And—to make a long story short—I never got back the money that I lent him.* (Và—để tóm lại—tôi không hề lấy lại được số tiền đã cho anh ta mượn.) ☉ *If I can make a long story short, let me say that everything worked out fine.* (Nếu cần kể vắn tắt câu chuyện thì tôi

xin nói là mọi việc diễn ra tốt đẹp.)

make a mountain out of a molehill chuyện nhỏ xé ra to; nói quá đáng. ☉ *Come on, don't make a mountain out of a mole hill. It's not that important.* (Thôi cho tôi xin với, chuyện nhỏ đừng có xé ra to. Không có gì quan trọng cả.) ☉ *Mary is always making mountains out of molehills.* (Mary thì có tật chuyện nhỏ xé ra to.)

make a nuisance of oneself tự chuốc lấy phiền phức mình; đeo đá vào chân. ☉ *I'm sorry to make a nuisance of myself, but I do need an answer to my question.* (Tôi bực mình vì sao cứ tự chuốc lấy, nhưng tôi muốn tìm ra câu trả lời cho điều tôi thắc mắc.) ☉ *Stop making a nuisance of yourself and wait your turn.* (Thôi thì đừng tự chuốc lấy phiền phức cho mình nữa.) ☉ *Making a nuisance of onself is one of the methods to self-enlight.* (Tự chuốc lấy phiền phức cho mình là một trong những phương thức để tự khai trí mình.)

make a run for it chạy hết tốc lực. ☉ *When the guard wasn't looking, the prisoner made a run for it.* (Khi người lính canh nhìn đi chỗ khác, người tù vọt chạy hết tốc lực.) ☉ *In the baseball game, the player on first base made a run for it, but he didn't make it to second base.* (Trong trận tranh tài môn dã cầu, cầu thủ tại lũy một phải chạy hết tốc lực nhưng anh không đến kịp lũy hai.)

make a silk purse out of a sow's ear đất sét nặn nên vàng; trâu què thành trâu lành. (Vật bỏ đi được làm thành vật quý giá.) ☉ *Don't bother trying to fix up this old bicycle. You can't make a silk purse out of a sow's ear.* (Đừng thêm sửa chiếc xe đạp cũ đó làm gì. Bạn không thể nào nặn đất sét ra vàng được đâu.) ☉ *My mother made a lovely jacket out of an old coat. She succeeded in making a silk purse out of a sow's ear.* (Mẹ lấy cái áo cũ may thành chiếc áo mới thật xinh. Bà quả đã làm trâu què thành trâu lành.)

make cracks (about s.o./s.t.) chọc quê người nào/việc gì. ☉ *Please stop making cracks about my haircut. It's the new style.* (Đừng có chọc quê kiểu hớt tóc của tôi. Kiểu mới đó.) ☉ *Some people can't help making cracks. They are just rude.* (Có vài người không nén được tánh thích chọc quê. Họ thật là thô lỗ.)

make good money làm ăn khấm khá; làm được nhiều tiền. ☉ *Ann makes good money at her job.* (Ann làm ăn khấm khá nhờ công việc này.) ☉ *I don't know what she does, but she makes good money.* (Tôi không biết cô ta làm gì, nhưng cô làm được nhiều tiền lắm.)

Make hay while the sun is shining. Phơi thóc phải đợi trời nắng; Lợi dụng thời cơ; Biết tận dụng thời gian. ☉ *There are lots of people here now. You should try to sell them soda pop. Make hay while the sun is shining.* (Tại đây hiện có rất nhiều người. Nên đem nước ngọt ra bán đi. Biết lợi dụng thời cơ chớ.) ☉ *Go to school*

and get a good education while you're young. Make hay while the sun is shining. (Khi còn trẻ thì lo đi học và kiếm ít chữ chớ. Phải biết lợi dụng thời cơ.) ☼ *Tâm manages his time very well; he makes hay while the sun is shining.* (Tâm sử dụng thời gian rất đúng mức. Anh ta luôn biết tận dụng thời gian.)

make life miserable for some-one làm cho ai đau khổ triền miên. ☼ *My shoes are tight, and they are making life miserable for me.* (Đôi giày của tôi chật quá, làm cho tôi đau khổ triền miên.) ☼ *Jane's boss is making life miserable for her.* (Ông sếp của Jane làm cho cô ta đau khổ triền miên.) ☼ *Diseases, as well as physical desires, make life miserable for those who are troubled by them.* (Bệnh tật, cũng như những ham muốn về vật chất, làm cho những ai vướng vào phải đau khổ triền miên.)

make light of s.t. xem như chuyện đùa; coi như không. ☼ *I wish you wouldn't make light of his problems. They're quite serious.* (Tôi mong rằng bạn sẽ không xem những vấn đề của anh ta là chuyện đùa. Đó là những vấn đề rất nghiêm trọng.) ☼ *I make light of my problems, and that makes me feel better.* (Những chuyện xảy đến với tôi, tôi coi như không, và nhờ vậy tôi thấy dễ chịu hơn.)

make oneself at home tự nhiên như ở nhà; cứ thoải mái xem như ở nhà. ☼ *Please come in and make yourself at home.* (Xin mời vào và tự nhiên như ở nhà.) ☼ *I'm glad you're here. During your visit, just make yourself at home.* (Bạn đến chơi tôi vui lắm. Suốt thời gian lưu lại chơi xin bạn cứ thoải mái xem như ở nhà.)

make short work of s.o./s.t. và **make fast work for s.o./something** gặp ai/làm việc gì vội vã; hối hả làm việc gì. ☼ *I made short work of Tom so I could leave the office to play golf.* (Tôi vội vã nói chuyện với Tom xong ra về để còn đi chơi gôn.) ☼ *Billy made fast work of his dinner so he could go out and play.* (Billy ăn vội ba miếng cho xong bữa tối để còn đi chơi.) ☼ *If you keep making short work of your meals like that, you'll eventually have trouble with your stomach.* (Nếu bạn cứ tiếp tục ăn hối hả kiểu đó thì không chóng thì chầy cái bao tử của bạn sẽ có chuyện đó.)

make someone or s.t. tick kích cho ai làm việc; làm cho cái gì đó hoạt động được; xeo nạy. (Nghĩa bóng.) ☼ *I don't know what makes it tick.* (Tôi không biết cái gì làm cho nó chạy được.) ☼ *What makes John tick? I just don't understand him.* (Ai xeo nạy mà Tom chịu làm việc vậy? Tôi thật không hiểu nổi anh ta.) ☼ *I took apart the radio to find out what made it tick.* (Tôi mở tung cái radio ra xem cho biết cái gì làm cho nó hát được.)

make s.o.'s blood boil làm cho ai sôi máu; làm cho ai tức lộn gan lên đầu. ☼ *It just makes my blood boil to think of the amount of food that gets wasted around here.* (Nghĩ đến chuyện người ta phí bỏ số lượng thực phẩm lớn lao làm cho tôi sôi máu.) ☼ *Whenever I think of that dishonest mess, it makes my blood boil.* (Hễ khi nào tôi nghĩ đến cái thứ gian xảo đó, tôi lại thấy sôi máu.) ☼ *The*

neighbor's dog made my blood boil as he came into my flower garden and messed up all the plants, then he laid several piles of feces. (Con chó người hàng xóm làm cho tôi tức lộn gan lên đầu vì nó vào vườn hoa của tôi làm gãy hết cây, rồi còn để lại mấy đống phân nữa.)

make s.o.'s blood run cold làm cho ai (sợ) tái da gà. ☼ *The terrible story in the newspaper made my blood run cold.* (Câu chuyện kinh dị trong tờ báo làm cho tôi sợ tái da gà.) ☼ *I could tell you things about prisons that would make your blood run cold.* (Tôi dám cá rằng bạn mà nghĩ đến những việc xảy ra trong tù thì chắc bạn sợ tái da gà luôn.) ☼ *In the dark night, the brightly glowing eyes of a cat make my blood run cold sometimes.* (Thỉnh thoảng đôi mắt mèo rực sáng trong đêm tối cũng làm cho tôi sợ tái da gà.)

make s.o.'s hair stand on end sợ rợn tóc gáy. ☼ *The horrible scream made my hair stand on end.* (Tiếng hét kinh hồn đó làm cho tôi rợn tóc gáy.) ☼ *The ghost story made our mind stand on end.* (Câu chuyện ma làm cho tôi sợ rợn tóc gáy.)

make s.o.'s head swim/pin làm cho đầu ai bơi, làm cho điên đầu. 1. làm cho ai choáng váng mặt mày. ☼ *Riding in your car makes my head spin.* (Đi cái xe của bạn làm cho tôi choáng váng mặt mày.) ☼ *Breathing the gas made my head swim.* (Hít phải cái hơi đó làm cho tôi choáng váng mặt mày.) 2. làm cho ai điên đầu. ☼ *All these numbers make my head swim.* (Những con số này làm cho tôi điên đầu.) ☼ *The physics lecture made my head spin.* (Bài giảng về vật lý này làm cho tôi điên đầu.) ☼ *The increasing conflict between two groups makes our heads swim.* (Cuộc đối đầu mỗi lúc một gia tăng giữa hai nhóm đó làm cho chúng tôi điên đầu.)

make s.o.'s mouth water làm cho ai chảy nước miếng; thèm rõ giải. ☼ *The beautiful salad makes my mouth water.* (Đĩa xà lách ngon lành làm cho tôi chảy nước miếng.) ☼ *Talking about food makes my mouth water.* (Nói chuyện ăn uống làm cho tôi thèm rõ giải.)

make s.o. the scapegoat for s.t. ai làm đầu bắt người khác chịu. ☼ *They made Tom the scapegoat for the whole affair. It wasn't all his fault.* (Ai làm đầu mà chúng nó bắt Tom phải chịu hết. Đầu phải do lỗi của nó hoàn toàn.) ☼ *Don't try to make me the scapegoat. I'll tell who really did it.* (Ai làm đầu đừng bắt tôi chịu. Tôi sẽ nói cho biết ai gây ra chuyện đó.)

make s.t. from scratch tự làm từ đầu; tự làm lấy. ☼ *We made the cake from scratch, using no prepared ingredients.* (Chúng tôi làm bánh từ bột thường, tự pha chế lấy chứ không dùng loại pha chế sẵn.) ☼ *I didn't have a ladder, so I made one from scratch.* (Tôi không có thanh, vì vậy tôi phải lấy gỗ làm một cái.)

make s.t. up out of whole cloth và **make up some-thing out of whole cloth** bịa chuyện. ☼ *I don't believe you. I think you made that up out of whole cloth.* (Tôi không tin anh đâu. Tôi nghĩ là anh bịa chuyện ra.) ☼ *Ann made up her explanation out of whole cloth. There was not a bit of truth in it.* (Ann tự bịa ra lời giải thích. Không có chút gì gọi là thật cả.)

make the fur/feathers fly nổi giận mắng cho; gây gỗ/nhau om sòm/ôm tởm. ☼ *When your mother gets home and sees what you've done, she'll really make the fur fly.* (Khi mẹ anh về nhà nhìn thấy chuyện anh làm, thế nào bà cũng nổi sùng mà mắng cho một trận.) ☼ *When those two get together, they'll make the feathers fly. They hate each other.* (Khi hai đứa đó xáp lại với nhau là gây gỗ om sòm. Chúng nó ghét nhau thậm tệ.) ☼ *These people never get along very well. Each of them can work very well but whenever they work collectively, they sure make the feather fur fly.* (Những người này không bao giờ hoà hợp với nhau cả. Mỗi người họ làm việc rất giỏi nhưng hễ làm chung với nhau thì thế nào cũng gây nhau om tởm.)

make the grade đạt kết quả mong muốn; có phẩm chất cao. ☼ *I'm sorry, but your work doesn't exactly make the grade.* (Tôi rất tiếc, công việc anh làm không đạt đến kết quả mong muốn.) ☼ *This meal doesn't just make the grade. It is excellent.* (Bữa ăn này không những đạt kết quả mong muốn. Quá ngon là khác.) ☼ *It is believed that goods made in the U.S.A make the grade.* (Người ta đều tin tưởng rằng hàng hoá chế tạo tại Hoa kỳ là hàng có phẩm chất cao.)

make up for lost time làm rút để bù (lại thời gian đã mất); cố vớt vát thời gian đã mất. ☼ *Because we took so long eating lunch, we have to drive faster to make up for lost time. Otherwise we won't arrive on time.* (Vì chúng tôi ăn trưa kéo dài lâu quá nên phải lái xe nhanh để bù lại. Nếu không chúng tôi sẽ bị trễ.) ☼ *At the age of sixty, Bill learned to play golf. Now he plays every day. He's making up for lost time.* (Vào tuổi lục tuần, Bill mới học đánh gôn. Bây giờ ngày nào ông cũng chơi gôn. Ông cố vớt vát thời gian đã mất.) ☼ *Many old people, when young make their way to having fun, make up for lost time by working two jobs and going to school.* (Nhiều người khi còn trẻ mãi ham chơi nên cố vớt vát bằng cách vừa làm hai việc vừa đi học.)

march to a different drummer nhảy theo nhịp điệu mới; có lối sống khác với trước. ☼ *John is marching to a different drummer, and he doesn't come to our parties anymore.* (John bây giờ có lối sống khác với trước rồi; anh ta không thêm tới dự tiệc với chúng ta nữa đâu.) ☼ *Since Sally started marching to a different drummer, she has had a lot of great new ideas.* (Từ khi Sally có lối sống khác, cô ta có nhiều tư tưởng rất hay.) ☼ *If you want to march to a different drummers, you should deliberately consider whether the new way is better.* (Nếu bạn muốn

có lối sống khác, nên cẩn thận suy xét xem lối mới đó có khá hơn trước không.)

meet one's end chấm dứt một đời ai; kết liễu cuộc đời ai. ☼ *The dog met his end under the wheels of a car.* (Con chó chấm dứt đời nó dưới bánh xe.) ☼ *I don't intend to meet my end until I'm 100 years old.* (Tôi thích sống đến trăm tuổi mới chấm dứt đời mình.) ☼ *What a poor man! He met his end in hunger under the bridge during a storm night last month.* (Tội nghiệp ông lão! Cái đói đã kết liễu cuộc đời ông dưới gầm cầu trong một đêm mưa bão vào tháng trước.)

meet one's match kỳ phùng địch thủ; gặp đối thủ ngang tài. ☼ *John played tennis with Bill yesterday, and it looks as if John has finally met his match.* (John đáng quần vợt với Bill hôm qua. Dường như John đã gặp phải tay kỳ phùng địch thủ rồi.) ☼ *Listen to Jane and Mary argue. I always thought that Jane was loud, but she has finally met her match.* (Nghe Jane và Mary cãi lộn kìa. Tôi luôn luôn có cảm tưởng rằng Jane là người to mồm chớ, nhưng cuối cùng cô ta đã gặp phải tay đối thủ ngang tài.) ☼ *"Why were Luong and I destined to be born at the same time?" asked Du himself as he knew Luong met his match.* (Tại sao Lượng lại sinh đồng thời với Du?" Du tự hỏi vì ông ta biết đã gặp đối thủ ngang tài.)

meet s.o. halfway sẵn lòng dung hoà với ai. ☼ *No, I won't give in, but I'll meet you halfway.* (Không, tôi không phải chịu thua đâu, nhưng vì tôi sẵn lòng dung hoà với anh.) ☼ *They settled the argument by agreeing to meet each other halfway.* (Họ đồng ý dàn xếp cuộc tranh cãi bằng giải pháp dung hoà.) ☼ *Family happiness always needs husband and wife to meet each other halfway on most of disagreements.* (Hạnh phúc gia đình luôn luôn cần có sự dung hoà trong phần lớn những mối bất đồng giữa vợ và chồng.)

melt in one's mouth thau trong miệng; có vị ngon. ☼ *This cake is so good; it'll melt in your mouth.* (Loại bánh ngon thật; ngậm vào nó thau trong miệng.) ☼ *John said that the food didn't exactly melt in his mouth.* (John bảo món ăn đó chưa thật sự ngon.) ☼ *I have been looking for, but never found, a special kind of milk candy which I first had thirty seven years ago. It melted in my mouth.* (Từ lâu nay tôi vẫn đi tìm một loại kẹo sữa đặc biệt mà lần đầu tiên tôi được ăn cách đây ba mươi bảy năm. Bỏ vào miệng nó thau ra ngon quá chừng.)

mend (one's) fences sửa lại hàng rào; làm hoà với ai; nối lại mối giao hảo đã bị đứt mẻ. ☼ *I think I had better get home and mend my fences. I had an argument with my sister this morning.* (Tôi nghĩ tôi phải về nhà sửa lại cái hàng rào. Sáng nay tôi với bà chị cãi nhau một trận. ‘Ý nói sáng nay tôi với bà chị

cãi nhau một trận, tôi phải về để làm hoà với bà ta.)
⊗ *Thanh Xuân called up her uncle to apologize and try to mend fences.* (Thanh Xuân gọi cho người chú để xin lỗi và tìm cách làm hoà với ông ta.)
⊗ *Despite a lot of effort has been made to mend fences, the relationship between the two countries has been “cold” since the severe conflict occurred in late 1970s.* Mặc dầu có nhiều nỗ lực để làm hoà dịu, mối liên hệ giữa hai quốc gia vẫn còn “lạnh nhạt” kể từ khi cuộc xung đột nghiêm trọng vào cuối thập kỷ 1970.)

mention s.t. in passing (thỉnh thoảng nhắc đến) ⊗ *He just happened to mention in passing that the chairperson had resigned.* (Ông ta vừa tình cờ nhắc lại chuyện vị chủ tịch từ chức.)
⊗ *Tâm mentioned in passing that he is nearly eighty years old.* (Thỉnh thoảng Tâm nhắc đến rằng năm nay ông ta gần tám mươi tuổi.)

millstone about one's neck phải ề cổ ra chịu triển miên; phải gánh chịu thiệt thòi (vì kém tài) ⊗ *Bình's inability to read is a millstone about his neck.* (Việc Bình không biết đọc là một thiệt thòi mà anh ta phải gánh chịu.)
⊗ *The war moved the country into the red that now has become a millstone about people's neck.* (Cuộc chiến đã làm đất nước đó mắc nợ mà bây giờ người dân phải ề cổ ra trả.)

mind one's own business lo công việc của ai ⊗ *Mind your own business. Leave him alone!* (Lo công việc của bạn đi. Để mặc nó!)
⊗ *Her mother'd be fine if Minh minds her own business.* (Mẹ cô ta sẽ thấy khoẻ khi Minh biết lo cho công việc của mình.)

one's p's and q's để ý đến tiểu tiết; chi li ⊗ *It's good to mind your p's and q's sometimes, but don't try to be too meticulous all the time.* (Đôi khi chi li cũng là điều tốt, nhưng đừng bao giờ cũng quá tỉ mỉ.)
⊗ *One should mind his p's and q's when dealing with figures.* (Người ta nên chi li với những con số.)

miss s.t. by a mile đi lạc cả dặm; trúng đâu đâu ⊗ *When traveling on the highway, you will miss your exit by a mile if you do not pay attention to the sign.* (Khi đi trên xa lộ, bạn có thể đi lạc cả dặm nếu bạn lơ đãng không nhìn kỹ bảng chỉ đường.)
⊗ *He shot the arrow and missed the target by a mile.* (Anh ta bắn mũi tên nhưng trúng đâu đâu chứ không vào đích.)

miss the point không hiểu ý (ai) ⊗ *I am afraid you missed my point. Let me explain it to you again.* (Tôi e bạn không hiểu ý tôi rồi. Để tôi giải thích lại lần nữa.)
⊗ *The more he kept explaining his idea, the more I missed the point.* (Ông ta càng cố giải thích bao nhiêu tôi càng không hiểu bấy nhiêu.)

money burns a hole in one's pocket tiền nằm không kịp nóng túi (thì đã tiêu mất) ⊗ *Thanh Xuân can not save a penny she has. Money burns a hole in her pocket.* (Thanh Xuân không bao giờ để dành được một xu. Tiền nằm không kịp nóng túi cô ta thì đã đi mất.)
⊗ *Don't let money burn a hole in your pocket! You'd better learn to save some every month.* (Đừng có để tiền nằm không kịp nóng

túi như vậy! Phải tập để dành chút đỉnh đi.)

money is no object tiền bạc không thành vấn đề ⊗ *I want to buy the best piece of diamond you have. Money is no object.* (Tôi muốn mua viên kim cương tốt nhất mà bạn có. Tiền bạc không thành vấn đề.)

⊗ *The robber walked into the jeweler's, asked the assistant for the most expensive diamond ring, saying, “money is no object” then pulled out the gun: “Would you be so kind as to put all the money from the till, the ring and your watch, too, into this paper bag?”* (Tên cướp bước vào tiệm kim hoàn, yêu cầu người bán hàng cho anh xem chiếc nhẫn đắt tiền nhất và nói “tiền bạc không thành vấn đề” rồi sau đó rút súng ra: “Xin anh vui lòng bỏ hết tiền trong hộc tính tiền, cái nhẫn đó và cả chiếc đồng hồ của anh đó, vào trong cái túi giấy này.”)

money is the root of all evil tiền bạc là nguồn gốc của mọi tội lỗi ⊗ *Why do people work so hard to make money? It just causes them trouble. Anyway, money is the root of all evil.* (Tại sao người ta lại làm việc quá vất vả để làm tiền? Tiền sẽ làm cho họ rắc rối mà. Dù sao tiền là nguồn gốc của mọi tội lỗi.)

⊗ *All bank robbers in prison can tell you that money is the root of all evil.* (Trong tù tất cả các tay cướp ngân hàng đều công nhận tiền là nguồn gốc của mọi tội lỗi.)

money talks có tiền mua tiên cũng được; thời buổi kim tiền ⊗ *Don't worry, we have a way to get him out of prison. Money talks.* (Đừng có lo, chúng tôi có một cách để anh ra khỏi tù. Có tiền mua tiên cũng được.)

⊗ *The new way of life is somewhat materialistic. Money talks the loudest.* (Cuộc sống mới khá chuộng vật chất. Thời buổi kim tiền mà.)

Montezuma's revenge bị Tào Tháo rượt ⊗ *I don't remember what I ate yesterday, but last night I got a Montezuma's revenge all night.* (Tôi không nhớ hôm qua ăn thứ gì mà cả đêm qua bị Tào Tháo rượt suốt đêm.)

move heaven and earth to do s.t. dời núi lấp sông; tận tâm tận lực làm việc gì ⊗ *Tâm used to say to his lover, Lan, “I'll move heaven and earth to be with you, my dear Lan!”* Tâm thường với cô Lan, người yêu của anh ta rằng: “Anh sẽ dời núi lấp sông để được gần em, Lan ạ.”
⊗ *Road to success is not hard when one is not scared to move heaven and earth to reach his goal.* (Đường đến thành công không khó nếu ta không ngại dời núi lấp sông để đạt được mục đích.)

move up (in the world) đạt được thành công ⊗ *The harder one works, the more he is like to move up.* (Người nào làm việc chăm chỉ chừng nào thì cơ may đạt đến thành công.)
⊗ *Keep your eye on Mai. She is moving up.* (Hãy nhìn kỹ Mai kia. Cô ta đang đạt thành công đó.)

much ado about nothing chuyện không có gì phải làm âm ỹ; chuyện chẳng có gì quan trọng; mối ưu tư vô cớ (Đây là nhan đề vở kịch của Shakespeare. Lưu ý, theo nghĩa Việt-Hán “ưu” là mối lo âu ngoài khả năng giải quyết của người lo; “tư” là suy nghĩ và là mối lo có thể giải quyết được.) ⊗ *All the commotion about the new tax law turned out to be much ado about nothing.* (Tất cả những xôn xao về luật thuế mới trở thành câu chuyện không có gì phải âm ỹ nữa rồi.) ⊗ *You promises always turn out to be much ado about nothing.* (Những hứa hẹn của bạn lúc nào cũng trở thành lời nói vu vơ, không có giá trị gì.) ⊗ *We call these events that are much ado about nothing “head of an elephant and tail of a mouse.* (Chúng tôi gọi những chuyện gì mà lúc đầu có vẻ quan trọng nhưng về sau chẳng có gì là “đầu voi đuôi chuột”).

Nn

neck and neck về đích cùng lúc (khi về đích); đồng điểm, cân sức. ⊗ *John and Tom finished the race neck and neck.* (John và Tom chạy về đích cùng một lúc.) ⊗ *Mary and Ann were neck and neck in the spelling contest. Their scores were tied.* (Trong kỳ thi đánh vần từ vựng Mary và Ann bám nhau rất sát. Hai người có số điểm đều nhau.) ⊗ *Had they tried their best to develop the two parts of the county neck and neck, people would have been happy.* (Phải mà họ quyết tâm thi đua phát triển hai phần đất của nước đó như nhau thì dân chúng đã hưởng được hạnh phúc.)

neither fish nor fowl trông không ra cái thể thống gì; người không ra người, ngợm không ra ngợm. ⊗ *The car that they drove up in was neither fish nor fowl. It must have been made out of spare parts.* (Chiếc xe anh ta lái trông chẳng ra cái thể thống gì cả. Chắc anh ta góp nhặt ở đâu các thứ rồi về ráp lại.) ⊗ *This proposal is neither fish or fowl. I can't tell what you're proposing.* (Đề án này trông không ra cái giống gì cả. Tôi không biết anh định làm gì đây.) ⊗ *“Some five or seven students dressing in new fashions that look neither fish nor fowl.* (Khoản năm bảy cậu học trò ăn mặc theo lối mới trông người không ra người, ngợm không ra ngợm.)

neither hide nor hair không da không lông; không thấy tăm hơi; không có ma nào hết. ⊗ *We could find neither hide nor hair of him. I don't know where he is.* (Chúng tôi không thấy tăm hơi của anh ta ở đâu cả. Không biết bây giờ anh ta ở đâu.) ⊗ *There has been no one here—neither hide nor hair—for the last three days.* (Từ trước tới giờ không có ai ở đây hết—suốt ba ngày nay không có ma nào hết.)

new lease on life làm lại cuộc đời mới. ⊗ *Getting the job offer was a new lease on life.* (Tìm được một việc làm chẳng khác nào làm lại cuộc đời mới.) ⊗ *When I got out of the hospital, I felt as if I had a new lease on life.* (Khi tôi ra khỏi nhà thương, tôi cảm thấy như mình bắt đầu một đời mới.) ⊗ *After being released from prison, the man promised himself that he would manage a new lease on life.* (Sau khi được phóng thích khỏi nhà lao, người đàn ông tự hứa với mình rằng anh ta sẽ cố gắng làm lại cuộc đời mới.)

nip and tuck sát nút; sát sao. ⊗ *The horse ran nip and tuck for the first half of the race. Then my horse pulled ahead.* (Nửa vòng đua đầu con ngựa đó chạy theo sát nút với con ngựa tôi. Rồi sau đó ngựa tôi vọt lên trước.) ⊗ *In the football game last Saturday, both teams were nip and tuck throughout the game.* (Trong trận tranh tài bóng tuần trước, cả hai đội đã có số điểm sát sao nhau.)

nip s.t. in the bud triệt ngay từ lúc mới chớm; chặn đứng khi vừa mới xảy ra. ⊗ *John is getting into bad habits, and it's best to nip them in the bud.* (John đang nhiễm tánh xấu, nên tốt nhất nên triệt ngay từ lúc mới chớm.) ⊗ *There was trouble in the classroom, but the teacher nipped it in the bud.* (Có chuyện lộn xộn xảy ra trong lớp, nhưng thầy giáo đã kịp thời chặn đứng ngay từ lúc mới xảy ra.) ⊗ *It is quite strange why people do not nip those juvenile delinquencies in the bud. They do not take any proper action until those misdemeanors burst out into a serious social evil.* (Thật là lạ lùng khi người ta không chịu chặn đứng những tệ nạn thiếu nhi phạm pháp ngay từ lúc mới xảy ra. Họ để cho tình trạng đó trở thành một tệ nạn xã hội nghiêm trọng mới có biện pháp thích ứng.)

no (ifs, ands, or) buts about it không nếu, không và, không nhưng với nhị gì hết; không chối cãi; thi hành răm rắp. ⊗ *I want you there exactly at eight, no ifs, ands, or buts about it.* (Tôi muốn anh đến đó đúng tám giờ, không nếu, không và, không nhưng với nhị gì hết.) ⊗ *This is the best television set available for the money, no buts about it.* (Đây là một bộ máy TV tốt nhất mà mình mua được, không chối cãi điều này.) ⊗ *Military orders are taken with no (ifs, ands, or) buts about it* (Lệnh trong nhà binh được tuân hành răm rắp chứ.)

no laughing matter không phải chuyện đùa; vấn đề nghiêm trọng. ⊗ *Be serious. This is no laughing matter.* (Phải nghiêm chỉnh. Đây không phải chuyện đùa.) ⊗ *This disease is not laughing matter. It's quite deadly.* (Căn bệnh này khá nghiêm trọng. Dễ gây tử vong lắm.) ⊗ *Territory of a country is a matter of tears and blood of those who have died for it; it is no laughing matter.* (Vấn đề lãnh thổ của một nước là máu và nước mắt của những người đã hy sinh tánh

mạng mới có được; đâu phải là chuyện đùa.)

none the worse for wear không còn xài được nữa; dùng đến xài xạc. ☉ *I lent my car to John. When I got it back, it was none the worse for wear.* (Tôi cho John mượn chiếc xe. Đến khi tôi lấy lại, thì kể như hết xài luôn.) ☉ *I had a hard day today, but I'm none the worse for wear.* (Ngày hôm nay tôi vất vả quá, nhưng không đến nỗi xài xạc.)

no skin off s.o.'s teeth/ nose không dính dấp gì đến; không can dự đến ai. ☉ *It's no skin off my nose if she wants to act that way.* (Cô ta hành động làm sao thì tùy cô không dính dấp gì đến tôi.) ☉ *She said it was no skin off her teeth if we wanted to sell the house.* (Bà ta nói rằng chúng tôi có thích bán cái nhà hay không cũng chẳng can dự gì đến bà ta.)

no spring chicken tuổi xuân qua rồi; đâu còn trẻ mỗ ☉ *I don't get around very well anymore. I'm no spring chicken, you know.* (Bây giờ tôi không còn sinh hoạt hăng say nữa. Bạn biết đó, tôi đã qua khỏi tuổi xuân rồi.) ☉ *Even though John is no spring chicken, he still plays tennis twice a week.* (Cho dù John đã qua khỏi tuổi xuân, anh ta vẫn còn chơi quần vợt một tuần hai lần.)

not able to see the forest for the trees nhiều cây không trông thấy rừng; theo tiểu tiết bỏ phần chủ chốt; không phân biệt nổi chính, phụ. ☉ *The solution is obvious. You missed it because you can't see the forest for the trees.* (Giải pháp đã rõ ràng. Bạn không nhìn thấy là vì bạn theo tiểu tiết mà không nhìn thấy phần chủ chốt của vấn đề.) ☉ *She suddenly realized that she hadn't been able to see the forest for the trees.* (Cô ta bỗng nhận thấy mình không có khả năng phân biệt nổi chính, phụ.)

not born yesterday không còn thơ ngây nữa; giàu kinh nghiệm. ☉ *I know what's going on. I wasn't born yesterday.* (Tôi hiểu đường đi nước bước mà. Tôi không còn thơ ngây nữa.) ☉ *Sally knows the score. She wasn't born yesterday.* (Sally hiểu đầu đuôi câu chuyện mà. Cô ta là người giàu kinh nghiệm.)

not have a leg to stand on không có căn bản lý luận; không có lý lẽ vững vàng. ☉ *You may think you're in the right, but you don't have a leg to stand on.* (Có thể bạn nghĩ bạn đúng, nhưng bạn không có căn bản lý luận.) ☉ *My lawyer said I didn't have a leg to stand on, so I shouldn't sue the company.* (Luật sư của tôi nói tôi không có lý luận vững vàng, vì vậy tôi không nên kiện công ty.)

nothing but skin and bones và **all skin and bones** ốm chỉ còn da bọc xương. ☉ *Bill has lost so much weight. He's nothing but skin and bones.* (Bill sụt ký quá nhiều. Bây giờ anh ta chỉ còn da bọc xương.) ☉ *That old horse is all skin and bones. I won't ride it.* (Con ngựa đó chỉ còn da bọc xương. Tôi không dám cưỡi đâu.)

Nothing ventured, nothing gained Tận nhân lực mới tri

thiên mạng; không vào hang hùm sao bắt được cọp con. ☉ *Come on, John. Give it a try. Nothing ventured, nothing gained.* (Thôi mà John. Phải thử đi chứ. Không tận nhân lực làm sao tri thiên mạng.) ☉ *I felt as if I had to take the chance. Nothing ventured, nothing gained.* (Tôi cảm thấy cần phải thử thời vận. Không vào hang hùm làm sao bắt được cọp con.)

not hold water không hợp lý; không có nghĩa. ☉ *Your argument doesn't hold water.* (Lối lập luận của bạn không hợp lý tí nào.) ☉ *This scheme won't work because it won't hold water.* (Mưu tính đó không thành công vì nó không có ý nghĩa gì.) ☉ *They are very stubborn; they know their argument does not hold water, still they close their ears to listen!* (Họ rất ngoan cố; họ biết lập luận họ không hợp lý, vậy mà vẫn không chịu lắng nghe người khác nói.)

not know enough to come in out of the rain lù khù không có khả năng ứng phó (với công việc, với người ta, với đời); không biết tránh né. ☉ *Bob is so stupid he doesn't know enough to come in out of the rain.* (Bob quá ngu, anh ta không có khả năng ứng phó với công việc.) ☉ *You can't expect very much from somebody who doesn't know enough to come in out of the rain.* (Bạn đừng trông mong gì ở những người khờ khờ không biết cách đối phó với người ta.) ☉ *My wife usually tells me that I am as naive as a lamb in commercial business because I am do not know anything to come in out of the rain.* (Vợ tôi thường bảo tôi rằng tôi ngây ngô như con cừu con về lãnh vực kinh doanh thương mại vì tôi không biết cách ứng phó.)

not know s.o. from Adam tiếng sét ái tình; từ cha sinh mẹ đẻ tới giờ chưa hề thấy mặt. ☉ *I wouldn't recognized John if I saw him. I don't know him from Adam.* (Tôi có gặp John cũng không nhận ra anh ta đâu. Tôi hoàn toàn mù tịt về anh ta.) ☉ *What does she look like? I don't know her from Adam.* (Cô ta hình dáng thế nào? Từ cha sinh mẹ đẻ tới giờ chưa hề thấy mặt cô ấy.) ☉ *Adgar Allen Poe did not know the lady from Adam until he saw the picture of her, then he loved her at first sight.* (Từ cha sinh mẹ đẻ tới lúc nhìn thấy bức hình chụp người thiếu phụ, Adgar Allen Poe không hề biết nàng là ai, vậy mà ông ta liền yêu cô ấy mãnh liệt như tiếng sấm nổ lưng trời.)

not long for this world sắp chầu diêm chúa; gần đất xa trời. ☉ *Our dog is nearly twelve years old and not long for this world.* (Con chó chúng tôi nuôi gần hai mươi năm rồi nên gầy gò nó cũng sắp chầu diêm chúa.) ☉ *I'm so tired. I think I'm not long for this world.* (Tôi quá mệt mỏi. Tôi nghĩ tôi sắp gần đất xa trời rồi.) ☉ *When young people do not prepare themselves for the death until they are not long for this world they start to wonder where they would be*

going to after death! (Lúc còn trẻ người ta không chuẩn bị cho cái chết, mãi đến khi gần đất xa trời họ mới bắt đầu ưu tư không biết sau khi chết sẽ đi về đâu.)

not open one's mouth và **not utter a word** không hé môi (nói cho ai biết; cạy miệng cũng không nói. ☼*Don't worry, I'll keep your secret. I won't even open my mouth.* (Đừng lo, tôi sẽ giữ kín cho. Tôi không hé môi nói cho ai biết đâu.) ☼*Have no fear. I won't utter a word.* (Đừng sợ gì cả. Cạy miệng tôi cũng không nói mà.) ☼*I don't know how they found out. I didn't even open my mouth.* (Tôi không hiểu sao họ biết được. Tôi đâu có hé môi nói cho ai biết đâu.) ☼*I am very skeptical; whoever says "not open his mouth" is usually the first one to tell the secret.* (Tôi là người đa nghi; ai mà nói "cạy miệng tôi cũng không nói" thường là người đầu tiên tiết lộ bí mật cho kẻ khác đầu tiên.)

not set foot somewhere không rời nửa bước; không đặt chân đến. ☼*Since her husband died Mrs. Emily have not set foot anywhere.* (Từ ngày chồng mất tới nay bà Emily không hề rời khỏi nhà nửa bước.) ☼*I wouldn't set foot in John's room. I'm very angry with him.* (Tôi sẽ không bao giờ đặt chân đến nhà John nữa. Tôi giận nó lắm rồi.) ☼*He never set foot here.* (Anh ta không hề đặt chân đến đây.)

not show one's face không còn vác mặt tới (nơi nào đó); chường mặt ra ngoài. ☼*After what she said, she had better not show her face around her again.* (Cô ta đã nói như vậy, tốt hơn cô ta đừng nên vác mặt tới đây nữa.) ☼*If I don't say I'm sorry, I'll never be able to show my face again.* (Nếu tôi không nói xin lỗi họ, tôi sẽ không

làm sao chường mặt ra ngoài nữa đâu.)

not sleep a wink không hề chớp mắt được; không ngủ được tí nào. ☼*I couldn't sleep a wink last night.* (Tối hôm qua tôi không hề chớp mắt.) ☼*Ann hasn't been able to sleep a wink for a week.* (Cả tuần nay Ann không hề ngủ được lấy một tí nào.) ☼*Tuan joked: "Woe me! I could not sleep a wink during the day, and I could eat nothing during the night. How can I survive!"* (Tuấn nói đùa: "Khổ tôi quá! Đêm không ăn ngày chẳng ngủ. Làm sao sống đây!")

not s.o.'s cup of tea thứ không hợp sở thích/hợp khẩu vị ai. ☼*Playing cards isn't her cup of tea.* (Chơi bài không phải là thứ hợp sở thích của cô ta.) ☼*Sorry, that's not my cup of tea.* (Rất tiếc, đó không phải là sở thích của tôi.) ☼*Celibacy is miserable, but marriage is terrible. Sometimes you have to endure s.t. not your cup of tea for the sake of conjugal bliss and for the children's future.* (Độc thân thì đau khổ, nhưng có gia đình thì khổ hơn. Đôi lúc bạn phải chịu đựng một vài thứ không hợp sở thích của bạn vì hạnh phúc gia đình và tương lai con cái.)

not up to scratch/snuff gãi ngứa người ta; còn nhiều thiếu sót; chưa thấm vào đâu. ☼*Sorry, your paper isn't up to scratchy. Please do it over again.* (Xin lỗi, bài tiểu luận này còn nhiều thiếu sót quá. Xin vui lòng làm lại.) ☼*The performance was not up to snuff.* (Buổi trình diễn có quá nhiều thiếu sót.) ☼*The money Hao borrowed from his friends and relatives is not up to scratch.* (Số tiền Hào mượn của bạn bè và bà con không thấm vào đâu cả.)

Oo

odd man out trông không giống ai. ☹️ *I'm odd man out because I'm not wearing a tie.* (Tôi không mang cà vạt nên trông không giống ai hết.) ☹️ *You had better learn to work a computer unless you want to be odd out.* (Bạn phải học cách sử dụng máy điện toán không thì sẽ không giống ai hết.) ☹️ *His son is odd man out; he usually goes out without shirt, shoes and without good conduct.* (Thằng con trai ông trông không giống ai hết; nó đi ra ngoài mà mình trần chân trụi, và ăn nói hỗn hào.)

off all the nerve cả gan thật; thấy mới ghê. ☹️ *How dare you talk to me that way! Of all the nerve!* (Mày dám ăn nói với tao như vậy! Cả gan thật!) ☹️ *Imagine anyone coming to a formal dance in jeans. Of all the nerve! He did!* (Tuồng tượng xem có người đi dự dạ tiệc khiêu vũ mà mặc quần jeans. Như vậy mới thấy ghê chớ! Vậy mà nó làm được!) ☹️ *Of all the nerve! Those students climbed over the fence, and then returned with alcoholic breath.* (Cả gan thật! Đám học trò đó leo rào ra, rồi khi trở lại đưa nào cũng nồng nặc mùi bia.)

off base không thực tế; không tưởng. ☹️ *I'm afraid you're off base when you state that this problem will take care of itself.* (Tôi e rằng bạn không thực tế khi nói rằng vấn đề này sẽ tự ổn định.) ☹️ *You're way off base!* (Bạn hoàn toàn không tưởng!) ☹️ *They are off base when attempting to build up an earthly heaven.* (Hoàn toàn không tưởng khi mưu tính xây dựng một thiên đường hạ giới.)

off-color phai màu; nhạt màu. 1. không đúng màu ai thích. ☹️ *The book cover used to be red, but now it's a little off-color.* (Bìa quyển sách đó trước đây màu đỏ, nhưng bây giờ họ đổi màu khác (tôi không thích.) ☹️ *The wall was painted off-color, I think it was meant to be orange.* (Bức tường được sơn màu khác rồi. Tôi cứ nghĩ là sẽ sơn màu cam chứ.) 2. nham nhở; lỗ bịch. ☹️ *That joke you told was off-color and embarrassed me.* (Câu chuyện bạn kể tôi nghe nham nhở quá làm tôi thấy bối rối.) ☹️ *The nightclub act was a bit off-color.* (Màn diễn hộp đêm hơi lỗ bịch.) ☹️ *I am very conservative, so I do not want to do anything off-color.* (Tôi là người bảo thủ, nên tôi không muốn làm bất cứ chuyện gì lỗ bịch cả.)

off-duty hết phiên trực; xuống ca. ☹️ *I'm sorry, I can't talk to you until I'm off duty.* (Tôi xin lỗi không thể nói chuyện với bạn bây giờ được mà phải đợi đến khi tôi hết phiên trực.) ☹️ *The police officer couldn't help me because he was off duty.* (Nhân viên cảnh sát đó không giúp tôi được vì anh ta xuống ca làm việc rồi.)

off the air hết phát thanh; hết phát hình. ☹️ *The radio audience won't hear what you say when you're off the air.* (Thính giả đài phát thanh không nghe được lời bạn nói vì

chương trình phát thanh chấm dứt rồi.) ☹️ *When the performers were off the air, the director told them how well they had done.* (Khi những diễn viên chấm dứt phần trình bày của mình, vị đạo diễn tấm tắc khen họ đã thủ vai rất xuất sắc.)

off the record ngoài lề; không chính thức; (việc) bao đồng ☹️ *This is off the record, but I disagree with the manager on this matter.* (Đây là chuyện ngoài lề, nhưng tôi vẫn không đồng ý với ông quản đốc về vấn đề đó.) ☹️ *Although she said her comments were off the record, the newspaper published them anyway.* (Mặc dầu bà nói những lời nhận xét của bà không phải là chính thức, vậy mà báo chí vẫn đăng tải.) ☹️ *Thanh never finishes his assigned work, but he prefers to do anything off the record.* (Thành không bao giờ làm tròn việc được giao, nhưng anh ta lại thích làm toàn những việc bao đồng.)

off the top of one's head tài ứng khẩu ☹️ *I can't think of the answer off the top of my head.* (Tôi chịu không có tài ứng khẩu để trả lời nhanh chóng.) ☹️ *Jane can tell you the correct amount off the top of her head.* (Jane có tài ứng khẩu trả lời ngay con số chính xác.) ☹️ *Chi is gifted with rare talent of making verses; she can rattle off the top of her head a very interesting poem in just a few minutes!* (Chi có biệt tài làm thơ; cô có thể đọc ứng khẩu làm một bài thơ chỉ trong vài phút.)

off to a running start khởi đầu với nhiều hứa hẹn. ☹️ *I got off a running start in math this year.* (Năm nay tôi mới khởi đầu học toán mà thấy hứa hẹn lắm.) ☹️ *The horses got off to a running start.* (Những con ngựa khởi đầu cuộc đua với nhiều hứa hẹn.) ☹️ *The students got off a running start in computer, but three weeks later they dragged along very terribly. Maybe the students could not catch up with the instructor's method.* (Các học viên bắt đầu môn điện toán với nhiều hứa hẹn, nhưng ba tuần sau họ kéo lê một cách khổ sở. Có thể học viên không theo kịp phương pháp của giảng viên.)

off the first water loại thượng hạng; người lịch duyệt. ☹️ *This is a very fine pearl—a pearl of the first water.* (Đây là hạt trai loại tốt—loại thượng hạng.) ☹️ *Mr. Bui is of the first water—a true gentleman.* (Ông Bùi thuộc hạng người lịch duyệt— một con người rất ưa khả kính.) ☹️ *In spite of his poverty, he is always of the first water—a really respectful figure.* (Mặc dầu ông nghèo, ông ta lúc nào cũng là một người lịch duyệt — vô cùng đáng kính trọng.)

on active duty thi hành nhiệm vụ. ☹️ *The soldier was on active duty for ten months.* (Người lính ấy phải thi hành nhiệm vụ trong mười tháng.) ☹️ *That was a long time to be on active duty.* (Đó là một nhiệm vụ lâu dài.) ☹️ *Those officers will take turn to be on active duty in abroad for one year.* (Những sỹ quan đó sẽ

thay phiên nhau thi hành nhiệm vụ tại quốc ngoại trong một năm.)

on all fours bò quanh; bò lê bò càng. ☉ *I dropped a contact lens and spent an hour on all fours looking for it.* (Tôi làm rớt miếng kính cận nên phải bò quanh cả giờ để tìm nó.) ☉ *The baby can walk, but is on all fours most of the time anyway.* (Đứa bé mới biết đi, nên nó còn bò quanh nhiều hơn là đi.) ☉ *Hearing the loud noise, Mr. Trinh was so scared that he crawled on all fours out of the room.* (Nghe một tiếng động lớn, ông Trịnh quá sợ đến nỗi bò lê bò càng ra khỏi phòng.)

on a waiting list danh sách chờ. ☉ *I couldn't get a seat on the plane, but I got on a waiting list.* (Tôi không có chỗ ngồi trên phi cơ, nhưng tên tôi có trong danh sách chờ.) ☉ *There is no room for you, but we can put your name on the waiting list.* (Không có chỗ cho bạn đâu, nhưng chúng tôi có thể ghi tên bạn vào danh sách chờ.) ☉ *On the day the course began, there were about ten people on the waiting list and the instructor urged them to stay for a week or two because there would be some people to drop surely.* (Vào ngày khoá học bắt đầu, có khoảng mười người trong danh sách chờ và vị giảng viên khuyên họ nên nán lại một vài tuần thì sẽ có chỗ vì chắc chắn sẽ có người bỏ cuộc.)

once in a blue moon năm khi mười hoạ; rất hiếm khi. ☉ *I seldom go to a movie—maybe once in a blue moon.* (Tôi ít khi đi xem xi nê lắm —năm khi mười hoạ mới đi một lần.) ☉ *I don't go into the city except once in a blue moon.* (Tôi năm khi mười hoạ mới ra thành phố một lần chứ không đi thường.) ☉ *This style of dress is seen in display window once in a blue moon.* (Kiểu áo này hiếm khi thấy trưng bày làm mẫu ở các cửa tiệm.)

on cloud nine đang trên mây; thấy đời lên hương. ☉ *When I got my promotion, I was on cloud nine.* (Khi nào tôi được tăng lương, tôi thấy đời lên hương.) ☉ *When the check came, I was on cloud nine for days.* (Khi ngân phiếu trả lương về, tôi thấy đời lên hương mấy ngày liền.) ☉ *I am only on cloud nine when I have done s.t. special to help people, especially the poor.* (Tôi chỉ thấy đời lên hương khi làm được một việc gì đặc biệt để giúp người; nhất là người nghèo.)

on duty đang thi hành phận sự; đang lên phiên trực. ☉ *I can't help you now, but I'll be on duty in about an hour.* (Tôi không thể giúp bạn bây giờ được, nhưng chừng một giờ nữa tôi sẽ lên phiên trực (thì có thể được).) ☉ *Who is on duty here? I need some help.* (Ai đang thi hành phận sự ở đây? Tôi cần giúp một tí.) ☉ *The judge signed a summons to arrest those officials on duty on the night the robbery occurred.* (Quan toà ký trát để bắt các viên chức đang trực trong đêm có vụ cướp xảy ra.)

on earth và **in creation; in the world** trời đất ơi! (Lối nói này thường dùng chung với các từ nghi vấn: **what, how, who, when.**) ☉ *What on earth do you mean?* (Trời đất ơi, anh nói vậy nghĩa là sao?) ☉ *How in creation do you*

expect me to do that? (Trời đất ơi bạn muốn tôi làm sao bây giờ.) ☉ *Who in the world do you think you are?* (Trời đất ơi, cô nghĩ cô là ai vậy?) ☉ *When on earth do you expect me to do this?* (Trời đất ơi, ông muốn tôi khi nào làm việc này?)

One good turn deserves another. ân đền oán trả phân minh Ở hiền gặp lành. (Câu tục ngữ này khuyên chúng ta nên báo đáp cho xứng đáng với những gì được trao tặng.) ☉ *If he does you a favor, you should do him a favor. One good turn deserves another.* (Nếu anh ta làm ơn cho anh, anh nên đền ơn anh ấy. Ân đền oán trả phân minh.) ☉ *Glad to help you out. One good turn deserves another.* (Rất sung sướng được dịp giúp bạn. Ở hiền thì gặp lành.) ☉ *No one teaches him what it means by "One good turn deserves another", so he never helps anyone.* (Không ai dạy cho nó biết thế nào là "Ở hiền gặp lành", nên nó không bao giờ giúp ai cả.)

one in a thousand/hundred/ million ngàn năm một thuở (vô cùng hiếm hoi); trăm, ngàn (người) mới có một. ☉ *He's a great guy. He's one in million.* (Ông ta là một hiền nhân. Ngàn năm một thuở mới có một người.) ☉ *Mary's one in a hundred—such a hard worker.* (Trăm, ngàn người mới có một—Mary thật là một người làm việc siêng năng.) ☉ *The beggar was overwhelmed with joy as he found a diamond ring in the trash can. One in a million!* (Người ăn mày vô cùng sung sướng khi tìm thấy trong đồng rác một chiếc nhẫn hột xoàn. Thật là chuyện ngàn năm một thuở.)

One man's meat is another man's poison. Tây chê ốc khỉ tanh, Tàu chê ốc sên tởm; cùng một thứ mà kẻ thích thì gât gù, người không ưa thì dầy nấy, cứ ai thơm mũi nấy. ☉ *John just loves his new fur hat, but I think it is horrible. Oh, well, one man's meat is another man's poison.* (John rất thích cái nón lông thú mới đó, còn tôi thì thấy mà khiếp. Đúng là, cùng một thứ mà kẻ ưa gât gù, người không ưa dầy nấy.) ☉ *The neighbors are very fond of their dog even though it's ugly, loud, and smelly. I guess one man's meat is another man's poison.* (Mấy người hàng xóm vẫn cứ khoái con chó gì mà xấu xí, hay sủa ồn ào, và hôi thối. Thật đúng là Tây chê ốc khỉ tanh, Tàu chê ốc sên tởm.) ☉ *One's meat is another man's poison; he says he can't help feeling uneasy whenever he thinks of the snail dish which people in the Mediterrean enjoy.* (Anh ta nói cứ mỗi lần nghĩ tới món ốc sên mà người ở Địa Trung hải khoái ăn thì tôi thấy khó chịu. Quả là cứ ai thơm mũi nấy.)

One's bark is worse than one's bite. Chó sủa chó không cắn. Miệng hùm gan sứa. ☉ *Don't worry about Bob. He won't hurt you. His bark is worse than his bite.* (Đừng có lo thằng Bob. Nó không làm gì bạn đâu. Chó sủa chó không cắn.) ☉ *She may scream and*

yell, but have no fear. Her bark is worse than her bite. (Có thể bà ta chỉ la hét vậy thôi chứ không việc gì phải sợ bà ta cả. Bà ấy miệng hùm gan sứa đó mà.)

one's better half nhà tôi (chồng hoặc vợ); ông/bà xã. ☼ *I think we'd like to come for dinner, but I'll have to ask my better half.* (Tôi nghĩ là chúng tôi rất muốn đến chỗ bạn dùng cơm tối lắm, nhưng để tôi hỏi lại nhà tôi xem sao.) ☼ *I have to go home now to my better half. We are going out tonight.* (Tôi phải về với ông xã. Tối nay chúng tôi dự định đi chơi.) ☼ *The husband says that he is a hen-pecked; everything in the house is managed by his better half.* (Ông đó là người sợ vợ; mọi thứ trong nhà đều do bà xã ông ta nắm hết.)

one's days are numbered đếm từng ngày; không còn bao lâu nữa. (Nói về người sắp mất hay việc sắp thất bại.) ☼ *If I don't get this contract, my days are numbered at this company.* (Nếu tôi không tranh cho được cái giao kèo này thì việc tôi làm tại công ty chỉ tính được từng ngày.) ☼ *Uncle Tom has a terminal disease. His days are numbered.* (Chú Tom bị bệnh thập tử nhất sinh. Mạng ông ta chỉ còn đếm từng ngày.)

one's eyes are bigger than one's stomach con mắt to hơn cái bụng. ☼ *I can't eat all this. I'm afraid that my eyes were bigger than my stomach at every meal.* (Tôi không tài nào ăn hết cái này. Tại con mắt tôi to hơn cái bụng nên bữa nào cũng bỏ mửa.) Cũng dùng: **have eyes bigger than one's stomach** con mắt chứa nhiều hơn bụng. ☼ *I know I have eyes bigger than my stomach, so I won't take a lot of food.* (Tôi biết con mắt tôi chứa nhiều hơn bụng, nên tôi không lấy nhiều thức ăn đâu.)

one's number is up tới số rồi. (Chỉ người sắp chết) ☼ *John is worried. He thinks his number is up.* (John đang lo sợ cho mạng sống của mình. Anh ta nghĩ anh đã tới số chết rồi.) ☼ *When my number is up, I hope it all goes fast.* (Khi đến lượt tôi tới số chết, tôi mong đi cho lẹ.) ☼ *Depending your state of mind, you can hope when your number is up, it all goes fast or not.* (Bạn có thể hy vọng lúc tới số chết bạn đi lẹ hay không, tùy theo tâm thức của bạn lúc ấy.)]

on one's feet trên chân ai. **1.** đứng lên; đứng thời gian lâu. ☼ *Get on your feet. They are playing the national anthem.* (Đứng lên đi. Họ đang thổi quốc thiều.) ☼ *I've been on my feet all day, and they hurt.* (Tôi phải đứng suốt ngày rồi, hai chân bây giờ tê rần.) **2.** lành bệnh; phục hồi sức khỏe. ☼ *I hope to be back on my feet next week.* (Tôi hy vọng tuần sau tôi sẽ lành bệnh.) ☼ *I can help out as soon as I'm back on my feet.* (Tôi chưa phục hồi sức khỏe thì tôi không giúp gì bạn được.)

on one's honor cam đoan; trân trọng tuyên thệ. ☼ *On my honor, I'll do my best to take good care of the child.* (Tôi xin cam đoan rằng tôi sẽ chăm sóc đứa bé một cách cẩn thận.) ☼ *He promised on his honor that he'd pay me back next week.* (Ông ta cam đoan rằng tuần tới ông ta sẽ trả tiền lại cho tôi.) ☼ *When they did not have power in hand,*

they promised on honor that they would fight for our group's privilege. Now they have had power, they stay against us. (Khi họ không có quyền trong tay, họ trân trọng thề rằng sẽ tranh đấu cho quyền lợi của nhóm chúng tôi. Bây giờ họ nắm được quyền thì họ chống lại chúng tôi.)

on one's mind cứ lảng vảng trong tâm trí; làm cho ai bận tâm; xâm chiếm tâm tư. ☼ *You've been on my mind all day.* (Suốt ngày hình ảnh em cứ lảng vảng trong tâm trí anh hoài.) ☼ *Do you have s.t. on your mind? You look so serious.* (Có chuyện gì đang làm em bận tâm không? Trông em nghiêm quá.) ☼ *When you are in love, your lover's image is always on your mind. Believe me.* (Khi bạn yêu, hình ảnh người yêu lúc nào cũng xâm chiếm tâm tư bạn.)

on one's toes luôn luôn cảnh giác; luôn đề phòng. ☼ *You have to be on your toes if you want to be in this business.* (Bạn phải luôn luôn cảnh giác nếu bạn muốn theo cái nghề này.) ☼ *My boss keeps me on my toes.* (Sếp tôi bắt tôi lúc nào cũng phải đề phòng.) ☼ *Being on one's toes is very good if you are coming to a new place.* (Luôn luôn đề phòng là điều tốt nếu bạn đến một nơi lạ.)

on pins and needles như ngồi trên kim (nôn nóng); như ngồi trên lửa. ☼ *I've been on pins and needles all day, waiting for you to call with the news.* (Cả ngày nay tôi như ngồi trên lửa chờ anh gọi điện thoại báo tin.) ☼ *We were on pins and needles until we heard that your plane landed safely.* (Chúng tôi như ngồi trên lửa cho đến khi được báo cho biết phi cơ của bạn đáp xuống an toàn.)

on second thought hay là (nghĩ lại). ☼ *On second thought, maybe you should sell you house and move into an apartment.* (Hay là, có thể bán quách cái nhà rồi tìm căn nào đó thuê ở.) ☼ *On second thought, let's not go to a movie.* (Hay là, chúng mình đừng đi xem xin-nê nữa.) ☼ *Give me two Tom Collins. On second thought, give me two Bud's.* (Cho tôi hai ly rượu pha. Hay là, cho hai lon Budweiser.)

on s.o.'s head trảm thứ đổ lên đầu ai; trảm đầu đổ đầu tằm. ☼ *All the blame fell on their heads.* (Tất cả mọi sự kêu ca đều đổ lên đầu họ.) ☼ *I don't think that all the criticism should be on my head.* (Tôi không nghĩ rằng nên đổ hết những lời chỉ trích lên đầu tôi.) ☼ *They had worked for months but did not succeed, then all the blame fel on my head.* (Họ làm việc suốt mấy tháng liền nhưng không thành công, rồi mọi phiền trách đổ hết lên đầu tôi.)

on s.o.'s or s.t.'s last legs còn chút nữa là chấm dứt; gần kiệt quệ/tiêu tùng. (Dùng theo nghĩa bi quan: còn chút nữa là tiêu đời.) ☼ *This building is on its last legs. It should be torn down.* (Cái toà nhà sắp sụp đến nơi. Giật cho nhào xuống luôn cho rồi.) ☼ *I feel as if I'm on my last legs. I'm really tired.* (Tôi có cảm giác

như muốn sắp tiêu tùng. Tôi quá mệt.)

on s.o.'s say-so theo khẩu lệnh; ra lệnh miệng. ⊗ *I can't do it on your say-so. I'll have to get a written request.* (Tôi không thể làm theo lệnh của ông được. Tôi cần có văn bản yêu cầu đăng hoàng.)

⊗ **Bill:** *I canceled the contract with the A.B.C Company.* (Tôi đã huỷ bỏ hợp đồng với công ty A.B.C. rồi.)

⊗ **Bob:** *On whose say-so?* (Theo khẩu lệnh của ai?)

⊗ **Bill:** *No, not on anyone's say-so. It's in written form.* (Không, phải theo khẩu lệnh. Có văn bản hoàn toàn.)

on s.o.'s shoulders (kê vai) gánh vác trách nhiệm. ⊗ *Why should all the responsibility fall on my shoulders?* (Tại sao tôi phải gánh vác hết mọi trách nhiệm vậy?) ⊗ *She carries a tremendous amount of responsibility on her shoulders.* (Bà ta gánh vác rất nhiều trách nhiệm.)

on target đúng theo chương trình; đúng y bon (như dự liệu.) ⊗ *You estimate of the cost was right on target.* (Bản chiết tính giá cả của bạn đúng y bon.) ⊗ *My prediction was not on target.* (Sự tiên đoán của tôi không đúng chút nào hết.) ⊗ *I have planned to finish all of my courses in four semesters and this schedule is on target.* (Tôi dự tính học tất cả các khoá trong bốn học kỳ và tôi làm đúng theo chương trình.)

on the air đang được phát sóng. ⊗ *The radio station came back on the air shortly after the storm.* (Chương trình phát thanh sẽ được tiếp nối sau khi cơn bão tan.) ⊗ *We were on the air for two hours.* (Chúng tôi có chương trình phát thanh hai giờ đồng hồ.) ⊗ *The president will be on the air at nine tomorrow. It will be the first press conference for him as president.* (Tổng thống sẽ nói trên đài phát thanh lúc chín giờ sáng mai. Đây sẽ là cuộc họp báo đầu tiên của ông với tư cách là tổng thống.)

on the average nói chung; một cách tổng quát. ⊗ *On the average, you can expect about a 10 percent failure.* (Nói chung, bạn nên phòng mười phần trăm thất bại.) ⊗ *This report looks okay, on the average.* (Nói một cách tổng quát, bản tường trình này cũng được.)

on the bench trên ghế dài. **1.** ngồi ghế chánh án. ⊗ *I have to go to court tomorrow. Who's on the bench?* (Ngày mai tôi phải ra toà. Ai ngồi ghế chánh án vậy?) ⊗ *It doesn't matter who's on the bench. You'll get a fair hearing.* (Ai ngồi ghế chánh án không thành vấn đề. Bạn sẽ được xét xử công bình.) **2.** đợi ra sân (cầu thủ phòng hờ.) (Dùng chỉ các trận tranh tài thể thao. Cầu thủ chờ ra sân thường là loại phòng hờ không xuất sắc.) ⊗ *Bill is on the bench now. I hope he gets to play.* (Bill đang đợi ra sân. Tôi hy vọng anh ta sẽ ra sân sớm.) ⊗ *John played during the first quarter, but now he's on the bench.* (John thi đấu suốt trong quý một, nhưng bây giờ anh làm cầu thủ phòng hờ.)

on the block trong khu phố. **1.** trong xóm; trong khu vực. ⊗ *John is the biggest kid on the block.* (John là đứa con nít to con nhất trong khu vực này.) ⊗ *We had a party on the block last weekend.* (Cuối tuần vừa qua chúng tôi có

tiệc trong xóm đó.) **2.** được rao bán; được đem ra đấu giá. ⊗ *We couldn't afford to keep up the house, so it was put on the block to pay the taxes.* (Chúng tôi không thể nào giữ nổi cái nhà, nên phải rao bán để lấy tiền trả thuế.) ⊗ *That's the finest painting I've ever seen on the block.* (Đó là bức hoạ đẹp nhất tôi từng thấy được đem ra đấu giá.) **on the button** đúng bon; ngay tại chỗ nào đó. ⊗ *That's it! You're right on the button.* (Đúng đó! Bạn đang đứng đúng ngay tại chỗ đó.) ⊗ *He got here at one o'clock on the button.* (Chúng tôi đến đây đúng bon một giờ.) ⊗ *The lady reported that she had lost her purse. The police had it and asked her what she had in it. She answered them on the button, so she could have it back.* (Thiếu phụ ấy báo mất chiếc ví. Cảnh sát đang giữ chiếc ví đó và hỏi bà xem có gì bên trong. Bà ta nói đúng phóc nên họ trả lại cho bà ta.)

on the contrary ngược lại (là đằng khác); trái lại ⊗ *I'm not ill. On the contrary, I'm very healthy.* (Tôi đâu có bệnh. Ngược lại, tôi rất khoẻ mạnh là đằng khác.) ⊗ *She's not in a bad mood. On the contrary, she's as happy as a lark.* (Cô ta không buồn phiền đâu. Trái lại, cô ta rất vui— vui như mở cờ trong bụng vậy.) ⊗ *People thought he was poor. On the contrary, he could burn them up with his money.* (Người ta tưởng ông ấy nghèo. Ngược lại, tiền ông ta đốt họ chết cũng chưa hết.)

on the dot đúng vào giờ (nào đó.) ⊗ *I'll be there at noon on the dot.* (Tôi sẽ đến đó đúng vào giờ đó.) ⊗ *I expect to see you here at eight o'clock on the dot.* (Tôi mong được gặp anh tại đây đúng tám giờ.)

on the go bận rộn; chạy quanh suốt ngày. ⊗ *I'm usually on the go all day long.* (Tôi thì suốt cả ngày bận rộn.) ⊗ *I hate being on the go all the time.* (Tôi ghét phải chạy quanh suốt ngày.) ⊗ *I am a disciple of buffaloism; all day long I am on the go with work and work.* (Tôi là môn đồ của triết lý con trâu; suốt cả ngày bận rộn hết việc này sang việc khác.)

on the heels of s.t. hết chuyện này sang việc khác; liên tiếp nhau. ⊗ *There was a rainstorm on the heels of the windstorm.* (Hết cơn mưa lại sang cơn gió.) ⊗ *The team held a victory celebration on the heels of their winning season.* (Tiếp theo sau thành công do cả đội đạt được trong mùa tranh tài thể thao là một cuộc liên hoan ăn mừng.) ⊗ *Mrs. Tân is a devoted wife. Her work is on the heels of one another.* (Bà Tân là một người vợ đảm đang. Bà làm hết việc này sang việc khác (không ngừng tay).)

on the horizon sẽ xảy ra. ⊗ *You never know what's on the horizon.* (Bạn không biết việc gì sẽ xảy ra cả.) ⊗ *Who can tell what's on the horizon?* (Ai có thể biết được chuyện gì sẽ xảy ra?) ⊗ *Seers are believed to be capable of telling what is on the horizon.* (Người ta tin rằng các nhà tiên tri có khả năng đoán trước chuyện

sắp xảy ra.)

on the horns of a dilemma phải chọn một trong hai (người, vật, việc); lưỡng lự vì khó chọn. ☼ *Mary found herself on the horns of a dilemma. She didn't know which to choose.* (Mary đang phải chọn một trong hai. Cô ta không biết chọn sao đây.) ☼ *I make up my mind easily. I'm not on the horns of a dilemma very often.* (Tôi thì quyết định lẹ lắm. Vì vậy ít khi phải lựa với chọn gì hết.) ☼ *"Tom is rich but not handsome; Bob is handsome but not rich. I don't know who to choose. Oh, I am on the horns of a dilemma!" Sally talked to herself.* (Sally tự nói với lòng: "Tom thì giàu nhưng không đẹp trai; Bob thì đẹp trai mà không giàu. Không biết chọn ai bây giờ. Ô, thật khó chọn quá.)

on the hour vào đầu giờ (tại mỗi đầu giờ.) ☼ *I have to take this medicine every hour on the hour.* (Tôi phải uống thuốc này vào mỗi đầu giờ.) ☼ *I expect to see you there on the hour, not one minute before and not one minute after.* (Tôi mong được gặp bạn vào đầu giờ, không sớm không muộn.) ☼ *There used to be news on every hour, but now there is only news at seven in the morning and eight in the evening.* (Trước đây họ thường có bản tin vào mỗi đầu giờ suốt ngày, nhưng nay chỉ có tin tức lúc 7 giờ sáng và tám giờ tối.)

on the house chủ khoản đãi; được biểu không. ☼ *"Here," said the waiter, "have a cup of coffee on the house."* ("Này, người chạy bàn nói, "mời dùng tách cà phê này của nhà hàng chúng tôi khoản đãi.") ☼ *I went to a restaurant last night. I was the ten thousandth customer, so my dinner was on the house.* (Tối qua tôi đi ăn ở nhà hàng. Tôi là thực khách thứ mười ngàn, do đó bữa ăn đó được biểu không.) ☼ *Today is its tenth anniversary, the restaurant offers meals on the house from four to nine this evening.* (Hôm nay là kỷ niệm mười năm thành lập, nhà hàng cho thực khách ăn khỏi trả tiền từ bốn giờ đến chín giờ tối.)

on the level công minh chính trực; thành thật. ☼ *How can I be sure you're on the level?* (Làm sao tôi biết chắc bạn là người thành thật?) ☼ *You can trust Sally. She's on the level.* (Bạn có thể tin tưởng Sally. Cô ta là người công minh chính trực.) ☼ *A judge should always be on the level.* (Một quan tòa phải luôn luôn công minh chính trực.)

on the market để bán; đang có bán trên thị trường. ☼ *I had to put my car on the market.* (Tôi phải để bán cái xe của tôi.) ☼ *This is the finest home computer on the market.* (Đây là loại máy điện toán cá nhân tốt nhất đang bán trên thị trường.) ☼ *The Japanese producers beat the American manufacturers in putting merchandise on the market quickly.* (Các nhà sản xuất Nhật ăn đứt các nhà sản xuất Mỹ trong việc tung hàng ra thị trường một cách nhanh chóng.)

on the mend lành bệnh; được lành lặn trở lại. ☼ *My cold was terrible, but I'm on the mend now.* (Tôi bị cảm nặng quá, nhưng tôi sắp lành rồi.) ☼ *What you need is some hot*

chicken soup. Then you'll really be on the mend. (Bạn cần dùng cháo gà ăn nóng. Rồi thế nào cũng lành mà.) ☼ *You should put some slices of ginger in your tea and keep yourself warm enough, you can avoid having cold.* (Bạn nên bỏ vài lát gừng vào trong trà và giữ cho đủ ấm, bạn có thể tránh khỏi bị cảm.)

on the money chính xác, y bon ☼ *Our plane arrived on the money at 2:15pm.* (Phi cơ chúng tôi đến đúng 2 giờ 15 phút.) Còn nói là **right on the money.**

on the move bận không kịp hở tay; di chuyển liên tục; rày đây mai đó. ☼ *What a busy day. Things are really on the move at the store.* (Thật là một ngày bận rộn. Trong tiệm công việc bận rộn không kịp hở tay.) ☼ *When all the buffalo were on the move across the plains, it must have been very exciting.* (Khi tất cả những con trâu kia di chuyển qua khỏi cánh đồng xong, chắc phải là vui lắm.) ☼ *Mr. Jung Tran has been on the move since his mother died.* (Từ ngày mẹ mất đến nay ông Trần Jung sống rày đây mai đó.)

on the QT âm thầm; lén lút ☼ *The company president was making payments to his wife on the QT.* (Ông giám đốc công ty âm thầm trả lương cho vợ.) ☼ *The mayor accepted to bribe on the QT.* (Viên thị trưởng lén lút nhận của hối lộ.) ☼ *Nowadays those high ranking officials do not accept bribe on the QT any more, but they openly ask for bribery.* (Ngày nay những viên chức cao cấp đó không còn nhận hối lộ một cách lén lút nữa, mà họ công khai đòi hối lộ.)

on the spot ngay tại chỗ 1. tại hiện trường; tại chỗ xảy ra (sự việc.) ☼ *It's noon, and I'm glad you're all here on the spot. Now we can begin.* (Trưa rồi, tôi rất sung sướng được thấy tất cả các bạn đều có mặt tại đây. Chúng ta có thể bắt đầu.) ☼ *I expect you to be on the spot when and where trouble arises.* (Bất cứ lúc nào có việc gì xảy ra tôi muốn bạn có mặt ngay tại đó.) 2. đang gặp rắc rối to; đang có khó khăn. ☼ *There is a problem in the department I manage, and I'm really on the spot.* (Trong cái ban tôi phụ trách gặp chuyện, nên hiện nay tôi đang rắc rối to.) ☼ *I hate to be on the spot when it's not my fault.* (Tôi ghét bị những khó khăn trở ngại mà không phải do lỗi mình gây ra.) ☼ *I always fulfill my duty and finish my work on time, so I am never on the spot.* (Tôi luôn luôn làm tròn phận sự và hoàn tất công việc đúng thời hạn, nên tôi không bao giờ gặp khó khăn cả.)

on the spur of the moment bỗng nhiên; đột nhiên. ☼ *We decided to go on the spur of the moment.* (Bỗng nhiên chúng tôi quyết định đi.) ☼ *He had to leave town on the spur of the moment.* (Đột nhiên ông ấy phải rời khỏi thành phố.) ☼ *On the spur of the moment she fainted and fell on the ground while she was giving an exciting lecture.* (Đang thao thao giảng bài đột nhiên bà bị xỉu xuống sàn nhà.)

on the tip of one's tongue ngoài chót lưỡi; muốn nói

ra; nhớ mang máng. ☼ *I have his name right on the tip of my tongue. I'll think of it in a second.* (Tôi nhớ mang máng tên anh ta. Xin cho tôi một phút nhớ lại xem.) ☼ *John had the answer on the tip of his tongue, but Ann said it first.* (John muốn trả lời nhưng chưa kịp nói thì Ann đã nhanh miệng hơn.)

on the wagon không uống rượu; bỏ rượu. ☼ *None for me, thanks. I'm on the wagon.* (Đừng cho tôi nghe, xin cảm ơn. Tôi không uống rượu.) ☼ *Look at John. I don't think he's on the wagon anymore.* (Trông anh chàng John kia. Tôi không nghĩ là anh ta đã bỏ rượu.) ☼ *Tran is very alcoholic but he always says he will be on the wagon.* (Trần là một bợm rượu mà lúc nào cũng nói là sẽ bỏ rượu.)

on the wrong track đi sai đường; (làm) sai cách. ☼ *You'll never get the right answer. You're on the wrong track.* (Bạn sẽ không bao giờ có được câu trả lời đúng. Vì bạn đi sai đường rồi.) ☼ *They won't get it figured out because they are on the wrong track.* (Họ không thể nào hình dung ra được điều đó vì họ làm sai cách.) ☼ *When doing s.t., it is sometimes difficult for s.o. to know whether or not he/she is on the wrong track.* (Khi làm một việc gì, đôi khi khó mà biết được việc đang làm đó là đúng hay sai.)

on thin ice quá liều mạng. ☼ *If you try that you'll really be on thin ice. That's too risky.* (Nếu bạn tìm cách làm việc đó bạn quá quá liều mạng. Như vậy là quá nguy.) ☼ *If you don't want to find yourself on thin ice, you must be sure of your facts.* (Nếu bạn không muốn làm liều, bạn phải nắm vững tất cả mọi yếu tố.) Cũng dùng: **skate on thin ice** trượt trên băng; đang trong tình trạng mơ hồ, mù tịt. ☼ *I try to stay well informed so I don't end up skating on thin ice when the teacher asks me a question.* (Tôi cố gắng theo sát bài vở trong lớp kẻo khi thầy giáo hỏi tới không biết thì nguy to.)

on tiptoe đứng nhón gót; đi rón rén. ☼ *I had to stand on tiptoe in order to see over the fence.* (Tôi phải đứng nhón gót mới nhìn qua hàng rào được.) ☼ *I came in late and walked on tiptoe so I wouldn't wake anybody up.* (Tôi vào trễ nên tôi phải đi rón rén để khỏi khuấy động người khác.) ☼ *I sneaked in the room, walked on tiptoe to the bed. The baby was sleeping soundly; his face looked like an angel and so innocent!* (Tôi sè sè bước vào rón rén bước lại gần chiếc giường. Đứa bé ngủ thật say; khuôn mặt trông như một thiên thần và ngây thơ làm sao!)

on top đứng đầu; hạng nhất. ☼ *I have to study day and night to keep on top.* (Tôi phải học ngày học đêm để được luôn luôn đứng đầu.) ☼ *Bill is on top in his field.* (Bob thuộc người đứng hạng nhất trong lãnh vực này.) ☼ *Technically speaking, US made hydraulic system is always on top.* (Về phương diện kỹ thuật, hệ thống thủy lực của Hoa kỳ chế tạo là đứng đầu thế giới.)

on top of the world sung sướng tột cùng; vô cùng hớn hởi. ☼ *Wow, I feel on top of the world.* (Chà, tôi cảm thấy sung sướng tột cùng.) ☼ *Since he got a new job, he's on*

top of the world. (Từ ngày anh ta có việc làm đến giờ, trông anh lúc nào cũng vô cùng hớn hởi.) ☼ *We have been married for twenty two years now and we always feel on top of the world.* (Chúng tôi thành vợ chồng trên hai mươi năm nay và chúng tôi luôn luôn cảm thấy vô cùng hạnh phúc.)

on trial đang ra hầu toà. ☼ *My sister is on trial today, so I have to go to court.* (Hôm nay chị tôi ra hầu toà, nên tôi phải đi ra đó xem.) ☼ *They placed the suspected thief on trial.* (Họ đưa người bị tình nghi ăn trộm ra toà.) ☼ *During the war, many prisoners were executed without being on trial.* (Trong chiến tranh, nhiều tù nhân bị hành hình mà không được đưa ra toà án xét xử.)

on vacation đi vắng; đi khỏi. ☼ *Where are you going on vacation this year?* (Năm nay bạn sẽ đi đâu chơi?) ☼ *I'll be away on vacation for three weeks.* (Chúng tôi sẽ đi vắng trong ba tuần.) ☼ *Mrs. Franklin instructed the cutler to tell newcomer that she had been on vacation.* (Bà Franklin bảo người quản gia ra nói với người mới đến rằng bà ta đã đi khỏi rồi.)

open a can of worms mở nắp cho trùn bò ra; tạo ra nhiều rắc rối vô lối. ☼ *Now you are opening a whole new can of worms.* (Bây giờ anh lại gây ra nhiều rắc rối vô lối quá.) ☼ *How about cleaning up this mess before you open up a new can of worms?* (Dọn sạch cái mớ lộn xộn này rồi hẳn bày ra chuyện rắc rối vô lối khác.)

open one's heart (to s.o.) nói hết nỗi lòng với ai; tỏ tình với ai. ☼ *I always open my heart to my spouse when I have a problem.* (Khi nào tôi nói hết nỗi lòng của tôi với người bạn đời của tôi.) ☼ *It's a good idea to open your heart every now and then.* (Thỉnh thoảng bạn cũng nên tỏ tình với người vợ/chồng của mình.) ☼ *I had known her for six years before I opened my heart to her.* (Tôi biết nàng sáu năm mới dám tỏ tình với nàng.)

open Pandora's box bày tỏ ý tưởng thâm kín với ai; nói điều thật về ai. ☼ *When I asked Jane about her problems, I didn't know I had opened Pandora's box.* (Khi tôi hỏi Jane về vấn đề đó, tôi không ngờ như vậy là đã bày tỏ nỗi lòng thâm kín của mình với cô ta.) ☼ *You should be cautious with people who are upset. You don't want to open Pandora's box.* (Bạn nên cẩn trọng với những người nào đang bức tức. Bạn đừng có muốn nói điều thật bạn nghĩ về họ.)

other side of the tracks khu phố nghèo; khu phố tồi tàn. ☼ *Who cares if she's from the other side of the tracks?* (Ai cần biết chuyện cô ta ở khu nghèo làm gì.) ☼ *I came from a poor family — we lived on other side of the tracks.* (Tôi sinh ra trong một gia đình nghèo — trong khu phố tồi tàn.)

out and about đi tới đi lui được; đi đây đi đó được. ☼ *Beth has been ill, but now she's out and about.*

(Beth từ lâu nay vẫn bị bệnh, nhưng bây giờ cô đã có thể đi tới đi lui được.) ☼ *As soon as I feel better, I'll be able to get out and about.* (Chừng nào tôi thấy khoẻ, tôi mới có thể đi đây đi đó được.)

out cold và **out like a light** bất tỉnh nhân sự. ☼ *I fell and hit my head. I was out cold for about a minute.* (Tôi bị té trúng vào đầu xuống đất. Sau đó tôi bất tỉnh chừng một phút.) ☼ *Tom fainted! He's out like a light!* (Tom xỉu rồi! Anh ta lại bất tỉnh nữa!) ☼ *Hearing of her husband's death, the woman fell down on the ground and out like a light.* (Được tin chồng mất, người đàn bà té xỉu xuống đất bất tỉnh.)

out in left field lập dị; bất bình thường. ☼ *Sally is a lot of fun, but she's sort of out in left field.* (Sally thật là vui, nhưng cô ta có vẻ lập dị quá.) ☼ *What a strange idea. It's really out in left field.* (Thật là một ý kiến lạ lùng. Đúng là bất bình thường.)

out of a clear blue sky và **out of the blue** bất thần; không ngờ trước. ☼ *Then, out of a clear blue sky, he told me he was leaving.* (Rồi thì, bất thần, anh ta nói anh rời khỏi nơi đây.) ☼ *Mary appeared on my doorstep out of the blue.* (Mary bất thần xuất hiện trước cửa nhà tôi.) ☼ *Out of the blue, the car rushed forward and passed several other cars before crashing into a barrier. The car operator must have been drunk.* (Bất thần chiếc xe vọt tới và qua mặt mấy chiếc rồi đâm sầm vào một hàng rào chắn. Chắc người lái xe đã quá say rồi.)

out of all proportion vượt quá tầm kiểm soát; vượt quá khuôn khổ thông thường. ☼ *This problem had grown out of all proportion.* (Vấn đề này đã vượt quá tầm kiểm soát rồi.) ☼ *Yes, this thing is way out of proportion.* (Vâng, việc này vượt quá khuôn khổ bình thường.) Cũng dùng: *blow s.t. out of all proportion* thổi phồng một cách quá đáng. ☼ *The press has blown this issue out of all proportion.* (Báo chí đã thổi phồng vấn đề này một cách quá đáng.) ☼ *Let's be reasonable. Don't blow this thing out of proportion.* (Chúng ta phải làm sao cho có lý. Đừng thổi phồng việc này quá đáng.)

out of circulation hết còn lưu hành. 1. đình bản ☼ *I'm sorry, but the book you want is temporarily out of circulation.* (Rất tiếc, nhưng quyển sách này hiện nay tạm thời không còn lưu hành nữa.) ☼ *How long will it be out of circulation?* (Nó tạm đình bản trong bao lâu?) 2. không tiếp xúc nhiều với bên ngoài/mọi người. ☼ *I don't know what's happening because I've been out of circulation for a while.* (Tôi không biết hiện nay tình hình chung quanh thế nào vì từ lâu nay tôi ít tiếp xúc với bên ngoài.) ☼ *My cold has kept me out of circulation for a few weeks.* (Vì bị cảm nên mấy tuần liền tôi không tiếp xúc với ai hết.) ☼ *Those people living in ivory tower keep themselves out of circulation.* (Những người sống trong tháp ngà đều khép mình không chịu tiếp xúc với thế giới bên ngoài.)

out of commission không còn được sử dụng nữa. 1. hết

hoạt động ☼ *This vessel will remain out of commission for another month.* (Chiếc thuyền này sẽ ngưng hoạt động thêm một tháng nữa.) ☼ *The ship has been out of commission since major repairs began.* (Từ khi khởi công đại tu chiếc tàu phải ngưng mọi hoạt động.) 2. bất khiển dụng; không còn dùng được nữa. ☼ *My watch is out of commission and is running slowly.* (Chiếc đồng hồ của tôi hết dùng được rồi; nó chạy chậm như rùa.) ☼ *I can't run in the marathon because my knees are out of commission.* (Tôi không thể chạy việt dã được vì hai đầu gối tôi không còn dùng được nữa.) ☼ *Since everyone has known his tricks, his rations, as well as the theory, is out of commission.* (Bởi mọi người đều thừa biết những thủ đoạn của anh ta, nên lối lập luận cũng như cái lý thuyết ấy của anh ta đã trở nên bất khiển dụng.)

out of gas hết hơi. 1. hết nhiên liệu (hết xăng trong xe.) ☼ *We can't go any farther. We're out of gas.* (Chúng ta không thể đi tiếp nữa được. Xe hết hơi rồi.) ☼ *This car will be completely out of gas in a few more miles.* (Chạy thêm vài dặm đường nữa thì xe sẽ không còn một giọt xăng.) 2. mệt mỏi; kiệt sức; hao mòn. ☼ *What a day! I've been working since early morning, and I'm really out of gas.* (Hôm nay là ngày gì đâu! Từ sáng sớm đến giờ làm luôn tay, nên bây giờ mệt muốn hết hơi.) ☼ *This electric clock is out of gas. I'll have to get a new one* (Chiếc đồng hồ điện này hết hơi rồi. Tôi sẽ phải đổi chiếc mới.) Cũng dùng: **run out of gas** chạy cho đến hết xăng. ☼ *I hope we don't run out of gas.* (Chúng tôi hy vọng không bị hết xăng giữa đường.)

out of hand ngay tức thì; làm liền (không cần suy nghĩ hay hỏi ý kiến ai.) ☼ *I can't answer that out of hand. I'll check with the manager and call you back.* (Tôi không trả lời ngay được. Tôi phải hỏi ý kiến của ông quản đốc rồi sẽ gọi lại sau.) ☼ *The offer was so good that I accepted it out of hand.* (Việc đó tốt quá đến độ tôi nhận ngay không cần suy nghĩ gì cả.)

out of luck xui xẻo; kém may mắn. ☼ *If you wanted some ice cream, you're out of luck.* (Nếu bạn muốn kem, thì xui cho bạn quá.) ☼ *I was out of luck. I got there too late to get a seat.* (Tôi xui quá. Vì đến đó trễ nên không còn chỗ ngồi.) ☼ *Some people consider "out of luck" a fallacy because it reveals one's incapability of doing s.t.. They use it as a form of defense mechanism.* (Nhiều người xem "kém may mắn" là một lối nguy biện cho sự kém tài của mình khi làm việc gì đó. Họ dùng cách nói đó để chạy tội.)

out of one's element không được thoải mái hoặc tự nhiên; khổ sở ở ☼ *When it comes to computers, Tod's out of his element.* (Khi học đến máy vi tính, Tod cảm thấy không được thoải mái chút nào. "Khổ sở vì môn này.") ☼ *Sally's out of her element in math.* (Sally thì

khổ sở vì môn toán.) ☼ *I quite understand Tod and Sally. I am out of my element in computers and math!* (Tôi thông cảm sâu xa với Tod và Sally. Tôi thì khổ sở cả môn điền toán lẫn môn toán luôn!)

out of one's mind/head/senses điên khùng; ngơ ngáo ngáo. ☼ *hy did you do that? You must be out of your mind!* (Tại sao anh làm vậy? Chắc anh điên tới nơi rồi!) ☼ *Good grief, Tom! You have to be out of your head!* (Khổ cho Tom chưa! Anh có phải là điên khùng không cái đã!) ☼ *She's acting as if she were out of her senses.* (Cô ta hành động như một người ngơ ngáo ngáo.)

out of order không theo thứ tự. 1. không đúng vị trí; lộn xộn. ☼ *This book is out of order. Please put it in the right place on the shelf.* (Quyển sách này để sai chỗ của nó rồi. Nhờ để lại cho đúng chỗ đi.) ☼ *You're out of order, John. Please get in line after Jane.* (John, bạn đứng lộn xộn quá. Đứng sau Jane giùm cho với.) 2. không theo đúng thủ tục quy định. ☼ *I was declared out of order by the president.* (Vị chủ tọa tuyên bố tôi không theo đúng thủ tục.) ☼ *Ann inquired, "Isn't a motion to table the question out of order at this time?"* (Ann muốn biết: "Bộ bây giờ việc đưa vấn đề lên để mổ xẻ không còn theo đúng thủ tục nữa sao?")

out of practice vụng về vì không thiếu thực hành/tập dượt; lụng nghề. ☼ *I used to be able to play the piano extremely well, but now I'm out of practice.* (Tôi trước đây đánh đàn piano hay lắm, nhưng bây giờ không đánh thường nên vụng về.) ☼ *The baseball players lost the game because they were out of practice.* (Các cầu thủ đã cầu thua trận tranh tài đó bởi vì họ thiếu tập dượt.) ☼ *Practice makes perfect, you are completely out of practice now.* (Có tập dượt mới tinh thông, bạn không tập dượt nên bây giờ lụng nghề rồi.)

out of print hết đợt (sách, ấn phẩm.) ☼ *The book you want is out of print, but perhaps I can find a used copy for you.* (Quyển sách bạn cần đã bán hết rồi, nhưng tôi có thể tìm giúp bạn một quyển đã dùng rồi.) ☼ *It was published nearly ten years ago, so it's probably out of print.* (Sách này xuất bản cách đây gần mười năm, nên có lẽ bây giờ đã hết đợt.)

out of season hết mùa. 1. qua khỏi mùa; không còn thấy bán. ☼ *Sorry, oysters are out of season. We don't have any.* (Rất tiếc, sò đã hết mùa rồi. Chúng tôi không còn loại ấy nữa.) ☼ *Watermelon is out of season in the winter.* (Về mùa đông đâu còn mùa dưa hấu nữa.) 2. hết mùa săn bắt (thú rừng, chim, cá, vv.) ☼ *Are salmon out of season?* (Có phải bây giờ hết mùa cá hồi rồi không?) ☼ *I caught a trout out of season and had to pay a fine.* (Tôi bắt nhầm con cá tôm trái mùa nên phải đóng tiền phạt.)

out of service hết dùng được (máy móc); không còn hoạt động (tổ chức.) ☼ *Both elevators are out of service, so I had to use the stairs.* (Cả hai cái thang máy đều không dùng được.) ☼ *The washroom is temporarily out of service.* (Phòng tắm giặt tạm thời ngưng sử dụng một thời

gian.) ☼ *After the Vietnam war was over the SEATO (Southeast Asia Treaty Organization) was out of service and replaced by the ASEAN (Association of SouthEast Asian Nations).* (Sau khi chiến tranh Việt nam kết thúc Tổ Chức Liên Phòng Đông Nam Á ngưng hoạt động và được thay thế bởi Hiệp Hội Các Quốc Gia Đông Nam Á.)

Out of sight, out of mind không thấy không xót; xa mặt cách lòng. ☼ *When I go home, I put my schoolbooks away so I won't worry about doing my homework. After all, out of sight, out of mind.* (Khi về nhà, tôi cho mấy quyển sách đi chỗ khác để tôi khỏi phải lo lắng gì về bài tập nữa. Dù sao thì không thấy không xót.) ☼ *Jane dented the fender on her car. It's on the right side, so she doesn't have to look at it. Like they say, out of sight, out of mind.* (Jane làm móp cái dè xe của cô. Ngay bên phải, nên cô ta không nhìn thấy mỗi ngày. Giống như người ta nói không thấy không xót.) ☼ *Mai and Tấn had been in love with each other like a tree and its shadow. Ironically, when Tấn was away for six months, Mai went with other man. Some woman! Out of sight, out of mind!* (Mai và Tấn từng yêu thương nhau như hình với bóng. Mỉa mai thay, khi Tấn đi vắng có sáu tháng thì Mai đi với người khác. Đàn bà gì mà lạ vậy! Xa mặt thì cách lòng!)

out of sorts thấy không khoẻ; căng thẳng (bực bội trong người.) ☼ *I've been out of sorts for a day or two. I think I'm coming down with s.t..* (Tôi thấy trong người không khoẻ tới một hai ngày liền. Có lẽ tôi bị cái gì đó làm cho xuống tinh thần.) ☼ *The baby is out of sorts. Maybe she's getting a tooth.* (Thằng bé cứ căng thẳng hoài. Có lẽ nó đang mọc răng.) ☼ *She is usually as happy as lark. I don't understand why today she is so out of sorts.* (Bà ta thường ngày thấy vui vẻ như chim sơn ca. Không hiểu sao hôm nay trông bà ta bực bội như vậy.)

out of the corner of one's eye nhìn qua góc mắt; liếc thấy. ☼ *I saw s.o. do it out of the corner of my eye. It might have been Jane who did it.* (Tôi liếc qua thấy có người làm. Không chừng Jane làm đó.) ☼ *I only saw the accident out of the corner of my eye. I don't know who is at fault.* (Tôi chỉ liếc mắt thấy tai nạn xảy ra. Tôi hoàn toàn không biết ai lỗi ai phải.)

out of the frying pan into the fire tránh vỏ dưa gặp vỏ dừa; đã nghèo còn gặp eo. ☼ *When I tried to argue about my fine for a traffic violation, the judge charged me with contempt of the court. I really went out of the frying pan into the fire.* (Khi tôi cố tìm cách bào chữa cho tội vi phạm luật lưu thông thì bị ông toà gán thêm cho cái tội khinh thị pháp đình. Đúng là cố tránh vỏ dưa gặp phải vỏ dừa.) ☼ *I got deeply in debt. Then I really got out of the frying pan into the fire when I was fired from the job.* (Tôi đang mắc nợ như chúa

chôm. Đã nghèo còn gặp eo, tôi lại bị mất việc làm.)

out of the hole rũ sạch nợ nần; trả dứt nợ. ☉ *I get paid next week, and then I can get out of the hole.* (Tuần tới tôi lãnh lương, và rồi tôi sẽ trả dứt hết nợ.) ☉ *I can't seem to get out of the hole. I keep spending more money than I earn.* (Tôi xem ra không trả dứt nợ nổi. Vì cái tánh làm thu vào thì ít mà tiêu ra thì nhiều.) ☉ *My in-law brother plans his budget so well that last year he was heavily in debt because of his sickness. This year he is almost out of the hole.* (Người anh em cột chèo với tôi biết tính toán việc chi thu rất hay đến độ năm ngoái ông mắc nợ quá trời vì bị bệnh. Vậy mà năm nay ông ta trả gần sạch nợ.)

out of the question không thể được; không được phép; ngoài khả năng. ☉ *I'm sorry, but it's out of the question.* (Tôi rất tiếc, bởi vì việc này không thể làm được.) ☉ *You can't go to Florida this spring. We can't afford it. It's out of the question.* (Các người không đi Florida vào mùa xuân này được. Chúng tôi không đủ sức đài thọ. Ngoài khả năng của chúng tôi.) ☉ *Direct conversation between the winner and the loser is usually out of question. For both have complexes: the winner takes superiority, the loser inferiority.* (Đối thoại trực tiếp giữa kẻ chiến người bại thường khó mà thực hiện. Vì cả hai phía đều có mặc cảm: kẻ thắng thì tự tôn tự đại; người thua thì tự ti.)

out of the red thoát nợ; dứt nợ. ☉ *This year our firm is likely to get out of the red before fall.* (Năm nay xí nghiệp chúng tôi có vẻ như thoát được cảnh nợ nần.) ☉ *If we can cut down on expenses, we can get out of the red fairly soon.* (Nếu chúng tôi giảm bớt những khoản chi tiêu, chúng tôi có thể trả dứt nợ sớm hơn nhiều.) ☉ *Old Nam killed himself because, according to what is said in his will, he knew he could never be out of the red—no matter how hard he tried.* (Già Nam tự tử vì, theo lời chúc thư, rằng ông biết cho dù có cố sức bao nhiêu cũng không tài nào trả dứt nợ nổi.)

out of the running bị loại khỏi cuộc (chạy) đua. ☉ *After the first part of the diving meet, three members of our team were out of the running.* (Sau lần thi nhào lộn xuống nước, ba toán viên trong toán tôi bị loại khỏi cuộc tranh tài.) ☉ *After the scandal was made public, I was no longer in the running. I pulled out of the election.* (Sau vụ tai tiếng bị đưa ra ánh sáng, tôi bị loại ra khỏi cuộc chạy đua. Tôi rút tên ra khỏi cuộc bầu cử luôn.)

out of the woods qua khỏi giờ phút/cơn nguy kịch; qua cơn bĩ cực. ☉ *When the patient got out of the woods, everyone relaxed.* (Khi bệnh nhân qua được giờ phút nguy kịch, mọi người cảm thấy nhẹ nhõm.) ☉ *I can give you a better prediction for your future health when you are out of the woods.* (Qua cơn nguy kịch này rồi, tôi sẽ cho bạn biết trước tương lai sức khoẻ của bạn sẽ ra sao.) ☉ *My family has been out of the woods four times now. I wish from now on our lives would get better and better without any further hardship.* (Gia đình tôi trải qua bốn lần bĩ cực. Tôi hy vọng từ nay trở đi cuộc sống của chúng

tôi sẽ khá dần khá dần và không bị bất cứ khó khăn nào khác.)

out of thin air từ trên trời rớt xuống; từ không làm ra có. ☉ *Suddenly—out of thin air—the messenger appeared.* (Bỗng — như từ trên trời rơi xuống — người đưa tin xuất hiện.) ☉ *You must have made that up out of thin air.* (Chắc bạn làm cái đó từ không ra có. “Bạn tự làm ra hay bịa ra.”) ☉ *Winning the lottery means that the richness is out of thin air.* (Trúng số chẳng khác nào được cái giàu từ trên trời rớt xuống.)

out of this world tuyệt (vời); tuyệt luân. ☉ *This pie is just out of this world.* (Bánh nhưng miếng này ngon tuyệt vời.) ☉ *Look at you! How lovely you look—simply out of this world.* (Trông anh kìa! Dễ thương quá—tuyệt lắm.) ☉ *Miss Khanh is just out of the world. She got her MA in one year and now is working on her Ph.D.. Moreover she is the champion of the National Tennis League.* (Cô Khanh là một người tuyệt luân. Cô học xong chương trình Cao học chỉ một năm và hiện đang tiếp tục để lấy văn bằng bác sỹ. Hơn vậy nữa, cô là vô địch của Hội Quần vợt Quốc Gia.)

out of tune (with s.o./s.t.) lạc giọng; lạc tông. 1. sai tông (nhạc.) ☉ *The oboe is out of tune with the flute.* (Cái tiêu sai tông với cái sáo.) ☉ *The flute is out of tune with John.* (Cái sáo thì sai tông với giọng của John.) 2. không hoà hợp. (Dùng theo nghĩa bóng); bất hoà. ☉ *Your proposal is out of tune with my ideas of what we should be doing.* (Đề án của bạn không hợp với những ý kiến của tôi về những việc chúng ta muốn làm.) ☉ *Let's get all our efforts in tune.* (Nào, chúng ta phải nỗ lực tìm sự hoà hợp.) ☉ *When wife and husband are in tune, they can remove the whole mountain. You two should stay away from out of tune.* (Khi vợ chồng thuận hoà thì có thể dời núi lấp sông. Hai người nên tránh chuyện bất hoà đi.)

out of turn được đặc ân. ☉ *We were permitted to be served out of turn, because we had to leave early.* (Chúng tôi được đặc ân ăn trước, vì chúng tôi phải đi sớm.) ☉ *Bill tried to register out of turn and was sent away.* (Bill tìm cách xin được đặc ân nên được phái đi ngay.)

out on a limb đang ở vị thế bị hiểm nguy; làm liều. ☉ *I don't want to go out on a limb, but I think I'd agree to your request.* (Tôi không muốn bị đẩy vào tình thế nguy hiểm, nhưng tôi nghĩ tôi sẽ đồng ý với yêu cầu của bạn.) ☉ *She really went out on a limb when she agreed.* (Kho cô ta đồng ý tức là cô đã làm liều.) ☉ *I do not care if I am out on a limb or not, but I think it should be wise to take a chance.* (Tôi không cần biết tôi có làm liều hay không, nhưng tôi nghĩ tốt hơn nên chớp lấy thời cơ.)

out on the town (la cà) vui chơi chỗ này chỗ kia; tổ chức ăn mừng. ☉ *I'm really tired. I was out on the town until dawn.* (Tôi bây giờ mệt quá. Hồi hôm tôi

mãi vui chơi đến sáng mới về.) ☼ *We went out on the town to celebrate our silver anniversary.* (Chúng tôi tổ chức ăn mừng kỷ niệm ngày thành hôn thứ hai mươi lăm của chúng tôi.) ☼ *Old Jung only works and never goes out of town. He will be dull some day.* (Già Jung chỉ có làm việc mà không bao giờ biết vui chơi. Ngày nào đó y sẽ mệt người đi.)

out to lunch đi ăn trưa ở tiệm. ☼ *I'm sorry, but Sally is out to lunch. May I take a message?* (Tôi rất tiếc, Sally đã đi ra ngoài ăn trưa rồi. Có cần tôi nhắn lại không?) ☼ *She's been out to lunch for nearly two hours. When will she be back?* (Cô ta đi ra ngoài ăn trưa cả gần hai giờ rồi. Bao giờ thì cô trở lại vậy?) ☼ *She probably won't come back till tomorrow. She went out to lunch, then to the meeting at the main office.* (Có lẽ ngày mai cô ta mới trở lại. Cô đi ra ngoài ăn trưa xong rồi sau đó đi dự họp tại trụ sở chính.)

over the hill bắt đầu xế bóng; tuổi đời xế bóng. ☼ *Now that Mary's forty. She thinks she's over the hill.* (Bây giờ Mary mới bốn mươi rồi. Vậy mà ta nghĩ là bà đã bắt đầu xế bóng.) ☼ *My grandfather was over eighty before he felt he was over the hill.* (Ông tôi tám mươi tuổi ông mới bắt đầu nghĩ là xế bóng.) ☼ *I wish I could save some money to spend when I am over the hill.* (Tôi mong để dành được một số tiền để chi dùng khi tuổi đời xế bóng.)

over the hump qua khỏi phần khó nhất. ☼ *This is a difficult project, but we're over the hump now.* (Đây là dự án khó, nhưng chúng tôi đã qua phần khó nhất của nó rồi.) ☼ *I'm halfway through—over the hump—and it looks as if I may get finished after all.* (Tôi đã xong được một nửa—qua khỏi phần khó nhất—nên trông có vẻ sắp hoàn tất.)

over the long haul trong một thời gian dài; về lâu về dài. ☼ *Over the long haul, it might be better to invest in stocks.* (Về lâu về dài, không chừng đầu tư vào chứng khoán lại tốt hơn.) ☼ *Over the long haul, everything will turn out all right.* (Về lâu về dài, mọi việc sẽ trở lại bình thường.) ☼ *That type of education, over the long haul, will take serious effects on generations, and the future of our children will be quite endangered.* (Loại giáo dục như vậy, về lâu về dài, sẽ có những tác hại nghiêm trọng đối với nhiều thế hệ và tương lai của con em chúng ta sẽ thật sự lâm nguy.)

over the short haul về đoản hạn; đoản kỳ. ☼ *Over the short haul, you'd be better off to put your money in the bank.* (Về đoản hạn, tốt hơn bạn nên bỏ tiền vào ngân hàng lấy lời.) ☼ *Over the short haul, you may wish you had done s.t. different. But things will work out all right.* (Về ngắn hạn, có thể bạn muốn làm một điều gì đó khác thường. Nhưng không sao cả, đâu sẽ vào đó.) ☼ *They are raising a special fund, over the short haul, to help poor students, and, over the long haul, to reform the education system.* (Họ đang gây một loại quỹ đặc biệt, về đoản hạn, để giúp học sinh nghèo, và, về lâu về dài, nhằm để cải tổ hệ thống giáo dục.)

over the top vượt quá dự trù. ☼ *Our fund raising campaign went over the top by \$3,000.* (Chiến dịch gây quỹ của chúng tôi đã thu được quá số dự trù là ba ngàn.) ☼ *We didn't go over the top. We didn't even get half of what we set out to collect.* (Chúng tôi không những không vượt quá con số dự trù. Chúng ta còn chưa đạt tới một nửa con số đề ra.)

Pp

packed in like sardines ép như cá mòi trong hộp. ☼ *It was terribly crowded there. We were packed in like sardines.* (Trong đó đông người quá. Chúng tôi bị ép lại như cá mòi trong hộp.) ☼ *The bus was full. The passengers were packed like sardines.* (Xe buýt đầy rồi. Hành khách ép như cá mòi trong hộp.) ☼ *They packed us in like sardines.* (Họ nhét chúng vào như cá mòi trong hộp.)

paddle one's own canoe thuyền ai nấy chèo; một mình cáng đáng công việc; tách ra một mình làm riêng. ☼ *I've been left to paddle my own canoe too many times.* (Tôi nhiều lần bị người ta bỏ cho tự mình cáng đáng lấy công việc.) ☼ (Sally không đi với chúng tôi. Cô ta tự tách ra để một mình làm riêng.) ☼ *I hate doing things with that guy who is very bossy. I prefer to paddle my own canoe.* (Tôi ghét làm việc với người trịch thượng đó. Tôi thích một mình tự làm lấy.)

pad the bill kê thêm cho nhiều; kê gian; vẽ vờ. ☼ *The plumber had padded the bill with things we didn't need.* (Người thợ ống nước kê thêm nhiều món đồ chúng tôi không cần dùng đến.) ☼ (Tôi bị người ta cáo buộc là đã kê gian.) ☼ *Contractor, electrician, mechanic, and so on can pad the bill easily if they are not honest.* (Thầu xây cất, thợ điện, thợ máy, vân vân, nếu không chân thật, đều có thể vẽ vờ một cách dễ dàng.)

paint the town red tiệc tùng náo nhiệt; ăn nhậu ồn ào. ☼ *Let's all go out and paint the town red!* (Nào chúng ta hãy tìm chỗ tổ chức tiệc tùng cho náo nhiệt lên chứ!) ☼ *Oh, do I feel terrible. I was out all last night, painting the town red.* (Ồ, tôi thấy ghê quá. Tối hôm qua tôi đi dự tiệc, ăn nhậu ồn ào.)

part s.o.'s hair sát rạt gần rụng (đầu); xốt nhẹ. ☼ *That plane flew so low that it nearly parted my hair.* (Chiếc xe đó bay thấp thật sát rạt gần rụng đầu luôn.) ☼ *He punched at me and missed. He only part my hair.* (Anh ta đấm tôi một cái hụt. Chỉ xốt nhẹ thôi.)

pass the buck chối tội; đũa cho người chịu ☼ *Don't try to pass the buck! It's your fault, and everybody knows it.* (Đừng có chối tội! Lỗi của bạn rành rành, ai cũng biết mà.) ☼ *Some people try to pass the buck whenever they can.* (Nhiều người chối tội được là họ làm liền.) ☼ *They pass the buck because they do not have good sense of responsibility.* (Họ chối tội vì họ không có tinh thần trách nhiệm cao.)

pass the hat ngựa nón/tay xin tiền; kêu gọi đóng góp. ☼ *Bob is passing the hat to collect money to buy flowers for Ann.* (Bob ngựa nón ra xin tiền mọi người để mua hoa cho Ann.) ☼ *He's always passing the hat for s.t..* (Anh ta

lúc nào cũng kêu gọi đóng góp mà không có mục đích gì hết.)

pay an arm and a leg (for some-thing) và pay through the nose (for s.t.) trả quá nhiều tiền (cho vật gì); mua hớ. ☼ *I hate to have to pay an arm and a leg for a tank of gas.* (Tôi ghét đổ đầy cái thùng xăng xe này vì phải trả quá nhiều tiền.) ☼ *If you shop around, you won't have to pay an arm and a leg.* (Nếu bạn đi mua sắm mà dò giá trước, bạn sẽ không bị mua hớ.)

☼ *Why should you pay through the nose?* (Tại sao bạn phải trả nhiều tiền quá vậy?) Cũng dùng: cost an arm and a leg đắt quá. ☼ *It cost an arm and a leg, so I didn't buy it.* (Cái đó giá đắt quá nên tôi không mua.)

pay one's debt (to society) trả nợ xã hội (ở tù); thi hành án. ☼ *The judge said that Mr. Simpson had to pay his debt to society.* (Quan toà nói ông Simpson phải trả nợ xã hội. Quan toà phán rằng ông Simpson phải bị giam giữ.) ☼ *Mr. Brown paid his debt in state prison.* (Ông Brown đã thi hành án tại nhà tù của tiểu bang.)

pay one's dues đóng tiền. 1. đóng lệ phí hội viên. ☼ *If you haven't paid your dues, you can't come to the club picnic.* (Nếu bạn không đóng lệ phí hội viên, bạn không được tham dự buổi du ngoạn do hội tổ chức.)

☼ *How many people have paid their dues?* (Có bao nhiêu người đóng lệ phí cả thủy?) 2. trải qua nhiều gian khổ. ☼ *He worked hard to get to where he is today. He paid his dues and did what he was told.* (Ông ta làm việc vất vả để được thành đạt như ngày nay. Ông ta đã trải qua nhiều gian khổ và chịu nghe lời người khác.) ☼ *I have every right to be here. I paid my dues!* (Tôi được toàn quyền ở đây. Tôi đã trải qua nhiều gian khổ rồi!)

pay the piper nhận lãnh hậu quả; nhận chịu hình phạt. ☼ *You can put off paying your debts only so long. Eventually you'll have to pay the piper.* (Bạn có thể tự ý không thanh toán nợ cũng được. Nhưng sớm muộn gì bạn cũng sẽ nhận lãnh hậu quả đó thôi.)

☼ *You can't get away with that forever. You'll have to pay the piper someday.* (Bạn không thể trốn tránh mãi được. Bạn sẽ phải nhận chịu hình phạt.) ☼ *Those criminals should have known that if they committed crime, they would have to pay the piper sooner or later. Why aren't they scared?* (Những người gây ra tội ác hẳn phải biết nếu họ nhúng tay vào tội ác, sớm muộn gì cũng phải chịu hình phạt. Tại sao họ không sợ?)

penny-wise and pound foolish khôn bạc đồng nông cạn bạc ngàn; tính già hoá non. (Câu tục ngữ có ý chê cười những người ky cốp từng đồng nhưng phung phí vào việc khác.) ☼ *Sally shops very carefully to save a few cents on food, then charges the food to a charge card that costs a lot in annual interest. That's being penny-wise and pound-foolish.* (Sally cẩn thận tính

chi li khi chọn mua thức ăn, nhưng lại dùng thẻ tín dụng để bị tính tiền lời hàng năm. Như vậy gọi là tính giá hoá non.) *John drives thirty miles to buy gas for three cents a gallon less than it costs here. He's really penny-wise and pound-foolish.* (John lái xe đi ba chục dặm để mua mỗi ga-lông xăng rẻ được ba xu. Thật là tính già hoá non.)
☞ *That man has been eating instant noodles for years, saving money to invest in clothes making business. Last month he lost fifty thousand dollars. Should he be called penny-wise and pound-foolish!* (Người đó ăn mì gói mấy năm nay liền để dành tiền mở tiệm may. Tháng trước anh ta bị mất năm mươi ngàn đô la. Đáng gọi là không bạc đồng ngông bạc ngàn đó chứ!)

Perish the thought Đừng thèm lo nghĩ gì cả. ☞ *If you should become ill—perish the thought—I'd take care of you.* (Đừng lo nghĩ gì cả—nếu bạn bệnh, tôi sẽ chăm sóc bạn cho.) ☞ *I'm afraid that we need a new car. Perish the thought.* (Đừng thèm nghĩ gì cả cũng biết là chúng ta cần một chiếc xe mới.)

pick up the tab bao ai; trả tiền (đãi). ☞ *Order whatever you want. The company is picking up the tab.* (Bạn cứ việc muốn dùng gì gọi nấy. Công ty bao mà.) *Whatever we go out, my father picks up the tab.* (Bất cứ khi nào chúng tôi ăn tiệm, cha tôi đều trả tiền.) ☞ *When people go French, there will be one to pick up the tab. When they go Dutch, everyone will pay his share.* (Khi người ta chơi theo lối Pháp thì sẽ có một người bao trả tiền. Khi chơi theo lối Mỹ thì phân ai nấy trả.)

pie in the sky tích phước cho đời. (Lấy từ thành ngữ **pie in the sky by and by when you die** đời nay tích đời sau được nhờ.) ☞ *Are you nice to people just because of pie in the sky, or do you really like them?* (Bạn tốt với người ta là vì bạn muốn tích phước hay là bạn thật sự thích họ?) ☞ *Don't hold out for a big reward, you know—pie in the sky.* (Đừng mong ai thưởng về sau hết, hiểu không—tức là không cần tích phước cho đời sau.) ☞ *Only atheists do not care about pie in the sky. They don't thoroughly understand the law of cause and effect.* (Chỉ có những kẻ vô thần mới không cần tích đức. Họ không thấu hiểu về luật nhân quả.)

pitch in (an help) nhào vô làm giúp việc gì. ☞ *Pick up a paintbrush and pitch in and help.* (Lấy cái cọ sơn và nhào vô đây sơn giúp đi.) ☞ *Why don't some of you pitch in? We need all the help we can get.* (Tại sao các bạn không ai nhào vô giúp một tay? Ai giúp chúng tôi cũng rất hoan nghênh.) ☞ *We boys scouts are always ready to pitch in and help people.* (Hưởng đạo sinh chúng tôi lúc nào cũng sẵn sàng nhào vô giúp mọi người.)

pitch s.o. a curve (ball) xuất kỳ bất ý (hành động bất ngờ khiến không phản ứng kịp); hành động/lời nói làm cho ai ngỡ ngàng. ☞ *You really pitched me a curve ball when you said I had done a poor job. I did my best.* (Tôi thật ngỡ ngàng khi nghe ông nói tôi làm việc không ra gì. Tôi làm hết khả năng tôi rồi đó.) ☞ *You asked Tom a hard*

question. You certainly pitched him a curve. (Anh hỏi Tom câu hỏi đó khó quá. Chắc chắn là anh đã làm cho anh ta ngỡ ngàng.) ☞ *Pitching the enemy a curve with a blitzkrieg is one of the military tactics used during the war.* (Xuất kỳ bất ý công kỳ vô bị—tấn công bất ngờ để địch không kịp trở tay—là một trong những chiến thuật được dùng trong thời kỳ chiến tranh.)

play ball (with s.o.) chơi banh 1. bắt đầu trận đấu (bóng). ☞ *When will our team play ball with yours?* (Bao giờ thì đội chúng tôi đấu với đội bạn?) ☞ *Suddenly, the umpire shouted, "Play ball!" and the game began.* (Trọng tài bóng nói lớn: "Bắt đầu!" và trận đấu bóng bắt đầu.) 2. phối hợp với ai (để chuyển banh cho nhau). (Dùng trong các trận dã cầu.) ☞ *Look, friend, if you play ball with me, everything will work out all right.* (Này anh bạn, nếu anh phối hợp với tôi, mọi việc sẽ xong ngay.) ☞ *Things would go better for you if you'd learn to play ball.* (Nếu bạn chịu phối hợp với người khác thì mọi chuyện xảy ra tốt đẹp hơn nhiều.)

play both ends (against the middle) đâm bị thóc thọc bị gạo. ☞ *I told my brother that Mary doesn't like him. Then I told Mary that my brother doesn't like her. They broke up, so now I can have the car this weekend. I succeeded in playing both ends against the middle.* (Tôi mách cho anh tôi rằng Mary không ưa anh ta. Rồi tôi nói với Mary rằng anh tôi không thích gì cô ta. Kết quả hai người bỏ nhau, nên bây giờ cuối tuần tôi có xe chạy phom phom. Tôi thành công nhờ đã đâm bị thóc thọc bị gạo.) ☞ *If you try to play both ends, you're likely to get in trouble with both sides.* (Nếu bạn cứ hay đâm bị thóc thọc bị gạo thì có ngày người khác sẽ thọc lại cho xem.)

play cat and mouse (with some-one) như mèo vờn chuột. (Nghĩa đen: bắt rồi thả; nghĩa bóng: khi thương khi ghét, lúc thăm thiết lúc thờ ơ.) ☞ *The police played cat and mouse with the suspect until they had sufficient evidence to make an arrest.* (Cảnh sát làm như mèo vờn chuột với người bị tình nghi cho đến khi có đầy đủ yếu tố rồi mới bắt.) ☞ *Tom had been playing cat and mouse with Ann. Finally she got tired of it and broke up with him.* (Tom giỡn với Ann như mèo vờn chuột. Rốt cuộc cô ta thấy chán quá nên bỏ luôn chàng ta.)

play fast and loose (with some-one/something) (làm việc) vô trách nhiệm; (sử dụng cái gì) bừa bãi; chơi kiểu lúc nhặt lúc khoan. ☞ *I'm tired of your playing fast and loose with me. Leave me alone.* (Tôi chán cái kiểu vô trách nhiệm của anh đối với tôi. Buông tha tôi ra.) ☞ *Bob got fired for playing fast and loose with the company's money.* (Bob bị đuổi việc vì đã sử dụng bừa bãi tiền của công ty.) ☞ *They have been playing fast and loose with the company's money*

for four years now, but they are never fired. (Họ sử dụng tiền của công một cách bừa bãi suốt bốn năm nay rồi nhưng họ không hề bị sa thải.) ☼ *If you play fast and loose like that, you can get into a lot of trouble.* (Nếu bạn chơi kiểu lúc nhặt lúc khoan như vậy, có ngày bạn sẽ bị rắc rối to.)

play it safe cẩn tắc vô ưu; an toàn trước nhất. ☼ *You should play it safe and take your umbrella.* (Cẩn tắc vô ưu, đi đâu nên đem theo dù (ô).) ☼ *If you have a cold or the flu, play it safe and go to bed.* (Nếu bạn bị cảm hay cúm, an toàn nhất là nên đi nghỉ sớm.) ☼ *Always keep in mind that whatever you do, play it safe.* (Nên luôn luôn nhớ trong đầu là bất cứ bạn làm gì, an toàn trước nhất.)

play one's cards close to the chest/vest làm việc rất cẩn thận và kín đáo. ☼ *It's hard to figure out what John is up to because he plays his cards close to his chest.* (Thật khó mà hình dung ra những gì John làm vì anh ta làm việc rất cẩn thận và kín đáo.) ☼ *Don't let them know what you're up to. Play your cards close to your vest.* (Đừng cho họ biết bạn làm những gì nghe. Phải cẩn thận và kín đáo mới được.) ☼ *A person who plays his/her cards close to the chest should be a good secretary.* (Người làm việc cẩn thận và kín đáo sẽ là một thư ký riêng giỏi.)

play second fiddle (to some-one) nhân vật thứ hai; ông phó. ☼ *I'm tired of playing second fiddle to John.* (Tôi chán cảnh đóng vai ông phó cho anh chàng John này quá.) ☼ *I'm better trained than he, and I have more experience. I shouldn't play second fiddle.* (Tôi biết việc rành hơn ông ta, nhiều kinh nghiệm hơn. Tôi không chịu làm nhân vật thứ hai đâu.)

play s.t. by ear có tài bắt chước. 1. bắt chước hát theo/đàn theo. ☼ *I can play "Stardust" by ear.* (Tôi có thể nghe rồi bắt chước theo đàn theo bài Stardust.) ☼ *Some people can play Chopin's music by ear.* (Có người có thể nghe nhạc Chopin rồi bắt chước đàn theo được.) 2. học lóm mà cũng giỏi; có tài học lóm. ☼ *John can play the piano by ear.* (John học lóm mà đánh piano cũng giỏi ghê.) ☼ *If I could play by ear, I wouldn't have to take lessons—or practice!* (Nếu tôi có tài học lóm, tôi đâu dại gì đi học hay là tập tành mỗi ngày làm gì!)

play the field cặp bồ tùm lum. (Thích có nhiều bồ, không thích cặp bồ với một người.) ☼ *When Tom told Ann good-bye, he said he wanted to play the field.* (Khi Tom chào từ giã Ann, anh ta nói với cô ta rằng anh thích cặp bồ tùm lum.) ☼ *He said he wanted to play the field while he was still young.* (Mới nể mũi mà nó đã đòi cặp bồ tùm lum.) ☼ *High school students today like to play the field more than studying hard to prepare for their future. They say they enjoy fun.* (Học sinh trung học hiện nay thích cặp bồ tùm lum hơn là học để chuẩn bị cho tương lai của mình. Họ bảo họ thích vui.)

play to the gallery (biểu diễn) khoe tài hơn là trình diễn thực sự. ☼ *John is a very competent actor, but he has a tendency to play to the gallery.* (John là một diễn viên có

tài, nhưng anh ta có khuynh hướng muốn biểu diễn để khoe tài nhiều hơn.) ☼ *When he made the rude remark, he was just playing to the gallery.* (Khi anh ta đưa ra lời nhận xét lỗ măng đó, anh ta chỉ cốt biểu diễn khoe tài mà thôi.)

play with fire (dám) đùa với lửa; chơi dao. ☼ *If you accuse her of stealing, you'll be playing with fire.* (Nếu bạn cáo buộc cô ta ăn trộm, đúng là bạn dám đùa với lửa rồi.) ☼ *I wouldn't try that if I were you—unless you like playing with fire.* (Trừ khi anh thích đùa với lửa thì không nói—nếu tôi là anh thì tôi không dại gì làm vậy.) ☼ *Those who play with fire will get burned any day.* (Chơi dao có ngày đứt tay.)

poke fun (at s.o.) chọc quê người nào. ☼ *Stop poking fun at me! It's not nice.* (Đừng chọc quê tôi nữa! Tôi không dễ thương như anh nói đâu.) ☼ *Bob is always poking fun.* (Bob lúc nào cũng chọc quê người ta.)

poke one's nose in(to some-thing) và **stick one's nose in(to s.t.)** chỏ mũi vào việc người khác. ☼ *I wish you'd stop poking your nose into my business.* (Tôi mong anh đừng chỏ mũi vào chuyện của tôi.) ☼ *She was too upset for me to stick my nose in and ask what was wrong.* (Tôi chỏ mũi vào chuyện của cô ta và hỏi lung tung khiến cô phát bực mình.) ☼ *It's our bad habit is to poke out noses into others' business. We should stay away unless they need our help.* (Cái tật xấu của chúng ta là chỏ mũi vào việc của người khác. Chúng ta nên tránh xa ra trừ phi họ yêu cầu chúng ta giúp.)

pop the question ngỏ lời cầu hôn với ai. ☼ *I was surprised when he popped the question.* (Tôi lấy làm ngạc nhiên khi anh ta ngỏ lời cầu hôn với tôi.) ☼ *I've been waiting for years for s.o. to pop the question. I am not wanted!* (Tôi đợi cho có người cầu hôn với tôi nhưng chẳng có ai cả. Tôi bị ế rồi!) ☼ *She thought she was not wanted because she was nearly thirty years old now. Fortunately, there was one last month.* (Cô ta tưởng cô bị ế vì đã ba mươi tuổi rồi mà không có ai cầu hôn hết. May thay tháng trước có một người.)

pound a beat lộ trình tuần tiễu. (Nói về thói quen của nhân viên công lực đi làm phận sự theo thời biểu và lộ trình nhất định.) ☼ *The patrolman pounded the same beat for years and years.* (Hàng bao năm nay người lính tuần tiễu vẫn đi trên con đường ấy.) ☼ *Pounding a beat will wreck your feet.* (Đi tuần kiểu này có mà rã chân luôn.) ☼ *The thief learned by heart that the patrolman would pound a beat at seven and eleven every evening. so he broke into Mrs. Emily's house at about eight o'clock.* (Tên cướp biết rõ người lính đi tuần lúc nào cũng đi ngang qua con đường đó lúc bảy giờ và mười một giờ tối, nên y đã đột nhập vào nhà bà Emily khoảng tám giờ.)

pound the pavement đi lang thang tìm việc làm. ☼ *I*

spent two months pounding the pavement after the factory I worked for closed. (Sau khi nhà máy đóng cửa tôi bỏ ra hai tháng ròng đi lang thang tìm việc làm.) ☉ *Hey, Bob. You'd better get busy pounding those nails unless you want to be out pounding the pavement.* (Nè, Bob. Nếu bạn không muốn đi lang thang kiếm việc làm thì hãy xắn tay áo lên mà làm cật lực đi chứ.)

pour cold water on s.t. và dash cold water on s.t.; throw cold water on s.t. tưới nước lạnh lên cái gì; làm cho hỏng hết kế hoạch, dự tính của ai. ☉ *When my father said I couldn't have the car, he poured cold water on my plans.* (Khi nói không cho tôi mượn xe, ông đã làm hỏng hết dự tính của tôi..) ☉ *John threw cold water on the whole project by refusing to participate.* (John quả đã làm cho cái dự án này hết hy vọng khi anh ta từ chối không tham dự vào.) ☉ *When seeing the way he talks to his father and mother, I felt like s.o. pouring cold water on my plan. I intended to spend some time with him to tell him how I expected from him.* (Khi thấy anh ta ăn nói với cha và mẹ anh như vậy, tôi thấy dự tính của tôi hỏng bét hết vì tôi có ý muốn chuyện trò với anh ta để bày tỏ lòng trông cậy của tôi đối với anh ta.)

pour money down the drain tiền đổ sông đổ biển. ☉ *What a waste! You're just pouring money down the drain.* (Thật là phí phạm! Bạn đem tiền đổ sông đổ biển hết.) ☉ *Don't buy any more of that low-quality merchandise. That's just throwing money down the drain.* (Đừng mua mấy thứ rẻ tiền đó. Như vậy chẳng khác nào đem tiền đổ sông đổ biển hết.)

pour oil on troubled water đổ dầu lên nước; làm dịu cơn thịnh nộ; can gián người khác. (Người xưa tị thủy bằng cột đồng và “như ý kim cô bổng” thì người đời nay đổ dầu lên mặt nước để cơn thịnh nộ của ba đào; ngụ ý nói làm cho ai bớt giận; bớt thịnh nộ.) ☉ *That was a good thing to say to John. It helped pour oil on troubled water. Now he looks happy.* (Đó là một chuyện tốt nên nói cho John biết. Nó giúp làm dịu cơn thịnh nộ. Bây giờ trông anh ta vui vẻ.) ☉ *Bob is the kind of person who pours oil on troubled water.* (Bob thuộc loại người chuyên môn đi can gián người khác.)

practice what you preach khuyên người phải biết khuyên ta. ☉ *If you'd practice what you preach, you'd be better off.* (Nếu bạn biết khuyên người khác như vậy, thì bạn nên làm vậy đi.) ☉ *You give good advice. Why not practice what you preach?* (Bạn khuyên người ta thì hay lắm. Tại sao bạn không tự khuyên mình làm như vậy đi?) ☉ *I only know how to give advice, I don't practice what I preach.* (Tôi chỉ biết khuyên người ta thôi. chứ tôi không tự khuyên tôi làm được gì hết.)

preach to the choir múa rìu qua mắt thợ (Aslo *teach grandmother how to suck egg* – British) ☉ *I don't mean to preach to the choir, but this is really what I mean.* (Tôi không có ý múa rìu qua mắt thợ, nhưng thật tình đây là điều tôi muốn trình bày.)

Pretty is as pretty does. Nết na thì ai cũng thương. (Câu này có nghĩa là: Bạn nên làm những điều hay để được nhiều người yêu mến. Tạm dịch là: Đẹp người càng nên đẹp nết. Cái nết đánh chết cái đẹp.) ☉ *Now, Sally. Let's be nice. Pretty is as pretty does.* (Này, Sally. Nên tử tế với người khác. Nết na thì ai cũng thương.) ☉ *My great-aunt always used to say "pretty is as pretty does" to my sister.* (Bà di tôi lúc nào cũng nói với chị tôi câu: “Đẹp người càng nên đẹp nết” cháu ạ.) ☉ *When talking about beauty, my mother always mentions two proverbs: "Beauty is only skin deep" and "Pretty is as pretty does."* (Khi nói về cái đẹp, mẹ tôi lúc nào cũng nhắc đến hai câu tục ngữ: “Sắc đẹp như hoa sớm nở tối tàn” và “Cái nết đánh chết cái đẹp.”)

prick up one's ears nghểnh tai lên nghe. ☉ *At the sound of my voice, my dog pricked up her ears.* (Nghe có tiếng tôi, con chó nhà tôi nghểnh tai lên nghe.) ☉ *I pricked up my ears when I heard my name mentioned.* (Tôi nghểnh tai lên nghe vì có người nhắc đến tên tôi.)

promise the moon (to some-one) và promise s.o. the moon hứa trăng hứa cuội; hứa hẹn đủ điều. ☉ *Bill will promise you the moon, but he won't live up to his promises.* (Bill chỉ hứa trăng hứa cuội với bạn thôi, bởi anh ta không bao giờ làm như đã hứa đâu.) ☉ *My boss promised the moon, but only paid the minimum wage.* (Ông chủ tôi hứa hẹn đủ điều, nhưng rồi chỉ trả cho tôi mức thù lao công nhật mạt hạng.)

pull oneself up (by one's own boot-straps) tự rút hai chân ra khỏi bẫy; tự vươn lên bằng chính khả năng của mình. ☉ *They simply don't have the resources to pull themselves up by their own bootstraps.* (Chỉ đơn giản một điều là bản thân họ không có khả năng nào giúp họ tự vươn lên cả.) ☉ *If I could have pulled myself up, I'd have done it by now.* (Nếu tôi tự vươn lên bằng chính khả năng của tôi thì giờ này tôi đã làm xong rồi.) ☉ *It will take much longer time for you to pull yourself up. As the matter of fact, our grandparents all did that.* (Tự mình vươn lên bằng chính khả năng mình thì sẽ mất rất nhiều thời gian. Dù sao chẳng nữa, ông cha mình trước đây cũng vậy thôi.)

pull s.o.'s leg trêu ghẹo ai; chọc quê ai. ☉ *You don't mean that. You're just pulling my leg.* (Bạn thật không cố ý. Bạn chỉ trêu ghẹo tôi thôi.) ☉ *Don't believe him. He's just pulling your leg.* (Đừng tin lời nó. Nó chỉ cốt chọc quê bạn.)

pull s.o.'s or s.t.'s teeth làm giảm hiệu năng. ☉ *The mayor tried to pull the teeth of the new law.* (Viên thị trưởng tìm cách làm giảm hiệu năng của điều luật mới ban hành.) ☉ *The city council pulled the teeth of the new mayor.* (Hội đồng thành phố làm giảm hiệu năng của viên thị trưởng.) ☉ *Veto power, one of the*

rights of the big five, pulls the UN Security Council's teeth. (Quyền phủ quyết, một trong những quyền của ngũ đại cường (Anh, Hoa kỳ, Nga, Pháp, Trung Hoa) thường làm suy yếu hiệu năng của Hội Đồng Bảo An Liên Hiệp Quốc.)

pull s.t. out of a hat và **pull s.t. out of thin air** có tài thánh; làm tài thánh. ☼ *This is serious problem, and we just can't pull a solution out of a hat.* (Đây là vấn đề nghiêm trọng, và chúng ta không có tài thánh nào giải quyết được.) ☼ *I'm sorry, but I don't have a pen. What do you want met to do, pull one out of thin air?* (Tôi xin lỗi vì không có viết. Bây giờ anh muốn tôi làm gì? làm tài thánh à?) ☼ *I believe that money can pull that matter out of a hat.* (Tôi nghĩ đồng tiền là tài thánh có thể giải quyết được chuyện đó.)

pull the rug out (from under s.o.) vô hiệu hoá việc gì; làm hư sự. ☼ *The treasurer pulled the rug out from under the mayor.* (Người thủ quỹ đã vô hiệu hoá việc làm của viên thị trưởng.) ☼ *Things were going along fine until the treasurer pulled the rug out.* (Mọi việc tiến triển tốt đẹp cho đến khi bị tay thủ quỹ đó làm hư sự.)

pull the wool over s.o.'s eyes lừa đảo ai. ☼ *You can't pull the wool over my eyes. I know what's going on.* (Mày không thể lừa tao được đâu. Tao biết đường đi nước bước cả rồi.) ☼ *Don't try to pull the wool over her eyes. She's too smart.* (Đừng có hòng mà lừa được bà ta. Bà ta khôn lắm.)

pull up stakes dọn đi nơi khác; dọn nhà. (Ví với hình ảnh gỡ lều đi nơi khác để dựng.) ☼ *I've been here long enough. It's time to pull up stakes.* (Tôi ở đây đã lâu rồi. Tới lúc phải đi chỗ khác rồi.) ☼ *I hate the thought of having to pull up stakes.* (Tôi ghét chuyện phải dọn nhà đi chỗ khác.) ☼ *In my life, I have pulled up stakes at least twenty times.* (Trong đời tôi, tôi phải dọn nhà ít nhất hai mươi lần.)

push one's luck và **press one's luck** mong cầu may mắn thêm; cầu không bị xui xẻo. ☼ *You're okay so far, but don't push your luck.* (Cho tới nay thì bạn vẫn được bình yên, nhưng đừng nên mong cầu may mắn thêm nữa.) ☼ *Bob pressed his luck too much and got into a lot of trouble.* (Bob quá mong cầu không bị xui xẻo nhưng rồi bị nạn to.) ☼ *Don't push your luck, just keep your mind worry-free.* (Đừng mong cầu may mắn, chỉ cần giữ cho tâm trí vô lo.)

push s.o. to the wall và **press s.o. to the wall** dồn ai vào chân tường (dồn vào thế bí); dồn ai vào thế chẵn đặng dừng. ☼ *When we pressed him to the wall, he told us where the drug was hidden.* (Khi chúng tôi dồn anh ta vào thế bí, anh ta buộc lòng phải chỉ chỗ giấu ma túy.) ☼ *There was little else I could do. They pushed me to the wall.* (Tôi có số việc khác cần làm. Những việc này tôi bị dồn vào thế chẵn đặng dừng (nên phải làm.) ☼ *Don't ever pull him to the wall, he will react violently.* (Đừng bao giờ dồn anh ta vào thế bí, anh ta sẽ phản ứng rất dữ

dội.)

put all one's eggs in one basket xả láng; trút hết hầu bao; nhất chín nhì bù. (Câu này có ý nói những người bạo gan muốn “được có cả, ngã về không”. Thường dùng trong các cuộc đổ đên hoặc việc kinh doanh. Bỏ hết trứng vào một rổ, lỡ tay làm rớt thì bể hết.) ☼ *Don't put all your eggs in one basket. Then everything won't be lost if there is a catastrophe.* (Đừng có xả láng. Nhờ có mệnh hệ gì thì không bị trắng tay.) ☼ *John only applied to the one college he wanted to go to. He put all his eggs in one basket.* (John chỉ nộp đơn xin học tại một trường. Như vậy là nhất chín nhì bù (nhỡ trường đó không nhận thì mất một năm học.) ☼ *Old Trung was lucky when he put all his eggs in one basket. He gained a huge profit from the investment.* (Già Trung gặp may mắn khi ông ta trút hết hầu. Nhờ lần đó ông ta kiếm được một khoản lợi khá lớn.)

put in a good word (for some-one) nói tốt cho ai. ☼ *I hope you get the job. I'll put in a good word for you.* (Tôi hy vọng bạn được nhận vào làm. Tôi sẽ nói tốt cho bạn.) ☼ *Yes, I want the job. If you see the boss, please put in a good word.* (Vâng, tôi muốn việc làm đó. Nếu bạn gặp ông sếp, nhờ nói tốt cho tôi một tiếng.)

put in one's two cents (worth) có thêm lời nhận xét. ☼ *Can I put in my two cents worth?* (Cho tôi có thêm lời nhận xét được không?) ☼ *Sure, go ahead—put your two cents in.* (Hẳn rồi, tự nhiên đi—nói vài lời nhận xét đi.)

put on airs làm bộ làm tịch. *Stop putting on airs. You're just human like the rest of us.* (Đừng có làm bộ làm tịch nữa. Bạn cũng là người như chúng tôi thôi.) ☼ *Ann is always putting on airs. You'd think she was a queen.* (Ann lúc nào cũng làm bộ làm tịch. Bạn nghĩ cô ta là hoa hậu chặc.)

put on the dog khoe giàu, khoe cửa, làm ra vẻ giàu có ☼ *When those women meet, they always put on the dog.* (Khi mấy bà đó gặp nhau thì thường khoe cửa.)

put one's best foot forward tìm cách tạo cho ai ấn tượng tốt về bạn. ☼ *When you apply for a job, you should always put your best foot forward.* (Khi bạn xin việc làm, bạn nên tìm cách tạo cho người chủ ấn tượng tốt về bạn.) ☼ *I try to put my best foot forward whenever I meet s.o. for the first time.* (Khi gặp người nào lần đầu tôi luôn tìm cách tạo cho họ một ấn tượng tốt về tôi.)

put/lay one's cards on the table thẳng thắn và đừng úp mở; nói toạc móng heo. ☼ *Come on, John, lay your cards on the table. Tell me what you really think.* (Thôi đi, John, cần thẳng thắn và không úp mở. Nói thật cho tôi nghe bạn nghĩ gì.) ☼ *Why don't we both put our cards on the table?* (Tại sao chúng ta không thẳng thắn và đừng úp mở gì hết?)

put one's foot in one's mouth và **put one's foot in it; stick one's foot in one's mouth** thân khẩu buộc xác phàm
⊗ *When I told Ann that her hair was more beautiful than I had ever seen it, I really put my foot in my mouth. It was a wig.* (Khi tôi nói tóc của Ann đẹp hơn bao giờ hết, tôi đã nói không thật lòng. Thật ra đó là tóc giả.) ⊗ *I put my foot in it by telling John's secret.* (Tôi đã dại dột nói ra bí mật của John.)

put one's hand to the plow tay vào cây cày; bắt tay vào việc lớn.
If John would only put his hand on the plow, he could do an excellent job. (Nếu John chịu bắt tay vào việc lớn anh ta có thể làm việc xuất sắc.) ⊗ *You'll never accomplish anything if you don't put your hand to the plow.* (Bạn sẽ không làm gì ra trò nếu bạn không chịu bắt tay vào việc lớn.)

put one's money where one's mouth is chứng minh bằng hành động; ngôn hành như nhất
⊗ *Instead of bragging about your generosity, put your money where your mouth is and sign a check for the flood victim.* (Thay vì nói khoác rằng mình rộng rãi, hãy chứng minh bằng hành động bằng cách ký cho một chi phiếu nạn nhân bão lụt đi.)

put one's nose to the grind-stone chúi mũi vào máy mài; cắm đầu vào làm việc.
⊗ *The boss told me to put my nose to the grindstone.* (Ông chủ bảo tôi phải cắm đầu vào làm việc.) ⊗ *I've had my nose to the grindstone ever since I started working here.* (Từ ngày tôi bắt đầu làm tại đây, lúc nào tôi cũng cắm đầu vào làm việc.) ⊗ *If the other people in this office would get their noses to the grindstone, more work would get done.* (Nếu những người khác trong văn phòng này ai cũng cắm đầu vào làm việc, nhiều công việc sẽ được xong sớm.) Cũng dùng **keep one's nose to the grindstone** làm việc đêm ngày.) ⊗ *The manager told me to keep my nose to the grindstone or be fired.* (Viên quản lý bảo tôi phải làm việc đêm ngày không thì bị sa thải.)

put one's oar in và **put in one's oar** tự ý làm giúp ai; xen vào góp ý về việc gì.
⊗ *You don't need to put your oar in. I don't need your advice.* (Không ai mượn bạn xen vào góp ý. Tôi không cần ý kiến của bạn.) ⊗ *I'm sorry. I shouldn't have put in my oar.* (Xin lỗi. Tôi không nên xen vào góp ý như vậy.) ⊗ *At first he put his oar in, and everyone yelled. Now that his advice was so good that my boss took it.* (Thoạt tiên anh ta tự ý xen vào góp ý và mọi người la ó. Giờ thì ý kiến anh quá hay khiến ông chủ tôi làm theo.)

put one's shoulder to the wheel ghé vai vào gánh vác công việc; bắt tay vào (công) việc.
⊗ *You won't accomplish anything unless you put your shoulder to the wheel.* (Bạn không bao giờ hoàn tất được gì hết nếu bạn không chịu bắt tay vào công việc.) ⊗ *I put my shoulder to the wheel and finished the job quickly.* (Tôi bắt tay vào việc và chấm dứt một cách nhanh chóng.) ⊗ *When he was alive my father always put his shoulder to the wheel. He*

kept working tirelessly until his last breath. (Khi còn sinh tiền, cha tôi lúc nào cũng bắt tay vào công việc. Ông làm liên tục một cách không mệt mỏi cho đến ngày trút hơi thở cuối cùng.)

put one through one's paces bắt ai phải trở hết tài nghệ.
⊗ *The boss really put me through my paces today. I'm tired.* (Hôm nay đúng là ông chủ bắt tôi phải trở hết tài nghệ. Tôi mệt đừ luôn.) ⊗ *I tried out for a part in the play, and the director really put me through my paces.* (Tôi cố đóng một vai trong vở kịch, và vị đạo diễn bắt tôi phải trở hết tài nghệ ra.) ⊗ *It's good idea to put you through your paces sometimes.* (Thỉnh thoảng bạn có dịp trở hết tài nghệ thì cũng tốt lắm.)

put on one's thinking cap bắt đầu suy nghĩ nghiêm chỉnh.
⊗ *All right, let's put on our thinking caps and do some arithmetic.* (Được rồi, bạn nên bắt đầu suy nghĩ nghiêm chỉnh để làm toán số học là vừa.) ⊗ *It's time to put on our thinking caps, children.* (Các con, tới giờ cho các con suy nghĩ nghiêm chỉnh rồi đó nghe.)

put s.o./something out to pasture về vườn gặm cỏ.
(Nói về con ngựa về già được cho nghỉ không phải làm việc.)
Please don't put me out to pasture. I have lots of good years left. (Xin đừng cho tôi về hưu vội. Tôi còn có thể làm việc thêm nhiều năm nữa.) ⊗ *This car has reached the end of the line. It's time to put it out to pasture.* (Chiếc xe này đã đến thời kỳ rồi. Phải cho nó về vườn thôi.) ⊗ *Putting s.o. out to pasture is one of the methods used to get rid of officials who oppose the government's policy.* (Cho về vườn là một trong những phương cách dùng để loại bỏ những viên chức nào chống đối chính sách của chính phủ.)

put s.o./something to bed để ai/vật gì lên giường. **1.** (cho ai) đi ngủ
⊗ *Come on, Billy, it's time for me to put you to bed.* (Nào nhanh lên, Bill, tới giờ mẹ cho con ngủ rồi.) ⊗ *I want Grandpa to put me to bed.* (Con muốn ông nội cho con đi ngủ.) **2.** kết thúc một công đoạn. (Dùng trong công việc xuất bản.)
⊗ *This edition is finished. Let's put it to bed.* (Số này xong rồi. Kết thúc công đoạn này đi.) ⊗ *Finish the editing of this book and put it to bed.* (Gắng làm cho xong việc hiệu đính quyển sách này để còn chuyển sang công đoạn khác.)

put s.o./something to sleep cho ai ngủ luôn. **1.** thanh toán người nào; cho ai đi đời.
⊗ *We had to put our dog to sleep.* (Chúng tôi phải thanh toán con chó của chúng tôi.) ⊗ *The robber said he'd put us to sleep forever if we didn't cooperate.* (Tên cướp nói nếu không ngoan ngoãn làm theo y thì y sẽ cho chúng tôi đi đời.) **2.** làm cho ai ngủ. (Như thuốc ngủ hay thuốc mê.)
⊗ *The doctor put the patient to sleep before the operation.* (Trước khi giải phẫu, bác sỹ cho bệnh nhân ngủ.) ⊗ *I put the cat to sleep by stroking its*

tummy. (Tôi xoa bụng con mèo một hồi nó ngủ mất tiêu.)
3. cái gì làm cho ai buồn ngủ. ⊗*That dull lecture put me to sleep*. (Buổi nói chuyện đó làm cho tôi buồn ngủ.)
⊗*Her long story almost put me to sleep*. (Câu chuyện lê thê của bà ta làm cho tôi buồn ngủ quá chừng.)

put s.o.'s nose out of joint làm méch lòng ai; xúc phạm đến ai. ⊗*I'm afraid I put his nose out of joint by not inviting him to the picnic*. (Tôi sợ đã làm méch lòng anh ta vì không mời anh dự buổi du ngoạn.) ⊗*There is no reason to put your nose out of joint. I meant no harm*. (Không có lý do gì để gọi là bạn làm méch lòng cả. Ý tôi muốn nói là không sao hết.) ⊗*Children should be taught to behave and not to put their noses out of joint*. (Trẻ con nên được dạy dỗ sự lễ phép và không được xúc phạm đến ai hết.)

put s.o. through the wringer đi ai; gây khó khăn cho ai. ⊗*They are really putting me through the wringer at school*. (Ở trường tôi bị đi quá trời.) ⊗*The boss put Bob through the wringer over this contract*. (Ông sếp vin vào cái hợp đồng đó mà gây khó khăn cho Bob.) ⊗*Bad boss usually put his employee through the wringer like that*. (Mấy ông sếp nào tôi mới đi đi nhân viên như vậy.)

put s.o. to shame làm cho ai khó xử; làm cho ai xấu hổ; bêu cho ai xấu mặt. ⊗*Your excellent efforts put us all to shame*. (Những nỗ lực tuyệt vời của bạn làm cho chúng tôi rất khó xử.) ⊗*I put him to shame by telling everyone about his bad behavior*. (Tôi làm cho anh ta xấu hổ bằng cách vạch cho mọi người thấy cái hành vi xấu xa của anh ta.) ⊗*When he put me to shame, he thought that everybody would like him better. He was wrong!* (Khi anh bêu cho tôi xấu mặt, anh tưởng mọi người sẽ thích anh hơn. Anh ta lầm to!)

put s.o. to the test thử tài người nào; thử sức ai. ⊗*I think I can jump that far, but no one has ever put me to the test*. (Tôi nghĩ tôi có thể nhảy xa cỡ đó được, nhưng không ai chịu cho tôi thử tài cả.) ⊗*I'm going to put you to the test right now!* (Tôi cho bạn thử tài ngay bây giờ!) ⊗*If you want to put me to the test, I am ready. A good anvil does not fear the hammer*. (Nếu bạn muốn thử tài tôi thì tôi đây sẵn sàng. Thiệt vàng đâu sợ lửa.)

put s.t. on ice và **put s.t. on the back burner** ngậm tôm việc gì (giữ nguyên trạng và không chịu giải quyết); giữ nguyên trạng. ⊗*I'm afraid that we'll have to put your project on ice for a while*. (Tôi e rằng chúng ta sẽ phải ngậm tôm dự án của bạn thêm một thời gian nữa.) ⊗*Just put your idea on ice and keep it there till we get some money*. (Bạn cứ giữ nguyên cái ý kiến đó cho đến khi nào chúng tôi chạy ra tiền cái đã.)

put s.t. on paper viết ra trên giấy; phải có văn tự rõ ràng. ⊗*You have great idea for a novel. Now put it on paper*. (Bạn có ý cho một trường thiên tiểu thuyết. Bây giờ viết ra trên giấy đi.) ⊗*I'm sorry, I can't discuss your offer until I see s.t. in writing. Put it on paper, and then we'll talk*. (Tôi rất tiếc, tôi không thể bàn đến những hứa

hẹn của bạn cho đến khi được viết ra bằng văn tự rõ ràng. Ghi ra hết đi rồi chúng ta nói chuyện.) ⊗*Social contract is s.t. that is not put on paper but fully observed by the majority*. (Công ước xã hội là một dạng thức bất thành văn (không có văn tự rõ ràng) nhưng được đa số tuân thủ.)

put s.t. on the cuff mua chịu; ghi vào sổ nợ. ⊗*I'll take two of those, and please put them on the cuff*. (Tôi sẽ mua hai cái, và cho tôi mua chịu.) ⊗*I'm sorry, Tom. We can't put anything more on the cuff*. (Tôi rất tiếc, Tom ạ. Chúng tôi không thể ghi thêm vào sổ nợ của anh bất cứ món gì nữa được.) ⊗*Bob tries to make two ends meet. In case he fails, he puts his groceries on the cuff*. (Bob cố tiện tặn cho vừa với đồng lương kiếm được. Trường hợp không tiện nổi, thì anh ghi sổ.)

put/lay s.t. on the line nói gằn từng chữ. ⊗*She was very mad. She put it on the line, and we have no doubt about what she meant*. (Cô ta rất giận dữ. Và cô nói gằn từng chữ, khiến chúng tôi hiểu rõ ngay cô ta muốn gì.) ⊗*All right, you kids! I'm going to lay it on the line. Don't ever do that again if you know what's good for you*. (Này, các cháu! Chú nói rõ từng chữ một này. Nếu các cháu biết ngoan ngoãn vâng lời thì đừng bao giờ tái phạm nữa.)

put s.t. through its paces biểu diễn khả năng của vật gì. ⊗*I was down by the barn, watching Sally put her horse through its paces*. (Tôi xuống dưới chuồng súc vật xem Sally cho con ngựa của cô ta biểu diễn tài nghệ của nó.) ⊗*This is an excellent can opener. Watch me put it through its paces*. (Đây là cái mở hộp tuyệt cú mèo. Xem tôi biểu diễn đây này.) ⊗*In the circus those people are putting the lions, the elephants, and the tigers through their paces*. (Trong buổi xiếc người ta biểu diễn tài nghệ của sư tử, voi và cạp.)

put the cart before the horse đặt cái cày trước con trâu; làm chuyện ngược đời. ⊗*You're eating your dessert! You've put the cart before the horse*. (Bây giờ mà anh ăn tráng miệng! Đúng là đặt cái cày trước con trâu.) ⊗*Slow down and get organized. Don't put the cart before the horse!* (Hãy từ từ và ngăn nắp. Đừng có làm chuyện ngược đời như vậy.) ⊗*Hào has the cart before the horse in most of his projects*. (Hầu như những dự án nào của Hào cũng đều là những việc ngược đời.)

put two and two together dựa theo những dữ kiện có sẵn. ⊗*Well, I put two and two together and came up with an idea of who did it*. (Ừ thì, tôi dựa theo những dữ kiện có sẵn đây để suy ra và biết ai đã làm việc ấy.) ⊗*Don't worry. John won't figure it out. He can't put two and two together*. (Đừng có lo. John không tìm ra nổi đâu. Anh ta không biết dựa vào những dữ kiện có sẵn để tính toán.)

put up a (brave) front làm bộ tĩnh; làm gan. ☼ *Mary is frightened, but she's putting up a brave front.* (Mary rất sợ, nhưng cô ta làm bộ tĩnh.) ☼ *If she weren't putting up a front, I'd be more frightened than I am.* (Nếu cô ta không làm gan, tôi còn sợ khiếp đảm hơn nữa.) ☼ *From the beginning, the two children pretended to put up a brave by talking aloud. Then, all a sudden, a huge figure appeared and scared them to death.* (Thoạt tiên hai đứa bé giả bộ làm gan bằng cách nói chuyện thật to. Rồi bỗng một hình thù to lớn xuất hiện làm cho chúng sợ thất sắc.)

put words into s.o.'s mouth tự ý nói thay người khác. ☼ *Stop putting words into my mouth. I can speak for myself.* (Đừng có tự ý nói thay lời tôi. Tôi biết tự nói

được.) ☼ *The lawyer was scolded for putting words into the witness' mouth.* (Ông luật sư bị cự vì đã tự ý nói thay cho người làm chứng.) ☼ *That old lady has a bad habit of putting words into our mouths.* (Bà lão đó có tật xấu tự ý nói thay lời chúng tôi.)

Put your money where your mouth is! Đừng có xạo nữa mà phải làm thử xem! ☼ *I'm tired of your bragging about your skill at betting. Put your money where your mouth is!* (Tôi chán nghe cái trò khoe khoang tài đánh cá của bạn lắm rồi. Đừng xạo nữa mà làm thử coi!) ☼ *You talk about betting, but you don't bet. Put your money where your mouth is!* (Bạn nói về chuyện đánh cá, nhưng không bao giờ thấy bạn đánh cá cả. Đừng nói xạo nữa mà làm thử xem!)

Qq

quick on trigger/draw nhanh tay súng. **1.** có tài rút súng và bắn nhanh. ☼ *Some of the old cowboys were known to be quick on the trigger.* (Một số cao bồi già nổi tiếng là nhanh tay súng.) ☼ *Wyatt Erap was particularly quick on the draw.* (Wyatt Erap có biệt tài rút súng và bắn nhanh.) **2.** phản ứng nhanh. ☼ *John gets the right answer before*

anyone else. He's really quick on the trigger. (John có câu trả lời nhanh hơn ai hết. Anh ta thật có phản ứng quá nhanh.) ☼ *Sally will probably win the quiz game. She's really quick on the draw.* (Sally có lẽ sẽ thắng trong kỳ đố vui để học. Cô ta có phản ứng nhanh lắm.)

quick on the uptake hiểu nhanh; sáng trí. ☼ *Just because I'm not quick on the uptake, it doesn't mean I'm stupid.* (Đừng chỉ vì tôi không hiểu nhanh mà gọi tôi là người ngu nhé.) ☼ *Mary understands jokes before anyone else because she's so quick on the uptake.* (Mary hiểu ý những câu chuyện tếu nhanh hơn ai hết vì cô ta sáng trí.)

Rr

rack one's brain(s) suy nghĩ đến nát óc. ☹️ *I racked my brains all afternoon, but couldn't remember where I put the book.* (Suốt cả buổi chiều tôi suy nghĩ đến nát óc, nhưng không nhớ ra đã để quyển sách ở đâu.) ☹️ *Don't waste any more time racking your brain. Go borrow the book from the library.* (Đừng có mất thì giờ suy nghĩ nát óc làm gì. Ra thư viện mà mượn quyển khác đi.) ☹️ *Avarice led the man to rack his brain every waking minute; he had much more money than he could ever use in his lifetime, but still he was far from satisfied.* (Ý muốn làm giàu nhanh khiến cho ông đó suy nghĩ nát óc từng giây từng phút; ông ta đã kiếm được nhiều tiền hơn trước nhưng ông vẫn chưa thỏa mãn.)

rain cats and dogs mưa như cầm chính đổ ☹️ *It's raining cats and dogs. Look at it pour!* ☹️ *I am not going in out in that storm. It's raining cats and dogs.* (Trời mưa bão như vậy tôi không đi ra ngoài đâu. Mưa như cầm chính đổ kia kia.)

rain or shine bất kể mưa hay nắng ☹️ *Don't worry. I'll be there rain or shine.* (Đừng có lo. Tôi sẽ đến đó bất kể mưa hay nắng.) ☹️ *Old Dung has been teaching at this school for over ten years. He has not been absent a single day, and – rain or shine – he has been always on time!* (Già Dũng dạy ở trường này được hơn mười năm. Ông ta chưa hề vắng một buổi và bất kể mưa hay nắng, ông chưa hề đến trễ!)

raise one's sights đặt mục tiêu cao quá sức ☹️ *When you're young, you tend to raise your sights too high.* (Khi bạn còn trẻ bạn thường đặt ra các mục tiêu cao quá sức mình.) ☹️ *On the other hand, some people need to raise their sights.* (Mặt khác, vài người cần phải đặt ra các mục tiêu cao hơn sức của họ.) ☹️ *I usually raise my sights and then set them very hard.* (Tôi thường đặt ra mục tiêu cao quá sức tôi để rồi cố gắng đạt cho bằng được.)

raise some eyebrows nhíu mày; thoáng ngạc nhiên hay sững sốt (Có thể thay thế some bằng few, s.o., a lot, vv. ☹️ *What you just said may raise some eyebrows, but shouldn't make anyone really angry.* (Những gì bạn vừa nói có thể làm cho người nghe nhíu mày nhưng không làm ai giận đâu.) ☹️ *John's sudden marriage to Ann raised a few eyebrows.* (Việc John đột ngột làm đám cưới với Ann gây cho nhiều người hơi sững sốt.) ☹️ *Tuấn, when asked what love is, rose his eyebrows, thought for a while, then answered: "Love is just like a drop of morning dew that looks like a piece of diamond for beyond. It is only a drop of water when one gets close enough to it, and when you have had it in hand, it is a drop of tear!"* (Khi được hỏi tình yêu là gì, Tuấn nhíu đôi mày, suy nghĩ

một lúc, rồi trả lời: "Tình yêu như giọt sương mai. Từ đằng xa nó giống như hạt kim cương. Đến gần hơn nó chỉ là giọt nước. Nhưng nếu bạn có được trong tầm tay thì nó trở thành giọt nước mắt.)

rake/haul s.o. over the coals mắng nhiếc ai một trận nên thân. ☹️ *My mother hauled me over the coals for coming in late last night.* (Tối hôm qua tôi đi về trễ nên bị mẹ tôi mắng cho một trận nên thân.) ☹️ *The manager raked me over the coals for being late again.* (Viên quản lý cho tôi một trận nên thân vì đến trễ.)

read between the line suy ra ý ai nói gì; hiểu được ý ai ☹️ *After listening to what she said, you can see what she meant if you are able to read between the line.* (Sau khi nghe bà ta nói bạn sẽ hiểu bà ta ngụ ý gì nếu bạn hiểu được ý bà ấy.) ☹️ *Read between the lines especially when people used double-speak.* (Hãy cố hiểu ý người ta nhất là khi họ dùng lối phản ngữ.)

read s.o. like a book đi guốc trong bụng ai ☹️ *I've got Tâm figured out. I can read him like a book.* (Tôi biết Tâm rồi. Tôi đi guốc trong bụng anh ta mà.) ☹️ *I read Phong like a book. When I saw him coming with a smile, I knew right away he was going to ask me for some money.* (Tôi đi guốc trong bụng Phong mà. Khi thấy y vừa đến vừa cười cười tôi biết ngay y sắp hỏi mượn tiền.)

read s.o. the riot act mắng nhiếc ai thậm tệ ☹️ *The teacher read the students the riot act for their failure to turn in their assignments.* (Thầy giáo mắng cho học sinh một trận vì tôi không chịu nộp bài.) ☹️ *Poor old Đức! He is a hen-pecked husband, standing his wife's reading him the riot act.* (Tội nghiệp ông già Đức. Ông ta sợ vợ nên đứng cho bà ta sỉ vả một trận.)

ride roughshod over s.o./s.t. xem thường ai hay việc gì ☹️ *You shouldn't have come into our town to ride roughshod over laws and our traditions.* (Lẽ ra các người không nên đến thị trấn chúng tôi để rồi chê bai luật lệ và truyền thống của chúng tôi.) ☹️ *It's not right to ride roughshod over the people and their customs when you come to a new place.* (Khi bạn đến một chỗ xa lạ, điều không nên làm là coi thường con người và phong tục của họ.)

ride the gravy train có cuộc sống xa hoa ☹️ *I wouldn't like loafing. I don't want to ride the gravy train.* (Tôi không thích kiêu nhàn tản. Tôi không muốn sống xa hoa.) ☹️ *That eighty-year-old man attributes to his good health to the fact that he has always been abstemious, not riding the gravy train.* (Ông lão tám mươi đó có sức khỏe tốt như vậy là nhờ ông luôn luôn sống điều độ và không phải nhờ có cuộc sống xa hoa.)

riding for a fall làm việc hoặc sống bạc mạng ☹️ *Bình needs to eat better and get more sleep. He is riding for a fall.* (Bình cần ăn nhiều hơn và ngủ thêm chút nữa. Anh ta làm việc bất kể giờ giấc vậy không

được.) ☞ *Many people are riding for a fall because they feel their lives are too short.* (Nhiều người sống bạc mạng vì họ cảm thấy cuộc đời họ quá ngắn ngủi.)

right off the bat lần đầu tiên; ngay tức thì ☞ *When I was learning to ride a bicycle, I fell on my head right off the bat.* (Khi tôi tập đi xe đạp, việc đầu tiên là té đụng đầu xuống đất.) ☞ *The new manager demanded new office furniture right off the bat.* (Viên quản lý mới đòi thay những đồ đạc trong văn phòng ngay tức thì.)

ring in the new year đón giao thừa.

☞ *We are planning a big party to ring in the new year.* (Chúng tôi đang chuẩn bị một bữa tiệc lớn để đón giao thừa.) ☞ *How did you ring in the new year?* (Bạn đón giao thừa có vui không?) ☞ *New Year Eve is a solemn night so we always have a very careful preparation to ring the new year.* (Đêm trừ tịch là một đêm trang trọng nên chúng tôi chuẩn bị rất cẩn thận để đón giao thừa.)

risk one's neck (to do some-thing) liều mạng để làm việc gì. ☞ *Look at that traffic! I refuse to risk my neck just to cross the street to buy a paper.* (Trông xe cộ chạy nườm nượp kia! Tôi không dám liều mạng băng qua đường để mua một tờ báo đâu.) ☞ *I refuse to risk my neck at all.* (Tôi không dám liều mạng để làm việc gì hết.)

rob Peter to pay Paul giạt gấu vá vai; lấy nợ sau trả nợ trước. ☞ *Why borrow money to pay your bills? That's just robbing Peter to pay Paul.* (Tại sao đi mượn tiền để thanh toán các hồi phiếu đó? Như vậy có khác gì là giạt gấu vá vai đâu.) ☞ *There's no point in robbing Peter to pay Paul. You still will be in debt.* (Không lý do gì mà lấy nợ sau trả nợ trước cả. Nợ vẫn hoàn nợ)

rob the cradle cướp nôi con nít (Ngũ thập niên tiền nhị thập tam; nhắc lại tích khi Nguyễn Trãi 73 tuổi gặp Thị Lộ tuổi mới “trắng tròn lẻ” tức 17 để ví cảnh chồng bằng tuổi ông, vợ bằng tuổi cháu.); trâu già mọc sừng non; chồng tuổi ông, vợ tuổi cháu. ☞ *I hear that old Bill is dating Ann. Isn't that sort of robbing the cradle? She's much younger than he is.* (Tôi nghe nói Bill đang cặp bồ với Ann. Cô ta trẻ hơn anh ấy nhiều lắm. Như vậy có phải như vậy là gọi là cướp nôi con nít không?) ☞ *Uncle Bill—who is nearly eighty—just married a thirty-year-old woman. That is really robbing the cradle.* (Chú Bill—đã gần tám mươi—mà cưới một người đàn bà chỉ ba mươi tuổi. Đúng là trâu già mọc sừng non.) ☞ *When flirted, the seventeen-year-old girl asked the “old man” how old he was. The latter answered: “Fifty years ago I was twenty three!” Everyone thought it was really robbing the cradle, but they had a very happy life afterwards.* (Khi bị ông già tán tỉnh, cô gái mười bảy tuổi hỏi ông ta niên kỷ bao nhiêu. Ông trả lời rằng: “Năm mươi năm trước anh hai mươi ba!” Ai cũng nghĩ như vậy là ông tuổi ông vợ tuổi cháu nhưng họ sống với nhau rất hạnh phúc.)

rock the boat lắc thuyền (gây rối loạn); phá rối sự bình an của người khác. ☞ *Look, Tom, everything is going fine*

here. Don't rock the boat! (Nhìn này, Tom, mọi thứ ở đây đều êm đẹp. Đừng có gây rối loạn!) ☞ *You can depend on Tom to mess things up by rocking the boat.* (Bạn cứ tin là Tom sẽ phá rối làm các thứ ở đây lộn xộn lên cho xem.)

Rome wasn't built in a day. Thành La-mã không thể một ngày mà xây xong. (Phải có thời gian không thể ngày một ngày hai mà xong.) ☞ *Don't expect a lot to happen right away. Rome wasn't built in a day, you know.* (Đừng trông mong nhiều chuyện xảy ra một lúc. Bạn biết đó, thành La-mã không thể một ngày mà xây xong.) ☞ *Don't be anxious about how fast you are growing. Rome wasn't built in a day.* (Đừng nôn nóng mà mong cho mau lớn. Phải có thời gian không thể một ngày một hai mà được.) ☞ *My father teaches me that if I would like to do anything worthwhile, I have to take a lot of time. “Rome wasn't built in a day,” he usually says to me.* (Cha tôi dạy tôi rằng nếu tôi muốn làm một việc gì có giá trị, tôi phải dành nhiều thời gian. Ông thường nói: “Không có gì ngày một ngày hai mà xong được.”)

rub elbows/shoulder with some-one sát cánh cùng ai làm việc gì. ☞ *I don't care to rub elbows with s.o. who acts like that!* (Tôi không cần sát cánh làm việc với người nào có hành động như vậy!) ☞ *I rub shoulders with John at work. We are good friends.* (Tại sở tôi sát cánh cùng John làm việc. Chúng tôi là đôi bạn thân thiết.) ☞ *When you are in battlefield, you will find that it is important to rub shoulders with your fellow fighters.* (Khi ra trận, bạn mới thấy tầm quan trọng của sự sát cánh bên nhau giữa các chiến hữu.)

rub s.o.'s fur the wrong way và **rub s.o. the wrong way** xoa ngược lông; làm cho ai giận. (Lấy hình ảnh vuốt ngược lông con mèo làm cho nó đau nên cào cấu bỏ chạy.) ☞ *I'm sorry I rubbed your fur the wrong way. I didn't mean to upset you.* (Tôi rất tiếc đã làm cho bạn giận. Tôi không có ý đó đâu.) ☞ *Don't rub her the wrong way!* (Đừng làm cho bà ta giận chứ!)

rule the roost cầm cân nẩy mực (người có quyền quyết định; người chủ hay người cầm đầu.) ☞ *Who rules the roost at your house?* (Trong nhà bạn ai là người cầm cân nẩy mực?) ☞ *Our new office manager really rules the roost.* (Viên quản đốc mới là người cầm cân nẩy mực.) ☞ *A family, or any organization, is good or bad depending mostly on the person who rules the roost.* (Một gia đình, hay bất cứ một tổ chức nào, nên hay hư tùy thuộc phần lớn vào người cầm cân nẩy mực.)

run a fever và **run a temperature** đang lên cơn sốt. ☞ *I ran a fever when I had the flu.* (Khi tôi bị cúm tôi thường bị sốt.) ☞ *The baby is running a temperature and is grouchy.* (Đứa bé đang lên cơn sốt nên căng thẳng luôn.)

run around like a chicken with its head cut off và

run (around) in circles chạy quanh như điên như khùng.

☞ *I spend all afternoon running around like a chicken with its head cut off.* (Tôi mất cả buổi chiều chạy quanh như điên như khùng.) ☞ *If you run around in circles, you'll never get anything done.* (Nếu bạn cứ chạy quanh như điên như khùng vậy thì không làm được việc gì cả.)

☞ *Get organized and stop running in circles.* (Thu xếp các thứ cho ngăn nắp và đừng chạy quanh như điên như khùng nữa.)

run a tight/taut ship điều hành công việc một cách nghiêm minh; thuyền trưởng tài ba. ☞ *The new office manager really runs a tight ship.* (Viên quản lý mới này điều hành công việc một cách rất nghiêm minh.) ☞ *Captain Jones is known for running a taut ship.* (Thuyền trưởng Jones nổi tiếng là một người tài ba.)

run for one's life chạy kéo chết. ☞ *The dam has burst! Run for life!* (Cái đê đã vỡ rồi! Chạy kéo chết!) ☞ *The captain told us all to run for our lives.* (Vị đoàn trưởng bảo chúng tôi chạy kéo chết.) ☞ *It was a terrible withdrawal. It was just a chaos; every soldier ran for his life and the enemy had best chance to massacre.* (Thật là một cuộc rút lui khủng khiếp. Một cảnh tượng hỗn độn; lính thì mạnh ai nấy chạy và kẻ thù thì thẳng tay tàn sát.)

run in the family giống tính ai (trong gia đình); nề nếp gia đình. ☞ *My grandparents lived well into their nineties, and it runs in the family.* (Ông bà tôi sống thọ trên chín mươi tuổi, khiến cho ai nấy trong gia đình đều giống tính của hai người ấy.) ☞ *My brothers and I have red hair. It runs in the family.* (Anh em tôi và tôi đều có tóc hung đỏ. Máy người khác cũng vậy.) ☞ *A father and a mother are examples for the children to follow. It runs in the family.*

(Người cha và người mẹ là những tấm gương cho con cái noi theo. Đó là nề nếp của gia đình.)

run into a stone wall gặp trở lực khiến cho phải ngưng trệ. ☞ *We've run into stone wall in our investigation.* (Chúng tôi đã gặp trở lực khiến cho cuộc điều tra không tiến hành được.) ☞ *Algebra was hard for Tom, but he really ran into a stone wall with geometry.* (Toán đại số quá khó đối với Tom, nhưng trở ngại lớn nhất đối với anh lại là hình học.) ☞ *The negotiation ran into stone wall when the opposite side gave too many unacceptable conditions.* (Cuộc thương thảo gặp trở lực vì phe bên kia đưa ra quá nhiều điều kiện không thể chấp nhận được.)

run s.o. ragged làm cho ai phải bận rộn; làm việc luôn tay. ☞ *This busy season is running us all ragged at the store.* (Mùa này là mùa khiến cho mọi người trong tiệm phải bận rộn.) ☞ *What a busy day. I really ran myself ragged.* (Thật là một ngày bận rộn. Tôi làm luôn tay không nghỉ được.) ☞ *When the business runs the clerks in a sore, the happiest person is the manager.* (Khi công việc bắt những nhân viên trong một cửa tiệm phải bận rộn suốt ngày, người sung sướng nhất là viên quản đốc.)

run/go to seed bỏ bê không chăm sóc; vất bừa bãi. ☞ *Look at that lawn. The whole thing has run to seed.* (Trông cái thảm cỏ kia. Bị bỏ bê thật thảm thương.) ☞ *Pick things up around here. This place is going to seed. What a mess!* (Nhặt hết các thứ này lên. Chỗ này sao mà vất đồ bừa bãi quá. Thật là lộn xộn!) ☞ *The children ran to seed and their mother had to do the cleaning up.* (Con xả thì mẹ phải dọn.)

Ss

safe and sound vui khoẻ. ☼ *It was a rough trip, but we got there safe and sound.* (Chuyến đi có hơi vất vả, nhưng tất cả chúng tôi đến đó ai nấy đều vui khoẻ.) ☼ *I'm glad to see you here safe and sound.* (Tôi rất mừng được thấy các bạn đến đây đều vui khoẻ.) ☼ *I wish I could have a safe and sound life till the last hour.* (Tôi ước được sống một đời vui khoẻ cho đến giờ phút cuối cùng.)

save s.t. for a rainy day phòng khi trái gió trở trời. ☼ *I've saved a little money for a rainy day.* (Tôi có dành dụm được một ít để phòng khi trái gió trở trời.) ☼ *It is always wise to save some extra bucks for a rainy day.* (Điều sáng suốt là nên để dành vài trự phòng khi trái gió trở trời.) ☼ *The cicadar did not save anything for a rainy day, so, when he came to the ant's house and asked for s.t. to eat. The ant kicked him out, scolding: "Why don't you keep singinng to fill your stomach? (Con ve không chịu để dành khi trái gió trở trời, nên lúc anh ta đến nhà kiến xin chút gì để ăn. Con kiến bèn đuổi anh ra và mắng rằng: "Tại mày không hát tiếp cho no?")*

save the day chuyển bại thành thắng; thay đổi được tình thế. ☼ *The team was expected to lose, but Sally made many points and saved the day.* (Cả đội đều nghĩ rằng sẽ bị thua, nhưng nhờ Sally ghi được nhiều điểm nên đã chuyển bại thành thắng.) ☼ *Your excellent speech saved the day.* (Bài nói chuyện xuất sắc của bạn đã làm thay đổi được tình thế.) ☼ *Propaganda, as well as advertizement, can save the day.*# (Tuyên truyền, cũng như quảng cáo, có khả năng làm thay đổi được tình thế.)

scrape the bottom of the barrel mót máy lượm lại trong đồng phế thải. ☼ *You've bought a bad-looking car. You really scraped the bottom of the barrel to get that one.* (Bạn đã mua chiếc xe xấu xí đó. Hẳn bạn đã mót máy mà lượm lại trong đồng phế thải mới được chiếc đó chứ gì.) ☼ *The worker you sent over was the worst I've seen. Send me another—and don't scrape the bottom of the barrel.* (Người mà bạn phái tới cho tôi tệ chưa từng thấy—Phải cho tôi một người khác đi. Đừng có lượm lại mót máy trong đồng phế thải mà gửi tới cho tôi nữa.)

scratch the surface gãi ngứa ngoài da; mới lướt qua mặt ngoài. ☼ *The investigation of the governor's staff revealed some suspicious dealing. It is thought that the investigators have just scratched the surface.* (Cuộc điều tra của ban tham mưu ông thống đốc cho thấy có điều mờ ám. Điều này khiến người ta nghĩ rằng những nhân viên điều tra chỉ mới gãi ngứa ngoài da thôi.) ☼ *We don't know how bad the problem is. We've only scratched the surface.* (Chúng tôi chưa biết vấn đề tệ hại đến mức nào. Vì chúng tôi chỉ mới lướt qua mặt ngoài.) ☼ *They have just*

scratched the surface. And I think it is just that; they are not going into the gist of the problem. ☼ (Họ chỉ mới lướt qua mặt ngoài thôi. Và tôi nghĩ chỉ có vậy thôi; họ sẽ không đi sâu vào cái lõi của vấn đề đâu.)

screw up one's courage lấy (thu) hết can đảm. ☼ *I guess I have to screw up my courage and go to the dentist.* (Tôi nghĩ là tôi phải thu hết can đảm mới dám tới chỗ nha sỹ được.) ☼ *I spent all morning screwing up my courage to take my driver's test.* (Suốt cả buổi sáng tôi phải thu hết can đảm để làm bài thi lấy bằng lái xe.) ☼ *I had to screw up my courage to call aloud her name. Hearing my call, she stopped waiting, but I turned around and ran home in one breath.* (Tôi phải cố sức bình sinh lấy hết can đảm để gọi tên cô nàng một tiếng. Nghe vậy cô ta ngừng lại chờ nhưng tôi lại quay lưng đi và bỏ chạy một mạch về thầu nhà.)

second nature to s.o. cái gì (đối với ai) dễ như không. ☼ *Swimming is second nature to Jane.* (Bơi lội đối với Jane thì dễ như không.) ☼ *Driving is not problem for Bob. It's second nature to him.* (Lái xe không thành vấn đề với Bob. Việc đó đối với anh ta như không.) ☼ *Something is second nature to s.o., but is the problem to other.* (Có việc thì đối với người này thì dễ như không, nhưng là điều khó khăn cho người khác.)

see eye (about s.t.) và **see eye to eye on s.t.** có cách nhìn giống nhau; có cách nhìn giống người khác. ☼ *John and Ann see eye about the new law. Neither of them likes it.* (John và Ann có cách nhìn giống nhau về điều luật mới ban hành. Hai người đều không thích.) ☼ *That's interesting because they rarely see eye to eye.* (Như vậy thì thật thú vị vì họ ít khi có cách nhìn giống nhau lắm.) ☼ *Had the people of the two sides see eye to eye about the problem, it would have been solved very long ago.*# (Giá như người của hai phía có cùng cách nhìn về vấn đề ấy thì mọi chuyện đã được giải quyết lâu rồi.)

see the (hand) writing on the wall xem điềm biết việc tương lai; đoán biết việc sắp xảy ra. ☼ *If you don't improve your performance, they'll fire you. Can't see the writing on the wall?* (Nếu bạn không cải tiến lối làm việc của bạn, họ sẽ sa thải anh cho xem. Bộ không đoán được việc đó sao?) ☼ *I know I'll fired. I can see the handwriting on the wall.* (Tôi biết tôi sẽ bị sa thải. Tôi có thể xem điềm biết việc tương lai mà.)

see the light (at the end of the tunnel) thấy ánh sáng cuối đường hầm; còn chút hy vọng tương lai. ☼ *I had been horribly ill for two months before I began to see the light at the end of the tunnel.* (Tôi bị bệnh liệt giường liệt chiếu trong suốt hai tháng ròng sau đó thì thấy có chút hy vọng đó chớ.) ☼ *I began to see the light one day in early spring. At that moment, I knew*

I'd get well. (Tôi bắt đầu thấy có ánh sáng cuối đường hầm vào đầu xuân. Lúc ấy, tôi biết mình đã khoẻ lại.)
⊗ *My life in this rat hole is so terrible that I never can see the light at the end of the tunnel.* (Cuộc sống trong cái lỗ chuột này của tôi quá khiếp đảm đến độ tôi không thể nào nhìn thấy ánh sáng cuối đường hầm cả.)

see the light (of day) thấy trời trăng; bớt bận rộn; được thông thả. ⊗ *Finally, when the holiday season was over, we could see the light of day. We had been so busy!* (Sau cùng, khi mùa nghỉ hè chấm dứt, chúng tôi mới bớt bận rộn.) ⊗ *When business lets up for a while, we'll be able to see the light.* (Khi công việc làm ăn lơi đi một lúc, chúng tôi mới thông thả được.) ⊗ *They never let us see the light for fear that we would commit "wrong doings".* (Họ không bao giờ cho chúng tôi được thông thả vì sợ rằng chúng tôi sẽ làm "nhiều điều sai trái".)

sell like hotcakes bán đắt như tôm tươi. ⊗ *The delicious candy sold like hotcakes.* (Loại kẹo ngon này bán đắt như tôm tươi.) ⊗ *The fancy new cars were selling like hotcakes.* (Loại xe mới kiểu cộ đó bán đắt như tôm tươi.) ⊗ *If your products are sold like hotcake, you will be rich overnight.* (Nếu sản phẩm của bạn mà bán đắt như tôm tươi thì chẳng mấy chốc bạn giàu to.)

sell s.o. a bill of goods bán bánh vẽ: (nói) gạt cho người ta tin; phỉnh gạt ai. ⊗ *Don't pay any attention to what John says. He's just trying to sell you a bill of goods.* (Đừng có để ý đến gì John nói. Anh ta tìm cách gạt cho bạn tin.) ⊗ *I'm not selling you a bill of goods. What I say is true.* (Tôi không lừa phỉnh anh cái gì hết. Những gì tôi nói là sự thật.) ⊗ *True! What is true? I know you are selling me a bill of goods!* (Thật! Thật cái gì? Tôi biết anh đang phỉnh gạt tôi mà!)

sell s.o./something short đánh giá thấp người nào hay việc gì. ⊗ *This is a very good restaurant. Don't sell it short.* (Đây là một nhà hàng nổi tiếng. Đừng có đánh giá thấp nó.) ⊗ *When you say that John isn't interested in music, you're selling him short. Did you know he plays the violin quite well?* (Khi bạn nói John không thích âm nhạc, anh đã đánh giá thấp anh ta quá. Bạn có biết anh ta chơi vĩ cầm cừ lắm không?) ⊗ *Because I believe that everyone is my teacher, I never sell anyone short.* (Vì tôi tin rằng mọi người là thầy tôi, nên không bao giờ tôi đánh giá thấp ai cả.)

send one about one's business đẩy ai đi chỗ khác; bảo ai đi nơi khác. (Thường vì bực mình hay không ưa.) ⊗ *Is that annoying man on the telephone again? Please send him about his business.* (Có phải cái tay khó chịu đó đến gọi điện thoại nữa không? Nhờ nói anh ta đi chỗ khác lo công việc anh ta đi.) ⊗ *Ann, I can't clean up the house with you running around. I'm going to have to send you about your business.* (Ann à, tôi không thể nào dọn dẹp nhà cửa trong khi cô cứ chạy tới chạy lui như vậy được. Tôi thấy cô nên đi chỗ khác đi.)

send s.o. packing tống khứ ai đến nơi khác. (Ghét bỏ ai

nên tìm cách đẩy đi.) ⊗ *I couldn't stand him anymore, so I sent him packing.* (Tôi không chịu nổi anh ta nữa, nên tôi phải tống khứ anh ta.) ⊗ *The maid proved to be so incompetent that I had to send her packing.* (Cô giúp việc làm tệ quá nên buộc lòng phải tống khứ cô ta đi.) ⊗ *Once you have power in hand, you may become hard to please. Anyway, you should take careful consideration before sending s.o. packing.* (Một khi bạn có quyền trong tay, bạn có thể trở nên khó tánh. Dù sao thì, khi muốn tống khứ ai, bạn nên xem xét cẩn thận.)

send s.o. to the showers cho ai ra khỏi sân; đuổi ra khỏi sân cỏ. (Hình thức phạt kỷ luật cầu thủ hay đấu thủ nào vi phạm điều lệ hoặc sút kém khả năng thi đấu.) ⊗ *John played so badly that the coach sent him to the showers after the third quarter.* (John chơi dở quá nên huấn luyện viên đã cho anh ra khỏi sân sau hiệp ba.) ⊗ *After the fistfight, the coaches sent both players to the showers.* (Sau khi thượng cẳng tay hạ cẳng chân, hai đấu thủ bị huấn luyện viên của hai đội cho ra khỏi sân.)

separate the men from the boys phân biệt kẻ hay người dở. ⊗ *This is the kind of task that separates the men from the boys.* (Đây thuộc loại công việc nhằm phân biệt kẻ hay người dở.) ⊗ *This project requires a lot of thinking. It'll separate the men from the boys.* (Dự án này đòi hỏi nhiều kiến thức và suy luận. Do đó phải cần phân biệt kẻ hay người dở (để mà giao.) ⊗ *How can it separate the men from the boys when the boys are boss?* (Làm sao phân biệt kẻ hay người dở được khi người dở là ông chủ?)

separate the sheep from the goats chia làm hai nhóm/toán. ⊗ *Working in a place like this really separates the sheep from the goats.* (Làm việc trong một nơi như thế này đã vô tình chia số người ra làm hai nhóm.) ⊗ *We can't go on with the game until we separate the sheep from the goats. Let's see which group can reach the target quicker.* (Nếu không chia ra làm hai toán thì làm sao chơi trò chơi này được. Hãy thi xem nhóm nào đến đích nhanh hơn.) ⊗ *In this case we should separate the sheep from the goats, and then go around. We'll meet at the other end within two hours, okay?* (Trong trường hợp này chúng ta nên chia làm hai toán, và đi vòng. Chúng ta sẽ gặp nhau phía bên kia trong vòng hai tiếng đồng hồ, được chứ?)

serve as a guinea pig chịu làm vật thí nghiệm. ⊗ *Try it on s.o. else! I don't want to serve as a guinea pig!* (Yêu cầu người khác đi! Tôi không muốn bị đem ra làm vật thí nghiệm đâu!) ⊗ *Jane agreed to serve as a guinea pig. She'll be the one to try out the new vaccine of AIDS.* (Jane chịu làm vật thí nghiệm. Cô ta sẽ là người đứng ra để người ta tiêm thử thuốc chủng ngừa bệnh SIDA. (AIDS: *Acquired Immune*

Deficiency Sundrome) Hội Chứng Suy kiệt Khả Năng Miễn Nhiễm. *Chứng liệt kháng*. Người Việt mình quen dùng chữ SIDA nói theo tiếng Pháp.)

serve s.o. right đáng đời (đáng kiếp.) ☉ *John copied off my test paper. It would serve him right if he fails the test.* (John chép bài thi của tôi. Nếu anh ta có rớt cũng đáng đời.) ☉ *It'd serve John right if he got arrested.* (John có bị bắt thì cũng đáng đời nó.) ☉ *The burglar was going to break into the house through the chimney. He never could because the passage was too narrow for him and he was stuck half the way. It served him right.* (Tên trộm định chui qua ống khói lên vào nhà. Nhưng y không bao giờ toại nguyện vì lỗ ống khói quá nhỏ so với y nên y bị kẹt giữa chừng. Đáng đời đáng kiếp.)

set foot somewhere đặt chân đến nơi nào. ☉ *If I were you, I wouldn't set foot in that town.* (Nếu tôi là bạn, tôi sẽ không thềm đặt chân tới cái thị trấn đó.) ☉ *I wouldn't set foot in her house! Not after the way she spoke to me.* (Tôi không thềm đặt chân tới nhà cô ta đâu! Nói với tôi như vậy thì ai thềm.) ☉ *Lộc flirted with Mai for two years but the girl did not pay attention to him. The boy left the town with lovesickness, pledging that he would never set foot in Mai's town again.* (Lộc tán tỉnh Mai trong suốt hai năm nhưng cô nàng không hề để ý đến anh. Chàng bèn ôm một mối tương tư bỏ đi và thề rằng không bao giờ đặt chân đến cái thị xã của Mai nữa.)

set great store by s.o./ some-thing đặt hết tin tưởng vào người nào hay việc gì. ☉ *I set great store by my computer and its ability to help me in my work.* (Tôi đặt hết tin tưởng vào bộ máy điện toán của tôi cùng với khả năng của nó có thể giúp tôi hoàn thành công việc.) ☉ *We set great store by John because of his quick mind.* (Chúng tôi đặt hết tin tưởng vào John vì anh ta là người sáng trí.) ☉ *I set great store by my wife all my life because she is a devoted, faithful, nice and kind person.* (Suốt đời tôi lúc nào cũng đặt hết tin tưởng vào vợ tôi vì cô ta là một người đảm đang, trung tín, dễ thương và tốt bụng.)

set one back on one's heels làm cho ai quá vui mừng, ngạc nhiên, hoặc sửng sốt ☉ *The result of the test set me back on my heels.* (Kết quả bài thi làm cho tôi vui mừng không xiết.) ☉ *The news of his son getting involved in a drive-by shooting set my back on my heels.* (Cái tin về cậu con con trai của ông ta dính líu đến vụ lái xe chạy xả súng bắn loạn xạ làm tôi quá sửng sốt.)

set one's sights on s.t. nhắm vào mục tiêu mà tới ☉ *You should not set your sights on anything you can not do.* (Bạn không nên nhắm vào bất cứ mục tiêu nào mà bạn không thể làm nổi.) ☉ *Unlike rationalists, voluntarists usually set their sights on s.t. that they cannot possibly do. Ngu Công's removing the mountain in front of his house is an example.* (Không giống như những người duy lý, người duy ý chí thường nhắm vào mục tiêu họ hầu như không làm được. Ngu Công dời núi là một thí dụ điển hình.)

set s.o.'s teeth on edge nghe ê răng quá; chua vãi đá; nghe kiêng răng ☉ *I can't stand food that sets my teeth on edge.* (Tôi không chịu nổi mấy thứ đồ ăn làm cho tôi ê răng.) ☉ *Please don't scrape your fingernails on that board. It sets my teeth on edge.* (Xin đừng chà móng tay của bạn lên cái bảng đó. Nó làm tôi thấy kiêng răng quá.)

set the world on fire cả thế giới bốc cháy; làm cho thiên hạ xôn xao ☉ *You don't have to set the world on fire. Just do your job well.* (Bạn không cần phải làm cho thế giới bốc cháy. Chỉ cần giỏi công việc của bạn đi.) ☉ *John Reed wrote "Ten Days Shook the World" but it did not set the world on fire at all.* (John Reed viết "Mười Ngày Làm Rung Chuyển Thế Giới" nhưng quyển sách không làm thiên hạ xôn xao chút nào.)

shake in one's boots và **quake in one's boots** run lên vì lo sợ ☉ *Stop shaking in your boots, Ba. Nobody here is going to hurt you.* (Đừng có run lên vì lo sợ như vậy chứ Ba. Ở đây không ai làm hại mày đâu.) ☉ *Thành did not quake in his boots. He had a candid view of the case.* (Thành không run sợ. Anh ta có cái nhìn đích thực về vấn đề đó rồi.)

shape up or ship out làm đàng hoàng thì ở, làm dở dở ương ương thì đi ☉ *Tâm was late again. The manager told him to shape up or ship out.* (Tâm lại đi trễ nữa. Viên quản lý bảo anh ta làm đàng hoàng thì ở, làm dở dở ương ương thì đi.) ☉ *Our personnel manager is a very affable gentleman who never says "shape up or ship out" to us. That's why we all do our jobs very well.* (Viên trưởng phòng nhân viên là một người rất hoà nhã, không bao giờ nói "làm đàng hoàng thì ở, làm dở dở ương ương thì đi" với chúng tôi cả. Vì vậy chúng tôi làm việc rất đàng hoàng.)

shed crocodile tears nước mắt cá sấu ☉ *She thought she could get away with the police officer if she shed crocodile tears.* (Cô ta tưởng có thể dùng nước mắt cá sấu để viên cảnh sát cho cô ta đi.) ☉ *That woman, who one minute before was talking happily with her friends, saw her sister and burst out weeping bitterly. I doubted that she only shed crocodile tears.* (Bà đó mới phút trước thì cười cười nói nói với bạn bè thật vui vẻ nhưng khi thấy cô em ta đến thì bật khóc thảm thiết. Tôi nghi bà ta khóc nước mắt cá sấu quá.)

shoot from the hip nói toạc móng heo ☉ *Jim is always shooting from the hip, but he speaks the truth.* (Jim chuyên môn nói toạc móng heo. Nhưng anh ta nói thật.) ☉ *Don't pay attention to him. It's his personality, shooting from the hip. He means no harm.* (Đừng để ý đến anh ta làm gì. Đó là tánh nết anh ta, nói toạc móng heo. Anh ta không làm hại ai hết.)

shot in the arm sự khích lệ; niềm phấn khởi (cho ai yêu đời) ☉ *His wife always comforts him when he is in a bad mood. It's a great shot in the arm.* (Vợ anh

ta lúc nào cũng an ủi anh mỗi khi anh ta buồn. Đó là nguồn khích lệ lớn lao.) ☼ *Her friendly greeting card was just what he needed – a real shot in the arm!* (Tấm thiệp chúc mừng của cô nàng là món anh ta cần – là niềm phấn khởi cho anh ta.)

should have stood in bed nên nằm nường thêm chút nữa ☼ *When I arrived there, I did not see a soul. I should have stood in bed.* (Khi tôi đến đó, chẳng thấy mống nào cả. Biết vậy tôi nằm nường một chút cho sướng thân.) ☼ *I did not remember why I got up early las Sunday. I should have stood in bed.* (Tôi chẳng nhớ tại sao thứ Bảy tuần trước tôi lại dậy sớm nữa. Lẽ ra nên nằm nường thêm chút nữa.)

show one's (true) colors để lộ cho ai biết ý hay hé cho thấy một tí ☼ *Which film are you going to see, Tâm. Come on, show your true colors.* (Bạn định xem phim nào hả Tâm. Nhanh lên, nói cho biết đi!) ☼ *It's difficult to know one's thought if he does not show his true colors.* (Thật khó mà biết người nào đó nghĩ gì nếu y không để lộ cho người khác thấy.)

sign one's own heath warrant tự ký giấy khai tử ☼ *Here is the deed to the property – signed, sealed and delivered.* (Đây là giấy chứng nhận tài sản – đã thông qua hết các thủ tục rồi này.) ☼ *We cannot start our project until it is signed, sealed and delivered.* (Chúng tôi không thể bắt đầu dự án vì nó chưa được thông qua hết các thủ tục.)

sign one's own death warrant tự giấy khai tử mình ☼ *I would not spend a large sum of money on gambling. That would be signing my own death warrant.* (Tôi chẳng dám xài một số tiền lớn để đánh bạc đâu. Như vậy chẳng khác nào tự ký giấy khai tử mình.) ☼ *Old Tư signed his own death warrant when he gambled all his savings.* (Già Tư tự ký giấy khai tử cho mình khi ông ta nường hết số tiền để dành vào sòng bài.)

sign on the dotted line ký thuận; chấp thuận các điều khoản ☼ *Here are the papers for the purchase of your house. As soon as you sign on the dotted line, that nice looking white house will be all yours!* (Đây là tất cả giấy tờ về vụ mua nhà. Chừng nào bạn ký thuận hết cái khoản trong các giấy tờ đó thì ngôi nhà xinh xắn màu trắng đó sẽ hoàn toàn thuộc về bạn.) ☼ *I sometimes have an idea that signing on the dotted line is like signing my own death warrant. I don't understand why.* (Đôi khi tôi có cảm tưởng là chấp thuận các điều khoản trên một giao kèo giống như ký vào bản khai tử cho chính mình vậy. Tôi chẳng hiểu tại sao.)

sink one's teeth into s.t. cắn thử một miếng gì; thấy gai con mắt muốn làm lấy ☼ *Look at that cake that you made! I want to sink into a piece of that cake.* (Trông cái bánh em vừa mới làm kia! Anh muốn cắn thử một miếng quá chừng.) ☼ *Looking at the way you do your work, I want to sink my teeth into it.* (Trông cái cách mày làm việc đó tao thấy gai con mắt quá.)

sink or swim tiếp tục hay bỏ cuộc; thời điểm quyết định

☼ *It's rather late to give Tim any help. It's sink or swim for him.* (Bây giờ hơi trễ để giúp được gì cho Tim rồi. Phải để tự nó tiếp tục hay bỏ cuộc đi.)

☼ *That is the time of sink or swim. If you want to succeed you should know how to work it out.* (Đó thời điểm quyết định. Nếu bạn muốn thành công thì bạn phải biết cách để đạt đến.)

sit on one's hands ngồi rung đùi; không giúp được gì ☼ *We need s.o. who is handy, not s.o. who is just sits on his hands.* (Chúng tôi cần một người siêng việc chứ không cần một người chỉ biết ngồi rung đùi.) ☼ *Old Tom is very weak now; he can only sit on his hands.* (Già Tom bây giờ quá yếu, ông ta chỉ có thể ngồi một chỗ không giúp được gì.)

sit tight bình tĩnh chờ đợi ☼ *The secretary told me to relax and sit tight. The manager would be right with me.* (Viên thư ký bảo tôi thong thả và bình tĩnh chờ. Viên quản lý sẽ ra gặp tôi ngay.) ☼ *We were waiting in line for the gate to open when s.o. came out and told us to sit tight..* (Chúng tôi đang sắp hàng trước cổng chờ mở cửa thì có người ra bảo chúng tôi kiên nhẫn chờ đợi.)

sitting on a powder keg (ngồi trên thùng thuốc súng) ngồi trên bàn chông; ngồi trên đồng lửa ☼ *When the deadline was drawing near we felt like sitting on a powder keg because we knew we would not be able to finish our job in time.* (Khi thời gian giao kèo gần kề chúng tôi thấy như ngồi trên bàn chông vì chúng tôi biết không thể nào hoàn tất kịp công việc.) ☼ *The brushfire spread so quickly that residents in the nearby areas felt like sitting on a powder keg.* (Đám cháy rừng lan nhanh quá khiến cho cư dân các vùng lân cận cảm thấy như đang ngồi trên đồng lửa.)

six of one and half a dozen of the other kẻ tám lạng người nửa cân; cân xứng nhau ☼ *None are good. They are both the same – six of one and half a dozen of the other.* Chẳng có ai tốt lành. Cả hai người đều như nhau – kẻ tám lạng người nửa cân thôi.) ☼ *Mai and Lan are both rude and malicious. Now that they meet and play tricks on each other. That is six of one and half a dozen of the other.* (Mai và Lan đều thô lỗ và tinh ranh như nhau. Bây giờ họ gặp nhau và chơi khăm nhau. Đúng là kẻ tám lạng người nửa cân mà.)

skeleton in the closet/cupboard chuyện bí mật cá nhân; bí mật đời tư ☼ *No none knows that woman's skeleton in the closet.* (Chẳng ai biết bí mật đời tư của bà ta là gì.) ☼ *Miss Hoa has been living in that big house for years. The day before her marriage, her husband to-be disappeared. People think she has a skeleton in the cupboard.*

skin of one's teeth trong đường tơ kẻ tóc ☼ *We escaped the accident by the skin of our teeth.* (Chúng tôi thoát nạn trong đường tơ kẻ tóc.)

sleep like a dog ngủ say như chết ☼ *When he sleep*

nothing can wake him up because he sleeps like a dog. (Khi ông ta ngủ thì không có gì có thể đánh thức ông ta dậy được đâu. Ông ta ngủ say như chết vậy đó.) ☉ *In your language you say “sleep like a dog” but in my language we say “sleep like a dead man.”* (Trong ngôn ngữ của bạn thì bạn nói “ngủ say như chó” còn trong ngôn ngữ tôi thì chúng tôi nói “ngủ say như chết”.)

sleep on s.t. chờ suy nghĩ lại ☉ *The city council decided to sleep on the water project for a while.* (Hội đồng thành phố quyết định gác lại dự án cung cấp nước một thời gian để suy nghĩ lại.) ☉ *After some time I slept on it, I have decided to accept the offer.* (Sau một hồi suy nghĩ lại, tôi đã quyết định nhận lời đề nghị đó.)

slip of the tongue lộn lưỡi; nói vấp ☉ *The speaker slipped of the tongue several times so his speech was not very interesting.* (Viên thuyết trình nói lộn lưỡi nhiều lần quá nên bài diễn văn của ông ta kém phần hấp dẫn.) ☉ *If you don't want to slip of the tongue, you'd better roll your tongue seven times before speaking.* (Nếu bạn không muốn nói lộn hay nói vấp thì hãy uốn lưỡi bảy lần trước khi nói.)

slip one's mind quên bẵng; quên dần những gì đáng nhớ ☉ *My wife's birthday slipped my mind, but my children reminded me just in time. That evening we all ate out to celebrate it.* (Sinh nhật vợ tôi mà tôi quên khuấy mất. May mấy đứa con tôi nhắc nên tôi hôm ấy chúng tôi ra tiệm ăn mừng.) ☉ *She used to have a very good memory. Since she had a migraine headache, many things have slipped her mind.* (Trước đây bà ta có trí nhớ rất tốt. Từ ngày bà bị chứng nhức đầu kinh niên khiến bà dần dần mọi chuyện.)

slip through one's fingers tuột khỏi tay ai; đánh lạc hướng ai ☉ *I had a copy of the book that you are looking for, but it slipped through my fingers somehow.* (Tôi có quyển sách đang tìm nhưng không biết nó lạc vào đâu rồi.) ☉ *Two persons in black were following her but she managed to slip through her fingers.* (Hai người bận đồ đen bám theo sau nàng nhưng nàng tìm cách đánh lạc hướng họ được.)

slow and steady wins the race kiên trì bền chí làm gì cũng xong ☉ *Slow and steady wins the race. I worked my way through college in six years and became a teacher after graduation.* (Kiên trì bền chí thì làm gì cũng xong. Tôi học một lều sáu năm và sau khi ra trường trở thành một giáo viên.)

smack-dab in the middle ngay chóc ở chính giữa ☉ *His aunt and uncle were having a fight, and he was trapped—smack-dab in the middle of the two relatives.* (Cậu mợ anh ta đang đánh nhau, nên anh ta bị kẹt giữa hai người thân.) ☉ *I knew I strapped – smack-dab in the middle of the two friends whose ideas never seemed compatible.* (Tôi biết tôi bị kẹt giữa hai người bạn có những ý tưởng hầu như không bao giờ hợp nhau.)

so still/quiet you could hear a pin drop im lặng như tờ;

im phẳng phất ☉ *When I came into the room, it was so still you could hear a pin drop. Then everyone shouted: “Happy birthday!”* (Khi tôi bước vào phòng, tất cả im lặng như tờ. Bỗng mọi người la lên: “Chúc mừng sinh nhật!” ☉ *I like this neighborhood. At night it is so quiet you could hear a pin drop.* (Tôi thích khu này. Về đêm cả xóm đều im phẳng phất.)

sow one's wild oats sống bất cần đời; sống bạc mạng ☉ *My wife told me that I was too old to sow my wild oats.* (Vợ tôi nói với tôi rằng tôi đã quá già không thể sống bất cần đời được.) ☉ *Teenagers, especially girls, should not sow their wild oats too early. They may wind up in poverty.* (Tuổi trẻ, nhất là con gái, không nên sống bạc mạng. Hậu quả có thể là cuộc sống nghèo khổ sau này.)

speak of the devil vừa nhắc Tào Tháo thì Tào Tháo tới ☉ *Tâm! Well, speak of the devil! We were just talking about you.* (Tâm! Chà, vừa nhắc Tào Tháo thì Tào Tháo tới.) ☉ *We just talked about Mai when she slowly walked in the door. Speak of the devil.* (Chúng tôi vừa nói về Mai thì cô ta lù lù bước vào cửa. Đúng là vừa nhắc Tào Tháo thì Tào Tháo đến.)

split the difference chia hia số sai biệt; chia đôi mỗi bên nhường/chịu một nửa ☉ *She wanted to sell her car at \$2,500 and I want to buy for \$2,300. Finally we split the difference and closed the deal at \$2,400.* (Bà ta đòi bán chiếc xe giá \$2.500 còn tôi muốn mua với giá \$2.300. Cuối cùng chúng tôi chia hia số sai biệt và tôi mua chiếc xe đó với giá \$2.400.) ☉ *Splitting the difference is a common way to compromise when two sides are so far apart.* (Chia đôi mỗi bên nhường một nửa là cách thông dụng nhất đi đến dung hoà khi hai bên có sự cách biệt quá xa.)

spread like wildfire lan nhanh như lửa gặp rơm ☉ *The hemorrhagic fever spread like wildfire in some poor countries.* (Tại các nước nghèo bệnh sốt xuất huyết lan truyền nhanh như lửa gặp rơm.) ☉ *The new novel is so interesting that it spreads like wildfire.* (Quyển tiểu thuyết mới hay qua đến độ nó lan truyền nhanh như lửa gặp rơm.)

spread oneself too thin ôm đồm quá nhiều việc; bắt cá hai tay ☉ *It's good to participate in a variety of activities, but don't spread yourself too thin.* (Tham gia vào nhiều hoạt động khác nhau thì tốt, nhưng bạn đừng nên ôm đồm quá nhiều.) ☉ *Many high ranking officials seem to spread themselves too thin, and they only have meetings, one after another, that take up all of their time.* (Nhiều viên chức cao cấp dường như ôm đồm quá nhiều việc nên họ ăn rồi chỉ đi họp, hết cuộc họp này sang cuộc họp khác mà mất hết thì giờ.)

square peg in a round hole râu ông nọ cắm bà kia. ☉ *Tâm graduated from a business school, but now he is working for a company as an administrator. He*

says he's just a square peg in a round hole. (Tâm tốt nghiệp trường thương mãi, nhưng bây giờ là nhân viên hành chính. Anh ta nói trường hợp anh là râu ông nọ cắm cằm bà kia. ☼ *There are many square pegs in the round holes around here, you know.* (Bạn biết không, có quá nhiều trường hợp râu ông nọ cắm cằm bà kia lắm.)

squeak by s.o./something làm đại (cho xong); làm lấy được ☼ *Maria did not review her lessons for the final test, so she squeak by it.* (Maria không ôn bài để thi cuối khoá, nên cô ta làm đại cho xong.) ☼ *Mrs. Hoàng squeaked by many things and, to my surprise, she got them!* (Bà Hoàng làm lấy được nhiều chuyện lắm, và, thật đáng ngạc nhiên, bà được trót lọt hết.)

stab s.o. in the back đâm sau lưng chiến sĩ ☼ *Trust yourself. Don't trust those guys; they stab you in the back anytime.* (Chỉ tin vào chính bạn thôi. Đừng tin mấy tay đó; học đâm sau lưng chiến sĩ lúc nào không hay.) ☼ *No one could believe that a super power did stab its ally in the back and collaborated with its enemy.* (Không ai ngờ rằng một siêu cường có thể đâm sau lưng chiến sĩ của đồng minh mình và rồi hợp tác với kẻ thù.)

stand (hold) one's ground cố giữ vững lập trường chống cự quyết liệt ☼ *The accused's lawyer tried to confuse the witness when he was giving his testimony, but he managed to stand his ground.* (Luật sư của bị cáo tìm cách gây bối rối cho người chứng trong khi người này đưa ra lời làm chứng nhưng anh ta cố giữ vững lập trường.) ☼ *Because those people did not unite to stand their ground, they lost the battle into their enemy.* (Vì những người đó không đoàn kết để quyết chí chống lại, họ để mất cuộc tranh đấu vào tay kẻ thù.)

stand on one's own two feet tự lực cánh sinh ☼ *Since we gave him a sum of money to start an ice cream cart, he has been able to stand on his own two feet.* (Từ ngày chúng tôi cho anh ta một ít tiền làm chiếc xe kem đến nay, anh ta đã tự lực cánh sinh được rồi.) ☼ *I started to stand on my own two feet when I was at eighth grade. I earned my living as a tutor.* (Tôi bắt đầu tự lực cánh sinh từ khi học lớp tám. Tôi kiếm sống bằng nghề dạy kèm.)

stand up and be counted đứng lên và có tiếng nói ☼ *We were generally in favor of the democratic reform, but we have not stood up and be counted.* (Nói chung chúng tôi ủng hộ cải cách dân chủ, nhưng chúng tôi chưa đứng lên và nói lên tiếng nói của mình.) ☼ *We are minority. We should learn to stand up and be counted.* (Chúng tôi thuộc dân thiểu số. Chúng tôi cần học để đứng lên và đòi có tiếng nói.)

start from scratch bắt đầu từ số không ☼ *I built my own house, starting from scratch.* (Tôi tự xây lấy căn nhà của tôi, bắt đầu từ số không.) ☼ *In my life I have started from scratch four times.* (Trong đời tôi tôi bắt đầu phải bắt đầu từ số không làm lại đến bốn lần.)

start off with a clean slate làm lại từ đầu ☼ *That man, after being released from prison, promised himself to*

start off with a clean slate. (Người đàn ông ấy, sau khi được phóng thích khỏi nhà tù, tự hứa với mình rằng ông sẽ làm lại từ đầu.) ☼ *It's never too late to start off with a clean slate if you will.* (Thật không bao giờ gọi là để làm lại từ đầu nếu bạn thật sự muốn (làm như vậy.)

steal a march on s.o. đi bước trước ☼ *One should be clever and fast—not dishonest—to steal a march.* (Người ta nên khôn khéo và lanh lợi – chứ không phải lừa bịp – để có thể đi bước trước.) ☼ *These guys are not capable to steal a march on anyone. They can only run after others.* (Mấy tay này không đủ sức đi bước trước đâu. Họ chỉ biết chạy sau đuôi thiên hạ thôi.)

steal s.o.'s thunder bật mí trước dự tính của ai; làm giảm uy tín của ai ☼ *Someone stole me thunder by letting Mom know I was going to buy a new car.* (Có người bật mí trước với Mẹ về ý định mua xe mới của tôi.) ☼ *In a democratic country people's votes can steal a high ranking official's thunder.* (Trong một nước dân chủ, lá phiếu của người dân có thể làm giảm uy tín của viên chức cao cấp.)

steal the spotlight/the show diễn xuất tài tình ☼ *Mai Anh always steals the spotlight when she appears.* (Mỗi lần xuất hiện Mai Anh đều diễn xuất tài tình.) ☼ *Ái, one of the famous Vietnamese famous singers, seems to steal the spotlight in whichever show.* (Ái, một trong những ca sĩ Việt Nam nổi tiếng, dường như diễn xuất tài tình trong bất cứ cuộc trình diễn nào.)

step (tread) on s.o.'s toes dẫm chân lên công việc của ai ☼ *Lan was always stepping on s.o.'s toes during the time she was on the curriculum committee.* (Lan có tật dẫm chân lên người khác trong khi làm việc trong ban soạn học trình.) ☼ *Living in a country where laws are like trees in a forest, one finds it difficult to avoid treading on anyone's toes.* (Sống trong một nước mà luật pháp chằng chịt như cây trong rừng thì người ta khó mà tránh khỏi nạn dẫm chân lên nhau.)

step on the gas vội vàng lên; nhanh lên ☼ *When traffic is jammed, it is impossible to step on the gas* (Khi lưu thông bị tắc nghẽn thì không thể vội vàng được.) ☼ *Step on the gas! Step on the gas! Our spring love is getting over soon! Nhanh lên chứ! Vội vàng lên với chứ! Cuộc tình xuân sắp tàn rồi.)*

step out of line bỏ hàng ngũ; phá phách ☼ *He was the first one that stepped out of line.* (Ông ta là người đầu tiên bỏ hàng ngũ mà đi.) ☼ *Going out with Nam is a lot of fun, but what I don't like about him is that he usually steps out of line.* (Đi chơi với Nam thì vui thật, nhưng một điều tôi không thích anh ta anh ấy thường hay phá phách.)

stew in one's own juice ngậm hờn nuốt hận ☼ *Don't ever get angry with anyone. It's you who stew in your own juice!* (Đừng có giận ai hết. Chính bạn là người

phải ngậm hờn nuốt giận chứ chẳng phải ai khác.)
⊗*After Mai stewed in her own juice for a while, she realized she had a terrible temper and apologized to us.* (Sau một hồi ngậm hờn nuốt giận, Mai nhận thấy mình giận bậy nên đã xin lỗi chúng tôi.)

stick one's neck out liều mạng; làm liều ⊗*Why do people stick their necks out to save s.o.'s life?* (Tại sao người ta lại liều mạng mình để cứu mạng kẻ khác?) ⊗*He stuck his neck out this time because he thought he would be able to earn a lot of money.* (Ông ta làm liều lần này vì ông nghĩ rằng ông sẽ kiếm được một số tiền to.)

stick together bám sát nhau; đoàn kết một lòng ⊗*It's a big crowd here. Let's stick together so we won't get lost.* (Nơi đây đông quá, chúng ta phải bám sát nhau kẻo bị lạc.) ⊗*Stop arguing, you guys! If we stick together we can beat this difficulty.* (Cả người thôi đừng cãi nhau nữa! Nếu đoàn kết một lòng chúng ta có thể vượt qua được khó khăn này.)

stick to one's guns cương quyết giữ vững lập trường ⊗*I am sure I am right, so I will stick to my guns.* (Tôi biết tôi đúng nên tôi cương quyết giữ vững lập trường.) ⊗*One who can be easily persuaded to do s.o. else's way does not stick to his guns.* (Người mà dễ bị thuyết phục làm theo ý kẻ khác thường không cương quyết giữ vững lập trường.)

Still waters run deep. Lìm rìm rìm ròi; Tầm ngầm đấm chết voi ⊗*Sang is very quiet. No one knows that what she is and where she works.* (Sang thật kín miệng. Không ai biết cô ta làm gì và làm tại đâu.) ⊗*Hội is an A-one director of a big company but no one knows he is because he is so quiet. Steel waters run deep.* (Hội là một giám đốc số một của một công ty lớn nhưng không ai biết. Tầm ngầm mà đấm chết voi.)

stir up hornet's nest chọc cho người ta giận ⊗*Lâm loves to stir up hornet's nest wherever he goes. What a strange man!* (Đi đến đâu Lâm cũng thích chọc cho người ta giận. Con người chi lạ!) ⊗*It's not wise to stir up hornet's nest when you need their help.* (Thật chẳng khôn ngoan chút nào nhen bạn cần người ta giúp mình mà lại chọc họ giận.)

straight from the horse's mouth nguồn tin có thẩm quyền ⊗*It's not a rumor. It came straight from the horse's mouth.* (Đây không phải là tin đồn. Nó chính miệng của một viên chức có thẩm quyền nói ra mà.) ⊗*The news came straight from the horse's mouth just the day before, then he denied saying it the following day. We don't trust him.* (Mỗi ngày hôm trước cái tin đó do viên chức chính quyền đích thân nói ra, rồi qua hôm sau ông ta lại chối. Chúng tôi không tin ông ấy nữa.)

straight from the shoulder thẳng thắn, không úp mở ⊗*Vinh's staterent was straight from the shoulder.* (Lời lẽ của Vinh rất thẳng thắn.) ⊗*Khanh is always speaking straight from the shoulder. You don't have to guess what she means.* (Khanh có thói quen nói không úp mở. Bạn

không cần phải đoán mới hiểu cô ta.)

strike (hit) a happy medium đưa ra một giải pháp dung hoà ⊗*Trang loves spicy food, but Vinh doesn't like it at all. We have to order some food that strikes a happy medium.* (Trang thích ăn cay nhưng Vinh thì không hề thích cay. Chúng tôi phải gọi thức ăn dung hoà để hai người cùng ăn được.) ⊗*Five persons agreed on the project, but the other five went against it. Finally we found a compromise that hit a happy medium.* (Năm người đồng ý với dự án đó, nhưng năm người kia thì chống lại. Cuối cùng chúng tôi đã tìm được một sự dung hoà để làm vừa lòng hai bên.)

strike (hit) a sour note làm mất vui ⊗*The bad news struck a sour note at her birthday party.* (Cái hung tin đó đã làm mất vui buổi họp vui sinh nhật của cô ta.) ⊗*The director's announcement of his resignation hit a sour note at our company's anniversary celebration.* (Lời tuyên bố từ chức của viên giám đốc làm cho buổi lễ kỷ niệm chu niên của công ty chúng tôi mất vui.)

strike it rich trở nên giàu có (nhờ được của) ⊗*Thanh dug a hole in the garden to plant a tree and found a big urn of gold. He struck it rich.* (Thanh đào một cái lỗ trong vườn để trồng cây thì gặp được một hũ vàng. Từ đó ông ta trở nên giàu có.) ⊗*That old beggar found a diamond ring in the trash can, and he struck it rich!* (Ông lão ăn xin đó lượm được chiếc nhẫn hột xoàn trong thùng rác, và ông ta trở nên giàu có.)

strike s.o. funny làm cho ai phải tức/phì cười ⊗*Why are you all laughing? Did I say s.t. thay struck you funny?* (Tại sao các người cười? Bộ tôi nói điều gì làm cho các người thấy tức cười sao?) ⊗*Chung is one of our favorite humorists. His stories, his gait, and his face all strike everyone funny.* (Chung là một trong những cây hài hước chúng tôi mến mộ. Câu chuyện anh ta kể, bộ đi và cả khuôn mặt anh ta đều làm ai cũng phải phì cười.)

strike s.o.'s fancy hấp dẫn ai ⊗*The car strikes me fancy, yes! But its price doesn't at all.* (Chiếc xe trông thật hấp dẫn, đúng vậy. Nhưng cái giá của nó thì chẳng hấp dẫn chút nào.) ⊗*She is rich. She will buy anything that strikes her fancy, no matter how expensive it is.* (Bà ta giàu có. Bất cứ thứ gì bà thấy hấp dẫn thì bà mua, bất kể đắt rẻ bao nhiêu.)

strike up a friendship trở thành bạn bè ⊗*I happened to strike up a friendship with a French girl while we were on a business trip in Paris.* (Tôi trở thành bạn quen với một cô gái Pháp nhân dịp cùng đi công tác chung.) ⊗*If you are lonely, you should go out frequently and strike up a friendship with s.o. you like.* (Nếu bạn cô đơn thì hãy thường xuyên ra ngoài và kiếm người nào thích mà làm bạn.)

strike while the iron is hot nắm lấy thời cơ ⊗*You know, the price on that house is reasonable; the*

interest rate has been lowered. You'd better buy it. You should strike while the iron is hot! (Bạn biết không, giá căn nhà đó phải chăng; lãi suất đã hạ rồi nè. Bạn ráng mua đi. Phải nắm lấy thời cơ chứ.) ☼ *The manager was in good mood, so I asked him for a pay raise and he agreed. I struck while the iron was hot!* (Viên quản đốc đang vui nên tôi xin ông ta tăng lương và ông đồng ý liền. Tôi nắm được thời cơ!)

stuff and nonsense vô lý không chịu được/nổi ☼ *Read this book. You will in it all stuff and nonsense.* (Đọc quyển sách này đi. Bạn sẽ thấy trong đó toàn những thứ vô lý không chịu được.) ☼ *Stop it! I don't want to hear all that stuff and nonsense.* (Dẹp đi! Tôi không thích nghe toàn những thứ vô lý không chịu nổi đó đâu.)

stuff the ballot box gian lận phiếu bầu ☼ *The election judge was caught stuffing the ballot box just before the election hours were over.* (Viên giám sát bầu cử bị bắt quả tang gian lận phiếu bầu ngay trước khi hết giờ bầu cử.) ☼ *In order that an election goes on fairly, election officials are supposed to strictly guard against any forms of stuffing the ballot box.* (Nhằm để cho một cuộc bầu cử diễn tiến một cách công bình, các viên chức bầu cử phải triệt để giữ cho đừng xảy ra các vụ gian lận phiếu bầu.)

suit (fit) s.o. to a T rất thích hợp với ai ☼ *Some jobs suit me to a T but many others don't.* (Tôi rất thích hợp với một vài công việc nhưng nhiều công việc chẳng thích hợp với tôi chút nào.) ☼ *Tell me which jobs that do not fit you to a T.* (Kể cho tôi xem công việc nào không thích hợp với bạn xem.)

swim against the tide/current lội ngược dòng; làm chuyện ngược đời ☼ *Binh is willing to do what everybody else does. He never likes to swim against the tide.* (Bình sẵn lòng làm như bao nhiêu người khác. Anh ta chẳng hề thích lội ngược dòng.) ☼ *Mai, on the contrary, loves to swim against the tide. She is an eccentric person.* (Mai ngược lại khoái làm chuyện ngược đời lắm. Cô ta là người lập dị mà.) ☼ *People who try to swim against the current are either creative or insane.* (Những người nào mà làm chuyện ngược đời thì hoặc là họ có óc sáng tạo hoặc là họ là những kẻ điên.)

Tt

tail wagging the dog cái đuôi ngoắc con chó; nhỏ điều khiển lớn. ☼ *John was just hired yesterday, and today he's bossing everyone around. It's a case of the tail wagging the dog.* (John mới được tuyển vào ngày hôm qua, và bây giờ anh ta làm trời với mấy người chung quanh. Người ta

gọi đó là cái đuôi ngoắc con chó.) ☼ *Why is this small matter so important? Now the tail is wagging the dog!* (Tại sao chuyện nhỏ nhặt này mà quan trọng lắm vậy? Rõ ràng là nhỏ điều khiển lớn!) ☼ *Mr. Dong is the boss but he can never make up his mind. He has to ask his secretary whose knowledge and managerial skill is much better than he. Everybody in the office knows it is the tail wagging the dog.* (Ông Đông là sếp mà không bao giờ quyết định được việc gì cả. Ông ta phải hỏi ý kiến người thư ký riêng mà người có kiến thức rộng và khả năng điều hành cao hơn ông ta nhiều. Mọi người trong sở đều biết đây là cái đuôi ngoắc con chó.)

take a backseat (to s.o.) nhường quyền cho ai; để người khác điều khiển. ☼ *I decided to take a backseat to Mary and let her manage the project.* (Tôi quyết định nhường cho Mary để cô ta quản trị công trình đó.) ☼ *I had done the best I could, but it was time to take a backseat and let s.o. else run things.* (Tôi đã làm hết sức mình rồi, nhưng tôi thấy đã tới lúc phải nhường chỗ cho người khác thế mình làm công việc.)

☼ *A person cannot have creative and good ideas all the time. It is better if he would take a backseat (to s.o.) after a long while of working in that position.* (Một người không thể có những sáng kiến hay mãi được. Tốt hơn sau một thời gian làm việc ông ta nên nhường cho người khác thay vào chỗ đó.)

take a leaf out of s.o.'s book học theo sách của ai. ☼ *When you act like that, you're taking a leaf out of your sister's book, and I don't like it!* (Khi bạn hành động như vậy, tức là bạn học theo sách của chị bạn rồi. Tôi không thích vậy đâu.) ☼ *You had better do it for your way. Don't take a leaf out of my book. I don't do it well.* (Bạn nên làm theo cách của bạn. Đừng có học theo sách của tôi. Tôi làm dở lắm.) ☼ *Taking a leaf out of someone's book is not always good unless that person is a master of his field.* (Học theo sách của người khác không phải lúc nào cũng hay trừ phi người đó là bậc sư trong nghề.)

take forty winks ngủ một lát; đi ngủ ☼ *You should take a forty winks and call me when you get up.* (Bạn nên đi ngủ một chút đi rồi khi nào dậy thì gọi tôi.) ☼ *When I have a lot of things to do, I take forty winks very late and get up very early.* (Khi tôi có nhiều việc phải làm, tôi đi ngủ rất trễ và dậy rất sớm.)

take it or leave it chịu thì lấy, không chịu thì thôi ☼ *I only have this much. You can take it or leave it.* (Tôi chỉ còn chừng này. Bạn chịu thì lấy không chịu thì thôi.) ☼ *Mai wanted to borrow me two hundred dollars, but I had only one hundred. As she hesitated, I said, "Take it or leave it."* (Mai muốn mượn tôi 200 đô, nhưng tôi chỉ còn 100. Thấy Mai chần chừ, tôi nói: "Chịu thì lấy không chịu thì thôi.")

take liberties with s.o./s.t. và **free with s.o./s.t.** lợi dụng

ai/việc gì quá đáng ☼ *You are overly familiar with me, Mr. Lopez. People might think you were taking liberties with me.* (Ông biết tôi quá mà ông Lopez. Không khéo người ta nói ông lợi dụng tôi quá đáng đó.) ☼ *I don't like it when you make free with my computer. You should ask when you want to use it, Okay?* (Tôi không thích khi bạn tự tiện dùng cái máy điện toán của tôi. Khi nào muốn dùng bạn phải hỏi tôi chứ.)

take one's medicine chấp nhận hình phạt ☼ *Bob knew he was going to get spanked, and he didn't want to take his medicine.* (Bob biết mình sắp sửa bị ăn đòn, nhưng cậu ta không muốn như vậy.) ☼ *Thành has a good sense of responsibility; he is ready to take his medicine if he does anything wrong.* Thành có tinh thần trách nhiệm cao; anh ta sẵn sàng chịu hình phạt nếu anh phạm bất cứ sai lầm nào.

take s.o./something by storm làm cho ai say mê ☼ *Jane is madly in love with Tom. He took her by storm at the office party, and they've been together ever since.* (Jane yêu anh chàng Tom say đắm. Hai người gặp nhau tại một bữa tiệc do sở tổ chức và hai người quen nhau từ đó.)

take s.o./something for granted không coi trọng ai/việc gì ☼ *Mrs. Armenda complained that Mr. Franklin takes her for granted.* (Bà Armenda phàn nàn rằng ông Franklin không coi trọng bà ấy.) ☼ *As ever he never takes anyone or anything for granted. For he believes that everyone is his teacher, and everything has its own use to preserve.* (Bao giờ anh ta cũng không dám coi thường bất cứ ai hay bất cứ việc gì. Vì anh ta tin rằng mọi người là thầy anh ấy, và mọi việc đều có cái dụng cần được tôn trọng.)

take s.o.'s breath away lấy hơi thở của ai 1. làm ai phải ngộp thở ☼ *Walking too fast take my breath away.* (Đi bộ nhanh quá làm tôi ngộp thở.) 2. làm cho ai phải nín thở (vì sắc đẹp, sự hùng vĩ) ☼ *The magnificient painting took my breath away.* (Bức tranh đẹp quá làm tôi phải nín thở.)

take s.o. under one's wing(s) theo kèm ai một bên ☼ *The teram leader took the new employees under his wings, and they learned the job in no time.* (Viên toán trưởng kèm các nhân viên mới một bên, nên chẳng bao lâu sau họ làm giỏi ngay.) ☼ *Parents should spare time to take their children under their wings until they can think independently.* (Cha mẹ nên kèm theo con cái một bên cho đến khi chúng khôn lớn.)

take s.t. at face value chấp thuận ngay không thắc mắc ☼ *He made us a promise, and we took his word at face value.* (Ông ta hứa với chúng tôi và chúng tôi chấp thuận ngay không thắc mắc.) ☼ *We usually take everything at face value, and once in a while we have trouble because some people do not keep their promises.* (Chúng tôi thường chấp thuận ngay không thắc mắc, nên thỉnh thoảng chúng tôi bị rắc rối vì có một số người hứa mà không giữ lời.)

take s.t. in stride xem như chuyện thường; xem như

không xảy ra ☼ *It was a very rude remark, but Mat took it in stride.* (Đó là một lời nhận xét rất thô lỗ, nhưng Mark xem như chuyện thường.) ☼ *It's hard for you to take s.t. in stride because, above all, you have to put your anxiety and judgment away.* (Thật khó mà xem chuyện gì đó như không vì trước hết bạn phải loại bỏ được sự nôn nóng và thiên kiến trong người bạn trước.)

take s.t. lying down can đảm chịu đựng ☼ *I'm not the kind of person who'll take s.t. like that lying down.* (Tôi không thuộc loại người can đảm chịu đựng như vậy được đâu.) ☼ *Taking s.t. lying down is synonymous to sacrifice and endurance that not many people can stand.* (Can đảm chịu đựng đồng nghĩa với hy sinh và cam chịu, một điều ít người làm được.)

take s.t. on faith cứ tạm tin như vậy ☼ *Please try to believe what I am telling you. Just take it on faith.* (Xin tạm tin lời tôi nói đi. Cứ tạm tin như vậy đi.) ☼ *Surely you can't expect me to take a story like that on faith.* (Chắc bạn cũng không thể đòi hỏi tôi phải tạm tin câu chuyện như vậy chứ.)

take s.t. on the chin nếm qua mùi cay đắng ☼ *The worst luck comes my way, and I am used to taking it on the chin.* (Xui xẻo lúc nào cũng đến với tôi nên tôi đã quen nếm mùi cay đắng.) ☼ *It is good to take s.t. on the chin at least once in one's life because one cannot be lucky all the time.* (Trong cuộc đời nên nếm mùi cay đắng ít nhất một lần vì không ai được may mắn hoài.)

take s.t. with a pinch of salt và **take s.t. with a grain of salt** tai nghe bụng ngờ ☼ *They took my explanatin with a pinch of salt. I am sure they did not believe me.* (Họ nghe tôi giải thích mà vẫn nghi ngờ. Tôi biết chắc họ không tin tôi.) ☼ *You are too skeptical. Why do you take everything with a pinch of salt?* (Bạn đa nghi quá. Tại sao cái gì bạn cũng tai nghe mà bụng ngờ vậy?)

take the bitter with the sweet có này có kia; có tốt có xấu ☼ *Every now and then we have disappointments, but we are ready take the bitter with the sweet.* (Thỉnh thoảng thấy bất mãn, nhưng chúng tôi sẵn sàng chấp nhận có này có kia.) ☼ *Take the bitter with the sweet! Without the bitter the sweet is not so sweet!* (Phải chấp nhận cay đắng! Không có cay đắng làm sao thấy giá trị của ngọt bùi!)

take the bull by the horn sẵn sàng sẵn sàng ứng phó; đứng mũi chịu sào ☼ *The difficulty we are having does not go away by itself. We have to take the bull by the horn.* (Cái khó khăn chúng ta đang gặp phải không phải tự nhiên mà hết được. Chúng ta phải sẵn sàng ứng phó với nó.) ☼ *Mr. Bình is the person who takes the bull by the horn on all problems in our communtiy.* (Ông Bình là người đứng mũi chịu sào về mọi vấn đề trong cộng đồng chúng tôi.)

take the law into one's hands nắm luật trong tay; nắm quyền sinh sát ☉ *Police are usually authorized to take the law into their hands.* (Cảnh sát thì thường được cho phép nắm luật trong tay.) ☉ *In a totalitarian state the ruler takes the law into his hands.* (Trong một nước độc đoán thì người cầm quyền nắm quyền sinh sát trong tay.)

take the stand ra làm nhân chứng; ngồi vào chỗ nhân chứng ☉ *My uncle had to be in court all day, waiting to take the stand.* (Chú tôi phải chực ở toà suốt ngày, đợi tới phiên mình ra làm nhân chứng.) ☉ *When he took the stand, he mumbled because he was too scared.* (Khi ngồi vào chỗ nhân chứng thì ông lại lắp bắp vì quá sợ.)

take the words out of one's mouth nói chặn họng; cướp lời ai ☉ *Tâm said exactly what his brother was going to say. He took the words out of his brother's mouth.* (Tâm nói y hệt điều anh nó định nói. Nó nói chặn họng anh nó mà.) ☉ *I agreed with you. I wanted to say the same thing. You took the words right out of my mouth.* (Tôi đồng ý bạn nói y hệt điều tôi muốn nói. Bạn nói cướp lời tôi mà.)

take to one's heels chạy mất tiêu ☉ *His grandchild stopped, said hello to his grandpa and then took to his heels.* (Đứa cháu đứng lại, nói chào ông với ông nó rồi bỏ chạy mất tiêu.) ☉ *The man took his heels to get to the busstop before it was too late.* (Ông ấy chạy thật nhanh đến trạm xe buýt cho kịp chuyển xe.)

take up one's abode somewhere dời đi ở chỗ khác ☉ *We had been living in Seattle for two years when we decided to take up our abode in Southern California.* (Chúng tôi ở Seattle được hai năm thì quyết định dời xuống Nam Cali.) ☉ *Leaving that remote place, we took up our abode in the vicinity of the capital city.* (Rời khỏi nơi xa xôi đó, chúng tôi dời đến ở tại vùng ngoại ô thủ đô.)

talk a blue streak nói như sanh như sữa; nói lua lua ☉ *No one except his mother can understand what that little girl says. She talks a blue streak.* (Đứa bé nói như sanh như sữa. Ngoại trừ mẹ nó ra chẳng ai hiểu được nó nói gì.) ☉ *Those who talk a blue streak should take a course on public speaking.* (Người tật nói lua lua như vậy thì nên đi học một khoá về ăn nói trước công chúng.)

talk in circles nói quanh nói co ☉ *Those two girls were talking in circles for hours about a simple thing that would take ten to fifteen minutes to finish it.* (Hai cái cô đó nói quanh nói có cả tiếng đồng hồ về một chuyện mà lẽ ra chỉ mất chừng 10 đến 15 phút là nói xong.) ☉ *I sometimes talk in circles, driving her up the wall.* (Tôi thỉnh thoảng nói quanh nói co làm cho bà ta nổi điên lên.)

talk shop bàn chuyện làm ăn không phải chỗ ☉ *All right, everyone, we are here not to talk shop. Let's talk about s.t. else.* (Thôi cho tôi xin các người đi, chúng ta không nên nói chuyện làm ăn ở đây. Nói chuyện khác đi.) ☉ *Mary and Trân stood by the punch bowl, talking shop.* (Mary và Trân đứng bên cạnh cái bình rượu pha nước trái

cây nói chuyện làm ăn.)

talk through one's hat nói xạo ☉ *Many people are not as good as they say. They are just talking through their hats.* (Nhiều người không tốt như lời họ nói đâu. Họ chỉ nói xạo ngoài miệng thôi.) ☉ *Three persons were talking through their hats about how beautiful their countries are.* (Ba người đang nói khoác với nhau về xứ sở của họ đẹp đẽ đến cỡ nào.)

talk until one is blue in the face nói rã họng ☉ *That boy is rather hard-headed. He did not listen to his father who had to talk until he was blue in the face.* (Thằng bé đó cứng đầu thật. Cha nó nói đến rã họng mà nó chẳng chịu nghe.) ☉ *Although a number of us pleaded with Tâm to acknowledge his error by talking until we were in blue in the face, he remained adamant in his refusal to admit his wrongdoing.* (Mặc dầu một số trong chúng tôi năn nỉ với Tâm là nên nhìn nhận sai phạm của mình bằng cách nói với anh ta rã họng, nhưng anh nhất mực không chịu nhận lỗi.)

tear one's hair bực tóc bực tai; bực bội; nóng nảy ☉ *When she found out that she had forgotten the key in her office, she tore her hair.* (Khi cô ta biết ra mình đã bỏ quên chìa khoá tại sở làm, cô ta bực tóc bực tai.) ☉ *We did not know what Tâm and Mai had had. When we got there, we saw Mai tearing her hair, but Tâm was not there.* (Chúng tôi không biết Tâm và Mai có chuyện gì. Khi chúng tôi đến thì thấy Mai đang bực tóc bực tai, mà không thấy Tâm ở đó.)

tell one to one's face nói thẳng vào mặt ai ☉ *I won't tell anyone about what you want to say to them. If you want, you can tell them to their faces.* (Tôi sẽ không nói với bất cứ ai về chuyện bạn muốn nói với họ. Nếu muốn, bạn có thể nói thẳng vào mặt họ.) ☉ *Telling s.o. to his/her face can be annoying at the moment, but in the long run it is not a bad habit at all.* (Nói thẳng vào mặt ai là chuyện có thể gây bực bội ngay lúc đó, nhưng về lâu về dài thì đó không phải tánh xấu.)

tell tales out of school rêu rao chuyện riêng của ai; phao tin đồn nhảm ☉ *I wish that among us no one would tell tales out of school.* (Tôi mong rằng trong số chúng ta không có ai đi rêu rao chuyện riêng tư của người khác.) ☉ *If you keep telling tales out of school, someday you will be a victim of yourself.* (Nếu bạn cứ đi rêu rao chuyện đồn nhảm nhí như vậy hoài, có ngày chính bạn sẽ là nạn nhân của các tin đồn đó.)

tempest in a teapot chuyện không đâu mà ồn ào ☉ *Even a tempest in a teapot can take a lot of time to settle it.* (Thậm chí một chuyện không đâu mà ồn ào rồi phải mất rất nhiều thời gian để giải quyết.) ☉ *Those people tend to make noises from some tempest in a teapot.* (Mấy người đó chuyên môn thích làm ồn ào từ những chuyện không đâu.)

thank one's lucky stars nhờ trời được may mắn ☉ *I*

thank my lucky stars that I got married a devoted wife. (Nhờ trời tôi may mắn cưới được người vợ đảm đang.)

☉*He does not believe in luck, so he cannot thank his lucky stars.* (Nó không tin là có chuyện may mắn nên nó không thể nói nhờ trời được may mắn.)

That's the last straw và **That's the straw that broke the camel's back.** Như vậy là tuyệt tình; chấm dứt từ đây ☉*When Xinh came down sick, that was the last straw. We had to cancel our trip.* (Khi Xinh ốm bệnh xuống, mọi chuyện xem như chấm dứt. Chuyến đi của chúng tôi phải huỷ bỏ.) ☉*The project was proposed and carried by Mrs. Brownings. When she resigned, that was the straw that broke the camel's back.* (Dự án được chủ xưởng và thực hiện bởi bà Brownings. Khi bà ta từ chức thì kể như mọi chuyện chấm dứt.)

That's the ticket. Đúng như vậy ☉*That's the ticket! We knew you could sing that song beautifully.* (Đúng như vậy! Chúng tôi biết chắc bạn hát bài đó hay tuyệt mà.) ☉*No matter what s.o. is doing well or badly, Old Bald usually says, "That's the ticket!" Is he a yes-man?* (Bất kể người khác làm hay hoặc dở, Già Hói cũng nói: "Đúng như vậy!" Ông ta có ba phải không đó?)

That takes care of that. Xong cả rồi; ổn rồi ☉*We spent many hours to fix the roof, and that takes care of that.* (Chúng tôi bỏ mấy giờ để sửa cái mái nhà. Và bây giờ thì xong cả rồi.) ☉*You were lucky. It took me a week to fix the roof. But that takes care of that.* (Bạn hên đó. Tôi phải mất cả tuần lễ mới sửa xong. Nhưng mọi việc ổn cả rồi.)

The coast is clear. Không có gì nguy hiểm ☉*I want to stay inside until the coast is clear.* (Tôi muốn ở trong nhà cho đến khi không còn gì nguy hiểm (mới ra ngoài.) ☉*You can come out now. The coast is clear.* (Bạn có thể ra ngoài được rồi. Không có gì nguy hiểm nữa.)

The early bird gets the worm. trâu chậm uống nước đục; chết trước được mỡ mã ☉*Don't be late again! Don't you know that the early bird gets the worm?* (Đừng có đến trễ nữa! Bộ bạn không biết trâu chậm uống nước đục à?) ☉*I'll be there before the sun is up. After all, the early bird gets the worm.* (Tôi sẽ đến đó trước khi mặt trời lên. Dù sao thì chết trước được mỡ mã mà.)

The fat is in the fire. Lửa cháy thành ngọn; việc đã lỡ rồi ☉*She has decided to leave you because you are too cheap. What are you going to do?* (Vì anh keo kiệt quá nên bà ta quyết định bỏ anh rồi đó. Anh tính làm sao đây?) ☉*The fat is in the fire! He drove my car recklessly and crashed it into a hydrant!* (Chuyện lớn rồi! Nó lái xe cầu thả quá để tông xe tôi vào trụ nước chữa lửa rồi.)

The honeymoon is over Tuần trăng mật đã qua; thời gian mẫn nong đã dứt ☉*The honeymoon is over. We should roll up our sleeves to work as hard as horses.* (Tuần trăng mật đã qua rồi. Chúng ta phải xắn tay áo lên mà làm việc như trâu thôi.) ☉*I knew the honeymoon was over when the manager yelled at me to work faster.* (Tôi biết

tuần trăng mật đã qua rồi khi bị viên quản đốc nạt nộ bảo tôi làm nhanh lên.)

The pot calling the kettle black. Lươn ngẩn chề trạch dài ☉*Thanh is always late, but he complains people who are early. That is the pot calling the kettle black.* (Thanh lúc nào cũng đến trễ, vậy mà anh cứ phàn nàn rằng người khác đến sớm. Đó là lươn ngẩn chề trạch dài.) ☉*It is very common that the pot calling the kettle black. People do not know about themselves well, but are ready to criticize others.* (Lươn ngẩn chề trạch dài là chuyện khá bình thường. Người ta không hiểu rõ chính mình nhưng lại đi phê bình kẻ khác.)

There are plenty of other fish in the sea. không có mợ chợ cũng đông; thiếu khối gì ngoài chợ ☉*Don't ever think you are the only person who can do the job.* *There are plenty of other fish in the sea.* (Đừng bao giờ nghĩ rằng bạn là người duy nhất có thể làm được công việc này. Không mợ chợ cũng đông!) ☉*When Mai lost her parrot, she cried a lot. Her mother said, "There are plenty of other fish in the sea. I'll get you another one." But Mai said that it was a rare parrot that was able to speak several phrases.* (Khi Mai mất con kút, cô ta khóc quá trời. Mẹ cô bảo, "Thiếu khối gì ngoài chợ để mẹ mua con khác cho con." Nhưng Mai nói lại rằng con kút đó biết nói nhiều lắm.)

There's more than one way to skin a cat. Thiếu gì cách giải quyết một vấn đề. ☉*Don't worry. I'll figure out a way to get it done. There's more than one way to skin a car.* (Đừng lo. Tôi sẽ nghĩ cách để làm việc đó. Thiếu gì cách giải quyết một vấn đề.) ☉*There's more than one way to skin a cat. There are many solutions to a problem.* (Thiếu gì cách giải quyết vấn đề. Một vấn đề thì có nhiều giải pháp.)

There's no account for taste. Sở thích không giải nghĩa được. ☉*Some people seem to like the music although I think it is worse than noise. There is nothing accounting for taste.* (Một số người dường như thích âm nhạc mặc dầu tôi thấy rằng âm nhạc còn tệ hơn là tiếng ồn ào nữa. Đã nói sở thích thì không giải nghĩa được mà.) ☉*The French say, "Chacun à son gout" which means "Each has his own taste." There's no accounting for taste!* (Người Pháp nói: "Chacun à son gout" có nghĩa là "Mỗi người một sở thích. Thích thì không giải nghĩa được.)

There will be the devil to pay. (Nếu bạn làm hư xe tôi, bạn sẽ vô số nạn.) ☉*Bill broke a window, and now there will be the devil to pay.* (Bill làm bể kính cửa sổ, nên phải lãnh vô số nạn.) ☉*I was so nervous that I broke the ignition key, then I stepped on the gas; the car jumped back, hitting the signpost. Now there will be the devil to pay.* (Tôi bị khớp đến nỗi tôi làm gãy cái chìa khoá xe, rồi đạp nhầm chân ga; chiếc xe vọt lui, tông phải cái cột ghi dấu đi đường.

Bây giờ phải lãnh vô số nạn thôi.)

The shoe is on the other foot. Bị đánh mới biết đánh là đau. Có nếm bồ hòn mới biết đắng. ☼ *The teacher is taking a course in summer school and is finding out what it's like when the shoe is on the other foot.* (Thầy giáo theo học khoá hè và hiểu ra rằng có bị đánh mới biết đánh người là đau.) ☼ *When the policeman was arrested, he learned what it was like to have the shoe on the other foot.* (Khi người cảnh sát bị bắt, anh ta mới thấm thía rằng có nếm bồ hòn mới biết đắng.) ☼ *Quan was born with a silver spoon in his mouth. He usually blames his friends that they are lazy and ridiculous. He probably does not understand what it means by "The shoe is on the other foot."* (Quân sinh ra trong bọc điều. Anh ta thường chê bai bạn bè rằng họ lười biếng và khờ dại. Có lẽ anh chưa hiểu ý nghĩa câu "Có nếm bồ hòn mới biết đắng.")

think on one's feet vừa nói vừa suy nghĩ. ☼ *If you want to be a successful teacher, you must be able to think on your feet.* (Nếu bạn muốn làm một thầy giáo thành công, bạn phải có khả năng vừa nói vừa suy nghĩ.) ☼ *I have to write out everything I'm going to say, because I can't think on my feet too well.* (Tôi phải viết ra hết những gì sắp trình bày vì tôi không có khả năng vừa nói vừa suy nghĩ.) ☼ *It's easy to think on your feet if you know your subject thoroughly. As a teacher, you should master your subject.* (Vừa nói vừa suy cũng dễ nếu bạn nắm vững đề tài bạn muốn nói đến. Làm thầy giáo, bạn nên nắm vững môn mình dạy cho thật thấu đáo.)

through thick and thin trải qua những cảnh vui buồn/sương khổ; trải qua cay đắng ngọt bùi. ☼ *We've been together through thick and thin and we won't desert each other now.* (Chúng tôi đã từng sống qua những hoàn cảnh sướng khổ rồi nên không bao giờ chúng tôi lìa bỏ nhau.) ☼ *Over the years, we went through thick and thin and enjoyed every minute of it.* (Hàng bao năm nay, chúng tôi cùng nhau sống trong cảnh vui buồn và thấy rất hạnh phúc.) ☼ *Vietnamese women are noted for their faithfulness. They are ready to go through thick and thin with their families and always sacrifice for the sake of their husband and children.* (Người đàn bà Việt nam nổi tiếng về sự trung tín. Họ sẵn sàng cùng với gia đình trải qua những cay đắng ngọt bùi và luôn luôn hy sinh để chồng con họ được sung sướng.)

throw a monkey wrench in the works gây trở ngại công việc của ai. ☼ *I don't want to throw a monkey wrench in the works, but have you checked your plans with a lawyer?* (Tôi không muốn gây trở ngại công việc của anh đâu, nhưng xin hỏi anh đã hỏi kỹ kế hoạch của anh với một luật sư nào đó chưa?) ☼ *When John refused to help us, he really threw a monkey wrench in the works.* (Khi John từ chối không chịu giúp chúng tôi, anh ta quả đã gây trở ngại cho công việc của chúng tôi rất nhiều.) ☼ *Those children from next door come to John and Jane's house all the time. Jane looked at John and joked: "These*

kids throw a monkey wrench in the works!". Then two of them burst out laughing. (Mấy đứa trẻ hàng xóm cứ sang chơi bên nhà của John và Jane hoài. Jane nhìn chúng nó, nói đùa: "Mấy đứa này làm trở ngại công việc quá!" rồi hai người phá lên cười.)

throw caution to the wind thả cho gió; trở nên liều lĩnh. ☼ *Thy, who is usually cautious, threw caution to the wind and went windsurfing.* (Thy, một người vốn cẩn thận, bỗng trở nên liều lĩnh và dám đi chơi lướt sóng.) ☼ *I don't taking a little chance now and then, but I'm not the type of person who throws caution to the wind.* (Tôi không mấy khi dám thử, vì tôi không thuộc hạng người dám liều lĩnh.)

throw down the gauntlet ra dấu thách thức. (Dùng hình ảnh hai dũng sỹ thời trung cổ thách nhau so kiếm.) ☼ *When Bob challenged my conclusions, he threw down the gauntlet. I was ready for an argument.* (Khi Bob chê trách phần kết luận của tôi, anh ta muốn thách thức tôi. Tôi sẵn sàng tranh luận ngay.) ☼ *Frowning at Bob is the same as throwing down the gauntlet. He loves to get into a fight about s.t..* (Chau mày nhìn Bob chẳng khác nào ra dấu thách thức anh ta giao đấu. Anh ta khoái đánh nhau vì chuyện không đâu lắm.) ☼ *As Don Quixote threw down the gauntlet to challenge The Knight of Mirror, he started to fight against himself.* (Khi Đông-Ki-xốt ra dấu thách thức giao đấu với Hiệp Sỹ Kính Tử, anh ta bắt đầu chiến đấu với chính mình.)

throw good money after bad mất tiền mua tật. ☼ *I bought a used car and then had to spend \$300 on repairs. That was throwing good money after bad.* (Tôi mua chiếc xe cũ rồi còn về bỏ thêm ba trăm ra sửa. Thật là mất tiền mua tật.) ☼ *The Browns are always throwing good money after bad. They bought an acre of land that turned out to be swamp, and then had to pay to have it filled in.* (Gia đình Brown lúc nào cũng bị cảnh mất tiền mua tật. Họ mua miếng đất gập sinh lầy không nên lại phải bỏ thêm tiền ra đổ đất cho cao lên.) ☼ *When I first came here, I threw good money after bad, too. I bought a used car and had to have it repaired. The cost of the repair was as much as I had paid for it!* (Khi tôi đến đây lần đầu tiên, tôi cũng bị mất tiền mua tật vậy. Tôi mua chiếc xe cũ về và phải sửa. Tiền sửa bằng tiền mua luôn!)

throw in the towel/sponge bỏ phế ra đó; ngưng công việc. ☼ *When John could stand no more of Mary's bad temper, he threw in the towel and left.* (Khi John không chịu nổi cơn thịnh nộ của Mary, anh ta bỏ phế ra đó và đi mất.) ☼ *Don't give up now! It's too soon to throw in the sponge.* (Đừng chịu thua chớ! Bây giờ ngưng công việc thì hãy còn quá sớm.)

throw oneself at s.o.'s feet quỳ mọp dưới chân ai. ☼ *Do I have to throw myself at your feet in order to convince you that I'm sorry?* (Anh có phải quỳ mọp

dưới chân em để cho em hiểu anh ân hận chừng nào không?) ⊗ *I love you sincerely, Jane. I'll throw myself at your feet and await your command. I'll you slave!* (Anh yêu em vô ngần, Jane ạ. Anh sẵn sàng quỳ mọp dưới chân em để chờ em ra lệnh. Anh nguyện làm nô lệ cho em.) ⊗ *The poor man threw himself at the official's feet and begged for mercy, but the official answered sternly: "Get away!"* (Người đàn ông quỳ mọp dưới chân viên chức ấy và khẩn khoản xin tha, nhưng viên chức nọ xẵng giọng: "Đi chỗ khác!")

throw oneself on the mercy of the court và **throw oneself at the mercy of the court** khẩn khoản xin tòa khoan hồng. ⊗ *Your honor, please believe me, I didn't do it on purpose. I throw myself on the mercy of the court and beg for a light sentence.* (Thưa ông chánh án, xin ông tin tôi. Tôi không hề cố ý làm chuyện đó. Tôi khẩn khoản xin tòa khoan hồng cho tôi được giảm khinh.) ⊗ *Jane threw herself at the mercy of the court and hoped for the best.* (Jane khẩn khoản xin tòa khoan hồng và hy vọng được cứu xét.) ⊗ *What a funny thing! That serial killer threw himself on the mercy of the court! When the victims he had killed begged him for mercy, did he listen to them? Why now...?* (Thật là chuyện buồn cười! Tên giết người hàng loạt kia đã khẩn khoản xin tòa khoan hồng! Khi những nạn nhân y sát hại van xin y tha tội, y có chịu tha không? Sao bây giờ lại...?)

throw s.o. a curve quăng ai đường cong. (Dùng trong các cuộc tranh tài dã cầu.) 1. ném cho ai trái banh xoáy và ép-phê. ⊗ *The pitcher threw John a curve, and John swung wildly against thin air.* (Cầu thủ ném bóng ném cho John trái banh xoáy và ép-phê, khiến John đánh một cái hụt vào giữa quăng không.) ⊗ *During that game, the pitcher threw everyone a curve at least once.* (Trong trận tranh tài, cầu thủ ném bóng đó cho mỗi đối thủ ít nhất một đến hai trái banh xoáy và ép-phê như vậy.) 2. tạo bất ngờ làm cho ai bối rối. ⊗ *John threw me a curve when we making our presentation, and I forgot my speech.* (John làm cho tôi bối rối trong lúc chúng tôi đang trình bày đề tài của chúng tôi, khiến tôi quên mất bài nói chuyện của tôi.) ⊗ *When you said "house" you threw me a curve. The password was supposed to be "home".* (Khi bạn nói chữ "nhà" bạn làm cho tôi bối rối. Dùng từ này người ta có dụng ý nói đến "gia đình".) ⊗ *Ah, you mean "house" for "home"! We do mean the same thing and, even more interesting, we mean "spouse", too. Does it throw you a cruve?* (A, bạn gọi "nhà" là "gia đình"! Chúng tôi cũng dùng như vậy, nhưng thú vị hơn, chúng tôi còn có ý nói đến "vợ hoặc chồng" nữa đó. Như vậy có làm bạn bối rối không?)

throw/knock s.o. for a loop làm cho ai ngỡ ngàng hay sửng sốt. ⊗ *When Binh heard the news, it threw him for a loop.* (Khi Bình nghe được tin ấy, anh ta thật bối rối.) ⊗ *The manager knocked Binh for a loop by firing him on the spot.* (Viên quản lý làm cho Bình sửng sốt khi cho

anh biết anh bị sa thải ngay tức khắc.) ⊗ *The two brothers threw everyone for a loop by killing their parents whom they blamed to have abused them. How old are they?* (Hai anh em đó làm cho mọi người sửng sốt bằng cách hạ sát cha mẹ chúng rồi còn viện cớ là cha mẹ chúng hành hạ chúng. Chúng nó bao nhiêu tuổi vậy?)

throw s.o. to the wolves bỏ ai cho sói ăn; làm vật hy sinh. ⊗ *The press was demanding an explanation, so the mayor blamed the mess on John and threw him to the wolves.* (Báo chí đang lên tiếng đòi giải thích, nên ông thị trưởng đổ hết tội cho John và hy sinh anh ta luôn.) ⊗ *I wouldn't let them throw me to the wolves! I did nothing wrong, and I won't take the blame for their errors.* (Tôi không bao giờ để họ đem tôi ra làm vật hy sinh đâu! Tôi không làm gì sai trái, và tôi cũng sẽ không chịu gánh lỗi cho họ đâu.)

throw s.t. into the bargain được biếu kèm theo hàng mua. ⊗ *To encourage me to buy a new car, the car dealer threw a free radio into the bargain.* (Để khuyến dụ tôi mua xe, nhân viên trong đại lý bán xe biếu thêm một cái radio kèm theo.) ⊗ *If you purchase three pounds of chocolates, I'll throw one pound of salted nuts into the bargain.* (Nếu bạn mua ba cân sô-cô-la, tôi biếu thêm gói hạt ngào muối.)

thumb/hitch a ride xin quá giang. ⊗ *My car broke down on the highway, and I had to thumb a ride to get back to town.* (Xe tôi bị hư trên xa lộ, nên tôi phải xin quá giang về lại phố.) ⊗ *Sometimes it's dangerous to hitch a ride with a stranger.* (Đôi khi cho người lạ quá giang cũng nguy hiểm.) ⊗ *It was a cold and windy night. The man, seeing a person thumbing a ride on the high way, stopped his car and got killed after that. He died because he was too kind.* (Đêm ấy trời lạnh và gió to. Thấy một người đứng trên xa lộ xin quá giang, ông ta mới ngừng xe lại và sau đó bị giết chết. Vì quá tử tế mà ông ta chết.)

thumb one's nose at s.o./s.t. hãnh mũi lên khinh khỉnh. (Lối bày tỏ thái độ khinh bỉ ai.) ⊗ *The tramp thumbed his nose at the lady and walked away.* (Tay lạng tử hãnh lỗ mũi lên khinh khỉnh nhìn bà ta rồi bỏ đi.) ⊗ *You can't just thumb your nose at people who give you trouble. You've got to learn to get along.* (Bạn không nên hãnh lỗ mũi lên khinh khỉnh với những người gây rắc rối với bạn. Phải học cách sống sao cho phù hợp với mọi người.)

tickle s.o.'s fancy gợi tính tò mò của kẻ khác; tạo cho ai óc tò mò muốn biết. ⊗ *I have an interesting problem here that I think will tickle your fancy.* (Tôi có một chuyện rất vui mà tôi nghĩ sẽ làm cho bạn tò mò muốn biết.) ⊗ *This doesn't tickle my fancy at all. This is dull and boring.* (Chuyện này không làm cho tôi thích tìm hiểu chút nào cả. Chán phèo.) ⊗ *A good teacher ought to have some way to tickle his students'*

fancy, so that they will find it interesting to go to school. (Một thầy giáo giỏi cần có cách kích thích óc tò mò của học sinh, để từ đó chúng mới thấy đi học là một điều thú vị.)

tied to one's mother's apron strings lúc nào cũng đeo theo mẹ. ☺ *Tom is still tied to his mother's apron strings.* (Tom giờ này mà vẫn còn đeo theo mẹ.) ☺ *Isn't he a little old to be tied to his mother's apron strings?* (Bộ anh ta không thấy đã khá lớn rồi không nên đeo theo mẹ nữa sao?) ☺ *My daughter is ten years old now, still she ties to her mother's apron strings.* (Con gái tôi đã mười tuổi rồi, vậy mà cô bé cứ đeo theo mẹ.)

tie s.o. in knots tự trói buộc mình; cảm thấy nóng ruột hay bức bối. ☺ *John tied himself in knots worrying about his wife during the operation.* (Suốt trong thời gian vợ anh ta trên bàn mổ, John cảm thấy vô cùng nóng ruột.) ☺ *This waiting and worrying really ties me in knots.* (Chờ đợi và lo lắng làm cho tôi bức bối thật.)

tie s.o.'s hands trói tay ai. (Ngăn cấm ai không cho tự do hành động.) ☺ *I'd like to help you, but my boss has tied my hands.* (Tôi thích giúp bạn, nhưng ông sếp tôi đã trói tay tôi rồi.) ☺ *Please don't tie my hands with unnecessary restrictions. I'd like the freedom to do whatever is necessary.* (Vui lòng đừng trói tay tôi vì những chuyện không cần thiết. Tôi thích làm những gì tôi xét thấy quan trọng.)

tie the knot chui đầu vào tròng (lập gia đình); lấy nhau. ☺ *Well, I hear that you and John are going to tie the knot. Congratulations!* (Ừ thì, tôi nghe nói chị và John sắp chui đầu vào tròng. Xin chúc mừng!) ☺ *My parents tied the knot almost forty years ago.* (Bố mẹ tôi cùng chui vào tròng cách đây bốn mươi năm.) ☺ *Marriage is miserable, but celibacy is terrible. I'd rather be miserable than terrible, so I tied the knot twenty two years ago.* (Hôn nhân là đau khổ, nhưng độc thân lại khốn khổ. Tôi thà chọn đau khổ hơn khốn khổ, nên tôi đã chui đầu vào tròng cách đây hai mươi hai năm.)

tighten one's belt thắt lưng buộc bụng. ☺ *Things are beginning to cost more and more. It looks like we'll have to tighten our belts.* (Mọi thứ bắt đầu càng ngày càng đắt đỏ. Chắc rồi chúng ta phải thắt lưng buộc bụng.) ☺ *Times are hard, and prices are high. I can tighten my belt for only so long.* (Thời gian thì eo hẹp, giá cả thì tăng cao. Tôi thì chỉ có thể thắt lưng buộc bụng một khoảng thời gian nào thôi.)

tilt at windmills tấn công máy xay lúa chạy gió (kẻ thù trong hoang tưởng); làm những việc không tưởng. (Lấy từ nhân vật Đông-Ki-Xốt của văn hào Cervantes tấn công cối xay lúa vì tưởng đó là quái vật hiện hình.) ☺ *Aren't you too smart to go around tilting at windmills?* (Bạn không thừa trí thông minh để tránh những việc làm không tưởng sao?) ☺ *I'm not going to fight this issue. I've wasted too much of my life tilting at windmills.* (Tôi sẽ không thêm đếm xỉa đến chuyện này đâu. Đời tôi đã phí phạm

quá nhiều vì làm những việc không tưởng rồi.)

Time hangs heavy on some-one's hands. Thấy thời gian trôi một cách vô vị. ☺ *I don't like it when time hangs so heavy on my hands.* (Tôi thấy chán nản khi thời gian trôi một cách vô vị như thế này.) ☺ *John looks so bored. Time hangs heavy on his hands.* (John trông chán chường. Đối với anh thời gian trôi qua thật vô vị.)

Time is money. Thời giờ là vàng bạc. ☺ *I can't afford to spend a lot of time standing here talking. Time is money, you know?* (Tôi không thể nào bỏ phí thời gian mà đứng đây nói chuyện. Bạn biết, thời giờ là vàng bạc chứ?) ☺ *People who keep saying time is money may be working too hard.* (Ai mà lúc nào cũng nói thời giờ là vàng bạc thì người đó làm việc dữ lắm.)

tip the scales at s.t. nhắc vật gì lên; cử (tạ, vật nặng.) ☺ *Tom tips the scales at nearly 200 pounds* (Tom có thể nhắc một vật nặng chừng hai trăm cân Anh.) ☺ *I'll be glad when I tip the scales at a few pounds less.* (Tôi mà nâng được gần gần chừng đó vài cân là tôi đã khoái tử rồi.) ☺ *When I was young, I could tip the scales at hundred kilograms. Now I am old, I can only lift ten pounds!* (Hồi còn trẻ tôi cử được một trăm kí-lô. Giờ già rồi, tôi chỉ nhắc được mười cân!)

toe the mark/line làm tròn nhiệm vụ; làm theo điều lệ. ☺ *You'll get ahead, Sally. Don't worry. Just toe the mark, and everything will be okay.* (Sally, cô sẽ thành công. Đừng lo. Cứ làm tròn nhiệm vụ thì mọi việc sẽ xong ngay.) ☺ *John finally got fired. He just couldn't learn to toe the line.* (Cuối cùng thì John bị đuổi sớ. Chỉ vì anh không làm theo điều lệ.) ☺ *A person who always toes the mark can be a good spouse, a good parent and a good citizen as well.* (Một người lúc nào cũng làm tròn nhiệm vụ của mình sẽ là một người phối ngẫu tốt, một bậc cha mẹ tốt và cũng là một công dân tốt.)

tongue-in-cheek không nghiêm chỉnh; hay diễu cợt. ☺ *Ann made a tongue-in-cheek remark to John, and he got mad because he thought she was serious.* (Ann thích diễu cợt về John, nhưng anh chàng nổi giận vì tưởng cô ta nói thật.) ☺ *The play seemed very serious at first, but then everyone saw that it was tongue-in-cheek, and they began laughing.* (Thoạt đầu ai cũng tưởng đó là bi kịch, nhưng về sau mới biết đó là hài kịch, nên ai nấy phá lên cười.)

too good to be true thật quá hoá ngờ; không tin nổi đó là thật. ☺ *The news was too good to be true.* (Cái tin đó thật quá hoá ngờ.) ☺ *When I finally got a big raise, it was too good to be true.* (Cuối cùng khi tôi được tăng lương lên thật cao, tôi không tin nổi đó là thật.)

Too many cooks spoil the stew/ broth. Nhiều thầy thối ma. ☺ *Let's decide who is in charge around here.*

Too many cooks spoil the stew. (Chúng ta hãy quyết định xem nên để cử người nào phụ trách tại đây. Không thì sẽ bị cảnh nhiều thầy thối ma.) ☉ *Everyone is giving orders, but no one is following them! Too many cooks spoil the broth.* (Mọi người ai cũng ra lệnh được, nhưng không ai chịu theo lệnh ai hết! Thật là nhiều thầy thối ma.) ☉ *Too many cooks spoil the broth. In my office, there are three figures who all can give orders, and they usually step on others' toes because their orders usually conflict. The rest is history.* (Nhiều thầy thối ma thật. Trong sở tôi có ba nhân vật đều có quyền ra lệnh và họ thường dẫm chân lên nhau vì lệnh của họ thường mâu thuẫn nhau. Hậu quả ra sao ai cũng biết rồi.)

to one's heart's content cho thỏa thích; cho thỏa chí (bình sinh.) ☉ *John wanted a week's vacation so he could go to the lake and fish to his heart's content.* (John muốn nghỉ một tuần lễ để đi câu cá ở ngoài hồ cho thỏa thích.) ☉ *I just sat there, eating chocolate to my heart's content.* (Tôi chỉ ngồi cắn cúi ăn cô-cô-la cho thỏa chí bình sinh.)

toot/blow one's own horn khoe khoang; tự khen mình; mềo khen mềo dài đuôi. ☉ *Tom is always tooting his own horn. Is he really as good as he says he is?* (Tom lúc nào cũng khoe khoang. Anh ta có tốt bụng như lời anh ta nói không?) ☉ *I find it hard to blow my own horn, but I manage.* (Tôi thấy tự khen mình sao khó quá, nhưng để tôi thử xem.) ☉ *Be a modest person. Let people say about you. Don't toot your own horn.* (Hãy làm người khiêm nhường. Để cho người ta nói về mình. Đừng có tự khen mình.)

toss one's hat into the ring tuyên bố ra tranh cử. ☉ *Jane wanted to run for treasurer, so she tossed her hat into the ring.* (Jane muốn tranh chức uỷ viên tài chánh, nên cô ta tuyên bố sẽ ra tranh cử.) ☉ *The mayor never tossed his hat into the ring. Instead he announced his retirement.* (Viên thị trưởng không tuyên bố ra tranh cử nữa. Thay vào đó ông cho biết sẽ về nghỉ hưu.) ☉ *They are too old to toss their hats. Even if they do, no one would vote for them.* (Họ già quá rồi còn tuyên bố tranh cử cái nổi gì. Cho dù họ có làm vậy, sẽ không có ai bỏ phiếu cho họ đâu.)

to the ends of the earth ở tận cùng thế giới; chân trời góc bể. ☉ *I'll pursue him to the ends of the earth.* (Tôi sẽ theo đuổi anh ta đến tận cùng thế giới.) ☉ *We've almost explored the whole world. We've traveled to the ends of the earth trying to learn about our world.* (Chúng ta gần khám phá hết cả thế giới rồi. Chân trời góc bể nào chúng ta cũng đã đặt chân đến.) ☉ *Are you sure you have traveled to the ends of the earth? Have you been to the Devil Triangle?* (Bạn có chắc bạn đã đi hết chân trời góc bể rồi không? Bạn đến Tam giác Quỷ chưa?)

To the victors belong the spoils. Kẻ chiến thắng vừa có quyền vừa được lợi. ☉ *Those men took office and immediately fired many workers and hired new ones. Everyone said, "To the victors belong the spoils."* (Những

người đó lên nắm quyền liền sa thải nhiều công nhân và tuyển dụng người khác. Ai cũng nói rằng: "Kẻ chiến thắng vừa có quyền vừa được lợi.") ☉ *The office of president includes the right to live in the White House and at Camp David. To the victors belong the spoils.* (Đặc quyền của một tổng thống là được ở tại Toà Bạch Ốc và tại Trại David. Kẻ chiến thắng vừa có quyền vừa được lợi.)

tough act to follow khó theo kịp ai. ☉ *Bill's speech was excellent. It was a tough act to follow, but my speech was good also.* (Bài nói chuyện của Bill quá xuất sắc. Thật khó mà theo kịp anh ta, nhưng bài của tôi cũng hay vậy.) ☉ *In spite of the fact that I had a tough act to follow, I did my best.* (Bất chấp sự thể tôi khó lòng theo kịp người khác. Tôi đã cố gắng hết sức tôi.)

tough row to hoe việc khó nuốt. ☉ *It was a tough row to hoe, but I finally got a college degree.* (Đó là một việc khó nuốt, nhưng cuối cùng cũng đã đoạt được mảnh bằng đại học.) ☉ *Getting the contract signed is going to be a tough row to hoe, but I'm sure I can do it.* (Làm sao ký được hợp đồng là việc khó nuốt, nhưng tôi đoán chắc tôi làm được.)

true to one's word như đã hứa. ☉ *True to his word, Tom showed up at exactly eight o'clock.* (Như đã hứa, đúng tám giờ Tom đến.) ☉ *We'll soon know if Jane is true to her word. We'll see if she does what she promised.* (Không bao lâu chúng ta sẽ biết Jane có giữ lời hứa hay không. Chúng ta sẽ thấy cô ta có làm như đã hứa hay không.) ☉ *Anyone who is true to his word is good to make friends.* (Ai biết giữ lời hứa là người tốt đáng kết bạn.)

try one's wings (out) và **try out one's wings** thử đôi cánh; thử lửa. (Ý nói muốn thử khả năng vừa mới đạt được.) ☉ *John just got his driver's license and wants to borrow the car to try out his wings.* (John vừa mới đậu bằng lái xe nên muốn mượn xe để thử lửa.) ☉ *I learned to skin-dive, and I want to go to the seaside to try out my wings.* (Tôi học lặn xong, nay tôi muốn ra ngoài biển để thử lửa xem sao.) ☉ *You've read about it enough. It's time to try your wings.* (Bạn đọc quá nhiều rồi. Bây giờ là lúc thử lửa xem thế nào.)

try s.o.'s patience muốn chọc giận ai. ☉ *Stop whistling. You're trying my patience. Very soon I'm going to lose my temper.* (Đừng huýt sáo nữa. Mày muốn chọc giận tao rồi. Huýt nữa là tao nổi sùng lên bây giờ.) ☉ *Some students think it's fun to try the teacher's patience.* (Một số học sinh nghĩ rằng chọc được thầy giáo giận mới vui.)

turn a blind eye to s.o./s.t. giả bộ làm ngơ ai/việc gì ☉ *The usher turned a blind eye to the little boy who sneaked into the theater.* (Người soát vé làm ngơ để thằng bé lén vào rạp hát.) ☉ *Mai saw Tâm but she turned a blind eye to him.* (Mai nhìn thấy Tâm nhưng

cô ta giả bộ làm ngơ anh ta.)

turn a deaf ear to s.t. giả câm giả điếc ☺*The government has turned a deaf ear to the homeless.* (Chính phủ đã giả câm giả điếc với những người vô gia cư.) ☺*Those persons are ready to pay thousands of dollars for a banquet, but they turn a deaf ear to poor people who only need one or two dollars for a scanty meal.* (Những người đó sẵn sàng trả hàng ngàn đô-la cho một bữa tiệc nhưng họ lại giả câm giả điếc với những người nghèo khổ chỉ cần vài đô-la mua một bữa ăn thanh đạm.)

turn on a dime cua thật gấp; cua gắt ☺*The new car can handle to turn on a dime.* (Chiếc xe mới có thể chịu đựng được những lần cua thật gấp.) ☺*The speeding car turned a dime and headed in the other direction.* (Chiếc xe đang chạy quá tốc độ cua thật gấp và chạy về hướng khác.)

turn over a new leaf bắt đầu với tư thế (hay phong thái) mới ☺*After a minor accident, Thanh decided to turn over a new leaf and drive more carefully.* (Sau một tai nạn nhỏ, Thanh quyết định bắt đầu với phong thái mới và sẽ lái xe cẩn thận hơn.) ☺*It is common that when people have experienced s.t., they then turn over a new leaf.* (Điều khá phổ thông là khi người ta trải qua một lần kinh nghiệm rồi thì họ mới chịu bắt đầu một phong thái mới.)

turn over in one's grave đội mồ đứng dậy (Ý nói cả người chết cũng không chịu nổi.) ☺*If Beethoven heard Mai sing play one of his sonatas, he'd turn in over his grave.* (Nếu Beethoven mà nghe mai chơi một trong những minh tấu của ông ta thì chắc ông ta sẽ đội mồ đứng dậy luôn.) ☺*If Aunt Tân knew what you were doing with her favorite stamps collection, she would turn over in her grave.* (Nếu Dì Tân mà biết được những gì bạn đang làm với bộ sưu tập tem của bà thì chắc bà ta đội mồ đứng lên quá.)

turn s.o.'s stomach làm cho ai đau bụng (làm cho ai lên ruột – dùng cả nghĩa đen lẫn bóng) ☺*The show was so much fun that I laughed a lot and that turned my stomach.* (Buổi trình diễn hay quá khiến tôi cười quá trời đến nỗi đau cả bụng.) ☺*Mrs. Thái never turns her stomach because of a bad smell of anything, but she really turns her stomach when she has to spend a lot of money.* (Bà Thái không hề lên ruột vì mùi hôi mà bà lên ruột vì phải tiêu tiền nhiều.)

turn s.t. to s.o.'s advantage biết lợi dụng, tương kế tựu kế ☺*The ice-cream store manager was able to turn the hot weather to his advantage* (Người coi tiệm kem biết lợi dụng mùa nóng bức để bán kem.) ☺*Being a young man, Bình has brought the world before him because he knows how to turn anything in his hand to his advantage.*

(Còn trẻ tuổi mà Bình đã thành công lớn vì anh ta biết tương kế tựu kế để kiếm lợi.)

turn the table xui thành hên ☺*Fortune turned the tables and that team won the game by two point.* (May mắn cho đội đó, xui thành hên, nên thắng trận đó hai điểm.)

turn the other cheek quay mặt làm ngơ (Không thèm đếm xỉa tới cho dù bị đối xử tệ bạc hay bị xúc phạm) ☺*I usually turn the other when s.o. is rude to me.* (Tôi thường quay mặt làm ngơ với bất cứ ai thô lỗ với tôi.) ☺*Turning the other cheek is one of the ways to nourish one's patience.* (Quay mặt làm ngơ là một trong những cách rèn luyện tánh nhẫn nhục.)

turn the tide xoay chuyển tình thế; đảo ngược tình thế ☺*It looked as if the team was going to lose, but near the end of the game, their star player turned the tide.* (Trông có vẻ như đội đó sắp sửa thua trận đấu nhưng khi gần cuối trận thì tuyển thủ của đội đã xoay chuyển được tình thế.) ☺*At first many people opposed our plan. After a long and serious discussion we were able to turn the tide.* (Thoạt đầu có nhiều người phải đối kế hoạch của chúng tôi. Nhưng sau một cuộc thảo luận dài và nghiêm chỉnh chúng tôi đã đảo ngược được tình thế.)

twiddle one's thumb ngồi nghịch với ngón tay ☺*What am I going to do while waiting for you? Sit here and twiddle my thumbs?* (Trong khi chờ đợi bạn thì tôi sẽ làm gì nào? Ngồi đây và nghịch với mấy ngón tay?) ☺*Get busy! Don't sit there twiddling your thumbs!* (Làm việc đi! Đừng ngồi đó mà nghịch với ngón tay nữa.)

twist s.o. around one's little finger xoay ai như đế ☺*The five-member interviewing committee twisted him around his little finger for one hour.* (Một ban phỏng vấn năm người xoay anh ta như đế trong một tiếng đồng hồ.) ☺*It's very funny. Instead of twisting my wife around my little finger, my wife twists me around her little finger!* (Thật buồn cười. Thay vì xoay vợ tôi như đế thì vợ tôi lại xoay tôi như đế!)

twist s.o.'s arm ép buộc ai; hối thúc ai ☺*I didn't want to get into business, but my father twisted my arm.* (Tôi không thích đi vào thương trường, nhưng cha tôi ép buộc tôi phải vậy.) ☺*Many officials, at first had no ideas of corruption. But gradually their wives twisted their arms, and they accepted bribes.* (Thoạt đầu nhiều viên chức không có ý tham nhũng nhưng dần dà bị vợ họ hối thúc và rồi họ chấp nhận chuyện hối lộ.)

Uu

under a cloud (of suspicion) bị nghi có dính líu đến việc gì. ☉Someone stole some money at work, and now everyone is under a cloud of suspicion. (Có người ăn cắp tiền ở sở, nên nay ai cũng bị nghi ngờ có dính líu đến vụ mất tiền đó.) ☉Even the manager is under a cloud. (Ngay cả viên quản lý cũng bị nghi có dính líu đến vụ đó luôn.) ☉After the anti-government demonstration burst out at the market last week, everyone in town is under a cloud. Secret agents are reinforced and security measure has been increased. (Sau vụ biểu tình chống chính phủ xảy ra tuần trước, mọi người trong thị trấn đều bị nghi có dính líu. Nhân viên mật vụ được tăng cường cùng với biện pháp an ninh được gia tăng.)

under construction đang được xây cất; kiến thiết mới) ☉Don't enter the area that is under construction. (Đừng đi vào khu vực đang xây cất.) ☉The United States of America is always under construction. That is why it the whole country looks fresh and young. (Hoa Kỳ lúc nào cũng thấy kiến thiết mới. Do đó cả nước đều trông tươi mát.)

under fire chịu dưới làn đạn; đang bị tấn công ☉The company director was forced to resign under fire due to his errors in management. (Vi phạm lỗi trong việc điều hành, viên giám đốc công ty bị buộc phải từ chức.) ☉The troops had to remain unmoved for whole night because they were under heavy fire by the enemy. (Cả toán quân phải nằm lại chịu trận suốt cả đêm vì hỏa lực nặng nề của địch.)

under one's own steam tức túc; một mình cáng đáng ☉We need more strong hands to help us with this heavy work. Five of us are unable to do it under our own steam. (Chúng tôi cần thêm người lực lưỡng giúp vào công việc này. Năm chúng tôi không thể tự mình làm lấy được.) ☉I started to be under my own steam when I was at the eighth grade. I earned my living as tutor. (Tôi bắt đầu tự lập từ khi lên lớp tám. Tôi kiếm sống bằng nghề dạy kèm.)

under the counter buôn bán phi pháp; bán lén lút ☉That liquor store owner was arrested for selling drug under the counter. (Người chủ tiệm bán rượu bia đó bị bắt vì ông ta buôn bán thuốc men phi pháp.) ☉He sold dirty books under the counter. (Ông ta bán sách khiêu dâm một cách lén lút.)

under the table (của) đút lót; cửa hối lộ. ☉Many construction companies have been paying the city councilman under the table. (Nhiều công ty xây cất từ

lâu nay vẫn đút lót cho nghị viên thành phố đó.) ☉Tâm transferred a large sum of money to his girl friend under the table. (Tâm đã lén lút chuyển một số tiền lớn cho bồ của nó.)

under the weather bị bệnh; đổ bệnh ☉When fall is about to be over and winter is about to come, many people are under the weather. (Khi mùa thu sắp chấm dứt và mùa đông cận kề thì nhiều người bị bệnh.) ☉She is very sensitively allergic to anything that she smells. Only some dust can make her be under the weather. (Cái mũi bà ta thì dị ứng dễ dị ứng vô cùng với những gì nó ngửi phải. Chỉ cần một ít bụi thôi cũng làm cho bà ta đổ bệnh.)

under the wire vừa kịp lúc; đúng lúc ☉My check came to the credit company under the wire, and I could escape late charge. (Chi phiếu của tôi đến công ty bảo hiểm vừa kịp lúc nên tôi thoát được bị phạt vì trễ hạn.) ☉I was the last one to walk through the door under the wire. (Tôi là người cuối cùng bước qua cái cửa đó đúng lúc (nó đóng lại.)

until all hours rất trễ, rất khuya ☉When I was in school I had to stay up until all hours. (Khi còn đi học tôi phải đi ngủ rất trễ.) ☉It's not good for teenagers to go out until all hours. (Trẻ em vị thành niên mà đi chơi về khuya thì không tốt.)

up a blind alley vào ngõ cụt; bế tắc ☉The investigation on her sudden disappearance seems to be up in a blind alley. (Cuộc điều tra về vụ cô gái đột ngột mất tích dường đang đi vào ngõ cụt.) ☉Negotiations between the rebels the authorities are up in a blind alley because of the rebels' demands are generally unacceptable. (Những cuộc thương lượng giữa các phiến quân và chính quyền đang bế tắc vì những đòi hỏi không thể chấp nhận được của phiến quân.)

up a tree đang gặp khó khăn mà chưa có cách giải ☉Experience teaches me that whenever I was up a tree, there would be s.o. to help me out. (Kinh nghiệm cho tôi thấy rằng cứ mỗi khi tôi gặp khó khăn mà chưa có cách thoát ra thì có người giúp tôi.) ☉I am up a tree now. I don't know who is going to help out, or I have to figure out myself. (Tôi đang gặp khó khăn đây. Không biết có ai giúp tôi không hay tôi phải tự mình tìm cách thoát ra lấy.)

up against s.t. đang gặp rắc rối vì chuyện gì ☉She is not a lucky person. She seems to be up and against one or two serious problems all the time. (Bà ta là người không may mắn. Bà ta hầu như lúc nào cũng gặp một vài vấn đề nghiêm trọng.) ☉Mai is up against a legal trouble. (Lần này Mai gặp rắc rối về pháp luật.)

up and about khoẻ lại và đi đứng như bình thường (Cũng dùng **up and Adam**) ☉I wish you would be up and about soon. (Tôi chúc bạn sớm bình phục.) ☉It

takes a long time for a person who broke his leg to be up and about. (Phải mất một thời gian thì người gãy chân mới có thể khoẻ và đi đứng lại bình thường được.)

up and at them thức dậy và bắt tay vào việc ngay; siêng năng hoạt bát ☼ *We have to be up and at them quickly so that our work can be done in time.* (Chúng ta phải thức dậy và bắt tay vào việc nhanh lên cho kịp xong công việc.) ☼ *The whole family were up and at them right after their arrival in the United States.* (Cả gia đình đều thức dậy và bắt tay vào làm việc ngay sau khi đến đất Mỹ.)

up-and-coming siêng năng hoạt bát ☼ *Anyone who is up-and-coming when young is likely to be successful later on.* (Ai mà hồi còn nhỏ siêng năng hoạt bát thì sau này có nhiều triển vọng thành công.) ☼ *Bình is also an up-and-coming young man who is working toward his degree in robotics engineering.* (Bình cũng là một tay siêng năng hoạt bát; anh đang học ngành kỹ sư người máy.)

up for grabs đang chờ sẵn ☼ ☼ *They have a long waiting list. If s.o. drops out, another one immediately fills in. There is never a vacant seat up for grabs.* (Họ có một danh sách dự khuyết thật dài. Nếu có ai bỏ ra thì lập tức có người khác điền vào ngay. Không bao giờ có sẵn chỗ trống cả.)

up front thành thật và cởi mở; ứng trước ☼ *I like to work with a supervisor who is a up front type of person.* (Tôi thích làm việc với người quản đốc nào thuộc loại thành thật vào cởi mở.) ☼ *We are eager to buy a house, but we do not have enough money for a 20% up front the value of the house.* (Chúng tôi nóng lòng muốn mua một cái nhà nhưng không đủ tiền ứng trước 20% trị giá căn nhà.)

up in arms quá giận; mang theo khí giới ☼ *I was really up and arms when the credit company sent me another bill for the amount I had paid.* (Tôi thật quá giận khi công ty tín dụng gửi cho tôi cái giấy đòi tiền nữa về khoản tiền mà tôi đã trả cho họ rồi.) ☼ *Those men were up in arm, ready to launch an assault into the house where five hostages were being held.* (Mấy người đó mang theo khí giới, sẵn sàng mở đợt xung phong đánh vào căn nhà đang có năm con tin bị giam giữ.)

up in the air chưa ngã ngũ; dự dựa chưa dứt khoát ☼ *Despite several talks between the two companies, the conflict of interest is still up in the air.* (Mặc dầu có nhiều cuộc đàm phán giữa hai công ty, vụ tranh chấp về quyền lợi vẫn chưa ngã ngũ.) ☼ *There are two important issues the board of directors left up in the air.* (Còn hai vấn đề quan trọng ban giám đốc dự dựa chưa dứt khoát.)

up in years già khú đế ☼ *I don't want to be up in years when I almost lose all five senses.* (Tôi không thích sống già khú đế khi mà ngũ quan hầu như mất hết.) ☼ *Don't ever say so. When you are up in years, you still don't want to die, who knows.* (Đừng nói vậy. Khi bạn già khú

đế bạn lại không muốn chết, ai biết được.)

up North ngoài tận miền Bắc (Người Anh-Mỹ cũng dùng những chữ để chỉ về các miền như **back East** xuống miền Đông, **down South** vào Nam, **out West** lên miền cao, vv. như người Việt mình) ☼ *In Vietnam, there are four seasons up North, but down South there are only two – sunny and rainy season.* (Tại Việt Nam, ở ngoài Bắc thì có bốn mùa, nhưng vào trong Nam thì chỉ có hai mùa – mưa và nắng.) ☼ *In Northern hemisphere, going up North means going to a colder place.* (Trong vùng Bắc bán cầu, đi lên hướng Bắc có nghĩa là đi đến một nơi lạnh hơn.)

up the creek without a paddle đang bực bội, phiền phức ☼ *When he is up the creek without a paddle, he acts strangely.* (Khi anh ta đang bực bội thì anh hành động kỳ cục lắm.) ☼ *Sometimes, you can not prevent s.t. that makes you up the creek without a paddle.* (Đôi khi bạn không thể ngăn cản việc gì đó gây phiền phức cho bạn được đâu.)

up to date đang hiện hành; thời trang đang thịnh hành ☼ *All of this information about premium and interest rates are up to date.* (Tất cả tin tức về mức tiền căn bản và tiền lời này đều là đang hiện hành đó.) ☼ *It is rather expensive if you want everything you have up to date.* (Thật tốn tiền nếu bạn muốn cái gì bạn có cũng thuộc thời trang đang thịnh hành hết.) [Lưu ý: **up-to-date** – có ngang nối – thì có nghĩa là tối tân, mới nhất] ☼ *This camera is the up-to-date model of this brand.* (Cái máy hình này kiểu tối tân nhất do hiệu này sản xuất.) ☼ *We only keep documents that are up-to-date.* (Chúng tôi chỉ lưu giữ những tài liệu mới nhất thôi.)

up to no good làm chuyện bậy bạ ☼ *By looking at his face, I can tell he was just up to no good.* (Chỉ cần nhìn cái mặt nó là tôi biết nó vừa mới làm chuyện gì đó bậy bạ.) ☼ *Several boys down the street where I live get together every night. I hope they are not up to no good.* (Mấy cậu con trai ở cuối đường tôi đang ở thường tụ tập vào ban đêm. Tôi hy vọng chúng không làm chuyện bậy bạ.)

up to one tùy quyền lựa chọn ☼ *What you want to do is all up to you.* (Bạn muốn làm gì thì tùy quyền bạn lựa chọn chứ.) ☼ *It cannot be up to the children if they are too young.* (Không thể để cho con nít tùy quyền lựa chọn nếu chúng còn quá nhỏ.)

up to one's neck/ear (in some-thing) ngập đến tận cổ/tai; bù đầu vì công việc ☼ *I don't know why I am always up to my neck with so many trifles.* (Tôi không biết tại sao lúc nào tôi cũng bận rộn ngập đến tận cổ vì những chuyện lặt vặt.) ☼ *My wife seems to be up to her ear with housework.* (Vợ tôi dường như lúc nào cũng bù đầu vì công việc nhà.)

up to par đúng tiêu chuẩn hoặc trung bình ☼ *The quality of this product is marginally up to par.*

(Chất lượng món hàng suýt soát đúng tiêu chuẩn.) ⊕ *The reports made by the new secretary were not up to par, so the manager gave them to his assistant for a revision.* (Những báo cáo do cô thư ký mới làm chưa đạt mức trung bình, nên ông quản đốc đưa cho người phụ tá sửa lại.)

up to snuff tới mức trung bình; hợp tiêu chuẩn ⊕ *His work is always up to snuff or higher.* (Công việc anh ta làm luôn luôn đạt tới mức trung bình hay cao hơn.) ⊕ *Many items that are not up to snuff were returned to factory.* (Nhiều món hàng không hợp tiêu chuẩn đã được trả về lại cho xưởng máy.)

up-to-the-minute mới nhất; sau cùng ⊕ *Today's means of communication can bring you up-to-the-minute news around the world quickly.* (Phương tiện liên lạc hiện nay có thể đem lại cho bạn tin tức mới nhất một cách nhanh chóng.) ⊕ *That up-to-the-minute news on the hostage in the Philippines is discouraging.* (Tin sau cùng về các con tin tại Philuậtân thật đáng nản lòng.)

ups and downs những thăng trầm trong đời ⊕ *I wish to thank my wife who has been with me all the up and downs of my life.* (Tôi muốn cảm ơn vợ tôi đã luôn luôn sát cánh với tôi qua mọi thăng trầm của cuộc đời tôi.) ⊕ *The ups and downs in his life have made him a callous person.* (Những thăng trầm của cuộc đời anh ta làm cho anh trở nên một người chai đá.)

upset s.o.'s plans làm hỏng chuyện của ai ⊕ *Tam upset my plans when he forgot to inform others to come to the meeting.* (Tam làm hỏng việc của tôi khi anh ta quên thông báo mấy người khác đến dự họp.) ⊕ *Despite the manager's resignation, it did not upset our plan.* (Mặc dầu có sự từ chức của viên quản đốc, việc đó không làm hỏng việc của chúng tôi.)

upset the apple cart làm đảo lộn; làm lộn tung phèo ⊕ *The opponents decided to upset the apple cart by revealing a scandal that they had kept for years.* (Những đối thủ quyết định làm đảo lộn mọi thứ bằng cách tung ra vụ tai tiếng mà họ đã giấu mấy năm nay.) ⊕ *The little boy upset the apple cart.* (Thằng nhỏ làm lộn tung phèo hết trơn đó.)

upside down lật ngược; đầu chúc xuống đất ⊕ *The cockroach fell upside down on the ground but was able to turn itself back and ran away.* (Con gián rớt ngược xuống đất nhưng tự lật lại được và chạy mất.) ⊕ *The cream in the tube is very low at the bottom. I had to put the tube upside down.* (Kem còn chút xíu dưới đáy. Tôi phải chúc đầu cái ống xuống.)

use every trick in the book xoay xở mọi cách; tận dụng mọi phương pháp ⊕ *I have used every trick in the book,*

but I cannot figure out how put an egg through the neck of a bottle. (Tôi đã xoay xở mọi cách nhưng không thể làm sao bỏ cái trứng lọt vào cổ chai được.) ⊕ *After using every trick in the book, Bình was able to get his patio up by himself.* (Sau khi tận dụng mọi phương pháp, Bình có thể tự mình dựng cái mái lều lên được.)

use one's head thông minh chút đi; chịu khó suy nghĩ ⊕ *Tom did not know how to drive a nail to hang the picture, so his mother had to shout at him, "Use your head!"* (Tom không biết đóng đinh, nên mẹ anh ta phải la lên: "Thông minh chút đi!") ⊕ *Of course, he used his head and finally was able to drive the nail properly.* (Dĩ nhiên, anh ta chịu suy nghĩ và đã đóng được cái đinh một cách dễ dàng.)

use some elbow grease cố gắng; ra sức ⊕ *If you use some elbow grease you can do well at school.* (Nếu bạn cố gắng thì bạn có thể học giỏi mà.) ⊕ *I am special, you know. Despite the fact that however hard I use some elbow grease, I still fail to get my things done well.* (Bạn biết không tôi thuộc người đặc biệt. Bất kể tôi ra sức cách mấy tôi vẫn không thể nào làm công việc của tôi cho ngon lành cả.)

use s.o./something as an excuse đổ thừa cho ai/việc gì ⊕ *Whenever he doesn't want to come to a gathering with his friends, he uses his mean wife as an excuse.* (Khi anh ta không muốn đi dự họp mặt với bạn bè, anh ta thường đổ thừa tại bà vợ khó tính của anh ta.) ⊕ *My daughter uses her headache as an excuse to stay at home.* (Con gái tôi đổ thừa tại đau đầu nên phải ở nhà.)

use s.t. up xài cạn lán ⊕ *Someone used the milk up but did not tell me to buy more.* (Ai xài hết sữa mà không nói để tôi mua thêm.) ⊕ *Oh my gosh! s.o. used the bath tissue. What can I do?* (Trời đất ơi! Ai xài hết giấy đi cầu rồi. Tôi làm sao bây giờ?)

use strong language chửi thề, la lối om sòm ⊕ *Adults, especially parents, should not use strong language in front of their children.* (Người lớn, nhất là cha mẹ, không nên chửi thề trước mặt con cái.) ⊕ *No matter how serious the problem can be, one'd better do the talking than use strong language.* (Dù cho vấn đề nghiêm trọng cách mấy, người ta nên dùng lời lẽ mà nói chứ không nên la lối om sòm.)

used to s.o./something đã quen với ai/việc gì ⊕ *I am used her yak-yakking.* (Tôi đã quen với cái lối nói dách dách của bà ta rồi.) ⊕ *We are used to a hard life.* (Chúng tôi đã quen với cuộc sống khó khăn rồi.)

V v

vanish into thin air tan biến vào không khí; biệt vô âm tín ☞ *My money gets spent so fast. It seems to vanish into thin air.* (Tiền tôi tiêu nhanh như chớp. Như thể nó tan biến vào không khí vậy.) ☞ *When I came back, my car was gone. I had locked it, and it couldn't have vanished into thin air!* (Khi tôi trở lại, chiếc xe tôi đã biến mất. Tôi khoá đằng hoàng, và không thể nào nó có thể biến mất như tan vào không khí như vậy được.)

Variety is the spicinch of salt. ☞ *I was sure they didn't believe me.* (Họ nghe lời giải thích của tôi mà bụng họ ngờ. Tôi biết chắc họ không tin tôi.) ☞ *You are too skeptical. Why do you take everything with a pinch of salt?* (Bạn là quá đa nghi. Tại sao bạn cứ tai nghe mà bụng ngờ vậy?)

vote a straight ticket dồn hết phiếu cho đảng nào ☞ *I usually vote a straight ticket for all candidates of my party.* (Tôi thường dồn hết phiếu của tôi cho các ứng cử viên thuộc đảng tôi.) ☞ *To tell the truth, voting a straight ticket is not fair. One should vote for candidates who are devoted to the community's affairs, not for those who are of the same political party.* (Thật ra mà nói, dồn hết phiếu cho một đảng nào thì không công bằng. Người ta nên bầu cho ứng cử viên nào tận sức với công việc cộng đồng chứ không phải bầu cho những người cùng đảng chính trị với mình.)

vote s.o. in bầu ai lên ☞ *People have been voting him in for many terms.* (Người ta từ lâu nay bầu cho ông ta mấy nhiệm kỳ liền.) ☞ *They voted him in because he promised that he would fight for tax reduction.* (Họ bầu cho ông vì ông hứa sẽ tranh đấu để giảm thuế.)

vote s.o. out bỏ phiếu loại ai ☞ *After the first term, he proved inefficient in solving the power crisis, people voted him out.* (Sau nhiệm kỳ đầu, ông ta tỏ ra kém cỏi trong việc giải quyết cuộc khủng hoảng năng lượng, người ta bỏ phiếu loại ông ra.) ☞ *For he got involved in a financial scandal, they voted him out.* (Vì có dính líu đến một vụ tai tiếng tài chính, người ta bỏ phiếu loại ông ra.)

vote s.t. down bỏ phiếu phản đối việc gì ☞ *The city council proposed a new power plant to be built in the city, but the voters voted it down.* (Hội đồng thành phố dự trù xây thêm một nhà máy điện trong thành phố, nhưng cử tri bỏ phiếu phản đối.) ☞ *Voters in the United States have a full power to vote anything they don't like down, but in other countries, voters there are not lucky to have such a power.* (Cử tri tại Hoa Kỳ có toàn quyền bỏ phiếu phản đối việc gì họ không thích, nhưng tại các

quốc gia khác, cử tri ở đó không được may mắn có quyền này.)

W w

wait-and-see attitude thái độ chờ xem. ☞ *John thought that Mary couldn't do it, but he took a wait-and-see attitude.* (John nghĩ rằng Mary không thể làm được việc đó, nhưng anh ta vẫn có ý chờ xem.) ☞ *His wait-and-see attitude didn't influence me at all.* (Thái độ chờ xem của anh ta không có ảnh hưởng gì đến tôi cả.)

wait on s.o. hand and foot phục dịch ai hết mình; cực cung tận tụy. ☞ *I don't mind bringing you your coffee, but I don't intend to wait on you hand and foot.* (Tôi không thấy phiền chút nào hết khi mang cà phê đến cho anh, nhưng tôi muốn làm người phục dịch anh hết mình đâu.) ☞ *I don't want anyone to wait on me hand and foot. I can take care of myself.* (Tôi không thích người nào cực cung tận tụy vì tôi hết. Tự tôi lo lấy được rồi.) ☞ *I love my wife with all my heart because she waits on me foot and hand.* (Tôi yêu vợ tôi với tất cả tấm lòng vì nàng lúc nào cũng cung tận tụy vì tôi.)

walk a tightrope làm việc cẩn thận từng li từng tí. ☞ *I've been walking a tightrope all day, I need a relax.* (Suốt ngày chúng tôi phải làm việc cẩn thận từng li từng tí, bây giờ tôi phải cần nghỉ ngơi.) ☞ *Our business is about to fail. We've been walking a tightrope for three months.* (Công việc làm ăn của chúng tôi bị thất bại. Nên suốt trong ba tháng nay chúng tôi phải làm việc cẩn thận từng li từng tí.) ☞ *Walking a tightrope is the situation where one must be very cautious. If you keep "walking" like that you will be beside yourself soon.* (Đi trên giây căng tức là tình trạng ai đó phải làm việc cẩn thận từng li từng tí. Nếu bạn cứ tiếp tục "đi" như vậy thì bạn sẽ hoá điên sớm.)

walk on air đi trên không; hớn hở; sung sướng. ☞ *Ann was walking on air when she got the job.* (Ann thấy lòng hớn hở vì xin được việc làm.) ☞ *On the last day of school, all the children are walking on air.* (Vào ngày cuối niên khoá, tất cả học sinh đều cảm thấy sung sướng.) ☞ *Sunday is the happiest day in a week. Every member in my family walks on air.* (Chủ nhật là ngày hạnh phúc nhất trong tuần. Mọi người gia đình tôi đều cảm thấy sung sướng.)

walk on eggs đi trên trứng; rất cẩn thận; rất dè dặt. ☞ *The manager is very hard to deal with. You really*

have to walk on eggs. (Viên quản lý thật là khó chơi. Bạn nên rất cẩn thận khi tiếp xúc với ông ta.) ⊕ *I've been walking on eggs ever since I started working here.* (Từ ngày tôi bắt đầu làm việc tại đây lúc nào tôi rất dè dặt.) ⊕ *Although we walked on eggs on this matter, the outcome was not satisfactory.* (Mặc dầu chúng tôi rất cẩn thận trong vấn đề này, kết quả của nó không được như ý lắm.)

walk the floor đi tới đi lui trong lòng nôn nóng; bồn chồn đi tới đi lui. ⊕ *While Bill waited for news of the operation, he walked the floor for hours on end.* (Trong khi Bill đợi kết quả cuộc giải phẫu, anh ta đi tới đi lui với vẻ bồn chồn.) ⊕ *Walking the floor won't help. You might as well sit down and relax.* (Bồn chồn đi tới đi lui cũng chẳng giúp ích gì. Thà bạn nên ngồi xuống nghỉ ngơi cho khoẻ.) ⊕ *It's easy said than done. When your close relative is in the operation room, you will surely walk the floor like me.* (Nói thì dễ lắm. Khi bạn có người thân nằm trên bàn mổ, bạn cũng sẽ bồn chồn đi tới đi lui như tôi thôi.)

walls have ears tai vách mạch rừng. ⊕ *Let's not discuss this matter here. Walls have ears, you know.* (Đừng nên bàn chuyện này tại đây. Tai vách mạch rừng, bạn biết chứ.) ⊕ *Shhh, Walls have ears. s.o. may be listening.* (Suyt. Tai vách mạch rừng. Nhỡ có ai nghe thì khổ.) ⊕ *Do you think wall have ears? I don't think so. One of us here will make the report!* (Bạn nghĩ là vách có tai à? Tôi nghĩ không phải vậy. Có người trong chúng ta đi báo cáo đó!)

warm the bench người phòng hờ; ngồi châu rìa. (Lấy hình ảnh người ngồi đến nóng cả ghế mà vẫn chưa đứng dậy ra sân được vì không được gọi.) ⊕ *John spent the whole game warming the bench.* (John ngồi châu rìa suốt cả trận đấu.) ⊕ *Mary never warms the bench. She plays from the beginning to the end.* (Mary không bao giờ ngồi châu rìa cả. Từ giờ phút đầu cô dõng ra sân và thi đấu cho đến cuối.) ⊕ *To have s.o. warm the bench seems a waste of manpower, but it is still necessary. That is for emergency!* (Cho ai đó ngồi châu rìa có vẻ phí phạm nhân sự quá, nhưng vẫn cần thiết phải có. Cố để ứng phó khi có khẩn thiết!)

warm the cockles of s.o.'s heart làm cho ai vui lên; thấy vui trở lại. ⊕ *It warms the cockles of my heart to hear you say that.* (Tôi thấy vui khi nghe bạn nói những lời ấy.) ⊕ *Hearing that old song again warmed the cockles of her heart.* (Nghe lại bài hát đó làm cho cô ta thấy lòng vui trở lại.)

wash one's hands of s.o. or s.t. phủ tay với ai hay với việc gì; cắt đứt liên lạc với ai/việc gì. ⊕ *I washed my hands of Tom. I wanted no more to do with him.* (Tôi cắt đứt liên lạc với Tom. Tôi không muốn làm việc gì với anh ta nữa.) ⊕ *This car was a real headache. I washed my hands of it long ago.* (Chiếc xe này đã làm cho tôi nhức đầu. Tôi bỏ xó nó từ lâu rồi.) ⊕ *Mr. Tam is an irresponsible man; he flirted with Stephanie, then washed*

his hands of her after they had a child. (Ông Tam là người vô trách nhiệm; ông tán tỉnh cô Stephanie, rồi phủ tay sau khi họ có với nhau một đứa con.)

waste one's breath tốn công phí sức. ⊕ *Don't waste your breath talking to her. She won't listen.* (Đừng tốn công phí sức nói chuyện với cô ta. Cô chịu nghe đâu.) ⊕ *You can't persuade me. You're just wasting your breath.* (Bạn không lay chuyển được tôi đâu. Phí công phí sức vô ích.) ⊕ *Had I known you have been lying to me, I wouldn't have wasted my breath to help you.* (Giá mà tôi biết từ trước tới giờ bạn lừa dối tôi thì tôi dại gì giúp bạn chứ.)

water under the bridge nước chảy qua cầu; (xem như) chuyện dĩ vãng. ⊕ *Please don't worry about it anymore. It's all water under the bridge.* (Xin đừng lo lắng về chuyện ấy nữa. Xem như nước chảy qua cầu đi.) ⊕ *I can't change the past. It's water under the bridge.* (Tôi không thể làm thay đổi quá khứ được. Chuyện dĩ vãng như nước chảy qua cầu.) ⊕ *You can live with the past but you can't change it because the past is like water under the bridge.* (Bạn có thể sống với dĩ vãng chứ bạn không thể thay đổi dĩ vãng được vì dĩ vãng như nước chảy qua cầu.)

wear more than one hat người đội hai nón; kiêm nhiều việc/chức. ⊕ *The mayor is also the police chief. She wears more than one hat.* (Viên thị trưởng kiêm luôn chức cảnh sát trưởng. Bà ta làm người đội hai nón.) ⊕ *I have too much to do to wear more than one hat.* (Công việc của tôi quá đa đoan rồi, không thể kiêm thêm việc khác được.)

wear the pants nắm quyền trong nhà ⊕ *We all know who wears the pants in that family.* (Chúng tôi ai cũng biết người nào nắm quyền trong cái gia đình đó.)

wear out one's welcome chủ nhà quá quen mặt; ở chơi lâu hoá nhàm. ⊕ *Tom visited the Smiths so often that he wore out his welcome.* (Tom thăm viếng nhà Smith quá nhiều nên chủ nhà quá quen mặt.) ⊕ *At about midnight, I decided that I had worn out my welcome, so I went home.* (Khoảng nửa đêm, tôi quyết định đã lại quá lâu hoá nhàm nên bỏ về.)

well-heeled và **well-fixed; well-off** giàu có; giàu tiền lắm của. ⊕ *My uncle can afford a new car. He's well-heeled.* (Chú tôi dư sức mua xe mới. Ông ta giàu mà.) ⊕ *Everyone in his family is all well-off.* (Người nào trong gia đình đó cũng giàu tiền lắm của hết.) ⊕ *His whole life was a sermon on cupidity; he lived in poverty in order to die well-off.* (Cả cuộc đời ông ta thuyết giảng về lòng ham muốn phú quý giàu sang; ông sống trong nghèo khổ để được chết giàu có.)

well-to-do giàu có và tiếng tăm; giàu và có chức quyền. ⊕ *The Jones family is quite well-to-do.* (Gia đình Janes rất giàu có và tiếng tăm.) ⊕ *There is a gentleman waiting for you at the door. He appears*

quite well-to-do. (Có một vị nào chờ gặp bạn ngoài cửa. Ông ta có vẻ giàu và có chức quyền.) ☼ *In our city, people look well-off. No one seems to pay attention to those living in the countryside, who are undergoing miserable lives.* (Trong thành phố chúng tôi, người trông giàu có lắm. Và dường như họ không thèm để tâm đến những người sống ở thôn quê mà hiện đang chịu đựng cuộc sống thống khổ.)

wet behind the ears trẻ người non dạ. ☼ *John's too young to take on a job like this! He's still wet behind the ears!* (John quá trẻ không đảm đương nổi việc đó đâu! Anh ta trẻ người non dạ.) ☼ *He may be wet behind the ears, but he's well trained and totally competent.* (Có thể anh ta trẻ người non dạ, nhưng anh được huấn luyện kỹ và có khả năng.)

What is sauce for the goose is sauce for the gander. Ăn cho đều kêu cho đủ. ☼ *If John gets a new coat, I should get one, too. After all, what is sauce for the goose is sauce for the gander.* (Nếu anh John có chiếc áo khoác mới, thì con cũng nên có một cái mới như vậy. Thì, ăn cho đều kêu cho đủ chứ.) ☼ *If I get punished for breaking the window, so should Mary. What is sauce for the goose is sauce for the gander.* (Nếu tôi bị phạt về tội làm bể kính cửa sổ thì Mary cũng phải bị. Ăn cho đều kêu cho đủ.) ☼ *When you have children, you should remember "What is sauce for the goose is sauce for the gander" if you don't want them to blame that you are "unjust".* (Khi có con, bạn nên nhớ câu "Ăn cho đều kêu cho đủ" nếu không con cái sẽ con bạn là "bất công".)

what makes s.o. tick động lực nào thúc đẩy làm như vậy; nguyên nhân nào khiến cho có hành động đó. ☼ *William is sort of strange. I don't know what makes him tick.* (William thuộc loại người kỳ cục. Tôi không hiểu động lực nào thúc đẩy anh ta làm như vậy.) ☼ *When you get to know people, you find out what makes them tick.* (Khi bạn cần hiểu người ta, bạn nên tìm hiểu nguyên nhân nào khiến cho người ta có hành động đó.) ☼ *Basically, the so-called what makes one tick is mainly his own desire.* (Một cách căn bản, cái gọi là động lực nào thúc đẩy người ta làm như vậy chính là dục vọng của chính anh ta.)

When in Rome, do as the Romans do. Khi tới La-mã thì bắt chước người La-mã; nhập gia tùy tục. ☼ *I don't usually eat lamb, but I did when I went to Australia. When in Rome, do as the Romans do.* (Tôi không mấy khi ăn thịt cừu, nhưng khi qua Áo tôi có ăn một lần. Khi tới La-mã thì bắt chước người La-mã vậy.) ☼ *I always carry an umbrella when I visit London. When in Rome, do as the Romans do.* (Khi nào tôi ghé Luân đôn, tôi cũng kè kè cái dù. Nhập gia tùy tục mà.) ☼ *Gred went to my house and he took his shoes off. I told him not to, but he said: "When in Rome, do as the Romans do."* (Greg đến nhà tôi và anh cởi bỏ giày ra. Tôi bảo anh ta đừng, nhưng anh nói: "Nhập gia tùy tục chứ.")

When the cat's away the mice will play. Vắng mèo

chuột leo chạng bếp. Vắng chủ nhà gà bươi bếp. ☼ *The students behaved very badly for the substitute teacher. When the cat's away the mice will play.* (Học sinh tỏ ra hỗn xược với thầy giáo dạy thế. Đúng là vắng mèo chuột leo chạng bếp.) ☼ *John had a wild party at his house when his parents were out of town. That is when the cat's away the mice will play.* (John tổ chức buổi tiệc vui rất náo nhiệt tại nhà vì bố mẹ anh đều đi vắng. Vắng chủ nhà gà bươi bếp là vậy.) ☼ *Today the boss is going to a meeting at the main office. We all can have a good time! When the cat's away the mice will play!* (Hôm nay sếp đi họp ở trụ sở chính rồi. Chúng ta tha hồ mà vui chơi! Vắng chủ nhà gà bươi bếp đi!)

when time is ripe khi thời gian chín muồi; dịp thuận tiện nhất. ☼ *I'll tell her the good news when the time is ripe.* (Khi nào thời gian đã chín muồi, tôi sẽ báo cho cô ta tin vui này.) ☼ *When the time is ripe, I'll bring up the subject again.* (Khi nào thuận tiện nhất, tôi sẽ nêu vấn đề này ra lại.) ☼ *Politicians are experts in launching attacks on their opponents when time is ripe.* (Các nhà hoạt động chính trị là những chuyên viên tung ra những đòn tấn công đối thủ khi có dịp thuận tiện nhất.)

Where there's a will there's a way. Có chí thì nên. ☼ *Don't give up, Ann. You can do it. Where there's a will there's a way.* (Đừng nản lòng, Ann ạ. Cô làm được mà. Có chí thì nên.)

☼ *They told John he'd never walk again after his accident. He worked at it, and he was able to walk again! Where there's a will there's a way.* (Họ cho John biết vì tai nạn đó làm cho anh ta không còn đi được nữa. Anh cố tập, và bây giờ đi lại được rồi! Có chí thì nên thật!)

Where there's smoke there's fire. Không có lửa sao có khói. ☼ *There is a lot of noise coming from the classroom. There is probably s.t. wrong. Where there's smoke there's fire.* (Trong lớp vang lên tiếng ồn ào. Hình như có chuyện bất ổn. Không có lửa sao có khói.) ☼ *I think there is s.t. wrong at the house on the corner. The police are there again. Where there's smoke there's fire.* (Tôi nghĩ có chuyện gì xảy ra trong góc nhà. Cảnh sát lại đến nữa kìa. Không có lửa sao có khói.) ☼ *They say that the government are going have new tax law applied beginning next month. Where there's smoke there's fire.* (Người ta đồn chính phủ sẽ áp dụng một luật thuế mới bắt đầu từ tháng tới. Không có lửa sao có khói.)

wide of the mark xa vời quá. 1. cách xa mục tiêu. ☼ *Tom's shot was wide of the mark.* (Cú bắn của Tom cách xa với mục tiêu.) ☼ *The pitch was quite fast, but wide of the mark.* (Trái banh ném thì nhanh thật, nhưng cách xa mục tiêu quá.) 2. không đạt tiêu chuẩn, khác với điều mong muốn ☼ *Jane's efforts*

were sincere, but wide of the mark. (Những nỗ lực của Jane rất đáng phục, nhưng không đạt tới tiêu chuẩn.)

⊗*He failed the course because everything he did was wide of the mark.* (Anh ta hỏng môn đó là vì những gì anh ta làm không giống như người ta mong muốn.)

wild-geese chase rượt le le giữa trời; cuộc tìm kiếm vô ích. (Ý nói làm một việc không ích lợi chẳng khác nào rượt theo con vịt trời vì không thể bắt được.) ⊗*I wasted all afternoon on a wild-geese chase.* (Tôi mất cả buổi chiều đi tìm không có kết quả gì hết.) ⊗*John was angry because he was sent out on a wild-geese chase.* (John giận dữ vì anh ta bị đẩy đi tìm kiếm một cách vô ích.) ⊗*Cuc does not want to go steady with anyone. Looking for her now is just like a wild-geese chase.* (Cúc không thích giao du với một ai nhất định hết. Bây giờ đi tìm cô ta chẳng khác nào rượt le le giữa trời.)

win by a nose hơn nhau chỉ một cái mũi; hơn nhau suýt soát ⊗*I ran the fastest race I could, but I only won by a nose.* (Tôi cố chạy hết sức mình, nhưng cũng chỉ hơn anh một cái mũi.) ⊗*Sally won the race, but she only won by a nose.* (Sally thắng cuộc đua, nhưng chỉ suýt soát có một tí.) ⊗*Tam tore his hair and ears because the other horse won his by a nose.* (Tom bứt tóc bứt tai vì con ngựa kia chỉ hơn con ngựa anh ta một cái mũi.)

with all one's heart and soul với tất cả tâm hồn; một cách chân thành. ⊗*Oh, Bill, I love you with all my heart and soul, and I always will!* (Ô, Bill ơi, em yêu anh với tất cả tâm hồn em, và em sẽ mãi mãi yêu anh như thế!) ⊗*She thanked us with all her heart and soul for the gift.* (Cô ta cảm ơn chúng tôi một cách chân thành về món quà chúng tôi đã tặng cho cô.) ⊗*Husband and wife being in love with all their hearts and souls could be with each other till the cow comes home.* (Vợ chồng yêu thương nhau một cách chân thành thì có thể sống với nhau đến đầu bạc răng long được.)

wither/die on the vine (như hoa) chưa nở đã vội tàn. ⊗*You have a great plan, Tom. Let's keep it alive. Don't let it wither on the vine.* (Bạn có kế hoạch hay lắm, Tom ạ. Cố duy trì kế hoạch đó nghe. Đừng để cho nó như hoa chưa nở đã vội tàn nghe.) ⊗*The whole project died on the vine when the contract was canceled.* (Toàn bộ dự án như hoa chưa nở đã vội tàn đã vội tàn vì hợp đồng bị huỷ bỏ.) ⊗*Their love affair withered on the vine after three months' marriage. People should not get married too early.* (Chuyện tình hai đứa đó chưa nở đã vội tàn sau mới ba tháng thành hôn. Người ta không nên lập gia đình sớm quá là vậy.)

with every (other) breath cứ lái nhãi liên hồi; cứ lặp đi lặp lại mãi không dứt. ⊗*Bob was out in the yard, raking leaves and cursing with every other breath.* (Bob ra ngoài sân cào rác mà miệng cứ lái nhãi chửi thề liên hồi.) ⊗*The child was so grateful that she was thanking me with every breath.* (Cô bé đó cứ lặp đi lặp lại mãi không dứt câu cảm ơn tôi.) ⊗*Okay, don't thank me with every other*

breath any more! If you keep say that, I would think you are insulting me. (Được rồi, đừng có cảm ơn tôi mà lặp đi lặp lại như vậy nữa! Nếu bạn cứ nói hoài thì tôi cho là bạn lăng nhục tôi đó.)

with flying colors dễ dàng và ngon lành. ⊗*John passes his geometry test with flying colors.* (John thi đậu môn hình học một cách dễ dàng và ngon lành.) ⊗*Liên qualified for the race with flying colors.* (Liên có đủ sức để thắng cuộc đua một cách dễ dàng và ngon lành.)

within an inch of one's life thấy cái chết trong gang tấc. ⊗*The accident frightened me within an inch of my life.* (Tai nạn làm cho tôi hoảng vía vì thấy cái chết chỉ trong gang tấc.) ⊗*When Mary was seriously ill in the hospital, she came within an inch of her life.* (Khi Mary bị bệnh nặng nằm nhà thương, cô ta chỉ cách cái chết trong gang tấc.) ⊗*The bus ran over a mine which gave out a terrible explosion. Passengers were thrown out in all directions. Five were killed on the spot. I was one of the lucky ones who came within an inch of their lives.* (Chiếc xe đò đạp phải mìn và một tiếng nổ kinh hồn vang lên. Hành khách văng ra tung tóe. Năm người chết tại chỗ. còn tôi được may mắn chỉ cách cái chết trong gang tấc.)

with no strings attached và **with-out any strings attached** vô điều kiện; không có điều ràng buộc. ⊗*My parents gave me a computer without any strings attached.* (Cha mẹ tôi cho tôi bộ điện toán mà không kèm theo một điều ràng buộc nào hết.) ⊗*I want this only if there are no strings attached.* (Tôi muốn phải không có điều kiện nào ràng buộc mới được.)

with one hand tied behind one's back và **with both hands tied behind one's back** dễ dàng; bị trói tay. ⊗*I could put an end to this argument with one hand tied behind my back.* (Bị trói tay mà tôi vẫn chấm dứt cuộc cãi vã này. Ý nói “Tôi dư sức kết thúc cuộc cãi vã này mà không thấy trở ngại gì hết.) ⊗*John could do this job with both hands behind his back.* (John có thể làm việc này một cách dễ dàng.)

without batting an eye không mảy may khua động; không thềm phản ứng. ⊗*I knew I had insulted her, but she turned to me and asked me to leave without batting an eye.* (Tôi biết tôi đã xúc phạm cô ta, nhưng cô quay sang tôi và yêu cầu tôi đi nơi khác không một mảy may xúc động.) ⊗*Right in the middle of the speech — without batting an eye — the speaker walked off the stage.* (Ngay giữa lúc đang diễn thuyết, diễn giả rời khỏi bục nói — không thềm phản ứng người nghe ra sao.)

without further ado đến đây xin nhường lời; không bàn cãi nữa. (Dùng để kết thúc phần nói chuyện của người nào trước khi giới thiệu qua phần người khác.) ⊗*And without further ado, I would like to introduce Mr. Bill Franklin!* (Và đến đây tôi xin nhường lời lại

cho ông Bill Franklin.) ☼ *The time has come to leave, so without further ado, good evening and good-bye.* (Đã đến giờ rời khỏi đây, nên xin dừng bàn cãi thêm nữa, xin chúc vui vẻ và chào tạm biệt.)

wolf in sheep's clothing chó sói đội lốt cừu non; ngây thơ “trăm lá”. ☼ *Beware of the police chief. He seems polite, but he's a wolf in sheep's clothing.* (Nên cẩn thận đề phòng ông cảnh sát trưởng. Ông ta trông tử tế lắm, nhưng đó là con sói đội lốt cừu non đó.) ☼ *This proposal seems harmless enough, but I think it's a wolf in sheep's clothing.* (Đề án xem ra không có vẻ gì nguy hiểm cả, nhưng tôi nghĩ đó chỉ là chó sói đội lốt cừu non thôi.) ☼ *It is difficult to distinguish who is who now. There are too many wolves in sheep's clothing.* (Thời nay thật khó mà phân rõ ai là ai. Có quá nhiều chó sói đội lốt cừu non.)

work like a horse làm như trâu. ☼ *I've been working like a horse all day, and I'm tired.* (Suốt ngày hôm nay tôi làm việc như trâu, bây giờ mệt quá.) ☼ *I'm too old to work like a horse. I'd prefer to relax more.* (Tôi bây giờ quá già để làm việc như trâu nữa rồi. Tôi thích nghỉ ngơi hơn.) ☼ *Poor old man! He had been working like a horse all his life, then he had no time to relax before he took his last breath.* (Tội nghiệp ông già! Suốt một đời làm việc như trâu, rồi chưa kịp nghỉ ngơi thì đã trút hơi thở cuối cùng.)

work one's fingers to the bone làm việc vất vả. ☼ *I worked my fingers to the bone so you children could have everything you needed. Now look at the way you treat me!* (Cha đã làm việc vất vả để cho các con có được những gì cần đến. Bây giờ thì hãy nhìn lại cách các con đối xử với cha kìa!) ☼ *I spent the day working my fingers to the bone, and now I want to relax.* (Tôi mất cả ngày làm việc vất vả rồi, nay muốn nghỉ ngơi.)

work out for the best thành công tốt đẹp; kết quả khả quan. ☼ *Don't worry. Things will work out for the best.* (Đừng lo. Mọi việc sẽ thành công tốt đẹp.) ☼ *It seems bad now, but it'll work out for the the best.* (Bây giờ trông có vẻ không ra gì, nhưng kết quả sẽ khả quan cho xem.)

worth its weight in gold rất có giá trị; rất sáng giá. ☼ *This book is worth its weight in gold.* (Quyển sách này rất có giá trị.) ☼ *Oh, Bill. You're wonderful. You're worth your weight in gold.* (Ồ, Bill ơi. Anh tuyệt vời quá. Anh là một con người rất sáng giá.)

worth one's salt đồng lương tương xứng. ☼ *Tân doesn't work very hard, and he's just barely worth his salt, but he's very easy to get along with.* (Tân không làm việc siêng lắm, vì đồng lương không xứng với anh ta, nhưng anh ta cũng chịu khó làm.) ☼ *I think he's more than worth his salt. He's a good worker.* (Tôi nghĩ là anh làm giỏi hơn đồng lương trả cho anh ta. Anh là một người thợ giỏi.)

Xx

X-double minus trình diễn tồi. ☼ *Pat gave an x-double minus performance at the audition and lost her chance for the lead role.* (Pat đã trình diễn quá dở trong một buổi tổng duyệt thử giọng nên không được chọn thủ vai chính.) ☼ *Of the ten characters of the cast, Mary gave x-double minus performance.* (Trong số mười nhân vật trong bản phân vai, Mary trình diễn dở lắm.)

X marks the spot ngay tại chỗ ☼ *This is where the rock struck my car — X marks the spot.* (Đây chính là chỗ hòn đá văng trúng xe tôi – ngay tại chỗ này.)

Yy

year in, year out hết năm này sang năm khác. ☼ *I seem to have hay fever year in, year out. I never get over it.* (Tôi dường như năm nào cũng bị bệnh sốt rạ, hết năm này sang năm khác. Năm nào cũng bị hết.) ☼ *John wears the same old suit, year in, year out.* (John mặc một bộ quần áo duy nhất, hết năm này sang năm nọ.)

You can say that again! Và **You said it!** Nói đúng quá! Bạn nói đúng lắm!

☼ **Mary:** *You can say that again!* (Anh nói đúng quá!)

☼ **Bill:** *This cake is yummy!* (Bánh này ngon thật!)

☼ **Bob:** *You said it!* (Nói đúng quá!)

You can't take it with you. Chết rồi chẳng mang theo được. Sống không hưởng thì để làm gì. ☼ *My uncle is a wealthy miser. I keep telling him, "You can't take it with you."* (Ông chú tôi là một người giàu có nhưng keo kiệt. Tôi thường nói với ông rằng: “Chú ơi chết rồi chẳng mang theo được đâu.”) ☼ *If you have money, you should make out a will. You can't take it with you, you know!* (Nếu bạn có tiền, bạn nên viết chúc thư đi. Bạn biết mà, chết rồi đâu có mang theo được!) ☼ *People should save s.t. for a rainy day. At the same time they should know how to spend money because "You can't take it with you."* (Người ta nên biết dành chút đỉnh phòng khi trời giáng)

trở trời. Đồng thời họ cũng nên biết xài tiền vì “Sống mà không hưởng thì để làm gì.”)

You can't teach an old dog new tricks. Già đời không biết cách sống mới. Tật cũ không chữa. ☼ *"Of course I can learn."* bellowed Uncle John. *"Who says you can't teach an old dog new tricks?"* ("Dĩ nhiên tôi học được chứ." Chú John gầm lên. "Ai bảo cháu là già đời thì không biết cách sống mới?) ☼ *I'm sorry. I can't seem to learn to do it right. Oh, well. You can't teach an old dog new tricks.* (Tôi xin lỗi. Dường như tôi không biết làm sao cho đúng. Đúng là. Già đời không biết cách sống mới.) ☼ *It is believed that a seventy-year-old person still can learn. Why say "You can't teach an old dog new tricks"?* (Người ta tin rằng bảy mươi còn học được. Tại sao lại nói "Già đời không biết cách sống mới"?)

Your guess is as good as mine. Bạn đoán y như tôi.; Bạn cũng giống như tôi. ☼ *I don't know where the scissors are. Your guess is as good as mine.* (Bạn cũng giống như tôi. Tôi không biết cái kéo ở đâu cả.) ☼ *Your guess is as good as mine as to when the train will arrive.* (Bạn cũng như tôi không biết bao giờ thì xe lửa đến.) ☼ *Your guess is as good as mine. We all don't know when the earth is going to enjoy permanent peace.* (Bạn cũng như tôi. Chúng ta không biết bao giờ thì thế giới này mới an hưởng thái bình vĩnh cửu.)

Zz

zero hour không giờ (giờ ấn định tấn công của cuộc hành quân) ☼ *At the zero hour his platoon advanced to the enemy's post.* (Vào lúc không giờ, trung đội anh ta tiến về hướng đồn địch.) ☼ *It was zero hour and the operation began.* (Lúc không giờ cuộc hành quân bắt đầu.)

zero in on s.t. nhắm ngay/chú ý vào vật gì. ☼ *"Now," said Mr. Smith, "I would like to zero in on another important point."* ("Này," ông Smith nói, "tôi muốn nhắm vào một điểm quan trọng khác.) ☼ *Mary is very good about zeroing in on the most important and helpful ideas.* (Mary có tài nhắm vào những ý kiến nào có ích nhất và quan trọng nhất.) ☼ *When driving you should zero in on everything in front of you on the road.* (Khi lái xe bạn nên tập trung sự chú ý vào những gì phía trước trên đường.)

zonk out nằm xuống là ngủ ngay; say lì bì ☼ *Once he zonked out, nothing could wake him up.* (Một khi nó nằm xuống ngủ ngay rồi thì không có gì thức nó dậy được cả.) ☼ *Don't let him go anywhere, he has zonked out.* (Đừng cho anh ta đi đâu cả, anh ta say rồi.)

Glossary index

A

♦A bird in the hand is worth two in the bush.
♦according to Hoyle ♦a chip off the old block ♦act high-and-mighty ♦Actions speak louder than words.
♦act of God ♦act one's age ♦add fuel to the fire và add fuel to the flame ♦add insult to injury ♦A fool and his money are soon aparted. ♦afraid of one's own shadow ♦A friend in need is a friend indeed.
♦against the clock ♦air s.o.'s dirty linen in public ♦a little bird told me ♦A little knowledge is a dangerous thing. ♦all in a day's work ♦all over but the shouting ♦All road lead to Rome ♦All's well that ends well. ♦All that glitters is not gold. ♦all thumbs ♦all walks of life ♦All work and no play makes Jack a dull boy. ♦An eye for an eye, a tooth for a tooth.
♦An ounce of prevention is worth a pound of cure.
♦A penny saved is a penny earned. ♦a pig in a poke ♦apple of s.o.'s eye ♦armed to the teeth ♦arm in arm ♦A rolling stone gathers no moss. ♦as a duck takes to water ♦as an aside ♦as bad as all that ♦as blind as a bat ♦as busy as a beaver ♦as busy as a bee ♦As as busy ♦as Grand Central Station ♦as clear as mud ♦as comfortable as an old shoe ♦as cool as a cucumber ♦as crazy as a loon ♦as dead as a dodo ♦as dead as a doornail ♦as different as night and day ♦as easy as (apple) pie ♦as easy as duck soup ♦as far as it goes ♦as fit as a fiddle ♦as flat as a pancake ♦as free as a bird ♦as full as a tick ♦as tight as a tickas ♦as funny as a crutch ♦as good as ♦as good as gold ♦as happy as a clam ♦as as happy as a lark ♦as hard as nails ♦as high as a kite ♦as high as the sky ♦as hungry as a bear ♦as innocent as lamb ♦as it were ♦ask for the moon ♦ask for trouble ♦asleep at the switch ♦as light as a feather ♦as likely as not ♦as luck would have it ♦as mad as a hatter ♦as mad as a hornet ♦as mad as March hare ♦as mad as a wet hen ♦as one ♦as plain as day ♦as plain as the nose one one's face ♦as poor as a church nouse ♦as pretty as a picture ♦as proud as a peacock ♦as quick as a wink ♦as quiet as a mouse ♦as regular as clockwork ♦as scarce as hen's teeth/scarcer than hen's teeth ♦as sick as a dog ♦as

slippery as an eel ♦as smart as a fox ♦as snug as a bug in a rug ♦as sober as a judge ♦as soft as a baby's bottom ♦as soon as possible ♦as strong as an ox ♦as stubborn as a mule ♦as the crow flies ♦as thick as pea soup ♦as thick as thieves ♦as as tight as Dick's hatband♦ a stone's throw away ♦as weak as a kitten ♦as white as the driven snow ♦as wise as an owl ♦at a premium ♦at a snail's pace ♦at death's door ♦at half-mast ♦at loggerheads ♦at loose ends ♦at one fell swoop/in one fell swoop ♦at one's wit's end ♦at sea (about s.t.) ♦at sixes and sevens ♦at s.o.'s doorstep/on s.o.'s doorstep ♦at the bottom of the ladder ♦at the drop of a hat ♦at the eleventh hour ♦at the end of one's rope ♦at the end of one's tether ♦at the last minute ♦at the outside ♦at the tip of one's tongue ♦at the top of one's voice ♦at the top of one's lungs ♦at this stage (of the game) ♦A watched pot never boils. ♦away from one's desk ♦a wet blanket

B

♦babe in the woods ♦Back beyond reasonable doubt ♦beyond the pale ♦beyond the shadow of a doubt ♦bide one's time ♦bid fair ♦big as life/large as life/big as life and twice as natural ♦big cheese/big gun/big shot/big wheel/big wig/whole cheese. ♦big daddy ♦big deal ♦big frog in a small pond/little frog in a big pond. ♦big head/swelled head. ♦big lie, the ♦big stink ♦big time/ big-time/ show off/ small-time ♦big top big wheel ♦bingo card ♦bird has flown ♦bird in the hand is worth two in the bush ♦birds and the bees ♦birds of a feather flock together ♦bird watcher ♦birthday suit ♦bite off more than one can chew ♦bite the dust ♦bite the hand that feeds one ♦bitter pill ♦black and white/black-and-white♦ black out/rolling black out ♦blank check ♦blast off blast away ♦blaze a trail blazer ♦blind alley ♦blip out ♦bleep out ♦blockhead ♦blood and thunder ♦blood is thicker than water ♦blood runs cold/blood freezes/blood turns to ice hair/stand on end, the creeps ♦blow one's top ♦blow one's stack

♦blow hot and cold ♦blow in ♦blow one's brains out ♦blow one's cool ♦blow one's lines/fluff one's lines ♦blow one's mind ♦blow one's own horn/toot one's own horn ♦blow over ♦blow the lid off ♦blow the whistle on ♦blow up ♦blow up in one's face ♦blue around the face ♦blue Monday ♦boarding house reach ♦body blow ♦body English ♦boggle the mind ♦boil down ♦boiling point ♦blow up/ make one's blood boil ♦bolt from the blue out of the blue ♦bonehead ♦bone of contention ♦bone to pick/crow to pick ♦bone of contention ♦bone up ♦bore to tears ♦born out of wedlock ♦born with a silver spoon in one's mouth/well-heeled. ♦Born yesterday nobody's fool. ♦borrow trouble ♦Both. . and ♦bottle blond ♦bottle up ♦bottom dollar ♦bottom drop out/bottom fall out ♦bottom line ♦bottom line ♦bound for ♦bow and scrape ♦bowl over ♦bow out ♦box office ♦boy friend girl friend ♦boys will be boys ♦brain bucket ♦brain drain ♦branch off ♦band-new/bran-new ♦brass hat ♦brave it out ♦brazen it out ♦bread and butter ♦bread basket ♦break camp ♦break down/go back on ♦break even ♦break ground ♦break in ♦break into ♦break off ♦break one's balls ♦break one's neck ♦break one's heart ♦break one's neck ♦break out ♦break the ice ♦break up/crack up/go to pieces/cut out/break off ♦break with ♦breathe down one's neck ♦breathe easily ♦breathe freely ♦breathe one's last ♦bred in the bone ♦breeze in ♦bright and early ♦bring about ♦bring around ♦bring round ♦bring to ♦bring down ♦bring down the house ♦bring home ♦bring home the bacon ♦bring off/put over ♦bring on ♦bring s.o. to ♦bring to bay/at bay ♦bring to light/ come to light ♦bring to one's knees ♦bring to pass/bring about/come to pass ♦bring to terms ♦bring up ♦bring up the rear ♦Bronx cheer ♦brown bagger ♦brown-nose/polish the apple ♦brown paper bag/plain white wrapper ♦brown study brush off/give the brush off/cold shoulder ♦brush up ♦brush up on ♦bubble gum music ♦bubble trouble ♦bucket of bolts Buckle/buckle down/knuckle down ♦buck up ♦bug-eyed ♦bug s.o. ♦bughouse ♦bug in one's ear ♦build a fire under ♦build castles in the air ♦build castles in Spain ♦bullet lane ♦bull in a china shop ♦bull

session ♦ bump into bump (someone) off ♦bundle (someone)/upwrap up ♦burn a hole in one's pocket ♦burn one's bridges/burn one's boats ♦burn one's fingers ♦burn out ♦burn rubber ♦burnt child dreads the fire/once bitten, twice shy ♦burn the candle at both ends ♦burn the midnight oil ♦burn to a crisp ♦burn up burn up the road ♦burst at the seams ♦bury one's head in the sand/hide one's head in the sand ♦bury the hatchet/make up ♦busy work ♦but for ♦but for s.o./s.t. ♦but good/and how butterflies in one's stomach ♦butter s.o. up/polish the apple ♦butter wouldn't melt in one's mouth ♦butt in/horn in ♦button down ♦button one's lip/zip one's lip ♦buy off/pay off ♦buy out ♦by all appearances ♦by all means/by all manner of means ♦by all odds/far and away ♦by a long shot/miss by a mile ♦by and by ♦by and large ♦by chance ♦by choice ♦by dint of ♦by far/far and away ♦by fits and starts/from time to time, off and on ♦by heart ♦by hook or by crook ♦by inches ♦by leaps and bounds ♦by means of ♦by mistake ♦by no means/not by any means/by no manner of means/not by any manner of means ♦B.Y.O.Bring Your Own B.Y.O.B ♦Bring Your Own Bottle ♦by oneself ♦by the dozen/by the hundred/by the thousand ♦by the piece ♦by the same token ♦by the seat of one's pants ♦by the skin of one's teeth ♦by the sweat of one's brow ♦by the wayby the bye ad ♦by turnsby virtue of/in virtue of ♦by dint of ♦by way of ♦by word of mouth

C

♦call a spade a spade ♦call it a cay ♦call it quits ♦call s.o. on the carpet ♦call the dogs off ♦call off the dogs ♦can't carry a tune ♦can't hold a candle to s.o. ♦can't make heads or tails (out) of s.o./s.t. ♦can't see beyond the end of one's nose ♦can't see one's hand in front of one's face ♦carry a torch for s.o. ♦carry coals to Newcastle ♦carry the ball ♦carry the torch ♦carry the weight of the world on one's shoulders ♦carry weight (with s.o.) ♦case in point ♦cash-and-carry ♦cash in (on s.t.) ♦cast (one's) pearls before

swine ♦cast the first stone ♦catch cold/take cold
 ♦catch one's death (of cold)/take one's death of cold
 ♦catch s.o. off-balance ♦catch s.o.'s eye/get s.o.'s
 eye have ♦caught in the crossfire ♦caught short
 ♦cause (some) eyebrows to raise ♦cause (some)
 tongues to wag ♦champ at the bit ♦change horses in
 midstream ♦Charity begins at home ♦clear the table
 ♦climb on the bandwagon ♦clip s.o.'s wings ♦close
 at hand ♦close ranks ♦coast-to-coast ♦cock-and-bull
 story ♦come a cropper ♦come apart at the seams
 ♦come away empty-handed ♦come by s.t. ♦come
 down in the world ♦come home (to roost) ♦come in
 out of the rain ♦come into one's or its own ♦come of
 age ♦come off second-best ♦come out ahead
 ♦come out in the wash ♦come out of the closet
 ♦come to a bad end ♦come to a dead end ♦come to
 a head ♦come to an end ♦come to an untimely end
 ♦come to a standstill ♦come to grief ♦come to grips
 with s.t. ♦come to light ♦come to one's senses
 ♦come to pass ♦come to the point/get to the point
 ♦come to think of it ♦come true ♦come up in the
 world ♦come what may ♦conspicuous by one's
 absence ♦control the purse strings ♦cook s.o.'s
 goose ♦cook the accounts ♦cool one's heels ♦cost a
 pretty penny ♦count noses ♦count heads ♦count
 one's chickens before they hatch ♦cover a lot of
 ground ♦cover for s.o. ♦crack a joke ♦crack a smile
 ♦cramp s.o.'s style ♦cream of the crop ♦Crime
 doesn't pay ♦cross a bridge before one ♦comes to it
 ♦cross a bridge when one comes to it ♦cross-
 examine s.o. ♦cross one's heart (and hope to die)
 ♦cross swords (with s.o.) ♦crux of the matter ♦cry
 before one is hurt ♦cry bloody murder/scream
 bloody murder ♦cry one's eyes out ♦cry over spilled
 milk ♦cry wolf ♦Curiosity killed the cat ♦curl s.o.'s
 hair ♦curl up and die ♦cut class ♦cut off one's nose
 to spite one's face ♦cut one's (own) throat ♦cut
 s.o./something offshort ♦cut s.o./something to the
 bone ♦cut s.o.'s losses ♦cut s.o. to the quick ♦cut the
 ground out from under s.o./cut out the ground from
 under s.o.

D

♦dance to another tune ♦date back (to sometime)
 ♦dead and buried ♦dead to the world ♦death on
 s.o./something ♦desert a sinking ship ♦diamond in

the rough ♦die of a broken heart ♦die of
 boredom ♦dig some dirt up on s.o. ♦dig up some
 ♦dirt on s.o. ♦do a land-office business ♦dollar
 for dollar ♦Don't let s.o./something get you
 down ♦dose of one's own medicine ♦do s.o.'s
 heart good ♦do s.t. by hand ♦do s.t. hands down
 ♦do the dishes ♦do the honors ♦down in the
 dumps ♦down in the mouth ♦down the drain
 ♦down the wire ♦draw a line between s.t. and
 s.t. else ♦draw blood ♦dream come true ♦drink
 to excess ♦drive a hard bargain ♦drop in one's
 tracks ♦drop s.o. a line/drop s.o. a few lines
 ♦drop the ball ♦drop the other shoe ♦drown
 one's troubles ♦drown one's sorrows ♦drug on
 the market ♦drum some business up/drum up
 some business

E

♦Early to bed and early to rise, (makes a man
 healthy, wealthy, and wise.) ♦earn one's keep
 ♦easy come, easy go ♦Easy does it eat humble
 pie ♦eat like a bird ♦eat like a horse ♦eat one's
 hat ♦eat one's heart out ♦eat one's words ♦eat
 out of s.o.'s hands ♦eat s.o. out of house and
 home ♦end in itself ♦end of the road ♦end of the
 line ♦Enough is enough ♦enter one's mind
 ♦Every cloud has a silver lining. ♦Every dog has
 its day /Every dog has his day ♦every living soul
 ♦every minute counts ♦every moment counts
 ♦everything but the kitchen sink ♦everything
 from soup to nuts ♦everything from A to Z
 ♦expecting (a child)

F

♦face the music ♦fair-weather friend ♦fall down
 on the job ♦fall flat (on one's face) ♦fall in(to)
 place ♦fall short (of s.t.) ♦Familiarity breeds
 contempt. ♦farm out/farm out s.o./s.t. ♦feast
 one's eyes (on s.o./something) ♦feather in one's
 cap ♦feather one's (own) nest ♦feed the kitty
 ♦feel like a million (dollars) ♦feel like a new
 person ♦feel out of place ♦feel s.t. in one's
 bones/know s.o. in one's bones. ♦fight
 s.o./s.t./hammer and tongs ♦fill s.o.'s shoes ♦fill
 the bill Finders keepers(, losers weepers) ♦find
 it in one's heart (to do s.t.) ♦find one's or s.t.'s
 way somewhere ♦fine kettle of fish ♦first and
 foremost ♦First come, first served. ♦first of all

♦first thing (in the morning) ♦first thing first ♦fish for a compliment ♦fish or cut bait ♦fit for a king ♦fit like a glove ♦fix s.o.'s wagon ♦flash in the pan ♦flat broke ♦flesh and blood ♦float a loan ♦fly in the face of s.t. or s.t. ♦fly in the teeth of s.o./something ♦fly in the ointment ♦fly off the handle ♦foam at the mouth ♦follow one's heart ♦food for thought ♦foot the bill ♦force s.o.'s hand ♦force s.o. to the wall/drive s.o. to the wall ♦for fear of s.t. ♦forgive and forget ♦fork money out (for s.t.)/fork out money (for some-thing) ♦form an opinion ♦for the devil of it/for the heck of it/for the hell of it ♦for one's money ♦for the odds to be against one ♦for the record ♦foul play ♦free and easy ♦free-for-all ♦from hand to hand ♦from pillar to post ♦from rags to riches ♦from start to finish ♦from stem to stern ♦from the bottom of one's heart ♦from the ground up ♦from the word go ♦from top to bottom ♦fun and games

G

♦get a black eye ♦gethave ♦give s.o. a black eye ♦get a clean bill of health ♦get (all) dolled up ♦get a load off one's feet/take a load off one's feet ♦get a load off one's mind ♦get along (on a shoestring) ♦get a lump in one's throat ♦get away with s.t. ♦get a word in edgewise/get a word in edgeways ♦get cold feet ♦get a lump in one's throat ♦get down to brass tacks ♦get down to business ♦get down to work ♦get fresh (with s.o.) ♦get goose bumps ♦get goose pimples ♦get in s.o.'s hair ♦get into the swing of things ♦get one's ducks in a row ♦get one's feet on the ground/keep one's feet on the ground ♦get one's feet wet ♦get one's fill of s.o./s.t. ♦get one's fingers burned ♦get one's hands dirty/dirty one's hands/soil one's hands ♦get one's head above water/keep one's head above water ♦get one's just desserts ♦get one's second wind ♦get one's teeth into s.t. ♦get on s.o.'s nerves ♦get on the bandwagon/jump on the bandwagon ♦get second thoughts about s.o./something ♦get (someone) off the hook ♦get s.o. over a barrel ♦get s.o. under one's thumb ♦get s.o.'s dander up ♦get s.o.'s back up/get s.o.'s hackles up/get s.o.'s Irish up ♦get s.o.'s earget s.t. off one's chest ♦get s.t. off (the ground) ♦get s.t. sewed up/get s.t. wrapped up ♦get s.t. straight ♦get s.t. through some-one's thick skull/get s.t. into s.o.'s thick head ♦get s.t. under one's belt ♦get s.t. under

way ♦get stars in one's eyes ♦get the benefit of the doubt/give s.o. the benefit of the doubt ♦get the blues ♦get the hang of s.t. ♦get the inside track ♦get the jump on s.o. ♦get the last laugh ♦get the last word/get the final word ♦get the nod ♦get the red-carpet treatment/give s.o. the red-carpet treatment/ roll out the red carpet for s.o. ♦get the runaround/give s.o. the run around ♦get the shock of one's life ♦get the short end of the stick/end up with the short end of the stick ♦get the upper hand (on s.o.) ♦get the word/get the message ♦get time to catch one's breath ♦get to first base (with s.o./s.t.)/reach first base (with s.o./something) ♦get to one's feet ♦get to the bottom of s.t. ♦get to the heart of the matter ♦get two strikes against one ♦get under s.o.'s skin ♦get up enough nerve (to do s.t.) ♦get up on the wrong side of the bed/get out of the wrong side of the bed ♦get wind of s.t. ♦get worked up (over s.t.)/get worked up about ♦gild the lily ♦gird (up) one's loins ♦give a good account of oneself ♦give as good as one gets ♦give credit where credit is due ♦Give one an inch, and one will take a mile/If you give one an inch, one will take a mile. ♦give one one's freedom ♦give oneself airs ♦give one's right arm (for s.o. /something)/ give s.o. a piece of one's mind ♦give s.o. a ring ♦give s.o./s.t. a wide berth ♦give s.o. the eye ♦give s.o. the shirt off one's back ♦give s.o. tit for tat ♦give s.t. a lick and a promise ♦give the bride away ♦give the devils his/her due ♦give up the ghost ♦go about one's business ♦go against the grain ♦go along for the ride ♦go and never darken my door again ♦go (a)round the bend ♦go away empty-handed ♦go back on one's word ♦go down in history ♦go Dutch ♦go in one ear and out the other ♦go into a nose dive ♦go into a tailspin ♦go into one's song and dance about s.t. ♦go like clockwork ♦go off the deep end ♦go on a fishing expedition ♦go (out) on strike ♦go overboard ♦go over s.o.'s head ♦go over s.t. with a fine-tooth comb ♦go over with a bang ♦go scot-free go ♦The thief went scot-free ♦go stag ♦go the distance ♦go the limit ♦go through channels ♦go through the motions ♦go through the roof ♦go to bat for s.o. ♦go to Davy Jones's locker ♦go to pot/go to the dogs ♦go the rack and ruin/go to wrack and ruin ♦go to s.o.'s head ♦go to the wall ♦go to town ♦go up in flames ♦go up in smoke ♦green with envygrin and bear it ♦grind to a halt ♦grit one's teeth ♦gun for s.o.

H

♦hail-fellow-well-met ♦hair of the dog that bit one
♦hale and hearty ♦Half a loaf is better than none
♦hand glove (with s.o.) ♦handle s.o. with kid gloves
♦hand over fist ♦hand over hand ♦hang by
hair/hang by a thread on ♦hang in the balance
♦Hang on! ♦hang on s.o.'s every word ♦Hang on to
your hat!/Hold on to you hat! ♦hang s.o. in effigy
♦hard-and-fast rule ♦hardly have time to breath
♦hard on s.o.'s heels ♦Haste makes waste ♦hate
s.o.'s guts ♦have a bee in one's bonnet/put a bee in
s.o.'s bonnet ♦have a big mouth ♦have a bone to
pick (with s.o.) ♦have a brush with s.t. ♦ have a chip
on one's shoulder ♦have a close shave ♦have a
close call ♦have a familiar ring ♦have a good head
on one's shoulders ♦have a green thumb ♦have a
heart ♦have a heart of gold ♦have a heart of stone
♦have a lot going (for one) ♦have a low boiling
point ♦have an ax to grind ♦have an eye out (for
s.o./something)/ keep an eye out (for s.o./s.t.) ♦have
an in (with s.o.) ♦have an itchy palm ♦have an
itching pain ♦have a price on one's head ♦have a
scrape (with s.o./something) ♦have a soft spot in
one's heart for s.o./s.t. ♦have a sweet tooth ♦have a
weakness for s.o./s.t. ♦have bats in one's belfry
♦have clean hands ♦have blood hands ♦have dibs
on s.t./put one's dibs on s.t. ♦have egg on one's face
♦have eyes in the back of one's head ♦have feet of
clay ♦have foot-in-mouth disease ♦have mixed
feelings (about s.o./s.t. ♦have money to burn ♦have
one's back to the wall ♦have one's cake and eat it
too/eat one's cake and have it too ♦have one's ear
to the ground/keep one's ear to the ground ♦have
one's finger in the pie ♦have one's hand in the till
♦have one's hands full (with s.o./something) ♦have
one's hands tied ♦have one's head in the clouds
♦have one's heart in one's mouth/one's heart is in
one's mouth ♦have one's heart set on s.t. ♦have
one's nose in a book ♦have one's tail between one's
legs/one's tail is between one's legs ♦have one's
words stick in one's throat/one's words stick in one's
throat ♦have other fish to fry ♦have s.o. dead to
rights ♦have s.o. in one's pocket ♦have
s.o./something in one's hands ♦have s.t. at one's
fingertips ♦have s.t. hanging over one's head ♦have
s.t. in stock ♦have s.t. to spare ♦have the right-of-
way ♦have the shoe on the other foot ♦have the
time of one's life ♦have too many irons in the fire
♦head and shoulders above s.o./s.t. ♦He who laughs
last, laughs longest. ♦hide one's light under a bushel
♦high man on the totem pole ♦hit a snag ♦hit
bottom ♦hit s.o. between the eyes ♦hit (someone)

like a ton of bricks ♦hit the bull's eyes ♦hit the
nail (right) on the head ♦hit the spot ♦hold one's
end (of the bargain) up/hold up one's end (of the
bargain ♦hold one's head up ♦hold up one's head
♦hold one's own ♦hold one's peace ♦hold one's
tongue ♦hold out the olive branch ♦hold the fort
♦thold true ♦hole in one ♦honor s.o.'s check
♦hope against all hope ♦horn in (on s.o.)/horse
of another color ♦horse of a different color ♦hot
under the collar

I

♦If the shoe fits, wear it. ♦if worst comes to
worst ♦in a dead heat ♦in a flash ♦in a huff ♦in
a mad rush ♦in a (tight) spot ♦in a vicious circle
♦in a world of one's own ♦in bad faith ♦in bad
sorts ♦in bad taste ♦in poor taste ♦in black and
white ♦in broad daylight ♦inch by inch ♦in deep
water ♦in fine feather ♦in full swing ♦in good
shape ♦in good condition ♦in heat ♦in less than
no time ♦in mint condition ♦in name only ♦in no
mood to do s.t. ♦in nothing flat ♦in one ear and
out the other ♦in one's birthday suit ♦in one's
mind's eye ♦in one's or its prime ♦in one's right
mind ♦in one's second childhood ♦in one's spare
time ♦in over one's head ♦in print ♦in rags ♦in
round numbers/in round figures ♦ins and outs of
s.t. ♦in season ♦in seventh heaven ♦in short
order ♦in short supply ♦in stock ♦in the air ♦in
the bargain ♦in the black in the red ♦in the
blood ♦in one's blood ♦in the bullpen ♦in the
cards ♦in the doghouse ♦in the doldrums ♦in the
flesh ♦in the gutter ♦in the hole ♦in the know
♦in the lap of luxury ♦in the limelight ♦in the
spotlight ♦in the line of duty ♦in the long run ♦in
the money ♦in the nick of time ♦in the pink (of
condition) ♦in the prime of life ♦in the public
eye ♦in the red in the right ♦in the same boat ♦in
the same breath ♦in the twinkling of an eye ♦in
the wind ♦in the wrong ♦in two shakes of a
lamb's tail ♦It never rains but it pours.

J

♦Johnny-come-lately ♦Johnhny-on-the-spot
♦jump out of one's skin ♦jump the gun ♦ jump
the jack ♦just what the doctor ordered

K

♦keep a civil tongue (in one's head) ♦keep a stiff upper lip ♦keep a straight face ♦keep body and soul together ♦keep late hours ♦keep one's eye on the ball ♦keep one's temperhold one's temper ♦keep one's weather eye open ♦keep one's word ♦keep s.o. in stitches ♦keep s.o. on tenderhooks ♦keep s.o./something in mind/ bear s.o./something in mind ♦keep s.o. posted ♦keep s.t. to oneself ♦keep s.t. under one's hat ♦keep s.t. under wraps ♦keep the home fires burning ♦keep the wolf from the door ♦keep up (with the Joneses) ♦keep up (with the times) ♦kick up a fuss kick up a row; kick up a storm ♦kick up one's heelskill the fattened calf ♦kill the goose that laid the golden egg ♦ kill time ♦kill two birds with one stone ♦kiss and make up ♦kiss of death ♦kiss s.t. good-bye ♦knit one's brow ♦knock on wood ♦know all the tricks of the trade ♦know one's ABCs ♦know s.o. by sight ♦know s.o./something like the palm of one's hand ♦know s.t. from memory ♦know s.t. inside out ♦know the ropes/show s.o. the ropes ♦know the score/know what's what ♦know which side one's bread is buttered on

L

♦last but not least ♦laugh out of the other side of the one's mouth ♦laugh up one's sleeve ♦law unto oneself ♦lay a finger on s.o./s.t. ♦lay an egg ♦lay down the law ♦lay it on thick/pour it on thick; spread it on thick ♦lay s.t. to waste/lay waste to s.t. ♦lead a dog's life/live a dog's life ♦lead s.o. down the garden path ♦lead s.o. on a merry chase ♦lead the life of RileyRiley ♦learn s.t. from the bottom up ♦leave a bad taste in s.o.'s mouth ♦leave no stone unturned ♦leave one to one's fate ♦leave s.o. for dead ♦leave s.o. high and dry ♦leave s.o. holding the bag ♦leave s.o. in peace ♦leave s.o. in the lurch ♦leave s.o./s.t. hanging in midair ♦keep s.o./something hanging in midair ♦lend an ear (to s.o.) ♦lend oneself or itself to s.t. ♦Let bygones by bygones. ♦let grass grow under one's feet ♦let off steam/blow off steam ♦let one's hair down/let down one's hair ♦let s.o. off (the hook) ♦let s.t. slide ♦let s.t. slip by ♦let s.t. slide by ♦let the cat out of the bag/spill the beans ♦let the chance slip by ♦lie through one's teeth ♦life of the party ♦like a bat out of hell ♦like a bolt out of the blue ♦like a bump on a log ♦like a fish out of water ♦like a sitting duck ♦like sitting ducks ♦like a three-ring circus ♦like looking for a needle in a haystack ♦like water off at duck's back ♦little by little ♦live and let live ♦live beyond one's means ♦live by one's wits ♦live from

hand to mouth ♦live in an ivory tower ♦live off the fat of the land ♦live out of a suitcase ♦live within one's means ♦lock horns (with s.o.) ♦lock, stock, and barrel ♦Long time no see. ♦look as if butter wouldn't melt in one's mouth ♦look at s.o. cross-eyed ♦look cross-eyed at s.o. ♦look back on s.o./s.t. ♦look daggers at s.o. ♦look down on s.o./something ♦look down one's nose at s.o./s.t. ♦look for s.o./s.t. high and low ♦look for trouble ♦look forward to s.t. ♦look in on s.o./s.t./check in on s.o./s.t. ♦look like a million dollars ♦look like the cat that swallowed the canary ♦look the other way ♦lord it over s.o.lose facelose heartlose one's grip ♦lose one's temper ♦lose one's train of thought ♦ lost in thought ♦love at first sight ♦lovely weather for ducks ♦lower one's sights ♦lower one's voice ♦lower the boom on s.o. ♦low man on the totem pole ♦luck out of s.t.

M

♦make a beeline for s.o./s.t. ♦make a clean breast of s.t. ♦make a go of it ♦make a great show of s.t. ♦make a hit (with s.o./s.t.) ♦make a long story short ♦make a mountain out of a molehill ♦make a nuisance of oneself ♦make a run for it ♦make a silk purse out of a sow's ear ♦make cracks (about s.o./s.t.) ♦make good money ♦Make hay while the sun is shining. ♦make life miserable for s.o. ♦make light of s.t. ♦make oneself at homemake short work of s.o./s.t. ♦make fast work for s.o./s.t. ♦make someone or s.t. tick ♦make s.o.'s blood boil ♦make s.o.'s blood run cold ♦make s.o.'s hair stand on end ♦make s.o.'s head swim ♦make s.o.'s head spin ♦make s.o.'s mouth water ♦make s.o. the scapegoat for s.t. ♦make s.t. from scratch ♦make s.t. up out of whole cloth ♦make up s.t. out of whole cloth ♦make the fur fly ♦make the feathers fly ♦make the grade ♦make up for lost time ♦march to a different drummer ♦meet one's end ♦meet one's match ♦meet s.o. halfway ♦melt in one's mouth ♦mend (one's) fences ♦mention s.t. in passing ♦millstone about one's neck ♦mind one's own business ♦one's p's and q's ♦miss s.t. by a mile ♦miss the point ♦money burns a hole in one's pocket ♦money is no object ♦money is the root of all evil ♦money talks ♦Montezuma's revenge ♦move heaven and earth to do s.t.move up (in the world) ♦much ado about nothing

N

♦neck and neck ♦neither fish nor fowl ♦neither hide nor hair ♦new lease on life ♦nip and tuck ♦nip s.t. in the bud ♦no (ifs, ands, or) buts about it ♦no laughing matter ♦none the worse for wear ♦no skin off s.o.'s teeth ♦no skin off s.o.'s nose ♦no spring chicken ♦not able to see the forest for the trees ♦not born yesterday ♦not have a leg to stand on ♦nothing but skin and bones/all skin and bones ♦Nothing ventured, nothing gained ♦not hold water ♦not know enough to come in out of the rain ♦not know s.o. from Adam ♦not long for this world ♦not open one's mouth ♦not utter a word ♦not set foot somewhere ♦not show one's face ♦not sleep a wink ♦not s.o.'s cup of tea ♦not up to scratch ♦not up to snuff

O

♦odd man out of all the nerve ♦off base ♦ off-color ♦off-duty ♦off the air ♦off the record ♦off the top of one's head ♦off to a running start of the first water ♦on active duty ♦on all fours ♦on a waiting list ♦once in a blue moon ♦on cloud nine ♦on duty ♦on earth/in creation; in the world ♦One good turn deserves another ♦one in a thousand one in a hundred; one in a million ♦One man's meat is another man's poison. ♦One's bark is worse than one's bite ♦one's better half ♦one's days are numbered ♦one's eyes are bigger than one's stomach/have eyes bigger than one's stomach ♦one's number is up ♦ on one's feet ♦on one's honor ♦on one's mind ♦on one's toes ♦on pins and needles ♦on second thought ♦on s.o.'s head ♦on s.o.'s or s.t.'s last legs ♦on s.o.'s say-so ♦on s.o.'s shoulder ♦son tageton the air ♦on the average ♦on the bench ♦on the block ♦on the contrary ♦on the dot ♦on the heels of s.t. ♦on the horizon ♦on the horns of a dilemma ♦on the hour ♦on the house ♦on the level ♦on the market ♦on the mend ♦on the money ♦on the move ♦on the QT ♦on the spot ♦on the spur of the moment ♦on the tip of one's tongue ♦on the wagon ♦on the wrong track ♦on thin ice/skate on thin ice ♦on tiptoe ♦on top ♦on top of the world ♦on

trial ♦on vacation ♦open a can of worms ♦open one's heart (to s.o.) ♦open Pandora's box ♦other side of the tracks ♦out and about ♦out cold/out like a light ♦out in left field ♦out of all proportion ♦out of circulation ♦out of commission ♦out of gas/run out of gas ♦out of hand ♦out of luck ♦out of one's element ♦out of one's mind ♦out of one's head; out of one's senses ♦out of order ♦out of practice ♦out of print ♦out of season ♦out of service ♦Out of sight, out of mind ♦out of sorts ♦out of the corner of one'e eye ♦out of the frying pan into the fire ♦out of the hole ♦out of the question ♦out of the red ♦out of the running ♦out of the woods ♦out of thin air ♦out of this world ♦out of tune (with s.o./s.t.) ♦out of turn ♦out on a limb ♦out on the town ♦out to lunch ♦over the hill ♦over the hump ♦over the long haul ♦over the short hau ♦lover the top

P

♦packed in like sardines ♦paddle one's own canoe ♦pad the bill ♦paint the town red ♦part s.o.'s hair ♦pass the buck ♦pass the hat ♦pay an arm and a leg (for s.t.) ♦pay one's debt (to society) ♦pay one's dues ♦pay the piper ♦penny-wise and pound foolish ♦Perish the thought ♦pick up the tab ♦pie in the sky ♦pitch in (an help) ♦pitch s.o. a curve (ball) ♦play ball (with s.o.) ♦play both ends (against the middle) ♦play cat and mouse (with some-one) ♦play fast and loose (with s.o./something) ♦play it safe ♦play one's cards close to the chest ♦play one's card close to one's vest ♦play second fiddle (to s.o.) ♦play s.t. by ear ♦play the field ♦play to the gallery ♦play with fire ♦poke fun (at s.o.) ♦poke one's nose in(to s.t.)/stick one's nose in(to s.t.) ♦pop the question ♦pound a beat ♦pound the pavement ♦pour cold water on s.t./dash cold water on s.t.; throw cold water on s.t. ♦pour money down the drain ♦pour oil on troubled water ♦practice what you preach ♦Pretty is as pretty does ♦prick up one's ears ♦promise the moon (to s.o.) ♦promise s.o. the moon ♦pull oneself up (by one's own bootstraps) ♦pull s.o.'s leg ♦pull s.o.'s or s.t.'s teeth ♦pull s.t. out of a hat ♦pull s.t. out of thin air ♦pull the rug out (from under s.o.) ♦pull the wool over s.o.'s eyes ♦pull

up stakes ♦ push one's luck ♦ press one's luck ♦ push s.o. to the wall ♦ press s.o. to the wall ♦ put all one's eggs in one basket ♦ put in a good word (for s.o.) ♦ put in one's two cents (worth) ♦ put on airs ♦ put on the dog ♦ put one's best foot forward ♦ put one's cards on the table/lay one's cards on table ♦ put one's foot in one's mouth ♦ put one's foot in it; stick one's foot in one's mouth ♦ put one's hand to the plow ♦ put one's nose to the grindstone/keep one's nose to the grindstone ♦ put one's oar in/put in one's oar ♦ put one's shoulder to the wheel ♦ put one through one's paces ♦ put on one's money when one's mouth is ♦ put on one's thinking cap ♦ put s.o./s.t. out to pasture ♦ put s.o./something to bed ♦ put s.o./something to sleep ♦ put s.o.'s nose out of joint ♦ put s.o. through the wringer ♦ put s.o. to shame ♦ put s.o. to the test ♦ put s.t. on ice ♦ put s.t. on the back burner ♦ put s.t. on paper ♦ put s.t. on the cuff ♦ put s.t. on the line/lay s.t. on the line ♦ put s.t. through its paces ♦ put the cart before the horse ♦ put two and two together ♦ put up a (brave) front ♦ put words into s.o.'s mouth ♦ Put your money where your mouth is!

Q

♦ quick on trigger ♦ quick on the draw ♦ quick on the update

R

♦ rack one's brain(s) ♦ rain cats and dogs ♦ rain or shine ♦ raise one's sights ♦ raise some eyebrows ♦ rake s.o. over the coals/haul s.o. over the coals ♦ read between the line ♦ read s.o. like a book ♦ read s.o. the riot act ♦ ride roughshod over s.o./something ♦ ride the gravy train ♦ riding for a fall ♦ right off the bat ♦ ring in the new year ♦ risk one's neck (to do s.t.) ♦ rob Peter to pay Paul ♦ rob the cradle ♦ rock the boat ♦ Rome wasn't built in a day ♦ rub elbows with s.o. ♦ rub shoulders with s.o. ♦ rub s.o.'s fur the wrong way ♦ rub s.o. the wrong way ♦ rule the roost ♦ run a fever ♦ run a temperature ♦ run around like a chicken with its head cut off ♦ run (around) in circles ♦ run a tight ship ♦ run a taut ship ♦ run for one's life ♦ run in the family ♦ run into a stone wall ♦ run s.o. ragged ♦ run to seed/go to seed

S

♦ safe and sound ♦ save s.t. for a rainy day ♦ save the day ♦ scrape the bottom of the barrel ♦ scratch the surface ♦ screw up one's courage ♦ second nature to s.o. ♦ see eye (about s.t.)/see eye to eye on s.t. ♦ see the (hand) writing on the wall ♦ see the light (at the end of the tunnel) ♦ see the light (of day) ♦ sell like hotcakes ♦ sell s.o. a bill of goods ♦ sell s.o./something short ♦ send one about one's business ♦ send s.o. packing ♦ send s.o. to the showers ♦ separate the men from the boys ♦ separate the sheep from the goats ♦ serve as a guinea pig ♦ serve s.o. right ♦ set foot somewhere ♦ set great store by s.o./s.t. ♦ set one back on one's heels ♦ set one's sights on s.t. ♦ set s.o.'s teeth on edge ♦ set the world on fire ♦ shake in one's boots/quake in one's boots ♦ shape up or ship out ♦ shed crocodile tears ♦ shoot from the hip ♦ shot in the arm ♦ should have stood in bed ♦ show one's (true) colors ♦ sign one's own health warrant ♦ sign one's own death warrant ♦ sign on the dotted line ♦ sink one's teeth into s.t. ♦ sink or swim ♦ sit on one's hands ♦ sit tight ♦ sitting on a powder keg ♦ six of one and half a dozen of the other ♦ skeleton in the closet/ cupboard ♦ sleep like a dog ♦ sleep on s.t. ♦ slip of the tongue ♦ slip one's mind ♦ slip through one's fingers ♦ slow and steady wins the race ♦ smack-dab in the middle ♦ so still/quiet you could hear a pin drop ♦ sow one's wild oats ♦ speak of the devil ♦ split the difference ♦ spread like wildfire ♦ spread oneself too thin ♦ square peg in a round hole ♦ squeak by s.o./something ♦ stab s.o. in the back ♦ stand (hold) one's ground ♦ stand on one's own two feet ♦ stand up and be counted ♦ start from scratch ♦ start off with a clean slate ♦ steal a march on s.o. ♦ steal s.o.'s thunder ♦ steal the spotlight/the show ♦ step (tread) on s.o.'s toes ♦ step on the gas ♦ step out of line ♦ stew in one's own juice ♦ stick one's neck out ♦ stick together ♦ stick to one's guns ♦ Still waters run deep. ♦ stir up hornet's nest ♦ straight from the horse's mouth ♦ straight from the shoulder ♦ strike (hit) a happy medium ♦ strike (hit) a sour note ♦ strike it rich ♦ strike s.o. funny ♦ strike s.o.'s fancy ♦ strike up a friendship ♦ strike while the iron is hot ♦ stuff and nonsense ♦ stuff the ballot box ♦ suit (fit) s.o. to a T ♦ swim against the tide/current

T

♦tail wagging the dog ♦take a backseat (to s.o.)
♦take a leaf out of s.o.'s book ♦take forty winks
♦take it or leave it ♦take liberties with
s.o./something; free with s.o./something ♦take one's
medicine ♦take s.o./something by storm ♦take
s.o./something for granted ♦take s.o.'s breath away
♦take s.o. under one's wing(s) ♦take s.t. at face
value ♦take s.t. in stride ♦take s.t. lying down ♦take
s.t. on faith ♦take s.t. on the chin ♦take s.t. with a
pinch of salt ♦take s.t. with a grain of salt ♦take the
bitter with the sweet ♦take the bull by the horn
♦take the law into one's hands ♦take the stand
♦take the words out of one's mouth ♦take to one's
heels ♦take up one's abode somewhere ♦talk a blue
streak ♦talk in circles ♦talk shop ♦talk through
one's hat ♦talk until one is blue in the face ♦tear
one's hair ♦tell one to one's face ♦tell tales out of
school ♦tempest in a teapot ♦thank one's lucky
stars ♦That's the last straw ♦That's the straw that
broke the camel's back. ♦That's the ticket. ♦That
takes care of that. ♦The coast is clear. ♦The early
bird gets the worm. ♦The fat is in the fire. ♦The
honeymoon is over ♦The pot calling the kettle
black. ♦There are plenty of other fish in the sea
♦There's more than one way to skin a cat. ♦There's
no account for taste. ♦There will be the devil to pay
♦The shoe is on the other foot. think on one's feet
♦through thick and thin ♦throw a monkey wrench in
the works ♦throw caution to the wind ♦throw down
the gauntlet ♦throw good money after bad ♦throw in
the towel ♦throw in the sponge ♦throw oneself at
s.o.'s feet ♦throw oneself on the mercy of the court
♦throw oneself at the mercy of the court ♦throw s.o.
a curve ♦throw s.o. for a loop/knock s.o. for a loop
♦throw s.o. to the wolves ♦throw s.t. into the
bargain ♦thumb a ride/hitch a ride ♦thumb one's
nose at s.o./something ♦tickle s.o.'s fancy ♦tied to
one's mother's apron strings ♦tie s.o. in knots ♦tie
s.o.'s hands ♦tie the knot ♦tighten one's belt ♦tilt at
windmills ♦Time hangs heavy on s.o.'s hands.
♦Time is money. ♦tip the scales at s.t. ♦toe the
mark ♦toe the line ♦tongue-in-cheek ♦too good to
be true ♦Too many cooks spoil the stew/broth. ♦to

one's heart's content ♦toot/blow one's own horn
♦toss one's hat into the ring ♦to the ends of the
earth ♦To the victors belong the spoils. ♦tough
act to follow ♦tough row to hoe ♦true to one's
word ♦try one's wings (out)try out one's wings
♦try s.o.'s patience ♦turn a blind eye to s.o./s.t.
♦turn a deaf ear to s.t. ♦turn on a dime ♦turn
over a new leaf ♦turn over in one's grave ♦turn
s.o.'s stomach ♦turn s.t. to s.o.'s advantage ♦turn
the other cheek ♦turn the tide ♦twiddle one's
thumb ♦twist s.o. around one's little finger
♦twist s.o.'s arm

U

♦under a cloud (of suspicion) ♦under
construction ♦under fire ♦under one's own
steam ♦under the counter ♦under the table
♦under the weather ♦under the wire ♦until all
hours ♦up a blind alley ♦up a tree ♦up against
s.t. ♦up and about ♦up and Adam ♦up and at
them ♦up-and-coming ♦up for grabs ♦up front
♦up in arms ♦up in the air ♦up in years ♦up
Northback ♦up the creek without a paddle ♦up
to date[up-to-date ♦up to no good ♦up to one
♦up to one's neck/ear (in some-thing) ♦up to par
♦up to snuff♦up-to-the-minute ♦ups and downs
♦upset s.o.'s plans ♦upset the apple cart ♦upside
down ♦use every trick in the book ♦use one's
head ♦use some elbow grease ♦use
s.o./something as an excuse ♦use s.t. up ♦use
strong language ♦used to s.o./s.t.

V

♦vanish into thin air ♦Variety is the spice of
salt. ♦vote a straight ticket ♦vote s.o. in ♦vote
s.o. out ♦vote s.t. down

W

♦wait-and-see attitude ♦wait on s.o. hand and
foot ♦walk a tightrope ♦walk on air ♦walk on
eggs ♦walk the floor ♦walls have ears ♦warm
the bench ♦warm the cockles of s.o.'s heart
♦wash one's hands of s.o. or s.t. ♦waste one's

breath ♦water under the bridge ♦wear more than one hat ♦wear out one's welcome ♦wear the pants ♦well-heeled;well-fixed; well-off ♦well-to-do ♦wet behind the ears ♦What is sauce for the goose is sauce for the gander. ♦what makes s.o. tick ♦When in Rome, do as the Romans do. ♦When the cat's away the mice will play. ♦when time is ripe ♦Where there's a will there's a way. ♦Where there's smoke there's fire. ♦wide of the mark ♦wild-goose chase ♦win by a nose ♦with all one's heart and soul ♦wither on the vine/die on the vine ♦with every (other) breath ♦with flying colors ♦within an inch of one's life ♦with no strings attached ♦without any strings attached ♦with one hand tied behind one's back ♦with both hands tied behind one's back ♦without batting an eye ♦without further ado ♦wolf in sheep's clothing ♦work like a horse ♦work one's

fingers to the bone ♦work out for the best ♦worth its ♦weight in gold ♦worth one's salt

X

♦X-double minus ♦X marks the spot

Y

♦year in, year out ♦You can say that again!
♦You said it! ♦Your guess is as good as mine.

Z

♦zero hour ♦zero in on s.t. on the road. ♦zonk out